叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. “金鹿”号飞艇(the Airship Golden Hind) 000001

2. “金鹿”号飞艇(the Airship Golden Hind) 000002

3. “金鹿”号飞艇(the Airship Golden Hind) 000003

4. “金鹿”号飞艇(the Airship Golden Hind) 000004

5. “金鹿”号飞艇(the Airship Golden Hind) 000005

6. “金鹿”号飞艇(the Airship Golden Hind) 000006

7. “金鹿”号飞艇(the Airship Golden Hind) 000007

8. “金鹿”号飞艇(the Airship Golden Hind) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“金鹿”号飞艇(The Airship Golden Hind)
第1/8页

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

" - [ðə; ði] ['goʊldən] [haɪnd] - ['reskjuːz] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [kruː] .
" ' THE GOLDEN HIND ' RESCUES A SHIPWRECKED CREW .
" - 这 金的 后 - 救援 一个 遭遇海难 全体人员 .

“金鹿号”救起了一艘遇难船只上的船员。

" [ðə; ði] ['erʃɪp] " ['goʊldən] [haɪnd]
" THE AIRSHIP " GOLDEN HIND
" 这 飞艇 " 金的 后

《金鹿号飞艇》

" [baɪ]
" by
" 经过

“经过

['pəːsi][ef] . ['wɛstɚmən]
Percy F . Westerman
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['bætlˌplen] , "
" THE SECRET BATTLEPLANE , "
" 这 秘密 战斗机 , "

《秘密战机》

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃɪp] , "
" THE MYSTERY SHIP , "
" 这 神秘 船 , "

《神秘之船》

" ['bɪli] ['bɑːrˌkrɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [en] . [ə; eɪ] . [es] . ,
" BILLY BARCROFT OF THE R . N . A . S . ,
" 比利 巴克罗夫特 的 这 拉 . N . 一个 . S . ,

“皇家海军学院的比利·巴克罗夫特，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['flemɪŋ] ['wɪljəmz]
FLEMING **WILLIAMS**
弗莱明 威廉姆斯

弗莱明·威廉姆斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['pɑːrtrɪdʒ]
PARTRIDGE
鹧鸪

鹧鸪

London1920
London1920
London1920

伦敦，1920年

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
MADE **IN** **GREAT** **BRITAIN**
制成 在 伟大的 英国

英国制造

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] ['sɪriːz]
THE **GREAT** **ADVENTURE** **SERIES**
这 伟大的 冒险 系列

伟大的冒险系列

['pəːsi] [ef] . ['wɛstɜˈmən] :
PERCY **F** **.** **WESTERMAN** **:**
珀西 F . 韦斯特曼 :

珀西·F·韦斯特曼：

[ðə; ði] ['erʃɪp] " ['goʊldən][haɪnd]
The **Airship** **"** **Golden** **Hind**
这 飞艇 " 金的 后

“金鹿”号飞艇

" [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋks]
" **To** **the** **Fore** **with** **the** **Tanks**
" 到 这 前 和 这 坦克

“坦克冲锋在前”

[ðə; ði] ['siːkrət] ['bætlˌplen]
The **Secret** **Battleplane**
这 秘密 战斗机

秘密战机

['wɪlmzˌhɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːrs]
Wilmshurst **of** **the** **Frontier** **Force**
威尔姆斯赫斯特 的 这 边境 力量

边境部队的威尔姆斯赫斯特

['rəulənd] ['wɔːkər] :
ROWLAND **WALKER** **:**
罗兰 沃克 :

罗兰·沃克：

[də'vɪl] - : [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ['ermən]
Deville **McKeene** **:** **The** **Exploits** **of** **the** **Mystery** **Airman**
德维尔 - : 这 漏洞 的 这 神秘 空军

德维尔·麦基恩：神秘飞行员的冒险经历

[bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs]
Blake of the Merchant Service
布莱克 的 这 商人 服务

商船队的布莱克

['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] V2
Buckle of Submarine V2
扣上 的 潜艇 V2

潜艇V2扣

['ɑːskər] ['dænbi] , [viː] . [siː] .
Oscar Danby , V . C .
奥斯卡 丹比 , V . C .

奥斯卡·丹比，风险投资家

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
S . W . PARTRIDGE & CO . , LTD .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

SW PARTRIDGE & CO., LTD.

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
CHAPTER I - - A STARTLING PROPOSITION
章 我 - - 一个 令人震惊 主张

第一章——一个惊人的提议

['tʃæptər] [iː] - - - [ɪk'spleɪnz]
CHAPTER II - - FOSTERDYKE EXPLAINS
章 二 - - - 解释

第二章——福斯特戴克的解释

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ðɪ] " ['goʊldən] [haɪnd]
CHAPTER III - - THE " GOLDEN HIND
章 三、 - - 这 " 金的 后

第三章——“金鹿号”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]
" CHAPTER IV - - THE DEPARTURE
" 章 第四 - - 这 离开

第四章——启程

['tʃæptər] [viː] - - [fɜːrst] [ə'weɪ]
CHAPTER V - - FIRST AWAY
章 V - - 第一的 离开

第五章——首先离开

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - Z64 [skɔːrz]
CHAPTER VI - - Z64 SCORES
章 六年级 - - Z64 得分

第六章——Z64 分数

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [di'leiz]
CHAPTER VII - - DELAYS
章 七 - - 延误

第七章——延误

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [kæst] [ə'drɪft]
CHAPTER VIII - - CAST ADRIFT
章 八 - - 投掷 漂流

第八章——漂泊

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv] [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs]
CHAPTER IX - - THE ESCAPADE OF ENRICO JAURES
章 第九章 - - 这 恶作剧 的 恩里科 雅乌雷斯

第九章——恩里科·豪雷斯的奇遇

['tʃæptər] [eks] - - ['ʌndər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
CHAPTER X - - UNDER EXAMINATION
章 X - - 在下面 考试

第十章——正在审查

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - " [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]
CHAPTER XI - - " WITH INTENT
章 十一 - - " 和 意图

第十一章——“蓄意”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['kɔnfidənsiz]
" CHAPTER XII - - CONFIDENCES
" 章 十二 - - 秘密

第十二章——机密

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪkloʊn]
CHAPTER XIII - - THE TAIL OF A CYCLONE
章 十三 - - 这 尾巴 的 一个 气旋

第十三章——旋风的尾巴

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] ['boʊts] [kruː]
CHAPTER XIV - - THE BOAT'S CREW
章 十四 - - 这 船的 全体人员

第十四章——船员

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ˌrevi'leiʃənz]
CHAPTER XV - - REVELATIONS
章 十五 - - 启示

第十五章——启示录

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt]
CHAPTER XVI - - THE OBSERVATION BASKET
章 十六 - - 这 观察 篮子

第十六章——观察篮

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['praʊt]
CHAPTER XVII - - A SURPRISE FOR CAPTAIN PROUT
章 十七 - - 一个 惊喜 为了 队长 傲

第十七章——普劳特上尉的意外

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['ʌndər] ['faɪər]
CHAPTER XVIII - - UNDER FIRE
章 十八 - - 在下面 火

第十八章——战火之中

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['vɪktəms] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
CHAPTER XIX - - VICTIMS OF A REVOLUTION
章 十九 - - 受害者 的 一个 革命

第十九章——革命的受害者

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrts]
CHAPTER XX - - WIRELESS REPORTS
章 xx - - 无线的 报告

第二十章——无线报告

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [vɑːn] - [bɪd] [fɔːr; fər] ['seɪfti]
CHAPTER XXI - - VON SINZIG'S BID FOR SAFETY
章 二十一 - - 冯 - 出价 为了 安全

第二十一章冯·辛齐格的安全主张

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] Z64
CHAPTER XXII - - THE END OF Z64
章 二十二 - - 这 结尾 的 Z64

第二十二章——Z64的终结

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
CHAPTER XXIII - - A DUMPING OPERATION
章 二十三 - - 一个 倾销 手术

第二十三章——倾销作业

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [sək'ses]
CHAPTER XXIV - - WITHIN SIGHT OF SUCCESS
章 二十四 - - 之内 视线 的 成功

第二十四章——成功在望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - ['faɪər] !
CHAPTER XXV - - FIRE !
章 25 - - 火 !

第二十五章——火！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - " [wel] [pleɪd] , [sɜːr] !
CHAPTER XXVI - - " WELL PLAYED , SIR !
章 26 - - " 出色地 玩 , 先生 !

第二十六章——“干得好，先生！”

" [ðə; ði] ['erʃɪp] " ['goʊldən][haɪnd]
" The Airship " Golden Hind
" 这 飞艇 " 金的 后

《金鹿号飞艇》

" ['tʃæptər] [aɪ] - - [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
" CHAPTER I - - A STARTLING PROPOSITION
" 章 我 - - 一个 令人震惊 主张

第一章——一个惊人的提议

" [wɒts] [ðə; ði] [muːv] ? " [in'kwaiəd] ['kenɪθ] ['kɛnjən] .
" What's the move ? " enquired Kenneth Kenyon .
" 是什么 这 移动 ? " 询问 肯尼斯 肯扬 .

“下一步该怎么做？”肯尼斯·肯扬问道。

" [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [oʊld][sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['piːtər] - .
" Ask me another , old son , " replied his chum , Peter Bramsdean .
" 问 我 其他 , 老的 儿子 , " 回复 他的 密友 , 彼得 - .

“再问我一个问题吧，老伙计，”他的朋友彼得·布拉姆斯迪恩回答道。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [oʊld] [stɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [wʌt] .
" Fosterdyke is a cautious old stick , but he knows what's what .
" - 是 一个 谨慎 老的 戳 , 但 他 知道 是什么 什么 .

“福斯特迪克是个谨慎的老家伙，但他知道什么是对的。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] . "
There's something in the wind , you mark my words . "
有 某物 在 这 风 , 你 标记 我的 字 . "

风中带着异样，你记住我的话。

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Then you're going to see him ? "
" 然后 你是 去 到 看 他 ? "

“那你打算去见他？”

" ['ræðər] !
" **Rather** !
" 相当 !

“相当！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [oʊld] [biːn] .
And **you** **too** **,** **old** **bean** **.**
和 你 也 , 老的 豆 .

还有你，老家伙。

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ]['pens(ə)l] ?
Where's **a** **pencil** **?**
在哪里? 一个 铅笔 ?

铅笔在哪儿?

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] .
We **can't** **keep** **the** **telegraph** **boy** **waiting** **.**
我们 不能 保持 这 电报 男生 等待 .

我们不能让报信员久等。

" - [tɔːr] [ə; eɪ][fɔːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ][pæd] , ['skrɪbəld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rɪ'plaɪ] - - " -
" **Bramsdean** **tore** **a** **form** **from** **a** **pad** **,** **scribbled** **on** **it** **the** **reply** **-** **-** **"** **Fosterdyke**
" - 撕裂 一个 形式 从 一个 软垫 , 潦草的 在 它 这 回复 - - " -
, [er] [greɪndʒ] , [nɪr] ['blændfɔrd] .
, **Air** **Grange** **,** **near** **Blandford** **.**
, 空气 农庄 , 靠近 布兰福德 .

布拉姆斯迪恩从便笺簿上撕下一张表格，在上面潦草地写下回复——“福斯特代克，艾尔格兰奇，布兰福德附近。

[jes] , [wɪl] [ɪk'spekt]['moʊtər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Yes **,** **will** **expect** **motor** **to** **-** **morrow** **morning** **,**
是的 , 将要 预计 发动机 到 - 明天 早晨 ,

是的，预计明天早上能收到电机。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [mæn][hæd; həd] ['nevər]
" **and** **he** **had** **taken** **the** **initial** **step** **of** **a** **journey** **that** **man** **had** **never**
" 和 他 有 已采取 这 最初的 步 的 一个 旅行 那 男人 有 绝不
[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] .
before **attempted** **.**
前 尝试过 .

他迈出了人类从未尝试过的旅程的第一步。

['kɛnjən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][bəuθ][eks] - ['flaɪɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] .
Kenyon **and** **Bramsdean** **were** **both** **ex** **-** **flying** **officers** **of** **the** **Royal** **Air** **Force** **.**
肯扬 和 - 是 两个都 前任 - 飞行 警官 的 这 皇家 空气 力量 .

肯扬和布拉姆斯迪恩都是英国皇家空军的前飞行军官。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [naʊ] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .
What **they** **did** **in** **the** **Great** **War** **now** **matters** **little** **.**
什么 他们 做过 在 这 伟大的 战争 现在 事情 小的 .

他们在第一次世界大战中的所作所为现在已无关紧要。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni] [bə'lɪdʒərənt] ['neɪʃ(ə)n] [seɪv]
Sufficient **is** **it** **to** **say** **that** **had** **they** **belonged** **to** **any** **belligerent** **nation** **save**
充足的 是 它 到 说 那 有 他们 属于 到 任何 好战的 国家 节省
[ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [staɪld] " ['eɪsɪz] " ;
their **own** **they** **would** **have** **been** **styled** **"** **aces** **"** **;**
他们的 自己的 他们 会 有 到过 风格 " 王牌 " ;

可以肯定地说，如果他们属于除本国以外的任何交战国，他们就会被称为“王牌”；

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [wɜːr; wər] ['deprəkeɪtɪd]

but	since	in	the	Royal	Air	Force	details	of	personal	achievements	were	deprecated
但	自从	在	这	皇家	空气	力量	细节	的	个人的	成就	是	已弃用

,

,

,

但由于英国皇家空军不重视个人成就的细节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

and	the	credit	given	to	the	Force	as	a	whole	,
和	这	信用	给定	到	这	力量	作为	一个	所有的	,

以及对整个部队的赞扬，

[ðeɪ] ['mɪrli] " ['kærid] [ɑːn] " [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] " [get] [aʊt] , " [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [biː; bi]

they	merely	"	carried	on	"	until	ordered	to	"	get	out	,	"	or	,	in	other	words	,	be
他们	仅仅	"	携带	在	"	直到	订购	到	"	得到	出去	,	"	或者	,	在	其他	字	,	是

[diː'moʊbəˌlaɪzd] .

demobilised	.
已复员	.

他们只是“继续前进”，直到接到“离开”的命令，或者换句话说，被解散。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] - [praɪzd] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][grə'tuːəti][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

each	with	a	highly	-	prized	decoration	and	a	gratuity	of	precisely	the	same
每个	和	一个	高度	-	珍贵的	装饰	和	一个	小费	的	恰恰	这	相同的

[ə'maʊnt] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]['nevər] [sɜːrvd] ['eniwer] [seɪv] [æt; ət]

amount	as	that	given	to	an	officer	who	had	never	served	anywhere	save	at
数量	作为	那	给定	到	一个	官	WHO	有	绝不	服务	任何地方	节省	在

[ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl] ,

the	Hotel	Cecil	,
这	酒店	塞西尔	,

每人都获得了一枚极具价值的勋章，以及与从未在塞西尔酒店以外任何地方服役过的军官完全相同的奖金。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪtərəli] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][sə'vɪliən] [laɪf]

they	found	themselves	literally	on	their	feet	,	relegated	to	the	limbo	of	civilian	life
他们	成立	他们自己	字面上地	在	他们的	脚	,	降级	到	这	炼狱	的	平民	生活

.

:

.

他们发现自己真的站了起来，被贬到了平民生活的过渡阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðer; ðər] [grə'tuːɪtiːz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

It	was	not	long	before	they	found	how	quickly	their	gratuities	diminished	.
它	曾是	不是	长的	前	他们	成立	如何	迅速地	他们的	小费	减少	.

没过多久，他们就发现自己的小费减少得有多快。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [eks] - ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['fɔːrsɪz] ,

Like	many	other	ex	-	members	of	His	Majesty's	Forces	,
喜欢	许多	其他	前任	-	成员	的	他的	陛下的	部队	,

像许多其他前英国皇家军队成员一样，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['menəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]

they	began	to	realise	that	in	smashing	the	German	menace	they	had	helped	to
他们	开始	到	意识到	那	在	粉碎	这	德语	威胁	他们	有	帮助	到

[reɪz] [ə; eɪ] ['menəs] [æt; ət] [hoʊm] - - [ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .

raise	a	menace	at	home	-	-	the	greed	and	cupidity	of	the	Profiteer	.
增加	一个	威胁	在	家	-	-	这	贪婪	和	贪婪	的	这	奸商	.

他们开始意识到，在粉碎德国威胁的同时，他们也助长了国内的另一种威胁——投机者的贪婪和贪欲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skɪld] ['ɛəmən][fɔːr; fər] [huːm] [æz; əz] [sʌtʃ]

They	were	just	two	of	thousands	of	skilled	airmen	for	whom	as	such
他们	是	只是	二	的	数千	的	熟练	空军人员	为了	谁	作为	这样的

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] .

there	was	now	no	need	.
那里	曾是	现在	不	需要	.

他们只是成千上万名技术娴熟的飞行员中的两名，而现在他们已经没有存在的必要了。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] ; [trɪk] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [flaɪts]

Commercial	aviation	had	yet	to	be	developed	;	trick	flying	and	exhibition	flights
商业的	航空	有	然而	到	是	发达	;	诡计	飞行	和	展览	航班

[liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,

lead	to	nothing	definite	,
带领	到	没有什么	定	,

商业航空尚未发展起来；特技飞行和表演飞行并不能带来任何实质性的结果。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] - [taɪm] ['ɛəmən][kʊd; kəd][biː; bi] [ri'teind] [ɪn]

and	only	a	very	small	percentage	of	war	-	time	airmen	could	be	retained	in
和	仅有的	一个	非常	小的	百分比	的	战争	-	时间	空军人员	可以	是	保留	在

[ðə; ði] [ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd] [er] [fɔːrs] .

the	reconstituted	Air	Force	.
这	重组	空气	力量	.

而只有极少数战时飞行员能够留在重建后的空军中。

['kɛnjən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt][men] [tuː; tə] " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Kenyon	and	Bramsdean	were	not	men	to	"	take	it	lying	down	.
肯扬	和	-	是	不是	男人	到	"	拿	它	说谎	向下	.

肯扬和布拉姆斯迪恩都不是那种“逆来顺受”的人。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌk] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌteɪrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn]

"	They	had	pluck	and	resource	and	a	determination	to	"	get	a	move	on
"	他们	有	采摘	和	资源	和	一个	决心	到	"	得到	一个	移动	在

,

,

,

他们有勇气、有资源，并且决心“立即行动起来”。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

"	and	within	a	twelvemonth	of	their	demobilisation	they	found	themselves
"	和	之内	一个	十二个月	的	他们的	复员	他们	成立	他们自己

['pɑːrtnərz][ænd; ənd][soʊl] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] ['prɑːspərəs] [roʊd] ['trænspɔːrt][kən'sɜːrn]

partners	and	sole	proprietors	of	a	fairly	prosperous	road	transport	concern
合作伙伴	和	唯一	业主	的	一个	相当	繁荣	路	运输	忧虑

['ɑpəretɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

operating	over	the	greater	part	of	the	South	of	England	.
操作	超过	这	更大的	部分	的	这	南	的	英格兰	.

“在他们退伍后的十二个月内，他们发现自己成为了一家相当繁荣的公路运输公司的合伙人和独资经营者，该公司在英格兰南部的大部分地区运营。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] .

But	it	wasn't	the	same	thing	as	flying	.
但	它	不是	这	相同的	事物	作为	飞行	.

但这和飞行不一样。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['strenjuəs] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

Looking	back	over	those	strenuous	years	of	active	service	,
寻找	后退	超过	那些	费力的	年	的	积极的	服务	,

回首那些艰苦卓绝的服役岁月，

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

they	remembered	vividly	the	good	times	they	had	had	,
他们	记得	生动地	这	好的	时代	他们	有	有	,

他们清晰地记得曾经的美好时光。

[waɪl] [ðə; ði] " ['stɪki] " [taɪmz] [wɜːr; wər] ['meləud] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]

while	the	"	sticky	"	times	were	mellowed	until	they	could	afford	to	laugh	at
尽管	这	"	黏	"	时代	是	温和的	直到	他们	可以	买得起	到	笑	在

[ðoʊz] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] " [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] ['bædli] .

those	occasions	when	they	"	had	the	wind	up	badly	.
那些	场合	什么时候	他们	"	有	这	风	向上	糟糕	.

而那些“艰难”的时期逐渐平息，以至于他们能够笑着面对那些“糟糕透顶”的时刻。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " [wɪz] - [bæŋ] ,

"	Then	,	with	a	suddenness	akin	to	the	arrival	of	a	"	whizz	-	bang	,
"	然后	,	和	一个	突然	类似的	到	这	到达	的	一个	"	呼啸	-	砰	,

然后，突然间，就像一声巨响，

" [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][sɜːr] ['redʒinəld] - , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

"	came	a	telegram	from	Sir	Reginald	Fosterdyke	,	asking	the	chums	to	see	him
"	来了	一个	电报	从	先生	雷金纳德	-	,	问	这	朋友们	到	看	他

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

“雷金纳德·福斯特代克爵士发来电报，请朋友们明天见他。”

[sɜːr] ['redʒinəld] - [hæd; həd] [bɪn] - [ænd; ənd] ['kɛnjənz] [oʊ] . [siː] . , [ɔːr] , [tuː; tə]

Sir	Reginald	Fosterdyke	had	been	Bramsdean's	and	Kenyon's	O	.	C	.	,	or	,	to
先生	雷金纳德	-	有	到过	-	和	肯扬的	哦	.	C	.	,	或者	,	到

[ɪm'plɔɪ] ['sɜːrvɪs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [ə; eɪ] [wɪŋ] - [kə'mændər] .

employ	service	phraseology	,	a	Wing	-	Commander	.
采用	服务	用语	,	一个	翼	-	指挥官	.

雷金纳德·福斯特迪克爵士曾是布拉姆斯迪恩和肯扬的指挥官，或者用军队术语来说，是一位空军中校。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [er] [greɪndʒ] ,

On	his	demobilisation	he	went	to	live	at	Air	Grange	,
在	他的	复员	他	去	到	居住	在	空气	农庄	,

退伍后，他搬到艾尔格兰奇居住。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - [wɜːrld] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

a	large	old	-	world	house	standing	on	high	ground	,	a	good	five	miles	from
一个	大的	老的	-	世界	房子	常设	在	高的	地面	,	一个	好的	五	英里	从

['blændfɔrd] .

Blandford	.
布兰福德	.

一座坐落在高地上的大型古老房屋，距离布兰福德足足有五英里。

['veri] ['rerli] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ; [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [taʊn] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]

Very	rarely	he	left	his	country	-	house	;	his	visits	to	town	were	few	and	far
非常	很少	他	左边	他的	国家	-	房子	;	他的	访问	到	镇	是	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

他极少离开乡间别墅；进城的次数也寥寥无几。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l][ænd; ənd] ['briːzi]

and	his	friends	wondered	at	the	reticence	of	the	versatile	and	breezy
和	他的	朋友们	想知道	在	这	沉默寡言	的	这	多才多艺的	和	微风

- .

Fosterdyke	.
-	.

他的朋友们对多才多艺、性格开朗的福斯特代克的沉默寡言感到疑惑。

[hiː; hi] ['seldəm] [roʊt] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

He	seldom	wrote	to	anyone	.
他	很少	写道	到	任何人	.

他很少给别人写信。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

When	he	did	,	his	correspondence	was	brief	and	to	the	point	.
什么时候	他	做过	,	他的	一致	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

他写信时，字迹简短明了。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [hiː; hi] ['tɛlə,græft] - - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .

More	frequently	he	telegraphed	-	-	and	then	he	meant	business	.
更多的	频繁地	他	电报	-	-	和	然后	他	意思是	商业	.

他更频繁地发电报——而且一旦发电报，那就是真的有事要办了。

[ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] [er] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [wiːk] - [end] [haʊs] ['pɑːrtiz] .

In	pre	-	war	days	Air	Grange	was	famous	for	its	week	-	end	house	parties	.
在	预	-	战争	天	空气	农庄	曾是	著名的	为了	它是	星期	-	结尾	房子	各方	.

战前，艾尔格兰奇庄园以其周末家庭聚会而闻名。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ,

The	shooting	,	one	of	the	best	in	the	county	of	Dorset	,
这	射击	,	一	的	这	最好的	在	这	县	的	多塞特郡	,

这里的射击水平是多塞特郡最好的之一。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] - [gests] .

was	an	additional	source	of	attraction	to	Fosterdyke's	guests	.
曾是	一个	额外的	来源	的	景点	到	-	客人	.

这也是福斯特代克酒店吸引客人的另一个原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

But	the	war	,	and	afterwards	,	had	changed	all	that	.
但	这	战争	,	和	然后	,	有	已更改	全部	那	.

但战争及其后的局势改变了这一切。

[fjuː] , ['veri] [fjuː] , [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [er] [greɪndʒ] ;

Few	,	very	few	,	guests	were	to	be	found	at	Air	Grange	;
很少	,	非常	很少	,	客人	是	到	是	成立	在	空气	农庄	;

艾尔格兰奇庄园几乎没有客人；

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] , [ðə; ði] [wel] - [kept] [graʊndz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .

the	staff	of	servants	was	greatly	reduced	,	the	well	-	kept	grounds	developed	a	state	of	neglect	.
这	职员	的	仆人	曾是	非常	减少	,	这	出色地	-	保留	理由	发达	一个	状态	的	忽视	.

仆人数量大幅减少，原本精心维护的庭院也变得荒废了。

[sɜːr] ['rɛdʒənəldz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] " ['moʊldi] .

Sir	Reginald's	friends	came	to	the	conclusion	that	the	baronet	had	become	"	mouldy	.
先生	雷金纳德的	朋友们	来了	到	这	结论	那	这	男爵	有	变得	"	发霉的	.

雷金纳德爵士的朋友们得出结论，这位男爵已经"腐朽"了。

" [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hɜːrmɪt] - [laɪk] [ɪg'zɪstəns] .

"	They	wondered	what	possessed	him	to	live	an	almost	hermit	-	like	existence	.
"	他们	想知道	什么	拥有	他	到	居住	一个	几乎	隐士	-	喜欢	存在	.

他们想知道是什么驱使他过着近乎隐士般的生活。

- [nuː] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] "

Fosterdyke	**knew**	**their**	**curiosity**	**,**	**but**	**he**	**merely**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**"**
-	知道	他们的	好奇心	,	但	他	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	和	"

['kærid] [ɑːn] .

carried	**on**	**.**
携带	在	.

福斯特迪克知道他们的好奇心，但他只是耸了耸肩，“继续前进”。

" [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌeɪviˈeɪʃn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['endɪd] .

"	**His**	**work**	**in**	**the**	**world**	**of**	**aviation**	**was**	**by**	**no**	**means**	**ended**	**.**
"	他的	工作	在	这	世界	的	航空	曾是	经过	不	方法	结束	.

“他在航空领域的工作远未结束。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [əˈteinɪŋ] [ɪts] ['ziːnɪθ] .

It	**might**	**be**	**said**	**that**	**it**	**was**	**yet**	**a**	**long**	**way**	**from**	**attaining**	**its**	**zenith**	**.**
它	可能	是	说	那	它	曾是	然而	一个	长的	方式	从	达到	它是	天顶	.

可以说，它距离达到巅峰还有很长的路要走。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['telɪgræm] [sɜːr] ['rɛdʒənəldz]

Early	**on**	**the**	**morning**	**following**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**baronet's**	**telegram**	**Sir**	**Reginald's**
早期的	在	这	早晨	下列的	这	收据	的	这	男爵的	电报	先生	雷金纳德的

[kɑːr] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

car	**pulled**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**premises**	**used**	**as**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**Southern**
车	拉	向上	在	正面	的	这	前提	用过的	作为	这	总部	的	这	南方

[roʊdz] ['trænspɔːrt] ['kʌmpəni] .

Roads	**Transport**	**Company**	**.**
道路	运输	公司	.

收到男爵电报后的第二天清晨，雷金纳德爵士的汽车停在了南方道路运输公司总部大楼前。

['kɛnjən] [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɝːks] ['fɔːrmən] -

Kenyon	**and**	**Bramsdean**	**,**	**having**	**given**	**final**	**instructions**	**to**	**their**	**work's**	**foreman**	**-**
肯扬	和	-	,	拥有	给定	最终的	指示	到	他们的	作品	领班	-

- [ə; eɪ]['fɔːrmər] [flaɪt] - ['sɑːrdʒənt][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . - - [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

-	**a**	**former**	**flight**	**-**	**sergeant**	**R**	**.**	**A**	**.**	**F**	**.**	**-**	**-**	**jumped**	**into**	**the**	**car**	**,**
-	一个	以前的	航班	-	军士	拉	.	一个	.	F	.	-	-	跳了起来	进入	这	车	,

肯扬和布拉姆斯迪恩向他们的工头——一位前英国皇家空军飞行军士长——交代了最后事项后，跳上了车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [hwiskɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]

and	**were**	**soon**	**whisking**	**northwards**	**at**	**a**	**speed**	**that**	**was**	**considerably**	**in**
和	是	很快	搅拌	向北	在	一个	速度	那	曾是	相当	在

[ɪkˈses] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

excess	**of**	**that**	**fixed**	**by**	**the**	**regulations**	**.**
过量的	的	那	固定的	经过	这	法规	.

很快，他们便以远远超过规定速度的速度向北疾驰而去。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

Although	**of**	**a**	**retiring**	**disposition**	**,**
虽然	的	一个	退休	处置	,

虽然性格内向，

[sɜːr] ['redʒinəld] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

Sir	**Reginald**	**Fosterdyke**	**had**	**made**	**a**	**point**	**of**	**keeping**	**in**	**touch**	**with**	**his**	**former**
先生	雷金纳德	-	有	制成	一个	观点	的	保持	在	触碰	和	他的	以前的

['ɑːfəsərz] .

officers	**.**
警官	.

雷金纳德·福斯特迪克爵士一直与他以前的军官们保持联系。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	**had**	**a**	**sort**	**of**	**personal**	**interest**	**in**	**every**	**one**	**of**	**them**	**,**
他	有	一个	种类	的	个人的	兴趣	在	每一个	一	的	他们	,

他对他们每个人都表现出某种个人兴趣，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

and	on	their	part	they	regarded	him	as	one	of	the	best	.
和	在	他们的	部分	他们	认为	他	作为	一	的	这	最好的	.

而他们则认为他是最优秀的人之一。

[wen'evər] , [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] ,

Whenever	,	on	rare	occasions	,
每当	,	在	稀有的	场合	,

每当，在极少数情况下，

- [ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['bəːnməθ] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [lʊkt] [ʌp] - [ænd; ənd]

Fosterdyke	ran	down	to	Bournemouth	he	invariably	looked	up	Bramsdean	and
-	跑	向下	到	伯恩茅斯	他	总是	看起来	向上	-	和

['kɛnjən] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

Kenyon	to	talk	over	old	times	.
肯扬	到	讲话	超过	老的	时代	.

福斯特代克跑到伯恩茅斯，他总是会去找布拉姆斯迪恩和肯扬，聊聊过去的事情。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [er] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

But	being	invited	to	Air	Grange	was	quite	a	different	matter	.
但	存在	受邀	到	空气	农庄	曾是	相当	一个	不同的	事情	.

但受邀前往艾尔格兰奇却是另一回事。

['veɪgli] , [ðə; ði] [tʃʌmz] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] , [kən'dʒektʃərɪŋ] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

Vaguely	,	the	chums	wondered	what	it	might	mean	,	conjecturing	ideas	that	somehow
依稀	,	这	朋友们	想知道	什么	它	可能	意思是	,	推测	想法	那	不知何故

[feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .

failed	to	be	convincing	.
失败的	到	是	令人信服的	.

朋友们隐约地猜测着这可能意味着什么，提出了一些想法，但这些想法都无法令人信服。

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Yet	they	knew	that	there	was	"	something	in	the	wind	.
然而	他们	知道	那	那里	曾是	"	某物	在	这	风	.

但他们知道“风中有些异样”。

" [ðeɪ] [nuː] [sɜːr]['redʒinəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

"	They	knew	Sir	Reginald	and	his	methods	.
"	他们	知道	先生	雷金纳德	和	他的	方法	.

他们了解雷金纳德爵士及其行事方式。

[θruː] ['blændfɔrd] ,

Through	Blandford	,
通过	布兰福德	,

途经布兰福德

[ʌp][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hʌtmənts] [wer] ['fɔːrmərli] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [led][æn; ən]

up	and	past	the	now	deserted	hutments	where	formerly	German	prisoners	led	an
向上	和	过去的	这	现在	荒凉的	棚屋	在哪里	以前	德语	囚犯	引领	一个

['ɔːlmoʊst] [aɪ'dɪlɪk] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

almost	idyllic	existence	in	their	enemy's	country	,
几乎	田园诗般的	存在	在	他们的	敌人的	国家	,

沿着小径向上，经过那些如今已废弃的营房，曾经的德国战俘曾在敌国过着近乎田园诗般的生活。

[ðə; ði][kɑːr][sped][ɑːn][ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ðə; ði] ['lɔːfti] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

the	car	sped	on	until	it	gained	the	lofty	downs	in	the	direction	of
这	车	加速	在	直到	它	获得	这	高远	下坡	在	这	方向	的

['ʃɑːftsbəri] .

Shaftesbury	.
沙夫茨伯里	.

汽车一路疾驰，直到驶上沙夫茨伯里方向的高地。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [leɪn] ,

Then	**,**	**turning**	**up**	**a**	**steep**	**and**	**narrow**	**lane**	**,**
然后	,	转弯	向上	一个	陡	和	狭窄的	车道	,

然后，拐上一条陡峭狭窄的小路，

[ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [er] [greɪndʒ] .

the	**car**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**Air**	**Grange**	**.**
这	车	画	向上	在	这	门	的	空气	农庄	.

汽车停在了艾尔格兰奇的大门前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] .

It	**had**	**to**	**.**
它	有	到	.

必须如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪt] - ['kiːpər] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ænd; ənd] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərn] [geɪts]

There	**was**	**no**	**gate**	**-**	**keeper**	**to**	**unlock**	**and**	**throw**	**open**	**the**	**massive**	**iron**	**gates**
那里	曾是	不	门	-	守门员	到	开锁	和	扔	打开	这	大量的	铁	大门

.

:

.

没有守门人来打开那扇巨大的铁门。

[ðæt] [tæsk][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

That	**task**	**the**	**chauffeur**	**had**	**to**	**perform**	**,**
那	任务	这	司机	有	到	履行	,

司机必须完成的那项任务是：

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɛdʒənəldz]

stopping	**the**	**car**	**again**	**in**	**order**	**to**	**make**	**secure**	**the**	**outer**	**portals**	**of**	**Sir**	**Reginald's**
停止	这	车	再次	在	命令	到	制作	安全的	这	外	门户	的	先生	雷金纳德的

[dɪ'meɪn] .

demesne	**.**
领地	.

再次停车，以确保雷金纳德爵士庄园外围大门的安全。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps]

While	**the**	**car**	**remained**	**stationary**	**the**	**two**	**occupants**	**looked**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**glimpse**
尽管	这	车	剩余	静止的	这	二	居住者	看起来	在	徒劳	为了	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

汽车静止不动，车内两人徒劳地寻找着房子的身影。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] , [wiːd] - [groʊn] [roʊd] ,

All	**they**	**could**	**see**	**was**	**a**	**winding**	**,**	**weed**	**-**	**grown**	**road**	**,**
全部	他们	可以	看	曾是	一个	绕线	,	杂草	-	生长	路	,

他们所能看到的只有一条蜿蜒曲折、杂草丛生的道路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [belt][ʌv; əv][paɪn] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

with	**a**	**thick**	**belt**	**of**	**pine**	**trees**	**on**	**either**	**hand**	**.**
和	一个	厚的	腰带	的	松树	树木	在	任何一个	手	.

两侧是茂密的松树林。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]

To	**the**	**left**	**of**	**the**	**road**	**and**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**trees**	**were**	**half**	**a**
到	这	左边	的	这	路	和	在下面	这	李	的	这	树木	是	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ,

dozen	**wooden**	**huts**	**,**
打	木制的	小屋	,

路左侧，树荫下，有六间木屋。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [noʊn] [æz; əz] ['tempəreri] ['mɪlətəri] ['kwɔːrtərz] .

unmistakably	of	a	type	known	as	temporary	military	quarters	.
毫无疑问	的	一个	类型	已知	作为	暂时的	军队	四分之一	.

毫无疑问，这是一种被称为临时军营的住所。

[smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] "

Smoke	issuing	from	the	chimneys	suggested	the	idea	that	they	were	in	"
抽烟	发行	从	这	烟囱	建议	这	主意	那	他们	是	在	"

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

烟囱里冒出的烟雾表明他们正处于“占领”状态。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʌŋgə'ri] - [klæd][men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['kɑːpər] [paɪp][ɑːn]

"	and	a	couple	of	dungaree	-	clad	men	carrying	a	length	of	copper	pipe	on
"	和	一个	夫妻	的	背带裤	-	覆膜	男人	携带	一个	长度	的	铜	管道	在

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][fækt] .

their	shoulders	confirmed	the	fact	.
他们的	肩膀	确认的	这	事实	.

“还有几个穿着工装裤的男人肩上扛着一根铜管，证实了这一点。”

['sʌmwer] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː'mætɪk] ['drɪlɪŋ]

Somewhere	from	behind	the	trees	came	the	sharp	rattle	of	a	pneumatic	drilling
某处	从	在后面	这	树木	来了	这	锋利的	嘎嘎作响	的	一个	气动	钻孔

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

从树林后面传来气动钻机的尖锐嘎嘎声。

['kɛnjən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Kenyon	glanced	at	his	companion	.
肯扬	瞥了一眼	在	他的	伴侣	.

肯扬瞥了一眼他的同伴。

" [wɒts] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp][tuː; tə] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What's	the	Old	Man	up	to	,	I	wonder	?
"	是什么	这	老的	男人	向上	到	,	我	想知道	?

“不知道老头子在忙些什么呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	enquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['kɑːləni] .

"	Quite	a	labour	colony	.
"	相当	一个	劳动	殖民地	.

“真是一个劳改营。”

[lʊk] - - [er] [flɑːsks] [tuː] , [baɪ][dʒoʊv] !

Look	-	-	air	flasks	too	,	by	Jove	!
看	-	-	空气	烧瓶	也	,	经过	朱庇特	!

瞧——连空气瓶都有，我的天哪！

" [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌsti] [rɔːt] - ['aɪərn] ['sɪlɪndəz] [stækt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	A	pile	of	rusty	wrought	-	iron	cylinders	stacked	on	the	grass	by	the	side	of
"	一个	桩	的	生锈的	锻	-	铁	气缸	堆叠	在	这	草	经过	这	边	的

[ðə; ði] [pæθ] [ri'kɔːld] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] .

the	path	recalled	visions	of	by	-	gone	days	.
这	小路	召回	愿景	的	经过	-	已消失	天	.

“路边草地上堆放着一堆生锈的锻铁圆筒，让人想起过去的日子。

" ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [ðæts] ['evɪdənt] , " [ə'gri:d] - .
" Something doing , that's evident , " agreed Bramsdean .
" 某物 正在做 , 那就是 明显 , " 同意 - .

“显然是有事发生，”布拉姆斯迪恩同意道。

" [wɒts] [ðə; ði] [stʌnt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [haikt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What's the stunt , and why are we hiked into it ? "
" 是什么 这 特技 , 和 为什么 是 我们 徒步旅行 进入 它 ? "

“这到底是什么噱头？我们为什么要参与其中？”

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [oʊld][bɜ:rd] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] .
" Wait and see , old bird , " replied Kenyon .
" 等待 和 看 , 老的 鸟 , " 回复 肯扬 .

“等着瞧吧，老家伙，”肯扬回答道。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .
The chauffeur regained the car and slipped in the clutch .
这 司机 恢复 这 车 和 滑倒了 在 这 离合器 .

司机重新掌控了汽车，并踩下了离合器。

[fɔ:r; fər] [fʊl] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði][kɑ:r] [klaɪmd] ['stedəli] , [nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ] ['ɔ:kwərd]
For full another quarter of a mile the car climbed steadily , negotiating awkward
为了 满的 其他 四分之一 的 一个 英里 这 车 攀登 稳步 , 谈判 尴尬的
['kɔ:rnərz][ɪn][ðə; ði] ['rʌti] ,
corners in the rutty ,
角落 在 这 发情期 ,

接下来的四分之一英里，汽车稳步爬坡，在崎岖不平的路面上艰难地转弯。

['waɪndɪŋ] [pæθ] , [ʌn'tɪl] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
winding path , until , emerging from the wood , it pulled up outside the house
绕线 小路 , 直到 , 新兴 从 这 木头 , 它 拉 向上 外部 这 房子
[ʌv; əv] - .
of Fosterdyke .
的 - .

沿着蜿蜒的小路，它走出树林，停在了福斯特代克家门前。

[noʊ] ['paʊdərd] ['fʊtmən] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
No powdered footman awaited them .
不 粉末状 男仆 等待中 他们 .

没有身披粉饰的侍从等候他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [klæd][ɪn][wɔ:rn][bʌt; bət] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [twi:dz] , [stʊd] [sɜ:r] ['redʒinəld] -
On the steps , clad in worn but serviceable tweeds , stood Sir Reginald Fosterdyke
在 这 步骤 , 覆膜 在 磨损 但 可用 粗花呢 , 站立 先生 雷金纳德 -
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

台阶上，站着雷金纳德·福斯特迪克爵士本人，他身穿破旧但结实的粗花呢套装。

[ðə; ði]['bærənət] - - ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['ɑ:fəsərz][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] - -
The baronet - - generally referred to by his former officers as the Old Man - -
这 男爵 - - 一般来说 指 到 经过 他的 以前的 警官 作为 这 老的 男人 - -
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] ,
was of medium height ,
曾是 的 中等的 高度 ,

这位男爵——他的前任军官们通常称他为“老头”——身材中等。

[brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] [di:p] - ['tʃestɪd] .
broad - shouldered , and deep - chested .
广阔 - 肩部 , 和 深的 - 胸部 .

肩膀宽阔，胸部深厚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [brɑːnzd] [fitʃər] , [kliːn]

He	was	about	thirty	-	five	years	of	age	,	with	well	-	bronzed	features	,	clean
他	曾是	关于	三十	-	五	年	的	年龄	,	和	出色地	-	古铜色	特征	,	干净的

['ʃeɪvn] ,

shaven	,
剃光	,

他大约三十五岁，皮肤呈古铜色，面容干净清爽。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [θɪk] [krɑːp][ʌv; əv] ['kloʊsli] - [kʌt] [dɑːrk] [braʊn] [her] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]

and	possessed	a	thick	crop	of	closely	-	cut	dark	brown	hair	tinged	with	iron
和	拥有	一个	厚的	庄稼	的	密切	-	切	黑暗的	棕色的	头发	带点色调	和	铁

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

她留着一头浓密的、剪得很短的深棕色头发，略带铁灰色。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz] ['kɛnjən] [ænd; ənd] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] -

He	held	out	his	left	hand	as	Kenyon	and	Bramsdean	ascended	the	stone	steps	-
他	握住	出去	他的	左边	手	作为	肯扬	和	-	上升	这	石头	步骤	-

- [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['sɜːrdʒɪkl] ['bændɪdʒ] - - [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [gests]

-	his	right	hand	was	enveloped	in	surgical	bandages	-	-	and	greeted	his	guests
-	他的	正确的	手	曾是	被包裹	在	外科	绷带	-	-	和	问候	他的	客人

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

当肯扬和布拉姆斯迪恩走上石阶时，他伸出左手——他的右手缠着手术绷带——热情地迎接客人。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !

"	Glad	to	see	you	,	boys	!
"	高兴的	到	看	你	,	男孩们	!

很高兴见到你们，孩子们!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

"	It's	good	of	you	to	come	.
"	它是	好的	的	你	到	来	.

“你能来真是太好了。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] ?

Have	a	glass	of	sherry	?
有	一个	玻璃	的	雪利酒	?

来杯雪利酒吗?

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

"	He	led	the	way	to	the	study	,	rang	a	bell	,
"	他	引领	这	方式	到	这	学习	,	响铃	一个	钟	,

他带头走进书房，摇了摇铃，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] [huːm] ['kɛnjən] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][oʊ] .

and	gave	instructions	to	a	man	-	servant	whom	Kenyon	recognised	as	the	O	.
和	给予	指示	到	一个	男人	-	仆人	谁	肯扬	已确认	作为	这	哦	.

[siː] . - [es]['bætmən] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .

C	.	'	s	batman	somewhere	in	France	.
C	.	-	s	蝙蝠侠	某处	在	法国	.

并向一名男仆下达了指示，肯扬认出这名男仆是驻扎在法国某地的OC的贴身男仆。

[sɜːr] ['redʒinəld] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɪmzɪkli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [səˈbɔːdinits] .

Sir	Reginald	sat	on	the	edge	of	the	table	and	whimsically	regarded	his	former	subordinates	.
先生	雷金纳德	卫星	在	这	边缘	的	这	桌子	和	异想天开地	认为	他的	以前的	下属	.

雷金纳德爵士坐在桌边，若有所思地打量着他以前的下属们。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stə'kɑːtoʊ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['hæmər] ,

At	that	moment	,	rising	above	the	staccato	rattle	of	the	pneumatic	hammer	,
在	那	片刻	,	上升	多于	这	断奏	嘎嘎作响	的	这	气动	锤	,

就在这时，在气动锤断断续续的嘎嘎声之上，

[keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wɜːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eriəl] [prə'pelər] .

came	the	unmistakable	whirr	of	an	aerial	propeller	.
来了	这	毋庸置疑	呼呼	的	一个	天线	螺旋桨	.

传来飞机螺旋桨特有的呼啸声。

[tuː; tə] ['kɛnjən] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [wɔːr] - [hɔːrs] .

To	Kenyon	and	Bramsdean	it	was	much	the	same	as	a	trumpet	-	call	to	an	old	war	-	horse	.
到	肯扬	和	-	它	曾是	很多	这	相同的	作为	一个	喇叭	-	称呼	到	一个	老的	战争	-	马	.

对肯扬和布拉姆斯迪恩来说，这就像是给一匹老战马吹响了号角。

" [saʊndz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [eɪ] ? " [riˈmɑːkt] [sɜːr] ['redʒinəld] .

"	Sounds	like	old	times	,	eh	?	"	remarked	Sir	Reginald	.
"	声音	喜欢	老的	时代	,	嗯	?	"	评论	先生	雷金纳德	.

“听起来像是回到了过去，是吧？”雷金纳德爵士说道。

" ['ræðər] , [sɜːr] , " [ə'griːd] ['kɛnjən] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['fɜːrðər] ,

"	Rather	,	sir	,	"	agreed	Kenyon	heartily	,	and	,	at	a	loss	to	express	himself	further	,
"	相当	,	先生	,	"	同意	肯扬	衷心地	,	和	,	在	一个	损失	到	表达	他自己	更远	,

“的确如此，先生，”肯扬热情地同意道，一时语塞，不知该如何进一步表达，

[hiː; hi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

he	relapsed	into	silence	.
他	复发	进入	沉默	.

他再次陷入沉默。

" [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] - .

"	Experimental	work	,	sir	?	"	enquired	Bramsdean	.
"	实验	工作	,	先生	?	"	询问	-	.

“是实验性工作吗，先生？”布拉姆斯迪恩问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Fosterdyke	nodded	.
-	点头	.

福斯特代克点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['lev(ə)l] [toʊnz] .

"	Yes	,	"	he	replied	in	level	tones	.
"	是的	,	"	他	回复	在	等级	音调	.

“是的，”他平静地回答道。

" [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Experimental	work	,	that's	it	.
"	实验	工作	,	那就是	它	.

“实验性工作，仅此而已。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

That's	why	I	sent	for	you	.
那就是	为什么	我	发送	为了	你	.

这就是我派人来找你的原因。

[aɪm] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I'm	contemplating	a	flight	round	the	world	.
我是	沉思	一个	航班	圆形的	这	世界	.

我正在考虑环球飞行。

[kiːn] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

Keen	on	having	a	shot	at	it	?
敏锐的	在	拥有	一个	射击	在	它	?

想试试吗?

" ['tʃæptər] [iː] - - - [ɪk'spleɪnz]

"	CHAPTER	II	-	-	FOSTERDYKE	EXPLAINS
"	章	二	-	-	-	解释

第二章——福斯特戴克的解释

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['teɪkən] [ə'bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

The	two	chums	were	not	in	the	least	taken	aback	with	the	announcement	.
这	二	朋友们	是	不是	在	这	至少	已采取	背	和	这	公告	.

这两个好友对这个消息丝毫没有感到惊讶。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪt] [oʊ] . [siː] .

They	knew	the	way	of	their	late	O	.	C	.
他们	知道	这	方式	的	他们的	晚的	哦	.	C	.

他们了解已故OC的行事方式。

[ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n]

On	active	service	Fosterdyke	was	in	the	habit	of	issuing	orders	for	certain
在	积极的	服务	-	曾是	在	这	习惯	的	发行	订单	为了	肯定

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ɔːr] [ðə; ði]

operations	to	be	performed	without	apparently	considering	the	magnitude	or	the
运营	到	是	执行	没有	显然	考虑	这	震级	或者	这

['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

danger	of	the	undertaking	.
危险	的	这	承诺	.

在服役期间，福斯特代克经常下令执行某些行动，而似乎并没有考虑行动的规模或危险性。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['eksɪkjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	officer	or	man	to	whom	the	order	was	given	almost	invariably	executed	it
这	官	或者	男人	到	谁	这	命令	曾是	给定	几乎	总是	执行	它

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

接到命令的军官或士兵几乎总是立即执行命令。

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] " [stʌnt] " [feɪld] [tuː; tə]

In	the	few	cases	where	the	individual	instructed	to	carry	out	a	"	stunt	"	failed	to
在	这	很少	案例	在哪里	这	个人	指示	到	携带	出去	一个	"	特技	"	失败的	到

[raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

rise	to	the	occasion	,
上升	到	这	场合	,

在少数情况下，当受命执行"特技"的人未能胜任时，

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [wɪŋ] [kə'mændər]

that	was	an	end	of	him	as	far	as	his	service	under	Wing	Commander
那	曾是	一个	结尾	的	他	作为	远的	作为	他的	服务	在下面	翼	指挥官

[sɜːr] ['redʒinəld] - [went] .

Sir	Reginald	Fosterdyke	went	.
先生	雷金纳德	-	去	.

至此，他在雷金纳德·福斯特迪克爵士空军中校麾下的服役生涯就结束了。

- [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [sə'bɔːdinits] .

Fosterdyke	had	no	use	for	faint	-	hearted	subordinates	.
-	有	不	使用	为了	头晕的	-	心地	下属	.

福斯特代克不需要胆小懦弱的下属。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['kɛnjən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [wʌt]

Kenyon	and	Bramsdean	were	astonished	at	being	invited	to	take	part	in	what
肯扬	和	-	是	惊讶	在	存在	受邀	到	拿	部分	在	什么

['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['eriəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['evər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

promised	to	be	the	biggest	aerial	undertaking	ever	contemplated	.
承诺	到	是	这	最大	天线	承诺	曾经	思考	.

肯扬和布拉姆斯迪恩受邀参加这项号称有史以来规模最大的空中行动，他们感到非常惊讶。

['æftər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] " [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] " [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ʌp] " [siːmd] [tuː]

After	nearly	two	years	"	on	the	ground	"	the	prospect	of	"	going	up	"	seemed	too
后	几乎	二	年	"	在	这	地面	"	这	前景	的	"	去	向上	"	似乎	也

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

good	to	be	true	.
好的	到	是	真的	.

在地面上待了近两年之后，“升空”的前景似乎好得令人难以置信。

" ['bɪznəs] ['dɪfəkəltɪz] , [pər'hæps] ? " ['hæzədid] - ,

"	Business	difficulties	,	perhaps	?	"	hazarded	Fosterdyke	,
"	商业	困难	,	也许	?	"	危险的	-	,

“或许是生意上遇到了困难？”福斯特迪克试探性地问道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] .

noting	the	faint	signs	of	hesitation	on	the	part	of	the	two	chums	.
注意到	这	头晕的	标志	的	犹豫	在	这	部分	的	这	二	朋友们	.

注意到这两个朋友脸上流露出的些许犹豫。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Think	it	over	.
"	思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌnt] [bɪ'fɔːr]

But	I	suppose	you'd	like	to	have	a	few	particulars	of	the	stunt	before
但	我	认为	你会	喜欢	到	有	一个	很少	细节	的	这	特技	前

[kə'mitiŋ] [jɔːr'selvz] ? "

committing	yourselves	?	"
提交	你们自己	?	"

不过我想你们在决定参与之前，应该想了解一下这个特技表演的具体细节吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] .

"	I	think	it	could	be	arranged	,	sir	,	"	replied	Kenyon	.
"	我	思考	它	可以	是	安排	,	先生	,	"	回复	肯扬	.

“我想应该可以安排，先生，”肯扬回答道。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hed] ['fɔːrmən] .

"	As	regards	our	little	show	,	we	could	leave	it	to	our	head	foreman	.
"	作为	问候	我们的	小的	展示	,	我们	可以	离开	它	到	我们的	头	领班	.

“至于我们的小演出，我们可以交给领班来办。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

He's	a	steady	-	going	fellow	and	all	that	sort	of	thing	.
他是	一个	稳定的	-	去	同伴	和	全部	那	种类	的	事物	.

他是个稳重踏实的人，诸如此类。

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

It's	merely	a	question	of	a	month	,	I	suppose	?	"
它是	仅仅	一个	问题	的	一个	月	,	我	认为	?	"

我想，这不过是一个月的时间问题吧?

" [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Less	than	that	.
"	较少的	比	那	.

比那少。

['twenti] [deɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['bærənət] .

Twenty	days	,	to	give	a	time	limit	,	"	declared	the	baronet	.
二十	天	,	到	给	一个	时间	限制	,	"	声明	这	男爵	.

“二十天，以此设定时间期限，”男爵宣布道。

" ['iːðər] ['twenti] [deɪz] [ɔːr] - - [fʌt] !

"	Either	twenty	days	or	-	-	phut	!
"	任何一个	二十	天	或者	-	-	噗	!

要么二十天，要么——呸!

[haʊ'evər] , [aɪl] ['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ] ['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skiːm] .

However	,	I'll	outline	the	salient	features	of	the	scheme	.
然而	,	患病的	大纲	这	显著的	特征	的	这	方案	.

不过，我将概述该方案的主要特点。

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ,

"	Like	a	good	many	others	,
"	喜欢	一个	好的	许多	其他的	,

“和许多其他人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] - - [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [er]

it	arose	out	of	an	almost	trivial	incident	-	-	a	bet	with	an	American	Air
它	出现	出去	的	一个	几乎	琐碎的	事件	-	-	一个	赌注	和	一个	美国人	空气

[staːf] ['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ] [met] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['siːpleɪn] NC4 [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

Staff	officer	whom	I	met	in	London	just	after	the	Yankee	seaplane	NC4	flew	across	the
职员	官	谁	我	遇见	在	伦敦	只是	后	这	扬基	水上飞机	NC4	飞翔	穿过	这

[ət'læntɪk] - - [ɔːr] ['ræðər] [hɑːpt] [ə'krɔːs] .

Atlantic	-	-	or	rather	hopped	across	.
大西洋	-	-	或者	相当	跳跃	穿过	.

这件事的起因几乎是一件微不足道的小事——我在美国空军NC4水上飞机飞越大西洋之后不久，在伦敦遇到了一位美国空军参谋军官，我们打了个赌——或者更确切地说，是“跳”过大西洋。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stuː'pendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Without	detracting	from	the	merits	of	the	stupendous	undertaking	,
没有	减损	从	这	优点	的	这	惊人的	承诺	,

在不贬低这项宏伟工程的优点的前提下，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wei] ,

it	must	be	remembered	that	the	seaplane	was	escorted	the	whole	way	,
它	必须	是	记得	那	这	水上飞机	曾是	护送	这	所有的	方式	,

必须记住，这架水上飞机全程都有护航。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ruːt] .

and	alighted	several	times	en	route	.
和	下车	一些	时代	英文	路线	.

途中多次下车。

[ðə; ði] ['jæŋki] - - ['dʒen(ə)rəl][juː] . [biː] . [aut] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] - - ['ɔːfərd] [tuː; tə][bet] ['eniwʌn] $50 ,

The	Yankee	-	-	General	U	.	B	.	Outed	is	his	name	-	-	offered	to	bet	anyone	$50	,
这	扬基	-	-	一般的	U	.	B	.	出柜	是	他的	姓名	-	-	提供	到	赌注	任何人	$50	,

这位洋基队球员——他的名字叫UB将军——提出与任何人打赌50美元。

- [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['erkræft] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [gloʊb] .

000	that	an	American	aircraft	would	be	the	first	to	circumnavigate	the	globe	.
-	那	一个	美国人	飞机	会	是	这	第一的	到	环球航行	这	地球	.

000 认为美国飞机将成为第一架环球飞行的飞机。

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ;

"	Half	a	dozen	of	us	took	him	on	;
"	一半	一个	打	的	我们	采取	他	在	;

“我们六个人联手对付他；

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

not	that	we	could	afford	to	throw	away	an	equivalent	to	ten	thousand	pounds
不是	那	我们	可以	买得起	到	扔	离开	一个	相等的	到	十	千	磅

,

,

,

当然，我们不可能浪费掉相当于一万英镑的钱。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt]

but	because	we	had	sufficient	faith	in	the	Old	Country	to	feel	assured	that
但	因为	我们	有	充足的	信仰	在	这	老的	国家	到	感觉	保证	那

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	accomplishment	of	a	flight	round	the	world	would	be	the	work	of	a
这	成就	的	一个	航班	圆形的	这	世界	会	是	这	工作	的	一个

['brɪtɪʃ] [oʊnd] [ænd; ənd] [floʊn] [məˈʃiːn] .

British	owned	and	flown	machine	.
英国	拥有	和	飞行	机器	.

但因为我们对祖国有足够的信心，相信环球飞行的完成必定是由英国拥有和驾驶的飞机。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['weɪdʒər][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] R34 [hæd; həd] [floʊn]

"	Shortly	after	the	wager	was	accepted	came	the	news	that	R34	had	flown
"	不久	后	这	赌注	曾是	公认	来了	这	消息	那	R34	有	飞行

[frʌm; frəm] [iːst] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ['aʊərz] ,

from	East	Fortune	to	New	York	in	108	hours	,
从	东方	财富	到	新的	约克	在	-	小时	,

“打赌被接受后不久，就传来消息说，R34 用了 108 小时从东福特飞往纽约。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ɪn] - ['aʊərz] .

making	the	return	journey	in	76	hours	.
制作	这	返回	旅行	在	-	小时	.

76小时后完成返程。

[ðæt] ['ræðər] ['stægərd] ['dʒen(ə)rəl] [aut] , [aɪ]['fænsi] ,

That	rather	staggered	General	Outed	,	I	fancy	,
那	相当	交错	一般的	出柜	,	我	想要	,

我想，那位略显踉跄的将军出柜了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɑːk] [wen] [əl'kɑːk] [ænd; ənd] [braʊn] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] ,

and	he	had	a	greater	shock	when	Alcock	and	Brown	covered	nearly	2	,
和	他	有	一个	更大的	震惊	什么时候	阿尔科克	和	棕色的	涵盖	几乎	2	,

当阿尔科克和布朗几乎覆盖了2码线时，他更加震惊了。

- [maɪlz] [bɪ'twi:n] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑ:p] .

000	**miles**	**between**	**Newfoundland**	**and**	**Ireland**	**without**	**a**	**single**	**stop**	**.**
-	英里	之间	纽芬兰	和	爱尔兰	没有	一个	单身的	停止	.

纽芬兰和爱尔兰之间相距 000 英里，中途无需停留。

" [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] ['roʊzi] ;

"	**Things**	**from**	**a**	**British**	**aviation**	**point**	**of**	**view**	**looked**	**particularly**	**rosy**	**;**
"	事物	从	一个	英国	航空	观点	的	看法	看起来	特别	红润	;

从英国航空业的角度来看，形势一片大好；

[ðen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['ri:z(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [er] [bɔ:rd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

then	**for**	**some**	**obscure**	**reason**	**our**	**Air**	**Board**	**appeared**	**to**	**let**	**the**	**whole**	**matter**
然后	为了	一些	朦胧	原因	我们的	空气	木板	出现	到	让	这	所有的	事情

[ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][slaɪd] ,

of	**aerial**	**navigation**	**slide**	**,**
的	天线	导航	滑动	,

然后，出于某种不明原因，我们的航空委员会似乎对整个空中导航问题睁一只眼闭一只眼。

[ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

or	**,**	**at**	**any**	**rate**	**they**	**gave**	**no**	**encouragement**	**.**
或者	,	在	任何	速度	他们	给予	不	鼓励	.

或者说，至少他们没有给予任何鼓励。

[ðə; ði][bɪg] ['dɪrɪdʒəbl] [wɜ:r; wər] [dis'mæntld] [ænd; ənd][soʊld] ; ['paʊərf(ə)l] ['ɛərəpleinz] [wɜ:r; wər] [skræpt] ,

The	**big**	**dirigibles**	**were**	**dismantled**	**and**	**sold**	**;**	**powerful**	**aeroplanes**	**were**	**scrapped**	**,**
这	大的	飞艇	是	拆卸	和	卖	;	强大的	飞机	是	报废	,

[er] - ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,

air	**-**	**stations**	**were**	**closed**	**,**
空气	-	车站	是	关闭	,

大型飞艇被拆解出售；强大的飞机被报废；空军基地被关闭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs]

and	**in**	**a**	**parsimonious**	**wave**	**of**	**retrenchment**	**even**	**our**	**old**	**Royal**	**Air**	**Force**
和	在	一个	节俭的	海浪	的	裁员	甚至	我们的	老的	皇家	空气	力量

[wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌrelɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

was	**threatened**	**with**	**ignominious**	**relegation**	**to**	**a**	**corps**	**under**	**the**	**control**	**of**
曾是	威胁	和	可耻	降级	到	一个	兵团	在下面	这	控制	的

[ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .

the	**War**	**Office**	**.**
这	战争	办公室	.

在一波吝啬的裁员浪潮中，就连我们昔日的皇家空军也面临着被耻辱地降级为陆军部下属的一个军团的威胁。

" [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['welθi] [swɪs] - - [ə; eɪ][em] . - - - [hu:] [hæd; həd] [meɪd]

"	**About**	**three**	**months**	**ago**	**a**	**wealthy**	**Swiss**	**-**	**-**	**a**	**M**	**.**	**Chauvasse**	**-**	**-**	**who**	**had**	**made**
"	关于	三	几个月	前	一个	富裕	瑞士	-	-	一个	M	.	-	-	-	WHO	有	制成

[ə; eɪ] [paɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

a	**pile**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
一个	桩	在	这	团结的	各州	,

大约三个月前，一位名叫肖瓦斯的瑞士富翁——他在美国发了财——

['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] [ʌv; əv] £25 ,

offered	**a**	**prize**	**to**	**the**	**value**	**in**	**British**	**money**	**of**	**£25**	**,**
提供	一个	奖	到	这	价值	在	英国	钱	的	£25	,

奖金价值25英镑。

- [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['ermən] [tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [gloʊb] ,

000	**to**	**be**	**given**	**to**	**the**	**first**	**airman**	**to**	**circumnavigate**	**the**	**globe**	**,**
-	到	是	给定	到	这	第一的	空军	到	环球航行	这	地球	,

将向首位完成环球飞行的飞行员颁发 000 美元奖金。

['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [ɔ:r][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] [mə'ʃi:n] .

either	in	a	lighter	or	a	heavier	than	air	machine	.
任何一个	在	一个	打火机	或者	一个	较重	比	空气	机器	.

无论是在比空气轻的机器中，还是在比空气重的机器中。

[ðə; ði] [praɪz] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmər] ,

The	prize	is	open	to	all	comers	,
这	奖	是	打开	到	全部	来者	,

所有人都有机会获得此奖项。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	already	a	Yankee	and	a	German	have	announced	their	intention	of
和	已经	一个	扬基	和	一个	德语	有	宣布	他们的	意图	的

[kəm'pi:tɪŋ] . "

competing	.	"
竞争	.	"

目前已有美国选手和德国选手宣布了参赛意向。

" [ə; eɪ] [hʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɛnjən] .

"	A	Hun	!	"	exclaimed	Kenyon	.
"	一个	匈奴	!	"	惊呼	肯扬	.

“匈奴！”肯扬惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [frɪts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] , [hæd; həd][tu:; tə] [sə'rendər] [ɔ:l]

"	I	thought	that	Fritz	,	under	the	terms	of	the	armistice	,	had	to	surrender	all
"	我	想法	那	弗里茨	,	在下面	这	条款	的	这	停战	,	有	到	投降	全部

[hɪz; ɪz] ['erkræft] . "

his	aircraft	.	"
他的	飞机	.	"

“我以为根据停战协定的条款，弗里茨必须交出他所有的飞机。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] , " [ri'mɑ:kt] - , ['draɪli] .

"	But	he	hasn't	,	"	remarked	Fosterdyke	,	drily	.
"	但	他	还没有	,	"	评论	-	,	干巴巴地	.

“但他并没有，”福斯特迪克冷冷地说道。

" [nɔ:r][ɪz][hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz] ['hævnt] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði]

"	Nor	is	he	likely	to	;	and	if	the	Allies	haven't	the	means	to	enforce	the
"	也不	是	他	可能	到	;	和	如果	这	盟国	还没有	这	方法	到	执行	这

[tɜ:rmz] ,

terms	,
条款	,

“他也不太可能这样做；如果盟军没有能力强制执行这些条款，

[ðæts] [nɑ:t][maɪ] [ə'fer] .

that's	not	my	affair	.
那就是	不是	我的	事务	.

那不关我的事。

[ɪf] [ə; eɪ] [hʌn] [dʌz] [kəm'pi:t] , [let] [hɪm; ɪm] .

If	a	Hun	does	compete	,	let	him	.
如果	一个	匈奴	做	竞争	,	让	他	.

如果匈奴人真的参赛，就让他参赛吧。

[ðæts] [maɪ] [vju:] .

That's	my	view	.
那就是	我的	看法	.

这是我的看法。

[prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [trɪks] ,

Providing	he	doesn't	resort	to	any	of	his	dirty	tricks	,
提供	他	不	采取	到	任何	的	他的	肮脏的	技巧	,

只要他不使用任何卑鄙的手段，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

there's	no	valid	reason	why	the	door	should	be	banged	in	his	face	.
有	不	有效的	原因	为什么	这	门	应该	是	砰的一声	在	他的	脸	.

没有正当理由要把门摔在他脸上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][sɪt][ɑːn]

Because	he's	down	and	out	is	no	reason	why	we	should	continue	to	sit	on
因为	他是	向下	和	出去	是	不	原因	为什么	我们	应该	继续	到	坐	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他现在落魄潦倒，但这并不是我们继续对他不闻不问的理由。

[kə'mɜːrʃəli] ,

Commercially	,
商业上	,

商业上，

[aɪ][rɪ'gɑːrd]['dʒɜːrmən] [gʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'stɔːrʃənət] ['praɪsɪz]

I	regard	German	goods	as	a	means	to	reduce	the	present	extortionate	prices
我	看待	德语	商品	作为	一个	方法	到	减少	这	展示	敲诈勒索	价格

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

of	things	in	England	.
的	事物	在	英格兰	.

我认为德国商品是降低英国目前物价过高的一种手段。

[aɪm][noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['dʌmpɪŋ] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ;

I'm	no	believer	in	dumping	,	I	never	was	;
我是	不	信徒	在	倾销	,	我	绝不	曾是	;

我不赞成甩掉孩子，我从来都不赞成；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərəz]['kænɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

but	if	our	manufacturers	cannot	compete	with	the	products	of	a	country
但	如果	我们的	制造商	不能	竞争	和	这	产品	的	一个	国家

['biːtn] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['trʌblz] ,

beaten	in	war	and	torn	by	internal	troubles	,
被打败	在	战争	和	撕裂	经过	内部的	麻烦	,

但是，如果我们的制造商无法与一个饱受战争蹂躏、内乱不断的国家的产品竞争，

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .

then	there's	something	wrong	somewhere	.
然后	有	某物	错误的	某处	.

那肯定是哪里出了问题。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] .

But	I	am	digressing	.
但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

" ['briːfli] , [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Briefly	,	the	terms	of	the	contest	are	as	follows	:
"	简要地	,	这	条款	的	这	竞赛	是	作为	跟随	:

简而言之，比赛条款如下：

['eni] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ɔːr]['endʒɪn][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

any	type	of	machine	or	engine	can	be	employed	,
任何	类型	的	机器	或者	引擎	能	是	受雇	,

可以使用任何类型的机器或发动机。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [di'sents] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['fjuːəl][ænd; ənd] ['stɔrz] .

and	as	many	descents	as	are	necessary	to	replenish	fuel	and	stores	.
和	作为	许多	下降	作为	是	必要的	到	补充	燃料	和	商店	.

并根据需要进行多次下降，以补充燃料和物资。

[ə; eɪ][stɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kəm'petɪtər] ,

A	**start**	**can**	**be**	**made**	**from**	**any**	**place**	**chosen**	**by**	**the**	**competitor**	**,**
一个	开始	能	是	制成	从	任何	地方	选定	经过	这	竞争者	,

比赛可以从参赛者选择的任何地点开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [deɪz] .

but	**the**	**machine**	**must**	**finish**	**at**	**the**	**same**	**spot**	**within**	**twenty**	**days**	**.**
但	这	机器	必须	结束	在	这	相同的	点	之内	二十	天	.

但机器必须在二十天内回到同一地点完成工作。

[ə'gen] , ['eni] [ruːt] [kæn; kən][biː; bi] ['tʃoʊzn] , [soʊ] [ðæt] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv]

Again	**,**	**any**	**route**	**can**	**be**	**chosen**	**,**	**so**	**that**	**full**	**advantage**	**can**	**be**	**taken**	**of**
再次	,	任何	路线	能	是	选定	,	所以	那	满的	优势	能	是	已采取	的

[ɪg'zɪstɪŋ] [er] ['steɪʃənz] ,

existing	**air**	**stations**	**,**
现存的	空气	车站	,

同样，可以选择任何路线，以便充分利用现有的航空站。

[bʌt; bət] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] - - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ferli] [ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði]

but	**-**	**-**	**and**	**this**	**is**	**a**	**vital**	**point**	**-**	**-**	**in**	**order**	**to**	**fairly**	**circumnavigate**	**the**
但	-	-	和	这	是	一个	必不可少的	观点	-	-	在	命令	到	相当	环球航行	这

[gloʊb] ,

globe	**,**
地球	,

但是——这一点至关重要——为了公平地环游世界，

[kəm'pɛtətərz] [mʌst; məst] [pæs] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

competitors	**must**	**pass**	**within**	**one**	**degree**	**of**	**a**	**position**	**immediately**	**opposite**	**the**
竞争对手	必须	经过	之内	一	程度	的	一个	位置	立即地	对面的	这

['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

starting	**-**	**point**	**.**
开始	-	观点	.

参赛者必须经过与起点正对面位置相差一度以内的位置。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	**you**	**follow**	**me**	**?**	**"**
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ['seɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**What**	**is**	**known**	**in**	**navigation**	**as**	**Great**	**Circle**	**Sailing**	**,**	**"**	**replied**	**Bramsdean**	**.**
"	什么	是	已知	在	导航	作为	伟大的	圆圈	帆船	,	"	回复	-	.

“这在航海学上被称为大圆航线，”布拉姆斯迪恩回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪz] [meɪd] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] 50th ['pærəlel] [nɔːrθ] ,

"	**If**	**a**	**start**	**is**	**made**	**somewhere**	**on**	**the**	**50th**	**parallel**	**North**	**,**
"	如果	一个	开始	是	制成	某处	在	这	50th	平行线	北	,

“如果起点位于北纬50度线上的某个地方，

[ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] - [dɪ'griːz] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] -

the	**halfway**	**time**	**will**	**be**	**somewhere**	**50**	**degrees**	**South**	**,**	**with**	**a**	**difference**	**of**	**180**
这	半	时间	将要	是	某处	-	学位	南	,	和	一个	不同之处	的	-

[dɪ'griːz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] . "

degrees	**of**	**longitude**	**.**	**"**
学位	的	经度	.	"

中途时间点将在南纬50度左右，经度相差180度。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [sɜːr]['redʒɪnəld] .

"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**Sir**	**Reginald**	**.**
"	那就是	它	,	"	同意	先生	雷金纳德	.

“就是这样，”雷金纳德爵士同意道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] ['su:təb(ə)l]['pleɪsɪz] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z]

"	Now	the	difficulty	arises	where	to	find	two	suitable	places	answering	to	these
"	现在	这	困难	出现	在哪里	到	寻找	二	合适的	地方	回答	到	这些

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

“现在的问题是，去哪里找到两个符合这些条件的合适地方呢？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [laɪz]

With	the	exception	of	a	small	part	of	Cornwall	the	whole	of	Great	Britain	lies
和	这	例外	的	一个	小的	部分	的	康沃尔郡	这	所有的	的	伟大的	英国	谎言

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d] - . . . .

north	of	latitude	50	.	.	.	.
北	的	纬度	-	.	.	.	.

除了康沃尔郡的一小部分地区外，整个大不列颠岛都位于北纬50度以北.....

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] 50th ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [wʊd] [mi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

to	reach	the	50th	parallel	in	the	Southern	Hemisphere	would	mean	making	a
到	抵达	这	50th	平行线	在	这	南方	半球	会	意思是	制作	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɑ:r] ['saʊθɑ:rd] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] - - [wer] ,

position	far	south'ard	of	New	Zealand	-	-	where	,
位置	远的	南边	的	新的	新西兰	-	-	在哪里	,

到达南半球北纬50度线意味着要到达新西兰以南很远的地方——在那里，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['petrəl] .

I	take	it	,	there	are	no	facilities	for	landing	and	taking	in	petrol	.
我	拿	它	,	那里	是	不	设施	为了	降落	和	采取	在	汽油	.

我猜想，这里没有降落和加油的设施。

" [nɔ:r][ɪz][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eni] ['betər] [ɔ:f][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

"	Nor	is	the	vast	extent	of	the	United	States	any	better	off	in	that	respect	.
"	也不	是	这	广阔的	程度	的	这	团结的	各州	任何	更好的	离开	在	那	尊重	.

“就这一点而言，美国广袤的领土也好不到哪里去。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hæbɪtəb(ə)l][lænd] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt]

I	think	I	am	right	in	saying	that	there	is	no	habitable	land	diametrically	opposite
我	思考	我	是	正确的	在	说	那	那里	是	不	适宜居住	土地	径直地	对面的

[tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [rɪ'pʌblɪk] .

to	any	place	in	Uncle	Sam's	Republic	.
到	任何	地方	在	叔叔	山姆的	共和国	.

我认为我的说法没错，在山姆大叔共和国的任何地方的正对面，都没有适宜居住的土地。

" - [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gloʊb] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

"	Fosterdyke	produced	a	small	globe	from	a	corner	of	the	room	in	order	to
"	-	生产	一个	小的	地球	从	一个	角落	的	这	房间	在	命令	到

[kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

confirm	his	statement	.
确认	他的	陈述	.

为了证实自己的说法，福斯特迪克从房间角落里拿出一个小地球仪。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔ:ʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [saɪt] [wɜ:rs] [ɔ:f] , " [sed] ['kɛnjən] .

"	And	the	old	Boche	is	a	jolly	sight	worse	off	,	"	said	Kenyon	.
"	和	这	老的	波切	是	一个	快乐的	视线	更糟	离开	,	"	说	肯扬	.

“而那个老德国佬的处境则糟糕得多，”肯扬说道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] [wɪl] ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm] .
" I don't suppose any British Dominion will tolerate him .
" 我 不 认为 任何 英国 自治领 将要 容忍 他 .

“我想任何一个英国自治领都不会容忍他。”

[ɪts] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər]['eni] ['ælaɪd] ['fɔːrtrəs] , [soʊ] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
It's certain he won't be allowed to fly over any Allied fortress , so where is he ?
它是 肯定 他 惯于 是 允许 到 飞 超过 任何 盟军 堡垒 , 所以 在哪里 是 他 ?
"
"
"

他肯定不会被允许飞越任何盟军要塞，那么他现在在哪里呢?

" ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr]['redʒinəld] , ['grɪmli] .
" Paying the penalty for his misdeeds , " replied Sir Reginald , grimly .
" 付费 这 惩罚 为了 他的 不当行为 , " 回复 先生 雷金纳德 , 阴沉地 .

“这是他为自己的罪行付出的代价，”雷金纳德爵士冷冷地回答道。

" [ɪts] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [veɪ] ['vɪktɪs] .
" It's not exactly a case of vae victis .
" 它是 不是 确切地 一个 案件 的 vae 受害者 .

“这并非完全是受害者自取灭亡的情况。”

[ɪf] ['hiːd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
If he'd played his game ,
如果 他会 玩 他的 游戏 ,

如果他按自己的方式行事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['lɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]
he would have taken his licking with a better grace because it wouldn't
他 会 有 已采取 他的 舔舐 和 一个 更好的 优雅 因为 它 不会
[hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] . "
have hurt him so much . "
有 伤害 他 所以 很多 . "

他本可以更坦然地接受教训，因为那样就不会那么痛苦了。

" [haʊ] ['meni] [kəm'pɛtətərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] - [steɪks] , [sɜːr] ? " [æskt]
" How many competitors are there for the Chauvasse Stakes , sir ? " asked
" 如何 许多 竞争对手 是 那里 为了 这 - 赌注 , 先生 ? " 问
- .
Bramsdean .
- .

布拉姆斯迪恩问道：“先生，肖瓦斯锦标赛有多少名参赛者？”

" [ə; eɪ] [jæŋk] , [ə; eɪ] [hʌn] , [ænd; ənd][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] - .
" A Yank , a Hun , and myself , " replied Fosterdyke .
" 一个 扬克 , 一个 匈奴 , 和 我 , " 回复 - .

“一个美国佬，一个德国佬，还有我，”福斯特迪克回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" That is , up to the present .
" 那 是 , 向上 到 这 展示 .

也就是说，直到现在。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðə; ði][aɪ'diːə]['hæznt] [kɔːt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] .
For some reason the idea hasn't caught on with our fellows .
为了 一些 原因 这 主意 还没有 捕捉 在 和 我们的 伙伴们 .

不知何故，这个想法并没有被我们的同事们接受。

['prɑːbəbli] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['entriz] ['leɪtər][ɑːn] - - [pər'hæps] [tuː] [leɪt] .
Probably there'll be a rush of entries later on - - perhaps too late .
大概 将会 是 一个 匆忙 的 条目 之后 在 - - 也许 也 晚的 .

之后可能会出现一波参赛热潮——但也许为时已晚。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ]
I'll show you my little craft ; but before doing
患病的 展示 你 我的 小的 工艺 ; 但 前 正在做

我会给你展示我的小手艺；但在那之前

[soʊ]
so
所以

所以

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .
I'll give you a few details of the contest .
患病的 给 你 一个 很少 细节 的 这 竞赛 .

我来给你介绍一下比赛的一些细节。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [reɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" My idea is to start from Gibraltar - - for the actual race , of course .
" 我的 主意 是 到 开始 从 直布罗陀 - - 为了 这 实际的 种族 , 的 课程 .

“我的想法是从直布罗陀出发——当然，指的是正式比赛。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['erʃɪp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] ['diːteɪl] .
I'll have to take my airship there , but that's a mere detail .
患病的 有 到 拿 我的 飞艇 那里 , 但 那就是 一个 仅仅 细节 .

我得乘飞艇去那里，但这只是个细节。

[waɪ] [dʒɪ'brɔːltər] ?
Why Gibraltar ?
为什么 直布罗陀 ?

为什么选择直布罗陀?

[hɪəz] [æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , ['kɛnjən] .
Here's an encyclopædia , Kenyon .
这里是 一个 百科全书 , 肯扬 .

肯扬，这是一本百科全书。

[lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪb] . "
Look up the position of Gib . "
看 向上 这 位置 的 直布罗陀 . "

查一下直布罗陀的位置。

" [læt] . 36° [sɪks] - [en] . ; [lɔːŋ] .
" Lat . 36° 6 ' N . ; long .
" 纬度 . 36° 6 - N . ; 长的 .

“纬度 36° 6' N.；经度。

5° - - ['dʌbljuː] . , " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .
5° 21 ' W . , " replied Kenyon , after consulting the work .
5° - - W . , " 回复 肯扬 , 后 咨询 这 工作 .

“西经 5° 21'，”肯扬查阅了相关资料后回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ʌv; əv] [gɪb] . [wʊd] [biː; bi][læt] .
" And the antipodes of Gib . would be lat .
" 和 这 对跖点 的 直布罗陀 . 会 是 纬度 .

“而直布罗陀的对跖点将是纬度。”

36° [sɪks] - [es] . ; [lɔːŋ] .
36° 6 ' S . ; long .
36° 6 - S . ; 长的 .

南纬36°6′；长。

174° - - [iː] . , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærənət] .
174° 39 ' E . , " continued the baronet .
174° - - E . , " 持续 这 男爵 .

“东经174°39′，”男爵继续说道。

" [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['ædɪŋ] - [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
" The longitude , of course , being easily determined by adding 180 to that of
" 这 经度 , 的 课程 , 存在 容易地 决定 经过 添加 - 到 那 的
[dʒɪ'brɔ:ltər] .
Gibraltar .
直布罗陀 .

“当然，经度很容易确定，只需将直布罗陀的经度加上 180 度即可。”

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ([æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [aɪv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
Now the next thing to be done (as a matter of fact I've determined it
现在 这 下一个 事物 到 是 完毕 (作为 一个 事情 的 事实 我已经 决定 它
[ɔ:l'redi]) [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][spɑ:t] [ə'prɑ:ksɪˌmeɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] ['fɪgjərz]
already) is to find a habitable spot approximating to the second set of figures
已经) 是 到 寻找 一个 适宜居住 点 近似 到 这 第二 放 的 数据
.
:
.

接下来要做的事情（事实上我已经确定了）是找到一个适宜居住的地方，使其接近第二组数据。

[lʊk] [ʌp] ['ɔ:klənd] , ['kɛnjən] . "
Look up Auckland , Kenyon . "
看 向上 奥克兰 , 肯扬 . "

查一下奥克兰，肯扬。

" ['ɔ:klənd] [ɪz][læt] .
" Auckland is lat .
" 奥克兰 是 纬度 .

“奥克兰的纬度是……”

36° - - [es] . ; [lɔ:ŋ] .
36° 52 ' S . ; long .
36° - - S . ; 长的 .

南纬36°52′；经度。

174° - - [i:] . , " [rɪ'plaɪd] ['kenɪθ] .
174° 46 ' E . , " replied Kenneth .
174° - - E . , " 回复 肯尼斯 .

“东经174°46′，”肯尼斯回答道。

" [waɪ] , [ðæts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['i:ðər] [wei] . "
" Why , that's less than a degree either way . "
" 为什么 , 那就是 较少的 比 一个 程度 任何一个 方式 . "

“哎呀，这差不到一度呢。”

" [ɪg'zæktli] , " [ə'gri:d] - .
" Exactly , " agreed Fosterdyke .
" 确切地 , " 同意 - .

“没错，”福斯特迪克同意道。

" [ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [er] [ru:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz] ,
" The next point is to determine the air route between the two places ,
" 这 下一个 观点 是 到 决定 这 空气 路线 之间 这 二 地方 ,

“下一步是确定两地之间的空中航线，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz] .
so as to make the best of the prevailing winds .
所以 作为 到 制作 这 最好的 的 这 盛行 风 .

以便充分利用盛行风向。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [spiːd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər]

When	one	has	to	maintain	an	average	speed	of	fifty	miles	an	hour	for
什么时候	一	有	到	维持	一个	平均的	速度	的	五十	英里	一个	小时	为了

['twenti] [deɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] . "

twenty	days	the	advantage	of	a	following	wind	cannot	be	ignored	.	"
二十	天	这	优势	的	一个	下列的	风	不能	是	忽略	.	"

当需要以平均每小时五十英里的速度连续航行二十天时，顺风的优势不容忽视。

" [jʊr; jər] - - [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] , " [ri'mɑːkt] ['piːtər] - .

"	Your	'	bus'll	do	more	than	that	,	sir	,	"	remarked	Peter	Bramsdean	.
"	你的	-	-	做	更多的	比	那	,	先生	,	"	评论	彼得	-	.

“先生，您的巴士能做的远不止这些，”彼得·布拉姆斯迪恩说道。

" [ʃiːl] [duː] [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] ['aʊər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['bærənət] , [ɪm'fætɪkli] .

"	She'll	do	two	hundred	an	hour	,	"	declared	the	baronet	,	emphatically	.
"	壳	做	二	百	一个	小时	,	"	声明	这	男爵	,	强调地	.

“她每小时能挣两百，”男爵斩钉截铁地宣布。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl][spɪn] [jet] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

"	I	haven't	had	a	trial	spin	yet	,	but	she'll	come	up	to	my	expectations	.
"	我	还没有	有	一个	审判	旋转	然而	,	但	壳	来	向上	到	我的	期望	.

“我还没有试骑过，但她应该能达到我的预期。”

[its] [ðə; ði]['stɑːps] [ðæt] ['loʊər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

It's	the	stops	that	lower	the	average	.
它是	这	停止	那	降低	这	平均的	.

是这些停顿拉低了平均值。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [west] [kɔːrs] .

Naturally	I	mean	to	take	the	east	to	west	course	.
自然	我	意思是	到	拿	这	东方	到	西方	课程	.

我当然打算走由东向西的路线。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

It	means	a	saving	of	twenty	-	four	hours	.
它	方法	一个	保存	的	二十	-	四	小时	.

这意味着节省了24小时。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

If	I	took	the	reverse	direction	,
如果	我	采取	这	撤销	方向	,

如果我反方向走，

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

I'd	be	a	day	to	the	bad	on	returning	to	the	starting	-	point	.
ID	是	一个	天	到	这	坏的	在	返回	到	这	开始	-	观点	.

如果回到起点，那就糟了。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔːrs] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ['leɪtər] .

The	actual	course	I'll	have	to	work	out	later	.
这	实际的	课程	患病的	有	到	工作	出去	之后	.

具体课程安排我之后再商量。

[ðæts] [wer] [aɪ][wɑːnt]['ekspɜːrt] [ə'sɪstəns] .

That's	where	I	want	expert	assistance	.
那就是	在哪里	我	想	专家	协助	.

这就是我需要专家协助的地方。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['nævəˌgeɪtɚz] .

Also	I	want	the	aid	of	a	couple	of	experienced	navigators	.
还	我	想	这	援助	的	一个	夫妻	的	经验丰富的	导航员	.

另外，我还需要几位经验丰富的领航员的帮助。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

And	so	that's	why	I	sent	for	you	.	"
和	所以	那就是	为什么	我	发送	为了	你	.	"

所以这就是我派人来找你的原因。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [bəuθ] [tʃʌmz] .

"	We're	on	it	,	"	declared	both	chums	.
"	是	在	它	,	"	声明	两个都	朋友们	.

“我们正在着手处理，”两位好友异口同声地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	thought	as	much	,	"	rejoined	Fosterdyke	with	a	smile	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	重新加入	-	和	一个	微笑	.

“我就知道会这样，”福斯特迪克笑着回答道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] - - [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][tɜːrmz] .

"	There's	one	thing	I	ought	to	make	clear	-	-	the	matter	of	terms	.
"	有	一	事物	我	应该	到	制作	清除	-	-	这	事情	的	条款	.

“有一件事我必须澄清——那就是条款的问题。”

" ['kɛnjən] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] .

"	Kenyon	made	a	deprecatory	gesture	.
"	肯扬	制成	一个	贬义的	手势	.

肯扬做出了一个贬低的手势。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , ['kɛnjən] , " [prəu'testid][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

"	Not	so	fast	,	Kenyon	,	"	protested	his	chief	.
"	不是	所以	快速地	,	肯扬	,	"	抗议	他的	首席	.

“别那么快，肯扬，”他的上司抗议道。

" [its] [ə; eɪ] [rɑːk] - ['bɑːtəm] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	It's	a	rock	-	bottom	proposition	.
"	它是	一个	岩石	-	底部	主张	.

“这是个极其糟糕的提议。”

['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Twenty	-	five	per	cent	.
二十	-	五	每	中心	.

百分之二十五。

[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səkˈsesf(ə)l] [ɪz][jʊr; jər] [kəˈlektɪv] [ʃer] .

of	the	prize	if	we	are	successful	is	your	collective	share	.
的	这	奖	如果	我们	是	成功的	是	你的	集体	分享	.

如果我们成功，奖金将是你们共同的份额。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [ðen] [aɪm] [broʊk] - - [ˌæbsəˈluːtli] .

If	we	fail	,	then	I'm	broke	-	-	absolutely	.
如果	我们	失败	,	然后	我是	打破	-	-	绝对地	.

如果我们失败了，那我就彻底破产了。

[aɪv] [sʌŋk] [maɪ] [læst] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːrn] ,

I've	sunk	my	last	penny	into	the	concern	,
我已经	沉没	我的	最后的	一分钱	进入	这	忧虑	,

我已经把最后一分钱都投到这家公司了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

because	I'm	hanged	if	I'm	going	to	sit	still	and	let	a	foreigner	be	the	first
因为	我是	绞刑	如果	我是	去	到	坐	仍然	和	让	一个	外国人	是	这	第一的

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eriəl] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

to	make	an	aerial	circumnavigation	of	the	globe	.
到	制作	一个	天线	环球航行	的	这	地球	.

因为如果我袖手旁观，让一个外国人成为第一个完成环球飞行的人，那我简直要被吊死了。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] - [ˈgoʊldən] [haɪnd] . -

Now	let	me	introduce	you	to	the	airship	'	Golden	Hind	.	'
现在	让	我	介绍	你	到	这	飞艇	-	金的	后	.	-

现在让我来为大家介绍一下"金鹿号"飞艇。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] " [ˈgoʊldən] [haɪnd] "

"	CHAPTER	III	-	-	THE	"	GOLDEN	HIND	"
"	章	三、	-	-	这	"	金的	后	"

第三章——"金鹿号"

" [əˈproʊpriət] [neɪm] [ðə; ði] - [ˈgoʊldən] [haɪnd] , - " [riˈmɑːkt] - ,

"	Appropriate	name	the	'	Golden	Hind	,	'	"	remarked	Bramsdean	,
"	合适的	姓名	这	-	金的	后	,	-	"	评论	-	,

"'金鹿号'这个名字很贴切，"布拉姆斯迪恩评论道。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [eks] - [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˈɑːfəsərz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kənˈsiːld]

as	the	three	ex	-	R	.	A	.	F	.	officers	made	their	way	towards	the	concealed
作为	这	三	前任	-	拉	.	一个	.	F	.	警官	制成	他们的	方式	向	这	暗

[ˈhæŋər] .

hangar	.
机库	.

三名前英国皇家空军军官朝着隐蔽的机库走去。

" [ðæts] [wʌt] [dreɪks] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə]

"	That's	what	Drake's	ship	was	called	,	and	he	was	the	first	Englishman	to
"	那就是	什么	德雷克的	船	曾是	称为	,	和	他	曾是	这	第一的	英国人	到

[ˌsɜːrkəmˈnævɪgeɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

circumnavigate	the	world	.	"
环球航行	这	世界	.	"

"那是德雷克的船的名字，他是第一个环球航行的英国人。"

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	Yes	,	"	replied	Fosterdyke	.
"	是的	,	"	回复	-	.

"是的，"福斯特代克回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːgjəri] [ðæt] [ðɪs] - [ˈgoʊldən] [haɪnd] - [wɪl] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [er]

"	We	must	take	it	as	an	augury	that	this	'	Golden	Hind	'	will	do	in	the	air
"	我们	必须	拿	它	作为	一个	预兆	那	这	-	金的	后	-	将要	做	在	这	空气

[wʌt] [hɜːr; hər] [ˈneɪmseɪk] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] . "

what	her	namesake	did	on	the	sea	.	"
什么	她	同名者	做过	在	这	海	.	"

"我们必须将其视为一种预兆，这架'金鹿号'将在空中创造与它的同名者在海上一样的辉煌成就。"

" [nɑːt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ˈkenɪθ] [ˈkɛnjən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Not	in	every	respect	,	I	hope	,	"	said	Kenneth	Kenyon	,	with	a	laugh	.
"	不是	在	每一个	尊重	,	我	希望	,	"	说	肯尼斯	肯扬	,	和	一个	笑	.

"我希望不是在所有方面都是如此，"肯尼斯·肯扬笑着说。

" [dreɪk] [dɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "

"	Drake	did	a	considerable	amount	of	filibustering	on	his	voyage	,	I	believe	.	"
"	德雷克	做过	一个	大量	数量	的	冗长辩论	在	他的	航程	,	我	相信	.	"

我认为，德雷克在他的航行中进行了相当多的冒险行动。

" [ɑː] , [jes] , " [ˈænsər] [sɜːr] [ˈredʒinəld] .

"	Ah	,	yes	,	"	answered	Sir	Reginald	.
"	啊	,	是的	,	"	回答	先生	雷金纳德	.

"啊，是的，"雷金纳德爵士回答道。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .

"	Those	were	good	old	days	.
"	那些	是	好的	老的	天	.

"那真是美好的旧时光。"

[naʊ] [left] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Now left , " he added .
现在 左边 , " 他 额外 .

“现在离开了，”他补充道。

" [maɪnd] [jɔːr'selvz] , [ðə; ði] [b'ræmblz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['deɪndʒərəs] .
" Mind yourselves , the brambles are a bit dangerous .
" 头脑 你们自己 , 这 荆棘 是 一个 少量 危险的 .

“小心点，这些荆棘有点危险。”

" ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [roʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] ,
" Turning off the grass - grown road and down a side path ,
" 转弯 离开 这 草 - 生长 路 和 向下 一个 边 小路 ,

“离开长满草的道路，拐进一条岔路，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ðæt] [fɔːrmd] [æn; ən] ['aʊtər]
the two chums found themselves entering a dense thicket that formed an outer
这 二 朋友们 成立 他们自己 进入 一个 稠密 灌木丛 那 形成 一个 外
[frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [wʊd] .
fringe of the pine wood .
边缘 的 这 松树 木头 .

这两个伙伴发现自己进入了一片茂密的灌木丛，这片灌木丛构成了松树林的外围。

" [ʃɔːrt] [kʌt] , " [riˈmɑːkt] - , [ləˈkɑːnɪkli] .
" Short cut , " remarked Fosterdyke , laconically .
" 短的 切 , " 评论 - , 简洁地 .

“捷径，”福斯特迪克简洁地说道。

" [naʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Now , there you are .
" 现在 , 那里 你 是 .

“好了，你来了。”

" [ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ʃed] ,
" A glade in the woods revealed the end of a lofty corrugated iron shed ,
" 一个 林间空地 在 这 树林 揭晓 这 结尾 的 一个 高远 瓦楞 铁 棚 ,

林间空地尽头，一座高耸的波纹铁皮棚映入眼帘。

[ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
the hangar in which the " Golden Hind " was fast approaching completion .
这 机库 在 哪个 这 " 金的 后 " 曾是 快速地 接近 完成 .

“金鹿”号飞机即将完工的机库。

[ðə; ði]['bærənət] " [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] .
The baronet " knew his way about .
这 男爵 " 知道 他的 方式 关于 .

这位男爵“很懂行”。

" [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kəm'pliːtli] ['mʌdld]
" He knew how to deal with the dictatorial and often completely muddled
" 他 知道 如何 到 交易 和 这 独裁的 和 经常 完全地 混乱
[ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ræn][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [dis'pəuzəlz] [bɔːrd] ,
officials who ran the Surplus Disposals Board ,
官员 WHO 跑 这 剩余 处置 木板 ,

“他知道如何应对那些独断专行、常常一团糟的剩余物资处置委员会官员。”

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [kɔːst] , [ə; eɪ]
and had succeeded in obtaining , at a comparatively low cost , a
和 有 成功了 在 获得 , 在 一个 比较 低的 成本 , 一个
['præktɪkli] [nuː] ['erʃɪp] [ʃed] ,
practically new airship shed ,
几乎 新的 飞艇 棚 ,

并且以相对较低的成本成功获得了一座几乎全新的飞艇库。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] .
together with an enormous quantity of material .
一起 和 一个 巨大的 数量 的 材料 .

以及大量的材料。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now tell me what you think of her , " he said ,
" 现在 告诉 我 什么 你 思考 的 她 , " 他 说 ,

“现在告诉我你对她的看法，”他说。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
throwing open a small door in the rear end of the building .
投掷 打开 一个 小的 门 在 这 后部 结尾 的 这 建筑 .

猛地推开建筑物后部的一扇小门。

['kɛnjən] [ænd; ənd] - [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
Kenyon and Bramsdean paused in astonishment at what they saw .
肯扬 和 - 暂停 在 惊讶 在 什么 他们 锯 .

肯扬和布拉姆斯迪恩被眼前所见惊呆了。

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] ['niːðər] ['erʃɪp] [nɔːr] ['erəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
The " Golden Hind " was neither airship nor aeroplane in the strict sense of the
这 " 金的 后 " 曾是 两者都不 飞艇 也不 飞机 在 这 严格的 感觉 的 这
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“金鹿号”严格来说既不是飞艇也不是飞机。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪbrɪd] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði]['seɪlɪənt] [fitʃər] [ʌv; əv][bəuθ] .
but a hybrid embodying the salient features of both .
但 一个 杂交种 体现 这 显著的 特征 的 两个都 .

但它是一种融合了两者显著特征的混合体。

[ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] , [kən'strʌktɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fiːt] [ɪn]
The fuselage , constructed almost entirely of aluminium , was a full 120 feet in
这 机身 , 建造 几乎 完全 的 铝 , 曾是 一个 满的 - 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

机身几乎完全由铝制成，长度达120英尺。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kæbɪnz][ɔːr] [kəm'pɑːtmənts] .
and enclosed so as to form a series of cabins or compartments .
和 内 所以 作为 到 形式 一个 系列 的 小木屋 或者 隔间 .

并封闭起来，形成一系列舱室或隔间。

[ə'mɪdʃɪps] [ðiːz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] - [fiːt] ,
Amidships these attained a beam of 15 feet ,
船体中部 这些 已达到 一个 光束 的 - 脚 ,

船体中部宽度达到15英尺，

['teɪpərɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [kəm'pɑːtmənts] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wedʒ] .
tapering fore and aft until the end compartments terminated in a sharp wedge .
逐渐变细 前 和 后部 直到 这 结尾 隔间 终止 在 一个 锋利的 楔 .

前后逐渐变细，直至两端隔间以尖锐的楔形结束。

[wer'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [gleɪzd] " [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bʌt; bət]
Wherever there were observation windows they were " glazed " with light but
无论 那里 是 观察 视窗 他们 是 " 釉面 " 和 光 但
[tʌf] ['faɪər] - [pruːf] ['seljulɔɪd] ,
tough fire - proof celluloid ,
艰难的 火 - 证明 赛璐珞 ,

凡是有观察窗的地方，都用轻便但坚固的防火赛璐珞玻璃“镶嵌”起来。

[səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [wɪnd] - [ˈpreʃər] .
sufficiently strong to withstand wind - pressure .
足够 强的 到 经受 风 - 压力 .

强度足以承受风压。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌl] , [æz; əz] - [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər] [sɪks] [pleɪnz] [əˈreɪndʒd]
On either side of the hull , as Fosterdyke termed it , were six planes arranged
在 任何一个 边 的 这 船体 , 作为 - 称为 它 , 是 六 飞机 安排
[ɪn] [perz] ,
in pairs ,
在 对 ,

正如福斯特戴克所称，船体两侧各有六架飞机，两两一组。

[iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
each being 30 feet in fore and aft direction ,
每个 存在 - 脚 在 前 和 后部 方向 ,

每根杆前后长均为30英尺。

[ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] - [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːsəlɑːʒ] .
and projecting 25 feet from the side of the fuselage .
和 投影 - 脚 从 这 边 的 这 机身 .

从机身侧面伸出 25 英尺。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [ˈgoʊldən] [haɪnd] " [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] - [fiːt] .
Thus the total breadth of the " Golden Hind " was well under 60 feet .
因此 这 全部的 宽度 的 这 " 金的 后 " 曾是 出色地 在下面 - 脚 .

因此，“金鹿号”的总宽度远小于 60 英尺。

[ɑːn] [ˈæŋg(ə)l] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbliːkli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːsəlɑːʒ] [wɜːr; wər] [sɪks] [lɑːrdʒ]
On angle brackets rising obliquely from the fuselage were six large
在 角度 括号 上升 斜向 从 这 机身 是 六 大的
[ˌæljəˈmɪniəm] [prəˈpeləz] ,
aluminium propellers ,
铝 螺旋桨 ,

从机身斜向上延伸的角撑架上安装了六个大型铝制螺旋桨。

[tʃeɪn] - [ˈdrɪvn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪks] - - [eɪtʃ] . [piː] . [ˈmoʊtɚz] .
chain - driven by means of six 350 - h . p . motors .
链 - 驱动 经过 方法 的 六 - - h . p . 电机 .

由六台 350 马力电机通过链条驱动。

" [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] [ˈkɛnjən] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" Some power there , " remarked Kenyon , enthusiastically .
" 一些 力量 那里 , " 评论 肯扬 , 踊跃 .

“这很有力量，”肯扬兴奋地说道。

" [ˈræðər] , " [əˈgriːd] [sɜːr] [ˈredʒɪnəld] .
" Rather , " agreed Sir Reginald .
" 相当 , " 同意 先生 雷金纳德 .

“的确如此，”雷金纳德爵士同意道。

" [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gæs] - [bæg] ,
" Sufficient to lift her independently of the gas - bag ,
" 充足的 到 举起 她 独立 的 这 气体 - 包 ,

“足以在不借助气囊的情况下将她抬起，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌnˈlaɪkli] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɚz] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈlɪftɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn]
while in the unlikely event of the motors giving out there is enough lifting power in
尽管 在 这 不太可能 事件 的 这 电机 给予 出去 那里 是 足够的 举重 力量 在
[ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpɪrɪəd] .
the envelope to keep her up for an indefinite period .
这 信封 到 保持 她 向上 为了 一个 不定 时期 .

即使在不太可能发生的发动机故障的情况下，气囊内也有足够的升力使她能够无限期地保持飞行。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][smɔːl] [prə'peləz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] ? "

Did	**you**	**notice**	**the**	**small**	**propellers**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**large**	**ones**	**?**	**"**
做过	你	注意	这	小的	螺旋桨	在	这	唤醒	的	这	大的	一个	?	"

你注意到那些大型螺旋桨尾迹中的小型螺旋桨了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Bramsdean**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	回复	-	.

“是的，先生，”布拉姆斯迪恩回答道。

" [left] - ['hændɪd] [bleɪdz] . "

"	**Left**	**-**	**handed**	**blades**	**.**	**"**
"	左边	-	递交	刀片	.	"

“左撇子刀刃。”

" [prɪ'saɪsli] , " [ə'griːd] - .

"	**Precisely**	**,**	**"**	**agreed**	**Fosterdyke**	**.**
"	恰恰	,	"	同意	-	.

“正是如此，”福斯特迪克同意道。

" [ðeɪ] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃæft] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	**They**	**work**	**on**	**the**	**same**	**shaft**	**,**	**only**	**in**	**a**	**reverse**	**direction**	**.**
"	他们	工作	在	这	相同的	轴	,	仅有的	在	一个	撤销	方向	.

“它们在同一根轴上工作，只是方向相反。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnt] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['ediz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

It's	**a**	**little**	**stunt**	**of**	**mine**	**to**	**utilise**	**the**	**eddies**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**main**
它是	一个	小的	特技	的	矿	到	利用	这	涡流	在	这	唤醒	的	这	主要的

[prə'peləz] .

propellers	**.**
螺旋桨	.

这是我设计的一个小技巧，利用主螺旋桨产生的涡流。

[jes] , ['petrəl] - ['drɪvn] .

Yes	**,**	**petrol**	**-**	**driven**	**.**
是的	,	汽油	-	驱动	.

是的，汽油驱动。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][aɪ'diːəl]['fjuːəl] , [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːn] - [ɪn'flæməb(ə)l] [ɔːr] ['præktɪkli] [soʊ] ,

I	**tried**	**to**	**find**	**an**	**ideal**	**fuel**	**,**	**one**	**that**	**is**	**non**	**-**	**inflammable**	**or**	**practically**	**so**	**,**
我	尝试	到	寻找	一个	理想的	燃料	,	一	那	是	非	-	易燃	或者	几乎	所以	,

[ɪk'sept] [ɪn] [kəm'preʃ(ə)n] ;

except	**in**	**compression**	**;**
除了	在	压缩	;

我试图找到一种理想的燃料，一种除了压缩之外不易燃或几乎不易燃的燃料；

[bʌt; bət] [ðæts] [dʌn] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] .

but	**that's**	**done**	**me**	**so**	**far**	**.**
但	那就是	完毕	我	所以	远的	.

但目前为止，这些就够我忙的了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪst] [huː] [sək'siːdz] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd]

There's	**a**	**huge**	**fortune**	**awaiting**	**the**	**chemist**	**who**	**succeeds**	**in**	**producing**	**a**	**liquid**
有	一个	巨大的	财富	等待中	这	化学家	WHO	成功	在	生产	一个	液体

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

capable	**of**	**conforming**	**to**	**these**	**conditions**	**.**
有能力的	的	符合	到	这些	状况	.

如果哪位化学家能够研制出符合这些条件的液体，他将获得巨额财富。

[aɪ]['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rdaɪt] - ['faɪərd]['moʊtər] [wʌns] - - ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mæksɪm] - [gʌn]

I	even	made	a	cordite	-	fired	motor	once	-	-	something	on	the	Maxim	-	gun
我	甚至	制成	一个	科迪特	-	被解雇	发动机	一次	-	-	某物	在	这	格言	-	枪

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

我甚至还做过一个用硝化纤维素引燃的发动机——原理类似于马克沁机枪。

[fed] [baɪ]['kɔ:rdaɪt] [greɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑ:pər] .

fed	by	cordite	grains	from	a	hopper	.
美联储	经过	科迪特	谷物	从	一个	料斗	.

由料斗中的科迪特炸药颗粒供料。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['splendɪdli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dɪ'veləpɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

It	did	splendidly	as	far	as	developing	power	was	concerned	,
它	做过	精彩地	作为	远的	作为	发展	力量	曾是	担心的	,

就发展实力而言，它做得非常出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

but	the	difficulty	of	excessive	consumption	and	the	pitting	of	the	walls	of
但	这	困难	的	过多的	消耗	和	这	点蚀	的	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [dɪd][ˌem 'i:] .

the	cylinder	did	me	.
这	圆柱	做过	我	.

但是过度消耗和气缸壁的凹坑让我束手无策。

[haʊ'evər] , [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['hævnt] [ɔ:l] [bɪn] ['feɪljɚz] .

However	,	my	experiments	haven't	all	been	failures	.
然而	,	我的	实验	还没有	全部	到过	失败	.

然而，我的实验并非全都失败了。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - [bæg] . "

Now	look	at	the	gas	-	bag	.	"
现在	看	在	这	气体	-	包	.	"

现在看看这个气泡袋。

" [ɪts] ['oʊnli] ['pɑ:rtli] [ɪn'fleɪtɪd] , " [əb'zɜ:rvd] ['pi:tər] .

"	It's	only	partly	inflated	,	"	observed	Peter	.
"	它是	仅有的	部分	膨胀	,	"	观察到	彼得	.

“它只是部分膨胀了，”彼得评论道。

" [noʊ] , ['fʊli] , " [kə'rektɪd] - .

"	No	,	fully	,	"	corrected	Fosterdyke	.
"	不	,	完全	,	"	已更正	-	.

“不，完全不是，”福斯特迪克纠正道。

" [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][wʌn][ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm] , [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntu:] ['fɔ:rti] - [naɪn]

"	The	envelope	is	a	rigid	one	of	aluminium	,	subdivided	into	forty	-	nine
"	这	信封	是	一个	死板的	一	的	铝	,	细分	进入	四十	-	九

[kəm'pɑ:tmənts] ,

compartments	,
隔间	,

“信封是一个硬质铝制信封，分为四十九个隔间，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [ˌbælə'net] .

each	of	which	contains	a	flexible	ballonet	.
每个	的	哪个	包含	一个	灵活的	气球	.

每个都包含一个柔性气囊。

[iːtʃ] [ˌbælə'net] [ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] [pruːf] [ə'genst] ['liːkɪdʒ] - - [ɪn] ['præktɪs] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

Each	ballonet	is	theoretically	proof	against	leakage	-	-	in	practice	there	is	an	almost
每个	气球	是	理论上	证明	反对	泄漏	-	-	在	实践	那里	是	一个	几乎

[ˌɪnə'priːʃəbəl] [pɔː'rɑːsəti] ,

inappreciable	porosity	,
微不足道	孔隙率	,

理论上每个气囊都是完全密封的，不会泄漏——实际上，它们的孔隙率几乎可以忽略不计。

[wɪtʃ] ['hɑːrdli] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] , [seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

which	hardly	counts	for	a	comparatively	short	period	,	say	a	month	.
哪个	几乎	计数	为了	一个	比较	短的	时期	,	说	一个	月	.

对于相对较短的一段时间，比如一个月，这几乎可以忽略不计。

[ðə; ði][gæs] ['iznt] ['haɪdrədʒən] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hiːliəm] [wiː; wi] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

The	gas	isn't	hydrogen	,	nor	is	it	the	helium	we	used	during	the	war	.
这	气体	不是	氢	,	也不	是	它	这	氦	我们	用过的	期间	这	战争	.

这种气体既不是氢气，也不是我们在战争期间使用的氦气。

['hiːliəm] , [ɔːl'ðoʊ] ['præktɪkli] [nɑːn] - [ɪn'flæməb(ə)l] , [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['haɪdrədʒən] .

Helium	,	although	practically	non	-	inflammable	,	is	heavier	than	hydrogen	.
氦	,	虽然	几乎	非	-	易燃	,	是	较重	比	氢	.

氦气虽然几乎不可燃，但比氢重。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [smɑːrt] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['læbrətɔːri]

I	hit	upon	a	rather	smart	youngster	who	had	been	in	a	Government	laboratory
我	打	之上	一个	相当	聪明的	青少年	WHO	有	到过	在	一个	政府	实验室

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][gæs] [ðæt] [ɪz]

before	he	joined	the	R	.	A	.	F	.	With	his	assistance	I	discovered	a	gas	that	is
前	他	加入	这	拉	.	一个	.	F	.	和	他的	协助	我	发现	一个	气体	那	是

[nɑːt]['oʊnli] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['haɪdrədʒən] ,

not	only	lighter	than	hydrogen	,
不是	仅有的	打火机	比	氢	,

我遇到了一位相当聪明的年轻人，他在加入英国皇家空军之前曾在政府实验室工作过。在他的帮助下，我发现了一种气体，它不仅比氢气轻，

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz][nɑːn] - [ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz] ['hiːliəm] .

but	is	as	non	-	inflammable	as	helium	.
但	是	作为	非	-	易燃	作为	氦	.

但它和氦气一样不易燃。

[aɪv] [neɪmd] [ðə; ði] [stʌf] - - , - ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [huː] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ] [ˌefə'keɪʃəsli] .

I've	named	the	stuff	'	Brodium	,	'	after	the	youngster	who	helped	me	so	efficaciously	.
我已经	命名	这	东西	-	-	,	-	后	这	青少年	WHO	帮助	我	所以	有效地	.

我把这东西命名为“溴”，以纪念那位非常有效地帮助我的年轻人。

[wen] [ðɪs] [stʌnts] ['oʊvər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][gæs][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['beɪsɪs] ,

When	this	stunt's	over	,	we're	going	to	work	the	gas	on	a	commercial	basis	,
什么时候	这	特技	超过	,	是	去	到	工作	这	气体	在	一个	商业的	基础	,

等这次特技表演结束后，我们将开始商业化运营天然气项目。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪts] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] .

but	for	the	present	it's	advisable	to	keep	it	a	secret	.
但	为了	这	展示	它是	建议	到	保持	它	一个	秘密	.

但目前最好还是保密。

" [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɜːrkjələr] .

"	You	observe	that	the	section	of	the	envelope	is	far	from	being	circular	.
"	你	观察	那	这	部分	的	这	信封	是	远的	从	存在	圆	.

“你注意到信封的这一部分远非圆形。”

[ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [daɪ'æmɪtər] [ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] .

The	horizontal	diameter	is	three	-	and	-	a	-	half	times	that	of	the	vertical	.
这	水平的	直径	是	三	-	和	-	一个	-	一半	时代	那	的	这	垂直的	.

水平直径是垂直直径的三倍半。

[ðæt] ['gɪvz] [les] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪd] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [les] [drɪft] ,

That	gives	less	surface	for	a	side	wind	,	and	consequently	less	drift	,
那	给予	较少的	表面	为了	一个	边	风	,	和	最后	较少的	漂移	,

这样一来，侧风作用面积减小，因此漂移也相应减少。

[waɪl] [ðə; ði] - [kɑdz] [hed] [ænd; ənd] ['mækrəl] [teɪl] - [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [striːm] - [laɪn] . "

while	the	'	cod's	head	and	mackerel	tail	'	ought	to	give	a	perfect	stream	-	line	.	"
尽管	这	-	鳕鱼	头	和	鲭鱼	尾巴	-	应该	到	给	一个	完美的	溪流	-	线	.	"

而“鳕鱼头和鲭鱼尾”则应该能形成完美的流线型。

" [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['moʊtɚz] , " [ri'mɑːkt] ['kɛnjən] .

"	You	carry	a	pretty	stiff	lot	of	fuel	with	those	motors	,	"	remarked	Kenyon	.
"	你	携带	一个	漂亮的	僵硬的	很多	的	燃料	和	那些	电机	,	"	评论	肯扬	.

“这些发动机的燃油消耗量相当大，”肯扬说道。

" ['ræðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Rather	,	"	was	the	reply	.
"	相当	,	"	曾是	这	回复	.

“恰恰相反，”对方回答道。

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [maɪlz] ; [wɪtʃ] [miːnz] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪt]

"	Enough	for	5000	miles	;	which	means	,	allowing	for	deviations	from	a	straight
"	足够的	为了	-	英里	;	哪个	方法	,	允许	为了	偏差	从	一个	直的

['juːnɪfɔːrm] [kɔːrs] ,

uniform	course	,
制服	课程	,

“足够行驶5000英里；这意味着，考虑到偏离直线均匀航线的情况，

[ə'baʊt] [sɪks] [hɔːlts] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['petrəl] [tæŋks] .

about	six	halts	to	replenish	petrol	tanks	.
关于	六	停止	到	补充	汽油	坦克	.

大约中途停靠六次以补充汽油。

[wiː; wi] ['kæri] [noʊ] ['wɔːtər] ['bæləst] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

We	carry	no	water	ballast	of	any	description	.
我们	携带	不	水	压载物	的	任何	描述	.

我们未携带任何形式的水压载物。

[wen] [ðə; ði] ['fjuːəl] [sə'plaɪ] [rʌnz] [loʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə] [raɪz] ,

When	the	fuel	supply	runs	low	,	there	is	a	tendency	for	the	airship	to	rise	,
什么时候	这	燃料	供应	跑步	低的	,	那里	是	一个	趋势	为了	这	飞艇	到	上升	,

当燃料供应不足时，飞艇往往会上升。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] [weɪt] .

owing	to	the	reduced	weight	.
欠款	到	这	减少	重量	.

由于重量减轻。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] - [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	counteract	this	,	a	certain	quantity	of	brodium	is	exhausted	from	the
到	抵消	这	,	一个	肯定	数量	的	-	是	筋疲力尽的	从	这

[ˌbælə'net] ['ɪntuː][kæst] - ['aɪərn] ['sɪlɪndəz] ,

ballonets	into	cast	-	iron	cylinders	,
气球	进入	投掷	-	铁	气缸	,

为了抵消这种影响，将一定量的溴从气球排放到铸铁圆筒中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɔːrd] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌn'tɪl] [rɪ'kwaɪərd] [ə'gen] .

where	it	is	stored	under	pressure	until	required	again	.
在哪里	它	是	存储	在下面	压力	直到	必需的	再次	.

它被加压储存，直到再次需要时才会被释放。

[ðə; ði] ['liːkɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [pər] [sent] .

The	leakage	during	this	operation	is	less	than	one	-	half	per	cent	.
这	泄漏	期间	这	手术	是	较少的	比	一	-	一半	每	中心	.

此次操作过程中的泄漏率低于0.5%。

[naʊ] [wiːl] [get][ɑːn] [bɔːrd] .

Now	we'll	get	on	board	.
现在	出色地	得到	在	木板	.

现在我们登船。

" [pæst] [gruːps] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['wɜkmən] [ðə; ði] [θriː] [eks] - ['ɑːfəsərz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .

"	Past	groups	of	busy	workmen	the	three	ex	-	officers	made	their	way	.
"	过去的	团体	的	忙碌的	工人	这	三	前任	-	警官	制成	他们的	方式	.

三位前军官穿过一群群忙碌的工人，走了过来。

[bəuθ] ['kɛnjən] [ænd; ənd] - ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

Both	Kenyon	and	Bramsdean	noticed	that	the	men	worked	as	if	they	had
两个都	肯扬	和	-	注意到	那	这	男人	工作	作为	如果	他们	有

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

an	interest	in	what	they	were	doing	.
一个	兴趣	在	什么	他们	是	正在做	.

肯扬和布拉姆斯迪恩都注意到，这些人工作起来好像对自己的工作很感兴趣。

['sevrəl] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] " [flaɪt] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd]

Several	they	recognised	as	being	in	the	same	"	Flight	"	in	which	they	had	served
一些	他们	已确认	作为	存在	在	这	相同的	"	航班	"	在	哪个	他们	有	服务

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

on	the	other	side	of	the	Channel	.
在	这	其他	边	的	这	渠道	.

他们认出其中几人与他们曾在海峡对岸的同一“飞行队”服役过。

" [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [sed] ['kɛnjən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Like	old	times	,	"	said	Kenyon	in	a	low	voice	.
"	喜欢	老的	时代	,	"	说	肯扬	在	一个	低的	嗓音	.

“就像以前一样，”肯扬低声说道。

" ['ræðər] , [oʊld][sʌn] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Rather	,	old	son	,	"	agreed	his	chum	.
"	相当	,	老的	儿子	,	"	同意	他的	密友	.

“确实如此，老伙计，”他的朋友赞同道。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] ,

They	boarded	the	"	Golden	Hind	,
他们	登机	这	"	金的	后	,

他们登上了“金鹿号”，

" [wer] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]

"	where	workmen	were	putting	finishing	touches	to	the	interior	decorations	of
"	在哪里	工人	是	推杆	精加工	触摸	到	这	内部的	装饰	的

[ðə; ði]['kæbinz] .

the	cabins	.
这	小木屋	.

工人们正在为小木屋的内部装饰做最后的收尾工作。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd][ˌæljə'mɪniəm] [pleɪts] , ['kɔ:rəgeɪtɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'vaɪd]

The	floor	was	composed	of	rigid	aluminium	plates	,	corrugated	in	order	to	provide
这	地面	曾是	由	的	死板的	铝	盘子	,	瓦楞	在	命令	到	提供

[ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊthoʊld] ,

a	firm	foothold	,
一个	公司	立足点	,

地板由坚硬的铝板构成，表面呈波纹状，以便提供稳固的立足点。

[ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sækɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌʌn'du:] [wer] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['relətɪvli]

and	temporarily	covered	with	sacking	to	prevent	undue	wear	upon	the	relatively
和	暂时地	涵盖	和	解雇	到	防止	过度	穿	之上	这	相对地

[sɔ:ft]['met(ə)l] .

soft	metal	.
柔软的	金属	.

并用麻袋暂时覆盖，以防止对相对较软的金属造成过度磨损。

[ðə; ði] [dɔ:r] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - - [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][æft] .

The	door	-	-	one	of	the	four	-	-	by	which	they	entered	was	on	the	port	side	aft	.
这	门	-	-	一	的	这	四	-	-	经过	哪个	他们	进入	曾是	在	这	港口	边	后部	.

他们进入的门——四扇门中的一扇——位于左舷后方。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'lu:n] - [fi:t] [baɪ]['sɛvən] [fi:t] ,

It	opened	into	a	saloon	20	feet	by	7	feet	,
它	打开	进入	一个	酒吧	-	脚	经过	7	脚	,

它通向一个20英尺乘7英尺的酒吧间，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] ['æli] - [wei] [ɪk'stendɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]

which	in	turn	communicated	with	a	fore	-	and	-	aft	alley	-	way	extending	almost
哪个	在	转动	沟通	和	一个	前	-	和	-	后部	胡同	-	方式	扩展	几乎

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ] .

the	extreme	length	of	the	fuselage	.
这	极端	长度	的	这	机身	.

而这条通道又与贯穿机身几乎延伸至末端的纵贯通道相连。

" [wi:l] [stɑ:rt] [raɪt] [æft][ænd; ənd][wɜ:rk] , " [sed] - .

"	We'll	start	right	aft	and	work	for'ard	,	"	said	Fosterdyke	.
"	出色地	开始	正确的	后部	和	工作	向前	,	"	说	-	.

“我们将立即开始，全力以赴，”福斯特迪克说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['eni] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['fɪtɪŋz] , [let][ˌem 'i:] [noʊ] .

"	If	you	can	suggest	any	alterations	in	the	internal	fittings	,	let	me	know	.
"	如果	你	能	建议	任何	变化	在	这	内部的	配件	,	让	我	知道	.

“如果您对内部配件有任何修改建议，请告诉我。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l][spɑ:ts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnər]

It	often	happens	that	a	new	arrival	spots	something	that	the	original	designer
它	经常	发生	那	一个	新的	到达	地点	某物	那	这	原来的	设计师

[hæz; həz] [ˌoʊvər'lʊkt] . "

has	overlooked	.	"
有	被忽视的	.	"

新来的人常常会发现原设计师忽略的地方。

" [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] , [sɜːr] , " [ri'mɑːkt] - .

"	Must	have	taken	some	thinking	out	,	sir	,	"	remarked	Bramsdean	.
"	必须	有	已采取	一些	思维	出去	,	先生	,	"	评论	-	.

“先生，这肯定花了不少心思吧。”布拉姆斯迪恩说道。

" , " [ə'griːd] [sɜːr]['redʒinəld] .

"	M'yes	,	"	agreed	Sir	Reginald	.
"	是的	,	"	同意	先生	雷金纳德	.

“是的，”雷金纳德爵士同意道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [spent] [sʌm; səm] ['sliːpləs] [naɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	I'm	afraid	I	spent	some	sleepless	nights	over	the	business	.
"	我是	害怕的	我	花费	一些	失眠	夜晚	超过	这	商业	.

“恐怕我因为这件事失眠了好几个晚上。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['kæbɪn] .

This	is	my	cabin	.
这	是	我的	舱	.

这是我的小木屋。

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ['meʒərɪŋ] - [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] -

"	The	chums	found	themselves	in	a	compartment	measuring	15	feet	in	a	fore	-
"	这	朋友们	成立	他们自己	在	一个	隔间	测量	-	脚	在	一个	前	-

[ænd; ənd] - [æft][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] - [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

and	-	aft	direction	and	10	feet	across	the	for'ard	bulkhead	,
和	-	后部	方向	和	-	脚	穿过	这	向前	舱壁	,

“伙伴们发现自己身处一个前后长 15 英尺、前舱壁宽 10 英尺的隔间里，

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sel] .

the	width	diminishing	to	the	rounded	end	of	the	nacelle	.
这	宽度	减少	到	这	圆润	结尾	的	这	短舱	.

宽度逐渐减小至机舱的圆形末端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] .

It	was	plainly	furnished	.
它	曾是	显然	提供	.

房间布置得很简洁。

[ə; eɪ]['kænvəs] [kɑːt] , [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tuː] [kæmp] [tʃerz] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

A	canvas	cot	,	a	folding	table	,	and	two	camp	chairs	comprising	the	principal
一个	帆布	婴儿床	,	一个	折叠式的	桌子	,	和	二	营	椅子	包括	这	主要的

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

主要物品包括一张帆布床、一张折叠桌和两把露营椅。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['seljulɔɪd] [peɪnz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [waɪd] ['aʊtlʊk] , [waɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

The	large	windows	with	celluloid	panes	afforded	a	wide	outlook	,	while	should	the
这	大的	视窗	和	赛璐珞	窗格	提供	一个	宽的	前景	,	尽管	应该	这

[ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [biː; bi] ['feɪvərəbl] ,

atmospheric	conditions	be	favourable	,
大气	状况	是	有利	,

宽大的赛璐珞玻璃窗提供了开阔的视野，如果大气条件适宜，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

the	windows	opened	after	the	manner	of	those	in	a	railway	carriage	.
这	视窗	打开	后	这	方式	的	那些	在	一个	铁路	运输	.

窗户像火车车厢里的窗户一样打开。

[riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɝz] [ɪˈmiːdiətli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Retracing	their	steps	,	the	chums	inspected	the	motors	immediately	for'ard	of	the
回溯	他们的	步骤	,	这	朋友们	检查	这	电机	立即地	向前	的	这

['oʊnɝz] ['kæbɪn] .

owner's	cabin	.
所有者的	舱	.

伙伴们原路返回，检查了船主船舱正前方的发动机。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] ['meʒərɪŋ] - [fiːt] [baɪ] [sɪks] [fiːt] ,

Each	was	in	a	compartment	measuring	10	feet	by	6	feet	,
每个	曾是	在	一个	隔间	测量	-	脚	经过	6	脚	,

每人都在一个长10英尺、宽6英尺的隔间里。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ['æli] - [wei] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [bɪˈtwiːn] .

leaving	an	uninterrupted	alley	-	way	nearly	3	feet	in	length	between	.
离开	一个	不间断	胡同	-	方式	几乎	3	脚	在	长度	之间	.

中间留出一条近 3 英尺长的畅通无阻的巷道。

" [ðə; ði] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [ɔɪl] [tæŋks] [ɑːr; ər] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] ['æli] - [wei] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	The	fuel	and	oil	tanks	are	underneath	the	alley	-	way	,	"	Fosterdyke	pointed	out	.
"	这	燃料	和	油	坦克	是	下	这	胡同	-	方式	,	"	-	尖	出去	.

“燃料罐和油罐都在巷子下面，”福斯特代克指出。

" [aɪm] ['juːzɪŋ] ['preʃər] - [fiːd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['grævəti] - [fiːd] .

"	I'm	using	pressure	-	feed	in	preference	to	gravity	-	feed	.
"	我是	使用	压力	-	喂养	在	偏爱	到	重力	-	喂养	.

我更喜欢使用压力进料而不是重力进料。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] ['loʊər] .

It	keeps	the	centre	of	gravity	lower	.
它	保持	这	中心	的	重力	降低	.

它能降低重心。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ? "

What	do	you	think	of	the	engines	?	"
什么	做	你	思考	的	这	发动机	?	"

你觉得这些发动机怎么样?

" ['klɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['moʊtɝz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]

"	Clinking	little	motors	,	"	replied	Kenyon	,	enthusiastically	,	as	he	studied	the
"	叮当声	小的	电机	,	"	回复	肯扬	,	踊跃	,	作为	他	研究	这

['spɑːtləsli] [kliːn] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

spotlessly	clean	mechanism	with	professional	interest	.
一尘不染	干净的	机制	和	专业的	兴趣	.

“叮叮当当的小马达，”肯扬热情地回答道，同时以专业的兴趣仔细观察着一尘不染的机械装置。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] ['moʊtər] [ruːmz; rʊmz] , [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] ['bærənət] .

"	There	are	six	motor	rooms	,	three	on	each	side	,	"	observed	the	baronet	.
"	那里	是	六	发动机	房间	,	三	在	每个	边	,	"	观察到	这	男爵	.

“这里有六个机房，两侧各三个，”男爵说道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [twelv] ['moʊtər] - [məˈkænɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

"	I'm	taking	twelve	motor	-	mechanics	to	be	on	the	safe	side	.
"	我是	采取	十二	发动机	-	机械学	到	是	在	这	安全的	边	.

“为了保险起见，我带了十二名汽车修理工。”

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [friː] , [wʌn] [mæn] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [tuː] ['endʒɪnz] ,

When	we	are	running	free	,	one	man	will	look	after	two	engines	,
什么时候	我们	是	跑步	自由的	,	一	男人	将要	看	后	二	发动机	,

当我们自由行动时，一个人要照看两台引擎。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] - ['duːti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

but	in	any	case	half	the	number	will	be	off	-	duty	at	a	time	.
但	在	任何	案件	一半	这	数字	将要	是	离开	-	责任	在	一个	时间	.

但无论如何，每次都会有一半人处于非值班状态。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['kæbɪn] .

Now	,	this	is	your	cabin	.
现在	,	这	是	你的	舱	.

现在，这就是你的小木屋。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] - [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

"	He	opened	a	sliding	-	door	on	the	port	side	,	corresponding	with	the	officers	'
"	他	打开	一个	滑动	-	门	在	这	港口	边	,	相应的	和	这	警官	-

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

dining	-	room	on	the	starboard	side	.
用餐	-	房间	在	这	右舷	边	.

他打开了左舷的滑动门，与右舷的军官餐厅相对应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] - [fiːt] [baɪ][sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

It	was	a	compartment	20	feet	by	6	feet	6	inches	,
它	曾是	一个	隔间	-	脚	经过	6	脚	6	英寸	,

这是一个长20英尺、宽6英尺6英寸的隔间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌŋk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ['rʌnɪŋ] [ə'θwɔːrtʃɪps] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt]

with	a	bunk	at	each	end	running	athwartships	,	and	as	plainly	furnished
和	一个	假寐	在	每个	结尾	跑步	横向	,	和	作为	显然	提供

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnɝz] ['kwɔːrtərz] .

as	the	owner's	quarters	.
作为	这	所有者的	四分之一	.

船头船尾各有一个横向排列的铺位，布置得和船主的房间一样简朴。

" [hiːps] [ʌv; əv] [ruːm] , " [dɪ'klerd] - , " [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [tuː] . "

"	Heaps	of	room	,	"	declared	Bramsdean	,	"	and	warming	apparatus	,	too	.	"
"	堆积	的	房间	,	"	声明	-	,	"	和	变暖	设备	,	也	.	"

“空间非常大，”布拉姆斯迪恩说道，“而且还有取暖设备。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ig'zɔːsts] [led] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæbɪnz] .

"	Yes	,	"	replied	Fosterdyke	,	"	we	had	the	exhausts	led	under	the	cabins	.
"	是的	,	"	回复	-	,	"	我们	有	这	排气管	引领	在下面	这	小木屋	.

“是的，”福斯特代克回答说，“我们把排气管引到了驾驶室下面。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm][æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] .

Nothing	like	keeping	warm	at	high	altitudes	.
没有什么	喜欢	保持	温暖的	在	高的	海拔	.

在高海拔地区保持温暖至关重要。

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] - - [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Warmth	and	good	food	-	-	that's	more	than	half	the	battle	.
温暖	和	好的	食物	-	-	那就是	更多的	比	一半	这	战斗	.

温暖的环境和美味的食物——这已经成功了一半以上。

[siː] [ðɪs] ['lædər] ?

See	this	ladder	?
看	这	梯子	?

看到这个梯子了吗?

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['met(ə)l] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] ['æli] - [wei] , [klæmpt] ['vɜːrtɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər]

"	He	indicated	a	metal	ladder	in	the	alley	-	way	,	clamped	vertically	to	the	outer
"	他	表明的	一个	金属	梯子	在	这	胡同	-	方式	,	夹紧	垂直方向	到	这	外

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

wall	of	the	cabin	.
墙	的	这	舱	.

他指着巷子里的一架金属梯子，梯子垂直地固定在小屋的外墙上。

" [liːdz] [θruː] [ðæt] ['hætʃweɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

"	Leads	through	that	hatchway	,	"	he	continued	,	"	right	to	the	upper	surface	of
"	线索	通过	那	舱口	,	"	他	持续	,	"	正确的	到	这	上	表面	的

[ðə; ði] ['envəloʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

“穿过那个舱口，”他继续说道，“就一直通到外壳的上表面。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] - - ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['stelər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl]

There's	an	observation	platform	-	-	useful	to	take	stellar	observations	and	all
有	一个	观察	平台	-	-	有用	到	拿	恒星	观察	和	全部

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

that	sort	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

这里有一个观测平台——可以用来进行恒星观测等等。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

But	you	won't	find	a	machine	-	gun	there	,	"	he	added	with	a	laugh	.
但	你	惯于	寻找	一个	机器	-	枪	那里	,	"	他	额外	和	一个	笑	.

“但你不会在那里找到机关枪，”他笑着补充道。

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['mɪdʃɪp] [per] [ʌv; əv]['moʊtər] - [ruːmz; rʊmz] , - ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Passing	between	the	'	midship	pair	of	motor	-	rooms	,	Fosterdyke	halted	in	a
通过	之间	这	-	船中部	一对	的	发动机	-	房间	,	-	停止	在	一个

[dɔːr] - [weɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

door	-	way	on	the	port	side	.
门	-	方式	在	这	港口	边	.

福斯特迪克穿过船体中部的两间机舱，在左舷的一个门口停了下来。

" ['pæntri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Pantry	and	kitchen	,	"	he	remarked	.
"	食品储藏室	和	厨房	,	"	他	评论	.

“食品储藏室和厨房，”他说道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [kʊks] .

"	I'm	taking	a	couple	of	good	cooks	.
"	我是	采取	一个	夫妻	的	好的	厨师	.

“我带了几个厨艺好的人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [stoʊvz] [ɑːr; ər] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] .

All	the	stoves	are	electrically	heated	.
全部	这	炉灶	是	电气	加热	.

所有炉灶均为电加热式。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [ʃæft] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪdʃɪp] ['moʊtɝz] .

There's	a	dynamo	working	off	the	main	shaft	of	each	of	the	'	midship	motors	.
有	一个	发电机	在职的	离开	这	主要的	轴	的	每个	的	这	-	船中部	电机	.

每个中置发动机的主轴上都装有一台发电机。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wʌn] [prə'vaɪdz] - [dʒuːs] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

The	starboard	one	provides	'	juice	'	for	the	kitchen	;
这	右舷	一	提供	-	汁	-	为了	这	厨房	;

右舷的发动机为厨房提供“动力”；

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] ['dʒenəreɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['laɪtɪŋ] .

that	on	the	port	generates	electricity	for	the	searchlights	and	internal	lighting	.
那	在	这	港口	生成	电	为了	这	探照灯	和	内部的	灯光	.

港口上的那个装置为探照灯和内部照明提供电力。

[ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər] [freʃ] ['wɔːtər] [tæŋks] [ænd; ənd][draɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] ['stɔrz] .

Underneath	are	fresh	water	tanks	and	dry	provision	stores	.
下	是	新鲜的	水	坦克	和	干燥	条款	商店	.

下方是淡水储罐和干货仓库。

" [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][er] - [məˈkænɪks] -
" On the port side corresponding to the kitchen were the air - mechanics '
" 在 这 港口 边 相应的 到 这 厨房 是 这 空气 - 机械学 -
[ˈkwɔːrtərz] ;
quarters ;
四分之一 ;

“厨房所在的左舷是空军机械师的宿舍；

[waɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ruːm] [ðə; ði] [ˈæli] - [weɪ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
while beyond the for'ard motor room the alley - way terminated ,
尽管 超过 这 向前 发动机 房间 这 胡同 - 方式 终止 ,

穿过前部机房，巷子就到此结束了。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][traɪˈæŋgjələr] [speɪs] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [æt; ət][ɪts] [ˈgretɪst] [bredθ] .
opening into a triangular space 30 feet long and 12 feet at its greatest breadth .
开幕 进入 一个 三角形 空间 - 脚 长的 和 - 脚 在 它是 最 宽度 .

开口处是一个三角形空间，长 30 英尺，最宽处 12 英尺。

" [ðə; ði] [ˈkruːz] [ˈkwɔːrtərz] , " [ɪkˈspleɪnd] - .
" The crew's quarters , " explained Fosterdyke .
" 这 船员 四分之一 , " 解释 - .

“船员宿舍，”福斯特迪克解释道。

" [ˈæmp(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [eɪt] [dek] - [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʊks] .
" Ample accommodation for eight deck - hands and the two cooks .
" 充足 住宿 为了 八 甲板 - 双手 和 这 二 厨师 .

“可容纳八名水手和两名厨师的充足住宿条件。”

[juːl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - [ruːm] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] .
You'll notice that the head - room is less than elsewhere .
你会 注意 那 这 头 - 房间 是 较少的 比 别处 .

你会注意到这里的头部空间比其他地方要小。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ˌoʊvərˈhed] .
That's because of the navigation - room overhead .
那就是 因为 的 这 导航 - 房间 开销 .

这是因为导航室上方有遮挡物。

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
" The chums looked upwards at the ceiling .
" 这 朋友们 看起来 向上 在 这 天花板 .

伙伴们抬头望向天花板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhætʃweɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] .
There was no indication of a hatchway of any description .
那里 曾是 不 指示 的 一个 舱口 的 任何 描述 .

没有任何迹象表明有舱口。

" [juː; jʊ][geɪn][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] - [weɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [sɜːr] [ˈredʒinəld] ,
" You gain the navigation - room from the alley - way , " explained Sir Reginald ,
" 你 获得 这 导航 - 房间 从 这 胡同 - 方式 , " 解释 先生 雷金纳德 ,
[noʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpʌz(ə)ld] [glɑːnsiz] .
noting their puzzled glances .
注意到 他们的 困惑 眼神 .

“你们可以从巷子里进入导航室，”雷金纳德爵士解释道，同时注意到他们困惑的表情。

" [seɪvz] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] - [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] - [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pæs]
" Saves the inconvenience of disturbing the ' watch below ' by having to pass
" 保存 这 不便 的 令人不安 这 - 手表 以下 - 经过 拥有 到 经过
[θruː] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] .
through their quarters .
通过 他们的 四分之一 .

“这样就避免了因为要穿过他们的住所而打扰到下面的守卫，从而节省了时间。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɛnjən] .

Up	with	you	,	Kenyon	.
向上	和	你	,	肯扬	.

肯扬，你真棒！

[θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['bʌlki] ['feloʊ] .

Thank	your	lucky	stars	you're	not	a	bulky	fellow	.
感谢	你的	幸运的	明星	你是	不是	一个	笨重	同伴	.

你应该庆幸自己不是个身材魁梧的人。

[maɪnd][jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ðæt] ['gɜːrdər] .

Mind	your	head	against	that	girder	.
头脑	你的	头	反对	那	梁	.

小心别撞到那根横梁。

" - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðə; ði]['bærənət] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

"	Bramsdean	followed	his	chum	,	the	baronet	bringing	up	the	rear	.
"	-	随后	他的	密友	,	这	男爵	带来	向上	这	后部	.

布拉姆斯迪恩跟在他的同伴后面，男爵走在队伍的最后面。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [tʃɑːrt] - [ruːm] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ɪn][ɪk'stent] ,

The	combined	chart	-	room	and	navigation	compartment	was	spacious	in	extent	,
这	合并	图表	-	房间	和	导航	隔间	曾是	宽敞	在	程度	,

海图室和导航舱合二为一，空间十分宽敞。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['levərz] , ['tɛləˌfoʊnz] ,

but	considerably	congested	with	an	intricate	array	of	levers	,	telephones	,
但	相当	拥堵	和	一个	错综复杂	大批	的	杠杆	,	电话	,

['ɪndɪkeɪtərz] , [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pækt] ['waɪərləs] ['kæbɪnət] .

indicators	,	switches	,	and	a	compact	wireless	cabinet	.
指标	,	开关	,	和	一个	袖珍的	无线的	内阁	.

但内部却相当拥挤，布满了错综复杂的控制杆、电话、指示器、开关和一个紧凑的无线电柜。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][klæmps][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪz] [tʃɑːrt] .

In	the	centre	was	a	table	with	clamps	to	hold	a	large	-	size	chart	.
在	这	中心	曾是	一个	桌子	和	夹具	到	抓住	一个	大的	-	尺寸	图表	.

中央有一张桌子，上面有夹子，可以固定一张大尺寸的图表。

[raɪt] " [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] ,

Right	"	in	the	eyes	of	the	ship	"	was	a	gyroscopic	compass	,	which	,
正确的	"	在	这	眼睛	的	这	船	"	曾是	一个	陀螺仪	罗盘	,	哪个	,

正对着“船体”的是一个陀螺罗盘，它

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] , [nɔːrθ] [poʊl] ,

by	reason	of	the	needle	pointing	to	the	true	,	instead	of	the	magnetic	,	north	pole	,
经过	原因	的	这	针	指向	到	这	真的	,	反而	的	这	磁的	,	北	极	,

由于指针指向的是真北极而不是磁北极，

['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [sɪns] [ðoʊz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['fæktərz] , [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

greatly	simplified	steering	a	course	,	since	those	complicated	factors	,	variation	and
非常	简化	转向	一个	课程	,	自从	那些	复杂的	因素	,	变化	和

[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

deviation	,	were	eliminated	.
偏差	,	是	已淘汰	.

由于消除了那些复杂的因素（变化和偏差），航向控制变得简单得多。

['æltimiːtəz] , ['hiːlɪŋ] ['ɪndɪkeɪtərz] , [bə'rɑːmɪtər] , [θər'mɑːmɪtər] , [ænd; ənd] [krə'nɑːmɪtər] , [wɪð; wɪθ]

Altimeters	**,**	**heeling**	**indicators**	**,**	**barometer**	**,**	**thermometer**	**,**	**and**	**chronometer**	**,**	**with**
高度计	,	脚跟	指标	,	晴雨表	,	温度计	,	和	计时器	,	和

['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

other	**scientific**	**instruments**	**,**	**completed**	**the**	**equipment**	**of**	**the**	**room**	**,**
其他	科学	仪器	,	完全的	这	设备	的	这	房间	,

高度计、倾斜指示器、气压计、温度计和计时器以及其他科学仪器，使房间的设备更加完善。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

which	**was**	**in**	**telephonic**	**communication**	**with**	**every**	**part**	**of**	**the**	**airship**	**.**
哪个	曾是	在	电话	沟通	和	每一个	部分	的	这	飞艇	.

它与飞艇的各个部分都保持着电话通讯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [θriː] [men] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

From	**the**	**car**	**the**	**three**	**men**	**ascended**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**envelope**	**,**
从	这	车	这	三	男人	上升	到	这	内部的	的	这	信封	,

三人从车里爬到信封内部。

['klaɪmɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm] [rʌŋz] ['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [ʃæft] .

climbing	**by**	**means**	**of**	**aluminium**	**rungs**	**bolted**	**to**	**the**	**flexible**	**shaft**	**.**
攀登	经过	方法	的	铝	梯级	螺栓连接	到	这	灵活的	轴	.

通过用螺栓固定在柔性轴上的铝制横杆进行攀爬。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['envəloʊp] ,

Once	**inside**	**the**	**rigid**	**envelope**	**,**
一次	里面	这	死板的	信封	,

一旦进入硬质信封内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金鹿”号飞艇(The Airship Golden Hind)
第2/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp]

it	was	possible	to	walk	the	whole	five	hundred	feet	length	of	the	airship
它	曾是	可能的	到	走	这	所有的	五	百	脚	长度	的	这	飞艇

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈplætfɔːrm] .

along	a	narrow	platform	.
沿着	一个	狭窄的	平台	.

可以沿着狭窄的平台走完飞艇五百英尺长的全程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkrɔːsˌweɪz] [ræn][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [soʊ] [ðæt] [ˈækses] [kʊd; kəd][biː; bi]

From	the	latter	crossways	ran	at	frequent	intervals	so	that	access	could	be
从	这	后者	十字路口	跑	在	频繁	间隔	所以	那	使用权	可以	是

[əbˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbælə'net] .

obtained	to	any	of	the	ballonets	.
获得	到	任何	的	这	气球	.

从后者出发，每隔一段距离就设有一条十字路口，以便可以到达任何一个气球。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [riːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [əbˈnɑːkʃəs] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	interior	reeked	of	the	strong	but	not	obnoxious	fumes	of	the	brodium	.
这	内部的	臭气熏天	的	这	强的	但	不是	令人讨厌的	烟雾	的	这	-	.

室内弥漫着溴的浓烈气味，但并不刺鼻。

" [liːk] [ˈsʌmwer] , " [riˈmɑːkt] [ˈkɛnjən] , [ˈsnɪfɪŋ] [ˈɔːdəbli] .

"	Leak	somewhere	,	"	remarked	Kenyon	,	sniffing	audibly	.
"	泄露	某处	,	"	评论	肯扬	,	嗅闻	可听见的	.

“肯定是哪里漏了，”肯扬一边说着，一边发出明显的抽泣声。

" [jes] , " [əˈgriːd] - , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [paɪps] [geɪv] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

"	Yes	,	"	agreed	Fosterdyke	,	"	one	of	the	supply	pipes	gave	out	this	morning	;
"	是的	,	"	同意	-	,	"	一	的	这	供应	管道	给予	出去	这	早晨	;

“是的，”福斯特代克同意道，“今天早上其中一根供水管道破裂了；

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wʌz; wəz] [ˈfʊli]

otherwise	you	wouldn't	know	by	the	sense	of	smell	that	the	envelope	was	fully
否则	你	不会	知道	经过	这	感觉	的	闻	那	这	信封	曾是	完全

[tʃɑːrdʒd] .

charged	.
带电	.

否则，你就无法通过嗅觉判断信封是否已充满电。

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlɔːft] .

"	He	struck	a	match	and	held	it	aloft	.
"	他	击	一个	匹配	和	握住	它	高空	.

他划着一根火柴，高高举起。

[ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [fleɪm] .

It	burned	with	a	pale	green	flame	.
它	烧伤	和	一个	苍白	绿色的	火焰	.

它燃烧着淡绿色的火焰。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	I	wouldn't	care	to	do	this	with	hydrogen	,	"	he	remarked	.
"	我	不会	关心	到	做	这	和	氢	,	"	他	评论	.

“我可不想用氢气来做这件事，”他说道。

" [nɑːn] - [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['præktɪkli] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪsk] .

"	Non	-	inflammability	of	the	gas	practically	does	away	with	all	risk	.
"	非	-	可燃性	的	这	气体	几乎	做	离开	和	全部	风险	.

“这种气体的不可燃性实际上消除了所有风险。”

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['æksədənts][tuː; tə] ['erkræft] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

When	you	recall	the	numerous	accidents	to	aircraft	in	the	earlier	stages	of	the
什么时候	你	记起	这	很多的	事故	到	飞机	在	这	早些时候	阶段	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

当你回想起战争初期发生的众多飞机事故时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn]['oʊvər] ['eɪti] [pər] [sent] .

you	will	find	that	in	over	eighty	per	cent	.
你	将要	寻找	那	在	超过	八十	每	中心	.

你会发现超过百分之八十的情况都是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [kəm'bʌstʃən] .

they	were	caused	by	combustion	.
他们	是	导致	经过	燃烧	.

它们是由燃烧引起的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kɔːzd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]

Of	course	I'm	referring	to	disasters	other	than	those	caused	directly	by
的	课程	我是	指	到	灾难	其他	比	那些	导致	直接地	经过

['enəmi] ['ækʃ(ə)n] .

enemy	action	.
敌人	行动	.

当然，我指的是除敌方行动直接造成的灾难之外的其他灾难。

[naʊ] , ['kæri] [ɑːn] ; [ʌp][juː; jʊ][goʊ] . . .

Now	,	carry	on	;	up	you	go	.	.	.
现在	,	携带	在	;	向上	你	去	.	.	.

好了，继续前进；上去吧.....

[noʊ] , [hoʊld][ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['ʃrɪlli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

no	,	hold	on	,	"	he	added	,	as	a	bell	rang	shrilly	just	above	their	heads	.
不	,	抓住	在	,	"	他	额外	,	作为	一个	钟	响铃	尖锐地	只是	多于	他们的	头部	.

“不，等等，”他补充道，这时他们头顶上方响起了一声尖锐的铃声。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [sed] - .

"	One	of	the	workmen	coming	down	,	"	said	Fosterdyke	.
"	一	的	这	工人	未来	向下	,	"	说	-	.

“其中一个工人下来了，”福斯特代克说。

" ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][flæp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæft] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪŋz] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

"	Opening	a	flap	at	the	top	of	this	shaft	automatically	rings	an	alarm	,
"	开幕	一个	瓣膜	在	这	顶部	的	这	轴	自动地	戒指	一个	警报	,

“打开这个井盖顶部的挡板会自动发出警报，

['ʌðərwaɪz] ['eniwʌn] [ə'sendɪŋ] [maɪt] [stænd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði]

otherwise	anyone	ascending	might	stand	the	risk	of	being	kicked	on	the	head	by	the
否则	任何人	上升	可能	站立	这	风险	的	存在	踢	在	这	头	经过	这

[fiːt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [dɪ'sendɪŋ] . "

feet	of	someone	else	descending	.	"
脚	的	某人	别的	下降	.	"

否则，任何向上攀爬的人都可能面临被向下攀爬的人的脚踢到头部的风险。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tʃæp] !
I know that chap !
我 知道 那 小伙子 !

我认识那家伙!

" [ɪk'skleɪmd] ['kɛnjən] , ['æftər][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɜːrtɪk(ə)l]
" exclaimed Kenyon , after the mechanic had descended the long vertical
" 惊呼 肯扬 , 后 这 机械 有 下降 这 长的 垂直的
['lædər] .
ladder .
梯子 .

“机械师从长长的垂直梯子上下来后，肯扬惊呼道。”

" [jes] , [its] [flaɪt] - ['sɑːrdʒənt] ['heiwəd] , " ['ædɪd] - .
" Yes , it's Flight - sergeant Hayward , " added Bramsdean .
" 是的 , 它是 航班 - 军士 海沃德 , " 额外 - .

“是的，他是飞行中士海沃德，”布拉姆斯迪恩补充道。

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . [fɔːr; fər] ['daʊnɪŋ] [tuː] [bɔːʃ] - [pleɪnz] ['oʊvər] [bæ'poʊm] . "
" He got the D . C . M . for downing two Boche ' planes over Bapaume . "
" 他 得到 这 D . C . M . 为了 击倒 二 波切 - 飞机 超过 巴波姆 . "

“他因在巴波姆上空击落两架德国飞机而获得杰出服役勋章。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['bærənət] .
" That's right , " agreed the baronet .
" 那就是 正确的 , " 同意 这 男爵 .

“没错，”男爵同意道。

" ['dʒɑːli] [faɪn] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hiː; hi][ɪz] , [tuː] .
" Jolly fine mechanic he is , too .
" 乔利 美好的 机械 他 是 , 也 .

“他也是一位非常优秀的机械师。”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ?
Do you happen to know how he came to join the Royal Flying Corps ?
做 你 发生 到 知道 如何 他 来了 到 加入 这 皇家 飞行 兵团 ?

您是否知道他是如何加入皇家飞行队的?

[noʊ] ; [ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] .
No ; then I'll let you into a secret .
不 ; 然后 患病的 让 你 进入 一个 秘密 .

不，那我就告诉你一个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - - [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] .
It was in ' 16 that he enlisted .
它 曾是 在 - - 那 他 入伍 .

他于2016年应征入伍。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]
Previous to that he was a conscientious objector , and , I believe , a
以前的 到 那 他 曾是 一个 尽责的 反对者 , 和 , 我 相信 , 一个
['dʒenjuɪn] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .
genuine one at that .
真的 一 在 那 .

在此之前，他是一名出于良心拒服兵役者，而且我相信，他是一位真正出于良心拒服兵役者。

[wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wʌz; wəz] ['rɛðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
What caused him to change his opinions was rather remarkable .
什么 导致 他 到 改变 他的 意见 曾是 相当 卓越 .

他改变观点的原因相当引人注目。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['zɛp] [reɪd]['oʊvər] ['læŋkəʃə] ?

Do	**you**	**remember**	**that**	**Zepp**	**raid**	**over**	**Lancashire**	**?**
做	你	记住	那	Zepp	袭击	超过	兰开夏郡	?

你还记得齐柏林飞艇对兰开夏郡的空袭吗?

['heiwəd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['lɔːri] [ðæt] [naɪt] ['sʌmwer] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

Hayward	**was**	**driving**	**a**	**motor**	**-**	**lorry**	**that**	**night**	**somewhere**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**north**	**of**
海沃德	曾是	驾驶	一个	发动机	-	货车	那	夜晚	某处	向上	在	这	丘陵	北	的

['mæntʃestər] ;

Manchester	**;**
曼彻斯特	;

当晚，海沃德驾驶着一辆货车，行驶在曼彻斯特北部山区的某处；

[ə; eɪ] [bɑːm] [fel] [ɪn][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm][ja:dz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	**bomb**	**fell**	**in**	**the**	**road**	**some**	**yards**	**behind**	**him**	**and**	**blew**	**the**	**back**	**of**	**his**
一个	炸弹	跌倒	在	这	路	一些	码	在后面	他	和	吹	这	后退	的	他的

['lɔːri] [tuː; tə]['bɪts] .

lorry	**to**	**bits**	**.**
货车	到	比特	.

一枚炸弹落在他身后几码远的路上，把他的卡车后部炸成了碎片。

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] .

He	**came**	**off**	**with**	**a**	**shaking**	**and**	**a**	**changed**	**outlook**	**on**	**life**	**.**
他	来了	离开	和	一个	摇晃	和	一个	已更改	前景	在	生活	.

他下车时情绪激动，对生活有了新的感悟。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ʌp] .

Next	**morning**	**he**	**joined**	**up**	**.**
下一个	早晨	他	加入	向上	.

第二天早上他就入伍了。

[jes] , ['heɪwɝdz] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] ; ['hiːz] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Yes	**,**	**Hayward's**	**quite**	**a**	**good**	**sort**	**;**	**he's**	**been**	**invaluable**	**to**	**me**	**.**	**"**
是的	,	海沃德	相当	一个	好的	种类	;	他是	到过	无价	到	我	.	"

是的，海沃德人很好，他对我来说非常宝贵。

" [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['aʊt'saɪdər] , [sɜːr] ? " [æskt] ['kɛnjən] .

"	**Had**	**any**	**trouble**	**from**	**inquisitive**	**outsiders**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Kenyon**	**.**
"	有	任何	麻烦	从	好奇	局外人	,	先生	?	"	问	肯扬	.

“先生，有没有遇到好奇的外来者打扰？”肯扬问道。

" [noʊ] , [nʌn] [wət'evər] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**No**	**,**	**none**	**whatever**	**,**	**"**	**replied**	**Fosterdyke**	**.**
"	不	,	没有任何	任何	,	"	回复	-	.

“不，完全没有，”福斯特代克回答道。

" [tʌtʃ] [wʊd] .

"	**Touch**	**wood**	**.**
"	触碰	木头	.

“但愿如此。”

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌhɪrə'baʊts] [hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] ['erkræft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [teɪk]

People	**in**	**the**	**village**	**hereabouts**	**have**	**seen**	**enough**	**aircraft**	**during**	**the**	**war**	**to**	**take**
人们	在	这	村庄	附近	有	已见	足够的	飞机	期间	这	战争	到	拿

[ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	**edge**	**off**	**their**	**curiosity**	**.**
这	边缘	离开	他们的	好奇心	.

战争期间，附近村庄的村民们已经见过足够多的飞机，足以消除他们的好奇心。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l] [kəm'pɛtətərz] , [wel] ,

As	**for**	**our**	**rival**	**competitors**	**,**	**well**	**,**
作为	为了	我们的	竞争对手	竞争对手	,	出色地	,

至于我们的竞争对手，嗯.....

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːntest] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ]

if they can pick up a wrinkle or two it will make the contest even more exciting

如果 他们 能 挑选 向上 一个 皱纹 或者 二 它 将要 制作 这 竞赛 甚至 更多的 激动人心

. "

. "

. "

如果他们能找出一些小问题，比赛将会更加精彩。

" [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɜːr] , " [sed] - .

" If we succeed there'll be a stir , " said Bramsdean .

" 如果 我们 成功 将会 是 一个 搅拌 , " 说 - .

“如果我们成功了，将会引起轰动，”布拉姆斯迪恩说。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['bærənət] ; " [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [skɔːrz] [ɪn] [ðiːz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

" Yes , " agreed the baronet ; " it's the first who scores in these undertakings .

" 是的 , " 同意 这 男爵 ; " 它是 这 第一的 WHO 得分 在 这些 事业 .

“是的，”男爵同意道；“在这些行动中，第一个得分的人就能获胜。”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [floʊn] [baɪ] ['ɛərəpleinz] .

See what a fuss was made when the Atlantic was first flown by aeroplanes .

看 什么 一个 大惊小怪 曾是 制成 什么时候 这 大西洋 曾是 第一的 飞行 经过 飞机 .

看看当年飞机首次飞越大西洋时引起了多大的轰动吧。

[ɪf] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [də'rektɪd]

If the feat were repeated , not a fraction of public interest would be directed

如果 这 特技 是 重复 , 不是 一个 分数 的 民众 兴趣 会 是 指导

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to it .

到 它 .

如果这种壮举再次发生，公众的关注度将微乎其微。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [hæz; həz] [gɔːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

The novelty has gone , as it were .

这 新奇 有 已消失 , 作为 它 是 .

新鲜感似乎已经消失了。

['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] - - [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['epɪk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [skɪl] ,

Even interest in the flight to Australia - - in itself an epic of courage , skill ,

甚至 兴趣 在 这 航班 到 澳大利亚 - - 在 本身 一个 史诗 的 勇气 , 技能 ,

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] - - [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

and determination - - was limited .

和 决心 - - 曾是 有限的 .

就连飞往澳大利亚的航班——本身就是一场勇气、技巧和决心的史诗——也未能引起人们的足够重视。

[sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

Sensations of yesterday become mediocrities of to - day .

感觉 的 昨天 变得 平庸之辈 的 到 - 天 .

昨日的激情，今日已成平庸。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - [flaɪt] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] : [siː] [wʌt] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

For instance Blériot's flight from France to England : see what an outburst of

为了 实例 - 航班 从 法国 到 英格兰 : 看 什么 一个 爆发 的

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [kɔːzd] .

excitement that caused .

激动 那 导致 .

例如，布莱里奥从法国逃往英国：看看这引起了多么大的轰动。

[sɪns] [ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]

Since	then	thousands	of	machines	have	crossed	the	Channel	without	exciting
自从	然后	数千	的	机器	有	交叉	这	渠道	没有	激动人心

['kɑ:ment] .

comment	.
评论	.

自那以后，成千上万台机器穿越了英吉利海峡，却没有引起任何轰动。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Now	I	think	I've	shown	you	everything	that	is	to	be	seen	.
现在	我	思考	我已经	所示	你	一切	那	是	到	是	已见	.

现在我想我已经把该看的东西都展示给你们看了。

[haʊ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ?

How	about	lunch	?
如何	关于	午餐	?

午饭怎么样?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər]

"	CHAPTER	IV	-	-	THE	DEPARTURE
"	章	第四	-	-	这	离开

第四章——启程

" [wɪl] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][su:t][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ə'fɪʃəli] ? " [in'kwaiəd] - ,

"	Will	next	Monday	suit	you	fellows	to	take	on	officially	?	"	enquired	Fosterdyke	,
"	将要	下一个	周一	套装	你	伙伴们	到	拿	在	官方	?	"	询问	-	,

“各位，下周一方便你们正式开会吗？”福斯特代克问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

as	the	chums	prepared	to	depart	.
作为	这	朋友们	准备	到	离开	.

朋友们准备出发了。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	I	want	a	trial	flight	on	that	day	,	and	if	it	proves	satisfactory	,
"	我	想	一个	审判	航班	在	那	天	,	和	如果	它	证明	令人满意的	,

“我希望当天进行一次试飞，如果结果令人满意，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['entri] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	make	a	formal	entry	at	once	.
患病的	制作	一个	正式的	入口	在	一次	.

我将立即提交正式申请。

[em] . - ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [ɔ:l] ['entriz] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði]

M	.	Chauvasse	stipulates	that	all	entries	must	reach	him	in	writing	by	noon	on	the
M	.	-	规定	那	全部	条目	必须	抵达	他	在	写作	经过	中午	在	这

['θɜ:rtiəθ] .

thirtieth	.
第三十	.

肖瓦斯先生规定，所有参赛作品必须在三十日中午之前以书面形式送达他。

[ðæt] [li:vz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [eɪt] [deɪz] [klɪr] . "

That	leaves	us	with	only	eight	days	clear	.	"
那	树叶	我们	和	仅有的	八	天	清除	.	"

这样一来，我们就只剩下八天时间了。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] , ['prɑ:mptli] .

"	Monday	it	is	,	sir	,	"	replied	Kenyon	,	promptly	.
"	周一	它	是	,	先生	,	"	回复	肯扬	,	及时	.

“是星期一，先生，”肯扬立即回答道。

" [wiːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'sɜːrnd]
" We'll have everything fixed up as far as our private business is concerned
" 出色地 有 一切 固定的 向上 作为 远的 作为 我们的 私人的 商业 是 担心的
[bɪ'fɔːr] [ðen] .
before then .
前 然后 .

“在那之前，我们会把我们私人业务方面的所有事情都安排妥当。”

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['ɜːrliər] - -
In fact , we could arrange to join earlier - -
在 事实 , 我们 可以 安排 到 加入 早些时候 - -

事实上，我们可以安排提前加入——

['kudnt] [wiː; wi] , ['piːtər] ?
couldn't we , Peter ?
不能 我们 , 彼得 ?

难道我们不能吗，彼得?

" ['piːtər] - ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .
" Peter Bramsdean signified his agreement .
" 彼得 - 表示 他的 协议 .

彼得·布拉姆斯迪恩表示同意。

" ['hɑːrdli] ['nesəseri] , " [əb'zɜːrvd] - .
" Hardly necessary , " observed Fosterdyke .
" 几乎 必要的 , " 观察到 - .

“几乎没有必要，”福斯特迪克评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [træn'spaɪəz] [bɪ'fɔːr] [ðen] [aɪl] ['waɪər] [juː; jʊ] .
" But if anything unforeseen transpires before then I'll wire you .
" 但 如果 任何事物 意外 发生 前 然后 患病的 金属丝 你 .

“但如果在此之前发生任何意外情况，我会给你发电报。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] " ['skwɛəriŋ] [ʌp] " [ðə; ði]
" During the next few days there was much to be done in " squaring up " the
" 期间 这 下一个 很少 天 那里 曾是 很多 到 是 完毕 在 " 平方 向上 " 这
['moʊtər] ['trænspɔːrt] [wɜːrk] .
motor transport work .
发动机 运输 工作 .

“接下来的几天里，有很多工作要做，需要把汽车运输工作‘整顿’好。

['noʊtɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] , ['mesərz] . ['kɛnjən] [ænd; ənd] - ,
Notices were issued stating that the principals , Messrs . Kenyon and Bramsdean ,
通知 是 发布 声明 那 这 校长 , 先生们 . 肯扬 和 - ,
[wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] ,
would be away for six weeks ,
会 是 离开 为了 六 周 ,

学校已发布通知，称校长肯扬先生和布拉姆斯迪恩先生将外出六周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrks] ['mænɪdʒər] .
during which time all orders could be safely entrusted to their works manager .
期间 哪个 时间 全部 订单 可以 是 安全 受托 到 他们的 作品 经理 .

在此期间，所有订单都可以安全地委托给其工厂经理。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] -
Even that individual had no inkling of the nature of his employers '
甚至 那 个人 有 不 暗示 的 这 自然 的 他的 雇主 -
[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['æbsəns] .
forthcoming absence .
即将推出 缺席 .

就连他本人也丝毫没有察觉到雇主即将缺勤的性质。

[ðə; ði] ['siːkrət] , ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [liːkt] [aʊt] .

The	secret	,	jealously	guarded	,	had	not	yet	leaked	out	.
这	秘密	,	嫉妒	守卫	,	有	不是	然而	泄露	出去	.

这个秘密被严密守护着，尚未泄露。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [pres] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][em] . - ['ɔːfər] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [θriː]

the	Press	published	a	report	of	M	.	Chauvasse's	offer	and	stated	that	three
这	按	已发布	一个	报告	的	M	.	-	提供	和	声明	那	三

['entriz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

entries	other	than	British	had	been	received	.
条目	其他	比	英国	有	到过	已收到	.

新闻界刊登了肖瓦斯先生的报价报道，并指出除了英国人之外，还收到了三份报价。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən][wʌz; wəz] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn]

The	lack	of	enterprise	on	the	part	of	British	airmen	was	commented	upon
这	缺少	的	企业	在	这	部分	的	英国	空军人员	曾是	评论	之上

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['spɔrtsmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jet]

and	an	appeal	issued	to	sportsmen	to	make	an	effort	to	prevent	yet
和	一个	上诉	发布	到	运动员	到	制作	一个	努力	到	防止	然而

[ə'nʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

another	record	passing	into	the	hands	of	foreigners	.
其他	记录	通过	进入	这	双手	的	外国人	.

有人评论说，英国飞行员缺乏进取心，并呼吁运动员们努力阻止又一项纪录落入外国人手中。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][ˌdʒerɪ'maɪæd] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['erʃɪp]

On	the	day	following	this	journalistic	jeremiad	came	the	report	that	a	British	airship
在	这	天	下列的	这	新闻	哀歌	来了	这	报告	那	一个	英国	飞艇

[ʌv; əv] [juˈniːk] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['erədroʊm] [nɪr]

of	unique	design	was	approaching	completion	at	a	private	aerodrome	near
的	独特的	设计	曾是	接近	完成	在	一个	私人的	机场	靠近

['blændfɔrd] ,

Blandford	,
布兰福德	,

在这篇新闻报道发表后的第二天，有报道称，一艘设计独特的英国飞艇在布兰福德附近的一个私人机场即将完工。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	the	Air	Ministry	had	given	instructions	for	all	facilities	to	be
和	那	这	空气	部	有	给定	指示	为了	全部	设施	到	是

[ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪts] [kruː] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [gloʊb] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs]

afforded	to	its	crew	in	their	attempt	to	circumnavigate	the	globe	within	a	space
提供	到	它是全体人员		在	他们的	试图	到	环球航行	这	地球	之内	一个	空间

[ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] .

of	twenty	days	.
的	二十	天	.

空军部已指示为机组人员提供一切便利，以帮助他们尝试在二十天内完成环球飞行。

['diːteɪlz] , [bəuθ] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['erʃɪp] ,

Details	,	both	erroneous	and	exaggerated	,	were	given	of	the	mysterious	airship	,
细节	,	两个都	错误	和	夸张的	,	是	给定	的	这	神秘	飞艇	,

关于这艘神秘飞艇的细节，既有错误之处，也有夸大其词之处。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][plænz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [æz; əz]
together **with** **plans** **that** **were** **as** **unlike** **those** **of** **the** **"** **Golden** **Hind** **"** **as**
一起 和 计划 那 是 作为 与此不同 那些 的 这 " 金的 后 " 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['drednɔːt] [wʊd] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dreɪks]
those **of** **a** **modern** **dreadnought** **would** **be** **compared** **with** **those** **of** **Drake's**
那些 的 一个 现代的 无畏舰 会 是 比较的 和 那些 的 德雷克的
['feɪməs] [ʃɪp] .
famous **ship** **.**
著名的 船 .

以及与“金鹿号”截然不同的设计方案，就像现代无畏舰与德雷克著名战舰的设计方案截然不同一样。

" [ðæt] [wɪl] ['ræt(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [dɪ'klerd] ['kɛnjən] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
" **That** **will** **rattle** **the** **Old** **Man** **,** **"** **declared** **Kenyon** **,** **when** **he** **read** **the** **announcement** **.**
" 那 将要 嘎嘎作响 这 老的 男人 , " 声明 肯扬 , 什么时候 他 读 这 公告 .

“这会让老头子大吃一惊，”肯扬在读到公告后说道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It **did** **.**
它 做过 .

确实如此。

- [sent] [ə; eɪ]['waɪər] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Fosterdyke **sent** **a** **wire** **asking** **his** **two** **assistants** **to** **join** **him** **at** **once** **.**
- 发送 一个 金属丝 问 他的 二 助理 到 加入 他 在 一次 .

福斯特迪克发了一封电报，要求他的两个助手立即与他会合。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
That **was** **on** **the** **Friday** **morning** **.**
那 曾是 在 这 星期五 早晨 .

那是星期五早上发生的事。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . - - [ɔːr][ɪn] [er] [fɔːrs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] - . - - - ['kɛnjən] [ænd; ənd]
At **2** **.** **30** **P** **.** **M** **.** **-** **-** **or** **in** **Air** **Force** **phraseology** **14** **.** **30** **-** **-** **Kenyon** **and**
在 2 . - P . M . - - 或者 在 空气 力量 用语 - . - - - 肯扬 和
- [ə'raɪvd] [æt; ət] [er] [greɪndʒ] ,
Bramsdean **arrived** **at** **Air** **Grange** **,**
- 到达的 在 空气 农庄 ,

下午2点30分——或者用空军的说法是14点30分——肯扬和布拉姆斯迪恩抵达空军基地。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [spek'teitəs] ['kɔŋgrigeitid] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪts] ,
to **find** **a** **vast** **concourse** **of** **would** **-** **be** **spectators** **congregated** **round** **the** **gates** **,**
到 寻找 一个 广阔的 大厅 的 会 - 是 观众 聚集 圆形的 这 大门 ,

发现大门周围聚集着大批前来观看的观众，

['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['prɛsmən] [huː] [kə'dʒəʊld] , [blʌft] ,
backing **up** **the** **efforts** **of** **a** **knot** **of** **persistent** **Pressmen** **who** **cajoled** **,** **bluffed** **,**
后盾 向上 这 努力 的 一个 结 的 执着的 新闻记者 WHO 哄骗 , 虚张声势 ,

支持一群锲而不舍的新闻工作者的努力，他们软磨硬泡、虚张声势，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] - - [ɔːl][ɪn][veɪn] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['heiwəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hefti]
and **argued** **-** **-** **all** **in** **vain** **-** **-** **with** **the** **imperturbable** **Hayward** **and** **four** **hefty**
和 争论 - - 全部 在 徒劳 - - 和 这 沉着冷静 海沃德 和 四 沉重的
['sætlˌaɪts] .
satellites **.**
卫星 .

他们与沉着冷静的海沃德和四颗庞大的卫星进行了争论，但都徒劳无功。

[ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fens] [ri'zembld] ['epsəm] [daʊnz] [ɑːn] ['dɜːrbi] [deɪ] .
The **grassy** **slopes** **outside** **the** **formidable** **fence** **resembled** **Epsom** **Downs** **on** **Derby** **Day** **.**
这 草丛 连续下坡 外部 这 强大 栅栏 类似 埃普索姆 唐斯 在 德比 天 .

坚固围栏外的草坡宛如德比日的埃普索姆赛马场。

[ˌmoʊmən'terəli] ['moʊtər] - [kɑːrz][wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ,

Momentarily	**motor**	**-**	**cars**	**were**	**arriving**	**,**
片刻	发动机	-	汽车	是	抵达	,

不一会儿，汽车开始陆续到达。

[waɪl] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ['hevɪli] ['leɪdn] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] ['rʌmbld] [ʌp] [ænd; ənd]

while	**at**	**frequent**	**intervals**	**heavily**	**laden**	**char**	**-**	**a**	**-**	**bancs**	**rumbled**	**up**	**and**
尽管	在	频繁	间隔	重度	满载	字符	-	一个	-	银行	隆隆声	向上	和

[dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['hjuːmən]['kɑːrgoʊ] .

discharged	**their**	**human**	**cargo**	**.**
出院	他们的	人类	货物	.

与此同时，满载货物的敞篷马车不时隆隆驶来，卸下车上的乘客。

['moʊtər] - ['baɪsɪkəlz] , [pʊʃ] - [baɪks] , [træps][ænd; ənd][kɑːrts] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʒestʃən] .

Motor	**-**	**bicycles**	**,**	**push**	**-**	**bikes**	**,**	**traps**	**and**	**carts**	**added**	**to**	**the**	**congestion**	**.**
发动机	-	自行车	,	推	-	自行车	,	陷阱	和	购物车	额外	到	这	拥塞	.

摩托车、自行车、货车和手推车加剧了交通拥堵。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] [ɑːn] [fʊt] - - [frʌm; frəm] [wer] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] !

Thousands	**of**	**people**	**arrived**	**on**	**foot**	**-**	**-**	**from**	**where**	**goodness**	**only**	**knows**	**!**
数千	的	人们	到达的	在	脚	-	-	从	在哪里	善良	仅有的	知道	!

成千上万的人徒步抵达——天知道他们是从哪里来的！

['hɔːkər] [ænd; ənd][aɪ'tɪnərənt] [pə'veiəz] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [werz] ; [fə'tɑgrəfəs] , [bəuθ] ['æmətər]

Hawkers	**and**	**itinerant**	**purveyors**	**displayed**	**their**	**wares**	**;**	**photographers**	**,**	**both**	**amateur**
小贩	和	流动	供应商	显示	他们的	商品	;	摄影师	,	两个都	业余

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ,

and	**professional**	**,**
和	专业的	,

小贩和流动商贩展示着他们的商品；业余和专业的摄影师们，

['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd] ;

elbowed	**their**	**way**	**towards**	**the**	**forbidden**	**ground**	**;**
肘击	他们的	方式	向	这	禁止	地面	;

他们用手肘挤向禁区；

[waɪl] [θriː] [bræs] ['bændz][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mju'zɪʃənz] ['ædɪd] [tuː; tə]

while	**three**	**brass**	**bands**	**and**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**individual**	**musicians**	**added**	**to**
尽管	三	黄铜	乐队	和	在	至少	一个	打	个人	音乐家	额外	到

[ðə; ði][dɪn] .

the	**din**	**.**
这	din	.

同时，三支铜管乐队和至少十二名独奏乐手也加入了喧闹的行列。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] ['tempəreri] [p'lætfɔːmz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [waɪl] ['haɪrər][ʌv; əv] ['teliskəups] ,

On	**the**	**outskirts**	**temporary**	**platforms**	**had**	**been**	**erected**	**,**	**while**	**hirers**	**of**	**telescopes**	**,**
在	这	郊区	暂时的	平台	有	到过	竖立	,	尽管	招聘人员	的	望远镜	,

郊外搭建了临时平台，而望远镜租赁者们，

[fiːld] [ænd; ənd] ['ɑːprə] ['glæsɪz] [dɪd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] ,

field	**and**	**opera**	**glasses**	**did**	**a**	**roaring**	**trade**	**,**
场地	和	歌剧	眼镜	做过	一个	咆哮	贸易	,

望远镜和歌剧望远镜的生意非常红火。

['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]

people	**willingly**	**paying**	**to**	**gaze**	**at**	**the**	**impenetrable**	**barrier**	**of**	**fir**	**-**	**trees**	**in**	**the**
人们	心甘情愿	付费	到	目光	在	这	坚不可摧	障碍	的	冷杉	-	树木	在	这

[veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['erʃɪp] .

vain	**hope**	**of**	**catching**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**mysterious**	**airship**	**.**
徒劳	希望	的	捕捉	一个	一瞥	的	这	神秘	飞艇	.

人们甘愿付费凝视着密不透风的杉树屏障，徒劳地希望能够瞥见神秘的飞艇。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈkɛnjən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈlɪtərəli] [fɔːrs]

It	took	Kenyon	and	Bramsdean	the	best	part	of	an	hour	to	literally	force
它	采取	肯扬	和	-	这	最好的	部分	的	一个	小时	到	字面上地	力量

[ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

their	way	through	the	throng	.
他们的	方式	通过	这	人群	.

肯扬和布拉姆斯迪恩花了将近一个小时才强行挤过人群。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ˈgæŋweɪ] , [pliːz] ,

By	dint	of	shouting	"	Gangway	,	please	,
经过	凹痕	的	喊叫	"	舷梯	,	请	,

通过喊叫“请让开舷梯”，

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] ,

"	they	continued	to	make	a	certain	amount	of	progress	until	their	arrival	,
"	他们	持续	到	制作	一个	肯定	数量	的	进步	直到	他们的	到达	,

“他们在到达目的地之前持续取得了一定的进展。”

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eks] - [ˈsɑːrdʒənts] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [stænd] [əˈsaɪd] ,

coupled	with	the	ex	-	sergeant's	efforts	to	make	the	crowd	stand	aside	,
耦合	和	这	前任	-	中士的	努力	到	制作	这	人群	站立	旁边	,

再加上那位前中士努力让人群让开，

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

attracted	the	attention	of	the	representatives	of	the	Press	.
吸引	这	注意力	的	这	代表	的	这	按	.

引起了媒体代表的关注。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈlætər] [bɔmˈbɑːdid] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ,

For	five	minutes	the	latter	bombarded	the	chums	with	questions	,
为了	五	分钟	这	后者	轰炸	这	朋友们	和	问题	,

后者连续五分钟向朋友们抛出一连串问题。

[ˈgetɪŋ] [ˌɪnˈkɑːnsəˌkwənt] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] .

getting	inconsequent	replies	that	put	the	reporters	on	their	mettle	.
获得	不相关的	回复	那	放	这	记者	在	他们的	气概	.

得到的答复前后矛盾，考验着记者的勇气。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [əˈlaʊd] [ɪn] , [wiːl] [teɪk] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [ker] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ,

"	If	we	aren't	allowed	in	,	we'll	take	jolly	good	care	you	won't	be	,
"	如果	我们	不是	允许	在	,	出色地	拿	快乐的	好的	关心	你	惯于	是	,

“如果我们不被允许进入，我们会非常小心地确保你不会进去。”

" [ˈʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [reprɪˈzentətɪv] , [ˈevɪdəntli] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ˈkenɪθ]

"	shouted	one	of	the	Press	representatives	,	evidently	mistaking	Peter	and	Kenneth
"	喊叫	一	的	这	按	代表	,	显然	误会	彼得	和	肯尼斯

[fɔːr; fər] [ˈfeɪvərd] [spekˈteitəs] .

for	favoured	spectators	.
为了	受青睐	观众	.

“一位媒体代表大声喊道，显然他把彼得和肯尼斯误认为是受宠的观众。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] .

There	was	a	rush	towards	the	gates	.
那里	曾是	一个	匆忙	向	这	大门	.

人们蜂拥向大门。

[ðə; ði] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [pəˈliːsmən] [əˈsɪstɪŋ] [ˈheiwəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [swept]

The	half	a	dozen	policemen	assisting	Hayward	and	his	men	were	almost	swept
这	一半	一个	打	警察	协助	海沃德	和	他的	男人	是	几乎	扫荡

[ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

off	their	feet	.
离开	他们的	脚	.

协助海沃德及其手下的六名警察几乎被掀翻在地。

[θɪŋz] [lʊkt] ['sɪriəs] .

Things	looked	serious	.
事物	看起来	严肃的	.

情况看起来很严重。

[ɪf] ['kɛnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [pæst][ðə; ði] [geɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

If	Kenyon	and	his	companion	succeeded	in	getting	past	the	gate	it	would
如果	肯扬	和	他的	伴侣	成功了	在	获得	过去的	这	门	它	会

['oʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mɑ:b] .

only	be	in	the	midst	of	an	excited	mob	.
仅有的	是	在	这	中间	的	一个	兴奋的	暴民	.

如果肯扬和他的同伴成功穿过了大门，那也只能置身于一群兴奋的暴民之中。

[dʒʌst] [ðen] [sɜ:r] ['redʒinəld] - [ə'pɪrd] .

Just	then	Sir	Reginald	Fosterdyke	appeared	.
只是	然后	先生	雷金纳德	-	出现	.

就在这时，雷金纳德·福斯特迪克爵士出现了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Some	of	the	local	inhabitants	recognised	him	,	and	the	report	of	his
一些	的	这	当地的	居民	已确认	他	,	和	这	报告	的	他的

[aɪ'dentəti] ['kwɪkli] [spred] .

identity	quickly	spread	.
身份	迅速地	传播	.

一些当地居民认出了他，他的身份很快传开了。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt]

So	when	he	raised	his	hand	to	enjoin	silence	the	crowd	surging	around	the	gate
所以	什么时候	他	提高	他的	手	到	责成	沉默	这	人群	滔滔	大约	这	门

['si:st] [ɪts] ['klæmər] .

ceased	its	clamour	.
停止	它是	叫嚣	.

所以当他举手示意大家安静时，聚集在城门周围的人群便停止了喧闹。

" [baɪ] [pri'ventɪŋ] [maɪ] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [ju:; jʊ]['oʊnli] [dɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	By	preventing	my	navigating	officers	you	only	defer	your	own	ends	,	"	he	exclaimed
"	经过	预防	我的	导航	警官	你	仅有的	推迟	你的	自己的	结束	,	"	他	惊呼

[ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] .

in	ringing	tones	.
在	铃声	音调	.

“你们阻止我的导航员，只会延缓你们自己的目的，”他用洪亮的声音喊道。

" [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['redi] [fɔ:r; fər] [flaɪt] , [nɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃi]['oʊpən][tu:; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	The	airship	is	not	yet	ready	for	flight	,	nor	is	she	open	to	inspection	.
"	这	飞艇	是	不是	然而	准备好	为了	航班	,	也不	是	她	打开	到	检查	.

“这艘飞艇尚未做好飞行准备，也不对外开放参观。”

[ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

A	trial	flight	has	been	fixed	for	Monday	next	.
一个	审判	航班	有	到过	固定的	为了	周一	下一个	.

试飞已定于下周一进行。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['erədroʊm] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

On	that	day	the	aerodrome	will	be	thrown	open	to	public	inspection	.
在	那	天	这	机场	将要	是	抛掷	打开	到	民众	检查	.

当天，机场将向公众开放参观。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [smaɪl] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]

And	,	"	he	added	,	with	a	disarming	smile	,	"	there	will	be	no	charge	for
和	,	"	他	额外	,	和	一个	解除武装	微笑	,	"	那里	将要	是	不	收费	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

“而且，”他带着迷人的微笑补充道，“入场是免费的。”

" ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] .

"	Almost	instantly	the	demeanour	of	the	crowd	changed	.
"	几乎	即刻	这	风度	的	这	人群	已更改	.

“人群的态度几乎瞬间就发生了变化。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kɔːlz][fɔːr; fər] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][sɜːr]['redʒinəld] - .

There	were	calls	for	cheers	for	Sir	Reginald	Fosterdyke	.
那里	是	呼叫	为了	干杯	为了	先生	雷金纳德	-	.

现场响起了为雷金纳德·福斯特迪克爵士欢呼的呼声。

['sʌmwʌn] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] : " [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .

Someone	started	singing	:	"	For	he's	a	jolly	good	fellow	.
某人	开始	歌唱	:	"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	.

有人开始唱歌：“因为他是个非常善良的人。”

" [ðə; ði]['bærənət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] .

"	The	baronet	turned	and	hurried	away	precipitately	.
"	这	男爵	转向	和	慌忙	离开	突然地	.

男爵转身匆匆离去。

[pʌb'lɪsəti] [hiː; hi] [heitid] .

Publicity	he	hated	.
宣传	他	憎恨	.

他讨厌抛头露面。

['kenɪθ] [ænd; ənd]['piːtər] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Kenneth	and	Peter	,	taking	advantage	of	this	diversion	,
肯尼斯	和	彼得	,	采取	优势	的	这	导流	,

肯尼斯和彼得趁机转移了注意力，

[slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend]

slipped	inside	the	barrier	and	found	Fosterdyke	awaiting	them	beyond	the	bend
滑倒了	里面	这	障碍	和	成立	-	等待中	他们	超过	这	弯曲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] .

of	the	carriage	drive	.
的	这	运输	驾驶	.

他们溜进了栅栏，发现福斯特代克在马车道的拐弯处等着他们。

" [gʊd] [oʊld] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Good	old	British	public	,	"	he	exclaimed	.
"	好的	老的	英国	民众	,	"	他	惊呼	.

“真是好样的英国民众！”他感叹道。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ˌem 'iː] .

They	put	the	wind	up	me	.
他们	放	这	风	向上	我	.

他们让我喘不过气来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [laɪk] ['loʊkəsts] ['oʊvər] [ðə; ði] - ['goʊldən] [haɪnd] . -

I	thought	that	they	would	be	swarming	like	locusts	over	the	'	Golden	Hind	.	'
我	想法	那	他们	会	是	蜂拥而至	喜欢	蝗虫	超过	这	-	金的	后	.	-

我原以为他们会像蝗虫一样涌向“金鹿号”。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðem; ðəm] .

We'll	have	to	circumvent	them	.
出色地	有	到	规避	他们	.

我们必须绕过他们。

['oʊnli] [læst] [naɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] .

Only	last	night	some	of	the	crew	found	a	fellow	prowling	round	the	shed	.
仅有的	最后的	夜晚	一些	的	这	全体人员	成立	一个	同伴	潜行	圆形的	这	棚	.

就在昨晚，一些船员发现有人在棚子附近徘徊。

['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [fɔːr; fər] .

Goodness	only	knows	what	for	.
善良	仅有的	知道	什么	为了	.

天知道是为了什么。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [jɑːrn] ,

He	pitched	some	sort	of	yarn	,
他	投球	一些	种类	的	纱	,

他编造了一个故事，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [ɑːnt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ækt] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

and	since	we	aren't	under	the	Defence	of	the	Realm	Act	I	couldn't	detain	him	.
和	自从	我们	不是	在下面	这	防御	的	这	领域	行为	我	不能	扣留	他	.

由于我们不受《国防法》的约束，我无法拘留他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kraʊd] [sker] [ˌem 'iː] .

But	this	crowd	scares	me	.
但	这	人群	惊吓	我	.

但这些人让我感到害怕。

[wiːl] [get] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪft] ,

We'll	get	out	to	-	night	,	even	if	we	have	to	drift	,
出色地	得到	出去	到	-	夜晚	,	甚至	如果	我们	有	到	漂移	,

我们今晚一定要出去，哪怕要漂泊一番。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] .

and	they	can	have	the	run	of	the	place	on	Monday	,	as	I	promised	.
和	他们	能	有	这	跑步	的	这	地方	在	周一	,	作为	我	承诺	.

:

.

正如我承诺的那样，周一他们可以随意使用这个地方。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

But	I	said	nothing	about	the	airship	being	here	or	otherwise	.
但	我	说	没有什么	关于	这	飞艇	存在	这里	或者	否则	.

但我并没有提及飞艇是否在这里。

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [kɪt] ? "

Where's	your	kit	?	"
在哪里?	你的	成套工具	?	"

你的装备呢?

" ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] ['blændfɔrd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .

"	Somewhere	between	here	and	Blandford	railway	station	,	"	replied	Peter	.
"	某处	之间	这里	和	布兰福德	铁路	车站	,	"	回复	彼得	.

“就在这儿和布兰福德火车站之间的某个地方，”彼得回答道。

" [wi:; wi] [sɔ:] [wi:d] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [θru:] ,

"	We	saw	we'd	have	our	work	cut	out	to	force	our	way	through	,
"	我们	锯	我们会	有	我们的	工作	切	出去	到	力量	我们的	方式	通过	,

“我们意识到，要想强行闯关，我们将面临艰巨的任务。”

[soʊ][wi:; wi][toʊld][ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvər][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

so	we	told	the	taxi	-	driver	to	take	it	back	to	the	station	.
所以	我们	讲述	这	出租车	-	司机	到	拿	它	后退	到	这	车站	.

于是我们告诉出租车司机把车开回车站。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:v] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kɪt] , [eɪ] , ['kenɪθ] ? "

It	isn't	the	first	time	we've	parted	with	our	kit	,	eh	,	Kenneth	?	"
它	不是	这	第一的	时间	我们已经	分手了	和	我们的	成套工具	,	嗯	,	肯尼斯	?	"

这可不是我们第一次出售装备了，对吧，肯尼斯?

" [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnz] , " [dɪ'saɪdɪd] [sɜ:r] ['redʒinəld] .

"	I'll	send	for	it	when	the	crowd	thins	,	"	decided	Sir	Reginald	.
"	患病的	发送	为了	它	什么时候	这	人群	薄片	,	"	决定	先生	雷金纳德	.

“等人群散去，我就派人去取，”雷金纳德爵士决定道。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] ['tɛləˌgræft] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

"	Now	I	suppose	you're	wondering	why	I	telegraphed	for	you	?	"
"	现在	我	认为	你是	好奇	为什么	我	电报	为了	你	?	"

“现在你肯定想知道我为什么要给你发电报吧？”

" [ðə; ði] [swɔ:rm] [ˌaʊt'saɪd] ['ɔfɝz] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] , " [sed] ['kɛnjən] .

"	The	swarm	outside	offers	a	solution	,	"	said	Kenyon	.
"	这	蜂群	外部	优惠	一个	解决方案	,	"	说	肯扬	.

“外面的蜂群提供了一种解决方案，”肯扬说。

" [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [jes] , " [ə'gri:d] - .

"	To	a	certain	extent	,	yes	,	"	agreed	Fosterdyke	.
"	到	一个	肯定	程度	,	是的	,	"	同意	-	.

“在某种程度上，是的，”福斯特迪克同意道。

" [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['kæptɪn] ['θiədɔ:] [naɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Apart	from	that	,	there's	a	reliable	report	that	Captain	Theodore	Nye	,	of	the
"	除	从	那	,	有	一个	可靠的	报告	那	队长	西奥多	奈伊	,	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] ,

United	States	Army	,
团结的	各州	军队	,

除此之外，还有一份可靠的报告称，美国陆军上尉西奥多·奈伊

[ɪz] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm]['tæmpə] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

is	starting	from	Tampa	,	Florida	,
是	开始	从	坦帕	,	佛罗里达	,

出发地为佛罗里达州坦帕市。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['erʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r] - [taɪp] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri]

to	-	morrow	in	one	of	the	large	airships	of	the	'	R	'	type	that	the	Air	Ministry
到	-	明天	在	一	的	这	大的	飞艇	的	这	-	拉	-	类型	那	这	空气	部

[soʊld][tu:; tə] [ə'merɪkə] ['ri:s(ə)ntli] .

sold	to	America	recently	.
卖	到	美国	最近	.

明天，我将乘坐英国空军部最近卖给美国的“R”型大型飞艇之一。

[ðæt] ['fɔːrsɪz] ['aʊər; ɑːr][hænd] .
That forces our hand .
那 力量 我们的 手 .

这迫使我们不得不采取行动。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] - - - [maɪlz] [ə'weɪ] - - [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
We'll have to be at the starting - point - - 1100 miles away - - by to - morrow
出色地 有 到 是 在 这 开始 - 观点 - - - 英里 离开 - - 经过 到 - 明天
[mɪd] - [deɪ] ,
mid - day ,
中 - 天 ,

我们必须明天中午之前到达起点——距离这里1100英里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['petrəl] [ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
so as to replenish petrol and commence the competition flight before midnight .
所以 作为 到 补充 汽油 和 开始 这 竞赛 航班 前 午夜 .
"
"
"

以便补充汽油，并在午夜前开始比赛飞行。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːʃ] , [sɜːr] ? "
" And how about the Boche , sir ? "
" 和 如何 关于 这 波切 , 先生 ? "

“那么德国佬呢，先生？”

" [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - ?
" Count Karl von Sinzig ?
" 数数 卡尔 冯 - ?

“卡尔·冯·辛齐格伯爵？”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

['hiːz] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He's apparently out of it .
他是 显然 出去 的 它 .

他显然神志不清。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ]['rænz] . -
Not even one of the ' also rans . '
不是 甚至 一 的 这 - 还 兰斯 . -

连一个“陪跑者”都没有。

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæp] - - [ə; eɪ] [kaʊnt] - - - [huː]
Our formidable rivals are the Yankee and a Jap - - a Count Hyashi - - who
我们的 强大 竞争对手 是 这 扬基 和 一个 日本 - - 一个 数数 - - - WHO
[wɪl] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['neɪdər] ['sʌmwer] [ɪn] ['jʊrəgwaɪ] .
will reach his Nadir somewhere in Uruguay .
将要 抵达 他的 纳迪尔 某处 在 乌拉圭 .

我们强大的对手是美国佬和一个日本人——一个叫海志伯爵的人——他将在乌拉圭的某个地方跌入谷底。

[let] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] - - [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] .
Let ' em all come - - the more the merrier .
让 - 呃 全部 来 - - 这 更多的 这 更快乐 .

都来吧——人越多越热闹。

" [ɔːl] [hændz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]

"	All	hands	,	including	the	workmen	and	mechanics	who	were	not	participating	in
"	全部	双手	,	包括	这	工人	和	机械学	WHO	是	不是	参与	在

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

“所有人员，包括未参与航行的工人和机械师，

[ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] [ˌfer'wel] ['dɪnər] ,

assembled	in	the	large	dining	-	hall	for	an	impromptu	farewell	dinner	,
组装	在	这	大的	用餐	-	大厅	为了	一个	即兴	告别	晚餐	,

大家聚集在大餐厅里，举行了一场即兴的告别晚宴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bærənət] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	to	them	the	baronet	broached	the	subject	of	the	hurried	departure
和	到	他们	这	男爵	已提出	这	主题	的	这	慌忙	离开

[ʌv; əv] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] .

of	the	"	Golden	Hind	.
的	这	"	金的	后	.

于是，男爵向他们提起了“金鹿号”匆匆离去的话题。

" [ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['erʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃed] [bɪ'gæn] .

"	The	meal	over	,	the	task	of	getting	the	huge	airship	out	of	her	shed	began	.
"	这	一顿饭	超过	,	这	任务	的	获得	这	巨大的	飞艇	出去	的	她	棚	开始	.

饭后，她开始着手将巨大的飞艇从棚子里搬出来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['sɪmp(ə)l] .

Even	though	the	wind	was	light	the	work	was	by	no	means	simple	.
甚至	尽管	这	风	曾是	光	这	工作	曾是	经过	不	方法	简单的	.

虽然风力很小，但这项工作绝非易事。

[ɪn'kɔːʃəs] ['hændlɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['kɜːənts]

Incautious	handling	or	a	sudden	change	in	the	direction	of	the	air	currents
不谨慎	处理	或者	一个	突然	改变	在	这	方向	的	这	空气	电流

[maɪt] ['iːzəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'zæstər] .

might	easily	result	in	disaster	.
可能	容易地	结果	在	灾难	.

操作不当或气流方向突然改变都可能造成灾难。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['æftər] ['sʌnset] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm]

The	operation	had	to	be	carried	out	after	sunset	and	with	the	minimum
这	手术	有	到	是	携带	出去	后	日落	和	和	这	最低限度

[ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

of	artificial	light	,
的	人造的	光	,

手术必须在日落后进行，并且尽量减少人工照明。

[sɪns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] " ['goʊldən] ['haɪndz] " [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept]

since	,	for	the	present	,	the	"	Golden	Hind's	"	departure	was	to	be	kept
自从	,	为了	这	展示	,	这	"	金的	雌鹿	"	离开	曾是	到	是	保留

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

因为就目前而言，“金鹿号”的启航计划仍需保密。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌbælə'net] [tʃɑːrdʒd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪft] ,

With	her	ballonets	charged	sufficiently	to	give	her	a	slight	lift	,
和	她	气球	带电	足够	到	给	她	一个	轻微	举起	,

她的气球充气后足以让她略微升空，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:səlɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm]

the	airship	rose	until	the	base	of	the	fuselage	was	a	bare	three	feet	from
这	飞艇	玫瑰	直到	这	根据	的	这	机身	曾是	一个	裸	三	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

飞艇不断上升，直到机身底部距离地面仅剩三英尺。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] , ['kɛnjən] [ə'sɪstɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['wi:lhaʊs] ,

The	crew	were	at	their	stations	,	Kenyon	assisting	Fosterdyke	in	the	wheelhouse	,
这	全体人员	是	在	他们的	车站	,	肯扬	协助	-	在	这	驾驶室	,

船员们各就各位，肯扬在驾驶室协助福斯特代克。

[waɪl] [raɪt] [æft] ['pi:tər] - [də'rektɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [graʊnd] - [men] "

while	right	aft	Peter	Bramsdean	directed	the	movements	of	the	"	ground	-	men	"
尽管	正确的	后部	彼得	-	指导	这	移动	的	这	"	地面	-	男人	"

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [si'kjuəɪŋ] ,

holding	the	stern	,	securing	,
保持	这	船尾	,	确保	,

与此同时，彼得·布拉姆斯迪恩指挥着“地面人员”在船尾的行动，确保船体稳固。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [roʊps] .

and	trailing	ropes	.
和	尾随	绳索	.

以及拖曳的绳索。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

Inch	by	inch	,	foot	by	foot	,
英寸	经过	英寸	,	脚	经过	脚	,

一寸一寸，一英尺一英尺

[ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	leviathan	of	the	air	emerged	from	the	shed	until	her	entire	length	,
这	利维坦	的	这	空气	出现	从	这	棚	直到	她	全部的	长度	,

那头空中巨兽从棚子里浮现出来，一直延伸到她的整个身躯。

['streɪnɪŋ] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] ['teðəd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mʌðər] [ɜ:rθ] , [leɪ] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə]

straining	gently	at	the	rope	that	tethered	her	to	mother	earth	,	lay	exposed	to
紧张	轻轻地	在	这	绳索	那	系绳	她	到	母亲	地球	,	躺	裸露	到

[ðə; ði] ['stɑ:rlɪt] [skaɪ] .

the	starlit	sky	.
这	星光	天空	.

她轻轻拉扯着将她与大地母亲相连的绳索，暴露在星光璀璨的夜空下。

" [ɔ:l] [klɪr] , [sɜ:r] ! " [rɪ'pɔ:rtɪd] - [θru:] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] .

"	All	clear	,	sir	!	"	reported	Bramsdean	through	a	speaking	-	tube	.
"	全部	清除	,	先生	!	"	据报道	-	通过	一个	请讲	-	管子	.

“一切正常，长官！”布拉姆斯迪恩通过传声筒报告道。

[kɜ:rt] [bʌt; bət] [prɪ'saɪs] ['ɔ:rdərz] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ru:m] .

Curt	but	precise	orders	rang	out	from	the	navigation	-	room	.
科特	但	精确的	订单	响铃	出去	从	这	导航	-	房间	.

导航室里传来简短但明确的命令。

[ðə; ði] [slaɪt] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] [wʌz; wəz]

The	slight	hiss	of	the	brodium	being	released	from	the	metal	cylinders	was
这	轻微	嘶	的	这	-	存在	发布	从	这	金属	气缸	曾是

['berli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɑːps][ʌn'tɪl][ðə; ði]['geɪdʒɪz]

barely	audible	above	the	sighing	of	the	wind	in	the	pine	-	tops	until	the	gauges
仅仅	可听见的	多于	这	叹息	的	这	风	在	这	松树	-	最高额	直到	这	仪表

['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] " [lɪft] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['θɜːrti] - [eɪt] [tʌnz] .

registering	the	"	lift	"	of	the	airship	indicated	thirty	-	eight	tons	.
注册	这	"	举起	"	的	这	飞艇	表明的	三十	-	八	吨	.

溴从金属圆筒中释放出来的轻微嘶嘶声几乎被松树梢间风的叹息声盖过，直到飞艇“升力”的仪表显示为三十八吨。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['megəfoʊn] , - [lent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Armed	with	a	megaphone	,	Fosterdyke	leant	out	of	the	window	of	the
武装	和	一个	扩音器	,	-	倾斜	出去	的	这	窗户	的	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

navigation	-	room	.
导航	-	房间	.

福斯特迪克拿着扩音器，从导航室的窗户探出身子。

" [ɔːl] ['redi] ? . . .

"	All	ready	?	.	.	.
"	全部	准备好	?	.	.	.

准备好了吗？.....

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] ['twenti] [men] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [rɪ'liːst] [ðer; ðər][hoʊld] .

"	Simultaneously	the	twenty	men	holding	the	airship	released	their	hold	.
"	同时地	这	二十	男人	保持	这	飞艇	发布	他们的	抓住	.

“与此同时，抓住飞艇的二十名男子松开了手。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [toʊld] ,

That	was	where	training	and	discipline	told	,
那	曾是	在哪里	训练	和	纪律	讲述	,

正是训练和纪律发挥了作用。

[fɔːr; fər]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'weri] " [graʊnd]

for	terrible	to	contemplate	would	have	been	the	fate	of	an	unwary	"	ground
为了	糟糕的	到	沉思	会	有	到过	这	命运	的	一个	粗心大意	"	地面

- [mæn] " [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

-	man	"	had	he	retained	his	grip	on	the	rope	.
-	男人	"	有	他	保留	他的	紧握	在	这	绳索	.

难以想象，如果一个粗心的“地面人员”紧紧抓住绳子不放，他的命运将会多么可怕。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] ,

But	without	an	accident	to	mar	the	momentous	event	,
但	没有	一个	事故	到	马尔	这	意义重大	事件	,

但如果没有意外事故破坏这一重大事件，

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [ʃɑːt] ['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

the	"	Golden	Hind	"	shot	almost	vertically	into	the	air	,
这	"	金的	后	"	射击	几乎	垂直方向	进入	这	空气	,

“金鹿号”几乎垂直冲向天空，

[ə'teɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

attaining	in	a	very	short	space	of	time	an	altitude	of	six	thousand	feet	.
达到	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	一个	高度	的	六	千	脚	.

在很短的时间内达到六千英尺的高度。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃɪr] [ræŋ] [aʊt][tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [kəmˈpetɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stuːˈpendəs]

Not	a	cheer	rang	out	to	speed	the	departing	competitor	for	the	stupendous
不是	一个	欢呼	响铃	出去	到	速度	这	离开	竞争者	为了	这	惊人的

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

没有一声欢呼声响起，为即将离开的参赛者送行，这场精彩绝伦的比赛令人难忘。

[ʌnˈhɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [bænd][ʌv; əv] [ˈhɛlpɚz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerədroʊm] ,

Unheard	and	unseen	save	by	the	loyal	band	of	helpers	at	the	aerodrome	,
闻所未闻	和	看不见	节省	经过	这	忠诚	乐队	的	助手	在	这	机场	,

除了机场那群忠诚的助手之外，无人知晓，也无人见过他。

[sɜːr] [ˈredʒinəld] - [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Sir	Reginald	Fosterdyke's	airship	was	on	her	way	to	the	starting	-	point	of
先生	雷金纳德	-	飞艇	曾是	在	她	方式	到	这	开始	-	观点	的

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] .

her	voyage	round	the	globe	.
她	航程	圆形的	这	地球	.

雷金纳德·福斯特迪克爵士的飞艇正前往环球航行的起点。

[ˈtʃæptər] [viː] - - [fɜːrst] [əˈweɪ]

CHAPTER	V	-	-	FIRST	AWAY
章	V	-	-	第一的	离开

第五章——首先离开

[ˈhæŋɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [stɪl] [er] ,

Hanging	apparently	motionless	in	still	air	,
绞刑	显然	静止不动	在	仍然	空气	,

看似静止地悬挂在静止的空气中，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈvɜːrtʃuəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ten]

although	virtually	she	was	drifting	in	a	southerly	direction	at	a	modest	ten
虽然	几乎	她	曾是	漂流	在	一个	南风	方向	在	一个	谦虚的	十

[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

miles	an	hour	,
英里	一个	小时	,

虽然实际上她正以每小时十英里的速度向南漂移，

[ðə; ði] " [ˈgoʊldən][haɪnd] " [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈæltɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [pɑːrt][ʌv; əv][hæf][æn; ən]

the	"	Golden	Hind	"	maintained	her	altitude	for	the	best	part	of	half	an
这	"	金的	后	"	维持	她	高度	为了	这	最好的	部分	的	一半	一个

[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˈmoʊtɚz] .

hour	before	any	attempt	was	made	to	start	the	motors	.
小时	前	任何	试图	曾是	制成	到	开始	这	电机	.

“金鹿号”保持高度飞行了近半个小时，之后才尝试启动发动机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ə; eɪ][nɑːn] - ['dɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] ,

She	was	now	to	all	intents	and	purposes	a	non	-	dirigible	balloon	,
她	曾是	现在	到	全部	意图	和	目的	一个	非	-	飞船	气球	,

['floʊtɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

floating	aimlessly	in	the	air	.
漂浮的	漫无目的地	在	这	空气	.

她现在实际上就像一个无法操控的气球，漫无目的地漂浮在空中。

['piːtər] - , [hɪz; ɪz][wɜːrk][æft] [əˈkɑːmplɪʃt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] -

Peter	Bramsdean	,	his	work	aft	accomplished	,	made	his	way	to	the	navigation	-
彼得	-	,	他的	工作	后部	完成	,	制成	他的	方式	到	这	导航	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

彼得·布拉姆斯迪恩完成了后勤工作，前往导航室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bærənət] [ænd; ənd] ['kɛnjən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæləksi] [ʌv; əv] [laɪts] [fɑːr]
where **he** **found** **the** **baronet** **and** **Kenyon** **watching** **the** **galaxy** **of** **lights** **far**
在哪里 他 成立 这 男爵 和 肯扬 观看 这 星系 的 灯 远的
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath **them** **.**
下面 他们 .

他发现男爵和肯扬正在眺望脚下遥远的星河。

" [wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] [puːl] ['hɑːrbər] , " [əb'zɜːrvd] - .
" **We're** **drifting** **over** **Poole** **Harbour** **,** **"** **observed** **Fosterdyke** **.**
" 是 漂流 超过 普尔 港口 , " 观察到 - .

“我们正在普尔港上空漂流，”福斯特代克说道。

" [ðæts] [prə'hɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [oʊnd] ['erkræft] ; [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" **That's** **prohibited** **for** **private** **owned** **aircraft** **;** **but** **who's** **to** **know** **?** **"**
" 那就是 禁止 为了 私人的 拥有 飞机 ; 但 谁是 到 知道 ? "

“私人飞机禁止这样做；但谁又能知道呢？”

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , " [sed] ['piːtər] , " [ɪf] [ə; eɪ][nɑːn] - ['dɪrɪdʒəbl] ['drɪftɪd] ['oʊvər]
" **I** **often** **wonder** **what** **would** **happen** **,** **"** **said** **Peter** **,** **"** **if** **a** **non** **-** **dirigible** **drifted** **over**
" 我 经常 想知道 什么 会 发生 , " 说 彼得 , " 如果 一个 非 - 飞船 漂移 超过
[ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['eriə] .
a **prohibited** **area** **.**
一个 禁止 区域 .

彼得说：“我常常想，如果一艘非飞艇漂过禁区会发生什么事。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Hang **it** **all** **!**
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉！

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] ['kudnt] [kən'troʊl][ðə; ði] [wɪnd] , ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] ,
The **balloonist** **couldn't** **control** **the** **wind** **,** **neither** **can** **the** **Air** **Ministry** **,**
这 热气球飞行员 不能 控制 这 风 , 两者都不 能 这 空气 部 ,

飞行员无法控制风向，空军部也无法控制风向。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] ?
so **what's** **the** **poor** **fellow** **to** **do** **?**
所以 是什么 这 贫穷的 同伴 到 做 ?

那可怜的家伙该怎么办呢?

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːfti] [poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] "
" **From** **their** **lofty** **post** **of** **observation** **the** **officers** **of** **the** **"** **Golden** **Hind** **"**
" 从 他们的 高远 邮政 的 观察 这 警官 的 这 " 金的 后 "
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
could **see** **the** **coast** **-** **line** **standing** **out** **distinctly** **in** **the** **starlight** **.**
可以 看 这 海岸 - 线 常设 出去 明显地 在 这 星光 .

“从‘金鹿号’的高处观察哨，船员们可以看到海岸线在星光下清晰可见。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [laɪt] [θruː] [ɪts] [biːm] [ə'θwɔːrt]
Away **to** **the** **south** **-** **east** **the** **powerful** **St** **.** **Catherine's** **Light** **threw** **its** **beam** **athwart**
离开 到 这 南 - 东方 这 强大的 英石 . 凯瑟琳的 光 扔 它是 光束 横穿
[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] ['evri] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
the **sky** **in** **a** **succession** **of** **flashes** **every** **five** **seconds** **.**
这 天空 在 一个 演替 的 闪光灯 每一个 五 秒 .

在东南方向，强大的圣凯瑟琳之光每隔五秒钟就会向天空投射出一道光束，连续闪烁。

['nɪrər] , [bʌt; bət] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dlz]

Nearer	,	but	less	distinct	,	could	be	seen	the	distinctive	lights	of	The	Needles
更近	,	但	较少的	清楚的	,	可以	是	已见	这	独特的	灯	的	这	针头

[ænd; ənd] [hɜ:rst] ['kæs(ə)l] .

and	Hurst	Castle	.
和	赫斯特	城堡	.

更近一些，但不太清晰，可以看到针岩和赫斯特城堡独特的灯光。

[ðen] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] [laɪn] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [pɪn] - [pɔɪnts] - - [ðə; ði]['espləna:d,'espləneɪd][læmps][ʌv; əv]

Then	a	curved	line	of	glittering	pin	-	points	-	-	the	esplanade	lamps	of
然后	一个	弯曲	线	的	闪闪发光	别针	-	积分	-	-	这	滨海大道	灯	的

['bə:nməθ] .

Bournemouth	.
伯恩茅斯	.

然后是一排闪闪发光的灯柱——伯恩茅斯的海滨大道灯。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði] ['lesər] [gler] [ʌv; əv] ['swɑ:nɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

To	the	south	-	west	the	lesser	glare	of	Swanage	and	beyond	the	glow	of
到	这	南	-	西方	这	较少	强光	的	斯旺纳奇	和	超过	这	辉光	的

['ænvɪl] [pɔɪnt] ['laɪthaʊs] .

Anvil	Point	Lighthouse	.
砧	观点	灯塔	.

西南方向是斯旺内奇不太明亮的灯光，再往西是安维尔角灯塔的光芒。

['lesər] [laɪts] , [laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] , [dɪ'nəutɪd] ['skætərd] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] ,

Lesser	lights	,	like	myriads	of	glow	-	worms	,	denoted	scattered	towns	,	villages	,
较小的	灯	,	喜欢	无数	的	辉光	-	蠕虫	,	表示	疏散	城镇	,	村庄	,

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] [ə'ʃɔ:r] ,

and	detached	houses	ashore	,
和	分离的	房屋	岸上	,

较小的灯光，如同无数萤火虫，标示着岸上零星分布的城镇、村庄和独立房屋。

[waɪl] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][bɪ'nɑ:kjələrz] ,

while	right	ahead	and	for	the	most	part	visible	only	by	the	aid	of	binoculars	,
尽管	正确的	前方	和	为了	这	最多	部分	可见的	仅有的	经过	这	援助	的	双筒望远镜	,

而就在正前方，大部分只能借助双筒望远镜才能看到，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði] [red] , [gri:n] ,

could	be	discerned	the	red	,	green	,
可以	是	辨别	这	红色的	,	绿色的	,

可以分辨出红色、绿色，

[ænd; ənd] [waɪt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	white	navigation	lights	of	shipping	passing	up	and	down	the	Channel	.
和	白色的	导航	灯	的	船运	通过	向上	和	向下	这	渠道	.

以及在海峡中往来航行的船只的白色航行灯。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][ˌpænə'ræmə]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	three	men	watched	the	nocturnal	panorama	almost	without	emotion	.
这	三	男人	观看	这	夜	全景	几乎	没有	情感	.

三人面无表情地欣赏着夜色下的壮丽景色。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vd] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] ['ɪntu:] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

The	sight	would	have	moved	a	novice	into	raptures	of	delight	,
这	视线	会	有	已搬	一个	新手	进入	狂喜	的	喜	,

这样的景象足以让一个初学者欣喜若狂。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] ['ɛəmən][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [nuː] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

but	to	the	veteran	airmen	there	was	little	new	,	except	perhaps	that	in	the
但	到	这	老将	空军人员	那里	曾是	小的	新的	,	除了	也许	那	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv][stɑːr] - ['ʃɛlz] ,

place	of	star	-	shells	,
地方	的	星星	-	贝壳	,

但对于经验丰富的飞行员来说，除了用照明弹代替之外，几乎没有什么新鲜事。

['sɜːrtʃlaɪt] , " ['fleɪmɪŋ] - ['ʌnjənz] ,

searchlights	,	"	flaming	-	onions	,
探照灯	,	"	炽盛	-	洋葱	,

探照灯，“燃烧的洋葱”，

" [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃræpnəl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [piːs]

"	and	exploding	shrapnel	were	the	lights	of	a	nation	once	more	at	peace
"	和	爆炸	弹片	是	这	灯	的	一个	国家	一次	更多的	在	和平

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

with	her	neighbours	even	if	not	so	with	herself	.
和	她	邻居	甚至	如果	不是	所以	和	她自己	.

“爆炸的弹片象征着一个国家再次与邻国和平相处，即使它与自身并不和睦。”

- [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Fosterdyke	glanced	at	a	clock	set	upon	the	bulkhead	.
-	瞥了一眼	在	一个	钟	放	之上	这	舱壁	.

福斯特迪克瞥了一眼安装在舱壁上的钟。

" [taɪm] !

"	Time	!
"	时间	!

“时间！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [lə'kɑːnɪkli] .

"	he	announced	laconically	.
"	他	宣布	简洁地	.

他简洁地宣布。

['ɪndɪkeɪtərz] [klæŋd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Indicators	clanged	in	various	parts	of	the	ship	.
指标	叮当作响	在	各种各样的	部分	的	这	船	.

船上各处都传来指示灯的叮当声。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][sɪks]['moʊtɝz] , ['stɑːrtɪd] [baɪ] [kəm'prest] [er] , [wɜːr; wər]

Within	a	few	seconds	the	six	motors	,	started	by	compressed	air	,	were
之内	一个	很少	秒	这	六	电机	,	开始	经过	压缩	空气	,	是

['rɔːrɪŋ] .

roaring	.
咆哮	.

几秒钟之内，六台由压缩空气启动的马达便轰鸣起来。

['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [bæg] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['erʃɪp] ['gæðərd]

Swaying	slightly	under	the	resistance	of	the	gas	-	bag	overhead	,	the	airship	gathered
摇晃	轻微地	在下面	这	反抗	的	这	气体	-	包	开销	,	这	飞艇	聚集

[weɪ] .

way	.
方式	.

在头顶气囊的阻力下，飞艇微微摇晃，逐渐收拢。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [kɑːm] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði] "

In	place	of	complete	calm	came	the	rush	and	whine	of	the	wind	as	the	"
在	地方	的	完全的	冷静的	来了	这	匆忙	和	抱怨	的	这	风	作为	这	"

['goʊldən][haɪnd] " [lept] ['fɔːrwərd] .

Golden	Hind	"	leapt	forward	.
金的	后	"	跳跃	向前	.

“金鹿号”向前跃去，原本的平静被狂风的呼啸声和尖啸声所取代。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [riˈmɑːkt] - .

"	May	as	well	be	on	the	safe	side	,	"	remarked	Fosterdyke	.
"	可能	作为	出色地	是	在	这	安全的	边	,	"	评论	-	.

“谨慎点总是没错的，”福斯特迪克说道。

" [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [laɪts] , ['kɛnjən] .

"	Switch	on	the	navigation	lights	,	Kenyon	.
"	转变	在	这	导航	灯	,	肯扬	.

“肯扬，打开导航灯。”

[aɪ][dəunt]['fænsi] [ə'nʌðər] - [bʌs] ['bɑːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

I	don't	fancy	another	'	bus	barging	into	us	.
我	不	想要	其他	-	公共汽车	驳船	进入	我们	.

我可不想再发生一次公交车撞我们的事情。

" [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [θruː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuːb] .

"	He	gave	an	order	through	a	voice	tube	.
"	他	给予	一个	命令	通过	一个	嗓音	管子	.

他通过语音管下达了命令。

['prɑːmptli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Promptly	one	of	the	crew	appeared	from	below	.
及时	一	的	这	全体人员	出现	从	以下	.

随即，一名船员从下方冒了出来。

" [teɪk] [hɜːr; hər] , ['teilə] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [helm] .

"	Take	her	,	Taylor	,	"	said	the	skipper	,	indicating	the	helm	.
"	拿	她	,	泰勒	,	"	说	这	船长	,	表明	这	舵	.

“带她走，泰勒，”船长说着，指了指舵。

" ['fɑːloʊɪŋ] [wɪnd] - - [noʊ] [drɪft] .

"	Following	wind	-	-	no	drift	.
"	下列的	风	-	-	不	漂移	.

顺风而行——不漂移。

[kɔːrs] [es] . ¾ ['dʌbljuː] . "

Course	S	.	¾	W	.	"
课程	S	.	¾	W	.	"

航向 S. ¾ W。

" [es] . ¾ ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	S	.	¾	W	.	it	is	,	sir	,	"	repeated	the	man	,
"	S	.	¾	W	.	它	是	,	先生	,	"	重复	这	男人	,

“是西南偏南四分之三，先生，”那人重复道。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪrəskoʊp] ['kʌmpəs] .

peering	into	the	bowl	of	the	gyroscope	compass	.
窥视	进入	这	碗	的	这	陀螺仪	罗盘	.

凝视陀螺罗盘的碗状结构。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [braɪt] ['bjuːtiːz] , [teɪk] [maɪ][tɪp][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ]
" Now , you bright beauties , take my tip and turn in , " said Fosterdyke , addressing
" 现在 , 你 明亮的 美女 , 拿 我的 提示 和 转动 在 , " 说 - , 解决
['piːtər][ænd; ənd] ['kenɪθ] .
Peter and Kenneth .
彼得 和 肯尼斯 .

“现在，你们这些明艳动人的美人，听我的劝告，回屋去吧。”福斯特迪克对彼得和肯尼斯说道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['duːɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][hoʊp] ,
" There won't be much doing to - night , I hope ,
" 那里 惯于 是 很多 正在做 到 - 夜晚 , 我 希望 ,

“希望今晚不会有太多事情发生。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
so you may as well make the best of things .
所以 你 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 事物 .

所以你最好还是尽力而为。

[ɪf] [juːl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɔːr] , ['kɛnjən] ? . . .
If you'll relieve me at four , Kenyon ? . . .
如果 你会 缓解 我 在 四 , 肯扬 ? . . .

肯扬，你四点能替我值班吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [left] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] .
" The chums left the navigation - room and made their way to their cabin .
" 这 朋友们 左边 这 导航 - 房间 和 制成 他们的 方式 到 他们的 舱 .

“伙伴们离开了导航室，前往他们的船舱。”

[hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [ruːmz; rʊmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
Here , although adjoining one of the motor - rooms , there was comparatively
这里 , 虽然 相邻的 一 的 这 发动机 - 房间 , 那里 曾是 比较
['lɪt(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .
little vibration , but the noise was considerable .
小的 振动 , 但 这 噪音 曾是 大量 .

虽然这里与其中一个机房相邻，但振动相对较小，不过噪音却相当大。

" [wiːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz]
" We'll get used to it , " observed Peter , as he proceeded to unpack his
" 出色地 得到 用过的 到 它 , " 观察到 彼得 , 作为 他 继续 到 解包 他的
['lʌgɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

“我们会习惯的，”彼得一边说着，一边开始整理行李。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['blændfɔrd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
which had been brought from Blandford station and put on board only a few
哪个 有 到过 带来 从 布兰福德 车站 和 放 在 木板 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['terə] ['fɜːmə] .
minutes before the " Golden Hind " parted company with terra firma .
分钟 前 这 " 金的 后 " 分手了 公司 和 大地 公司 .

这些物品是从布兰福德车站运来的，并在“金鹿号”离开陆地前几分钟才被装上船。

" [siːmz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
" Seems like old times .
" 似乎 喜欢 老的 时代 .

“感觉就像回到了过去。”

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['evər][biː; bi][ʌp] [ə'gen] . "
Hanged if I thought I'd ever be up again . "
绞刑 如果 我 想法 ID 曾经 是 向上 再次 . "

“我宁愿上吊，也不愿再站起来。”

" [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [aɪ'd][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] - [bʌs] , " [kən'faidid] ['kɛnjən] .
" Between ourselves I'd prefer a ' bus , " confided Kenyon .
" 之间 我们自己 ID 更喜欢 一个 - 公共汽车 , " 坦白 肯扬 .

“就我们俩而言，我更喜欢坐公交车，”肯扬坦言道。

" ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][gæs] - [bæg] . "
" Doesn't seem quite the right thing being held up by a gas - bag . "
" 不 似乎 相当 这 正确的 事物 存在 握住 向上 经过 一个 气体 - 包 . "

“用一个吹牛大王来举起这东西，似乎不太合适。”

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['məːsiz] , [juː; jʊ][oʊld] ['blaɪtər] !
" Be thankful for small mercies , you old blighter !
" 是 感恩 为了 小的 怜悯 , 你 老的 讨厌鬼 !

“你这老家伙，该对这点小小的恩惠心存感激了！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" exclaimed his companion .
" 惊呼 他的 伴侣 .

“他的同伴惊呼道。”

" [tɜːrn] [ɪn][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , - [kɔːz] [its] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] - [taɪm] .
" Turn in as sharp as you can , ' cause it's your watch in four hours ' time .
" 转动 在 作为 锋利的 作为 你 能 , - 原因 它是 你的 手表 在 四 小时 - 时间 .

“尽快转弯，因为四个小时后就轮到你了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['kɛnjən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .
" It seemed less than ten minutes before Kenyon was awakened .
" 它 似乎 较少的 比 十 分钟 前 肯扬 曾是 觉醒 .

肯扬似乎不到十分钟就被叫醒了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bætmən] ,
His first impression was that he was being roused by his batman ,
他的 第一的 印象 曾是 那 他 曾是 存在 唤醒 经过 他的 蝙蝠侠 ,

他的第一印象是，他是被他的蝙蝠侠叫醒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]
and that illusion was heightened by the fact that the man held a cup of tea
和 那 错觉 曾是 增强 经过 这 事实 那 这 男人 握住 一个 杯子 的 茶
.
:
.

而男子手里拿着一杯茶，更增强了这种错觉。

" [ten] [tuː; tə] [fɔːr] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ermən] .
" Ten to four , sir , " announced the airman .
" 十 到 四 , 先生 , " 宣布 这 空军 .

“长官，差十分钟。”飞行员宣布道。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .
" I've made you something hot .
" 我已经 制成 你 某物 热的 .

我给你做了些热乎乎的东西。

" ['kenɪθ] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] , [dræŋk][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Kenneth thanked the man , drank the tea , and slipped out of his bunk .
" 肯尼斯 谢谢 这 男人 , 喝 这 茶 , 和 滑倒了 出去 的 他的 假寐 .

肯尼斯向那人道谢，喝了茶，然后悄悄地从铺位上爬了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [æz; əz][hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz]

He	was	aware	as	he	donned	his	clothes	that	the	"	Golden	Hind	"	was
他	曾是	意识到的	作为	他	穿戴	他的	衣服	那	这	"	金的	后	"	曾是

[pɪtʃɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] .

pitching	considerably	.
投球	相当	.

他穿衣服的时候就意识到，“金鹿号”的船身摇晃得很厉害。

['piːtər] , [saʊnd] [əˈsliːp] , [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['diːpli] .

Peter	,	sound	asleep	,	was	breathing	deeply	.
彼得	,	声音	睡着了	,	曾是	呼吸	深	.

彼得睡得很沉，呼吸也很深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

There	was	a	smile	on	his	face	;	evidently	his	dreams	were	pleasant	ones	.
那里	曾是	一个	微笑	在	他的	脸	;	显然	他的	梦境	是	令人愉快的	一个	.

他脸上带着微笑；显然，他做了个美梦。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['kɛnjən] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] -

On	his	way	for'ard	Kenyon	stopped	to	exchange	a	few	words	with	the	air	-
在	他的	方式	向前	肯扬	停止	到	交换	一个	很少	字	和	这	空气	-

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['æftər]['moʊtɝz] .

mechanic	tending	the	two	after	motors	.
机械	倾向于	这	二	后	电机	.

肯扬在前进的路上停下来与负责维护后部两台发动机的航空机械师交谈了几句。

" ['rʌnɪŋ] [laɪk] [klɑːks] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kɛnɪθs] ['ɪnkwəri] .

"	Running	like	clocks	,	sir	,	"	replied	the	man	in	answer	to	Kenneth's	enquiry	.
"	跑步	喜欢	时钟	,	先生	,	"	回复	这	男人	在	回答	到	肯尼斯的	询问	.

“运转得像钟表一样准时，先生，”那人回答肯尼斯的询问时说道。

" [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] , [aɪm][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][dʒɑːb] .

"	If	things	go	on	as	they	are	going	now	,	I'm	on	a	soft	job	.
"	如果	事物	去	在	作为	他们	是	去	现在	,	我是	在	一个	柔软的	工作	.

“如果事情继续这样发展下去，我的工作就太轻松了。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [skaɪ][æz; əz][ðə; ði]

"	The	first	streaks	of	dawn	were	showing	in	the	north	-	eastern	sky	as	the
"	这	第一的	连胜	的	黎明	是	显示	在	这	北	-	东	天空	作为	这

[rɪˈliːvɪŋ] ['paɪlət] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

relieving	pilot	clambered	up	the	ladder	and	gained	the	navigation	-	room	.
缓解	飞行员	攀爬	向上	这	梯子	和	获得	这	导航	-	房间	.

“当接班飞行员爬上梯子进入导航室时，东北方向的天空已经出现了第一缕曙光。”

- , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pærəlel] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

Fosterdyke	,	busy	with	parallel	rulers	and	compass	was	bending	over	a	chart	.
-	,	忙碌的	和	平行线	统治者	和	罗盘	曾是	弯曲	超过	一个	图表	.

福斯特迪克正忙着使用平行尺和圆规，弯腰查看海图。

" ['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['dʒiːniəli] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	Mornin	'	,	"	he	remarked	genially	,	when	he	became	aware	of	the	presence	of
"	早晨	-	,	"	他	评论	和蔼地	,	什么时候	他	成为	意识到的	的	这	在场	的

[hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] .

his	relief	.
他的	宽慰	.

“早上好，”当他意识到他的救命恩人出现时，他亲切地说道。

" ['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . ['duːɪŋ] ['eɪti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪnd] - - [fɔːrs] [faɪv] .

"	Everything	O	.	K	.	Doing	eighty	,	and	there's	a	stiff	following	wind	-	-	force	five	.
"	一切	哦	.	K	.	正在做	八十	,	和	有	一个	僵硬的	下列的	风	-	-	力量	五	.

“一切正常，车速80，顺风强劲——五级风。”

['æltɪtuːd] - , [kɔːrs] [es] . ¾ ['dʌbljuː] .
Altitude 5500 , course S . ¾ W .
高度 - , 课程 S . ¾ W .

海拔 5500，航向南偏西 ¾。

[ðæts] [ðə; ði][lɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] .
That's the lot , I think .
那就是 这 很多 , 我 思考 .

我想，就这些了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
We ought to be sighting the Spanish coast in another twenty minutes .
我们 应该 到 是 目击 这 西班牙语 海岸 在 其他 二十 分钟 .

再过二十分钟我们应该就能看到西班牙海岸了。

" - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] , [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər]
" Fosterdyke waited until the helmsman had been relieved , then , giving another
" - 等待 直到 这 舵手 有 到过 松了口气 , 然后 , 给予 其他
[glæns] [ə'hed] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɛnjən] .
glance ahead , he turned to Kenyon .
瞥一眼 前方 , 他 转向 到 肯扬 .

“福斯特迪克等到舵手被换下后，又向前看了一眼，然后转向肯扬。

" [wiː; wi] [pæst] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , "
" We passed something going in a westerly direction at 1 . 15 A . M . , "
" 我们 通过了 某物 去 在 一个 西风 方向 在 1 . - 一个 . M . , "
[hiː; hi] [ə'naʊnst] .
he announced .
他 宣布 .

“凌晨 1 点 15 分，我们遇到了一个向西移动的物体，”他宣布道。

" [æn; ən] ['erʃɪp] ['flaɪɪŋ] ['ferli] [loʊ] .
" An airship flying fairly low .
" 一个 飞艇 飞行 相当 低的 .

“一艘飞行高度相当低的飞艇。”

[ə'baʊt] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
About 2000 , I should think . "
关于 - , 我 应该 思考 . "

我想大概是2000年左右吧。

" [nɑːt][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] , [sɜːr] ? "
" Not a competitor , sir ? "
" 不是 一个 竞争者 , 先生 ? "

“不是竞争对手吗，先生？”

" ['hɑːrdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['westərli] [kɔːrs] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]
No one but a born fool would think of taking a westerly course round the earth
不 一 但 一个 出生 傻子 会 思考 的 采取 一个 西风 课程 圆形的 这 地球
[ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] .
if engaged in a race against time .
如果 已订婚的 在 一个 种族 反对 时间 .

如果与时间赛跑，除了天生的傻瓜，没有人会想到绕地球走西行路线。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [bel] [aɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
We were passing over Belle Isle , on the French coast , at the time ,
我们 是 通过 超过 美女 小岛 , 在 这 法语 海岸 , 在 这 时间 ,

当时我们正经过法国海岸的贝尔岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [waɪ] [æn; ən] ['erʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'siːdɪŋ] [west] [frʌm; frəm]

and	it	rather	puzzled	me	why	an	airship	should	be	proceeding	west	from
和	它	相当	困惑	我	为什么	一个	飞艇	应该	是	进行中	西方	从

[ðə; ði] ['biskeiən] [koʊst] . "

the	Biscayan	coast	.	"
这	比斯开	海岸	.	"

令我颇感困惑的是，为什么一艘飞艇会从比斯开海岸向西飞行。

" [frentʃ] [pə'troʊl] , ['pɑːsəbli] , " [sə'dʒestɪd] ['kɛnjən] .

"	French	patrol	,	possibly	,	"	suggested	Kenyon	.
"	法语	巡逻	,	可能	,	"	建议	肯扬	.

“可能是法国巡逻队，”肯扬猜测道。

" [ɔːr][ə; eɪ] [hʌn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

"	Or	a	Hun	running	a	cargo	of	arms	and	ammunition	to	Ireland	.
"	或者	一个	匈奴	跑步	一个	货物	的	武器	和	弹药	到	爱尔兰	.

“或者是一个德国佬向爱尔兰运送武器弹药。”

[aɪ] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .

I	signalled	her	,	but	she	didn't	reply	.
我	发出信号	她	,	但	她	没有	回复	.

我向她打了个手势，但她没有回应。

[raɪt] - [oʊ] !

Right	-	o	!
正确的	-	o	!

好的！

['kæri] [ɑːn] .

Carry	on	.
携带	在	.

继续。

" - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .

"	Fosterdyke	went	to	his	cabin	,	to	sleep	like	a	log	.
"	-	去	到	他的	舱	,	到	睡觉	喜欢	一个	日志	.

福斯特迪克回到他的小屋，睡得像死猪一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kæn; kən] ['slʌmbər] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer]

He	was	one	of	those	fortunate	individuals	who	can	slumber	almost	anywhere
他	曾是	一	的	那些	幸运	个人	WHO	能	睡眠	几乎	任何地方

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

and	at	any	time	,
和	在	任何	时间	,

他是那种幸运的人，几乎随时随地都能睡着。

[bʌt; bət] ['rerli] [ɪf] ['evər] [dɪd][hiː; hi] [sliːp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

but	rarely	if	ever	did	he	sleep	for	more	than	five	hours	at	a	stretch	.
但	很少	如果	曾经	做过	他	睡觉	为了	更多的	比	五	小时	在	一个	拉紧	.

但他很少能连续睡超过五个小时。

['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['deɪz] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " [æz; əz]

Even	after	a	strenuous	day's	mental	and	physical	work	he	would	be	"	as
甚至	后	一个	费力的	天	精神的	和	身体的	工作	他	会	是	"	作为

[freʃ] [æz; əz] [peɪnt] " ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] " [kɔːk] .

fresh	as	paint	"	after	his	customary	"	caulk	.
新鲜的	作为	画	"	后	他的	习惯	"	填缝剂	.

即使经过一天艰苦的脑力和体力劳动，他照例“打孔”后也会“神清气爽”。

" [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ermən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

"	Left	in	the	company	of	the	airman	at	the	helm	,
"	左边	在	这	公司	的	这	空军	在	这	舵	,

“留在驾驶舱的飞行员身边，

['kɛnjən] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Kenyon	prepared	to	accept	responsibility	until	eight	o'clock	.
肯扬	准备	到	接受	责任	直到	八	点钟	.

肯扬准备承担责任，直到八点钟。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['trɪpleks] [glæs] ['wɪndoʊ] ,

He	took	up	his	position	at	the	triplex	glass	window	,
他	采取	向上	他的	位置	在	这	三层楼	玻璃	窗户	,

他站在三层玻璃窗前，

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] ['seljulɔɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'plɔɪd]

the	navigation	-	room	being	the	only	compartment	where	celluloid	was	not	employed
这	导航	-	房间	存在	这	仅有的	隔间	在哪里	赛璐珞	曾是	不是	受雇

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] .

for	purposes	of	lighting	.
为了	目的	的	灯光	.

导航室是唯一一个没有使用赛璐珞进行照明的舱室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

It	was	a	weird	sight	that	met	his	gaze	.
它	曾是	一个	诡异的	视线	那	遇见	他的	目光	.

他看到了一个怪异的景象。

[ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sel] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Overhead	and	projecting	from	beyond	the	point	of	the	nacelle	was	the
开销	和	投影	从	超过	这	观点	的	这	短舱	曾是	这

[blʌnt] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [bæg] ,

blunt	nose	of	the	gas	-	bag	,
钝	鼻子	的	这	气体	-	包	,

从发动机舱顶部向外突出的是气囊的钝头部分。

[ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ['tɪntɪd] [ə; eɪ]['roʊzi] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [glɪntid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	port	side	tinted	a	rosy	red	as	the	growing	light	glinted	on	it	,
这	港口	边	有色	一个	红润	红色的	作为	这	生长	光	闪闪发光	在	它	,

随着光线增强，船体左舷泛起了一层淡淡的玫瑰红色。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ['ʃoʊɪŋ] [dɑːrk] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːmbər][skaɪ] .

the	starboard	side	showing	dark	grey	against	the	sombre	sky	.
这	右舷	边	显示	黑暗的	灰色的	反对	这	阴沉	天空	.

右舷在阴沉的天空映衬下呈现出深灰色。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ðer; ðər] ['neðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

A	thousand	feet	below	were	rolling	masses	of	clouds	,	their	nether	edges
一个	千	脚	以下	是	滚动	群众	的	云	,	他们的	下	边缘

[səf'juːzd] [baɪ] [dɑːn] .

suffused	by	dawn	.
弥漫	经过	黎明	.

千尺之下是翻滚的云团，云团的底部被黎明的光芒笼罩。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [blæk] , [ʌn'fæðəməbl]

Between	the	rifts	in	the	bank	of	vapour	was	apparently	a	black	,	unfathomable
之间	这	裂痕	在	这	银行	的	汽	曾是	显然	一个	黑色的	,	深不可测

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

在蒸汽层裂缝之间，显然存在着一片漆黑、深不可测的虚空。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɜːr; wər] [vaʊtʃ'seɪft] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

for	as	yet	the	first	signs	of	another	day	were	vouchsafed	only	to	the
为了	作为	然而	这	第一的	标志	的	其他	天	是	担保	仅有的	到	这

['ermən] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

airman	flying	far	above	the	surface	of	the	sea	.
空军	飞行	远的	多于	这	表面	的	这	海	.

因为只有翱翔在海面之上的飞行员才能感受到新的一天的到来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][steɪrz][hæd; həd] [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] .

Already	the	stars	had	paled	before	the	growing	light	.
已经	这	明星	有	苍白	前	这	生长	光	.

在越来越明亮的光线下，星星已经黯然失色。

[wɪsps] [ʌv; əv] ['veɪpər] - - [klaʊdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛnsɚ] [wʌnz] [bɪ'loʊ] - - [wɜːr; wər]

Wisps	of	vapour	-	-	clouds	on	a	higher	plane	to	the	denser	ones	below	-	-	were
缕缕	的	汽	-	-	云	在	一个	更高	飞机	到	这	密度更高	一个	以下	-	-	是

['treɪlɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] ,

trailing	athwart	the	course	of	the	"	Golden	Hind	,
尾随	横穿	这	课程	的	这	"	金的	后	,

缕缕水汽——比下方更浓密的云层更高的云层——横亘在“金鹿号”的航道上，

" [ʌn'tɪl] , [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] ['ɛrˌʃɪps] [haɪ] [spiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] [ə'sʌndər] ,

"	until	,	overtaken	by	the	airship's	high	speed	,	they	were	parted	asunder	,
"	直到	,	被超越	经过	这	飞艇的	高的	速度	,	他们	是	分手了	分离	,

“直到被飞艇的高速超越，他们才被迫分开。”

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ediɪŋ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [prə'peləz] .

to	follow	in	the	eddying	wake	of	the	powerful	propellers	.
到	跟随	在	这	涡流	唤醒	的	这	强大的	螺旋桨	.

跟随强劲螺旋桨产生的漩涡尾流。

[ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [raɪt] ,

In	the	navigation	-	room	,	being	placed	right	for'ard	,
在	这	导航	-	房间	,	存在	放置	正确的	向前	,

在导航室里，被安排在最前面，

[ðə; ði]['dʒɜːrki]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['kɛnjənz] ['kæbɪn][wʌz; wəz]

the	jerky	motion	of	the	fuselage	that	was	noticeable	in	Kenyon's	cabin	was
这	肉干	运动	的	这	机身	那	曾是	显	在	肯扬的	舱	曾是

['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

greatly	exaggerated	.
非常	夸张的	.

肯扬的机舱里能明显感觉到的机身抖动被大大夸大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [senˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [wen] [ðə; ði] -

It	was	a	totally	different	sensation	from	being	in	an	aeroplane	when	the	'
它	曾是	一个	完全	不同的	感觉	从	存在	在	一个	飞机	什么时候	这	-

[bʌs] ['entərd] [ə; eɪ] " ['pɑːkɪt] .

bus	entered	a	"	pocket	.
公共汽车	进入	一个	"	口袋	.

当巴士驶入“口袋”时，感觉和在飞机上完全不同。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['kɛnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪft] ['biːɪŋ] ['ɔːltərnətli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	It	reminded	Kenyon	of	a	lift	being	alternately	started	up	and	down	with
"	它	提醒	肯扬	的	一个	举起	存在	交替	开始	向上	和	向下	和

['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] .

only	a	brief	interval	between	.
仅有的	一个	简短的	间隔	之间	.

“这让肯扬想起电梯交替启动上行和下行，中间只有很短的间隔。”

['ræðər] ['veɪgli] [ðə; ði]['paɪlət] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['twenti]

Rather	vaguely	the	pilot	wondered	what	he	would	be	like	at	the	end	of	twenty
相当	依稀	这	飞行员	想知道	什么	他	会	是	喜欢	在	这	结尾	的	二十

- [wʌn] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

-	one	days	of	this	sort	of	thing	.
-	一	天	的	这	种类	的	事物	.

飞行员隐约地想，如果连续21天都这样下去，他会变成什么样子。

" ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['tɔmpsn] ?

"	Bucking	a	bit	,	isn't	she	,	Thompson	?
"	颠簸	一个	少量	,	不是	她	,	汤普森	?

“她有点叛逆，不是吗，汤普森？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , [huː] ,

"	he	remarked	to	the	helmsman	,	who	,
"	他	评论	到	这	舵手	,	WHO	,

他对舵手说，

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['æltɪtuːd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

relieved	of	the	responsibility	of	maintaining	a	constant	altitude	by	the	fact	that
松了口气	的	这	责任	的	保持	一个	持续的	高度	经过	这	事实	那

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'troʊld] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	airship	was	automatically	controlled	in	that	direction	,
这	飞艇	曾是	自动地	受控	在	那	方向	,

由于飞艇能够自动控制飞行方向，因此无需承担保持恒定高度的责任。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmpəs] [kɔːrs] .

was	merely	keeping	the	vessel	on	her	compass	course	.
曾是	仅仅	保持	这	血管	在	她	罗盘	课程	.

只是让船只保持在预定的航向上而已。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	man	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	男人	.

“是的，先生，”那人回答道。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['stediə] [wen] [wiː; wi] [trɪm] [ðə; ði] [pleɪnz] . "

"	She'll	be	steadier	when	we	trim	the	planes	.	"
"	壳	是	更稳定	什么时候	我们	修剪	这	飞机	.	"

“等我们调整好飞机，她就会更稳了。”

" [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sə'lɪləkwaɪz] ['kɛnjən] .

"	Might	have	thought	of	that	before	,	"	soliloquised	Kenyon	.
"	可能	有	想法	的	那	前	,	"	独白	肯扬	.

“我之前可能也想到过这一点，”肯扬自言自语道。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] " [wɪŋz] " [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	remarked	that	the	six	"	wings	"	were	secured	in	a	horizontal	position	.
他	评论	那	这	六	"	翅膀	"	是	安全	在	一个	水平的	位置	.

他指出，这六个“机翼”被固定在水平位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	present	the	"	Golden	Hind	"	was	kept	up	solely	by	the	lift	of	the
为了	这	展示	这	"	金的	后	"	曾是	保留	向上	仅	经过	这	举起	的	这

- [ɪn][ðə; ði] [ˌbælə'net] .

brodium	in	the	ballonets	.
-	在	这	气球	.

目前，“金鹿号”完全依靠气球中溴气管的升力来维持飞行。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [laɪt] [wʊd] - [rɪ'duːs] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [ˌbælə'net]

Not	until	it	was	fully	light	would	Fosterdyke	reduce	the	gas	in	the	ballonets
不是	直到	它	曾是	完全	光	会	-	减少	这	气体	在	这	气球

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːr; fər] " [lɪft] .

and	rely	upon	the	planes	for	"	lift	.
和	依靠	之上	这	飞机	为了	"	举起	.

直到天完全亮了，福斯特迪克才会减少气球中的气体，依靠飞机来产生“升力”。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [waɪl] ['kɛnjən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entri]

"	A	quarter	of	an	hour	later	,	while	Kenyon	was	engaged	in	making	an	entry
"	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	尽管	肯扬	曾是	已订婚的	在	制作	一个	入口

[ɪn][ðə; ði][lɔːg] ,

in	the	log	,
在	这	日志	,

“一刻钟后，当肯扬正在日志上做记录时，

[ðə; ði] ['helmzmən] [rɪ'pɔːrtɪd] [lænd] [ə'hed] .

the	helmsman	reported	land	ahead	.
这	舵手	据报道	土地	前方	.

舵手报告前方有陆地。

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] ,

The	"	Golden	Hind	"	was	approaching	the	Spanish	coast	,
这	"	金的	后	"	曾是	接近	这	西班牙语	海岸	,

“金鹿号”正驶向西班牙海岸，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] [dɪd] ,

not	in	the	hostile	way	in	which	her	namesake	did	,
不是	在	这	敌对的	方式	在	哪个	她	同名者	做过	,

并非像她的同名者那样充满敌意。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən]['ælaɪ] ,

but	on	a	friendly	voyage	across	a	country	that	,	if	not	exactly	an	ally	,
但	在	一个	友好的	航程	穿过	一个	国家	那	,	如果	不是	确切地	一个	盟友	,

但在一次友好的航行中，穿越了一个即便算不上盟友的国家，

[ɪz] [baʊnd] [baɪ] [strɔːŋ] [taɪz][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

is	bound	by	strong	ties	to	Great	Britain	.
是	边界	经过	强的	领带	到	伟大的	英国	.

与英国有着紧密的联系。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌsæntən'dɛə] .

The	airship	was	soon	passing	over	Santander	.
这	飞艇	曾是	很快	通过	超过	桑坦德银行	.

飞艇很快便飞越了桑坦德上空。

[ə'hed] [ðə; ði][kæn'teibriən] ['maʊntnz] [riəd] [ðəm'selvz] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən]

Ahead	the	Cantabrian	Mountains	reared	themselves	so	high	in	the	air	that	the	"	Golden
前方	这	坎塔布里亚人	山脉	饲养	他们自己	所以	高的	在	这	空气	那	这	"	金的

[haɪnd] " [hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] [ə'nʌðər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] ['iːzi] ['krɔːsɪŋ] .

Hind	"	had	to	ascend	another	three	thousand	feet	to	ensure	an	easy	crossing	.
后	"	有	到	上升	其他	三	千	脚	到	确保	一个	简单的	过境	.

前方坎塔布里亚山脉高耸入云，“金鹿号”不得不再爬升三千英尺才能顺利穿越。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

At	eight	o'clock	Fosterdyke	appeared	in	the	navigation	-	room	.
在	八	点钟	-	出现	在	这	导航	-	房间	.

八点钟，福斯特迪克出现在导航室。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [spiːd] [hæd; həd] [bɪn] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Under	his	orders	the	airship's	speed	had	been	sensibly	diminished	.
在下面	他的	订单	这	飞艇的	速度	有	到过	明智地	减少	.

在他的命令下，飞艇的速度明显降低了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [test] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [pleɪnz] .

He	intended	to	put	to	a	practical	test	the	lifting	powers	of	the	six	planes	.
他	故意的	到	放	到	一个	实际的	测试	这	举重	权力	的	这	六	飞机	.

他打算对这六架飞机的升力进行实际测试。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] - ,

Close	behind	him	came	Bramsdean	,
关闭	在后面	他	来了	-	,

布拉姆斯迪恩紧随其后，

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɪ'vɑːlvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] ['aʊərz] .

on	whom	the	duties	of	officer	of	the	watch	devolved	for	the	next	four	hours	.
在	谁	这	职责	的	官	的	这	手表	下放	为了	这	下一个	四	小时	.

接下来的四个小时，值班军官的职责就落到了他身上。

" [wel] , [oʊld] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['dʒiːniəli] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	old	bird	,	"	he	observed	,	genially	addressing	his	chum	.
"	出色地	,	老的	鸟	,	"	他	观察到	,	和蔼地	解决	他的	密友	.

“嗯，老伙计，”他亲切地对他的朋友说道。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	goes	it	?	"
"	如何	去	它	?	"

情况如何?

" [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] , " [bʌt; bət] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] . "

"	Fresh	as	paint	,	"	replied	Kenyon	,	"	but	as	hungry	as	a	hunter	.	"
"	新鲜的	作为	画	,	"	回复	肯扬	,	"	但	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	.	"

“清新如初，”肯扬回答说，“但又像猎人一样饥肠辘辘。”

" [ðen] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] .

"	Then	hook	it	,	"	continued	Peter	.
"	然后	钩	它	,	"	持续	彼得	.

“那就把它钩住，”彼得继续说道。

" [ðə; ði] ['kʊks] [dɪʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] .

"	The	cook's	dished	up	a	sumptuous	breakfast	.
"	这	库克的	盘	向上	一个	豪华	早餐	.

厨师准备了一顿丰盛的早餐。

" ['kɛnjən] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [bʌt; bət] ['æmp(ə)l] [miːl] .

"	Kenyon	made	a	hurried	but	ample	meal	.
"	肯扬	制成	一个	慌忙	但	充足	一顿饭	.

肯扬匆匆忙忙地做了一顿丰盛的饭菜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [mə'nuːvə] [æz; əz] [æn; ən] ['erəpleɪn] .

He	was	anxious	to	see	how	the	"	Golden	Hind	"	manoeuvred	as	an	aeroplane	.
他	曾是	焦虑的	到	看	如何	这	"	金的	后	"	操纵	作为	一个	飞机	.

他很想看看“金鹿号”作为飞机的操控性能如何。

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪks] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['æŋg(ə)l] ,

Upon	returning	to	the	navigation	-	room	he	found	that	the	six	comparatively	small	wings	were	being	tilted	to	an	effective	angle	,
之上	返回	到	这	导航	-	房间	他	成立	那	这	六	比较	小的	翅膀	是	存在	斜	到	一个	有效的	角度	,

回到导航室后，他发现六个相对较小的机翼正倾斜到一个有效的角度。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːltərnət]

while	a	large	quantity	of	brodium	was	being	exhausted	from	the	alternate
尽管	一个	大的	数量	的	-	曾是	存在	筋疲力尽的	从	这	备用

[ˌbælə'net] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['preʃər] - [flɑːsks] ,

ballonets	into	the	pressure	-	flasks	,
气球	进入	这	压力	-	烧瓶	,

当大量溴从交替的气球中释放到压力瓶中时，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] " [lɪft] " [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

until	there	was	only	enough	"	lift	"	remaining	in	the	envelope	to	prevent	it
直到	那里	曾是	仅有的	足够的	"	举起	"	其余的	在	这	信封	到	防止	它

['drɑːpɪŋ] ['ɜːrθwərdz] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːsəlɑːʒ] [baɪ] ['æktɪŋ]

dropping	earthwards	and	thus	disturbing	the	stability	of	the	fuselage	by	acting
下降	向地球	和	因此	令人不安	这	稳定	的	这	机身	经过	表演

[æz; əz][tɑːp] - ['hæmpər] .

as	top	-	hamper	.
作为	顶部	-	阻碍	.

直到飞行器内只剩下足够的"升力"来防止其坠向地面，从而起到顶部阻碍作用，扰乱机身的稳定性。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [mə'kænɪks] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]

Simultaneously	instructions	were	telegraphed	to	the	air	mechanics	standing	by	the
同时地	指示	是	电报	到	这	空气	机械学	常设	经过	这

[sɪks]['moʊtɜ-z][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

six	motors	to	increase	the	number	of	revolutions	.
六	电机	到	增加	这	数字	的	革命	.

与此同时，电报指示站在六台发动机旁的航空机械师增加转速。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'priːʃəb(ə)l] .

The	change	was	instantly	appreciable	.
这	改变	曾是	即刻	值得赞赏	.

这种变化立竿见影。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][ðə; ðɪ] " ['goʊldən][haɪnd] " [pɪtʃ] .

No	longer	did	the	"	Golden	Hind	"	pitch	.
不	更长	做过	这	"	金的	后	"	沥青	.

"金鹿号"不再投掷。

[ʃiː; ʃɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] , ['stedi] ['moʊʃ(ə)n] ,

She	settled	down	to	a	rapid	,	steady	motion	,
她	定居	向下	到	一个	迅速的	,	稳定的	运动	,

她逐渐调整动作，变得快速而稳定。

[hɜːr; hər] [spiːd] ['biːɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

her	speed	being	not	far	short	of	150	miles	an	hour	.
她	速度	存在	不是	远的	短的	的	-	英里	一个	小时	.

她的速度接近每小时 150 英里。

" [noʊ] ['eɪlərɒnz] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	No	ailerons	,	"	explained	Fosterdyke	.
"	不	副翼	,	"	解释	-	.

"没有副翼，"福斯特迪克解释道。

" [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] ['rʌdərz] ['oʊnli] .

"	Horizontal	and	vertical	rudders	only	.
"	水平的	和	垂直的	舵	仅有的	.

仅限水平和垂直舵。

[seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪr] . "

Saves	a	lot	of	trouble	and	complication	of	gear	.	"
保存	一个	很多	的	麻烦	和	并发症	的	齿轮	.	"

这样可以省去很多麻烦，也避免设备过于复杂。

" [stʌnts] [nɑːt] [pərˈmɪsəb(ə)l] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈkɛnjən] .

"	Stunts	not	permissible	,	sir	?	"	asked	Kenyon	.
"	特技	不是	允许的	,	先生	?	"	问	肯扬	.

“先生，不允许表演特技吗？”肯扬问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

"	They	are	not	.
"	他们	是	不是	.

“他们不是。”

[wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] ,

We're	out	to	do	something	definite	,
是	出去	到	做	某物	定	,

我们决心要做一件确定的事情，

[nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈerʃɪp] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ]

not	to	let	the	Spanish	have	an	exhibition	of	an	airship	making	a	spinning
不是	到	让	这	西班牙语	有	一个	展览	的	一个	飞艇	制作	一个	旋转

[noʊz] - [daɪv] [ɔːr] [ˈluːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] .

nose	-	dive	or	looping	the	loop	.
鼻子	-	潜水	或者	循环	这	环形	.

不让西班牙人表演飞艇旋转俯冲或翻筋斗。

[bʌt; bət] [wiːl] [duː] [ə; eɪ] [ˈvɔlplein] , [dʒʌst] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bʌs] .

But	we'll	do	a	volplane	,	just	to	test	the	gliding	powers	of	the	'	bus	.
但	出色地	做	一个	滑翔	,	只是	到	测试	这	滑翔	权力	的	这	-	公共汽车	.

但我们会进行一次滑翔飞行，只是为了测试一下这辆巴士的滑翔性能。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [bel] [ræŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər]

"	He	touched	a	switch	by	which	a	warning	bell	rang	in	each	of	the	motor
"	他	感动	一个	转变	经过	哪个	一个	警告	钟	响铃	在	每个	的	这	发动机

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

“他触碰了一个开关，每个机房里的警铃都响了起来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [wʊd] [biː; bi]

This	was	to	inform	the	mechanics	that	the	electric	current	would	be
这	曾是	到	通知	这	机械学	那	这	电的	当前的	会	是

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪks] [ˈmoʊtɚz] ,

simultaneously	cut	off	from	the	six	motors	,
同时地	切	离开	从	这	六	电机	,

这是为了通知维修人员，六台电机的电流将同时切断。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [fɔːlts]

so	that	there	would	be	no	need	on	their	part	to	endeavour	to	locate	faults
所以	那	那里	会	是	不	需要	在	他们的	部分	到	努力	到	定位	故障

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] .

that	did	not	exist	.
那	做过	不是	存在	.

这样一来，他们就无需费力去寻找根本不存在的缺陷了。

" [kʌt] [aʊt] !

"	Cut	out	!
"	切	出去	!

“剪下！

" ['ɔ:rdərd] - .
" **ordered** **Fosterdyke** **.**
" 订购 - .

福斯特迪克下令道。

- ['prɑ:mptli] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [smɔ:l] [swɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] - [bɔ:rd] .
Bramsdean **promptly** **depressed** **a** **small** **switch** **by** **the** **side** **of** **the** **indicator** **-** **board** **.**
- 及时 郁闷 一个 小的 转变 经过 这 边 的 这 指标 - 木板 .

布拉姆斯迪恩迅速按下了指示牌旁边的一个小开关。

[ðɪs] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .
This **automatically** **cut** **off** **the** **ignition** **.**
这 自动地 切 离开 这 点火 .

这样会自动切断点火装置。

[ðə; ði] [prə'peləz] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] " [revz] .
The **propellers** **made** **a** **few** **more** **"** **revs** **.**
这 螺旋桨 制成 一个 很少 更多的 " 转速 .

螺旋桨又转了几圈。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
" **and** **then** **came** **to** **a** **standstill** **.**
" 和 然后 来了 到 一个 停顿 .

然后就停滞不前了。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] ,
In **almost** **absolute** **silence** **,**
在 几乎 绝对 沉默 ,

在几乎绝对的寂静中，

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [strʌts] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] ['waɪɚz, 'waɪrz][ðə; ði] "
save **for** **the** **whine** **of** **the** **wind** **in** **the** **struts** **and** **tension** **wires** **the** **"**
['goʊldən][haɪnd] " [bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
Golden **Hind** **"** **began** **her** **long** **,**
金的 后 " 开始 她 长的 ,

除了风吹动支柱和拉索的呜咽声，“金鹿号”开始了她漫长的航程。

[ə'bli:k] [glaɪd] ['ɜ:rθwərd] .
oblique **glide** **earthward** **.**
斜 滑行 向地球 .

向地球倾斜滑翔。

['sʌd(ə)nli] ['kɛnjən] [gript] [ðə; ði] [-] [ɑ:rm] .
Suddenly **Kenyon** **gripped** **the** **baronet's** **arm** **.**
突然 肯扬 紧握 这 男爵的 手臂 .

肯扬突然抓住了男爵的手臂。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['erʃɪp] !
" **Airship** **!**
" 飞艇 !

“飞艇！

" - [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] .
" **Fosterdyke** **did** **as** **requested** **.**
" - 做过 作为 请求 .

“福斯特迪克照做了。”

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [lɑː] ['mɑːnkə] ,
The **"** **Golden** **Hind** **"** **was** **manoeuvring** **high** **above** **La** **Mancha** **,**
这 " 金的 后 " 曾是 机动 高的 多于 拉 曼查 ,

“金鹿号”当时正在拉曼查上空盘旋。

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [wel] - ['wɔːtərd] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔntiːz][del][tə'liːdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [si'erə]
the **undulating** **well** **-** **watered** **plain** **between** **the** **Montes** **del** **Toledo** **and** **the** **Sierra**
这 起伏的 出色地 - 浇水 清楚的 之间 这 蒙特斯 del 托莱多 和 这 塞拉
[mɔː'reinə] .
Morena **.**
莫雷纳 .

托莱多山脉和莫雷纳山脉之间起伏的、水源充足的平原。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌsiːuː'dæd] ['riːəl] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði]
Six **thousand** **feet** **beneath** **the** **airship** **the** **town** **of** **Ciudad** **Real** **glinted** **in** **the**
六 千 脚 下面 这 飞艇 这 镇 的 西达德 真实的 闪闪发光 在 这
['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
slanting **rays** **of** **the** **morning** **sun** **.**
斜 射线 的 这 早晨 太阳 .

在飞艇下方六千英尺处，雷阿尔城在晨曦斜照的光芒中闪闪发光。

" ['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊ] - - [ðæts] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] - .
" **Our** **shadow** **-** **-** **that's** **all** **,** **"** **declared** **Fosterdyke** **.**
" 我们的 阴影 - - 那就是 全部 , " 声明 - .

“我们的影子——仅此而已，”福斯特迪克宣称。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , " [prəu'testid] ['kenɪθ] .
" **No** **,** **not** **that** **,** **"** **protested** **Kenneth** **.**
" 不 , 不是 那 , " 抗议 肯尼斯 .

“不，不是那样，”肯尼斯抗议道。

" [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" **More** **to** **the** **left** **.**
" 更多的 到 这 左边 .

更偏左一些。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd]
" **He** **grasped** **a** **pair** **of** **binoculars** **and** **looked** **at** **the** **object** **that** **had**
" 他 抓住 一个 一对 的 双筒望远镜 和 看起来 在 这 目的 那 有
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted **his** **attention** **.**
吸引 他的 注意力 .

他拿起一副望远镜，看向吸引他注意力的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,
It **was** **a** **somewhat** **difficult** **matter** **,**
它 曾是 一个 有些 难的 事情 ,

这是一件有些棘手的事情。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪpleks] [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,
owing **to** **the** **refraction** **of** **the** **triplex** **glass** **in** **front** **of** **the** **navigation** **-** **room** **,**
欠款 到 这 折射 的 这 三层楼 玻璃 在 正面 的 这 导航 - 房间 ,
[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

由于导航室前方三层玻璃的折射，

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊz] , ['faɪər] - ['pruːft] ['seljulɔɪd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

in	contrast	to	the	rest	of	the	windows	,	fire	-	proofed	celluloid	had	not	been
在	对比	到	这	休息	的	这	视窗	,	火	-	已校对	赛璐珞	有	不是	到过

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

与其余窗户不同的是，这扇窗户没有使用防火赛璐珞。

[bɪ'fɔːr] ['kɛnjən] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn]['foʊkəs][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Before	Kenyon	had	got	the	airship	in	focus	the	baronet	had	also	spotted	it	.
前	肯扬	有	得到	这	飞艇	在	重点	这	男爵	有	还	斑	它	.

在肯扬将镜头对准飞艇之前，那位男爵也发现了它。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][left][ɪts] [ʃed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli]

Apparently	it	had	just	left	its	shed	and	was	heading	in	a	south	-	easterly
显然	它	有	只是	左边	它是	棚	和	曾是	标题	在	一个	南	-	东风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

显然它刚离开棚子，正朝着东南方向前进。

['difərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] . "

differing	a	good	four	points	from	that	followed	by	the	"	Golden	Hind	.	"
不同	一个	好的	四	积分	从	那	随后	经过	这	"	金的	后	.	"

与"金鹿号"之后的那艘船相比，足足有四点不同。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɛnjən] .

"	By	Jove	!	"	exclaimed	Kenyon	.
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	肯扬	.

“我的天哪！”肯扬惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [frɪts] !

"	It's	a	Fritz	!
"	它是	一个	弗里茨	!

“是弗里茨！”

[aɪ][kæn; kən][spɑːt][ðə; ði][blæk] [krɔsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['envəloʊp] . "

I	can	spot	the	black	crosses	on	the	envelope	.	"
我	能	点	这	黑色的	十字架	在	这	信封	.	"

我能看到信封上的黑色十字。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['ædɪd] - , ['kɑːmli] , " [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - [hæz; həz]['stoʊlən][ə; eɪ]

"	In	that	case	,	"	added	Fosterdyke	,	calmly	,	"	Count	Karl	von	Sinzig	has	stolen	a
"	在	那	案件	,	"	额外	-	,	平静地	,	"	数数	卡尔	冯	-	有	被盗	一个

[mɑːrtʃ] [ɑːn][juː 'es] .

march	on	us	.
行进	在	我们	.

“在这种情况下，”福斯特迪克平静地补充道，“卡尔·冯·辛齐格伯爵已经领先我们一步了。”

['hiːz] [wʌn] [ʌp] !

He's	one	up	!
他是	一	向上	!

他领先一步！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - Z64 [skɔːrz]

"	CHAPTER	VI	-	-	Z64	SCORES
"	章	六年级	-	-	Z64	得分

第六章——Z64 分数

[kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] " [fɜːrst][ə'weɪ] .

Count	Karl	von	Sinzig	was	certainly	the	"	first	away	.
数数	卡尔	冯	-	曾是	当然	这	"	第一的	离开	.

卡尔·冯·辛齐格伯爵无疑是“第一个离开的人”。

" ['tɪpɪkli] [tuːˈtɑːnɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Typically Teutonic , he had succeeded in throwing dust in the eyes of his
" 通常 条顿 , 他 有 成功了 在 投掷 灰尘 在 这 眼睛 的 他的
['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

“他很像日耳曼人，成功地蒙蔽了对手的眼睛。”

['æktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] " [duː] ['ʌðər] [ɔːr] [ðeɪl] [duː][juː; jʊ] ,
Acting upon the principle " Do others or they'll do you ,
表演 之上 这 原则 " 做 其他的 或者 他们会 做 你 ,

秉持“要么你先下手为强，要么别人先下手为强”的原则，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði][bɪg] [praɪz] ; [ænd; ənd] ,
" he was leaving no stone unturned to pull off the big prize ; and ,
" 他 曾是 离开 不 石头 未翻阅 到 拉 离开 这 大的 奖 ; 和 ,
['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,
figuratively speaking ,
比喻意义上 请讲 ,

他为了赢得大奖可谓是竭尽全力；而且，从比喻意义上讲，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɜːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə]
a good many of the stones were too dirty for a clean sportsman to
一个 好的 许多 的 这 石头 是 也 肮脏的 为了 一个 干净的 运动员 到
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

许多石头太脏了，不方便爱干净的运动员去处理。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [vɑːn] - [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [baɪ] [frɔːd] ,
For one thing von Sinzig had obtained his airship by fraud ,
为了 一 事物 冯 - 有 获得 他的 飞艇 经过 欺诈罪 ,

首先，冯·辛齐格是通过欺诈手段获得了他的飞艇。

[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kəmˈpɛtətərz] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
although none of the other competitors were aware of the fact .
虽然 没有任何 的 这 其他 竞争对手 是 意识到的 的 这 事实 .

尽管其他竞争对手对此毫不知情。

['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [er] ['sɜːrvɪs] ,
Formerly in the German Air Service ,
以前 在 这 德语 空气 服务 ,

曾服役于德国空军

[ðə; ði] [kaʊnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət]
the count managed to smuggle one of the Zeppelins out of the shed at
这 数数 管理 到 走私 一 的 这 齐柏林飞艇 出去 的 这 棚 在
[tʌndɝn] ,
Tondern ,
托德恩 ,

伯爵设法将其中一艘齐柏林飞艇从通德恩的棚子里偷运了出来。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['erədroʊm] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] .
taking it by night to an aerodrome in East Prussia .
采取 它 经过 夜晚 到 一个 机场 在 东方 普鲁士 .

夜间将其运往东普鲁士的一个机场。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['triːti] , ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'rendər] [ɔːl]

According	to	the	terms	of	the	Peace	Treaty	,	Germany	was	to	surrender	all
根据	到	这	条款	的	这	和平	条约	,	德国	曾是	到	投降	全部

[hɜːr; hər] ['erʃɪp] .

her	airships	.
她	飞艇	.

根据和平条约的条款，德国必须交出所有飞艇。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [i'veidid] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] .

How	she	evaded	the	stipulation	is	now	well	known	.
如何	她	躲避	这	规定	是	现在	出色地	已知	.

她是如何规避这一规定的，现在已经众所周知了。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [æt; ət] [tʌndɝn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [er] ['steɪʃənz] [ɪn] - - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn][wɜːr; wər]

The	Zeppelins	at	Tondern	and	other	air	stations	in	Sleswig	-	Holstein	were
这	齐柏林飞艇	在	托德恩	和	其他	空气	车站	在	-	-	荷斯坦	是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] [dɪ'lɪbərətli] ,

destroyed	by	fire	deliberately	,
损毁	经过	火	故意地	,

位于通德恩和斯勒苏益格-荷尔斯泰因州其他航空站的齐柏林飞艇被人蓄意纵火焚毁。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

to	prevent	them	falling	into	the	hands	of	the	Allies	.
到	防止	他们	坠落	进入	这	双手	的	这	盟国	.

防止它们落入盟军手中。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv][bæd] [feɪθ] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌtliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [fliːt] [æt; ət]['skɑːpə]

This	act	of	bad	faith	was	similar	to	the	scuttling	of	the	Hun	fleet	at	Scapa
这	行为	的	坏的	信仰	曾是	相似的	到	这	匆匆而过	的	这	匈奴	舰队	在	斯卡帕

;

;
;

这种不诚信的行为与匈奴舰队在斯卡帕海战中自沉的事件类似；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]

and	the	tardiness	of	the	Allies	to	obtain	reparation	merely	encouraged	the
和	这	迟到	的	这	盟国	到	获得	赔偿	仅仅	鼓励	这

[hʌnz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv] ['pæsɪv] [dɪ'faɪəns] .

Huns	to	other	acts	of	passive	defiance	.
匈奴人	到	其他	行为	的	被动的	蔑视	.

盟军迟迟未能获得赔偿，这反而鼓励了匈奴人采取其他消极抵抗行动。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ək'septɪd]

But	,	although	the	destruction	of	the	airships	was	taken	as	an	accepted
但	,	虽然	这	破坏	的	这	飞艇	曾是	已采取	作为	一个	公认

[fækt] ,

fact	,
事实	,

但是，尽管飞艇被摧毁已被视为公认的事实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ˌaʊt'saɪd]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌŋkər] ['sɜːrkl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæd; həd]

it	was	unknown	outside	certain	Junker	circles	that	one	of	the	Zeppelins	had
它	曾是	未知	外部	肯定	容克	界	那	一	的	这	齐柏林飞艇	有

[bɪn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

been	removed	before	the	conflagration	.
到过	已移除	前	这	大火	.

除了部分容克船厂的圈内人士外，没有人知道其中一艘齐柏林飞艇在火灾发生前已被移走。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] - ['iːtɪŋ] [vɑːn] - [hæd; həd]

Revolutions	**and**	**counter**	**-**	**revolutions**	**,**	**in**	**which**	**the**	**fire**	**-**	**eating**	**von**	**Sinzig**	**had**
革命	和	柜台	-	革命	,	在	哪个	这	火	-	吃	冯	-	有

['sevrəl] ['nærəʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] [deθ] ,

several	**narrow**	**escapes**	**from**	**death**	**,**
一些	狭窄的	逃脱	从	死亡	,

在革命和反革命中，嗜火成性的冯·辛齐格多次死里逃生。

[led] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [siːk] ['pɑːstʃəz] [nuː] ;

led	**the**	**count**	**to**	**seek**	**pastures**	**new**	**;**
引领	这	数数	到	寻找	牧场	新的	;

导致伯爵另寻新处；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . - [tɜːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**about**	**this**	**time**	**the**	**publication**	**of**	**M**	**.**	**Chauvasse's**	**terms**	**for**	**the**
和	关于	这	时间	这	发布	的	M	.	-	条款	为了	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːntest] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd]

international	**contest**	**suggested**	**to**	**the**	**Junker**	**count**	**the**	**possibility**	**of**	**making**	**good**
国际的	竞赛	建议	到	这	容克	数数	这	可能性	的	制作	好的

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːsɪz] .

his	**financial**	**losses**	**.**
他的	金融的	损失	.

大约在这个时候，肖瓦斯先生提出的国际竞赛条款的公布，让容克伯爵看到了弥补经济损失的可能性。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['ɛəmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['zepəlɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Gathering	**a**	**crew**	**of**	**airmen**	**who**	**had**	**had**	**experience**	**in**	**Zeppelins**	**during**	**the**
采集	一个	全体人员	的	空军人员	WHO	有	有	经验	在	齐柏林飞艇	期间	这

[wɔːr] ,

war	**,**
战争	,

召集了一批在战争期间有过驾驶齐柏林飞艇经验的飞行员，

[vɑːn] - [fluː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə] [speɪn] , ['krɔːsɪŋ] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

von	**Sinzig**	**flew**	**the**	**airship**	**to**	**Spain**	**,**	**crossing**	**Austria**	**and**	**the**	**north**	**of**	**Italy**
冯	-	飞翔	这	飞艇	到	西班牙	,	过境	奥地利	和	这	北	的	意大利

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	**the**	**night**	**,**
期间	这	夜晚	,

冯·辛齐格驾驶飞艇飞往西班牙，夜间飞越奥地利和意大利北部。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [frentʃ] ['terətɔːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**carefully**	**avoiding**	**French**	**territory**	**on**	**his**	**aerial**	**voyage**	**.**
和	小心	避免	法语	领土	在	他的	天线	航程	.

他在空中航行时小心翼翼地避开了法国领土。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ˌestrəmɑː'duːrɑː][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz]

In	**a**	**secluded**	**part**	**of**	**the**	**mountainous**	**Estremadura**	**he**	**had**	**practically**	**his**
在	一个	僻	部分	的	这	多山	埃斯特雷马杜拉	他	有	几乎	他的

[oʊn] [weɪ] .

own	**way**	**.**
自己的	方式	.

在埃斯特雷马杜拉山区一个偏僻的地方，他几乎可以为所欲为。

[ðə; ði] [æl'kældi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [braibd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

The	**Alcaldes**	**of**	**the**	**nearest**	**surrounding**	**villages**	**were**	**easily**	**bribed**	**to**	**leave**	**the**
这	阿尔卡尔德斯	的	这	最近的	周围	村庄	是	容易地	受贿	到	离开	这

[mɪ'stɪriəs] ['erʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['fɔːrən] ['oʊnər] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

mysterious	**airship**	**and**	**its**	**foreign**	**owner**	**severely**	**alone**	**.**
神秘	飞艇	和	它是	外国的	所有者	严重	独自的	.

附近村庄的村长们很容易就被收买，不再过问那艘神秘的飞艇及其外国主人。

[frʌm; frəm] ['stɔrz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][wɔːr] [mə'tɪriəl] " [soʊld] " [tuː; tə] [speɪn] [vɑːn] - [əb'teɪnd] [gæs]

From	stores	of	German	war	material	"	sold	"	to	Spain	von	Sinzig	obtained	gas
从	商店	的	德语	战争	材料	"	卖	"	到	西班牙	冯	-	获得	气体

['sɪlɪndəz] , ['petrəl] ,

cylinders	,	petrol	,
气缸	,	汽油	,

冯·辛齐格从"出售"给西班牙的德国战争物资仓库中获得了煤气罐、汽油等。

[spɛəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi] " ['ælbətrɑːs] " - - [ə; eɪ] [smɔːl] [jet] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnəpleɪn] .

spares	,	and	even	a	baby	"	Albatross	"	-	-	a	small	yet	powerful	monoplane	.
备件	,	和	甚至	一个	婴儿	"	信天翁	"	-	-	一个	小的	然而	强大的	单平面	.

备件，甚至还有一架小型"信天翁"——一种小巧而强大的单翼飞机。

[wɪð; wɪθ] ['foʊldɪŋ] [wɪŋz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [iːz] [biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv]

With	folding	wings	this	machine	could	with	ease	be	stowed	away	in	the	car	of
和	折叠式的	翅膀	这	机器	可以	和	舒适	是	已存放	离开	在	这	车	的

[ðə; ði] ['erʃɪp] .

the	airship	.
这	飞艇	.

由于机翼可以折叠，这台机器可以轻松地收纳在飞艇的货舱里。

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['θɜːroʊnəs] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] [wel] [ə'hed] ,

With	German	thoroughness	the	Count	,	looking	well	ahead	,
和	德语	彻底性	这	数数	,	寻找	出色地	前方	,

伯爵以德国人特有的严谨细致，目光长远地展望着未来。

[fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sɜːrv] [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['helpɪŋ]

foresaw	that	the	Albatross	would	probably	serve	a	most	useful	purpose	in	helping
预见	那	这	信天翁	会	大概	服务	一个	最多	有用	目的	在	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] .

him	to	win	the	coveted	prize	.
他	到	赢	这	令人垂涎的	奖	.

他预见到信天翁很可能会在帮助他赢得梦寐以求的奖项方面发挥非常有用的作用。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][flai] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [səb'sɪdieri]

The	honour	of	being	the	first	man	to	fly	round	the	world	took	quite	a	subsidiary
这	荣誉	的	存在	这	第一的	男人	到	飞	圆形的	这	世界	采取	相当	一个	子公司

[pleɪs] [ɪn][vɑːn] - [plænz] .

place	in	von	Sinzig's	plans	.
地方	在	冯	-	计划	.

在冯·辛齐格的计划中，成为第一个环球飞行的人的荣誉并不是最重要的。

[sɪns] ['dʒɜːrməni] [dɪd][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ˌaʊt'saɪd] ['jʊrəp] ,

Since	Germany	did	not	own	a	square	inch	of	territory	outside	Europe	,
自从	德国	做过	不是	自己的	一个	正方形	英寸	的	领土	外部	欧洲	,

由于德国在欧洲以外没有一寸领土，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['eɪliən][lændz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

he	was	compelled	to	make	use	of	alien	lands	in	which	to	alight	.
他	曾是	被迫	到	制作	使用	的	外星人	土地	在	哪个	到	点燃	.

他被迫利用异国土地降落。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændikæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ræŋkəld] .

That	was	a	handicap	,	and	the	thought	of	it	rankled	.
那	曾是	一个	让分	,	和	这	想法	的	它	恼怒	.

那是一个不利因素，想到这一点就让我耿耿于怀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [restɪŋ]

There	was	some	consolation	to	be	derived	from	the	prospect	of	wresting
那里	曾是	一些	安慰	到	是	衍生的	从	这	前景	的	摔跤

[ðə; ði][bɪg] [preɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [heitid] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	big	prize	from	a	hated	Englishman	,
这	大的	奖	从	一个	憎恨	英国人	,

想到能从一个令人憎恨的英国人手中夺取大奖，多少能得到一些安慰。

[ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd] ['jæŋki] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['jeloʊ] [dʒæp] .

a	despised	Yankee	,	or	a	miserable	yellow	Jap	.
一个	被鄙视的	扬基	,	或者	一个	悲惨的	黄色的	日本	.

一个令人鄙夷的美国佬，或者一个可怜的黄皮肤日本佬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] - - ['sʌmhaʊ] .

And	he	meant	to	do	it	-	-	somehow	.
和	他	意思是	到	做	它	-	-	不知何故	.

他打算无论如何都要做到。

[ɔːlˈredi] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] " ['piːsf(ə)l] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Already	Germans	had	resumed	their	"	peaceful	penetration	"	of	Great	Britain
已经	德国人	有	恢复	他们的	"	和平	渗透	"	的	伟大的	英国

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	the	United	States	.
和	这	团结的	各州	.

德国人已经恢复了对英国和美国的“和平渗透”。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pəˈtenʃ(ə)l]

Commercial	travellers	,	representing	German	houses	and	at	the	same	time	potential
商业的	旅行者	,	代表	德语	房屋	和	在	这	相同的	时间	潜在的

[spaɪz] ,

spies	,
间谍	,

代表德国商队的商业旅行者，同时也是潜在的间谍。

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [pəˈtiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

were	able	to	ascertain	with	little	difficulty	particulars	concerning	the	British
是	有能力的	到	探明	和	小的	困难	细节	有关	这	英国

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [kəmˈpɛtətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [flaɪt] .

and	American	competitors	for	the	Round	-	the	-	World	Flight	.
和	美国人	竞争对手	为了	这	圆形的	-	这	-	世界	航班	.

我们很容易就查明了英国和美国环球飞行比赛参赛者的详细信息。

[ðə; ði]['moʊmənt][vɑːn] - [lɜːrnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][sɜːr]['redʒinəld] - [dɪˈpɑːrtʃər]

The	moment	von	Sinzig	learnt	of	the	date	of	Sir	Reginald	Fosterdyke's	departure
这	片刻	冯	-	学会了	的	这	日期	的	先生	雷金纳德	-	离开

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

当冯·辛齐格得知雷金纳德·福斯特代克爵士离开英国的日期时，

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]

he	anticipated	the	time	by	starting	the	day	before	the	British	airship	was
他	预期	这	时间	经过	开始	这	天	前	这	英国	飞艇	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [dʒɪˈbrɔːltər] .

supposed	to	leave	Gibraltar	.
据称	到	离开	直布罗陀	.

他提前做好准备，在英国飞艇计划离开直布罗陀的前一天就开始行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] .

This	was	a	comparatively	easy	matter	.
这	曾是	一个	比较	简单的	事情	.

这相对来说是一件很容易的事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,

According	to	the	terms	of	the	contest	,
根据	到	这	条款	的	这	竞赛	,

根据比赛规则，

[kəm'pɛtətərz] [hæd; həd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['klɪrəns] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

competitors	had	to	obtain	a	clearance	certificate	from	an	official	of	the
竞争对手	有	到	获得	一个	清除	证书	从	一个	官方的	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] [bɔːrd] .

International	Airways	Board	.
国际的	气道	木板	.

参赛者必须获得国际航空公司理事会官员颁发的许可证书。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [flaɪt] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Provided	the	flight	were	completed	within	twenty	days	of	the	date	of	the
假如	这	航班	是	完全的	之内	二十	天	的	这	日期	的	这

[sər'tɪfɪkət] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

certificate	the	principal	condition	was	complied	with	,
证书	这	主要的	状况	曾是	遵命	和	,

只要飞行在证书签发之日起二十天内完成，即满足主要条件。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [kʊd; kəd][biː; bi][poʊst] - ['deɪtɪd]

while	it	was	furthermore	specified	that	the	certificate	could	be	post	-	dated
尽管	它	曾是	此外	指定的	那	这	证书	可以	是	邮政	-	日期

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]['teɪkən][ʌp][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n]

to	the	extent	of	twelve	hours	to	allow	for	the	time	taken	up	in	transmission
到	这	程度	的	十二	小时	到	允许	为了	这	时间	已采取	向上	在	传播

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrdz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [kəm'petɪtər] .

from	the	Board's	representative	to	the	actual	competitor	.
从	这	董事会	代表	到	这	实际的	竞争者	.

此外，还明确规定，证书的日期可以延后十二小时，以弥补委员会代表向实际参赛者发送证书所需的时间。

[ɪn][vɑːn] - [keɪs] [hiː; hi] [skɔːrd] [ə'gen] .

In	von	Sinzig's	case	he	scored	again	.
在	冯	-	案件	他	得分	再次	.

冯·辛齐格再次进球。

[ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['moʊtər] - [kɑːr] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] [mə'drɪd] ,

Employing	a	swift	motor	-	car	,	he	obtained	the	official	visé	at	Madrid	,
雇用	一个	迅速	发动机	-	车	,	他	获得	这	官方的	钳住	在	马德里	,

他乘坐一辆轻便的汽车，获得了驻马德里的正式副官职位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] , [ðə; ði]

and	was	back	at	the	rendezvous	within	two	and	a	half	hours	,	the
和	曾是	后退	在	这	会合	之内	二	和	一个	一半	小时	,	这

[ə'troʊʃəs] [roʊdz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

atrocious	roads	notwithstanding	.
极其恶劣	道路	虽然	.

尽管路况极其糟糕，但他还是在两个半小时内回到了会合地点。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

Everything	was	in	readiness	for	the	start	,
一切	曾是	在	准备就绪	为了	这	开始	,

一切准备就绪，只待开始。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] Z64 [left][hɜːr; hər] [ʃed] [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	at	ten	in	the	morning	Z64	left	her	shed	and	,	flying	at	a
和	在	十	在	这	早晨	Z64	左边	她	棚	和	,	飞行	在	一个

[kəm'pærətɪvli] [loʊ] ['æltɪtuːd] ,

comparatively	low	altitude	,
比较	低的	高度	,

上午十点，Z64 离开机库，以相对较低的高度飞行。

[meɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

made	off	in	a	south	-	easterly	direction	.
制成	离开	在	一个	南	-	东风	方向	.

向东南方向逃去。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - [stɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪv(ə)l] - -

The	German	was	counting	on	forty	-	eight	hours	'	start	of	his	English	rival	-	-
这	德语	曾是	计数	在	四十	-	八	小时	-	开始	的	他的	英语	竞争对手	-	-

['pɑːsəbli] [mɔːr] .

possibly	more	.
可能	更多的	.

德国选手指望他的英国对手比他早出发 48 小时——甚至可能更久。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['goʊldən][haɪnd] " [prə'poʊzd] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	had	been	informed	that	the	"	Golden	Hind	"	proposed	leaving	England	on	the
他	有	到过	知情的	那	这	"	金的	后	"	建议的	离开	英格兰	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

following	Monday	.
下列的	周一	.

他被告知“金鹿号”计划于下周一离开英国。

- ['riːəli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Fosterdyke	really	meant	to	have	started	on	that	day	,
-	真的	意思是	到	有	开始	在	那	天	,

福斯特代克原本打算从那天开始工作的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ][ɪg'zuːbərənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [er] [greɪndʒ] [hæd; həd]

and	only	the	exuberant	demonstration	of	the	crowd	outside	Air	Grange	had
和	仅有的	这	旺盛	示范	的	这	人群	外部	空气	农庄	有

[meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːltər][hɪz; ɪz][plænz] .

made	him	alter	his	plans	.
制成	他	改变	他的	计划	.

只有艾尔格兰奇外面的人群的热烈示威才让他改变了计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [stroʊk] , [fɔːr; fər] - ['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]

It	was	a	lucky	stroke	,	for	Fosterdyke's	secret	intelligence	department	was
它	曾是	一个	幸运的	中风	,	为了	-	秘密	智力	部门	曾是

[æt; ət] [fɔːlt] .

at	fault	.
在	过错	.

这真是侥幸，因为罪魁祸首是福斯特迪克的秘密情报部门。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , [kaʊnt] [vɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] -

According	to	information	received	from	Germany	,	Count	von	Sinzig	was	a	non	-
根据	到	信息	已收到	从	德国	,	数数	冯	-	曾是	一个	非	-

['stɑːrtər] .

starter	.
起动机	.

据德国方面提供的消息，辛齐格伯爵根本不可能入选。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [huː] [hæd; həd][set] [ðæt] ['ruːmər] [ə'floʊt] .

Incidentally	it	was	the	count	who	had	set	that	rumour	afloat	.
顺便	它	曾是	这	数数	WHO	有	放	那	谣言	漂浮	.

顺便一提，散布这个谣言的正是那位伯爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['peti] ['ɑːtəfɪsiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [hoʊps]

It	was	but	one	of	the	many	petty	artifices	upon	which	he	built	his	hopes
它	曾是	但	一	的	这	许多	小气	诡计	之上	哪个	他	建造	他的	希望

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] - [praɪz] .

of	carrying	off	the	Chauvasse	Prize	.
的	携带	离开	这	-	奖	.

这只是他为了赢得肖瓦斯奖而耍的众多小伎俩之一。

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [kaʊnt] [vɑːn] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] [ʌv; əv] Z64 ,
Chuckling **to** **himself** **,** **Count** **von** **Sinzig** **stood** **beside** **the** **helmsman** **of** **Z64** **,**
轻笑 到 他自己 , 数数 冯 - 站立 旁 这 舵手 的 Z64 ,

冯·辛齐格伯爵低声笑着，站在Z64号机车的舵手旁边。

[kwaɪt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]
quite **in** **ignorance** **of** **the** **fact** **that** **a** **few** **thousand** **feet** **above** **him** **was** **the**
相当 在 无知 的 这 事实 那 一个 很少 千 脚 多于 他 曾是 这
['brɪtɪʃ] ['erʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːndli] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃed] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['ɪŋglənd]
British **airship** **which** **he** **fondly** **thought** **was** **resting** **in** **her** **shed** **in** **far** **-** **off** **England**
英国 飞艇 哪个 他 深情地 想法 曾是 休息 在 她 棚 在 远的 - 离开 英格兰
.
:
.

他完全不知道，在他头顶几千英尺的地方，是他一直深情地认为停泊在遥远的英格兰的英国飞艇。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [di'leiz]
CHAPTER **VII** **-** **-** **DELAYS**
章 七 - - 延误

第七章——延误

" [ə'væst] ['stʌntɪŋ] ! " [dɪ'klerd] - .
" **Avast** **stunting** **!** **"** **declared** **Fosterdyke** **.**
" avast 发育迟缓 ! " 声明 - .

“停止这种不正当行为！”福斯特迪克喊道。

" [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Let's** **get** **on** **with** **it** **.**
" 我们来吧 得到 在 和 它 .

“我们开始吧。”

[fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [gɪb] .
Full **speed** **to** **Gib** **.**
满的 速度 到 直布罗陀 .

全速飞往直布罗陀。

" ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] ['riəlaizd] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .
" **Everyone** **on** **board** **realised** **that** **every** **minute** **was** **precious** **.**
" 每个人 在 木板 意识到 那 每一个 分钟 曾是 宝贵的 .

机上所有人员都意识到每一分钟都弥足珍贵。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks]['moʊtɚz] ['rʌnɪŋ] " [ɔːl] [aʊt] " [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['kwɪkli] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə]
With **her** **six** **motors** **running** **"** **all** **out** **"** **the** **"** **Golden** **Hind** **"** **quickly** **worked** **up** **to**
和 她 六 电机 跑步 " 全部 出去 " 这 " 金的 后 " 迅速地 工作 向上 到
[hɜːr; hər]['mæksɪməm] [spiːd] [ʌv; əv] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
her **maximum** **speed** **of** **180** **miles** **an** **hour** **.**
她 最大限度 速度 的 - 英里 一个 小时 .

“金鹿号”的六台发动机全速运转，很快便达到了每小时 180 英里的最高速度。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði] ['petrəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] - [feɪst] [ðə; ði][fækt]
At **that** **rate** **the** **petrol** **consumption** **was** **alarming** **,** **but** **Fosterdyke** **faced** **the** **fact**
在 那 速度 这 汽油 消耗 曾是 令人担忧 , 但 - 面对 这 事实
['tʃɪrfəli] .
cheerfully **.**
愉快地 .

照这个速度，汽油消耗量令人担忧，但福斯特代克却欣然接受了这一事实。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [səˈtifikeits] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l]

While	he	was	obtaining	the	necessary	certificates	and	making	an	official
尽管	他	曾是	获得	这	必要的	证书	和	制作	一个	官方的

[ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] ,

declaration	to	the	authorities	at	Gibraltar	,
宣言	到	这	当局	在	直布罗陀	,

在他取得必要证书并向直布罗陀当局作正式声明期间，

[ðə; ðɪ] [ˈerʃɪp] [kʊd; kəd] [rɪˈplenɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈpliːtɪd] [ˈfjuːəl][tæŋks] .

the	airship	could	replenish	her	somewhat	depleted	fuel	tanks	.
这	飞艇	可以	补充	她	有些	耗尽	燃料	坦克	.

飞艇可以补充她略微耗尽的燃料箱。

[bʌt; bət][sɜːr][ˈredʒinəld][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈveɪgəriz] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [ænd; ənd]

But	Sir	Reginald	had	not	taken	into	account	the	vagaries	of	red	tape	and
但	先生	雷金纳德	有	不是	已采取	进入	帐户	这	反复无常	的	红色的	磁带	和

[ˈpeti] [əˈfɪʃldəm] .

petty	officialdom	.
小气	官方	.

但雷金纳德爵士并没有考虑到繁文缛节和琐碎官僚主义的种种变数。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ðɪ] " [ˈgoʊldən][haɪnd] " [ˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk] [rɑːk] .

At	11	A	.	M	.	the	"	Golden	Hind	"	sighted	the	historic	Rock	.
在	-	一个	.	M	.	这	"	金的	后	"	目击者	这	历史性	岩石	.

上午 11 点，“金鹿号”发现了这块历史悠久的岩石。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hed] [tuː; tə][wɪnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ʌv; əv]

Five	minutes	later	she	slowed	down	and	turned	head	to	wind	off	the	west	side	of
五	分钟	之后	她	减速	向下	和	转向	头	到	风	离开	这	西方	边	的

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtrəs] .

the	fortress	.
这	堡垒	.

五分钟后，她放慢速度，转身迎着堡垒西侧吹来的风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːkjɑːrd] [ˈmʊrɪŋ] - [ˈpɑːrti] ,

With	the	assistance	of	a	dockyard	mooring	-	party	,
和	这	协助	的	一个	船厂	停泊	-	派对	,

在船坞系泊队的协助下，

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈgælvəˌnaɪzd] [stiːl] [ˈwaɪər][wʌz; wəz] [ˈloʊɚd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

a	stout	galvanised	steel	wire	was	lowered	from	the	bow	compartment	of
一个	肥硕	镀锌	钢	金属丝	曾是	降低	从	这	弓	隔间	的

[ðə; ðɪ][ˈfjuːsəlɑːʒ][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmʊrɪŋ] [ˈbuːi] [ɔːf][ðə; ðɪ] [dɪˈtætʃt] [moʊl] .

the	fuselage	and	secured	to	a	large	mooring	buoy	off	the	Detached	Mole	.
这	机身	和	安全	到	一个	大的	停泊	浮标	离开	这	分离的	痣	.

从机身前舱垂下一根粗壮的镀锌钢丝，并将其固定在离岸防波堤附近的一个大型系泊浮标上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [gæs][ɪn][hɜːr; hər] [ˌbæləˈnet] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪənt] [ðə; ðɪ] " [ˈgoʊldən]

Then	with	sufficient	gas	in	her	ballonets	to	keep	her	buoyant	the	"	Golden
然后	和	充足的	气体	在	她	气球	到	保持	她	浮力	这	"	金的

[haɪnd] " [ˈfloʊtɪd] [hed] [tuː; tə][wɪnd][æt; ət] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][beɪ][ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] .

Hind	"	floated	head	to	wind	at	50	feet	above	the	Bay	of	Gibraltar	.
后	"	漂浮	头	到	风	在	-	脚	多于	这	湾	的	直布罗陀	.

然后，凭借气球中足够的气体保持浮力，“金鹿号”迎风漂浮在直布罗陀湾上空 50 英尺处。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmʊrɪŋ] [ˌɑːpɚˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti]

Almost	before	the	mooring	operations	were	completed	the	water	in	the	vicinity
几乎	前	这	停泊	运营	是	完全的	这	水	在	这	附近

[wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈboʊts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] ,

was	crowded	with	boats	of	all	sorts	,
曾是	挤	和	船	的	全部	排序	,

系泊作业几乎还没完成，附近水域就挤满了各种各样的船只。

['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] , [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens]

sizes	**,**	**and**	**descriptions**	**,**	**while**	**the**	**water**	**-**	**front**	**was**	**packed**	**with**	**a**	**dense**
尺寸	,	和	描述	,	尽管	这	水	-	正面	曾是	包装	和	一个	稠密

['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ,

concourse	**of**	**interested**	**spectators**	**,**
大厅	的	感兴趣的	观众	,

尺寸和描述，而水边则挤满了感兴趣的观众。

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌmp'tiːn] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [skwer]

representatives	**of**	**the**	**umpteen**	**nationalities**	**to**	**be**	**found**	**living**	**on**	**the**	**few**	**square**
代表	的	这	无数个	国籍	到	是	成立	活的	在	这	很少	正方形

[maɪlz] [ʌv; əv] ['θɪkli] - ['pɑːpjuleɪtid] [rɑːk] .

miles	**of**	**thickly**	**-**	**populated**	**rock**	**.**
英里	的	浓密	-	人口稠密	岩石	.

在这片人口稠密的、面积仅几平方英里的岩石上，居住着无数个不同民族的代表。

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'ʃɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [in'kwaiəd] - [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

"	**Nothing**	**you**	**want**	**ashore**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**	**enquired**	**Fosterdyke**	**as**	**he**	**prepared**	**to**
"	没有什么	你	想	岸上	,	我	认为	?	"	询问	-	作为	他	准备	到

[dɪ'send] [ə; eɪ]['waɪər] ['lædər] ,

descend	**a**	**wire**	**ladder**	**,**
下降	一个	金属丝	梯子	,

“看来你没什么想要的东西上岸吧？”福斯特迪克一边准备顺着铁丝梯下去一边问道。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stedid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bluːˌdʒækɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪkɪt] -

the	**end**	**of**	**which**	**was**	**being**	**steadied**	**by**	**a**	**couple**	**of**	**bluejackets**	**in**	**a**	**picket**	**-**
这	结尾	的	哪个	曾是	存在	稳定	经过	一个	夫妻	的	蓝衣队	在	一个	纠察	-

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

最后，两名水兵驾驶着一艘巡逻艇稳住了船身。

" [θæŋks] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] .

"	**Thanks**	**,**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**Kenyon**	**.**
"	谢谢	,	不	,	"	回复	肯扬	.

“谢谢，不用了。”肯扬回答道。

" [ðæts] [gʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærənət] , ['fɜːrvəntli] .

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**baronet**	**,**	**fervently**	**.**
"	那就是	好的	,	"	持续	这	男爵	,	热切地	.

“那很好，”男爵热情地继续说道。

" [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [kə'miʃənz] .

"	**Hate**	**having**	**to**	**execute**	**commissions**	**.**
"	恨	拥有	到	执行	佣金	.

“讨厌执行委托任务。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['djuːsidli] [fər'getfl] .

Not	**that**	**I**	**don't**	**like**	**obliging**	**people**	**,**	**but**	**I'm**	**so**	**deucedly**	**forgetful**	**.**
不是	那	我	不	喜欢	乐于助人	人们	,	但	我是	所以	非常	健忘	.

倒不是我不喜欢帮助别人，而是我实在太健忘了。

[raɪt] - [oʊ] ; [stænd][baɪ] .

Right	**-**	**o**	**;**	**stand**	**by**	**.**
正确的	-	o	;	站立	经过	.

好的，稍等。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [aɪ] [hoʊp] .

I'll	**be**	**back**	**in**	**less**	**than**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**	**I**	**hope**	**.**
患病的	是	后退	在	较少的	比	一个	夫妻	的	小时	,	我	希望	.

我希望几个小时之内就能回来。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , - .
Come along , Bramsdean .
来 沿着 , - .

来吧，布拉姆斯迪恩。

" ['ædʒaɪlɪ] - [swɔːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['lædər] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]
" Agilely Fosterdyke swarmed down the swaying ladder , followed at a safe distance
" 敏捷地 - 蜂拥而至 向下 这 摇晃 梯子 , 随后 在 一个 安全的 距离
[baɪ]['piːtər] ,
by Peter ,
经过 彼得 ,

“敏捷的福斯特代克顺着摇晃的梯子滑了下来，彼得则保持着安全距离跟在后面。”

[huː] ['kærid] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['dɑːkjuments][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɝkeɪtɝz] [tʃɑːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who carried a parcel of documents and a Mercator's chart on which the
WHO 携带 一个 包裹 的 文件 和 一个 墨卡托投影 图表 在 哪个 这
[prəˈpoʊzd] [ruːt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [er] [kəˈmɪtiːz]
proposed route was marked for the benefit of the International Air Committee's
建议的 路线 曾是 标记 为了 这 益处 的 这 国际的 空气 委员会的
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " ['kɑːmpɪtənt] ['mɪləteri] [əˈθɔːrətiz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
representative and also the " Competent Military Authorities " of the various
代表 和 还 这 " 胜任的 军队 当局 " 的 这 各种各样的
['gærisnz] [wer] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][lænd] .
garrisons where the " Golden Hind " was scheduled to land .
驻军 在哪里 这 " 金的 后 " 曾是 已安排 到 土地 .

他携带了一包文件和一张墨卡托投影图，图上标明了拟定的航线，以便国际航空委员会的代表以及“金鹿号”计划降落的各个驻军的“主管军事当局”参考。

['piːtər] - [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] ['peti] [əˈfɪʃldəm] [æt; ət][ðə; ði] [er]
Peter Bramsdean had plenty of experience of petty officialdom at the Air
彼得 - 有 很多 的 经验 的 小气 官方 在 这 空气
['mɪnɪstri] .
Ministry .
部 .

彼得·布拉姆斯迪恩在空军部有过丰富的琐碎官僚经验。

[hiː; hi] [wel] [rɪˈembər] [ðə; ði] [taɪm] - - ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊərz] [ɔːl] [toʊld] - - [ʌv; əv] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
He well remembered the time - - running into hours all told - - of weary waiting in
他 出色地 记得 这 时间 - - 跑步 进入 小时 全部 讲述 - - 的 厌倦 等待 在
['dræfti] ['kɒrɪdɔːz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]
draughty corridors until it pleased certain individuals holding high places to signify
通风的 走廊 直到 它 高兴 肯定 个人 保持 高的 地方 到 表示
[ðer; ðər] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ([kənˈveid] [baɪ][ə; eɪ][pɜːrt] ['dæmzl] [ɪn] [braʊn] [ˌoʊvərˈɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪgteɪl]
their condescension (conveyed by a pert damsel in brown overall and a pigtail
他们的 居高临下 (传递 经过 一个 活泼 闺女 在 棕色的 全面的 和 一个 猪尾巴
[taɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [baʊ; boʊ]) [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [luːˈtenənt] .
tied with an enormous bow) to receive the insignificant lieutenant .
系 和 一个 巨大的 弓) 到 收到 这 微不足道 中尉 .

他清楚地记得那段时间——总共等了好几个小时——在通风的走廊里疲惫地等待着，直到某些身居高位的人心满意足地表示他们的屈尊（由一位穿着棕色背带裤、扎着辫子、系着巨大蝴蝶结的俏皮姑娘代表），才接见这位微不足道的少尉。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Here it was much the same .
这里 它 曾是 很多 这 相同的 .

这里的情况也大致相同。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] ['veriəs]

The	officials	who	were	considered	indispensable	in	the	matter	of	signing	various
这	官员	WHO	是	经过考虑的	必不可少	在	这	事情	的	签名	各种各样的

['dɑ:kjuments] [wɜ:r; wər] " [aʊt] [tu:; tə] [lʌntʃ] .

documents	were	"	out	to	lunch	.
文件	是	"	出去	到	午餐	.

在签署各种文件方面被认为不可或缺的官员们都"外出吃午饭"了。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnjən] [tu:; tə]

"	A	look	of	horrified	amazement	overspread	the	features	of	the	minion	to
"	一个	看	的	惊恐万分	惊愕	蔓延	这	特征	的	这	小黄人	到

[hu:m] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

whom	Fosterdyke	suggested	that	time	would	be	saved	by	sending	for	them	.
谁	-	建议	那	时间	会	是	已保存	经过	发送	为了	他们	.

"福斯特迪克建议派人去叫他们过来，这样可以节省时间，结果那个小喽啰脸上露出了惊恐的表情。"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [maɪt] ['tɑ:tər] ;

The	British	Empire	might	totter	;
这	英国	帝国	可能	蹒跚	;

大英帝国或许会摇摇欲坠；

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [feɪm] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ermən] [tu:; tə] [flai] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [bi:; bi]

the	chance	of	winning	fame	by	being	the	first	airman	to	fly	round	the	globe	be
这	机会	的	获胜	名声	经过	存在	这	第一的	空军	到	飞	圆形的	这	地球	是

[lɔ:st] ;

lost	;
丢失的	;

成为首位环球飞行飞行员并因此名声大噪的机会就此错失；

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [mʌst; məst] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['di:teɪlz] [prɪ'vent] [ə'fɪʃldəm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪts]

but	by	no	possibility	must	such	trivial	details	prevent	officialdom	from	having	its
但	经过	不	可能性	必须	这样的	琐碎的	细节	防止	官方	从	拥有	它是

[lʌntʃ] - - [ə; eɪ] ['mu:vəbl] [fi:st] ['ɔkjupaɪŋ] ['nɔ:rməli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [θri:] .

lunch	-	-	a	movable	feast	occupying	normally	from	one	o'clock	till	three	.
午餐	-	-	一个	活动	盛宴	占领	通常情况下	从	一	点钟	直到	三	.

但这些琐碎的细节绝不应妨碍官僚们享用午餐——这是一场通常从下午一点到三点的移动盛宴。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , - ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Hang	it	all	,	Bramsdean	!	"	exclaimed	Fosterdyke	explosively	during	one	of
"	悬挂	它	全部	,	-	!	"	惊呼	-	爆炸性地	期间	一	的

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [fɔ:rst] [ɪn'ækʃn] .

the	numerous	periods	of	forced	inaction	.
这	很多的	时期	的	强制	不作为	.

"去他妈的，布拉姆斯迪恩！"在众多被迫无所事事的时期中，福斯特迪克突然爆发，大声喊道。

['klɪrli] [ðə; ði] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌn'rʌfld] ['bærənət] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

Clearly	the	usually	unruffled	baronet	was	showing	signs	of	annoyance	.
清楚地	这	通常	镇定自若	男爵	曾是	显示	标志	的	烦恼	.

显然，这位平时沉着冷静的男爵此刻露出了恼怒的神色。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] !

"	Hang	it	all	!
"	悬挂	它	全部	!

"把一切都挂掉！"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [ðʌs] .

It	was	ever	thus	.
它	曾是	曾经	因此	.

一直以来都是如此。

['peti]	['haɪərlɪŋ]	[huːz]	[wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv]	[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ɪz][tuː; tə]	[reɪz]	['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə]	['kwɪb(ə)l]
Petty	**hirelings**	**whose**	**one**	**idea**	**of**	**efficiency**	**is**	**to**	**raise**	**obstacles**	**and**	**to**	**quibble**
小气	雇佣兵	谁	一	主意	的	效率	是	到	增加	障碍	和	到	狡辩

['oʊvər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]	['diːteɪlz]	;
over	**unimportant**	**details**	**;**
超过	不重要	细节	;

那些只会制造障碍、在无关紧要的细节上斤斤计较的小喽啰;

[ðoʊz]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	['stʌmbliŋ]	[blɑːks]	.
those	**are**	**the**	**stumbling**	**blocks**	**.**
那些	是	这	踉跄	积木	.

这些就是绊脚石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金鹿”号飞艇(The Airship Golden Hind)
第3/8页

[fɔːr; fər] ['tʌpəns] [aɪ'd] [kʌt] [ðə; ði] ['kækl] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] . "

For	twopence	I'd	cut	the	cackle	and	carry	on	.	"
为了	两便士	ID	切	这	咯咯笑	和	携带	在	.	"

只要两便士，我就停止傻笑，继续干活。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] , " [ri'maindid] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['piːtər] .

"	And	be	disqualified	at	the	winning	post	,	"	reminded	the	cautious	Peter	.
"	和	是	取消资格	在	这	获胜	邮政	,	"	提醒	这	谨慎	彼得	.

“然后，在终点线前被取消资格，”谨慎的彼得提醒道。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] - - - - "

"	We're	wasting	precious	time	-	-	-	-	"
"	是	浪费	宝贵的	时间	-	-	-	-	"

“我们正在浪费宝贵的时间——”

" ['itl] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðen] , " [dɪ'klerd] - .

"	It'll	be	an	unofficial	competition	,	then	,	"	declared	Fosterdyke	.
"	它将	是	一个	非官方	竞赛	,	然后	,	"	声明	-	.

“那这将是一场非正式比赛，”福斯特迪克宣布道。

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	The	honour	of	achieving	the	flight	will	be	enough	.
"	这	荣誉	的	实现	这	航班	将要	是	足够的	.

“能够完成这次飞行，这份荣誉就足够了。”

[ðə; ði] ['mʌni] [praɪz] [kæn; kən] [goʊ] [hæŋ] .

The	money	prize	can	go	hang	.
这	钱	奖	能	去	悬挂	.

奖金什么的都见鬼去吧。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lets] [meɪk] [træks] . "

Come	along	,	let's	make	tracks	.	"
来	沿着	,	我们来吧	制作	轨道	.	"

跟我来，我们出发吧。

" [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] , " [sə'dʒestɪd]

"	I	vote	we	look	up	the	Commissioner	at	his	private	quarters	,	"	suggested
"	我	投票	我们	看	向上	这	专员	在	他的	私人的	四分之一	,	"	建议

-	.

Bramsdean	.
-	.

“我提议我们去专员的私人住所拜访他，”布拉姆斯迪恩建议道。

" ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] - ['goʊldən] [haɪnd] - [wəʊnt] [hæv; həv] [riː'fɪld] [hɜːr; hər] ['petrəl] [tæŋks] [jet] . "

"	After	all	,	the	'	Golden	Hind	'	won't	have	refilled	her	petrol	tanks	yet	.	"
"	后	全部	,	这	-	金的	后	-	惯于	有	已补充	她	汽油	坦克	然而	.	"

“毕竟，‘金鹿号’的油箱还没加满呢。”

" - [s'pəʊz] [nɑːt] , " [grauld] - .

"	'	Spose	not	,	"	growled	Fosterdyke	.
"	-	假设	不是	,	"	咆哮	-	.

“想得美，”福斯特迪克咆哮道。

" ['sʌmˌwənz] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['sɪgnətʃərz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dents] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

"	Someone's	illegible	signature's	required	for	the	indents	,	I	presume	.
"	某人的	无法辨认	签名	必需的	为了	这	缩进	,	我	怙	.

“我猜想，这些缩进需要某人难以辨认的签名。”

[raɪt] - [oʊ] , - , [lets] [raʊt] [aʊt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Right - o , Bramsdean , let's rout out this indispensable .
正确的 - o , - , 我们来吧 路线 出去 这 必不可少 .

好的，布拉姆斯迪恩，让我们把这个不可或缺的东西彻底清除掉。

" ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['piːtɜ-z] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
" Somewhat to Peter's surprise the official was discovered with little difficulty .
" 有些 到 彼得的 惊喜 这 官方的 曾是 发现 和 小的 困难 .

令彼得有些惊讶的是，这位官员很快就被找到了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
He had just finished his lunch , and as the meal had been a
他 有 只是 完成的 他的 午餐 , 和 作为 这 一顿饭 有 到过 一个
['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌn] ,
satisfying one ,
令人满意 一 ,

他刚吃完午饭，而且这顿饭吃得很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .
he was in high good humour .
他 曾是 在 高的 好的 幽默 .

他心情非常好。

" [soʊ] [kaʊnt] [vɑːn] - [hæz; həz] [faɪv] ['aʊərz] - [stɑːrt] , [eɪ] ?
" So Count von Sinzig has five hours ' start , eh ?
" 所以 数数 冯 - 有 五 小时 - 开始 , 嗯 ?

“那么冯·辛齐格伯爵还有五个小时的出发时间，嗯?

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [er] [bɔːrd] .
" remarked the worthy representative of the International Air Board .
" 评论 这 值得 代表 的 这 国际的 空气 木板 .

国际航空运输协会的这位德高望重的代表说道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[juːl] [meɪk] [ðæt] [ʌp] ['iːzəli] .
You'll make that up easily .
你会 制作 那 向上 容易地 .

你很容易就能补上这笔钱。

[ðə; ði]['dɑːkjuments] ?
The documents ?
这 文件 ?

文件呢?

[ɑː] - - [jes] - - [kwaɪt] [soʊ] .
Ah - - yes - - quite so .
啊 - - 是的 - - 相当 所以 .

啊——是的——正是如此。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [siːlz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
Unfortunately , the seals are in my office .
很遗憾 , 这 封印 是 在 我的 办公室 .

很遗憾，这些封条在我办公室里。

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['veri] ['ʃɔːrtli] . "
I'll be along there very shortly . "
患病的 是 沿着 那里 非常 不久 . "

我很快就会到那里。

" ['iznt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Isn't	your	signature	enough	?	"	asked	the	baronet	.
"	不是	你的	签名	足够的	?	"	问	这	男爵	.

“你的签名还不够吗？”男爵问道。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	great	one	hesitated	.
这	伟大的	一	犹豫了一下	.

伟人犹豫了。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['kɔːləz] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] "

he	wanted	to	impress	his	callers	by	admitting	that	his	signature	was	"
他	通缉	到	令人印象深刻	他的	来电者	经过	承认	那	他的	签名	曾是	"

[ˌæbsə'luːtli] [ˌaɪ 'tiː] .

absolutely	it	.
绝对地	它	.

他想给来电者留下深刻印象，于是承认自己的签名“绝对是独一无二的”。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	On	the	other	,
"	在	这	其他	,

另一方面，

['jɪrz] [ʌv; əv] [pʌŋk'tɪliəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [red] [teɪp] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

years	of	punctilious	devotion	to	the	ethics	of	red	tape	urged	him	to
年	的	一丝不苟	虔诚	到	这	伦理	的	红色的	磁带	敦促	他	到

['deprəkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] .

deprecate	such	a	cutting	of	the	Gordian	knot	.
已弃用	这样的	一个	切割	的	这	戈尔迪安	结	.

多年来对繁文缛节伦理的恪守，促使他鄙视这种斩断戈尔迪之结的行为。

" [noʊ] , [sɜːr]['redʒinəld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Sir	Reginald	,	"	he	replied	.
"	不	,	先生	雷金纳德	,	"	他	回复	.

“不，雷金纳德爵士，”他回答道。

" [bəuθ][ɑːr; ər] ['nesəseri] .

"	Both	are	necessary	.
"	两个都	是	必要的	.

两者都必不可少。

[wʌn] [ɪz][nɑːt] [kən'kluːsɪvli] [ɪn]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	is	not	conclusively	in	order	without	the	other	.
一	是	不是	最终	在	命令	没有	这	其他	.

两者缺一不可。

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ] [θriː] .

I'll	be	at	the	office	by	three	.
患病的	是	在	这	办公室	经过	三	.

我三点前会到办公室。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [tuː] .

"	It	was	now	a	quarter	-	past	two	.
"	它	曾是	现在	一个	四分之一	-	过去的	二	.

现在是两点一刻。

- [felt] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['pɔɪntɪdli] [waɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]

Fosterdyke felt strongly inclined to enquire pointedly why three - quarters of an

\- 毛毡 强烈 倾斜 到 查询 尖锐地 为什么 三 - 四分之一 的 一个

['aʊər] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] [tuː; tə]

hour would be taken up by the Commissioner in getting from his quarters to

小时 会 是 已采取 向上 经过 这 专员 在 获得 从 他的 四分之一 到

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his office .

他的 办公室 .

福斯特代克很想当面质问，为什么专员从住处到办公室要花四十五分钟。

[baɪ] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [θriː] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] [siːld] [ænd; ənd] [saɪnd] .

By ten minutes past three the various documents were sealed and signed .

经过 十 分钟 过去的 三 这 各种各样的 文件 是 密封 和 签名 .

三点十分时，各项文件均已密封签署完毕。

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði]

As the competitors were on the point of taking their departure the

作为 这 竞争对手 是 在 这 观点 的 采取 他们的 离开 这

[kə'mɪʃənər] [spoʊk] [ə'gen] .

Commissioner spoke again .

专员 辐 再次 .

正当参赛选手们准备出发时，裁判长再次开口讲话。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [fɔːrm] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .

" I don't seem to have seen Form 4456 , " he observed dryly .

" 我 不 似乎 到 有 已见 形式 - , " 他 观察到 干巴巴地 .

“我好像没见过 4456 表格，”他冷冷地说道。

" [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] ['ɪŋgləɪnd] . "

" That had to be obtained before you left England . "

" 那 有 到 是 获得 前 你 左边 英格兰 . "

“那必须在你离开英国之前办好。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] , ['blʌntli] .

" It wasn't , " replied the baronet , bluntly .

" 它 不是 , " 回复 这 男爵 , 直截了当地 .

“并非如此，”男爵直截了当地回答道。

" [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə]

" An oversight , I admit , but you don't suggest that I return to England to

" 一个 监督 , 我 承认 , 但 你 不 建议 那 我 返回 到 英格兰 到

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

get it ? "

得到 它 ? "

“我承认这是个疏忽，但您并没有建议我回英国去取吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

" It is necessary , " was the rejoinder .

" 它 是 必要的 , " 曾是 这 回复 .

“这是必要的，”对方回答道。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .

" Without it the flight would not be in order .

" 没有 它 这 航班 会 不是 是 在 命令 .

“如果没有它，航班就无法正常运行。”

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [er] [bɔːrd] [aɪ][kæn; kən] [ruːl] [juː; jʊ]

as	an	authorised	representative	of	the	International	Air	Board	I	can	rule	you
作为	一个	授权	代表	的	这	国际的	空气	木板	我	能	规则	你

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] . "

out	of	the	contest	.	"
出去	的	这	竞赛	.	"

作为国际航空运输协会的授权代表，我可以取消你的参赛资格。

" ['pɪfl] ! " [dɪ'klerd] - ['hɑːtli] .

"	Piffle	!	"	declared	Fosterdyke	hotly	.
"	废话	!	"	声明	-	热	.

“胡说八道！”福斯特迪克愤怒地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] .

He	was	rapidly	nearing	the	end	of	his	restraint	.
他	曾是	快速	临近	这	结尾	的	他的	克制	.

他的自制力很快就要耗尽了。

" [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] ['erkræft] , [nɑːt][ə; eɪ]['peɪpər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

"	This	,	I	may	observe	,	is	a	contest	of	aircraft	,	not	a	paper	competition	.
"	这	,	我	可能	观察	,	是	一个	竞赛	的	飞机	,	不是	一个	纸	竞赛	.

“我认为，这是一场飞机竞赛，而不是一场纸上比赛。”

[fɔːrm] - [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Form	4456	is	not	an	absolute	essential	.
形式	-	是	不是	一个	绝对	基本的	.

4456 表格并非绝对必要。

[sɪns] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

Since	you	require	it	,
自从	你	要求	它	,

既然你需要它，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [met] [ɪf] [maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm]

I	presume	the	case	can	be	met	if	my	representative	in	England	has	the	form
我	怙	这	案件	能	是	遇见	如果	我的	代表	在	英格兰	有	这	形式

[meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['redʒɪstərd] [poʊst] .

made	out	and	sent	to	you	by	registered	post	.
制成	出去	和	发送	到	你	经过	挂号的	邮政	.

我认为，如果我在英国的代表将表格填写好并通过挂号信寄给您，就可以满足您的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['goʊldən][haɪnd] - [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

It	will	be	in	your	hands	before	the	'	Golden	Hind	'	completes	the	circuit	.
它	将要	是	在	你的	双手	前	这	-	金的	后	-	完成	这	电路	.

在“金鹿号”完成环线之前，它将落入你手中。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [toʊm] , [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [ruːlz]

"	The	Commissioner	consulted	a	ponderous	tome	,	chock	-	a	-	block	with	rules
"	这	专员	咨询	一个	沉重的	大部头书	,	冲击	-	一个	-	堵塞	和	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	regulations	for	aerial	navigation	,
和	法规	为了	天线	导航	,

“专员查阅了一本厚重的书籍，里面密密麻麻地记载着航空导航的规章制度，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr]

written	in	official	phraseology	so	confusing	that	it	was	possible	to	have	more
书面	在	官方的	用语	所以	令人困惑	那	它	曾是	可能的	到	有	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .

than	one	interpretation	for	at	least	seventy	-	five	per	cent	.
比	一	解释	为了	在	至少	七十	-	五	每	中心	.

官方措辞晦涩难懂，以至于至少有 75% 的内容可以有多种解释。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['pærəˌgræf] .
of **the** **complicated** **paragraphs** **.**
的 这 复杂的 段落 .

这些复杂的段落。

[kwoʊtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] 3c ,
Quoting **Article** **1071** **,** **sub** **-** **section** **3c** **,**
引用 文章 - , 子 - 部分 3c ,

引用第1071条第3款c项，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:rm] - [kʊd; kəd][bi:; bi]
the **official** **made** **the** **discovery** **that** **the** **rendering** **of** **Form** **4456** **could** **be**
这 官方的 制成 这 发现 那 这 渲染 的 形式 - 可以 是
[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [leɪd] [daʊn] [ɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l] - ,
dispensed **with** **in** **circumstances** **laid** **down** **in** **Article** **2074** **,**
分发 和 在 情况 铺设 向下 在 文章 - ,

该官员发现，在第 2074 条规定的情况下，可以免除提交 4456 表格。

['sekʃ(ə)n] 5c , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
section **5c** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
部分 5c , ETC . , ETC .

第 5c 节，等等。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , ['sʌmənd] [ə; eɪ] [hed] [klɜ:rk] ,
Thereupon **he** **rang** **a** **bell** **,** **summoned** **a** **head** **clerk** **,**
于是 他 响铃 一个 钟 , 被召唤 一个 头 职员 ,

于是他摇响了铃铛，叫来了一位主管职员。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [dɪ'pju:tid] [ə; eɪ]['dʒu:niər][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rm] .
who **in** **turn** **deputed** **a** **junior** **to** **fetch** **a** **certain** **form** **.**
WHO 在 转动 委派 一个 初级 到 拿来 一个 肯定 形式 .

他又指派一名下属去取某份表格。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][blɑ:b][ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] , [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:l] ,
When **this** **was** **forthcoming** **a** **blob** **of** **sealing** **-** **wax** **,** **the** **impress** **of** **a** **seal** **,**
什么时候 这 曾是 即将推出 一个 斑点 的 密封 - 蜡 , 这 令人印象深刻 的 一个 海豹 ,

当这种情况发生时，会留下一团封蜡，也就是印章的印记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mænz][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and **the** **great** **man's** **illegible** **signature** **,** **and** **the** **trick** **was** **done** **.**
和 这 伟大的 男人的 无法辨认 签名 , 和 这 诡计 曾是 完毕 .

再加上这位伟人难以辨认的签名，骗局就此得逞。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [er] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz]
As **far** **as** **the** **International** **Air** **Board** **was** **concerned** **the** **"** **Golden** **Hind** **"** **was**
作为 远的 作为 这 国际的 空气 木板 曾是 担心的 这 " 金的 后 " 曾是
[ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd]['du:li] ['ɔ:θəraɪzd] [kəm'petɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [praɪz] .
a **recognised** **and** **duly** **authorised** **competitor** **for** **the** **Chauvasse** **Prize** **.**
一个 已确认 和 正式地 授权 竞争者 为了 这 - 奖 .

就国际航空委员会而言，“金鹿号”是肖瓦斯奖公认的、正式授权的参赛者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
There **was** **still** **the** **Recognised** **Military** **Authority** **to** **be** **dealt** **with** **.**
那里 曾是 仍然 这 已确认 军队 权威 到 是 已处理 和 .

还有公认军事当局需要处理。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ɜ:r'bænəti] [pə'sɔnəˌfaɪd] .
That **official** **was** **urbanity** **personified** **.**
那 官方的 曾是 城市化 拟人化的 .

那位官员简直就是优雅风度的化身。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌʊər] [tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] , [bʌt; bət] [red] [teɪp] [wʌz; wəz]

He	did	everything	in	his	power	to	expedite	matters	,	but	red	tape	was
他	做过	一切	在	他的	力量	到	加快	事情	,	但	红色的	磁带	曾是

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][goʊld] [leɪs] .

stronger	than	gold	lace	.
更强	比	金子	蕾丝	.

他竭尽全力加快事情进展，但繁文缛节比金丝更强大。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɔːrnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] ['sʌnset]

The	loud	report	of	a	gun	warned	Fosterdyke	and	his	companion	that	sunset
这	大声	报告	的	一个	枪	警告	-	和	他的	伴侣	那	日落

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

had	descended	upon	the	Rock	.
有	下降	之上	这	岩石	.

一声响亮的枪声提醒福斯特迪克和他的同伴，夕阳已经降临在岩石上。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tɪl] ['sʌnraɪz] .

The	gates	of	the	fortress	were	closed	till	sunrise	.
这	大门	的	这	堡垒	是	关闭	直到	日出	.

堡垒的大门一直关闭到日出。

" [wəʊnt] [ə'fekt] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Won't	affect	you	,	"	explained	the	courteous	official	.
"	惯于	影响	你	,	"	解释	这	有礼貌	官方的	.

“不会对你造成影响，”这位彬彬有礼的官员解释道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [moʊl] .

"	You	can	get	back	by	the	boat	from	the	Old	Mole	.
"	你	能	得到	后退	经过	这	船	从	这	老的	痣	.

“你可以从老码头乘船返回。”

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	won't	keep	you	very	much	longer	.
我	惯于	保持	你	非常	很多	更长	.

我不会耽误你太久。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] . "

It	really	isn't	my	fault	.	"
它	真的	不是	我的	过错	.	"

这真的不是我的错。

" [dʒɪ'brɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , " [əb'zɜːrvd]

"	Gibraltar	was	a	bad	choice	of	mine	for	a	starting	-	point	,	"	observed
"	直布罗陀	曾是	一个	坏的	选择	的	矿	为了	一个	开始	-	观点	,	"	观察到

- .

Fosterdyke	.
-	.

“选择直布罗陀作为出发点是个糟糕的决定，”福斯特迪克评论道。

" - [freɪd] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	'	Fraid	so	,	"	agreed	the	other	.
"	-	害怕	所以	,	"	同意	这	其他	.

“恐怕是这样，”另一个人同意道。

" [ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Ah	,	here	we	are	.
"	啊	,	这里	我们	是	.

“啊，我们到了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪlsn] .

Thank	you	,	Wilson	.
感谢	你	,	威尔逊	.

谢谢你，威尔逊。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ?

Where's	**my**	**fountain**	**pen**	**?**
在哪里?	我的	喷泉	笔	?

我的钢笔在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz] - - - - [oʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['evriθɪŋ] ? . . .

Where's	**-**	**-**	**-**	**-**	**Oh**	**,**	**dash**	**it**	**all**	**,**	**where's**	**everything**	**?**	**.**	**.**	**.**
在哪里?	-	-	-	-	哦	,	短跑	它	全部	,	在哪里?	一切	?	.	.	.

都去哪儿了？哦，糟了，东西都去哪儿了？.....

[ðæts] ['setld] , [ðen] .

That's	**settled**	**,**	**then**	**.**
那就是	定居	,	然后	.

那就这么定了。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

Have	**a**	**drink**	**before**	**you**	**go**	**?**
有	一个	喝	前	你	去	?

走之前喝一杯吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [ˌtʃɪri'oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .

Well	**,**	**cheerio**	**,**	**and**	**the**	**very**	**best**	**of**	**luck**	**.**
出色地	,	再见	,	和	这	非常	最好的	的	运气	.

好，再见，祝你好运。

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['dɑːkjuments] , " [siːld] , [saɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ,

"	**Armed**	**with**	**the**	**necessary**	**documents**	**,**	**"**	**sealed**	**,**	**signed**	**,**	**and**	**delivered**	**,**
"	武装	和	这	必要的	文件	,	"	密封	,	签名	,	和	发表	,

“准备好所有必要文件，盖章、签字、交付，

" - [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

"	**Fosterdyke**	**and**	**Bramsdean**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
"	-	和	-	成立	他们自己	在	这	打开	空气	.

福斯特代克和布拉姆斯迪恩发现自己身处户外。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .

Darkness	**had**	**already**	**fallen**	**.**
黑暗	有	已经	倒下	.

夜幕已经降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [jʊ'roʊpə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [moʊl] ,

It	**was**	**a**	**good**	**two**	**miles**	**from**	**Little**	**Europa**	**Point**	**to**	**the**	**Old**	**Mole**	**,**
它	曾是	一个	好的	二	英里	从	小的	欧洲	观点	到	这	老的	痣	,

从小欧罗巴角到老防波堤足足有两英里远。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	**not**	**a**	**vehicle**	**of**	**any**	**sort**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	不是	一个	车辆	的	任何	种类	曾是	到	是	已见	.

现场没有任何车辆的踪影。

['taɪərd] , [hɑːt] ,

Tired	**,**	**hot**	**,**
疲劳的	,	热的	,

疲惫，炎热

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [weɪ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	hungry	they	reached	the	spot	where	a	naval	pinnace	was	supposed
和	饥饿的	他们	达到	这	点	在哪里	一个	海军	小艇	曾是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	be	awaiting	them	.
到	是	等待中	他们	.

他们饥肠辘辘地到达了应该有一艘海军小艇等候他们的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

It	was	not	there	.
它	曾是	不是	那里	.

它不在那里。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪ'roʊniəsli] [dɪ'lɪvərd] [hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːkjɑːrd] .

A	message	erroneously	delivered	had	sent	the	boat	back	to	the	dockyard	.
一个	信息	错误地	发表	有	发送	这	船	后退	到	这	船厂	.

由于误发了一条信息，导致船只返回了船坞。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [haɪrd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt] ,

Not	to	be	done	,	Fosterdyke	hired	a	native	boat	,
不是	到	是	完毕	,	-	雇用	一个	本国的	船	,

但这还不够，福斯特迪克又雇了一艘当地人的船。

['peɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [rɑːk] [skɔːrp][ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] [sʌm; səm][hiː; hi]

paying	without	demur	a	villainous	-	looking	Rock	Scorp	the	excessive	sum	he
付费	没有	异议	一个	邪恶的	-	寻找	岩石	蝎子	这	过多的	和	他

[dɪ'mɑːndɪd] .

demanded	.
要求	.

毫不犹豫地支付了外表凶神恶煞的巨蝎索要的巨额款项。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ðɪ][boʊt] [rəud] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['bærənət][ænd; ənd]

For	a	quarter	of	an	hour	the	boat	rowed	about	while	the	baronet	and
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	这	船	划船	关于	尽管	这	男爵	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪzd] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] " ['goʊldən][haɪnd] " [ə'genst] [ðə; ðɪ]

his	companion	gazed	aloft	in	the	hope	of	spotting	the	"	Golden	Hind	"	against	the
他的	伴侣	凝视	高空	在	这	希望	的	发现	这	"	金的	后	"	反对	这

[dɑːrk][skaɪ] .

dark	sky	.
黑暗的	天空	.

小船划行了十五分钟，男爵和他的同伴抬头望向天空，希望能在漆黑的夜空中看到“金鹿号”。

" [ʃiːz] [gɔːn] ! " [dɪ'klerd] - .

"	She's	gone	!	"	declared	Bramsdean	.
"	她是	已消失	!	"	声明	-	.

“她走了！”布拉姆斯迪恩宣布道。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['ɪrɪtəbli] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Fosterdyke	,	irritably	.
"	废话	!	"	惊呼	-	,	易怒地	.

“胡说！”福斯特迪克恼怒地喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Why	should	she	?
"	为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

" [ˌnevərðə'les] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] .

"	Nevertheless	in	his	mind	he	was	convinced	that	such	was	the	case	.
"	尽管如此	在	他的	头脑	他	曾是	确信	那	这样的	曾是	这	案件	.

然而，他内心却确信事实就是如此。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]

Presently	the	boat	ran	close	to	the	buoy	to	which	the	airship	had	been
目前	这	船	跑	关闭	到	这	浮标	到	哪个	这	飞艇	有	到过

[muəd] .

moored	.
系泊	.

这时，小船驶近了飞艇所系泊的浮标。

[bəuθ] [men] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['buːi] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	men	recognised	the	buoy	by	the	number	painted	on	it	.
两个都	男人	已确认	这	浮标	经过	这	数字	绘	在	它	.

两人都通过浮标上涂写的数字认出了它。

[noʊ] ['waɪər] [roʊp] [ræn] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

No	wire	rope	ran	upwards	to	an	invisible	object	floating	in	the	darkness	of
不	金属丝	绳索	跑	向上	到	一个	无形的	目的	漂浮的	在	这	黑暗	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

没有钢丝绳向上延伸到漂浮在夜色中的隐形物体。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Unaccountably	,	mysteriously	the	"	Golden	Hind	"	had	disappeared	.
无故	,	神秘地	这	"	金的	后	"	有	消失	.

“金鹿号”莫名其妙地神秘消失了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [kæst] [ə'drɪft]

CHAPTER	VIII	-	-	CAST	ADRIFT
章	八	-	-	投掷	漂流

第八章——漂泊

[en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] , ['spænjərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

Enrico	Jaures	,	Spaniard	on	his	father's	side	and	German	on	his	mother's	,
恩里科	雅乌雷斯	,	西班牙人	在	他的	父亲的	边	和	德语	在	他的	母亲的	,

恩里科·豪雷斯，父亲是西班牙人，母亲是德国人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['neɪʃənz] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

with	a	dash	of	almost	every	other	Continental	nation's	blood	in	his	veins	,
和	一个	短跑	的	几乎	每一个	其他	大陆	国家的	血	在	他的	静脉	,

他的血管里流淌着几乎所有其他大陆国家的血统，

[lɪvd] [ɔːr] ['ræðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] ['dwelɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæstʃən] ,

lived	or	rather	existed	in	a	mean	dwelling	behind	the	King's	Bastion	,
居住地	或者	相当	存在	在	一个	意思是	住宅	在后面	这	国王学院	堡垒	,

他住在国王堡垒后面一间简陋的住所里，或者更确切地说，是勉强维持生计。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] .

on	the	west	side	of	Gibraltar	.
在	这	西方	边	的	直布罗陀	.

位于直布罗陀西侧。

['ɪndələnt] , ['θrɪftlɪs] , [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , ['kræfti] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm]

Indolent	,	thriftless	,	and	easy	-	going	on	the	one	hand	,	crafty	and	quarrelsome
懒惰的	,	节俭	,	和	简单的	-	去	在	这	一	手	,	狡猾	和	爱争吵的

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

一方面懒惰、不节俭、随和，另一方面狡猾、好争吵。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [pɔɪnts] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

he	possessed	all	the	bad	points	that	characterise	the	criminal	classes	of	the	two
他	拥有	全部	这	坏的	积分	那	特征	这	刑事	课程	的	这	二

['kʌntriz] [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

countries	where	his	parents	first	saw	the	light	.
国家	在哪里	他的	父母	第一的	锯	这	光	.

他具备了他父母出生的那两个国家犯罪阶层的所有不良特质。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['iːv(ə)n]

What	he	did	for	a	living	and	how	he	earned	money	was	a	mystery	even
什么	他	做过	为了	一个	活的	和	如何	他	获得	钱	曾是	一个	神秘	甚至

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːliglɑːt] ['neɪbərz] .

to	his	polyglot	neighbours	.
到	他的	多语者	邻居	.

即使是精通多种语言的邻居，也对他的职业和收入来源一无所知。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wel] [ɔːf] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] " [flʌʃ] " [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

Yet	,	without	being	well	off	,	he	appeared	to	be	always	"	flush	"	with	money	.
然而	,	没有	存在	出色地	离开	,	他	出现	到	是	总是	"	冲洗	"	和	钱	.

然而，尽管他并不富裕，却总是显得“财力雄厚”。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [skɔːrps] ,

Contrary	to	the	general	demeanour	of	the	Rock	Scorps	,
相反	到	这	一般的	风度	的	这	岩石	蝎子	,

与摇滚蝎子乐队的一般举止相反，

[en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] [ɪk'sprest] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]

Enrico	Jaures	expressed	no	astonishment	when	the	"	Golden	Hind	"	appeared	over	the
恩里科	雅乌雷斯	表达	不	惊讶	什么时候	这	"	金的	后	"	出现	超过	这

[haɪ] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ˌældʒi'sirəs] .

high	ground	beyond	Algeciras	.
高的	地面	超过	阿尔赫西拉斯	.

当“金鹿号”出现在阿尔赫西拉斯远处的高地上时，恩里科·豪雷斯并没有表现出任何惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

He	was	expecting	the	airship	,
他	曾是	期待	这	飞艇	,

他原本期待着飞艇的到来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raɪvd]

although	he	had	to	confess	to	himself	that	she	had	certainly	arrived
虽然	他	有	到	承认	到	他自己	那	她	有	当然	到达的

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

prematurely	.
过早	.

虽然他不得不承认，她确实来早了。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

Evidently	this	was	not	according	to	plan	.
显然	这	曾是	不是	根据	到	计划	.

显然，这并未按计划进行。

[hiː; hi][sæt] , [smoʊkt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] -

He	sat	,	smoked	innumerable	cigarettes	,	and	thought	as	deeply	as	a	half	-
他	卫星	,	熏制	无数	香烟	,	和	想法	作为	深	作为	一个	一半	-

[briːd] ['spænjərd] [kæn; kən] .

breed	Spaniard	can	.
品种	西班牙人	能	.

他坐着，抽了无数支烟，像一个混血西班牙人那样陷入了沉思。

[twaɪs] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [jɔːnd] ,
Twice **he** **got** **up** **,** **yawned** **,**
两次 他 得到 向上 , 打哈欠 ,

他两次起身，打了个哈欠，

[stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl]
stretched **himself** **and** **ambled** **back** **to** **the** **house** **to** **partake** **of** **a** **meal**
拉伸 他自己 和 漫步 后退 到 这 房子 到 参加 的 一个 一顿饭
[kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəplɪ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,
consisting **principally** **of** **olives** **,**
由 主要 的 橄榄 ,

他伸了个懒腰，慢悠悠地走回屋里，享用了一顿主要由橄榄组成的晚餐。

['gɑːrlɪk] , [ænd; ənd] [meɪz] .
garlic **,** **and** **maize** **.**
蒜 , 和 玉米 .

大蒜和玉米。

[ðen] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] ['stɑːlɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Then **back** **he** **came** **to** **his** **post** **of** **vantage** **and** **sat** **gazing** **stolidly** **at** **the**
然后 后退 他 来了 到 他的 邮政 的 优势 和 卫星 凝视 沉稳地 在 这
[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] ['gæsbæg] ['raɪdɪŋ] ['iːzəlɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['waɪər]['keɪb(ə)l] ,
five **hundred** **feet** **of** **inflated** **gasbag** **riding** **easily** **to** **her** **wire** **cable** **,**
五 百 脚 的 膨胀 气囊 骑术 容易地 到 她 金属丝 电缆 ,

然后他回到自己的有利位置，呆呆地望着那五百英尺长的充气气囊轻松地连接到她的钢索上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kruː] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
while **her** **crew** **,** **bringing** **the** **airship** **close** **to** **the** **surface** **,**
尽管 她 全体人员 , 带来 这 飞艇 关闭 到 这 表面 ,

当她的船员们驾驶飞艇接近水面时，

[wɜːr; wər] ['bɪzɪlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] ['petrəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæŋk] - ['laɪtər] .
were **busily** **engaged** **in** **pumping** **up** **petrol** **from** **a** **tank** **-** **lighter** **.**
是 忙碌地 已订婚的 在 抽水 向上 汽油 从 一个 坦克 - 打火机 .

他们正忙着从油箱打火机里抽汽油。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [kən'sɪdərəblɪ] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [mʊr] [ə'proʊtʃt]
The **shadows** **were** **lengthening** **considerably** **when** **a** **white** **-** **robed** **Moor** **approached**
这 阴影 是 延长 相当 什么时候 一个 白色的 - 身着长袍 泊 接近
[ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ʒɔːrɛs] - - [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] , ['ɑːlɪv] - ['fitʃərd] [mæn] ,
the **reclining** **Jaures** **-** **-** **a** **dignified** **,** **olive** **-** **featured** **man** **,**
这 斜倚 雅乌雷斯 - - 一个 凝重 , 橄榄 - 特色 男人 ,

当一个身穿白袍的摩尔人走向斜倚着的饶勒斯时，影子明显拉长了——饶勒斯是一位举止端庄、面色黝黑的男子。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
wearing **a** **thick** **black** **beard** **and** **moustache** **.**
穿着 一个 厚的 黑色的 胡须 和 胡子 .

他留着浓密的黑色胡须。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ]
" **The** **Englishman** **has** **started** **,** **"** **observed** **the** **new** **-** **comer** **,** **speaking** **in** **Spanish**
" 这 英国人 有 开始 , " 观察到 这 新的 - 角 , 请讲 在 西班牙语
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['gʌtərəl] ['æksent] .
with **a** **decidedly** **guttural** **accent** **.**
和 一个 绝对地 喉音 口音 .

“英国人开始了，”新来者用西班牙语说道，他的口音明显很重。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [en'riːkəj] .
" **That** **I** **know** **,** **"** **rejoined** **Enrico** **.**
" 那 我 知道 , " 重新加入 恩里科 .

“我知道，”恩里科重新说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][vɑːn] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" But not so von Sinzig , " continued the other in a low tone ,
" 但 不是 所以 冯 - , " 持续 这 其他 在 一个 低的 语气 ,

“但冯·辛齐格可不是这样，”另一个人低声说道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
giving a furtive glance over his shoulder .
给予 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

他偷偷地回头瞥了一眼。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs]
" Until he arrives at Massowah it is doubtful whether he will know that this
" 直到 他 到达 在 - 它 是 疑 无论 他 将要 知道 那 这
['ɪŋglɪʃ] ['erʃɪp] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
English airship is on his heels .
英语 飞艇 是 在 他的 高跟鞋 .

“直到他抵达马索瓦，他是否知道这艘英国飞艇正紧追不舍，还很难说。”

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [soʊ] [suːn] ? "
Why is she here so soon ? "
为什么 是 她 这里 所以 很快 ? "

她为什么这么快就来了？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɔːrɛs] .
" I know not , " replied Jaures .
" 我 知道 不是 , " 回复 雅乌雷斯 .

“我不知道，”饶勒斯回答道。

" [tuː] [men] ['lændɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" Two men landed from her .
" 二 男人 登陆 从 她 .

“有两个男人从她身上下来。”

[ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] .
They went in the direction of Buena Vista .
他们 去 在 这 方向 的 布埃纳 维斯塔 .

他们朝着布埃纳维斯塔的方向走去。

" [ðə; ði] ['suːdoʊ] [mʊr] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The pseudo Moor shrugged his shoulders .
" 这 伪 泊 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“那个假摩尔人耸了耸肩。”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [pə'seɪtə] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [del][ɛspɪ'riːtʃuː][æt; ət]
" Two thousand five hundred pesetas are awaiting you in the Banqua del Espiritu at
" 二 千 五 百 比塞塔 是 等待中 你 在 这 - del 埃斯皮里图 在
[ˌældʒi'sirəs] ,
Algeciras ,
阿尔赫西拉斯 ,

“在阿尔赫西拉斯的圣灵银行，有两千五百比塞塔等着您。”

[frend] [en'riːkəj] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
friend Enrico , " he said in a low voice .
朋友 恩里科 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“朋友恩里科，”他低声说道。

" [prɪ'vent] [ðæt] ['ɛrʃɪps] [dɪ'pɑːrtʃər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi]
" Prevent that airship's departure even for twelve hours and the money will be
" 防止 那 飞艇的 离开 甚至 为了 十二 小时 和 这 钱 将要 是
[peɪd] [juː; jʊ] . "
paid you . "
有薪酬的 你 . "

“哪怕只阻止那艘飞艇起飞十二个小时，你也能拿到这笔钱。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [æskt] [ʒɔːrɛs] , ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]
" How can I ? " asked Jaures , showing more interest than he had hitherto
" 如何 能 我 ? " 问 雅乌雷斯 , 显示 更多的 兴趣 比 他 有 迄今为止
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

“我该怎么做？”饶勒斯问道，表现出比之前更浓厚的兴趣。

" [aɪ] ['kænɑːt] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,
" I cannot place a bomb on board her ,
" 我 不能 地方 一个 炸弹 在 木板 她 ,

我不能在她身上放置炸弹，

[laɪk] [aɪ][dɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['ɑːtwɑː][æt; ət][ˌbaːsi'ləunə] . "
like I did on board the Henri Artois at Barcelona . "
喜欢 我 做过 在 木板 这 亨利 阿图瓦 在 巴塞罗那 . "

就像我在巴塞罗那乘坐亨利·阿图瓦号邮轮时那样。

" - !
" S'sh !
" - !

嘘！

[nɑːt][soʊ] [laʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔrnɪŋli] .
Not so loud , " exclaimed the other warningly .
不是 所以 大声 , " 惊呼 这 其他 警告 .

“别那么大声！”另一个人警告道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] .
" How you earn the money is your affair .
" 如何 你 赚 这 钱 是 你的 事务 .

“你如何赚钱是你的私事。”

" [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mʊr] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət]
" The supposed Moor passed on , leaving Enrico Jaures gazing thoughtfully at
" 这 据称 泊 通过了 在 , 离开 恩里科 雅乌雷斯 凝视 深思熟虑 在
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['erʃɪp] .
the British airship .
这 英国 飞艇 .

“所谓的摩尔人去世了，留下恩里科·饶勒斯若有所思地凝视着英国飞艇。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
He sat and pondered until the refuelling operations were completed and the
他 卫星 和 沉思 直到 这 加油 运营 是 完全的 和 这
" ['goʊldən][haɪnd] " [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
" Golden Hind " allowed to rise a hundred feet above the sea .
" 金的 后 " 允许 到 上升 一个 百 脚 多于 这 海 .

他坐着沉思，直到加油作业完成，“金鹿号”被允许升至海面以上一百英尺处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːr'iːst] ,
With the setting of the sun a gentle breeze sprang up from the nor'east ,
和 这 环境 的 这 太阳 一个 温和的 微风 弹簧 向上 从 这 东北 ,

夕阳西下，东北风微风拂面。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] ['erʃɪp] [tuː; tə] [sweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]
causing the hitherto almost motionless airship to sway as she fretted at her
导致 这 迄今为止 几乎 静止不动 飞艇 到 摇摆 作为 她 有格纹的 在 她
['keɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .

她焦躁地拉扯着缆绳，导致原本几乎静止不动的飞艇开始摇晃。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

He	waited	until	darkness	had	settled	upon	the	scene	,
他	等待	直到	黑暗	有	定居	之上	这	场景	,

他等到夜幕降临才离开。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

then	once	more	made	his	way	into	the	house	.
然后	一次	更多的	制成	他的	方式	进入	这	房子	.

然后他又一次走进了房子。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] ,

This	time	he	did	not	eat	,
这	时间	他	做过	不是	吃	,

这次他没吃东西。

[bʌt; bət] ['fɔːtifaid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['bɑːt(ə)l] .

but	fortified	himself	with	a	long	drink	out	of	an	earthenware	bottle	.
但	强化	他自己	和	一个	长的	喝	出去	的	一个	陶器	瓶子	.

但他却从陶瓶中痛饮了一大口，以此壮胆。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] ['kerfəli] [ɔɪld] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] .

Drawing	his	knife	,	he	carefully	oiled	the	blade	and	replaced	it	in	its	sheath	.
绘画	他的	刀	,	他	小心	涂油	这	刀刃	和	替换	它	在	它是	鞘	.

他拔出刀，小心翼翼地给刀刃涂上油，然后把它放回刀鞘里。

[ðen] , ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːl] [bɑːks] ,

Then	,	having	selected	a	marline	-	spike	from	a	tool	box	,
然后	,	拥有	已选	一个	玛琳	-	长钉	从	一个	工具	盒子	,

然后，他从工具箱中挑选了一根马林钉，

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lænjərd] ,

he	slung	the	implement	from	his	neck	by	means	of	a	lanyard	,
他	吊着	这	实施	从	他的	脖子	经过	方法	的	一个	挂绳	,

他用挂绳将那件器物挂在脖子上。

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] [ʃɜːrt] .

hiding	it	under	his	coloured	shirt	.
隐藏	它	在下面	他的	有色	衬衫	.

他把它藏在彩色衬衫下面。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [moʊl] .

These	preparations	completed	,	he	walked	slowly	and	unconcernedly	to	the	Old	Mole	.
这些	准备工作	完全的	,	他	步行	缓慢地	和	毫不在意	到	这	老的	痣	.

准备工作完成后，他慢悠悠、若无其事地走向老鼹鼠。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

By	this	time	the	water	-	front	was	almost	deserted	.
经过	这	时间	这	水	-	正面	曾是	几乎	荒凉的	.

此时，海滨地区几乎空无一人。

[ə; eɪ][pə'troʊl] ['mɑːtʃt] ['stɑːlɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;

A	patrol	marched	stolidly	down	the	street	;
一个	巡逻	行军	沉稳地	向下	这	街道	;

一支巡逻队笔直地沿着街道行进；

[en'ri:kəj] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:ki] - [klæd]['pɑ:rti]

Enrico	stepped	into	the	shelter	of	a	narrow	courtyard	until	the	khaki	-	clad	party
恩里科	步	进入	这	庇护所	的	一个	狭窄的	庭院	直到	这	卡其色	-	覆膜	派对

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

had	disappeared	;
有	消失	;

恩里科躲进一个狭窄的院子里，直到那群身穿卡其布衣服的人消失不见；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪtəd]

but	before	he	could	resume	he	had	to	await	the	passing	of	a	gaitered
但	前	他	可以	恢复	他	有	到	等待	这	通过	的	一个	绑腿

[ænd; ənd] ['beltɪd] ['neɪv(ə)l] ['pɪkɪt] .

and	belted	naval	picquet	.
和	系带	海军	哨兵	.

但在他能够继续前进之前，他必须等待一支身穿绑腿和腰带的海军哨兵队通过。

[ðə; ði] [koʊst] [klɪrd] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [moʊl] .

The	coast	cleared	,	he	reached	the	Mole	.
这	海岸	已清除	,	他	达到	这	痣	.

海岸安全后，他到达了防波堤。

[ə; eɪ] [træmp] ['sti:mər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fə'lʌkə] [wɜ:r; wər] [muəd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

A	tramp	steamer	and	a	few	feluccas	were	moored	alongside	.
一个	流浪汉	汽船	和	一个	很少	帆船	是	系泊	旁边	.

一艘货轮和几艘三角帆船停泊在旁边。

['fɑ:rðər] [aʊt] [ə; eɪ] [tʌg] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃepəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['laɪtəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]

Farther	out	a	tug	was	engaged	in	shepherding	a	couple	of	large	lighters	alongside
更远	出去	一个	拖船	曾是	已订婚的	在	牧羊	一个	夫妻	的	大的	打火机	旁边

[æn; ən] [i:st] - [baʊnd] ['laɪnər] ,

an	East	-	bound	liner	,
一个	东方	-	边界	衬垫	,

更远处，一艘拖船正在引导几艘大型驳船靠泊一艘向东行驶的班轮。

[waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [gri:n] [laɪts] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [swɪft] -

while	changing	red	,	white	,	and	green	lights	betokened	the	presence	of	swift	-
尽管	变化	红色的	,	白色的	,	和	绿色的	灯	标记	这	在场	的	迅速	-

['mu:vɪŋ] ['sti:mboʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

moving	steamboats	in	the	bay	.
移动	汽船	在	这	湾	.

红、白、绿灯的交替闪烁表明海湾中出现了快速行驶的汽船。

['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪnt] ['stɑ:rlaɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] .

Standing	out	against	the	faint	starlight	he	could	discern	the	"	Golden	Hind	.
常设	出去	反对	这	头晕的	星光	他	可以	辨别	这	"	金的	后	.

在微弱的星光下，他辨认出了“金鹿号”。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	Even	as	he	looked	a	gleam	of	light	shot	through	the	windows	of	one	of
"	甚至	作为	他	看起来	一个	闪耀	的	光	射击	通过	这	视窗	的	一	的

[ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] ,

the	compartments	,
这	隔间	,

“就在他注视的时候，一道光芒透过其中一个车厢的窗户射了进来，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [skri:nd] .

and	then	another	,	both	being	almost	instantly	screened	.
和	然后	其他	,	两个都	存在	几乎	即刻	筛选	.

然后又来了一个人，这两个人几乎立刻就被筛查出来了。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [pə'seɪtə] , " ['wɪspəd] [ʒɔːrɛs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Two thousand five hundred pesetas , " whispered Jaures to himself .
" 二 千 五 百 比塞塔 , " 低声说道 雅乌雷斯 到 他自己 .

“两千五百比塞塔，”豪雷斯低声自语道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪm] .
" A good price for a little swim .
" 一个 好的 价格 为了 一个 小的 游泳 .

“价格不错，可以游个泳。”

" [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
" Without troubling to remove any of his clothes , although he kicked off his
" 没有 令人不安的 到 消除 任何 的 他的 衣服 , 虽然 他 踢 离开 他的
['kænvəs] [ʃuːz] ,
canvas shoes ,
帆布 鞋 ,

他没有费心脱掉任何衣服，只是踢掉了帆布鞋。

[en'riːkəj] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Enrico cautiously descended a flight of steps until his feet touched the water .
恩里科 谨慎地 下降 一个 航班 的 步骤 直到 他的 脚 感动 这 水 .

恩里科小心翼翼地走下一段台阶，直到他的脚触到水面。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [glaidid] [ɪn] [æz; əz] ['nɔɪzləsli]
Listening to assure himself that no one was about , he glided in as noiselessly
聆听 到 保证 他自己 那 不 一 曾是 关于 , 他 滑翔 在 作为 无声
[æz; əz] [æn; ən] [iːl] ,
as an eel ,
作为 一个 鳗鱼 ,

他侧耳倾听，确认周围无人后，像鳗鱼一样悄无声息地滑了进去。

[ænd; ənd] [swæm] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,
and swam with slow ,
和 游泳 和 慢的 ,

然后缓慢地游着，

['stedi] [stroʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːl] [saɪdz]
steady strokes under the counter of the tramp and close to her wall sides
稳定的 笔画 在下面 这 柜台 的 这 流浪汉 和 关闭 到 她 墙 侧面
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] .
until he gained her bows .
直到 他 获得 她 弓 .

他稳稳地在流浪汉的柜台下和墙壁边拍打，直到拍到她的弓。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] ['mʊrɪŋ] - ['buːi] ,
Taking his bearings of the airship's mooring - buoy ,
采取 他的 轴承 的 这 飞艇的 停泊 - 浮标 ,

他辨认了一下飞艇系泊浮标的位置，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['prɑːgres] ['kɔːʃəsli] [lest] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] [spreɪ] [ʃʊd; ʃəd]
he resumed his easy progress cautiously lest feathers of phosphorescent spray should
他 恢复 他的 简单的 进步 谨慎地 免得 羽毛 的 磷光 喷 应该
[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
betray his presence .
背叛 他的 在场 .

他小心翼翼地继续轻松地前进，生怕磷光喷溅的羽毛暴露他的行踪。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɚz] [swɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - ['buːi] .
A quarter of an hour's swim brought him up to the mooring - buoy .
一个 四分之一 的 一个 小时 游泳 带来 他 向上 到 这 停泊 - 浮标 .

他游了十五分钟就到达了系泊浮标处。

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['buːi] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]

With	considerable	difficulty	,	for	the	large	barrel	-	shaped	buoy	was	coated	with
和	大量	困难	,	为了	这	大的	桶	-	形状	浮标	曾是	涂层	和

['bɑːrnəklz] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] ,

barnacles	and	slippery	with	seaweed	,
藤壶	和	滑	和	海藻	,

由于这个大型桶状浮标表面布满了藤壶，而且沾满了海藻，所以很难将其拉上来。

[en'riːkəj] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

Enrico	contrived	to	draw	himself	clear	of	the	water	.
恩里科	人为的	到	画	他自己	清除	的	这	水	.

恩里科设法让自己脱离了水面。

[ə'gen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Again	he	waited	,
再次	他	等待	,

他再次等待着，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊndz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

listening	to	the	sounds	emanating	from	the	airship	a	hundred	or	a	hundred
聆听	到	这	声音	散发	从	这	飞艇	一个	百	或者	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] .

and	fifty	feet	overhead	.
和	五十	脚	开销	.

聆听着从头顶一百或一百五十英尺高的飞艇上传来的声音。

[ðə; ðɪ] ['waɪər] ['hɔːzər] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	wire	hawser	,	acting	as	a	conductor	,	enabled	him	to	hear	with	great
这	金属丝	缆绳	,	表演	作为	一个	导体	,	已启用	他	到	听到	和	伟大的

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

缆绳起到导体的作用，使他能够非常清晰地听到声音。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

and	possessing	a	good	knowledge	of	English	he	was	able	to	pick	up
和	拥有	一个	好的	知识	的	英语	他	曾是	有能力的	到	挑选	向上

[skræps] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kruː] .

scraps	of	conversation	between	the	crew	.
碎屑	的	对话	之间	这	全体人员	.

由于他英语很好，所以能够听懂船员们之间的一些零碎对话。

[ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

That	helped	him	but	little	,
那	帮助	他	但	小的	,

但这对他帮助不大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt]

for	they	were	talking	of	matters	as	remote	from	the	topic	of	the	great
为了	他们	是	说	的	事情	作为	偏僻的	从	这	话题	的	这	伟大的

[reɪs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [poʊlz] .

race	as	the	Poles	.
种族	作为	这	波兰人	.

因为他们谈论的话题与伟大的种族主题——波兰人——相去甚远。

[en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] [nekst] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃækl] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] ['θɪmbl]

Enrico	Jaures	next	devoted	his	attention	to	the	shackle	that	secured	the	thimble
恩里科	雅乌雷斯	下一个	奉献	他的	注意力	到	这	镣铐	那	安全	这	顶针

[splaɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] [rɪŋ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['buːi] .

spliced	in	the	end	of	the	cable	to	the	big	ring	bolt	of	the	buoy	.
拼接	在	这	结尾	的	这	电缆	到	这	大的	戒指	螺栓	的	这	浮标	.

接下来，恩里科·豪雷斯将注意力集中在将缆绳末端的索环固定到浮标大环螺栓上的卸扣上。

[hiː; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃækl] [wʌz; wəz] ['θredɪd]

He	grunted	with	satisfaction	when	he	discovered	that	the	shackle	was	threaded
他	哼哼	和	满意	什么时候	他	发现	那	这	镣铐	曾是	螺纹

[ænd; ənd][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrlɑːk] ,

and	not	secured	by	a	forelock	,
和	不是	安全	经过	一个	前额	,

当他发现镣铐是用螺纹穿过而不是用锁扣固定时，他满意地哼了一声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [huː'evər] [hæd; həd]

but	at	the	same	time	he	found	by	the	sense	of	touch	that	whoever	had
但	在	这	相同的	时间	他	成立	经过	这	感觉	的	触碰	那	谁	有

[bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] [baɪ] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði][pɪn][baɪ]

been	responsible	for	the	job	had	done	his	work	well	by	securing	the	pin	by
到过	负责任的	为了	这	工作	有	完毕	他的	工作	出色地	经过	确保	这	别针	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['waɪər] .

means	of	a	piece	of	flexible	wire	.
方法	的	一个	片	的	灵活的	金属丝	.

但与此同时，他通过触觉发现，负责这项工作的人用一根柔韧的金属丝固定住了别针，工作做得很好。

[ðɪs] ['lætər] [ʒɔːrɛs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kæst] [luːs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrlɪn] -

This	latter	Jaures	managed	to	cast	loose	,	then	,	with	the	aid	of	his	marline	-
这	后者	雅乌雷斯	管理	到	投掷	松动的	,	然后	,	和	这	援助	的	他的	玛琳	-

[spaɪk] ,

spike	,
长钉	,

然后，饶勒斯借助他的钓线钩，设法将这条鱼解了出来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['ʃækl] - [pɪn] , ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn]

he	began	to	unfasten	the	shackle	-	pin	,	pausing	occasionally	as	the	strain	on
他	开始	到	解开	这	镣铐	-	别针	,	暂停	偶尔	作为	这	拉紧	在

[ðə; ði]['waɪər][roʊp] [ɪn'kriːst] .

the	wire	rope	increased	.
这	金属丝	绳索	增加	.

他开始解开卸扣销，随着钢丝绳上的拉力增加，他时不时地停下来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

At	last	the	deed	was	accomplished	.
在	最后的	这	契据	曾是	完成	.

最终，这件事办成了。

[ðə; ði] ['ʃækl] - [pɪn] ['klætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] [ænd; ənd] ['riː'baʊndid]

The	shackle	-	pin	clattered	upon	the	rounded	surface	of	the	buoy	and	rebounded
这	镣铐	-	别针	咔嗒咔嗒地	之上	这	圆润	表面	的	这	浮标	和	反弹

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

into	the	water	;
进入	这	水	;

卸扣销撞击在浮标的圆形表面上，然后反弹回水中；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [hwiskt] [ə'lɔːft] .

but	almost	simultaneously	Enrico	Jaures	found	himself	being	whisked	aloft	.
但	几乎	同时地	恩里科	雅乌雷斯	成立	他自己	存在	搅拌	高空	.

但几乎与此同时，恩里科·豪雷斯发现自己被一股力量迅速带上了天空。

[ə; eɪ][snæp] - [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd]

A	snap	-	hook	at	the	end	of	a	wire	had	caught	in	his	belt	,	and
一个	折断	-	钩	在	这	结尾	的	一个	金属丝	有	捕捉	在	他的	腰带	,	和

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

there	he	was	,
那里	他	曾是	,

一根钢丝末端的钩子勾住了他的腰带，他就那样被困住了。

[sə'spendɪd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [slʌŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

suspended	ignominiously	like	a	horse	being	slung	on	board	a	ship	,
暂停	耻辱地	喜欢	一个	马	存在	吊着	在	木板	一个	船	,

像一匹被吊上船的马一样，耻辱地悬挂着。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

already	a	hundred	feet	or	more	above	the	surface	of	the	sea	.
已经	一个	百	脚	或者	更多的	多于	这	表面	的	这	海	.

已经升至海面以上一百英尺甚至更高的地方。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [drɑːp] ,

His	first	impulse	was	to	cut	loose	his	belt	and	drop	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	切	松动的	他的	腰带	和	降低	,

他的第一反应是解开皮带，然后跳下去。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌn'fæðəməbl] [vɔɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli]

but	a	downward	glance	at	the	dark	unfathomable	void	made	him	abruptly
但	一个	向下	瞥一眼	在	这	黑暗的	深不可测	空白	制成	他	突然

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

change	his	mind	.
改变	他的	头脑	.

但向下望去，只见一片黑暗深邃的虚空，他突然改变了主意。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [θɔːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

His	sole	thought	was	now	that	of	self	-	preservation	.
他的	唯一	想法	曾是	现在	那	的	自己	-	保存	.

他现在唯一的念头就是保全性命。

['fɪrf(ə)l] [lest] [hɪz; ɪz] ['leðər] [belt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [speɪs] [hiː; hi]

Fearful	lest	his	leather	belt	should	break	and	send	him	hurtling	through	space	he
可怕	免得	他的	皮革	腰带	应该	休息	和	发送	他	疾驰	通过	空间	他

[klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪər] .

clung	desperately	to	the	wire	.
紧紧抓住	绝望地	到	这	金属丝	.

他害怕皮带断裂，将自己甩到太空中，于是拼命地抓住钢丝。

[fæks] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['glaɪdɪŋ] [pæst] [æz; əz] [ðə; ði]

Fax	below	him	the	lights	of	Gibraltar	seemed	to	be	gliding	past	as	the
传真	以下	他	这	灯	的	直布罗陀	似乎	到	是	滑翔	过去的	作为	这

[friːd] ['erʃɪp] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [streɪt] ['sepəreitiŋ] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ʃɔːr] .

freed	airship	drifted	towards	the	strait	separating	Europe	from	the	African	shore	.
自由	飞艇	漂移	向	这	海峡	分离	欧洲	从	这	非洲	支撑	.

在他下方，直布罗陀的灯光似乎正从他身边掠过，而获救的飞艇则漂向分隔欧洲和非洲海岸的海峡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] [ə'lɔːft] .

It	was	bitterly	cold	aloft	.
它	曾是	苦涩地	寒冷的	高空	.

高空寒冷刺骨。

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

The	keenness	of	the	rarefied	air	was	intensified	by	the	fact	that	his	clothes
这	敏锐	的	这	稀有	空气	曾是	加强	经过	这	事实	那	他的	衣服

[wɜːr; wər] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

were	saturated	with	salt	water	.
是	饱和	和	盐	水	.

稀薄的空气刺骨难耐，再加上他的衣服被海水浸透，更是如此。

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [peɪn] [krept] [daʊn] [bəuθ] [ɑːrmz] .

A	numbing	pain	crept	down	both	arms	.
一个	麻木	疼痛	悄悄地爬	向下	两个都	武器	.

一阵麻木的疼痛沿着双臂向下蔓延。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['krækɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ,

His	**muscles**	**seemed**	**to**	**be**	**cracking**	**under**	**the**	**strain**	**,**
他的	肌肉	似乎	到	是	裂纹	在下面	这	拉紧	,

他的肌肉似乎在重压下要裂开了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði]['waɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] .

while	**his**	**fingers**	**closed**	**round**	**the**	**wire**	**until**	**the**	**nails**	**sunk**	**deep**	**into**	**his**	**palms**	**.**
尽管	他的	手指	关闭	圆形的	这	金属丝	直到	这	指甲	沉没	深的	进入	他的	棕榈树	.

他的手指紧紧抓住铁丝，直到钉子深深地刺入他的手掌。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [help] - - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔ:l]

He	**shouted**	**for**	**help**	**-**	**-**	**his**	**voice**	**sounding**	**more**	**like**	**the**	**yelp**	**of**	**a**	**jackal**
他	喊叫	为了	帮助	-	-	他的	嗓音	听起来	更多的	喜欢	这	喊叫	的	一个	豺狼

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

than	**that**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
比	那	的	一个	人类	存在	.

他大声呼救——他的声音听起来更像是豺狼的嚎叫，而不是人类的声音。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

But	**no**	**response**	**came**	**from**	**the**	**airship**	**a**	**hundred**	**feet**	**above**	**him**	**.**
但	不	回复	来了	从	这	飞艇	一个	百	脚	多于	他	.

但是，在他上方一百英尺的飞艇上没有任何回应。

" ['di:oʊs] !

"	**Dios**	**!**
"	神	!

“上帝啊！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ægəni] .

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**agony**	**.**
"	他	惊呼	在	痛苦	.

他痛苦地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][end] .

"	**This**	**is**	**indeed**	**the**	**end**	**.**
"	这	是	的确	这	结尾	.

“这确实是结局了。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv] [en'ri:kəj] [ʒɔ:rɛs]

"	**CHAPTER**	**IX**	**-**	**-**	**THE**	**ESCAPADE**	**OF**	**ENRICO**	**JAURES**
"	章	第九章	-	-	这	恶作剧	的	恩里科	雅乌雷斯

第九章——恩里科·豪雷斯的奇遇

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['blaitəz] ['du:ɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**those**	**blighters**	**doing**	**?**
"	什么	是	那些	混蛋们	正在做	?

“那些家伙在干什么？”

" [sə'lɪləkwaɪz] ['kɛnjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

"	**soliloquised**	**Kenyon**	**for**	**the**	**twentieth**	**time**	**.**
"	独白	肯扬	为了	这	第二十	时间	.

“肯扬第二十次自言自语道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pu:dl] - ['feɪkɪŋ] ?

"	**Are**	**they**	**buying**	**the**	**place**	**,**	**or**	**are**	**they**	**poodle**	**-**	**faking**	**?**
"	是	他们	购买	这	地方	,	或者	是	他们	贵宾犬	-	伪造	?

“他们是真的要买下这块地，还是只是装模作样？”

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

They	**ought**	**to**	**have**	**been**	**back**	**hours**	**ago**	**.**
他们	应该	到	有	到过	后退	小时	前	.

他们本该几个小时前就回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['sʌnset] .

"	It	was	well	after	sunset	.
"	它	曾是	出色地	后	日落	.

“当时已经是日落之后很久了。”

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	"	Golden	Hind	"	had	taken	in	stores	and	provisions	,	and	had
这	"	金的	后	"	有	已采取	在	商店	和	条款	,	和	有

[ri'pleniʃt] [hɜːr; hər]['fjuːəl][ænd; ənd][ɔɪl] [tæŋks] .

replenished	her	fuel	and	oil	tanks	.
补充	她	燃料	和	油	坦克	.

“金鹿号”已补充了物资和给养，并加满了燃料和机油。

[æn; ən] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] ,

An	anchor	watch	had	been	set	,
一个	锚	手表	有	到过	放	,

已设定锚定值守，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] " [gɔːn] [ðə; ði] [raʊndz] " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	having	"	gone	the	rounds	"	in	order	to	satisfy	himself	that	everything	was
和	拥有	"	已消失	这	回合	"	在	命令	到	满足	他自己	那	一切	曾是

[ɪn]['ɔːrdər] ['kenɪθ] ['kɛnjən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

in	order	Kenneth	Kenyon	had	gone	to	his	cabin	to	write	letters	that	would	be
在	命令	肯尼斯	肯扬	有	已消失	到	他的	舱	到	写	信件	那	会	是

[sent] [ə'ʃɔːr] [wen] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [boʊt] [brɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] - .

sent	ashore	when	the	picket	-	boat	brought	off	the	skipper	and	Bramsdean	.
发送	岸上	什么时候	这	纠察	-	船	带来	离开	这	船长	和	-	.

肯尼斯·肯扬“巡视”了一遍，以确保一切妥当后，便回到自己的小屋写信，等哨兵船把船长和布拉姆斯迪安带走后，这些信就会被送到岸上。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] - [tuːb] ['wɪs(ə)l] [meɪd] ['kɛnjən] ['heɪs(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['nærəʊ]

A	shrill	blast	of	the	voice	-	tube	whistle	made	Kenyon	hasten	across	the	long	narrow
一个	尖锐	爆炸	的	这	嗓音	-	管子	哨	制成	肯扬	趋	穿过	这	长的	狭窄的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一声尖锐的语音管哨声让肯扬加快脚步穿过狭长的车厢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

There	was	something	insistent	about	the	summons	.
那里	曾是	某物	坚持	关于	这	传票	.

传票上带着某种不容置疑的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [trɪl] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [geɪv] [wen] [hiː; hi]

It	was	not	the	discreet	apologetic	trill	that	the	look	-	out	man	gave	when	he
它	曾是	不是	这	慎重	道歉的	颤音	那	这	看	-	出去	男人	给予	什么时候	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [sʌm; səm] ['trɪvɪəl] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

wished	to	report	some	trivial	incident	to	the	officer	of	the	watch	.
希望	到	报告	一些	琐碎的	事件	到	这	官	的	这	手表	.

那不是瞭望员向值班军官报告一些琐事时发出的那种谨慎的、带有歉意的颤音。

" [hə'loʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] .

"	Hello	!	"	replied	Kenyon	.
"	你好	!	"	回复	肯扬	.

“你好！”肯扬回答道。

" [wɪə(r)] [ə'drɪft] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	We're	adrift	,	sir	,	"	announced	the	man	,	excitedly	.
"	是	漂流	,	先生	,	"	宣布	这	男人	,	兴奋地	.

“先生，我们漂流了！”那人兴奋地宣布道。

['telɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['duːti] - [wɑːtʃ] , ['kɛnjən] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Telling	the	look	-	out	to	call	the	duty	-	watch	,	Kenyon	replaced	the	whistle	in	the
讲述	这	看	-	出去	到	称呼	这	责任	-	手表	,	肯扬	替换	这	哨	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] - [tuːb] ,

mouth	of	the	voice	-	tube	,
嘴	的	这	嗓音	-	管子	,

肯扬让瞭望员呼叫值班人员，然后把哨子重新装回语音管的开口处。

['strʌgld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['leðər] , [fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm]

struggled	into	his	leather	,	fur	-	lined	coat	,	and	hurried	to	the	navigation	-	room
挣扎	进入	他的	皮革	,	毛皮	-	衬里	外套	,	和	慌忙	到	这	导航	-	房间

.

:
.

他费力地穿上皮毛大衣，然后匆匆赶往导航室。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['veriəs] ['moʊtər] - [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] - [mə'kænɪks]

As	he	passed	the	various	motor	-	rooms	he	noticed	that	the	air	-	mechanics
作为	他	通过了	这	各种各样的	发动机	-	房间	他	注意到	那	这	空气	-	机械学

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːti] - [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get]

of	the	duty	-	watch	were	already	at	their	posts	awaiting	the	order	to	get
的	这	责任	-	手表	是	已经	在	他们的	帖子	等待中	这	命令	到	得到

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['rʌnɪŋ] .

the	engines	running	.
这	发动机	跑步	.

当他经过各个机房时，他注意到值班的航空机械师们已经各就各位，等待着启动发动机的命令。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['kɛnjən] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

Throwing	open	one	of	the	windows	,	Kenyon	looked	out	into	the	night	.
投掷	打开	一	的	这	视窗	,	肯扬	看起来	出去	进入	这	夜晚	.

肯扬猛地打开一扇窗户，向夜色中望去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['stægərɪŋ] , ['baɪtɪŋ] [wɪnd] .

There	was	no	staggering	,	biting	wind	.
那里	曾是	不	令人震惊	,	咬	风	.

没有凛冽刺骨的寒风。

['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['moʊʃnləs] [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Drifting	with	the	breeze	,	the	airship	was	apparently	motionless	save	for	a
漂流	和	这	微风	,	这	飞艇	曾是	显然	静止不动	节省	为了	一个

['dʒentli] - ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['muːvmənt] ,

gently	-	undulating	movement	,
轻轻地	-	起伏的	移动	,

飞艇随风飘荡，除了轻微的波浪式起伏外，似乎静止不动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɛrəst] [glæns] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['mænz] [wɜːrdz] .

but	the	merest	glance	served	to	corroborate	the	look	-	out	man's	words	.
但	这	最	瞥一眼	服务	到	证实	这	看	-	出去	男人的	字	.

但仅仅一眼就证实了瞭望员的话。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] , " ['hævɪŋ] ['rɪzn] [tuː; tə] - [fiːt] [ænd; ənd] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] ,

Already	the	"	Golden	Hind	,	"	having	risen	to	6000	feet	and	still	climbing	,
已经	这	"	金的	后	,	"	拥有	升起	到	-	脚	和	仍然	攀登	,

“金鹿号”已经上升到6000英尺，并且仍在攀升。

[wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ʌv; əv] [jʊ'roʊpə] [pɔɪnt] .

was	well	to	the	south'ard	of	Europa	Point	.
曾是	出色地	到	这	南边	的	欧洲	观点	.

位于欧罗巴角正南方很远的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv]

He	could	see	the	lighthouse	on	the	south	-	western	point	of	the	peninsula	of
他	可以	看	这	灯塔	在	这	南	-	西	观点	的	这	半岛	的

[dʒɪ'brɔːltər] ['stedəli] [ri'siːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] .

Gibraltar	steadily	receding	as	the	airship	approached	the	African	coast	.
直布罗陀	稳步	消退	作为	这	飞艇	接近	这	非洲	海岸	.

随着飞艇接近非洲海岸，他可以看到直布罗陀半岛西南角的灯塔渐渐远去。

['kɛnjən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] [fɔːr; fər][hæf] - [spiːd] [ə'hed] [wen] [hiː; hi]

Kenyon	was	on	the	point	of	telegraphing	for	half	-	speed	ahead	when	he
肯扬	曾是	在	这	观点	的	电报	为了	一半	-	速度	前方	什么时候	他

[bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

bethought	him	of	the	cable	.
思考	他	的	这	电缆	.

肯扬正准备发出半速前进的电报时，突然想到了那条电缆。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

More	than	likely	,	he	decided	,
更多的	比	可能	,	他	决定	,

他想，更有可能的是.....

[ðə; ði]['waɪər] [roʊp] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] [ænd; ənd]

the	wire	rope	had	parted	half	-	way	between	the	nose	of	the	fuselage	and
这	金属丝	绳索	有	分手了	一半	-	方式	之间	这	鼻子	的	这	机身	和

[ðə; ði] ['buːi] .

the	buoy	.
这	浮标	.

钢丝绳在机身前端和浮标之间的中间位置断裂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] , ['sprɪŋi] ['waɪər] ['getɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	danger	in	the	comparatively	light	,	springy	wire	getting	foul	of	the
那里	曾是	危险	在	这	比较	光	,	有弹性的	金属丝	获得	犯规	的	这

[prə'peləz] .

for'ard	propellers	.
向前	螺旋桨	.

相对轻盈且富有弹性的钢丝绳有被前螺旋桨缠住的危险。

['strændɪd] ['waɪər][ɪz][æpt][tuː; tə] [pleɪ] ['hæŋki] - ['pæŋki] [trɪks] .

Stranded	wire	is	apt	to	play	hanky	-	panky	tricks	.
搁浅	金属丝	是	易于	到	玩	手帕	-	潘基	技巧	.

多股电线容易出问题。

" [get] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɪnbɔːrd] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Get	the	cable	inboard	,	"	he	ordered	.
"	得到	这	电缆	船内	,	"	他	订购	.

“把电缆拉到船舷内，”他命令道。

" [dəunt] [juːz][ðə; ði] [wɪntʃ] [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][laɪ] ['iːvnli] [ɑːn][ðə; ði] [riːl] .

"	Don't	use	the	winch	or	you	won't	get	the	wire	to	lie	evenly	on	the	reel	.
"	不	使用	这	绞盘	或者	你	惯于	得到	这	金属丝	到	说谎	均匀地	在	这	卷轴	.

“不要使用绞盘，否则电线无法均匀地铺在卷轴上。”

[hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][baɪ][hænd] .

Haul	it	in	by	hand	.
运输	它	在	经过	手	.

用手搬进来。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['fɔːmiŋ]
" Two of the crew descended to the bow compartment , which , besides forming
" 二 的 这 全体人员 下降 到 这 弓 隔间 , 哪个 , 除了 成型
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,
a living - room for the men ,
一个 活的 - 房间 为了 这 男人 ,

“两名船员下到船首舱室，那里除了作为船员们的起居室外，

[kən'teɪnd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪntʃ] .
contained the cable winch .
包含 这 电缆 绞盘 .

里面装有电缆绞车。

" - [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][baɪ] - [ænd; ənd] , - - [iː] [sed] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" ' Get it in by ' and , ' ' e said , " remarked one of the men to his
" - 得到 它 在 经过 - 和 , - - e 说 , " 评论 一 的 这 男人 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“‘赶紧进去，’他说，”其中一个人对他的同伴说道。

" ['blaɪmi] !
" Blimey !
" 我的天哪 !

“我的天哪！”

[ðer; ðər] [eɪnt] - [ɑːf] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] .
There ain't ' arf a strain on the blessed thing .
那里 不是 - 啊 一个 拉紧 在 这 蒙福 事物 .

这东西一点儿也不费劲。

[ber] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] , [tʃʌm] .
Bear a ' and , chum .
熊 一个 - 和 , 密友 .

熊，伙计。

" ['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] .
" Presently one of the men returned to the navigation - room .
" 目前 一 的 这 男人 返回 到 这 导航 - 房间 .

“这时，其中一人回到了导航室。”

" ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'luːtɪŋ] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hɔːl] [ðə; ði]['waɪər][ɪn] .
" Pardon , sir , " he said , saluting , " but we can't haul the wire in .
" 赦免 , 先生 , " 他 说 , 敬礼 , " 但 我们 不能 运输 这 金属丝 在 .

“对不起，先生，”他敬了个礼说道，“但是我们不能把铁丝拉回来。”

[its] [faʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
It's foul of something .
它是 犯规 的 某物 .

它沾染了某种污秽之物。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] , [sɜːr] ? "
Shall we bring it to the winch , sir ? "
将 我们 带来 它 到 这 绞盘 , 先生 ? "

先生，我们把它拉到绞盘那里去吗?

" [faʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [eɪ] ? " ['ekəud] ['kɛnjən] .
" Foul of something , eh ? " echoed Kenyon .
" 犯规 的 某物 , 嗯 ? " 回声 肯扬 .

“是不是哪里出了问题？”肯扬附和道。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiːv] [haikt] [ʌp] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mʊrɪŋ] - ['buːi] ?

"	Does	that	mean	we've	hiked	up	the	blessed	mooring	-	buoy	?
"	做	那	意思是	我们已经徒步旅行	向上	这	蒙福	停泊	-	浮标	?	

“那是不是意味着我们已经爬上了那神圣的系泊浮标？”

[swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['sɜːrtʃlaɪt] , ['dʒæksən] .

Switch	on	the	bow	searchlight	,	Jackson	.
转变	在	这	弓	探照灯	,	杰克逊	.

杰克逊，打开船首探照灯。

" [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

"	The	order	was	promptly	obeyed	,	and	the	rays	of	the	10	,
"	这	命令	曾是	及时	服从	,	和	这	射线	的	这	-	,

命令立即得到执行，10道光束，

- ['kænd(ə)l] - ['paʊər] [læmp] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] ['vɜːrtɪkli] ['daʊnwərdz] .

000	candle	-	power	lamp	were	directed	vertically	downwards	.
-	蜡烛	-	力量	灯	是	指导	垂直方向	向下	.

一盏功率为 000 烛光的灯垂直向下照射。

['liːnɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Leaning	well	out	of	the	open	window	,
倾斜	出色地	出去	的	这	打开	窗户	,

他身体探出敞开的窗户，

['kɛnjən] [piəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['tɔːtnd] ['keɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]

Kenyon	peered	along	the	glistening	length	of	tautened	cable	until	parting	from
肯扬	窥视	沿着	这	闪闪发光	长度	的	绷紧的	电缆	直到	离别	从

[ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [speɪs] .

the	converging	rays	of	the	searchlight	it	vanished	into	space	.
这	收敛	射线	的	这	探照灯	它	消失了	进入	空间	.

肯扬凝视着那条闪闪发光的绷紧电缆，直到它从探照灯汇聚的光束中分离出来，消失在太空中。

" [tuː] [dɪ'griːz] [left] , " ['ɔːrdərd] ['kenɪθ] .

"	Two	degrees	left	,	"	ordered	Kenneth	.
"	二	学位	左边	,	"	订购	肯尼斯	.

“还剩两度，”肯尼斯命令道。

" [gʊd] - - [æt; ət] [ðæt] .

"	Good	-	-	at	that	.
"	好的	-	-	在	那	.

“很好——在这方面。”

[baɪ] [dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [mæn] !

A	man	!
一个	男人	!

一个男人！

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['bɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Filled	with	a	haunting	suspicion	that	the	suspended	body	might	be	that	of	his
"	已填	和	一个	令人难忘	怀疑	那	这	暂停	身体	可能	是	那	的	他的

[tʃʌm] ['piːtər] ,

chum	Peter	,
密友	彼得	,

“心中充满挥之不去的怀疑，那具悬挂着的尸体可能是他的朋友彼得的。”

['kɛnjən] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] ,

Kenyon	felt	his	heart	jump	into	his	throat	;	but	a	second	glance	,
肯扬	毛毡	他的	心	跳	进入	他的	喉	;	但	一个	第二	瞥一眼	,

肯扬感到心脏猛地一跳，仿佛要跳出喉咙；但第二眼，

[æz; əz][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ['sloʊli] [riˈvɔlvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [rɪ'liːvd]

as	the	motionless	figure	slowly	revolved	at	the	end	of	the	cable	,	relieved
作为	这	静止不动	数字	缓慢地	旋转	在	这	结尾	的	这	电缆	,	松了口气

['kɛnɪθs] [maɪnd][ɑːn] [ðæt] ,

Kenneth's	mind	on	that	,
肯尼斯的	头脑	在	那	,

当缆绳末端的静止身影缓缓旋转时，肯尼斯顿时放心了。

[skɔːr] .

score	.
分数	.

分数。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['daɪər]['perəl] .

Still	,	it	was	a	human	being	in	dire	peril	.
仍然	,	它	曾是	一个	人类	存在	在	可怕的	危险	.

然而，那毕竟是一个身处险境的人。

" [hiːv] [əˈweɪ] ['hænsəmli] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɛnjən] .

"	Heave	away	handsomely	,	"	continued	Kenyon	.
"	举	离开	英俊地	,	"	持续	肯扬	.

“干脆利落地挥杆吧，”肯扬继续说道。

" [stænd][baɪ][tuː; tə][ə'væst] ['hiːvɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Stand	by	to	avast	heaving	,	"	he	added	.
"	站立	经过	到	avast	起伏	,	"	他	额外	.

“准备好迎接剧烈的喘息吧，”他补充道。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [wɪntʃ] .

The	orders	were	communicated	to	the	hands	at	the	cable	-	winch	.
这	订单	是	沟通	到	这	双手	在	这	电缆	-	绞盘	.

命令传达给了缆绳绞车的操作人员。

['stedəli] [ðə; ði] [wɪntʃ] - ['moʊtər] [klæŋkt] [əˈweɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] " - [væst]

Steadily	the	winch	-	motor	clanked	away	until	the	word	was	passed	to	"	'	vast
稳步	这	绞盘	-	发动机	叮当作响	离开	直到	这	单词	曾是	通过了	到	"	-	广阔的

['hiːvɪŋ] .

heaving	.
起伏	.

绞车马达持续地咔嗒咔嗒地运转着，直到传来“巨大的起伏”的声音。

" [ðə; ði] ['lʌkləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['dæŋglɪŋ] ['θɜːrti] [fiːt]

"	The	luckless	individual	at	the	end	of	the	wire	was	now	dangling	thirty	feet
"	这	倒霉的	个人	在	这	结尾	的	这	金属丝	曾是	现在	悬挂	三十	脚

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .

below	the	bows	of	the	fuselage	.
以下	这	弓	的	这	机身	.

“那个倒霉的家伙被吊在电线的末端，现在悬在机身前端下方三十英尺的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hæv; həv] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [paɪp] ,

It	would	have	been	useless	to	have	hauled	him	up	to	the	hawse	-	pipe	,
它	会	有	到过	无用	到	有	拖拽	他	向上	到	这	锚索	-	管道	,

把他拖到缆绳管那里也没用。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

because	there	would	be	no	means	of	getting	him	on	board	.
因为	那里	会	是	不	方法	的	获得	他	在	木板	.

因为根本没有办法让他加入。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][baɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ə; eɪ][træp]

The	only	practical	way	to	reach	him	was	by	lowering	a	rope	from	a	trap
这	仅有的	实际的	方式	到	抵达	他	曾是	经过	降低	一个	绳索	从	一个	陷阱

- [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæsi] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɔːz; hɔːs] - [paɪps] [ɪn]

-	door	on	the	underside	of	the	chassis	midway	between	the	two	hawse	-	pipes	in
-	门	在	这	底面	的	这	机壳	中途	之间	这	二	锚索	-	管道	在

[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

the	bows	.
这	弓	.

唯一可行的办法是从底盘底部、船首两个锚链管中间的活板门放下绳子，就能把他拉过去。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkɛnjən] [wʌz; wəz] [ˈdeftli] [ˈmeɪkɪŋ] " [ˈbaʊlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [baɪt] " [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis]

Meanwhile	Kenyon	was	deftly	making	"	bowlines	on	the	bight	"	at	the	extremities
同时	肯扬	曾是	巧妙地	制作	"	保龄球	在	这	海湾	"	在	这	四肢

[ʌv; əv] [tuː] [θriː] - [ɪntʃ] [məˈnɪlə] [roʊps] .

of	two	three	-	inch	manilla	ropes	.
的	二	三	-	英寸	马尼拉	绳索	.

与此同时，肯扬正熟练地在两根三英寸粗的马尼拉绳的末端打出“双套结”。

" [ˈdʒæksən] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] - [wɑːtʃ] , " [aɪm]

"	Jackson	,	"	he	said	,	addressing	the	leading	hand	of	the	duty	-	watch	,	"	I'm
"	杰克逊	,	"	他	说	,	解决	这	领导	手	的	这	责任	-	手表	,	"	我是

[ˈgoʊɪŋ][ˈæftər] [ðæt] [tʃæp] .

going	after	that	chap	.
去	后	那	小伙子	.

“杰克逊，”他对着值班队长说，“我要去抓那个家伙。”

[tel] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

Tell	off	a	couple	of	men	to	attend	to	each	of	the	ropes	.
告诉	离开	一个	夫妻	的	男人	到	出席	到	每个	的	这	绳索	.

吩咐几个人分别照看好每根绳子。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][dəunt][get] [bæk] ,

If	I	make	a	mess	of	things	and	don't	get	back	,
如果	我	制作	一个	混乱	的	事物	和	不	得到	后退	,

如果我把事情搞砸了，而且没能回来，

[kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [hed] [tuː; tə][wɪnd] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]

keep	the	ship	head	to	wind	till	daylight	,	and	then	make	for	our	former
保持	这	船	头	到	风	直到	日光	,	和	然后	制作	为了	我们的	以前的

['mʊrɪŋ] .

mooring	.
停泊	.

保持船头迎风航行至天亮，然后驶向我们之前的泊位。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [help] [əˈveɪləb(ə)l] .

There'll	be	plenty	of	help	available	.
将会	是	很多	的	帮助	可用的	.

会有充足的帮助。

" [ə'dʒʌstɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'bʌv]
" **Adjusting** **one** **of** **the** **loops** **under** **his** **arms** **and** **another** **round** **his** **legs** **above**
" 调整 一 的 这 循环 在下面 他的 武器 和 其他 圆形的 他的 腿 多于
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his **knees** **,**
他的 膝盖 ,

“调整了一下他腋下的一根绳圈和膝盖上方腿上的另一根绳圈，

['kenɪθ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træp] - [hætʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Kenneth **slipped** **through** **the** **narrow** **trap** **-** **hatch** **,** **taking** **the** **second** **rope** **with** **him** **.**
肯尼斯 滑倒了 通过 这 狭窄的 陷阱 - 孵化 , 采取 这 第二 绳索 和 他 .

肯尼斯从狭窄的陷阱口溜了出去，带走了第二根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪrd] [sen'seɪʃ(ə)n] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [fiːt] [ʌv; əv] ['empti] [er]
It **was** **a** **weird** **sensation** **dangling** **in** **space** **with** **about** **8000** **feet** **of** **empty** **air**
它 曾是 一个 诡异的 感觉 悬挂 在 空间 和 关于 - 脚 的 空的 空气
[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lænd] [ɔːr] [siː] ,
between **him** **and** **land** **or** **sea** **,**
之间 他 和 土地 或者 海 ,

那种感觉很奇怪，悬在空中，与陆地或海洋之间隔着大约8000英尺的空旷空气。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [koʊst] .
for **by** **this** **time** **the** **"** **Golden** **Hind** **"** **was** **probably** **over** **the** **African** **coast** **.**
为了 经过 这 时间 这 " 金的 后 " 曾是 大概 超过 这 非洲 海岸 .

因为此时“金鹿号”可能已经驶过非洲海岸了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] ['kenɪθ] , [kə'reɪdʒəs] , [kuːl] - ['hedɪd] [ænd; ənd]
But **soon** **the** **eerie** **feeling** **passed** **and** **Kenneth** **,** **courageous** **,** **cool** **-** **headed** **and**
但 很快 这 怪异 感觉 通过了 和 肯尼斯 , 勇敢 , 凉爽的 - 标题 和
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɪzi] [haɪts] ,
accustomed **to** **dizzy** **heights** **,**
习惯 到 晕眩的 高度 ,

但很快，这种诡异的感觉就消失了，勇敢、冷静且习惯了高处不胜寒的肯尼斯

[hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .
had **no** **thought** **but** **for** **the** **work** **in** **hand** **.**
有 不 想法 但 为了 这 工作 在 手 .

他脑子里只有手头的工作，没有想其他事情。

" [æt; ət] [ðæt] !
" **At** **that** **!**
" 在 那 !

“就这样！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
" **he** **shouted** **,** **when** **he** **found** **himself** **on** **the** **same** **level** **with** **the** **man** **he**
" 他 喊叫 , 什么时候 他 成立 他自己 在 这 相同的 等级 和 这 男人 他
[hoʊpt] [tuː; tə] ['reskjuː] .
hoped **to** **rescue** **.**
希望 到 救援 .

“当他发现自己与他希望营救的人处于同一水平线上时，他大喊起来。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] .
" **Take** **a** **turn** **.**
" 拿 一个 转动 .

轮到你了。

" [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] .
" **Ten** **feet** **from** **him** **was** **the** **unconscious** **Enrico** **Jaures** **.**
" 十 脚 从 他 曾是 这 无意识 恩里科 雅乌雷斯 .

“离他十英尺远的地方是昏迷不醒的恩里科·豪雷斯。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [brɪdʒd] ?

The	question	now	was	,	how	was	that	intervening	space	to	be	bridged	?
这	问题	现在	曾是	,	如何	曾是	那	介入	空间	到	是	桥接	?

现在的问题是，如何弥合这一中间鸿沟?

['kɛnjən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [hɪz; ɪz][legz]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ə; eɪ] [swɪŋ] .

Kenyon	began	to	sway	his	legs	after	the	manner	of	a	child	on	a	swing	.
肯扬	开始	到	摇摆	他的	腿	后	这	方式	的	一个	孩子	在	一个	摇摆	.

肯扬开始像荡秋千的孩子一样摇晃双腿。

" [ɪf] [ðə; ði][roʊp][pɑːrts] , [ðen] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] [west] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

"	If	the	rope	parts	,	then	it's	a	case	of	'	going	west	'	with	a	vengeance	,
"	如果	这	绳索	部分	,	然后	它是	一个	案件	的	-	去	西方	-	和	一个	复仇	,

“如果绳子断了，那就意味着‘一路狂奔’，而且会非常惨烈。”

" [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪz] ['grɪmli] .

"	he	soliloquised	grimly	.
"	他	独白	阴沉地	.

他神情凝重地自言自语道。

" ['krɪstəfər] !

"	Christopher	!
"	克里斯托弗	!

“克里斯托弗！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːstli] [koʊld] ?

Isn't	it	beastly	cold	?
不是	它	兽	寒冷的	?

是不是冷得要命?

" [ˌmoʊmən'terəli][ðə; ði]['pendʒələm] - [laɪk] ['muːvmənt] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] ['kenɪθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Momentarily	the	pendulum	-	like	movement	increased	until	Kenneth	was	able	to
"	片刻	这	摆	-	喜欢	移动	增加	直到	肯尼斯	曾是	有能力的	到

[grɪp][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

grip	the	arm	of	the	unconscious	man	.
紧握	这	手臂	的	这	无意识	男人	.

“钟摆般的运动瞬间加剧，直到肯尼斯能够抓住昏迷男子的手臂。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɛn'riːkoʊz][belt] , [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ]

As	he	did	so	Enrico's	belt	,	that	had	hitherto	prevented	him	from	dropping
作为	他	做过	所以	恩里科的	腰带	,	那	有	迄今为止	阻止	他	从	下降

['ɪntuː] [speɪs] ,

into	space	,
进入	空间	,

就在这时，恩里科的腰带——此前一直阻止他坠入太空的腰带——

['pɑːrtɪd] [laɪk] [pæk] - [θred] .

parted	like	pack	-	thread	.
分手了	喜欢	盒	-	线	.

像捆扎线一样分开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] ['nɪrli] [rentʃt] [ðə; ði]['rɛskjuːərz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

With	a	jerk	that	nearly	wrenched	the	rescuer's	arms	from	their	sockets	,
和	一个	混蛋	那	几乎	扭动	这	救援人员	武器	从	他们的	插座	,

猛地一拽，几乎把救援者的胳膊都拽脱臼了。

[ðə; ði] [ˌded'weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːrp]['ɔːlmoʊst]['kæpsaɪzd] ['kɛnjən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [laɪn] .

the	deadweight	of	the	Scorp	almost	capsized	Kenyon	out	of	the	bow	-	line	.
这	死重	的	这	蝎子	几乎	倾覆	肯扬	出去	的	这	弓	-	线	.

“蝎子”号的沉重重量几乎将肯扬号从船首缆绳上掀翻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	it	was	,	he	was	hanging	with	his	head	lower	than	his	feet	,
作为	它	曾是	,	他	曾是	绞刑	和	他的	头	降低	比	他的	脚	,

当时，他的头低于脚，悬在半空中。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə] [ʒɔːrɛs] - [ɑːrmz] .

holding	on	with	a	grip	of	iron	to	Jaures	'	arms	.
保持	在	和	一个	紧握	的	铁	到	雅乌雷斯	-	武器	.

他像铁钳一样紧紧抓住贾雷斯的胳膊。

[ðʌs] ['hæmpərd] , [hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

Thus	hampered	,	he	realised	that	it	was	manifestly	impossible	to	make	use	of
因此	受阻	,	他	意识到	那	它	曾是	显然	不可能的	到	制作	使用	的

[ðə; ði] ['sekənd] [baʊ; boʊ] - [laɪn] .

the	second	bow	-	line	.
这	第二	弓	-	线	.

因此，他意识到，显然不可能使用第二根弓弦。

" [hɔːl] [ʌp] !

"	Haul	up	!
"	运输	向上	!

“拉起来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['breθləsli] .

"	he	shouted	breathlessly	.
"	他	喊叫	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地喊道。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	I	do	it	?
"	能	我	做	它	?

我能做到吗?

[kæn; kən][aɪ][hoʊld][ɑːn] [lɔːŋ] ['nʌf] ?

Can	I	hold	on	long	enough	?
能	我	抓住	在	长的	足够的	?

我能坚持足够长的时间吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['ænsər] .

"	It	was	a	question	that	required	some	answering	.
"	它	曾是	一个	问题	那	必需的	一些	回答	.

这是一个需要解答的问题。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɜːrk] ,

The	strain	on	his	muscles	,	coupled	with	the	effect	of	the	unexpected	jerk	,
这	拉紧	在	他的	肌肉	,	耦合	和	这	影响	的	这	意外	混蛋	,

[ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [koʊld] ,

the	numbing	cold	,
这	麻木	寒冷的	,

肌肉的紧张，加上突如其来的猛烈冲击和刺骨的寒冷，

[ænd; ənd] , ['læstli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['præktɪkli] [hed] ['daʊnwərdz] , [ɔːl][toʊld]

and	,	lastly	,	his	own	position	,	as	he	hung	practically	head	downwards	,	all	told
和	,	最后	,	他的	自己的	位置	,	作为	他	悬挂	几乎	头	向下	,	全部	讲述

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

最后，他自己的处境也十分不利，他几乎是头朝下垂着身体，一切都对他不利。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv]['perəl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

Even	in	those	moments	of	peril	he	found	himself	thinking	he	must	present	a
甚至	在	那些	时刻	的	危险	他	成立	他自己	思维	他	必须	展示	一个

['luːdɪkrəs] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

ludicrous	sight	to	the	watchers	in	the	airship	in	the	dazzling	glare	of	the
荒谬	视线	到	这	观察者	在	这	飞艇	在	这	耀眼的	强光	的	这

['sɜːrtʃlaɪt] .

searchlight	.
探照灯	.

即使在那些危险的时刻，他仍然想着要在探照灯耀眼的光芒下，给飞艇上的观察者们呈现一个滑稽可笑的景象。

" [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Stick	it	another	half	a	minute	,	sir	,	"	shouted	a	voice	.
"	戳	它	其他	一半	一个	分钟	,	先生	,	"	喊叫	一个	嗓音	.

“先生，再坚持半分钟！”一个声音喊道。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] .

"	I'll	be	with	you	in	a	brace	of	shakes	.
"	患病的	是	和	你	在	一个	支撑	的	奶昔	.

“我会陪你度过一段艰难的时期。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['θɜːrti] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['kɛnjən]

"	Of	what	happened	during	the	next	thirty	long	drawn	out	seconds	Kenyon
"	的	什么	发生	期间	这	下一个	三十	长的	绘制	出去	秒	肯扬

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

had	only	a	hazy	recollection	.
有	仅有的	一个	朦胧	回忆	.

“接下来漫长的三十秒里发生的事情，肯扬只有模糊的记忆。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [let] [goʊ] , [sɜːr] ; [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm]

He	was	conscious	of	someone	bawling	in	his	ear	,	"	Let	go	,	sir	;	I've	got	him
他	曾是	有意识的	的	某人	嚎啕大哭	在	他的	耳朵	,	"	让	去	,	先生	;	我已经	得到	他

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

他感觉到有人在他耳边大喊：“放开他，先生；我把他控制住了。”

" ['kenɪθ] [əu'beid] [mə'kænɪkli] .

"	Kenneth	obeyed	mechanically	.
"	肯尼斯	服从	机械地	.

肯尼斯机械地服从了命令。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [θruː] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪləti] [ɑːn]

In	any	case	he	was	on	the	point	of	relaxing	his	grip	through	sheer	inability	on
在	任何	案件	他	曾是	在	这	观点	的	放松	他的	紧握	通过	透明	无力	在

[ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

the	part	of	his	muscles	to	respond	to	his	will	.
这	部分	的	他的	肌肉	到	回应	到	他的	将要	.

总之，由于肌肉完全无法服从他的意志，他几乎就要放松握力了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['kɛnjən] [riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ]

The	sudden	release	of	the	man	he	had	rescued	resulted	in	Kenyon	regaining	a
这	突然	发布	的	这	男人	他	有	获救	结果	在	肯扬	恢复	一个

['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

normal	position	,
普通的	位置	,

被他救起的男子突然获释，肯扬也因此恢复了正常姿势。

[ænd; ənd] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

and	dizzy	and	utterly	exhausted	he	was	hauled	into	safety	.
和	晕眩的	和	完全地	筋疲力尽的	他	曾是	拖拽	进入	安全	.

他头晕目眩，筋疲力尽，被人拖到了安全的地方。

['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['brændi] .

Someone	gave	him	brandy	.
某人	给予	他	白兰地	.

有人给了他白兰地。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

The	strong	spirit	revived	him	considerably	.
这	强的	精神	复活	他	相当	.

强烈的精神力量使他精神焕发。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['feloʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where's	the	fellow	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	这	同伴	?	"	他	问	.

“那家伙在哪儿？”他问道。

" [seɪf] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] .

"	Safe	,	sir	,	"	replied	Jackson	.
"	安全的	,	先生	,	"	回复	杰克逊	.

“安全，先生。”杰克逊回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ɑːn] ? "

"	Shall	I	carry	on	?	"
"	将	我	携带	在	?	"

我该继续吗?

" [jes] , [pliːz] , " [sed] ['kenɪθ] , ['feɪntli] ,

"	Yes	,	please	,	"	said	Kenneth	,	faintly	,
"	是的	,	请	,	"	说	肯尼斯	,	淡淡的	,

“好的，谢谢。”肯尼斯虚弱地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪndɪkeɪtər] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [pɜːr]

and	with	the	clang	of	the	telegraph	indicator	bells	and	the	rhythmic	purr
和	和	这	铛	的	这	电报	指标	铃铛	和	这	节奏	呼噜声

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

of	the	motors	borne	to	his	ears	he	became	unconscious	.
的	这	电机	出生	到	他的	耳朵	他	成为	无意识	.

耳边传来电报指示铃的叮当声和马达有节奏的嗡嗡声，他失去了知觉。

['miːnwaɪl] [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld]

Meanwhile	Enrico	Jaures	,	to	all	outward	appearances	a	corpse	,	had	been	hauled
同时	恩里科	雅乌雷斯	,	到	全部	向外	外貌	一个	尸体	,	有	到过	拖拽

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

与此同时，恩里科·豪雷斯，从外表上看就像一具尸体，被拖上了船。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['kɛnɪθs] [plaɪt] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

One	of	the	crew	,	observing	Kenneth's	plight	,	had	descended	by	means	of
一	的	这	全体人员	,	观察	肯尼斯的	困境	,	有	下降	经过	方法	的

[ə'nʌðər] [roʊp] ,

another	rope	,
其他	绳索	,

一名船员看到肯尼斯的困境，便用另一根绳子顺着绳子下去了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['deftli] [hɪtʃt] [ðə; ði] [end] [raʊnd] [ðə; ði] - ['bɑːdi] ,

and	had	deftly	hitched	the	end	round	the	Scorp's	body	,
和	有	巧妙地	搭便车	这	结尾	圆形的	这	-	身体	,

然后巧妙地将绳子的一端系在了蝎子的身体上。

['klaɪmɪŋ] [bæk] [hænd] ['oʊvər] [hænd] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ]

climbing	back	hand	over	hand	as	unconcernedly	as	if	he	had	been	walking
攀登	后退	手	超过	手	作为	毫不在意	作为	如果	他	有	到过	步行

[ˌʌp'sterz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] [ˌæbər'diːn] .

upstairs	in	his	cottage	in	far	-	off	Aberdeen	.
楼上	在	他的	小屋	在	远的	-	离开	阿伯丁	.

他一瘸一拐地爬了回去，仿佛只是在遥远的阿伯丁的乡间小屋里走上楼梯一样，毫不在意。

" [laɪk] ['hændlɪŋ] ['froʊz(ə)n] ['mʌt(ə)n] , " ['kɑːmɛntəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tendid]

"	Like	handling	frozen	mutton	,	"	commented	one	of	the	crew	as	they	attended
"	喜欢	处理	冷冻	羊肉	,	"	评论	一	的	这	全体人员	作为	他们	参加

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuːd] [ʒɔːrɛs] .

to	the	rescued	Jaures	.
到	这	获救	雅乌雷斯	.

“就像处理冷冻羊肉一样，”一名船员在照料获救的 Jaures 时评论道。

" [faɪn] ['spesɪmən] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

"	Fine	specimen	,	ain't	he	?
"	美好的	标本	,	不是	他	?

“真是个好苗子，不是吗？”

[æn; ən] - [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɑːrlɪn] - [spaɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . -

An	'	what's	he	doing	with	that	there	marline	-	spike	,	I	should	like	to	know	.	'
一个	-	是什么	他	正在做	和	那	那里	玛琳	-	长钉	,	我	应该	喜欢	到	知道	.	-

我想知道他拿着那根马林鱼钩在干什么。

[teɪnt] [ɔːl] ['dʒɑːnɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] .

Tain't	all	jonnick	,	if	you	ask	me	.
污点	全部	乔尼克	,	如果	你	问	我	.

依我看，这并不全是乔尼克式的。

" ['tʃæptər] [eks] - - ['ʌndər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	CHAPTER	X	-	-	UNDER	EXAMINATION
"	章	X	-	-	在下面	考试

第十章——正在审查

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	all	right	,	I	tell	you	.
"	我是	全部	正确的	,	我	告诉	你	.

“我没事，真的。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [kɑːnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [noʊ] [wen] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ?

Hang	it	all	,	can't	a	fellow	know	when	he's	all	right	?
悬挂	它	全部	,	不能	一个	同伴	知道	什么时候	他是	全部	正确的	?

管他呢，难道一个人就不知道自己什么时候身体没事吗?

" [ðʌs] ['kɛnjən] ['ræðər] [rɪ'zentfəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɔ:l] ['efərts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Thus	Kenyon	rather	resentfully	resisted	all	efforts	on	the	part	of	the
"	因此	肯扬	相当	怨恨地	抵抗	全部	努力	在	这	部分	的	这

[men][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

men	to	keep	him	in	his	bunk	.
男人	到	保持	他	在	他的	假寐	.

“因此，肯扬颇为不满地抵制了男人们让他待在自己铺位上的所有努力。”

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [stɑ:k] [ðæt] ['nevər] ['redɪli] [əd'mits] [dɪ'fi:t] ,

He	came	from	an	indomitable	stock	that	never	readily	admits	defeat	,
他	来了	从	一个	不屈不挠	库存	那	绝不	容易	承认	击败	,

他出身于一个不屈不挠、从不轻易认输的家族。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	on	this	occasion	he	steadfastly	refused	to	recognise	the	fact	that	his
和	在	这	场合	他	坚定不移	拒绝	到	认出	这	事实	那	他的

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [sæpt] .

physical	strength	had	been	well	-	nigh	sapped	.
身体的	力量	有	到过	出色地	-	夜	精疲力竭	.

这一次，他坚决不肯承认自己的体力已经几乎耗尽。

['dɔniŋ] [hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ru:m] ,

Donning	his	leather	coat	,	he	made	his	way	to	the	navigation	-	room	,
穿戴	他的	皮革	外套	,	他	制成	他的	方式	到	这	导航	-	房间	,

他穿上皮外套，走向导航室。

['stægərɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] - [wei] .

staggering	slightly	as	he	passed	along	the	narrow	alley	-	way	.
令人震惊	轻微地	作为	他	通过了	沿着	这	狭窄的	胡同	-	方式	.

他沿着狭窄的小巷走过时，脚步略微踉跄了一下。

" ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['dʒæksən] .

"	Wireless	message	just	received	,	sir	,	"	reported	Jackson	.
"	无线的	信息	只是	已收到	,	先生	,	"	据报道	杰克逊	.

“先生，刚刚收到一条无线信息，”杰克逊报告说。

" - [frʌm; frəm][ti:] . [bi:] . [di:] . ['zi:bru^ə] [tu:; tə] - ['goʊldən][haɪnd] . -

"	-	From	T	.	B	.	D	.	Zeebrugge	to	-	Golden	Hind	.	-
"	-	从	T	.	B	.	D	.	泽布吕赫	到	-	金的	后	.	-

“‘从待定的泽布吕赫到‘金鹿’。”

[ˌeɪ 'em] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Am	proceeding	in	search	of	you	.
是	进行中	在	搜索	的	你	.

我正在寻找你。

[ʃoʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪts] .

Show	position	lights	.
展示	位置	灯	.

显示位置灯。

[wɪl] [træn'ʃɪp] [sɜ:r] ['redʒɪnəld] - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Will	tranship	Sir	Reginald	Fosterdyke	and	Mr	.	Bramsdean	as	soon	as	possible	.
将要	转运	先生	雷金纳德	-	和	先生	.	-	作为	很快	作为	可能的	.

我会尽快安排雷金纳德·福斯特迪克爵士和布拉姆斯迪恩先生转运。

[meɪk] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] . -

Make	necessary	arrangements	.	-
制作	必要的	安排	.	-

做出必要的安排。

[wɪə(r)] ['stɪrɪŋ] [en] . [baɪ]['dʌbljuː] . ¼ ['dʌbljuː] . , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [jet] .

We're	steering	N	.	by	W	.	¼	W	.	,	but	we	haven't	sighted	the	destroyer	yet	.
是	转向	N	.	经过	W	.	¼	W	.	,	但	我们	还没有	目击者	这	驱逐舰	然而	.

"

"

"

我们正向西北偏西四分之一方向航行，但还没有发现驱逐舰。

" ['veri] [gʊd] , " [kən'kɜːd] ['kɛnjən] .

"	Very	good	,	"	concurred	Kenyon	.
"	非常	好的	,	"	同意	肯扬	.

“很好，”肯扬赞同道。

" ['kæri] [ɑːn] .

"	Carry	on	.
"	携带	在	.

“继续。

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] .

"	He	consulted	the	altimeter	and	the	speed	indicator	.
"	他	咨询	这	高度表	和	这	速度	指标	.

他查看了高度表和速度指示器。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

The	former	showed	that	the	airship	had	descended	to	two	thousand	feet	,
这	以前的	显示	那	这	飞艇	有	下降	到	二	千	脚	,

前者表明飞艇已下降到两千英尺的高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ɔːr] [ə'prɑːksɪmətli] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən]

and	the	speed	was	two	thousand	revolutions	,	or	approximately	thirty	miles	an
和	这	速度	曾是	二	千	革命	,	或者	大约	三十	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

转速为两千转，约合每小时三十英里。

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riː'treɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɪft] ,

The	"	Golden	Hind	"	had	by	this	time	retraced	a	good	portion	of	her	drift	,
这	"	金的	后	"	有	经过	这	时间	重走	一个	好的	部分	的	她	漂移	,

此时，“金鹿号”已经沿原路返回了大部分漂流路线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sjuːtə] .

and	was	now	three	or	four	miles	from	Ceuta	.
和	曾是	现在	三	或者	四	英里	从	休达	.

当时距离休达还有三四英里。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['mæsthed] ['flæʃɪŋ] [læmp][wʌz; wəz] [siːn] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Ten	minutes	later	a	masthead	flashing	lamp	was	seen	blinking	at	a	distance	of
十	分钟	之后	一个	报头	闪烁	灯	曾是	已见	眨眼	在	一个	距离	的

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] .

about	six	miles	.
关于	六	英里	.

十分钟后，在大约六英里外，人们看到桅杆顶端的闪光灯在闪烁。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['ziːbru^ə] , [wɪtʃ] , ['peltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['twenti] -

The	light	came	from	the	destroyer	Zeebrugge	,	which	,	pelting	along	at	twenty	-
这	光	来了	从	这	驱逐舰	泽布吕赫	,	哪个	,	投掷	沿着	在	二十	-

[faɪv] [nɑːts] ,

five	knots	,
五	绳结	,

灯光来自驱逐舰泽布吕赫号，该舰正以25节的速度疾驰。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erənt] ['erʃɪp] .

was	on	the	lookout	for	the	errant	airship	.
曾是	在	这	瞭望台	为了	这	错误的	飞艇	.

一直在搜寻那艘失控的飞艇。

['kenɪθ] ['kɛnjən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

Kenneth	Kenyon	was	now	on	his	mettle	.
肯尼斯	肯扬	曾是	现在	在	他的	气概	.

肯尼斯·肯扬现在斗志昂扬。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['erʃɪp] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]

For	the	first	time	he	was	in	command	of	a	large	airship	about	to	make
为了	这	第一的	时间	他	曾是	在	命令	的	一个	大的	飞艇	关于	到	制作

[ə; eɪ] [dɪ'sent] .

a	descent	.
一个	下降	.

这是他第一次指挥一艘即将降落的大型飞艇。

[æz; əz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-]

As	officer	of	the	watch	he	had	already	had	opportunities	of	observing
作为	官	的	这	手表	他	有	已经	有	机会	的	观察

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ves(ə)l] ,

the	handling	of	the	huge	vessel	,
这	处理	的	这	巨大的	血管	,

作为值班军官，他之前已经有机会观察这艘巨轮的操控情况。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz]

but	now	he	found	himself	confronted	with	the	problem	of	bringing	her	close
但	现在	他	成立	他自己	面对	和	这	问题	的	带来	她	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [tuː; tə] [mə'nuːvər]

to	the	surface	of	the	sea	so	as	to	enable	the	destroyer	to	manoeuvre
到	这	表面	的	这	海	所以	作为	到	使能够	这	驱逐舰	到	演习

[sə'fɪʃntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

sufficiently	enough	to	establish	direct	communication	.
足够	足够的	到	建立	直接的	沟通	.

但现在他发现自己面临的问题是，如何让她靠近海面，以便驱逐舰能够进行足够的机动，从而建立直接通信。

" [hoʊp] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːg][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪz] .

"	Hope	I	don't	make	a	bog	of	it	,	"	he	soliloquised	.
"	希望	我	不	制作	一个	沼泽	的	它	,	"	他	独白	.

“希望我不会搞砸，”他自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]['rɑːt(ə)n]['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌdʒæmbə'riː][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	must	admit	I	feel	a	bit	rotten	after	that	little	jamboree	just	now	.
"	我	必须	承认	我	感觉	一个	少量	烂	后	那	小的	大联欢	只是	现在	.

“我必须承认，刚才那场小小的聚会之后，我感觉有点糟糕。”

[stɪl] , [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	I'll	stick	it	.
仍然	,	患病的	戳	它	.

不过，我还是会坚持下去。

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

"	Although	he	was	not	aware	of	the	fact	,
"	虽然	他	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	,

尽管他当时并不知情，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hænd]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər] ,

Leading	Hand	Jackson	was	keeping	a	sharp	eye	on	his	superior	officer	,
领导	手	杰克逊	曾是	保持	一个	锋利的	眼睛	在	他的	优越的	官	,

杰克逊上尉一直密切关注着他的上级军官。

['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][tu:; tə] " [teɪk] [ɑ:n] " [ʃʊd; ʃəd] ['kɛnjənz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [feɪl][hɪm; ɪm] .

ready	at	the	first	sign	to	"	take	on	"	should	Kenyon's	physical	strength	fail	him	.
准备好	在	这	第一的	符号	到	"	拿	在	"	应该	肯扬的	身体的	力量	失败	他	.

如果肯扬的身体状况不允许，他随时准备“接替”他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti] [pri'veild] .

For	the	next	ten	minutes	the	greatest	activity	prevailed	.
为了	这	下一个	十	分钟	这	最	活动	最终获胜	.

接下来的十分钟里，现场异常活跃。

[gɔ:ŋz] [wɜ:r; wər] ['klæŋɪŋ] , [krɪsp]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [θru:] ['veriəs] [vɔɪs] - [tjʊb] , [gæs]

Gongs	were	clanging	,	crisp	orders	were	issued	through	various	voice	-	tubes	,	gas
锣	是	叮当声	,	脆	订单	是	发布	通过	各种各样的	嗓音	-	管子	,	气体

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] ['veriəs] [ˌbælə'net] ,

was	being	withdrawn	from	various	ballonets	,
曾是	存在	撤回	从	各种各样的	气球	,

锣声响起，各种传声筒发出清晰的命令，各种气球正在抽取气体。

[ðə; ði]['moʊtɚz][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [ək'seləreɪtɪd] [ɔ:r] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	motors	were	constantly	being	either	accelerated	or	retarded	according	to	the
这	电机	是	不断地	存在	任何一个	加速	或者	弱智	根据	到	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [di'mɑ:ndid] .

conditions	demanded	.
状况	要求	.

根据所需条件，电机不断地加速或减速。

[ðə; ði] [waɪt] ['flæʃɪŋ] [læmp] ['signəlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ti:] . [bi:] . [di:] . ,

The	white	flashing	lamp	signals	were	being	exchanged	with	the	T	.	B	.	D	.	,
这	白色的	闪烁	灯	信号	是	存在	交换	和	这	T	.	B	.	D	.	,

白色闪光灯信号正在与待定方交换。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['sə:kld] [ˌsɪks'ti:n] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] ['sloʊli]

which	had	now	circled	sixteen	degrees	to	starboard	and	was	steaming	slowly
哪个	有	现在	圈起来	十六	学位	到	右舷	和	曾是	蒸煮	缓慢地

[ded] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

dead	in	the	eye	of	the	wind	.
死的	在	这	眼睛	的	这	风	.

现在它已经向右舷旋转了十六度，正以极慢的速度在风眼中航行。

[ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [ðə; ði][lɑ:rdʒ][træp] -

In	the	floor	of	the	bow	compartment	of	the	"	Golden	Hind	"	the	large	trap	-
在	这	地面	的	这	弓	隔间	的	这	"	金的	后	"	这	大的	陷阱	-

[hætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

hatch	had	been	opened	.
孵化	有	到过	打开	.

“金鹿号”船首舱地板上的大型活板门被打开了。

[kloʊz] [baɪ] [kraʊtʃt] [men] ['redi] [tu:; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['waɪər][roʊp] ,

Close	by	crouched	men	ready	to	lower	away	a	wire	rope	,
关闭	经过	蹲着	男人	准备好	到	降低	离开	一个	金属丝	绳索	,

附近有几个男人蹲着，准备放下钢丝绳。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [gləud] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz]

at	the	end	of	which	a	small	electric	bulb	glowed	to	enable	the	destroyer's
在	这	结尾	的	哪个	一个	小的	电的	电灯泡	发光	到	使能够	这	驱逐舰的

[kru:] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

crew	to	locate	the	line	in	the	dark	.
全体人员	到	定位	这	线	在	这	黑暗的	.

绳索末端有一个小灯泡，以便驱逐舰上的船员在黑暗中找到绳索。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [mə'nuːvər] ['niːðər] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [nɔːr][ðə; ði] ['ziːbru^ə] [meɪd] [juːz]

Throughout	the	manoeuvre	neither	the	"	Golden	Hind	"	nor	the	Zeebrugge	made	use
自始至终	这	演习	两者都不	这	"	金的	后	"	也不	这	泽布吕赫	制成	使用

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

of	their	searchlights	,
的	他们的	探照灯	,

在整个演习过程中，“金鹿”号和“泽布吕赫”号都没有使用探照灯。

[sɪns] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪz] [maɪt] ['bæf(ə)l][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['hɛlmzˌmɛn] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

since	the	dazzling	rays	might	baffle	the	respective	helmsmen	and	result	in	a
自从	这	耀眼的	射线	可能	挡板	这	各自	舵手	和	结果	在	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

因为耀眼的光线可能会使舵手眼花缭乱，从而导致碰撞。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ðə; ði] ['erʃɪp] [drɑːpt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fjuːsəlɑːʒ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt]

Slowly	and	gracefully	the	airship	dropped	until	her	fuselage	was	thirty	feet
缓慢地	和	优雅地	这	飞艇	掉落	直到	她	机身	曾是	三十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

from	the	surface	of	the	sea	.
从	这	表面	的	这	海	.

飞艇缓缓而优雅地下降，直到机身距离海面仅三十英尺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

She	was	now	dead	in	the	wake	of	the	destroyer	,
她	曾是	现在	死的	在	这	唤醒	的	这	驱逐舰	,

她已在驱逐舰的残骸中丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [kən'frʌntɪd] ['kɛnjən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'hed] [sə'fɪʃntli]

and	the	task	that	confronted	Kenyon	was	to	bring	her	ahead	sufficiently
和	这	任务	那	面对	肯扬	曾是	到	带来	她	前方	足够

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ˌoʊvər'læp][ðə; ði] - [stɜːrn] .

for	the	bows	to	overlap	the	Zeebrugge's	stern	.
为了	这	弓	到	重叠	这	-	船尾	.

肯扬面临的任务是让她的船头向前移动足够远，使船头与泽布吕赫号的船尾重叠。

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][æt; ət] [ðæt] [loʊ] [haɪt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛrʃɪps] ['baʊz, 'boʊz]

An	error	of	judgment	at	that	low	height	would	result	in	the	airship's	bows
一个	错误	的	判断	在	那	低的	高度	会	结果	在	这	飞艇的	弓

['faʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [mæst] .

fouling	the	destroyer's	mast	.
污垢	这	驱逐舰的	桅杆	.

在如此低的高度上，判断失误会导致飞艇的船首撞上驱逐舰的桅杆。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [geɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]

Foot	by	foot	the	"	Golden	Hind	"	gained	upon	the	destroyer	until	a	shout	from
脚	经过	脚	这	"	金的	后	"	获得	之上	这	驱逐舰	直到	一个	喊	从

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [dek] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst] .

the	latter's	deck	announced	that	the	wire	rope	had	been	made	fast	.
这	后者的	甲板	宣布	那	这	金属丝	绳索	有	到过	制成	快速地	.

“金鹿号”一步一步地逼近驱逐舰，直到驱逐舰甲板上传来一声喊叫，宣布钢丝绳已经系紧。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [sɪks]['moʊtɜ-z][wɜːr; wər] .

Instantly	the	airship's	six	motors	were	declutched	.
即刻	这	飞艇的	六	电机	是	脱钩	.

飞艇的六个发动机瞬间脱离了离合器。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['mɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːbru^ə] ,

She	was	now	moving	merely	under	the	towing	action	of	the	Zeebrugge	,
她	曾是	现在	移动	仅仅	在下面	这	拖带	行动	的	这	泽布吕赫	,

她现在只是在泽布吕赫号的拖曳作用下移动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [fɔːr] [nɑːts] .

which	was	forging	ahead	at	a	bare	four	knots	.
哪个	曾是	锻造	前方	在	一个	裸	四	绳结	.

当时它正以最低的四节航速艰难前行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][træp] - [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛrʃɪps] ['baʊz, 'boʊz][ə; eɪ][roʊp] - ['lædər] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

From	the	trap	-	hatch	in	the	airship's	bows	a	rope	-	ladder	was	lowered	,
从	这	陷阱	-	孵化	在	这	飞艇的	弓	一个	绳索	-	梯子	曾是	降低	,

从飞艇船首的活板舱口放下了一架绳梯，

[ɪts] [end] ['biːɪŋ] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bluːˌdʒækɪt] [ɑːn][ðə; ði][tiː] . [biː] . [diː] . [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]

its	end	being	held	by	a	couple	of	bluejackets	on	the	T	.	B	.	D	.	Without	loss	of
它是	结尾	存在	握住	经过	一个	夫妻	的	蓝衣队	在	这	T	.	B	.	D	.	没有	损失	的

[taɪm] - [swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['lædər] ,

time	Fosterdyke	swarmed	up	the	swaying	ladder	,
时间	-	蜂拥而至	向上	这	摇晃	梯子	,

它的末端由几名水手在待定地点控制着。福斯特代克毫不犹豫地爬上了摇晃的梯子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] - .

and	was	followed	by	Bramsdean	.
和	曾是	随后	经过	-	.

随后是布拉姆斯迪恩。

" [kæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bærənət] .

"	Cast	off	,	and	thank	you	!	"	shouted	the	baronet	.
"	投掷	离开	,	和	感谢	你	!	"	喊叫	这	男爵	.

“脱掉衣服，谢谢！”男爵喊道。

" [ɔːl] [gɔːn] , " [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːbruˆə] ,

"	All	gone	,	"	came	an	answering	voice	from	the	Zeebrugge	,
"	全部	已消失	,	"	来了	一个	回答	嗓音	从	这	泽布吕赫	,

“都走了，”泽布吕赫方向传来一个回答的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [best] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

followed	by	a	hearty	"	Best	of	luck	to	you	!
随后	经过	一个	爽朗	"	最好的	的	运气	到	你	!

随后是一句热情洋溢的“祝你好运！”

" [rɪ'liːst] ,

"	Released	,
"	发布	,

已发布，

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [lept] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'peləz]

the	"	Golden	Hind	"	leapt	a	full	five	hundred	feet	into	the	air	before	the	propellers
这	"	金的	后	"	跳跃	一个	满的	五	百	脚	进入	这	空气	前	这	螺旋桨

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .

began	to	revolve	.
开始	到	围绕	.

“金鹿号”在螺旋桨开始旋转之前，跃升了整整五百英尺高。

" [ˌtʃɪri'oʊ] , ['kɛnjən] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] ['kenɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

"	Cheerio	,	Kenyon	!	"	exclaimed	Fosterdyke	,	as	he	joined	Kenneth	in	the	navigation
"	再见	,	肯扬	!	"	惊呼	-	,	作为	他	加入	肯尼斯	在	这	导航

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

“再见，肯扬！”福斯特迪克喊道，然后走到肯尼斯身边，走进了导航室。

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][tɜːrn] .

"	All's	well	that	ends	well	,	but	you	gave	me	a	pretty	bad	turn	.
"	一切	出色地	那	结束	出色地	,	但	你	给予	我	一个	漂亮的	坏的	转动	.

“结局好一切都好，但你让我非常难过。”

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？"

" ['hɑːrdli] [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛnjən] .
" Hardly know , sir , " replied Kenyon .
" 几乎 知道 , 先生 , " 回复 肯扬 .

“我几乎不知道，先生，”肯扬回答道。

" ['aʊər; ɑːr]['waɪər][roʊp] ['dɪdnt] [pɑːrt] .
" Our wire rope didn't part .
" 我们的 金属丝 绳索 没有 部分 .

我们的钢丝绳没有断裂。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ʃækl] [ɑːn][ðə; ði] ['buːi] [geɪv] .
Possibly the shackle on the buoy gave .
可能 这 镣铐 在 这 浮标 给予 .

可能是浮标上的锁扣断裂了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] . "
But we found a man hanging on the end of the wire . "
但 我们 成立 一个 男人 绞刑 在 这 结尾 的 这 金属丝 . "

但我们发现有人吊在电线的末端。

" [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət] , ['ʃɑːrpli] .
" You did , eh ? " exclaimed the baronet , sharply .
" 你 做过 , 嗯 ? " 惊呼 这 男爵 , 尖锐地 .

“你真的这么做了？”男爵厉声说道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ? "
" What sort of man ? "
" 什么 种类 的 男人 ? "

“什么样的人？”

" [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kenɪθ] .
" You'll see him , sir , " replied Kenneth .
" 你会 看 他 , 先生 , " 回复 肯尼斯 .

“您会见到他的，先生，”肯尼斯回答道。

" ['hiːz] [leɪd] [aʊt] [bɪ'loʊ] . "
" He's laid out below . "
" 他是 铺设 出去 以下 . "

“他躺在下面。”

" [hm] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
" H'm ! " ejaculated Fosterdyke , and relapsed into silence .
" 嗯 ! " 射精 - , 和 复发 进入 沉默 .

“嗯！”福斯特迪克低声说道，然后又陷入了沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɛnjən] [ə'gen] .
He was deep in thought for some moments , then turned to Kenyon again .
他 曾是 深的 在 想法 为了 一些 时刻 , 然后 转向 到 肯扬 再次 .

他陷入沉思片刻，然后又转向肯扬。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" We're making an official start in a few minutes ' time , " he announced .
" 是 制作 一个 官方的 开始 在 一个 很少 分钟 - 时间 , " 他 宣布 .

“我们将在几分钟后正式开始，”他宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [θriː] [red] [ænd; ənd] [θriː] [waɪt]

"	We	have	to	pass	over	the	Rock	and	display	three	red	and	three	white
"	我们	有	到	经过	超过	这	岩石	和	展示	三	红色的	和	三	白色的

[laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ɑːn] ['sɪgnəl] [hɪl] .

lights	to	the	official	observer	on	Signal	Hill	.
灯	到	这	官方的	观察员	在	信号	爬坡道	.

“我们必须越过岩石，向信号山上的官方观察员展示三盏红灯和三盏白灯。”

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪgnəl] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl]

When	we	see	a	similar	signal	made	from	the	Rock	that	will	be	the	actual
什么时候	我们	看	一个	相似的	信号	制成	从	这	岩石	那	将要	是	这	实际的

['staːtiŋ] [taɪm] .

starting	time	.
开始	时间	.

当我们看到巨石发出类似的信号时，那就是实际的开始时间。

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər]['dʒæksən][tuː; tə][get][ðə; ði][læmps][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Pass	the	word	for	Jackson	to	get	the	lamps	in	position	.
经过	这	单词	为了	杰克逊	到	得到	这	灯	在	位置	.

通知杰克逊把灯具摆放到位。

" [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

"	At	an	altitude	of	three	thousand	feet	,
"	在	一个	高度	的	三	千	脚	,

“在海拔三千英尺的地方，

[ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

or	fifteen	hundred	feet	above	the	summit	of	the	Rock	of	Gibraltar	,
或者	十五	百	脚	多于	这	首脑	的	这	岩石	的	直布罗陀	,

或直布罗陀岩顶峰上方一千五百英尺处，

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] [send] - [ɔːf] [æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌeɪ'tiːn]

the	"	Golden	Hind	"	received	her	official	send	-	off	at	3	.	35	A	.	M	.	,	eighteen
这	"	金的	后	"	已收到	她	官方的	发送	-	离开	在	3	.	-	一个	.	M	.	,	十八

['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [hʌn] - [oʊnd] Z64 .

hours	after	the	Hun	-	owned	Z64	.
小时	后	这	匈奴	-	拥有	Z64	.

“金鹿号”于凌晨 3 点 35 分举行了正式的送别仪式，比德国拥有的 Z64 晚了 18 个小时。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .

Evidently	there	was	not	a	minute	to	be	wasted	.
显然	那里	曾是	不是	一个	分钟	到	是	浪费	.

显然，一分钟都不能浪费。

[ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [nɑːt] ['mɪrli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	contest	had	developed	not	merely	into	a	voyage	round	the	world	within	the
这	竞赛	有	发达	不是	仅仅	进入	一个	航程	圆形的	这	世界	之内	这

[speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] ,

space	of	twenty	days	,
空间	的	二十	天	,

这场比赛已经发展成一场在二十天内完成的环球航行，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'petɪtər] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər]

but	a	race	in	which	the	British	competitor	had	to	make	good	her
但	一个	种族	在	哪个	这	英国	竞争者	有	到	制作	好的	她

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['hændikæp][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ɔːr] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

formidable	handicap	of	eighteen	hours	or	approximately	three	thousand	five	hundred
强大	让分	的	十八	小时	或者	大约	三	千	五	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

但这场比赛中，英国选手必须弥补她18个小时或大约3500英里的巨大劣势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ə'bim] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['oʊpənd] [aʊt][tuː; tə][wʌn]

With	the	wind	abeam	on	the	port	side	the	"	Golden	Hind	"	opened	out	to	one
和	这	风	横梁	在	这	港口	边	这	"	金的	后	"	打开	出去	到	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

hundred	and	forty	miles	an	hour	.
百	和	四十	英里	一个	小时	.

迎着左舷的侧风，“金鹿号”航速达到了每小时一百四十英里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - ['ræðər] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'loʊ]

During	the	earlier	stages	of	the	race	Fosterdyke	rather	wisely	decided	to	keep	below
期间	这	早些时候	阶段	的	这	种族	-	相当	明智地	决定	到	保持	以下

[ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] ,

the	maximum	speed	,
这	最大限度	速度	,

比赛初期，福斯特迪克明智地决定保持低于最高速度行驶。

['ræðər] [ðæn; ðən][ˌoʊvər'tæks][ðə; ði]['moʊtɝz][baɪ] ['rʌnɪŋ] " [ɔːl] [aʊt] .

rather	than	overtax	the	motors	by	running	"	all	out	.
相当	比	过度征税	这	电机	经过	跑步	"	全部	出去	.

而不是让电机“全力运转”而过度运转。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ðə; ði] ['erʃɪp]

"	Within	a	few	minutes	of	receiving	her	official	permit	to	depart	the	airship
"	之内	一个	很少	分钟	的	接收	她	官方的	允许	到	离开	这	飞艇

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

lost	sight	of	the	lights	upon	the	Rock	of	Gibraltar	.
丢失的	视线	的	这	灯	之上	这	岩石	的	直布罗陀	.

“在获得正式离境许可后几分钟内，飞艇就失去了直布罗陀岩上的灯光。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stɪrɪŋ] [iː] . [baɪ][es] . - - [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]

She	was	now	steering	E	.	by	S	.	-	-	a	course	that	would	take	her	over	the
她	曾是	现在	转向	E	.	经过	S	.	-	-	一个	课程	那	会	拿	她	超过	这

['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][æl'dʒɪriə][ænd; ənd]['tjuːnis][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['mɔːltə] .

northern	part	of	Algeria	and	Tunis	and	within	a	few	miles	of	Malta	.
北方	部分	的	阿尔及利亚	和	突尼斯	和	之内	一个	很少	英里	的	马耳他	.

她现在正以东偏南的航线航行——这条航线将带她飞越阿尔及利亚北部和突尼斯，并到达距离马耳他几英里的地方。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ['kɛnjən] ,

At	4	A	.	M	.	Kenyon	,
在	4	一个	.	M	.	肯扬	,

凌晨4点，肯扬

[huː] [hæd; həd] ['mɑːdɪstli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]

who	had	modestly	refrained	from	giving	any	details	of	the	part	he	had
WHO	有	谦虚地	克制	从	给予	任何	细节	的	这	部分	他	有

['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] ,

taken	in	the	rescue	of	Enrico	Jaures	,
已采取	在	这	救援	的	恩里科	雅乌雷斯	,

他一直谦逊地没有透露自己在营救恩里科·豪雷斯一事中所扮演的角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	had	concealed	the	fact	that	he	had	been	temporarily	out	of	action	,
和	有	暗	这	事实	那	他	有	到过	暂时地	出去	的	行动	,

他隐瞒了自己曾暂时无法工作的事实。

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['piːtər] - .

was	relieved	by	Peter	Bramsdean	.
曾是	松了口气	经过	彼得	-	.

由彼得·布拉姆斯迪恩接替。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['kenɪθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bærənət][wʌz; wəz]

As	he	turned	to	go	to	his	cabin	Kenneth	saw	that	the	baronet	was
作为	他	转向	到	去	到	他的	舱	肯尼斯	锯	那	这	男爵	曾是

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l]['ælmənæk]

standing	in	a	corner	of	the	navigation	-	room	and	studying	a	nautical	almanac
常设	在	一个	角落	的	这	导航	-	房间	和	学习	一个	航海	年鉴

.

:

.

肯尼斯转身走向自己的船舱时，看到男爵正站在导航室的一个角落里研究一本航海年鉴。

" [sliːp] [wel] , ['kɛnjən] , " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Sleep	well	,	Kenyon	,	"	exclaimed	Fosterdyke	.
"	睡觉	出色地	,	肯扬	,	"	惊呼	-	.

“肯扬，好好睡吧。”福斯特代克说道。

" [juːv] [sʌm; səm] [ə'rɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . "

"	You've	some	arrears	to	make	up	.	"
"	你已经	一些	欠款	到	制作	向上	.	"

“你还有一些欠款需要补缴。”

" ['ræðər] , [sɜːr] , " [ə'griːd] ['kɛnjən] .

"	Rather	,	sir	,	"	agreed	Kenyon	.
"	相当	,	先生	,	"	同意	肯扬	.

“的确如此，先生，”肯扬同意道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] . "

"	But	we've	forgotten	something	.	"
"	但	我们已经	被遗忘的	某物	.	"

但我们忘记了一件事。

" [eɪ] , [wʌt] ? "

"	Eh	,	what	?	"
"	嗯	,	什么	?	"

“呃，什么？”

" [ðæt] ['feloʊ] [wiː; wi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪər][roʊp] ,

"	That	fellow	we	found	hanging	on	to	the	wire	rope	,
"	那	同伴	我们	成立	绞刑	在	到	这	金属丝	绳索	,

“我们发现那个人正挂在钢丝绳上，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪər] . "

we	didn't	put	him	on	board	the	destroyer	.	"
我们	没有	放	他	在	木板	这	驱逐舰	.	"

我们没有把他送上驱逐舰。

" [noʊ] , " [ə'griːd] - , ['grɪmli] .

"	No	,	"	agreed	Fosterdyke	,	grimly	.
"	不	,	"	同意	-	,	阴沉地	.

“不，”福斯特迪克神情严肃地同意道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] .

"	We	didn't	.
"	我们	没有	.

我们没有。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

I	saw	to	that	.
我	锯	到	那	.

我已安排妥当。

[ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] [ˌsu:pər'nu:mərəri] [kæn; kən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [gɪv]

Unless	I'm	much	mistaken	our	unwanted	supernumerary	can	and	must	give
除非	我是	很多	错误	我们的	不需要	额外	能	和	必须	给

[ˌju: 'es] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃ] [ˌju: 'es] .

us	certain	information	that	will	rather	astonish	us	.
我们	肯定	信息	那	将要	相当	震惊	我们	.

除非我大错特错，否则我们这位不受欢迎的额外人员能够而且必须给我们提供一些令我们相当惊讶的信息。

[aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] [ɑ:n] , [baɪ] [dʒoʊv] !

I'll	see	him	later	on	,	by	Jove	!
患病的	看	他	之后	在	,	经过	朱庇特	!

我待会儿肯定会见到他的!

" ['kɛnjən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['noʊɪŋli] .

"	Kenyon	nodded	knowingly	.
"	肯扬	点头	明知	.

肯扬心知肚明地点了点头。

['evɪdəntli] - [hæd; həd] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] .

Evidently	Fosterdyke	had	learnt	something	.
显然	-	有	学会了	某物	.

显然，福斯特迪克学到了一些东西。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] , ['kɛnjən] , [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

However	,	as	far	as	he	,	Kenyon	,	was	concerned	,
然而	,	作为	远的	作为	他	,	肯扬	,	曾是	担心的	,

然而，就他本人，肯扬而言，

['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['presɪŋ] ['neɪtʃər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] - - [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p]

other	things	of	a	more	pressing	nature	demanded	his	attention	-	-	food	and	sleep
其他	事物	的	一个	更多的	紧迫	自然	要求	他的	注意力	-	-	食物	和	睡觉

.

:

.

还有其他更紧迫的事情需要他关注——食物和睡眠。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] - ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑ:lənteri] [gest] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r]

At	eight	o'clock	Fosterdyke	ordered	his	involuntary	guest	to	be	brought	before
在	八	点钟	-	订购	他的	非自愿	客人	到	是	带来	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

八点钟，福斯特代克命令将这位不情愿的客人带到他面前。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ə'drɪft] ['bɪznəs] ,

"	There's	something	fishy	about	the	breaking	adrift	business	,
"	有	某物	腥	关于	这	打破	漂流	商业	,

“这种抛锚漂流的生意有点蹊跷，”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] - [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] - ['kæbɪn]

"	he	observed	to	Bramsdean	as	the	two	sat	at	a	table	in	the	after	-	cabin
"	他	观察到	到	-	作为	这	二	卫星	在	一个	桌子	在	这	后	-	舱

[ə'weɪtɪŋ] [ɛn'ri:koʊz] [ə'pɪrəns] .

awaiting	Enrico's	appearance	.
等待中	恩里科的	外貌	.

“他向布拉姆斯迪恩说道，当时两人正坐在后舱的桌子旁等待恩里科的出现。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒæksən] ?

"	Where's	Jackson	?
"	在哪里?	杰克逊	?

杰克逊在哪儿?

[wiːl] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .
We'll want him .
出色地 想 他 .

我们会想要他。

[noʊ] , [dəunt][dɪ'stɜːrb] ['kɛnjən] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɪki] [taɪm] . "
No , don't disturb Kenyon ; he had a pretty sticky time . "
不 , 不 打扰 肯扬 ; 他 有 一个 漂亮的 黏 时间 . "

别打扰肯扬，他今天过得挺艰难的。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [sɜːr] , " ['ædɪd] ['piːtər] ,
" More than you imagine , sir , " added Peter ,
" 更多的 比 你 想象 , 先生 , " 额外 彼得 ,

“比您想象的还要多，先生，”彼得补充道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['bærənət][ðə; ði][pɑːrt] ['kenɪθ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eriəl]
and proceeded to tell the baronet the part Kenneth had played in the aerial
和 继续 到 告诉 这 男爵 这 部分 肯尼斯 有 玩 在 这 天线
['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [rɑːk] ['skɔːrpiən] .
rescue of the imperilled Rock Scorpion .
救援 的 这 危及 岩石 蝎 .

然后他向男爵讲述了肯尼斯在空中营救遇险的“岩蝎”号时所扮演的角色。

" ['kɛnjən] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Kenyon didn't say a word about it , " he added on the conclusion of the
" 肯扬 没有 说 一个 单词 关于 它 , " 他 额外 在 这 结论 的 这
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

“肯扬对此只字未提，”他在叙述的结尾补充道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" He was as mute as an oyster over it all .
" 他 曾是 作为 沉默的 作为 一个 牡蛎 超过 它 全部 .

“他对这一切都保持沉默，就像牡蛎一样。”

['fræmptən] [ænd; ənd] ['kɑːlɪŋz] [toʊld][ˌem 'iː] .
Frampton and Collings told me .
弗兰普顿 和 科林斯 讲述 我 .

弗兰普顿和科林斯告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - - -
It was - - - -
它 曾是 - - - -

那是——

" [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" A knock on the cabin door interrupted Bramsdean's explanation .
" 一个 敲 在 这 舱 门 中断 - 解释 .

“一阵敲门声打断了布拉姆斯迪恩的解释。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Fosterdyke .
" 惊呼 - .

“福斯特代克惊呼道。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['entərd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hænd]['dʒæksən] ,

In	**answer**	**to**	**the**	**invitation**	**entered**	**Leading**	**Hand**	**Jackson**	**,**
在	回答	到	这	邀请	进入	领导	手	杰克逊	,

领班杰克逊应邀而来，

['fɑːloʊd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] ,

followed	**in**	**single**	**file**	**by**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**Enrico**	**Jaures**	**,**
随后	在	单身的	文件	经过	一	的	这	全体人员	,	恩里科	雅乌雷斯	,

紧随其后的是船员之一恩里科·豪雷斯，他排成一列。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " ['kʌmpəni] .

and	**two**	**other**	**members**	**of**	**the**	**"**	**Golden**	**Hind's**	**"**	**company**	**.**
和	二	其他	成员	的	这	"	金的	雌鹿	"	公司	.

还有“金鹿号”公司的另外两名成员。

[ðə; ði][skɔːrp][wʌz; wəz] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

The	**Scorp**	**was**	**still**	**labouring**	**under**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**narrow**	**escape**	**.**
这	蝎子	曾是	仍然	劳动	在下面	这	效果	的	他的	狭窄的	逃脱	.

蝎子仍然受到死里逃生带来的惊吓。

[hiː; hi] [lʊkt] , [tuː; tə] [kwoʊt] - [wɜːrdz] , " [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

He	**looked**	**,**	**to**	**quote**	**Bramsdean's**	**words**	**,**	**"**	**as**	**if**	**the**	**stuffing**	**had**	**been**
他	看起来	,	到	引用	-	字	,	"	作为	如果	这	馅	有	到过

[nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

knocked	**out**	**of**	**him**	**.**
敲门	出去	的	他	.

用布拉姆斯迪恩的话来说，他看起来“就像被抽走了所有填充物”。

" - ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][wʌn] .

"	**Fosterdyke's**	**handling**	**of**	**the**	**situation**	**was**	**a**	**bold**	**one**	**.**
"	-	处理	的	这	情况	曾是	一个	大胆的	一	.

“福斯特迪克处理这件事的方式很大胆。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] , [hiː; hi] [di'mɑːndid]

Without	**any**	**preliminaries**	**,**	**without**	**even**	**asking**	**the**	**fellow's**	**name**	**,**	**he**	**demanded**
没有	任何	预备工作	,	没有	甚至	问	这	同伴们	姓名	,	他	要求

['stɜːrnli] :

sternly	**:**
严厉地	:

他没有进行任何铺垫，甚至没有询问对方的姓名，就厉声问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][læst] ['naɪts] [wɜːrk] ?

"	**How**	**much**	**did**	**Count**	**Karl**	**von**	**Sinzig**	**promise**	**you**	**for**	**last**	**night's**	**work**	**?**
"	如何	很多	做过	数数	卡尔	冯	-	承诺	你	为了	最后的	夜晚	工作	?

“卡尔·冯·辛齐格伯爵答应给你多少钱作为昨晚工作的报酬？”

" [ʒɔːrɛs] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	**Jaures**	**gave**	**an**	**involuntary**	**start**	**,**	**but**	**almost**	**immediately**	**relapsed**	**into**	**his**
"	雅乌雷斯	给予	一个	非自愿	开始	,	但	几乎	立即地	复发	进入	他的

[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ['pæsɪv] ['ætɪtuːd] .

imperturbably	**passive**	**attitude**	**.**
沉着冷静	被动的	态度	.

“饶勒斯不由自主地惊了一下，但几乎立刻又恢复了他那镇定自若的被动态度。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Then	**with**	**a**	**slight**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**he**	**replied**	**:**
然后	和	一个	轻微	耸肩	的	他的	肩膀	他	回复	:

然后他微微耸了耸肩，回答道：

" [ˌem 'iː][noʊ][spik] ['ɪŋglɪs] . "

"	**Me**	**no**	**spik**	**Englis**	**.**	**"**
"	我	不	尖刺	英语	.	"

“Me no spik Englis.”

" [traɪ] [ə'gen] , " [sed] - , [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt]
" Try again , " said Fosterdyke , contracting his bushy eyebrows and looking straight
" 尝试 再次 , " 说 - , 承包 他的 茂密的 眉毛 和 寻找 直的
[æt; ət][ðə; ði][mæn] .
at the man .
在 这 男人 .

“再试一次，”福斯特迪克说着，皱起浓密的眉毛，直直地盯着那个人。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪts][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][wəʊnt] ,
" All I can say is that if you don't speak English it's a case of won't ,
" 全部 我 能 说 是 那 如果 你 不 说话 英语 它是 一个 案件 的 惯于 ,

我只能说，如果你不会说英语，那就没办法了。

[nɑːt][kɑːnt] . "
not can't . "
不是 不能 . "

不是“不能”。

" [ˌem 'iː][noʊ][spik]['ɪŋglɪs] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] [ʒɔːrɛs] .
" Me no spik Englis , " reiterated Jaures .
" 我 不 尖刺 英语 , " 重申 雅乌雷斯 .

“Me no spik Englis，”Jaures 重申道。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , - [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːrti]
Without speaking , Fosterdyke looked straight at the fellow for a full thirty
没有 请讲 , - 看起来 直的 在 这 同伴 为了 一个 满的 三十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

福斯特迪克一言不发，直直地盯着那人看了整整三十秒。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [en'riːkəj] [ə'temptɪd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
During that period Enrico attempted three times to meet the searching gaze of his
期间 那 时期 恩里科 尝试过 三 时代 到 见面 这 搜索 目光 的 他的
[ɪn'kwɪzɪtər] .
inquisitor .
审判官 .

在那段时间里，恩里科曾三次试图直视审问者的审视目光。

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Now ! " exclaimed the baronet at length .
" 现在 ! " 惊呼 这 男爵 在 长度 .

“就是现在！”男爵终于喊道。

[en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .
Enrico Jaures maintained silence .
恩里科 雅乌雷斯 维持 沉默 .

恩里科·饶勒斯保持沉默。

- ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz] ['rɪstlɪt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
Fosterdyke slowly and deliberately unstrapped his wristlet watch and placed it
- 缓慢地 和 故意地 未系带 他的 手腕包 手表 和 放置 它
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

福斯特迪克缓慢而沉稳地解开腕表带，将其放在桌子上。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['lev(ə)l] [toʊnz] .
" I give you thirty seconds , " he said in level tones .
" 我 给 你 三十 秒 , " 他 说 在 等级 音调 .

“我给你三十秒钟时间，”他语气平静地说。

" ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ['i:ðər] [tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:r] [rɪ'fju:z]
" Thirty seconds in which to make up your mind either to answer or refuse
" 三十 秒 在 哪个 到 制作 向上 你的 头脑 任何一个 到 回答 或者 拒绝
[tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
to answer my question .
到 回答 我的 问题 .

“你有三十秒钟的时间来决定是回答还是拒绝回答我的问题。”

[maɪt] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
Might I remind you that we are now eight thousand feet above the sea ,
可能 我 提醒 你 那 我们 是 现在 八 千 脚 多于 这 海 ,

我提醒各位，我们现在位于海平面以上八千英尺处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɑ:p] .
and it is a long drop .
和 它 是 一个 长的 降低 .

而且落差很大。

['dʒæksən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [rɪ'mu:v] [ðæt] [hætʃ] ? "
Jackson , will you please remove that hatch ? "
杰克逊 , 将要 你 请 消除 那 孵化 ? "

杰克逊，请你把那个舱门打开好吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɪdɪn] - ,
" Of course the Old Man was only kiddin ' ,
" 的 课程 这 老的 男人 曾是 仅有的 开玩笑 - ,

“当然，老头只是在开玩笑。”

" [ri'mɑ:kt] ['dʒæksən] [wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" remarked Jackson when he related what had transpired to his companions
" 评论 杰克逊 什么时候 他 有关的 什么 有 发生了 到 他的 同伴
['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
after the affair was over ;
后 这 事务 曾是 超过 ;

杰克逊在事件结束后向同伴们讲述了事情经过时说道；

" [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['dɜ:rti] [swi:p] [ɪn] .
" but , bless me , even I thought he meant to do the dirty sweep in .
" 但 , 保佑 我 , 甚至 我 想法 他 意思是 到 做 这 肮脏的 扫 在 .

“但是，老天保佑，连我都以为他打算进行肮脏的扫荡。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ðæt] [stɜ:rn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pʊt][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [bloʊk] [streɪt] [ə'weɪ] .
He looked that stern , that it put the wind up the bloke straight away .
他 看起来 那 船尾 , 那 它 放 这 风 向上 这 伙计 直的 离开 .

他那副严肃的样子，一下子就把那家伙的气吹起来了。

" [ˌæbsə'lu:tli] ['dɪsəplɪnd] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hænd] [əu'beid] ['ɔ:rdərz] ['prɑ:mptli] .
" Absolutely disciplined , the Leading Hand obeyed orders promptly .
" 绝对地 纪律严明的 , 这 领导 手 服从 订单 及时 .

“领班纪律严明，迅速执行命令。”

['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˌæljə'mɪniəm] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] ,
Throwing back the aluminium cover in the centre of the cabin floor ,
投掷 后退 这 铝 覆盖 在 这 中心 的 这 舱 地面 ,

将驾驶室地板中央的铝制盖板掀开，

[hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rəli] ['terəfaɪd] [ʒɔ:rɛs] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] ['oʊpənɪŋ]
he revealed to the gaze of the thoroughly terrified Jaures a rectangular opening
他 揭晓 到 这 目光 的 这 彻底 恐惧 雅乌雷斯 一个 矩形的 开幕
[sɪks] [fi:t] [baɪ] [fɔ:r] .
six feet by four .
六 脚 经过 四 .

他向惊恐万分的饶勒斯展示了一个六英尺乘四英尺的矩形开口。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] , [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .

Far	below	,	glittering	in	the	sunshine	,	was	the	blue	Mediterranean	.
远的	以下	,	闪闪发光	在	这	阳光	,	曾是	这	蓝色的	地中海	.

远处下方，阳光下波光粼粼的蓝色地中海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金鹿”号飞艇(The Airship Golden Hind)
第4/8页

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] ! " [ə'naʊnst] - , ['kɑːmli] .
" Five seconds more ! " announced Fosterdyke , calmly .
" 五 秒 更多的 ! " 宣布 - , 平静地 .

“再坚持五秒钟！”福斯特迪克平静地宣布。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn][en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst]
Of the occupants of the after cabin Enrico Jaures now seemed to be the least
的 这 居住者 的 这 后 舱 恩里科 雅乌雷斯 现在 似乎 到 是 这 至少
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
interested in the proceedings .
感兴趣的 在 这 诉讼程序 .

在后舱的乘客中，恩里科·豪雷斯似乎对眼前的景象最不感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [dɪ'tætʃmənt] ,
His furtive glances had given place to an expression of lofty detachment ,
他的 鬼鬼祟祟 眼神 有 给定 地方 到 一个 表达 的 高远 分离 ,

他偷偷摸摸的目光消失了，取而代之的是一种高傲超然的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] .
as if he were utterly bored by the whole transaction .
作为 如果 他 是 完全地 无聊的 经过 这 所有的 交易 .

仿佛他对整个交易感到无比厌倦。

- [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ɔːr] [els]
Bramsdean found himself deciding that either the fellow was an imbecile or else
- 成立 他自己 决定 那 任何一个 这 同伴 曾是 一个 白痴 或者 别的
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
he was a past master in the art of dissimulation .
他 曾是 一个 过去的 掌握 在 这 艺术 的 伪装 .

布拉姆斯迪恩发现自己只能做出这样的判断：要么这个人是个白痴，要么他就是个伪装大师。

" [taɪm] ! " [dɪ'klerd] - .
" Time ! " declared Fosterdyke .
" 时间 ! " 声明 - .

“时间到了！”福斯特迪克宣布道。

[en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] ['pɑːzətɪvli] [biːmd] .
Enrico Jaures positively beamed .
恩里科 雅乌雷斯 积极地 光束 .

恩里科·饶勒斯笑容满面。

" [ˌem 'iː][noʊ][spik] ['ɪŋglɪs] , " [hiː; hi] ['bæbəld] .
" Me no spik Englis , " he babbled .
" 我 不 尖刺 英语 , " 他 胡言乱语 .

“我不会说英语，”他喃喃自语道。

[sɜːr] ['redʒinəld] [aɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['stɜːrnli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ]
Sir Reginald eyed the accused sternly , but even his piercing glance seemed of no
先生 雷金纳德 眼睛 这 被告 严厉地 , 但 甚至 他的 冲孔 瞥一眼 似乎 的 不
[ə'veɪl] .
avail .
可用 .

雷金纳德爵士严厉地盯着被告，但即使是他锐利的目光似乎也无济于事。

[ðə; ði] [rɑːk] [skɔːrp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪ'neɪnli] .

The	Rock	Scorp	continued	to	smile	inanely	.
这	岩石	蝎子	持续	到	微笑	愚蠢地	.

巨石蝎继续傻笑着。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " ['ɔːrdərd] - [wɪð; wɪθ] [æ'sperəti] .

"	Take	him	away	,	"	ordered	Fosterdyke	with	asperity	.
"	拿	他	离开	,	"	订购	-	和	粗糙度	.

“把他带走，”福斯特迪克厉声命令道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [gest] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv]

He	waited	till	the	door	had	closed	upon	the	involuntary	guest	,	and	then	gave
他	等待	直到	这	门	有	关闭	之上	这	非自愿	客人	,	和	然后	给予

[ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [ʃrʌg] .

a	deprecatory	shrug	.
一个	贬义的	耸肩	.

他等到门在不速之客身后关上后，才不屑地耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [skɔːrd] [ðɪs] [taɪm] , - , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [bʌt; bət] [aɪl] [get] [tuː; tə]

"	The	fellow's	scored	this	time	,	Bramsdean	,	"	he	remarked	,	"	but	I'll	get	to
"	这	同伴们	得分	这	时间	,	-	,	"	他	评论	,	"	但	患病的	得到	到

['wɪndwərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [jet] .

windward	of	him	yet	.
迎风	的	他	然而	.

“布拉姆斯迪恩，这家伙这次得分了，”他说道，“但我还会绕到他上风处去的。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - " [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] "

"	CHAPTER	XI	-	-	"	WITH	INTENT	"
"	章	十一	-	-	"	和	意图	"

“第十一章——“意图”

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [naʊ] ?

"	Where	are	we	now	?
"	在哪里	是	我们	现在	?

“我们现在在哪里?

" [in'kwaiəd] ['kɛnjən] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz]

"	enquired	Kenyon	on	returning	to	the	navigation	-	room	to	relieve	his	chum	as
"	询问	肯扬	在	返回	到	这	导航	-	房间	到	缓解	他的	密友	作为

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

officer	of	the	watch	.
官	的	这	手表	.

“肯扬回到导航室接替他的朋友担任值班军官时，询问他的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	twelve	o'clock	.
它	曾是	现在	十二	点钟	.

现在是十二点钟。

- [hæd; həd] [dʒʌst] " [ʃɑːt] [ðə; ði] [sʌn] " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'griːz] ,

Bramsdean	had	just	"	shot	the	sun	"	and	was	reading	off	the	degrees	,
-	有	只是	"	射击	这	太阳	"	和	曾是	阅读	离开	这	学位	,

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

布拉姆斯迪恩刚刚“拍下了太阳”，正在念出度数和分钟数。

[ænd; ənd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekstənt] .

and	seconds	from	the	arc	of	the	sextant	.
和	秒	从	这	弧	的	这	六分仪	.

以及六分仪弧线的秒数。

" ['ɔːlməʊst]['əʊvər] [æl'dʒɪrz] , [oʊld] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glerɪŋ] , [sʌn] -

"	Almost	over	Algiers	,	old	thing	,	"	he	replied	,	pointing	to	the	glaring	,	sun	-
"	几乎	超过	阿尔及尔	,	老的	事物	,	"	他	回复	,	指向	到	这	刺眼	,	太阳	-

[beɪkt] [æl'dʒɪrɪən] [koʊst] .

baked	Algerian	coast	.
烘焙	阿尔及利亚	海岸	.

“快到阿尔及尔那边了，老家伙，”他指着耀眼的、被阳光炙烤的阿尔及利亚海岸回答道。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] .

"	He	held	up	his	hand	and	inclined	his	head	sideways	.
"	他	握住	向上	他的	手	和	倾斜	他的	头	侧身	.

他举起手，头歪向一边。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəl] [prə'peləz] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

Above	the	bass	hum	of	the	aerial	propellers	came	the	distant	report	of	a	gun	.
多于	这	低音	哼	的	这	天线	螺旋桨	来了	这	遥远	报告	的	一个	枪	.

在飞机螺旋桨低沉的嗡嗡声之上，远处传来一声枪响。

" [riˈmaɪndz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪz] [gɑːt] ['bɪzi] , " [riˈmɑːkt] ['kɛnjən] .

"	Reminds	a	fellow	of	old	times	when	the	Archies	got	busy	,	"	remarked	Kenyon	.
"	提醒	一个	同伴	的	老的	时代	什么时候	这	阿奇斯	得到	忙碌的	,	"	评论	肯扬	.

“这让我想起了以前Archies忙碌的时光，”肯扬评论道。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]

"	Our	friends	the	French	are	evidently	treating	us	to	a	salute	to	help	us
"	我们的	朋友们	这	法语	是	显然	治疗	我们	到	一个	礼炮	到	帮助	我们

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [wei] ,

on	our	weary	way	,
在	我们的	厌倦	方式	,

“显然，我们的法国朋友正在向我们致意，以示对我们疲惫道路的帮助。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['piːtər] .

"	rejoined	Peter	.
"	重新加入	彼得	.

彼得重新加入进来。

" ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Goodness	only	knows	how	we	are	to	return	it	.
"	善良	仅有的	知道	如何	我们	是	到	返回	它	.

“只有上帝才知道我们该如何偿还它。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [gʌn] [fɔːr; fər] [gʌn] .

We	can't	give	gun	for	gun	.
我们	不能	给	枪	为了	枪	.

我们不能以枪换枪。

" [hiː; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

"	He	focussed	his	glasses	on	the	white	buildings	three	thousand	feet	below	.
"	他	专注的	他的	眼镜	在	这	白色的	建筑物	三	千	脚	以下	.

他把眼镜对准了三千英尺下的白色建筑物。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [frʌnt] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ]

The	whole	of	the	water	-	front	of	Algiers	was	packed	with	figures	with
这	所有的	的	这	水	-	正面	的	阿尔及尔	曾是	包装	和	数据	和

[ʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] - - ['frentʃmən] , ['ældʒəriːn] ,

upturned	faces	-	-	Frenchmen	,	Algerines	,
翻转	面孔	-	-	法国人	,	阿尔及利亚人	,

阿尔及尔的整个海滨都挤满了仰面朝天的人——法国人、阿尔及尔人，

['ærəbz] , [ænd; ənd] ['nu:biənz] - - [ɔ:l] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['erʃɪp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sped]

Arabs	**,**	**and**	**Nubians**	**-**	**-**	**all**	**frantically**	**waving**	**to**	**the**	**huge**	**airship**	**as**	**she**	**sped**
阿拉伯人	,	和	努比亚人	-	-	全部	疯狂地	挥手	到	这	巨大的	飞艇	作为	她	加速

['i:stwərdz] .

eastwards	**.**
向东	.

阿拉伯人和努比亚人——都在疯狂地向向东疾驰的巨型飞艇挥手致意。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['frænsɪz] ['æfrɪkən]

In	**ten**	**minutes**	**the**	**"**	**Golden**	**Hind**	**"**	**had**	**left**	**the**	**capital**	**of**	**France's**	**African**
在	十	分钟	这	"	金的	后	"	有	左边	这	首都	的	法国的	非洲

[pə'zeʃnz] [fɑ:r][ə'stɜ:rn] .

possessions	**far**	**astern**	**.**
财产	远的	倒车	.

十分钟后，“金鹿号”就离开了法国在非洲殖民地的首府，驶向遥远的南方。

[ən'les] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [ə'kɜ:rd] , [ə'nʌðər] [fɔ:r] ['aʊərz] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

Unless	**anything**	**untoward**	**occurred**	**,**	**another**	**four**	**hours**	**would**	**bring**	**her**	**within**	**sight**
除非	任何事物	不愉快的	发生	,	其他	四	小时	会	带来	她	之内	视线

[ʌv; əv]['mɔ:ltə] .

of	**Malta**	**.**
的	马耳他	.

除非发生什么意外，再过四个小时她就能看到马耳他了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪgnəl][lɔ:g] - [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɑ:n] , " [ri'mɑ:kt]

"	**You**	**might**	**cast**	**your**	**eye**	**over**	**the**	**signal**	**log**	**-**	**book**	**before**	**you**	**take**	**on**	**,**	**"**	**remarked**
"	你	可能	投掷	你的	眼睛	超过	这	信号	日志	-	书	前	你	拿	在	,	"	评论

- .

Bramsdean	**.**
-	.

“你最好在接手之前先看一下信号日志，”布拉姆斯迪恩说道。

['kɛnjən] [dɪd][soʊ] .

Kenyon	**did**	**so**	**.**
肯扬	做过	所以	.

肯扬照做了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,

Evidently	**the**	**wireless**	**operator**	**had**	**been**	**kept**	**busily**	**employed**	**,**
显然	这	无线的	操作员	有	到过	保留	忙碌地	受雇	,

显然，无线电操作员一直忙个不停。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [bɔ:n]

for	**there**	**were**	**dozens**	**of**	**messages**	**wishing**	**the**	**"**	**Golden**	**Hind**	**"**	**bon**
为了	那里	是	几十个	的	消息	祝	这	"	金的	后	"	邦

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	**.**
航程	.

因为有数十条信息祝愿“金鹿号”一路顺风。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

But	**amongst**	**them**	**were**	**two**	**of**	**a**	**different**	**nature**	**.**
但	在	他们	是	二	的	一个	不同的	自然	.

但其中有两个性质不同。

[wʌn] [ə'naʊnst] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['erʃɪp] " ['i:g(ə)l] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

One	**announced**	**that**	**an**	**American**	**airship**	**"**	**Eagle**	**,**	**"**	**under**	**the**	**command**	**of**
一	宣布	那	一个	美国人	飞艇	"	鹰	,	"	在下面	这	命令	的

['kɑ:mədɔ:r] ['θiədɔ:] [naɪ] ,

Commodore	**Theodore**	**Nye**	**,**
准将	西奥多	奈伊	,

其中一则消息称，一艘由西奥多·奈伊准将指挥的美国飞艇“鹰号”

[hæd; həd] [left] ['tæmpə] [taʊn] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['koʊlən] ,

had	left	Tampa	Town	bound	for	Colon	,
有	左边	坦帕	镇	边界	为了	冒号	,

已离开坦帕镇前往科隆，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] " ['iːg(ə)l] " [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pænəmɑː]

followed	by	a	supplementary	message	that	the	"	Eagle	"	had	left	the	Panama
随后	经过	一个	补充	信息	那	这	"	鹰	"	有	左边	这	巴拿马

[kə'næl] [zoʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [læst] ['saɪtɪd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Canal	zone	and	was	last	sighted	flying	in	a	westerly	direction	.
运河	区	和	曾是	最后的	目击者	飞行	在	一个	西风	方向	.

随后又发布补充消息称，“雄鹰”号已离开巴拿马运河区，最后一次被目击到是向西飞行。

['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪmz] ,

Making	allowance	for	the	difference	in	New	York	and	Greenwich	times	,
制作	津贴	为了	这	不同之处	在	新的	约克	和	格林威治	时代	,

考虑到纽约和格林威治时间的差异，

[bəuθ] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['jæŋki] ['raɪv(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['præktɪkli]

both	the	"	Golden	Hind	"	and	her	Yankee	rival	had	started	practically
两个都	这	"	金的	后	"	和	她	扬基	竞争对手	有	开始	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [reɪs] .

simultaneously	from	their	respective	points	of	departure	for	the	actual	race	.
同时地	从	他们的	各自	积分	的	离开	为了	这	实际的	种族	.

“金鹿号”和她的美国对手几乎同时从各自的出发点出发，开始了真正的比赛。

[ðə; ði] ['sekənd] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , [trænz'mɪtɪd] ['vaɪə] [væn'kuːvər] , [ˌnjʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd] - ,

The	second	wireless	message	,	transmitted	via	Vancouver	,	Newfoundland	,	and	Poldu	,
这	第二	无线的	信息	,	传输	通过	温哥华	,	纽芬兰	,	和	-	,

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈbɑːn'zai] ,

was	to	the	effect	that	the	"	Banzai	,
曾是	到	这	影响	那	这	"	万岁	,

第二条无线电消息经由温哥华、纽芬兰和波尔杜传送，内容是“万岁号”，

" [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['kwɔdruplein] [ˈpailətid] [baɪ] [kaʊnt] - ,

"	the	Japanese	quadruplane	piloted	by	Count	Hyashi	,
"	这	日本人	四平面	试飞	经过	数数	-	,

“由林伯爵驾驶的日本四翼飞机，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌnɑːgə'sɑːki] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

had	started	from	Nagasaki	at	a	speed	estimated	at	two	hundred	and
有	开始	从	长崎	在	一个	速度	估计的	在	二	百	和

['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

twenty	miles	an	hour	.
二十	英里	一个	小时	.

从长崎出发时的速度估计为每小时 220 英里。

" ['ɑːrtf(ə)l] ['blaɪtər] , [ðæt] [dʒæp] , " [dɪ'klerd] - .

"	Artful	blighter	,	that	Jap	,	"	declared	Bramsdean	.
"	巧	讨厌鬼	,	那	日本	,	"	声明	-	.

“那个日本佬真是个狡猾的家伙，”布拉姆斯迪恩说道。

" ['hiːz] [kept] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['kerfəli] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

"	He's	kept	his	design	carefully	up	his	sleeve	till	the	last	moment	.
"	他是	保留	他的	设计	小心	向上	他的	袖子	直到	这	最后的	片刻	.

“他一直小心翼翼地将设计方案藏在袖子里，直到最后一刻才揭晓。”

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] ,

We	thought	he	was	attempting	the	flight	in	an	airship	,
我们	想法	他	曾是	尝试	这	航班	在	一个	飞艇	,

我们以为他要乘坐飞艇飞行。

[bʌt; bət] ['hiːz] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kwɔdruplein] . "

but	he's	pinned	his	faith	to	a	gigantic	quadruplane	.	"
但	他是	已置顶	他的	信仰	到	一个	巨大	四平面	.	"

但他把希望寄托在了一架巨大的四翼飞机上。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [tuː] , " ['ædɪd] ['kɛnjən] .

"	Two	hundred	and	twenty	miles	an	hour	,	too	,	"	added	Kenyon	.
"	二	百	和	二十	英里	一个	小时	,	也	,	"	额外	肯扬	.

“时速也达到了220英里，”肯扬补充道。

" [ðæt] [miːnz] ['hiːl] [duː][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['aʊərz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['flaɪɪŋ] ,

"	That	means	he'll	do	the	whole	trip	in	less	than	120	hours	of	actual	flying	,
"	那	方法	地狱	做	这	所有的	旅行	在	较少的	比	-	小时	的	实际的	飞行	,

这意味着他实际飞行时间将不到120小时就能完成整个旅程。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [bʌs] .

unless	something	goes	wrong	with	his	'	bus	.
除非	某物	去	错误的	和	他的	-	公共汽车	.

除非他的巴士出了什么问题。

[maɪ][wɜːrd] , [sʌm; səm] [spiːd] ! "

My	word	,	some	speed	!	"
我的	单词	,	一些	速度	!	"

我的天，这速度真快！

" [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['petrəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒuːs] [dʌz] [hɪz; ɪz]

"	What	I'd	like	to	know	is	his	petrol	consumption	,	and	how	much	juice	does	his
"	什么	ID	喜欢	到	知道	是	他的	汽油	消耗	,	和	如何	很多	汁	做	他的

- [bʌs] ['kæri] ,

'	bus	carry	,
-	公共汽车	携带	,

我想知道的是他的汽油消耗量，以及他的巴士能装多少燃料。

" [riˈmɑːkt] - , ['θɔːtfəli] .

"	remarked	Bramsdean	,	thoughtfully	.
"	评论	-	,	深思熟虑	.

布拉姆斯迪恩若有所思地说道。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [oʊld] [sʌn] . "

We're	up	against	something	,	old	son	.	"
是	向上	反对	某物	,	老的	儿子	.	"

我们遇到了大麻烦，老伙计。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [frɪts] , " [sed] ['kenɪθ] .

"	By	the	by	,	I	see	there's	no	news	of	Fritz	,	"	said	Kenneth	.
"	经过	这	经过	,	我	看	有	不	消息	的	弗里茨	,	"	说	肯尼斯	.

“顺便问一下，我没看到弗里茨的消息，”肯尼斯说。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	Not	a	word	,	"	replied	Peter	.
"	不是	一个	单词	,	"	回复	彼得	.

“一个字也没说。”彼得回答道。

" [vɑːn] - ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ðæt] [ɪts] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][stɑːrt] ['brægɪŋ] .

"	Von	Sinzig	evidently	thinks	that	it's	too	early	to	start	bragging	.
"	冯	-	显然	思考	那	它是	也	早期的	到	开始	吹嘘	.

冯·辛齐格显然认为现在开始吹嘘还为时过早。

[wiːl] [hɪr] ['iːðər] [frʌm; frəm][ɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

We'll	hear	either	from	or	of	him	before	night	.
出色地	听到	任何一个	从	或者	的	他	前	夜晚	.

今晚之前我们会收到他的消息。

- [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ]['waɪərləs][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Fosterdyke	is	trying	to	call	him	up	by	wireless	and	tell	him	that	he	has
-	是	尝试	到	称呼	他	向上	经过	无线的	和	告诉	他	那	他	有

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] [bɔːrd] . "

a	friend	of	his	on	board	.	"
一个	朋友	的	他的	在	木板	.	"

福斯特迪克正试图通过无线电联系他，告诉他船上有一位他的朋友。

" [oʊ] , [ðæt] ['griːsi] ['mɜːrtʃənt] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kenɪθ] .

"	Oh	,	that	greasy	merchant	!	"	rejoined	Kenneth	.
"	哦	,	那	腻	商人	!	"	重新加入	肯尼斯	.

“哦，那个油腻的商人！”肯尼斯接着说道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɑːn] ? "

"	How	did	he	get	on	?	"
"	如何	做过	他	得到	在	?	"

他情况怎么样?

" [pleɪd] - ['pɑːsəm] , " ['ænsər] - .

"	Played	'	possum	,	"	answered	Bramsdean	.
"	玩	-	负鼠	,	"	回答	-	.

“装死，”布拉姆斯迪恩回答道。

" - [traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst] .

"	Fosterdyke	tried	to	put	the	wind	up	him	,	but	it	was	a	frost	.
"	-	尝试	到	放	这	风	向上	他	,	但	它	曾是	一个	霜	.

“福斯特代克试图让他刮起风来，但那是霜冻。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃækl] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - ['buːi] . "

I'd	like	to	know	what	he	did	to	the	shackle	on	the	mooring	-	buoy	.	"
ID	喜欢	到	知道	什么	他	做过	到	这	镣铐	在	这	停泊	-	浮标	.	"

我想知道他对系泊浮标上的锁扣做了什么。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæst][juː 'es] [ə'drɪft] ? "

"	You	think	he	cast	us	adrift	?	"
"	你	思考	他	投掷	我们	漂流	?	"

你认为他抛弃了我们?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [oʊld][bɜːrd] .

"	Without	a	doubt	,	old	bird	.
"	没有	一个	怀疑	,	老的	鸟	.

毫无疑问，老家伙。

" ['kɛnjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Kenyon	shook	his	head	doubtfully	.
"	肯扬	摇晃	他的	头	怀疑地	.

肯扬疑惑地摇了摇头。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] ['fɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði][pɪn] [druː] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [hwiskt]

"	He	might	have	been	simply	fishing	when	the	pin	drew	and	he	got	whisked
"	他	可能	有	到过	简单地	钓鱼	什么时候	这	别针	画	和	他	得到	搅拌

[ə'lɔːft] ,

aloft	,
高空	,

“他当时可能只是在钓鱼，结果鱼钩扣动后，他就被卷到了空中。”

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] ['eni] [pə'tikuːləz] ? "
" Did he give his name or any particulars ? "
" 做过 他 给 他的 姓名 或者 任何 细节 ? "

他有没有透露姓名或其他个人信息?

" [nɑːt][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
" Not he , " replied Peter .
" 不是 他 , " 回复 彼得 .

“不是他，”彼得回答道。

" [ɪn][fækt][hiː; hi] ['wɔznt] [æskt] .
" In fact he wasn't asked .
" 在 事实 他 不是 问 .

事实上，他并没有被问到。

- [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɔːld] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ædˈmɪt] [ðæt]
Fosterdyke went for him bald - headed and tried to make him admit that
- 去 为了 他 秃 - 标题 和 尝试 到 制作 他 承认 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][vɑːn] - [peɪ] .
he was in von Sinzig's pay .
他 曾是 在 冯 - 支付 .

福斯特迪克当面质问他，让他承认自己是冯·辛齐格的爪牙。

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp]
But nothin ' doin ' , even when we made out that we were going to drop
但 什么也没有 - 做 - , 甚至 什么时候 我们 制成 出去 那 我们 是 去 到 降低
[hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .
him overboard .
他 落水 .

但什么也没发生，即使我们假装要把他扔下船。

[wel] , [ˌtʃɪriˈoʊ] , [oʊld] [θɪŋ] .
Well , cheerio , old thing .
出色地 , 再见 , 老的 事物 .

好了，再见了，老家伙。

" [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
" Left in charge of the airship ,
" 左边 在 收费 的 这 飞艇 ,

“被留下负责飞艇，

['kɛnjən] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hæd; həd]
Kenyon pondered over the problem of whether the man he had rescued had
肯扬 沉思 超过 这 问题 的 无论 这 男人 他 有 获救 有
['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət]['eɪdʒənt][ʌv; əv][vɑːn] - [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
really been a secret agent of von Sinzig or otherwise .
真的 到过 一个 秘密 代理人 的 冯 - 或者 否则 .

肯扬反复思考着他救下的那个人究竟是冯·辛齐格的秘密特工，还是另有其人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk]
If he were , then it would be almost a foregone conclusion that he spoke
如果 他 是 , 然后 它 会 是 几乎 一个 已放弃 结论 那 他 辐
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

如果他是，那么他讲德语几乎是毋庸置疑的。

['kenɪθ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] " [trɪk] .

Kenneth	had	plenty	of	time	for	reflection	during	his	"	trick	.
肯尼斯	有	很多	的	时间	为了	反射	期间	他的	"	诡计	.

肯尼斯在表演“魔术”的过程中有很多时间进行反思。

" [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] .

"	The	"	Golden	Hind	"	was	making	good	progress	.
"	这	"	金的	后	"	曾是	制作	好的	进步	.

“金鹿号”进展顺利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [drɪft] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['ɔːlmoʊst]

There	was	little	or	no	wind	,	and	her	drift	was	in	consequence	almost
那里	曾是	小的	或者	不	风	,	和	她	漂移	曾是	在	结果	几乎

[ˌɪmpər'septəbl] ;

imperceptible	;
难以察觉的	;

当时几乎没有风，因此她的漂移几乎难以察觉；

[waɪl] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɑːnstənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə]

while	the	temperature	was	so	constant	that	there	was	no	necessity	to
尽管	这	温度	曾是	所以	持续的	那	那里	曾是	不	必要性	到

['ɔːltər] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [ˌbælə'net] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] .

alter	the	volume	of	brodium	in	the	ballonets	for	hours	at	a	stretch	.
改变	这	体积	的	-	在	这	气球	为了	小时	在	一个	拉紧	.

由于温度非常恒定，因此无需连续几个小时改变气球中溴的体积。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] , [tuː] , [ræn] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semi] -

The	motors	,	too	,	ran	like	clockwork	,	and	beyond	attending	to	the	semi	-
这	电机	,	也	,	跑	喜欢	发条装置	,	和	超过	参加	到	这	半	-

[ˌɔːtə'mætɪk] ['luːbrɪkeɪtərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

automatic	lubricators	occasionally	,
自动的	润滑器	偶尔	,

马达运转也像钟表一样精准，除了偶尔需要维护一下半自动润滑器之外，

[ðə; ði] [er] - [mə'kænɪks] [ɑːn] ['duːti] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

the	air	-	mechanics	on	duty	had	little	to	do	.
这	空气	-	机械学	在	责任	有	小的	到	做	.

值班的空军机械师们无事可做。

- , ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] ,

Fosterdyke	,	having	paid	a	brief	visit	to	the	navigating	room	,
-	,	拥有	有薪酬的	一个	简短的	访问	到	这	导航	房间	,

福斯特代克短暂参观了导航室后，

[rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] .

retired	to	his	cabin	to	make	up	arrears	of	sleep	.
退休	到	他的	舱	到	制作	向上	欠款	的	睡觉	.

他回到自己的小木屋，补觉。

" [maɪt] [wɜːrk] , " [sə'lɪləkwaɪz] ['kenɪθ] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Might	work	,	"	soliloquised	Kenneth	,	reflectively	.
"	可能	工作	,	"	独白	肯尼斯	,	反思地	.

“或许可行，”肯尼斯若有所思地自言自语道。

" [aɪl] ['tæk(ə)l] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	tackle	Fosterdyke	about	it	next	time	I	come	across	him	.
" 患病的	处理	-	关于	它	下一个	时间	我	来	穿过	他	.

“下次我遇到福斯特代克的时候，我一定要好好跟他谈谈这件事。”

" [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɔːltə][wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [tuː; tə]

"	At	four	in	the	afternoon	Malta	was	passed	at	a	distance	of	ten	miles	to
"	在	四	在	这	下午	马耳他	曾是	通过了	在	一个	距离	的	十	英里	到

[ðə; ði] ['saʊθɑːrd] .

the	south'ard	.
这	南边	.

“下午四点，马耳他在南面十英里处被超越。

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] , [meɪn'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l]

The	"	Golden	Hind	"	was	doing	well	,	maintaining	more	than	her	normal
这	"	金的	后	"	曾是	正在做	出色地	,	保持	更多的	比	她	普通的

['kruːzɪŋ] [spiːd] .

cruising	speed	.
巡航	速度	.

“金鹿号”航行状况良好，保持着高于正常巡航速度的航速。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

If	she	were	able	to	keep	on	at	that	rate	she	would	accomplish	the	voyage	of
如果	她	是	有能力的	到	保持	在	在	那	速度	她	会	完成	这	航程	的

[ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['twenti] [deɪz] ;

circumnavigation	well	under	the	twenty	days	;
环球航行	出色地	在下面	这	二十	天	;

如果她能保持这样的速度，她就能在不到二十天的时间内完成环球航行；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	that	was	now	but	a	secondary	consideration	.
但	那	曾是	现在	但	一个	次要	考虑	.

但这现在只是次要考虑因素了。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][vɑːn] - Z64 [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] .

At	all	costs	von	Sinzig's	Z64	must	be	overhauled	.
在	全部	成本	冯	-	Z64	必须	是	大修	.

无论如何，冯·辛齐格的 Z64 都必须进行大修。

[ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " [fɜːrst][stɑːp][wʌz; wəz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ]

The	"	Golden	Hind's	"	first	stop	was	at	Alexandria	,	sixteen	hours	after	leaving
这	"	金的	雌鹿	"	第一的	停止	曾是	在	亚历山大	,	十六	小时	后	离开

[dʒɪ'brɔːltər] .

Gibraltar	.
直布罗陀	.

“金鹿号”离开直布罗陀十六小时后，第一站是亚历山大港。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['lændɪŋ] [ɑːn]['sændi] [spɪt] [ðæt] ['seprəts] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	made	a	faultless	landing	on	sandy	spit	that	separates	Lake	Mareotis	from	the
她	制成	一个	完美无瑕	降落	在	沙	吐	那	分离	湖	马雷奥蒂斯	从	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

她完美地降落在分隔马雷奥蒂斯湖和地中海的沙洲上。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][baɪ] ['waɪərləs] ,

The	time	of	her	arrival	had	been	notified	by	wireless	,
这	时间	的	她	到达	有	到过	已通知	经过	无线的	,

她的到达时间已通过无线电通知。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	all	preparations	had	been	made	for	her	reception	.
和	全部	准备工作	有	到过	制成	为了	她	接待	.

迎接她的各项准备工作都已就绪。

['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ['tɑːmi] [mænd] [ðə; ði] [treɪl] [roʊps] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [tuː; tə]

Keenly	**interested**	**Tommies**	**manned**	**the**	**trail**	**ropes**	**and**	**secured**	**her**	**firmly**	**to**
敏锐地	感兴趣的	汤米	有人值守	这	踪迹	绳索	和	安全	她	牢牢	到

['æŋkərz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

anchors	**buried**	**in**	**the**	**sand**	**;**
锚	埋葬	在	这	沙	;

一群兴致勃勃的汤米们操纵着绳索，将她牢牢地固定在埋在沙子里的锚上；

['lɒrɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['petrəl] [ænd; ənd] [ɔɪl] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

lorries	**laden**	**with**	**petrol**	**and**	**oil**	**were**	**rushed**	**to**	**the**	**spot**	**,**
货车	满载	和	汽油	和	油	是	匆忙	到	这	点	,

满载汽油和机油的卡车迅速赶往现场。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	**the**	**work**	**of**	**refuelling**	**began**	**without**	**delay**	**.**
和	这	工作	的	加油	开始	没有	延迟	.

加油工作立即展开。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['kɛnjən] [wɜːr; wər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] " [kən'troʊl] [sər'tɪfɪkət] " [ænd; ənd]

While	**Fosterdyke**	**and**	**Kenyon**	**were**	**signing**	**the**	**"**	**control**	**certificate**	**"**	**and**
尽管	-	和	肯扬	是	签名	这	"	控制	证书	"	和

['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] [æt; ət]

holding	**an**	**informal**	**reception**	**of**	**almost**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**British**	**Colony**	**at**
保持	一个	非正式	接待	的	几乎	这	所有的	的	这	英国	殖民地	在

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	**,**
亚历山大	,

当福斯特代克和肯扬在亚历山大港签署"控制证书"并向几乎整个英国殖民地举行非正式招待会时，

- [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

Bramsdean	**remained**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**airship**	**.**
-	剩余	在	收费	的	这	飞艇	.

布拉姆斯迪恩继续负责飞艇的指挥。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˊfeləhiːn] , [kɑːpt] , ['ærəbz] ,

In	**order**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**dense**	**crowd**	**,**	**composed**	**of**	**fellaheen**	**,**	**Copts**	**,**	**Arabs**	**,**
在	命令	到	保持	后退	这	稠密	人群	,	由	的	费拉欣	,	科普特人	,	阿拉伯人	,

['sɪriːənz] ,

Syrians	**,**
叙利亚人	,

为了阻止由农民、科普特人、阿拉伯人、叙利亚人组成的密集人群，

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

and	**representatives**	**of**	**every**	**nation**	**bordering**	**on**	**the**	**Mediterranean**	**,**
和	代表	的	每一个	国家	毗邻	在	这	地中海	,

以及所有地中海沿岸国家的代表，

[strɔːŋ] [pɪ'kɛts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teðəd] ['erʃɪp] ,

strong	**picquets**	**of**	**British**	**troops**	**were**	**posted**	**round**	**the**	**tethered**	**airship**	**,**
强的	哨兵	的	英国	军队	是	发布	圆形的	这	系绳	飞艇	,

英国军队在系留飞艇周围部署了强大的警戒哨。

[noʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv]

no	**unauthorised**	**person**	**being**	**permitted**	**to**	**approach**	**within**	**a**	**hundred**	**yards**	**of**
不	未经授权	人	存在	允许	到	方法	之内	一个	百	码	的

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ;

the	**"**	**Golden**	**Hind**	**"**	**;**
这	"	金的	后	"	;

未经授权的任何人不得靠近"金鹿号"一百码以内；

[waɪl] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːˈfjuːəlɪŋ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

while	to	enable	the	work	of	refuelling	to	proceed	as	rapidly	as	possible	,
尽管	到	使能够	这	工作	的	加油	到	继续	作为	快速	作为	可能的	,

为了使加油工作能够尽快进行，

[ðə; ðɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['erədroʊm] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] ['maʊntɪd]

the	improvised	aerodrome	was	brilliantly	illuminated	by	portable	searchlights	mounted
这	即兴发挥	机场	曾是	精彩	照明	经过	便携的	探照灯	安装

[ɑːn]['moʊtər] ['lɒrɪz] .

on	motor	lorries	.
在	发动机	货车	.

临时搭建的机场被安装在卡车上的便携式探照灯照亮得非常明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [tuː; tə]

It	seemed	as	if	it	would	be	impossible	for	any	suspicious	characters	to
它	似乎	作为	如果	它	会	是	不可能的	为了	任何	可疑的	人物	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

approach	the	airship	without	being	detected	.
方法	这	飞艇	没有	存在	检测到	.

似乎任何可疑人员都不可能在不被发现的情况下接近飞艇。

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] " ['bɪtn] , " - [wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Having	once	been	"	bitten	,	"	Fosterdyke	was	not	taking	chances	in	that	direction	.
拥有	一次	到过	"	被咬	,	"	-	曾是	不是	采取	机会	在	那	方向	.

福斯特迪克曾被"咬过"，所以他不想再冒险了。

[noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] .

No	attempt	had	been	made	to	get	rid	of	Enrico	Jaures	.
不	试图	有	到过	制成	到	得到	摆脱	的	恩里科	雅乌雷斯	.

没有人试图除掉恩里科·豪雷斯。

['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

Closely	watched	by	a	couple	of	the	crew	,
密切	观看	经过	一个	夫妻	的	这	全体人员	,

在几名船员的密切注视下，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['skʌt(ə)l] [ɪn]

he	was	even	permitted	to	view	the	proceedings	from	an	open	scuttle	in
他	曾是	甚至	允许	到	看法	这	诉讼程序	从	一个	打开	偷偷溜走	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

one	of	the	compartments	on	the	starboard	side	.
一	的	这	隔间	在	这	右舷	边	.

他甚至被允许从右舷一个舱室的敞开式舷窗观看审判过程。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

When	everything	was	in	readiness	to	resume	the	voyage	,
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	到	恢复	这	航程	,

当一切准备就绪，可以继续航行时，

- [ænd; ənd] ['kɛnjən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ]

Fosterdyke	and	Kenyon	shook	hands	with	their	entertainers	and	crossed	the
-	和	肯扬	摇晃	双手	和	他们的	艺人	和	交叉	这

['gɑːrdɪd] [skwer] .

guarded	square	.
守卫	正方形	.

福斯特代克和肯扬与他们的表演者握手，穿过了守卫森严的广场。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entri] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli]

As	they	approached	the	entry	port	on	the	starboard	side	a	dark	figure	suddenly
作为	他们	接近	这	入口	港口	在	这	右舷	边	一个	黑暗的	数字	突然

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ˌʌnə'tendɪd] ['lɔ:ri] ,

appeared	from	behind	an	unattended	lorry	,
出现	从	在后面	一个	无人看管	货车	,

当他们靠近右舷入口时，一个黑影突然从一辆无人看管的卡车后面出现。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] ['peɪsɪz]['faɪərd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑ:ts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]

and	at	a	distance	of	ten	paces	fired	half	a	dozen	shots	in	rapid	succession
和	在	一个	距离	的	十	步幅	被解雇	一半	一个	打	镜头	在	迅速的	演替

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bærənət] .

straight	at	the	baronet	.
直的	在	这	男爵	.

在十步远的距离上，他迅速地向男爵连开六枪。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'pɔ:rt] - [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd]

Almost	at	the	first	report	Fosterdyke	threw	himself	at	full	length	upon	the	sand
几乎	在	这	第一的	报告	-	扔	他自己	在	满的	长度	之上	这	沙

.

:

.

几乎就在报案的第一时间，福斯特迪克就全身扑倒在沙滩上。

['kɛnjən] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsn] , [waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kenyon	,	without	hesitation	,	rushed	upon	the	would	-	be	assassin	,	while	two	of	the
肯扬	,	没有	犹豫	,	匆忙	之上	这	会	-	是	刺客	,	尽管	二	的	这

[kru:] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ] ,

crew	,	leaping	from	the	fuselage	,
全体人员	,	跳跃	从	这	机身	,

肯扬毫不犹豫地冲向了试图刺杀他的凶手，而两名机组人员则从机身跳了下来。

['prɑ:mptli] [si:zd] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

promptly	seized	the	miscreant	and	deprived	him	of	his	automatic	pistol	.
及时	查获	这	恶棍	和	被剥夺的	他	的	他的	自动的	手枪	.

迅速制服了这名不法分子，并缴获了他的自动手枪。

" [hɜ:rt] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['kɛnjən] , ['æŋkʃəsli] .

"	Hurt	,	sir	?	"	asked	Kenyon	,	anxiously	.
"	伤害	,	先生	?	"	问	肯扬	,	焦虑地	.

“受伤了吗，先生？”肯扬焦急地问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r]['redʒinəld] ['ku:lli] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	replied	Sir	Reginald	coolly	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回复	先生	雷金纳德	冷静地	.

“一点儿也不，”雷金纳德爵士冷冷地回答道。

" [ðæt] ['feloʊ] ['kudnt] [hɪt][ə; eɪ] ['heɪstæk] [æt; ət][faɪv] [ja:dz] .

"	That	fellow	couldn't	hit	a	haystack	at	five	yards	.
"	那	同伴	不能	打	一个	草垛	在	五	码	.

“那家伙连五码外的干草堆都打不中。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [men] .

Bring	him	along	,	men	.
带来	他	沿着	,	男人	.

把他带上，伙计们。

" [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" An agitated member of the Egyptian Civil Service , accompanied by a couple
" 一个 激动 成员 的 这 埃及人 民用 服务 , 伴随 经过 一个 夫妻
[ʌv; əv] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] ,
of staff officers ,
的 职员 警官 ,

一名情绪激动的埃及公务员，在几名工作人员的陪同下，

['hɜ:rid] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt]
hurried up , and after making inquiries and learning that Fosterdyke was unhurt
慌忙 向上 , 和 后 制作 查询 和 学习 那 - 曾是 毫发无损
, [sə'dʒestɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,
, suggested , not without good reason ,
, 建议 , 不是 没有 好的 原因 ,

他匆匆赶来，打听后得知福斯特代克安然无恙，于是（并非毫无道理地）建议道：

[ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊɚz] [fɔ:r; fər]
that the would - be assassin should be handed over to the civil powers for
那 这 会 - 是 刺客 应该 是 递交 超过 到 这 民用 权力 为了
['traɪəl] .
trial .
审判 .

应将这名意图行刺者移交给民事当局审判。

[ðə; ði]['bærənət] ['erəli] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
The baronet airily swept aside the suggestion .
这 男爵 轻盈地 扫荡 旁边 这 建议 .

男爵轻描淡写地驳回了这个建议。

" ['sɑ:ri] , [væn'sitət] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Sorry , Vansittart , " he said ;
" 对不起 , 范西塔特 , " 他 说 ;

“对不起，范西塔特，”他说；

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:sɪkju:tər][ɪn] [ðɪs]
" but I'm not going to waste precious time appearing as a prosecutor in this
" 但 我是 不是 去 到 浪费 宝贵的 时间 出现 作为 一个 检察官 在 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“但我不会浪费宝贵的时间在这个行业里以检察官的身份出庭。”

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
No , I'm not exactly professing to take the law into my own hands ,
不 , 我是 不是 确切地 声称 到 拿 这 法律 进入 我的 自己的 双手 ,

不，我并不是说我要以暴制暴。

[bʌt; bət][aɪ] [prə'poʊz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
but I propose taking the gentleman with me .
但 我 提出 采取 这 绅士 和 我 .

但我建议带这位先生一起去。

[ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:] , ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən]['dʒɑ:li] [wel] ['kɪdnæp][hɪm; ɪm] .
If he tried to shoot me , surely I can jolly well kidnap him .
如果 他 尝试 到 射击 我 , 一定 我 能 快乐的 出色地 绑架 他 .

如果他想开枪打我，我当然可以把他绑架走。

- ['tæni] [reɪt] , [pə'zɛʃənz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
' Tany rate , possession's nine points of the law .
- 坦尼 速度 , 所有权 九 积分 的 这 法律 .

“Tany rate，占有是法律的九个要点。”

[wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

When	I've	done	with	him	you	can	deal	with	him	.	"
什么时候我已经	完毕	和	他	你	能	交易	和	他	.	"	

等我收拾完他，你再去处理他。

" [bʌt; bət] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] ['ɑːfəsərz] ; " [juː; jʊ] [ɑːnt]

"	But	,	dash	it	all	,	man	!	"	exclaimed	one	of	the	staff	officers	;	"	you	aren't
"	但	,	短跑	它	全部	,	男人	!	"	惊呼	一	的	这	职员	警官	;	"	你	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] - - [tuː; tə] - - - - - "

going	to	-	-	to	-	-	-	-	"
去	到	-	-	到	-	-	-	-	"

“但是，去他妈的，伙计！”一名参谋军官喊道，“你不能——不能——”

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	Hang	him	?
"	悬挂	他	?

“绞死他？”

[nɑːt] [mʌtʃ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['bærənət] .

Not	much	,	"	declared	the	baronet	.
不是	很多	,	"	声明	这	男爵	.

“不多，”男爵说道。

" [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Return	good	for	evil	sort	of	thing	,	you	know	.
"	返回	好的	为了	邪恶的	种类	的	事物	,	你	知道	.

“以德报怨之类的，你知道的。”

[dəunt][get] ['flʌstərd] , [væn'sitət] .

Don't	get	flustered	,	Vansittart	.
不	得到	慌乱	,	范西塔特	.

别慌张，范西塔特。

['hiːz] [maɪn] , [ænd; ənd][wɪə(r)][dʒʌst][ɔːf] .

He's	mine	,	and	we're	just	off	.
他是	矿	,	和	是	只是	离开	.

他是我的，我们马上就要出发了。

" ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] , - [kɔːt] [saɪt]

"	Happening	to	glance	up	as	he	entered	the	fuselage	,	Fosterdyke	caught	sight
"	发生	到	瞥一眼	向上	作为	他	进入	这	机身	,	-	捕捉	视线

[ʌv; əv][en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] ,

of	Enrico	Jaures	,
的	恩里科	雅乌雷斯	,

“福斯特迪克进入机身时，偶然抬头瞥见了恩里科·豪雷斯，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

who	had	seen	the	whole	incident	through	one	of	the	windows	.
WHO	有	已见	这	所有的	事件	通过	一	的	这	视窗	.

他透过其中一扇窗户目睹了整个事件。

" [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] , " [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪz] .

"	Birds	of	a	feather	,	"	he	soliloquised	.
"	鸟类	的	一个	羽毛	,	"	他	独白	.

“物以类聚，”他自言自语道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiːl] [pɪk] [ʌp][pælz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][æt; ət] ['evri] [pleɪs] [wiː; wi] [tʌtʃ] .

"	However	,	I	don't	suppose	we'll	pick	up	pals	of	this	sort	at	every	place	we	touch	.
"	然而	,	我	不	认为	出色地	挑选	向上	朋友们	的	这	种类	在	每一个	地方	我们	触碰	.

“但是，我并不认为我们会在每个地方都结识到这样的朋友。”

[ɔːl] ['redi] , ['kɛnjən] ?
All ready , Kenyon ?
全部 准备好 , 肯扬 ?

肯扬，准备好了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he enquired , raising his voice .
" 他 询问 , 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门问道。

" [raɪt] - [oʊ] ; [let] [goʊ] .
" Right - o ; let go .
" 正确的 - o ; 让 去 .

“好的，放手吧。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['kɔnfidənsiz]
" CHAPTER XII - - CONFIDENCES
" 章 十二 - - 秘密

第十二章——机密

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ,
In one of the store - rooms ,
在 一 的 这 店铺 - 房间 ,

在其中一个储藏室里，

[ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
the contents of which had been removed in order to adapt the place to
这 内容 的 哪个 有 到过 已移除 在 命令 到 适应 这 地方 到
['prez(ə)nt] [rɪ'kwaiəmənt] ,
present requirements ,
展示 要求 ,

为了使该场所适应当前需求，其中的物品已被移除。

[sæt] [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] .
sat Enrico Jaures and the would - be assassin .
卫星 恩里科 雅乌雷斯 和 这 会 - 是 刺客 .

恩里科·豪雷斯和那位意图刺杀他的刺客坐在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['bʌndəld] ['ɪntuː]
They were under lock and key and had been unceremoniously bundled into
他们 是 在下面 锁 和 钥匙 和 有 到过 不体面地 捆绑式 进入
['dʊrəns] [vaɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
durance vile without the formality of an introduction .
杜兰斯 卑鄙的 没有 这 正式 的 一个 介绍 .

他们被严密关押，未经任何正式介绍就被草率地捆绑起来关进监狱。

[en'riːkəj] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ferli] ['kɑːntent] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
Enrico was feeling fairly content , in spite of being a prisoner .
恩里科 曾是 感觉 相当 内容 , 在 尽管如此 的 存在 一个 囚犯 .

尽管身为囚犯，恩里科却感到相当满足。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
After all , he reflected , nothing had been proved against him .
后 全部 , 他 反映 , 没有什么 有 到过 已证实 反对 他 .

他心想，毕竟，还没有任何证据证明他有罪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
He had scored in his encounter with the captain and owner of the
他 有 得分 在 他的 遇到 和 这 队长 和 所有者 的 这
['brɪtɪʃ] ['erʃɪp] ,
British airship ,
英国 飞艇 ,

他在与英国飞艇船长兼船主的交锋中取得了胜利。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wel] ['triːtɪd] .

and	,	all	things	considered	,	he	was	being	well	treated	.
和	,	全部	事物	经过考虑的	,	他	曾是	存在	出色地	治疗	.

总的来说，他受到了很好的待遇。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] [prə'peld]

He	made	no	remark	when	his	new	companion	was	gently	but	firmly	propelled
他	制成	不	评论	什么时候	他的	新的	伴侣	曾是	轻轻地	但	牢牢	推进

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

through	the	doorway	.
通过	这	门口	.

当他的新同伴被轻轻但坚定地推进门口时，他没有发表任何评论。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['retɪs(ə)nt] ;

The	newcomer	was	equally	reticent	;
这	新人	曾是	同样地	沉默寡言	;

新来的人同样沉默寡言；

[soʊ][ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [per] - - [wʌn] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] -

so	the	ill	-	assorted	pair	-	-	one	rigged	out	in	the	nondescript	garments	of	a	low	-
所以	这	患病的	-	各种各样的	一对	-	-	一	作弊	出去	在	这	不伦不类	服装	的	一个	低的	-

[klæs] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːr'buːʃ]

class	inhabitant	of	Gibraltar	and	the	other	in	European	clothes	and	a	tarboosh
班级	居民	的	直布罗陀	和	这	其他	在	欧洲的	衣服	和	一个	焦油灌木

- - [sæt][ɪn] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] .

-	-	sat	in	opposite	corners	of	the	limited	space	.
-	-	卫星	在	对面的	角落	的	这	有限的	空间	.

于是，这对穿着格格不入的男女——一个穿着直布罗陀下层居民的普通服装，另一个穿着欧洲服装，头戴毡帽——坐在了有限空间的对角。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['niːðər] [spoʊk] .

For	the	best	part	of	an	hour	neither	spoke	.
为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	两者都不	辐	.

将近一个小时的时间里，两人都没有说话。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɜːrtɪvli] .

Occasionally	they	regarded	each	other	furtively	.
偶尔	他们	认为	每个	其他	偷偷摸摸	.

他们偶尔会偷偷地互相打量。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt]

Then	the	gentleman	who	had	demonstrated	so	effectively	how	not	to	shoot
然后	这	绅士	WHO	有	已证明	所以	有效地	如何	不是	到	射击

[streɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slʌmbər] .

straight	began	to	slumber	.
直的	开始	到	睡眠	.

然后，那位曾如此有效地示范如何打偏的先生开始睡着了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bent] [niːz] ,

Sitting	on	his	haunches	with	his	arms	clasped	round	his	bent	knees	,
坐着	在	他的	臀部	和	他的	武器	紧握	圆形的	他的	弯曲	膝盖	,

他蹲坐在地上，双臂环抱着弯曲的双膝，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [tɑːr'buːʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

he	nodded	his	crimson	tarboosh	until	his	head	found	a	rather	uncomfortable
他	点头	他的	赤红	焦油灌木	直到	他的	头	成立	一个	相当	不舒服

['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] .

resting	-	place	on	his	clasped	hands	.
休息	-	地方	在	他的	紧握	双手	.

他点了点头，直到头在紧握的双手上找到了一个不太舒服的休息位置。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːmnələnt] [kən'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɑːndərɪŋ] ['sentənsɪz] ,

Then	in	his	somnolent	condition	he	began	muttering	his	wandering	sentences	,
然后	在	他的	嗜睡	状况	他	开始	喃喃自语	他的	漫游	句子	,

['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] " [ɑːks] !

punctuated	with	many	"	Achs	!
标点符号	和	许多	"	achs	!

然后，在他昏昏欲睡的状态下，他开始喃喃自语，语无伦次，间或夹杂着许多“啊！”

" [en'riːkəj] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Enrico	listened	intently	.
"	恩里科	听着	专注地	.

恩里科认真地听着。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]

Hitherto	he	had	been	in	ignorance	of	the	motive	that	had	prompted	the
迄今为止	他	有	到过	在	无知	的	这	动机	那	有	提示	这

[wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] .

would	-	be	murderer	.
会	-	是	凶手	.

此前，他一直不知道促使这名潜在凶手行凶的动机。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ]

Now	he	had	enough	evidence	to	form	the	conclusion	that	they	both	had	a
现在	他	有	足够的	证据	到	形式	这	结论	那	他们	两个都	有	一个

['moʊtɪv] [ɪn] ['kɑːmən] - - [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'petɪtər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

motive	in	common	-	-	to	wreck	the	attempt	of	the	British	competitor	to	win	the
动机	在	常见的	-	-	到	破坏	这	试图	的	这	英国	竞争者	到	赢	这

- [praɪz] .

Chauvasse	Prize	.
-	奖	.

现在他掌握了足够的证据，可以得出结论：他们两人有一个共同的动机——破坏英国竞争对手赢得肖瓦斯奖的尝试。

[ˌnevərðə'les] [ʒɔːrɛs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	Jaures	was	of	a	cautious	disposition	,
尽管如此	雅乌雷斯	曾是	的	一个	谨慎	处置	,

然而，饶勒斯生性谨慎。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'woʊk] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] .

and	when	his	companion	awoke	he	still	maintained	his	attitude	of	aloofness	.
和	什么时候	他的	伴侣	醒来	他	仍然	维持	他的	态度	的	冷漠	.

当他的同伴醒来时，他仍然保持着冷漠的态度。

['brekfəst] [taɪm] [keɪm] .

Breakfast	time	came	.
早餐	时间	来了	.

早餐时间到了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " [kruː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ,

One	of	the	"	Golden	Hind's	"	crew	appeared	with	quite	a	substantial	meal	,
一	的	这	"	金的	雌鹿	"	全体人员	出现	和	相当	一个	重大的	一顿饭	,

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

and	both	men	were	hungry	.
和	两个都	男人	是	饥饿的	.

“金鹿号”上的一名船员带着相当丰盛的食物出现了，而这两个人都饿了。

[ðə; ði] [pjʊr] , [koʊld] [er] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] , ['enərveɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

The	pure	,	cold	air	,	a	striking	contrast	to	the	hot	,	enervating	atmosphere	of
这	纯的	,	寒冷的	空气	,	一个	引人注目	对比	到	这	热的	,	使人疲惫	气氛	的

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

纯净冰冷的空气，与亚历山大港炎热令人疲惫的氛围形成鲜明对比。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['æpɪtaɪt] ,

had	given	them	an	enormous	appetite	,
有	给定	他们	一个	巨大的	食欲	,

这让他们胃口大开。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [miːlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][prə'vaɪdɪd]

and	the	fact	that	they	had	to	share	their	meals	and	were	not	provided
和	这	事实	那	他们	有	到	分享	他们的	餐	和	是	不是	假如

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

with	knives	and	forks	did	not	trouble	them	.
和	刀具	和	叉子	做过	不是	麻烦	他们	.

他们不得不共用食物，而且没有刀叉，但这并没有给他们带来困扰。

" [pæs] [ðə; ði][sɔːlt] , " [sed] [ɛn'riːkoʊz] [kəm'pænjən] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

"	Pass	the	salt	,	"	said	Enrico's	companion	,	speaking	in	German	.
"	经过	这	盐	,	"	说	恩里科的	伴侣	,	请讲	在	德语	.

“递一下盐，”恩里科的同伴用德语说道。

[ʒɔːrɛs] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Jaures	complied	without	hesitation	.
雅乌雷斯	遵命	没有	犹豫	.

饶勒斯毫不犹豫地照做了。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

The	request	was	so	natural	that	it	took	him	completely	off	his	guard	.
这	要求	曾是	所以	自然的	那	它	采取	他	完全地	离开	他的	警卫	.

这个请求如此自然，让他完全放松了警惕。

" [soʊ][juː; jʊ][duː] [spiːk] ['dʒɜːrmən] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːr'buːʃ] .

"	So	you	do	speak	German	,	"	remarked	the	wearer	of	the	tarboosh	.
"	所以	你	做	说话	德语	,	"	评论	这	佩戴者	的	这	焦油灌木	.

“原来你会说德语啊，”戴着毡帽的人说道。

[en'riːkəj] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Enrico	shook	his	head	.
恩里科	摇晃	他的	头	.

恩里科摇了摇头。

" [kʌm] , [kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Come	,	come	,	"	continued	the	other	.
"	来	,	来	,	"	持续	这	其他	.

“来，来，”另一个人继续说道。

" [duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

"	Do	not	say	that	you	cannot	.
"	做	不是	说	那	你	不能	.

不要说你不能。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] .

I	asked	you	for	the	salt	.
我	问	你	为了	这	盐	.

我问你要盐。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs] .

I	was	not	looking	at	it	,	so	that	you	have	no	excuse	.
我	曾是	不是	寻找	在	它	,	所以	那	你	有	不	原谅	.

我当时没看，所以你没有任何借口。

" [ʒɔːrɛs] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Jaures	swallowed	a	big	chunk	of	bread	and	stole	cautiously	to	the	door	.
"	雅乌雷斯	吞咽	一个	大的	块	的	面包	和	偷窃	谨慎地	到	这	门	.

“饶勒斯吞下一大块面包，小心翼翼地走到门口。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] ['lisnd] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniwʌn] ['iːvzdrɑːpɪŋ]

For	a	few	seconds	he	listened	lest	there	should	be	anyone	eavesdropping
为了	一个	很少	秒	他	听着	免得	那里	应该	是	任何人	偷听

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

他侧耳倾听了几秒钟，以防有人偷听。

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	"	he	admitted	.
"	是的	,	"	他	承认	.

“是的，”他承认道。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] .

"	My	mother	was	German	.
"	我的	母亲	曾是	德语	.

我母亲是德国人。

[bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [soʊ] ['laʊdli] . "

But	don't	speak	so	loudly	.	"
但	不	说话	所以	高声	.	"

但请不要大声说话。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [taʊn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	From	what	town	came	she	?	"	enquired	his	companion	.
"	从	什么	镇	来了	她	?	"	询问	他的	伴侣	.

“她来自哪个城镇？”他的同伴问道。

" [frʌm; frəm] ['luːˌbɛk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	From	Lubeck	,	"	he	replied	.
"	从	吕贝克	,	"	他	回复	.

“来自吕贝克，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - .

"	And	I	come	from	Immeristadt	.
"	和	我	来	从	-	.

我来自伊默里施塔特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sweibiən, -bjən][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɑːtoʊ] ['fraɪzɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

I	am	a	Swabian	and	my	name	is	Otto	Freising	,	"	announced	the	German	.
我	是	一个	施瓦本	和	我的	姓名	是	奥托	弗赖辛	,	"	宣布	这	德语	.

“我是施瓦本人，我的名字叫奥托·弗赖辛，”德国人宣布道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	are	you	doing	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , " [sed] [ʒɔːrɛs] , ['gɑːrdɪdli] .

"	I	am	not	here	of	my	own	free	will	,	"	said	Jaures	,	guardedly	.
"	我	是	不是	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	,	"	说	雅乌雷斯	,	谨慎地	.

“我并非自愿来到这里，”饶勒斯谨慎地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔɪstər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['semi] - [kəm'peɪtriət]

He	was	rather	inclined	to	shut	up	like	an	oyster	,	but	his	semi	-	compatriot
他	曾是	相当	倾斜	到	关闭	向上	喜欢	一个	牡蛎	,	但	他的	半	-	同胞

[wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] .

was	persistent	.
曾是	执着的	.

他很想像牡蛎一样闭口不言，但他的这位半同胞却很坚持。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['ɑːtoʊ] .
" I suppose these Englishmen will hang me , " remarked Otto .
" 我 认为 这些 英国人 将要 悬挂 我 , " 评论 奥托 .

“我想这些英国人会把我绞死的，”奥托说道。

" [maɪ][wʌn] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] . "
" My one regret is that I did not succeed in my attempt . "
" 我的 一 后悔 是 那 我 做过 不是 成功 在 我的 试图 . "

“我唯一的遗憾就是我的尝试没有成功。”

" [wʌt] [ə'tempt] ? " [æskt] [en'riːkəj] , ['ɪnəsntli] .
" What attempt ? " asked Enrico , innocently .
" 什么 试图 ? " 问 恩里科 , 天真地 .

“什么尝试？”恩里科无辜地问道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] [nuː] , ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ə'freɪ] .
As a matter of fact he knew , having watched the shooting affray .
作为 一个 事情 的 事实 他 知道 , 拥有 观看 这 射击 斗殴 .

事实上，他亲眼目睹了枪战，所以很清楚。

['ɑːtoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .
Otto told him .
奥托 讲述 他 .

奥托告诉他。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" The trouble is , " he added , " I've been paid for this business .
" 这 麻烦 是 , " 他 额外 , " 我已经 到过 有薪酬的 为了 这 商业 .

“问题是，”他补充道，“我做这笔生意是收了钱的。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [i'dʒɪpʃn] [pɪ'æstər] .
Ten thousand Egyptian piastres .
十 千 埃及人 皮亚斯特 .

一万埃及皮亚斯特。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæŋkɝz] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I have a banker's order for that amount in my pocket .
我 有 一个 银行家的 命令 为了 那 数量 在 我的 口袋 .

我口袋里有一张银行开具的等额汇票。

[wɪl] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ? "
Will they search me ? "
将要 他们 搜索 我 ? "

他们会搜身吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [en'riːkəj] , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts]
" Without a doubt , " replied Enrico , whose knowledge of British criminal courts
" 没有 一个 怀疑 , " 回复 恩里科 , 谁 知识 的 英国 刑事 法院
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd]['ɔːrdər] .
was of a first - hand order .
曾是 的 一个 第一的 - 手 命令 .

“毫无疑问，”恩里科回答道，他对英国刑事法庭的了解是第一手的。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] .
" But in a way you are lucky .
" 但 在 一个 方式 你 是 幸运的 .

但从某种意义上说，你是幸运的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [peɪd] - - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
You were paid - - I was not .
你 是 有薪酬的 - - 我 曾是 不是 .

你拿到了报酬——我没有。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] - - [juː; jʊ] [feɪld] .

I	succeeded	-	-	you	failed	.
我	成功了	-	-	你	失败的	.

我成功了——你失败了。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [bʌt; bət] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	The	German	raised	his	eyebrows	,	but	forbore	to	elicit	further	information
"	这	德语	提高	他的	眉毛	,	但	前钻孔	到	引出	更远	信息

[kən'sɜːrnɪŋ] [ʒɔːrɛs] - ['məutivz] .

concerning	Jaures	'	motives	.
有关	雅乌雷斯	-	动机	.

“德国人挑了挑眉，但没有进一步打探有关饶勒斯动机的信息。

" [maɪ] ['dɪfɪkəlti] , " [riˈzjuːmd] ['ɑːtoʊ] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bæŋkɚz] ['ɔːrdər] .

"	My	difficulty	,	"	resumed	Otto	,	"	is	what	I	am	to	do	with	this	banker's	order	.
"	我的	困难	,	"	恢复	奥托	,	"	是	什么	我	是	到	做	和	这	银行家的	命令	.

“我的难题，”奥托继续说道，“是该如何处理这位银行家的命令。”

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ʌp] ,

I	undertook	the	business	because	I	was	hard	up	,
我	承担	这	商业	因为	我	曾是	难的	向上	,

我之所以接手这份生意，是因为我经济拮据。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪm'prɪznd] [maɪ]['fæməli] [wɪl] [nɑːt] ['benɪfɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	should	I	be	hanged	or	even	imprisoned	my	family	will	not	benefit	because
和	应该	我	是	绞刑	或者	甚至	被监禁	我的	家庭	将要	不是	益处	因为

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] .

the	money	will	be	confiscated	.
这	钱	将要	是	没收	.

如果我被绞死或者甚至被监禁，我的家人也不会受益，因为钱会被没收。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[en'riːkəj] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

Enrico	eyed	him	thoughtfully	.
恩里科	眼睛	他	深思熟虑	.

恩里科若有所思地打量着他。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɑːb] ['enibɑːdi] .

He	would	willingly	rob	anybody	.
他	会	心甘情愿	抢	任何人	.

他什么人都敢抢。

[naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['semi] -

Now	was	a	chance	of	enriching	himself	at	the	expense	of	his	semi	-
现在	曾是	一个	机会	的	丰富的	他自己	在	这	费用	的	他的	半	-

[kəm'peɪtriət] .

compatriot	.
同胞	.

现在他有机会以牺牲他的半同胞为代价来中饱私囊。

" [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['kænɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [kæp'tɪvəti] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	These	English	cannot	keep	me	in	captivity	much	longer	,	"	he	observed	.
"	这些	英语	不能	保持	我	在	囚禁	很多	更长	,	"	他	观察到	.

“这些英国人不可能再把我囚禁太久了，”他说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	They	can	prove	nothing	against	me	.
"	他们	能	证明	没有什么	反对	我	.

“他们无法证明我有任何罪名。”

[wen] [aɪ] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['lɪbərti] [aɪ] [prə'poʊz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['luːˌbɛk]

When	I	regain	my	liberty	I	propose	paying	a	visit	to	my	mother's	relations	in	Lubeck	.
什么时候	我	恢复	我的	自由	我	提出	付费	一个	访问	到	我的	母亲的	关系	在	吕贝克	.

等我重获自由后，我打算去吕贝克拜访我母亲的亲戚。

[pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['hændɪŋ] [ðæt] [dræft] [tuː; tə]

Perhaps	I	might	be	able	to	render	you	a	service	by	handing	that	draft	to
也许	我	可能	是	有能力的	到	使成为	你	一个	服务	经过	处理	那	草稿	到

[jʊr; jər] ['relətɪvz] .

your	relatives	.
你的	亲属	.

或许我可以帮您把那份草案交给您的亲戚。

" ['ɑːtoʊ] [ʃoʊd] [noʊ] [greɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

"	Otto	showed	no	great	eagerness	to	close	with	the	offer	.
"	奥托	显示	不	伟大的	渴望	到	关闭	和	这	提供	.

奥托并没有表现出急于完成交易的意愿。

[hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kjuːpɪdəti] .

His	hesitation	increased	his	companion's	cupidity	.
他的	犹豫	增加	他的	同伴的	贪婪	.

他的犹豫加剧了同伴的贪婪。

" [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd]

"	Rest	assured	that	the	money	will	eventually	reach	a	safe	destination	,	"	he	urged
"	休息	保证	那	这	钱	将要	最终	抵达	一个	安全的	目的地	,	"	他	敦促

[ˌenɪg'mætɪkli] .

enigmatically	.
神秘地	.

“请放心，这笔钱最终会安全到达目的地，”他意味深长地说道。

" ['betər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Better	even	to	run	the	risk	of	its	being	lost	than	to	let	it	fall	into	the
"	更好的	甚至	到	跑步	这	风险	的	它是	存在	丢失的	比	到	让	它	落下	进入	这

[hændz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] . "

hands	of	these	Englishmen	.	"
双手	的	这些	英国人	.	"

“即便冒着丢失的风险，也不愿让它落入这些英国人手中。”

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [ə'griːd] ['ɑːtoʊ] .

"	That	is	so	,	"	agreed	Otto	.
"	那	是	所以	,	"	同意	奥托	.

“的确如此，”奥托同意道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ]

"	At	any	rate	I	can	entrust	it	in	your	keeping	for	the	next	few	days	until	I
"	在	任何	速度	我	能	委托	它	在	你的	保持	为了	这	下一个	很少	天	直到	我

[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

know	what	they	propose	doing	with	me	.
知道	什么	他们	提出	正在做	和	我	.

“无论如何，在接下来的几天里，我可以把它托付给你保管，直到我知道他们打算如何处置我。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

You	will	,	of	course	,	be	paid	well	for	your	trouble	.
你	将要	,	的	课程	,	是	有薪酬的出色地		为了	你的	麻烦	.

当然，你的付出会得到丰厚的回报。

" [en'ri:kəj] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['deprəkeɪtɪŋli] ,
" Enrico waved his hands deprecatingly ,
" 恩里科 挥手 他的 双手 贬义地 ,

恩里科不屑地挥了挥手，

['swerɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] [en'ri:kəj][ʌv; əv][ˌgwɑ:dlə'hɑ:rə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər]
swearing by his patron Saint Enrico of Guadalajara that it would be a pleasure
咒骂 经过 他的 赞助人 圣 恩里科 的 瓜达拉哈拉 那 它 会 是 一个 乐趣
[ænd; ənd][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ɪn] [dɪ'stres] .
and a duty to assist a German in distress .
和 一个 责任 到 协助 一个 德语 在 痛苦 .

他以他的守护圣人瓜达拉哈拉的圣恩里科的名义发誓，帮助一位陷入困境的德国人是他的荣幸和责任。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ə'gri:d] ['ɑ:toʊ] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv]
" Very well , then , " agreed Otto , producing a paper from the double crown of
" 非常 出色地 , 然后 , " 同意 奥托 , 生产 一个 纸 从 这 双倍的 王冠 的
[hɪz; ɪz] [tɑ:r'bu:ʃ] .
his tarboosh .
他的 焦油灌木 .

“好吧，”奥托同意道，从他的毡帽双冠中掏出一张纸。

[ðə; ði] [rɑ:k] [skɔ:rp] , ['kræftɪli] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
The Rock Scorp , craftily concealing his delight at the success of his plan ,
这 岩石 蝎子 , 巧妙地 隐藏 他的 喜 在 这 成功 的 他的 计划 ,

巨石强森巧妙地掩饰着自己计划成功的喜悦，

[tʊk] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɑ:n] .
took the document and glanced at the amount written thereon .
采取 这 文档 和 瞥了一眼 在 这 数量 书面 其上 .

接过文件，瞥了一眼上面写的金额。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
As he did so he uttered an exclamation .
作为 他 做过 所以 他 说出 一个 感叹 .

他一边这样做，一边发出了一声惊叹。

" ['di:oʊs] !
" Dios !
" 神 !

“上帝啊！

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] ['ɑ:toʊ] .
" What is it ? " enquired Otto .
" 什么 是 它 ? " 询问 奥托 .

“那是什么？”奥托问道。

" [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] - - [hæns][vɑ:n] - .
" The signature - - Hans von Effrich .
" 这 签名 - - 汉斯 冯 - .

“签名——汉斯·冯·埃弗里希。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
I know the man .
我 知道 这 男人 .

我认识这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌbaːsi'ləunə] [wen] [ðə; ði][juː] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['bɪzi] .

He	was	at	Barcelona	when	the	U	-	boats	were	busy	.
他	曾是	在	巴塞罗那	什么时候	这	U	-	船	是	忙碌的	.

当德国潜艇在巴塞罗那活动时，他正好在那里。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - -

I	helped	him	to	-	-
我	帮助	他	到	-	-

我帮他——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['limits][tuː; tə][æn; ən]

"	He	broke	off	abruptly	,	realising	,	perhaps	,	that	there	were	limits	to	an
"	他	打破	离开	突然	,	意识到	,	也许	,	那	那里	是	限制	到	一个

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] .

exchange	of	confidences	.
交换	的	秘密	.

他突然打断了谈话，或许是意识到，彼此倾诉秘密也是有限度的。

" [vɑːn] - - - [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['ɑːtoʊ] .

"	Von	Effrich	-	-	I	have	never	met	him	,	"	declared	Otto	.
"	冯	-	-	-	我	有	绝不	遇见	他	,	"	声明	奥托	.

“冯·埃弗里希——我从来没见过他，”奥托说道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - . "

"	All	I	know	is	that	he	is	now	an	agent	for	Count	Karl	von	Sinzig	.	"
"	全部	我	知道	是	那	他	是	现在	一个	代理人	为了	数数	卡尔	冯	-	.	"

“我只知道他现在是卡尔·冯·辛齐格伯爵的代理人。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [ʒɔːrɛs] .

"	Where	is	he	now	?	"	enquired	Jaures	.
"	在哪里	是	他	现在	?	"	询问	雅乌雷斯	.

“他现在在哪里？”尧雷斯问道。

" [huː] ? - - [vɑːn] - [ɔːr][vɑːn] - ? "

"	Who	?	-	-	von	Sinzig	or	von	Effrich	?	"
"	WHO	?	-	-	冯	-	或者	冯	-	?	"

“谁？——冯·辛齐格还是冯·埃弗里希？”

" [vɑːn] - . "

"	Von	Effrich	.	"
"	冯	-	.	"

“冯·埃弗里希。”

" [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɔrinθ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtoʊ] .

"	He	is	usually	to	be	found	in	Corinth	,	"	replied	Otto	.
"	他	是	通常	到	是	成立	在	科林斯	,	"	回复	奥托	.

“他通常都在科林斯，”奥托回答说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [vɑːn] - [oʊz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [en'riːkəj] .

"	Because	he	might	also	pay	me	what	von	Sinzig	owes	me	,	"	replied	Enrico	.
"	因为	他	可能	还	支付	我	什么	冯	-	欠款	我	,	"	回复	恩里科	.

“因为他或许还会替我偿还冯·辛齐格欠我的钱，”恩里科回答说。

" [wiː; wi] [ə'pærəntli] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn]['sɪmələr]['tæsks] . "

"	We	apparently	are	engaged	on	similar	tasks	.	"
"	我们	显然	是	已订婚的	在	相似的	任务	.	"

“我们显然在从事类似的任务。”

" [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ɔːr] [dɪ'leɪ] [ðɪs] ['erʃɪp] , " ['ædɪd] ['ɑːtoʊ] .

"	To	cripple	or	delay	this	airship	,	"	added	Otto	.
"	到	削弱	或者	延迟	这	飞艇	,	"	额外	奥托	.

“削弱或延缓这艘飞艇的飞行，”奥托补充道。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Up	to	the	present	we	have	not	made	much	of	a	success	of	it	.
"	向上	到	这	展示	我们	有	不是	制成	很多	的	一个	成功	的	它	.

“到目前为止，我们还没有取得多大成功。”

[maɪ] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [braɪt] ,

My	prospects	are	not	at	all	bright	,
我的	前景	是	不是	在	全部	明亮的	,

我的前景一点也不光明。

[bʌt; bət] [maɪ] [wʌn] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] [vɑːn] ['blikə] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

but	my	one	hope	is	that	when	we	arrive	at	Singapore	von	Blicker	will	be	there	.
但	我的	一	希望	是	那	什么时候	我们	到达	在	新加坡	冯	布利克	将要	是	那里	.

但我唯一的希望是，当我们到达新加坡时，冯·布利克尔会在那里。

[ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] , [vɑːn] ['blikə] .

A	clever	fellow	,	von	Blicker	.
一个	聪明的	同伴	,	冯	布利克	.

冯·布利克是个聪明人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [vɑːn] - [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['kɔrinθ] [fɔːr; fər] [ˌælɪg'zændriə] - - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "

I	met	him	at	von	Effrich's	house	just	before	I	left	Corinth	for	Alexandria	-	-	a	month	ago	.	"
我	遇见	他	在	冯	-	房子	只是	前	我	左边	科林斯	为了	亚历山大	-	-	一个	月	前	.	"

一个月前，我离开科林斯前往亚历山大之前，在冯·埃弗里希的家中见到了他。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [en'riːkəj] .

"	What	is	he	going	to	do	?	"	asked	Enrico	.
"	什么	是	他	去	到	做	?	"	问	恩里科	.

“他打算做什么？”恩里科问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] - - - - - !

"	I	believe	he'll	-	-	-	-	S'sh	!
"	我	相信	地狱	-	-	-	-	-	!

我相信他会——嘘！

['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .

someone	coming	.
某人	未来	.

有人来了。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn]

"	CHAPTER	XIII	-	-	THE	TAIL	OF	A	CYCLONE
"	章	十三	-	-	这	尾巴	的	一个	气旋

第十三章——旋风的尾巴

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [dɪ'klerd] - , ['fræŋkli] .

"	Hanged	if	I	like	the	look	of	things	one	little	bit	,	"	declared	Fosterdyke	,	frankly	.
"	绞刑	如果	我	喜欢	这	看	的	事物	一	小的	少量	,	"	声明	-	,	坦率地说	.

“如果我对眼前的景象有一点点好感，我宁愿被吊死，”福斯特迪克坦率地说道。

" [glæs] ['drɑːpɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] ,

"	Glass	dropping	as	quickly	as	if	the	bottom	of	it	had	fallen	out	,
"	玻璃	下降	作为	迅速地	作为	如果	这	底部	的	它	有	倒下	出去	,

玻璃杯掉落的速度非常快，仿佛杯底突然脱落了一样。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wiː; wi][get] [ðɪs] . "

and	on	top	of	it	all	we	get	this	.	"
和	在	顶部	的	它	全部	我们	得到	这	.	"

雪上加霜的是，我们还得面对这个。

" [ðɪs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪərləs] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [diː] [^ɑːl] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['saɪkloʊn]

"	This	"	was	a	wireless	from	Point	de	Galle	announcing	that	a	terrific	cyclone
"	这	"	曾是	一个	无线的	从	观点	德	加勒	宣布	那	一个	了不起	气旋

[wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːlˌdaɪv] ['aɪləndz] ,

was	raging	west	of	the	Maldive	Islands	,
曾是	愤怒	西方	的	这	马尔代夫	岛屿	,

这是来自加勒角的无线电广播，宣布马尔代夫群岛以西正在遭受一场强烈的飓风袭击。

[ɪts] [pæθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [raɪt] - [hænd]['sɜːrk(ə)l] .

its	path	being	a	"	right	-	hand	circle	.
它是	小路	存在	一个	"	正确的	-	手	圆圈	.

它的路径是一个“右圆”。

" [ðæt] [ment] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [meɪd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs]

"	That	meant	that	unless	the	"	Golden	Hind	"	made	a	radical	alteration	of	course
"	那	意思是	那	除非	这	"	金的	后	"	制成	一个	激进的	改造	的	课程

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

she	would	encounter	the	full	force	of	the	wind	.
她	会	遇到	这	满的	力量	的	这	风	.

“这意味着，除非‘金鹿号’彻底改变航线，否则它将遭遇全部的风力。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

It	was	the	fourth	day	of	the	race	.
它	曾是	这	第四	天	的	这	种族	.

这是比赛的第四天。

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][səj'kəjtrə, 'sɔkə-][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]

The	"	Golden	Hind	"	had	passed	over	Socotra	at	daybreak	and	was	on
这	"	金的	后	"	有	通过了	超过	索科特拉岛	在	拂晓	和	曾是	在

[hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [siː] ,

her	way	across	the	Arabian	Sea	,
她	方式	穿过	这	阿拉伯	海	,

“金鹿号”在黎明时分驶过索科特拉岛，正横渡阿拉伯海。

[hɜːr; hər][nekst] ['skedʒuːld] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['biːɪŋ] [kə'lʌmboʊ] .

her	next	scheduled	landing	-	place	being	Colombo	.
她	下一个	已安排	降落	-	地方	存在	科伦坡	.

她下一站预定降落地点是科伦坡。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ɑːn] [wiːl] [hɪt][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] , " [sed] ['kɛnjən] ,

"	If	we	carry	on	we'll	hit	the	tail	of	the	cyclone	,	"	said	Kenyon	,
"	如果	我们	携带	在	出色地	打	这	尾巴	的	这	气旋	,	"	说	肯扬	,

“如果我们继续前进，就会撞上飓风的尾部，”肯扬说道。

[kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

consulting	a	chart	of	the	Indian	Ocean	.
咨询	一个	图表	的	这	印度	海洋	.

查阅印度洋海图。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [wiːd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [stɔːrm] - ['sentər] ,

"	Yes	,	but	what	is	worse	we'd	pass	through	the	dangerous	storm	-	centre	,
"	是的	,	但	什么	是	更糟	我们会	经过	通过	这	危险的	风暴	-	中心	,

“是的，但更糟糕的是，我们会穿过危险的风暴中心，

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [get][ə; eɪ][noʊz] - ['ɛndɝ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	then	more	than	likely	get	a	nose	-	ender	on	the	other	side	,
和	然后	更多的	比	可能	得到	一个	鼻子	-	终结者	在	这	其他	边	,

然后很可能在另一侧遭遇撞车事故。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['sentər] , " [rɪ'plaɪd] - .

if we were lucky enough to weather the centre , " replied Fosterdyke .

如果 我们 是 幸运的 足够的 到 天气 这 中心 , " 回复 - .

“如果我们足够幸运，能够挺过中心地带的话，”福斯特代克回答道。

" [its] [tuː] ['dʒɑːli] ['rɪski] , ['kɛnjən] .

" It's too jolly risky , Kenyon .

" 它是 也 快乐的 风险 , 肯扬 .

“这太冒险了，肯扬。”

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd]

At fifteen thousand feet it may be as bad or worse than at five hundred

在 十五 千 脚 它 可能 是 作为 坏的 或者 更糟 比 在 五 百

[fiːt] [ʌp] .

feet up .

脚 向上 .

在一万五千英尺的高度，情况可能和五百英尺的高度一样糟糕，甚至更糟。

[kɔːl] [ʌp] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] ['petrəl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][tæŋks] .

Call up Murgatroyd , and ask what petrol there is in the tanks .

称呼 向上 默格特罗伊德 , 和 问 什么 汽油 那里 是 在 这 坦克 .

打电话给默格特罗伊德，问问油箱里还有多少汽油。

" ['kenɪθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [tuːb] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnkwəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Kenneth went to the voice tube and made the necessary enquiry of the

" 肯尼斯 去 到 这 嗓音 管子 和 制成 这 必要的 询问 的 这

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer .

工程师 .

“肯尼斯走到语音管那里，向工程师进行了必要的询问。

" [baɪ][dʒoʊv] , [wiːl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

" By Jove , we'll risk it ! " declared Fosterdyke , when he received the desired

" 经过 朱庇特 , 出色地 风险 它 ! " 声明 - , 什么时候 他 已收到 这 想要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information .

信息 .

“天哪，我们一定要冒险一试！”福斯特迪克在得到想要的信息后说道。

" [wiːl] [goʊ] [saʊθ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] ['friːmæntl] .

" We'll go south a bit , and then make straight for Fremantle .

" 出色地 去 南 一个 少量 , 和 然后 制作 直的 为了 弗里曼特尔 .

“我们会往南走一段，然后直接前往弗里曼特尔。”

" ['kɛnjən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

" Kenyon was taken aback with the audacity of the proposal .

" 肯扬 曾是 已采取 背 和 这 大胆 的 这 提议 .

肯扬对这个提议的大胆举动感到震惊。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [səj'kəjtrə, 'sɔkə-][ænd; ənd] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [maɪlz] ,

The distance between Socotra and Western Australia was a good 5000 miles ,

这 距离 之间 索科特拉岛 和 西 澳大利亚 曾是 一个 好的 - 英里 ,

索科特拉岛和西澳大利亚之间的距离足足有5000英里。

[ɔːr] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [flaɪt] .

or thirty - six hours of uninterrupted flight .

或者 三十 - 六 小时 的 不间断 航班 .

或连续飞行三十六小时。

[æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['aʊərz] ,

At 140 miles an hour there was sufficient fuel on board for forty hours ,

在 - 英里 一个 小时 那里 曾是 充足的 燃料 在 木板 为了 四十 小时 ,

以每小时140英里的速度飞行，机上燃料足够维持40个小时。

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]

which	meant	a	reserve	of	four	hours	only	in	case	of	anything	occurring	to
哪个	意思是	一个	预订	的	四	小时	仅有的	在	案件	的	任何事物	发生	到

[proʊ'trækt][ðə; ði] [rʌn] .

protract	the	run	.
延长	这	跑步	.

这意味着只有四个小时的备用时间，以防发生任何可能延长跑步时间的情况。

" [oʊ] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

"	Oh	,	we'll	do	it	,	"	said	Fosterdyke	,	confidently	,	as	he	noticed	his	companion's
"	哦	,	出色地	做	它	,	"	说	-	,	自信地	,	作为	他	注意到	他的	同伴的

[lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

look	of	blank	amazement	.
看	的	空白的	惊愕	.

“哦，我们会做到的，”福斯特迪克自信地说，同时注意到他的同伴一脸茫然的惊讶。

" ['betər] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] [faɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɑːrdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

"	Better	run	the	risk	of	cutting	things	fine	than	to	barge	into	a	cyclone	.
"	更好的	跑步	这	风险	的	切割	事物	美好的	比	到	驳船	进入	一个	气旋	.

宁可冒险把事情做得完美无缺，也不要贸然闯入飓风。

[suː] - - [iːst] [baɪ] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] . "

Sou	'	-	east	by	south	is	the	course	.	"
苏	-	-	东方	经过	南	是	这	课程	.	"

航线是南偏东。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [frend] - - ['klɑːkɪŋ] [ɪn] , - "

"	Remarkable	thing	we	haven't	heard	anything	of	friend	Sinzig	'	clocking	in	,	'	"
"	卓越	事物	我们	还没有	听到	任何事物	的	朋友	-	-	打卡	在	,	-	"

[əb'zɜːrvd] ['kɛnjən] .

observed	Kenyon	.
观察到	肯扬	.

“令人惊讶的是，我们还没有听到朋友辛齐格‘打卡上班’的消息，”肯扬评论道。

" ['wʌndər] [wer] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	Wonder	where	he's	making	for	?	"
"	想知道	在哪里	他是	制作	为了	?	"

“不知道他要去哪里？”

" [wiːl] [hɪr] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	We'll	hear	in	due	course	,	"	replied	the	baronet	.
"	出色地	听到	在	到期的	课程	,	"	回复	这	男爵	.

“我们稍后就会知道了。”男爵回答道。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [mɜ˞keɪtɜ˞z] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːn] [wɪtʃ]

He	crossed	the	cabin	to	consult	a	Mercator's	chart	of	the	world	,	on	which
他	交叉	这	舱	到	咨询	一个	墨卡托投影	图表	的	这	世界	,	在	哪个

[wɜːr; wər] [pɪnd] ['brɪtɪʃ] ,

were	pinned	British	,
是	已置顶	英国	,

他穿过船舱去查看一张墨卡托世界地图，地图上标有英国的标志。

[ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][flægz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] - [noʊn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

American	,	and	Japanese	flags	recording	the	latest	-	known	positions	of	the	rival
美国人	,	和	日本人	旗帜	记录	这	最新的	-	已知	职位	的	这	竞争对手

['ɛəmən] .

airmen	.
空军人员	.

美国和日本的旗帜记录着敌对飞行员的最新已知位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][flæg] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn] ,

There	was	a	German	flag	ready	to	be	stuck	in	,
那里	曾是	一个	德语	旗帜	准备好	到	是	卡住	在	,

那里已经准备好插上一面德国国旗了。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [vɑːn] - [left] [speɪn] ,

but	nearly	five	days	had	elapsed	since	von	Sinzig	left	Spain	,
但	几乎	五	天	有	过去	自从	冯	-	左边	西班牙	,

但距离冯·辛齐格离开西班牙已经过去了将近五天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	crew	of	the	"	Golden	Hind	"	were	still	in	ignorance	of	his
和	这	全体人员	的	这	"	金的	后	"	是	仍然	在	无知	的	他的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

“金鹿号”上的船员仍然不知道他的下落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][held][ðer; ðər]

But	they	had	the	satisfaction	of	knowing	that	they	more	than	held	their
但	他们	有	这	满意	的	会心	那	他们	更多的	比	握住	他们的

[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

own	with	the	others	.
自己的	和	这	其他的	.

但他们也感到欣慰，因为他们知道自己与其他人相比毫不逊色。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ə'zɔːz] , [waɪl] [kaʊnt] - " ['bɑːn'zai] ,

The	American	had	passed	the	Azores	,	while	Count	Hyashi's	"	Banzai	,
这	美国人	有	通过了	这	亚速尔群岛	,	尽管	数数	-	"	万岁	,

美国人已经越过了亚速尔群岛，而海亚希伯爵的“万岁”

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [nɑːn] - [stɑːp] [flaɪt] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

"	which	had	made	a	stupendous	non	-	stop	flight	to	Honolulu	,
"	哪个	有	制成	一个	惊人的	非	-	停止	航班	到	檀香山	,

“它曾完成了一次令人惊叹的直飞檀香山的航班，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['endʒɪn] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn'defɪnətli] .

had	developed	engine	defects	that	promised	to	detain	him	indefinitely	.
有	发达	引擎	缺陷	那	承诺	到	扣留	他	无限期	.

发动机出现了故障，这意味着他将被无限期拘留。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [naɪn] ['aʊərz] , " [ri'mɑːkt] - , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

"	Two	thousand	miles	in	nine	hours	,	"	remarked	Fosterdyke	,	referring	to	the	Japanese
"	二	千	英里	在	九	小时	,	"	评论	-	,	指	到	这	日本人

['ɛrpleɪnz] [pər'fɔːrməns] .

airplane's	performance	.
飞机的	表现	.

“九小时内飞行了两千英里，”福斯特迪克评论道，他指的是日本飞机的性能。

" [sʌm; səm] ['ʃɪftɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [kaʊnt] - [hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ðə; ði] [peɪs] [ə; eɪ][bɪt] [tuː]

"	Some	shifting	that	,	but	Count	Hyashi	has	evidently	gone	the	pace	a	bit	too
"	一些	转变	那	,	但	数数	-	有	显然	已消失	这	步伐	一个	少量	也

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

“这确实有些变化，但显然海亚希伯爵走得太快了。”

['hiːz] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] , ['kɛnjən] . "

He's	our	most	dangerous	rival	,	Kenyon	.	"
他是	我们的	最多	危险的	竞争对手	,	肯扬	.	"

肯扬是我们最危险的对手。

" [ən'les] [vɑ:n] - [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] ['kenɪθ] .
" **Unless von Sinzig has something up his sleeve , sir , " added Kenneth .**
" 除非 冯 - 有 某物 向上 他的 袖子 , 先生 , " 额外 肯尼斯 .

“除非冯·辛齐格还有什么后招，先生，”肯尼斯补充道。

" [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['grɪmli] .
" **Trust him for that , " said the baronet , grimly .**
" 相信 他 为了 那 , " 说 这 男爵 , 阴沉地 .

“相信他吧，”男爵冷冷地说。

" [haʊ'evər] , [taɪm] [wɪl] [pru:v] .
" **However , time will prove .**
" 然而 , 时间 将要 证明 .

“然而，时间会证明一切。”

[wel] , ['kæri] [ɑ:n] , ['kɛnjən] .
Well , carry on , Kenyon .
出色地 , 携带 在 , 肯扬 .

好了，肯扬，继续吧。

[kɔ:l] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
Call me if there's any great change in the weather .
称呼 我 如果 有 任何 伟大的 改变 在 这 天气 .

如果天气有重大变化，请给我打电话。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] [kɔ:rs] ['teɪkən]
" **Within the next two hours there were indications that even the new course taken**
" 之内 这 下一个 二 小时 那里 是 症状 那 甚至 这 新的 课程 已采取
[baɪ][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['saɪkloʊn] .
by the " Golden Hind " would not allow her to escape the cyclone .
经过 这 " 金的 后 " 会 不是 允许 她 到 逃脱 这 气旋 .

“接下来的两个小时内，种种迹象表明，即使‘金鹿号’采取了新的航线，也无法让她摆脱飓风的侵袭。

[raɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] ['klaʊdləs] [skaɪ][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , ['rægɪd] ['θʌndər] -
Right ahead the hitherto cloudless sky was heavy with dark , ragged thunder -
正确的 前方 这 迄今为止 无云 天空 曾是 重的 和 黑暗的 , 破烂不堪 雷 -
[klaʊdz] [ðæt] ,
clouds that ,
云 那 ,

前方原本万里无云的天空突然被乌云密布、参差不齐的雷暴云笼罩，

[ɪk'stendɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
extending north and south as far as the eye could see ,
扩展 北 和 南 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

向南北延伸，直至目之所及。

['θretnd] [tu:; tə] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['erʃɪp] [laɪk] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['zu:lu:]['impi] .
threatened to close upon the airship like the horns of a Zulu impi .
威胁 到 关闭 之上 这 飞艇 喜欢 这 角 的 一个 祖鲁语 伊姆皮 .

就像祖鲁战士的犄角一样，它们似乎要向飞艇逼近。

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] , - [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Roused from his sleep , Fosterdyke lost no time in making his way to the
唤醒 从 他的 睡觉 , - 丢失的 不 时间 在 制作 他的 方式 到 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ru:m] .
navigation - room .
导航 - 房间 .

福斯特迪克被从睡梦中唤醒后，立即前往导航室。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['du:ti] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
Although he was not to be on duty for another hour and a half ,
虽然 他 曾是 不是 到 是 在 责任 为了 其他 小时 和 一个 一半 ,

虽然他还有一个半小时才上班，

['piːtər] - [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] .

Peter	Bramsdean	had	also	hurried	to	the	chart	-	room	.
彼得	-	有	还	慌忙	到	这	图表	-	房间	.

彼得·布拉姆斯迪恩也匆匆赶到了海图室。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [dɪ'klerd] ['kenɪθ] .

"	We're	in	for	it	,	sir	,	"	declared	Kenneth	.
"	是	在	为了	它	,	先生	,	"	声明	肯尼斯	.

“先生，我们完蛋了。”肯尼斯说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ə'griːd] - , ['greɪvli] .

"	We	are	,	"	agreed	Fosterdyke	,	gravely	.
"	我们	是	,	"	同意	-	,	严重地	.

“是的，”福斯特迪克严肃地同意道。

" ['evɪdəntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'stɜːrbəns] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] [ɪts]

"	Evidently	there	is	a	second	disturbance	,	but	judging	from	appearances	it's
"	显然	那里	是	一个	第二	干扰	,	但	评判	从	外貌	它是

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

none	the	less	formidable	.
没有任何	这	较少的	强大	.

“显然还有第二次骚乱，但从表面上看，它同样十分可怕。”

[noʊ][juːz] ['tɜːrnɪŋ] [teɪl] .

No	use	turning	tail	.
不	使用	转弯	尾巴	.

转身逃跑也没用。

[wiːl] [goʊ][ʌp] [ə'nʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

We'll	go	up	another	five	thousand	feet	and	see	what	it	looks	like	.
出色地	去	向上	其他	五	千	脚	和	看	什么	它	看起来	喜欢	.

我们再往上爬升五千英尺，看看情况如何。

" [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [roʊz] ['ræpɪdli] ,

"	The	"	Golden	Hind	"	rose	rapidly	,
"	这	"	金的	后	"	玫瑰	快速	,

“金鹿号”迅速崛起，

['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

under	the	joint	action	of	her	six	planes	and	the	addition	of	brodium	to
在下面	这	联合的	行动	的	她	六	飞机	和	这	添加	的	-	到

[ðə; ði] [ˌbælə'net] ;

the	ballonets	;
这	气球	;

在她六架飞机的共同作用下，并在气球中添加溴；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] [wʊd]

but	even	then	it	was	touch	-	and	-	go	whether	the	gathering	storm	would
但	甚至	然后	它	曾是	触碰	-	和	-	去	无论	这	采集	风暴	会

[ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] .

encircle	her	.
包围	她	.

但即便如此，这场正在酝酿的风暴是否会将她包围，仍然难以预料。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] .

As	it	was	she	flew	within	the	influence	of	the	fringe	of	the	cyclone	.
作为	它	曾是	她	飞翔	之内	这	影响	的	这	边缘	的	这	气旋	.

她当时正飞在旋风边缘的影响范围内。

[ʃriːk] ['waɪndz] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

Shrieking	winds	assailed	her	,	seeming	to	come	from	two	opposing	quarters	.
尖叫	风	遭受攻击	她	,	似乎	到	来	从	二	反对	四分之一	.

呼啸的狂风袭击着她，似乎来自两个截然相反的方向。

[hɜːr; hər][hjuːdʒ] [bʌlk] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stægərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .

Her	huge	bulk	lurched	and	staggered	as	she	climbed	.
她	巨大的	大部分	踉跄了一下	和	交错	作为	她	攀登	.

她庞大的身躯在攀爬时摇摇晃晃，步履蹒跚。

[hɜːr; hər] ['fjuːsəlɑːʒ] [siː] - [sɔːd] [æz; əz][ðə; ði][blæst] [strʌk] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['envələʊp] [ə'bʌv] ,

Her	fuselage	see	-	sawed	as	the	blast	struck	the	enormous	envelope	above	,
她	机身	看	-	锯	作为	这	爆炸	击	这	巨大的	信封	多于	,

爆炸冲击到上方巨大的气囊时，她的机身剧烈摇晃。

[waɪl] [ðə; ði][dʒɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [felt] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

while	the	jar	upon	the	tension	wires	was	plainly	felt	by	the	crew	.
尽管	这	罐	之上	这	紧张	电线	曾是	显然	毛毡	经过	这	全体人员	.

船员们明显感觉到了拉索的震动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,

For	a	full	ten	minutes	it	was	as	black	as	night	,
为了	一个	满的	十	分钟	它	曾是	作为	黑色的	作为	夜晚	,

整整十分钟，周围一片漆黑。

[seɪv] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɜːr; wər] ['rɪvn] [baɪ] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

save	when	the	dark	masses	of	cloud	were	riven	by	vivid	flashes	of	lightning	.
节省	什么时候	这	黑暗的	群众	的	云	是	裂隙	经过	生动	闪光灯	的	闪电	.

唯有当黑暗的云层被耀眼的闪电撕裂时，情况才会改变。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [gler] ,

Blinded	by	the	almost	incessant	glare	,
失明	经过	这	几乎	不停歇	强光	,

被几乎不间断的强光晃得睁不开眼，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hæŋ] [ɑːn] ,

Fosterdyke	and	his	companions	could	do	little	or	nothing	but	hang	on	,
-	和	他的	同伴	可以	做	小的	或者	没有什么	但	悬挂	在	,

福斯特代克和他的同伴们除了坚持下去，几乎什么也做不了。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʊd] [stɪr] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

trusting	that	the	"	Golden	Hind	"	would	steer	herself	through	the	opaque	masses	of
信任	那	这	"	金的	后	"	会	转向	她自己	通过	这	不透明	群众	的

['veɪpər] .

vapour	.
汽	.

相信“金鹿号”能够自行穿过浓厚的雾气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

It	was	impossible	to	consult	the	instruments	.
它	曾是	不可能的	到	咨询	这	仪器	.

无法查阅仪器。

['weðər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɔːr] ['fɔːlɪŋ] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [nɔːrθ] , [saʊθ] ,

Whether	the	airship	was	rising	or	falling	,	whether	she	was	steering	north	,	south	,
无论	这	飞艇	曾是	上升	或者	坠落	,	无论	她	曾是	转向	北	,	南	,

[iːst] ,

east	,
东方	,

无论飞艇是在上升还是下降，无论她向北、向南还是向东航行，

[ɔːr] [west] [rɪ'meɪnd] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] ,

or	west	remained	questions	that	were	incapable	of	being	solved	,
或者	西方	剩余	问题	那	是	无法	的	存在	已解决	,

或者说，西方仍然存在一些无法解决的问题。

[sɪns] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər]

since	the	blinding	flashes	of	lightning	and	the	deafening	peals	of	thunder
自从	这	失明	闪光灯	的	闪电	和	这	震耳欲聋	果皮	的	雷

['lɪtərəli] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ʌv; əv] ['evri] [sens] [seɪv] [ðæt]

literally	deprived	the	occupants	of	the	navigation	-	room	of	every	sense	save	that
字面上地	被剥夺的	这	居住者	的	这	导航	-	房间	的	每一个	感觉	节省	那

[ʌv; əv] [tʌtʃ] .

of	touch	.
的	触碰	.

由于刺眼的闪电和震耳欲聋的雷声，导航室内的乘客除了触觉之外，其他所有感官都丧失了。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ['taɪtli] , [klentʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [weɪt] .

All	they	could	do	was	to	hold	on	tightly	,	clench	their	teeth	,	and	wait	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	抓住	在	紧紧	,	紧握	他们的	牙齿	,	和	等待	.

他们所能做的只有紧紧抓住东西，咬紧牙关，等待。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .

It	required	some	holding	on	.
它	必需的	一些	保持	在	.

需要坚持一段时间。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]

At	one	moment	the	longitudinal	axis	of	the	airship	was	inclined	at	an
在	一	片刻	这	纵向	轴	的	这	飞艇	曾是	倾斜	在	一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ;

angle	of	forty	-	five	degrees	;
角度	的	四十	-	五	学位	;

有一刻，飞艇的纵轴倾斜了四十五度角；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,

at	another	she	was	heeling	to	almost	the	same	angle	,
在	其他	她	曾是	脚跟	到	几乎	这	相同的	角度	,

在另一个场景中，她的重心几乎倾斜到了相同的角度。

[ðə; ði] [waɪl] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .

the	while	twisting	and	writhing	like	a	trapped	animal	.
这	尽管	扭曲	和	扭动	喜欢	一个	被困	动物	.

它像被困的动物一样扭动挣扎。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] .

Now	and	again	she	seemed	to	be	enveloped	in	electric	fluid	.
现在	和	再次	她	似乎	到	是	被包裹	在	电的	体液	.

她时不时地似乎被一层电能包裹着。

['dæzlɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] [pleɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌæljə'mɪniəm] ['envəloʊp] ,

Dazzling	flashes	of	blue	flame	played	on	and	along	the	aluminium	envelope	,
耀眼的	闪光灯	的	蓝色的	火焰	玩	在	和	沿着	这	铝	信封	,

耀眼的蓝色火焰在铝制外壳上和周围跳跃闪烁，

['vɪʃəs] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stæb][ðə; ði][gæs] - [bæg] [θruː] [ænd; ənd]

vicious	tongues	of	forked	lightning	seemed	to	stab	the	gas	-	bag	through	and
恶毒	舌头	的	分叉	闪电	似乎	到	刺	这	气体	-	包	通过	和

[θruː] ;

through	;
通过	;

一道道锋利的闪电仿佛要将气囊彻底刺穿；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌbælə'net] [kən'teɪnd] ['haɪdrədʒən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][nɑːn] -

and	doubtless	had	the	ballonets	contained	hydrogen	instead	of	non	-
和	毫无疑问	有	这	气球	包含	氢	反而	的	非	-

[ɪn'flæməb(ə)l] - [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] ['siwərdz] [ɪn] ['treɪlɪŋ]

inflammable	brodium	the	"	Golden	Hind	"	would	have	crashed	seawards	in	trailing
易燃	-	这	"	金的	后	"	会	有	崩溃了	向海	在	尾随

['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

masses	of	flame	.
群众	的	火焰	.

毫无疑问，如果气球里装的是氢气而不是不可燃的溴，“金鹿号”就会拖着熊熊烈焰坠入大海。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrnoʊ]['læstɪd][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] .

How	long	this	inferno	lasted	no	one	on	board	had	the	remotest	idea	.
如何	长的	这	地狱	持续	不	一	在	木板	有	这	最远	主意	.

这场大火持续了多久，船上的任何人都毫无头绪。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

The	flight	of	time	remained	a	matter	of	individual	calculation	.
这	航班	的	时间	剩余	一个	事情	的	个人	计算	.

时间的流逝仍然是个人需要计算的事情。

[tuː; tə] ['kɛnjən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] ;

To	Kenyon	it	seemed	hours	;
到	肯扬	它	似乎	小时	;

对肯扬来说，那感觉仿佛过了几个小时；

- ['æftərwərdz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊd]

Bramsdean	afterwards	confessed	that	he	thought	the	passage	through	the	storm	cloud
-	然后	坦白	那	他	想法	这	通道	通过	这	风暴	云

['læstɪd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

lasted	thirty	minutes	.
持续	三十	分钟	.

布拉姆斯迪恩后来承认，他认为穿过暴风云持续了三十分钟。

[ɪn] [ri'æləti] ['oʊnli][sɪks] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] "

In	reality	only	six	minutes	had	elapsed	from	the	time	the	"	Golden	Hind	"
在	现实	仅有的	六	分钟	有	过去	从	这	时间	这	"	金的	后	"

[wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [klaʊd] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] .

was	enveloped	in	the	thunder	cloud	till	the	moment	when	she	emerged	.
曾是	被包裹	在	这	雷	云	直到	这	片刻	什么时候	她	出现	.

事实上，从“金鹿号”被雷云笼罩到它从雷云中出现，仅仅过去了六分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] .

It	was	much	like	being	in	a	train	coming	out	of	a	long	tunnel	.
它	曾是	很多	喜欢	存在	在	一个	火车	未来	出去	的	一个	长的	隧道	.

感觉就像乘坐火车驶出长长的隧道。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm]

With	their	eyes	still	dazed	by	the	vivid	flashes	the	men	in	the	navigation	-	room
和	他们的	眼睛	仍然	茫然	经过	这	生动	闪光灯	这	男人	在	这	导航	-	房间

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪpər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] .

became	aware	that	the	vapour	was	growing	lighter	.
成为	意识到的	那	这	汽	曾是	生长	打火机	.

导航室里的男人们眼睛还被耀眼的闪光震得有些茫然，他们这才意识到蒸汽正在变淡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [smoʊk] - [laɪk] [roʊlz][ʌv; əv] [mɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['penətreɪtɪd]

They	could	distinguish	the	smoke	-	like	rolls	of	mist	as	the	sunshine	penetrated
他们	可以	区分	这	抽烟	-	喜欢	卷	的	薄雾	作为	这	阳光	渗透

[ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

the	upper	edges	of	the	clouds	.
这	上	边缘	的	这	云	.

当阳光穿透云层上缘时，他们能够分辨出烟雾状的薄雾。

[ðen] , [noʊ][lɔːŋgər] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][heɪl] ,

Then	,	no	longer	beaten	by	the	torrential	downpour	of	hail	,
然后	,	不	更长	被打败	经过	这	滂沱	倾盆大雨	的	冰雹	,

然后，不再受倾盆冰雹的袭击，

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [ʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

the	"	Golden	Hind	"	shot	into	a	blaze	of	brilliant	sunshine	.
这	"	金的	后	"	射击	进入	一个	火焰	的	杰出的	阳光	.

“金鹿号”驶入一片耀眼的阳光中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sɪmpli] [stɛərd] ['blæŋkli] [ə'hed]

For	some	moments	Fosterdyke	and	his	companions	simply	stared	blankly	ahead
为了	一些	时刻	-	和	他的	同伴	简单地	凝视	茫然地	前方

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

until	their	eyes	grew	accustomed	to	the	different	conditions	.
直到	他们的	眼睛	生长	习惯	到	这	不同的	状况	.

福斯特迪克和他的同伴们愣愣地盯着前方，过了好一会儿，他们的眼睛才适应了周围的环境。

[ðen] ['kɛnjən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Then	Kenyon	,	who	was	still	officer	of	the	watch	,
然后	肯扬	,	WHO	曾是	仍然	官	的	这	手表	,

然后，当时还是值班军官的肯扬

[glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

glanced	over	the	shoulder	of	the	helmsman	and	noted	the	compass	.
瞥了一眼	超过	这	肩膀	的	这	舵手	和	著名的	这	罗盘	.

他瞥了一眼舵手的肩膀，注意到了罗盘。

[ðə; ði] [-] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [west] [ʌv; əv] [nɔːrθ] .

The	lubber's	line	was	a	point	west	of	north	.
这	卢伯的	线	曾是	一个	观点	西方	的	北	.

笨重的人的航线位于北偏西一点。

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

The	"	Golden	Hind	"	had	been	practically	retracing	her	course	,
这	"	金的	后	"	有	到过	几乎	回溯	她	课程	,

“金鹿号”实际上是在原路返回，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	might	be	anything	from	fifty	to	a	hundred	miles	farther	away	from
和	可能	是	任何事物	从	五十	到	一个	百	英里	更远	离开	从

[hɜːr; hər][goʊl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] .

her	goal	than	she	had	been	when	the	storm	enveloped	her	.
她	目标	比	她	有	到过	什么时候	这	风暴	被包裹	她	.

她现在可能比暴风雨来袭时离目的地远了五十到一百英里。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['rʌdərz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]

Obedient	to	the	action	of	the	vertical	rudders	the	airship	swung	back	on	her
听话	到	这	行动	的	这	垂直的	舵	这	飞艇	摇摆	后退	在	她

['fɔːrmər] [kɔːrs] .

former	course	.
以前的	课程	.

飞艇听从垂直舵的指令，回到了原来的航线上。

[ðə; ði] [æl'tɪmətər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['goʊldən]

The	altimeter	indicated	a	height	of	twelve	thousand	feet	,	and	the	"	Golden
这	高度表	表明的	一个	高度	的	十二	千	脚	,	和	这	"	金的

[haɪnd] " [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

Hind	"	was	still	rising	.
后	"	曾是	仍然	上升	.

高度计显示高度为 12000 英尺，“金鹿号”仍在上升。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [wɪnd] - [tɔːrn] [klaʊdz] , [noʊ][lɔːŋgər]

Three	thousand	feet	below	was	an	expanse	of	wind	-	torn	clouds	,	no	longer
三	千	脚	以下	曾是	一个	广阔	的	风	-	撕裂	云	,	不	更长

['ʃoʊɪŋ] [dɑːrk] ,

showing	dark	,
显示	黑暗的	,

三千英尺以下是一片被风撕裂的云层，不再透出黑暗。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] .

but	of	a	dazzling	whiteness	.
但	的	一个	耀眼的	白人	.

但却是耀眼的白色。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv]

The	crew	of	the	"	Golden	Hind	"	were	literally	looking	on	the	bright	side	of
这	全体人员	的	这	"	金的	后	"	是	字面上地	寻找	在	这	明亮的	边	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“金鹿号”上的船员们确实是在往好处想。

" [wɪə(r)] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , " [riˈmɑːkt] - , ['greɪtfəli] .

"	We're	well	above	the	path	of	the	storm	,	"	remarked	Fosterdyke	,	gratefully	.
"	是	出色地	多于	这	小路	的	这	风暴	,	"	评论	-	,	感激不尽	.

“我们远在风暴路径之上，”福斯特迪克感激地说。

" [wiːv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

"	We've	a	lot	to	be	thankful	for	,
"	我们已经	一个	很多	到	是	感恩	为了	,

我们有很多值得感恩的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [wiː; wi] ['dɛrənt] [dɪ'send] [waɪl] [ðæt] ['stʌfs] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] .

but	the	fact	remains	we	daren't	descend	while	that	stuff's	knocking	about	.
但	这	事实	遗迹	我们	不敢	下降	尽管	那	东西	敲门	关于	.

但事实是，只要那些东西还在附近晃悠，我们就不敢下去。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Once	in	a	lifetime	is	quite	enough	.
一次	在	一个	寿命	是	相当	足够的	.

一生一次就足够了。

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'mɑːrk] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [er] -

"	Before	any	of	his	companions	could	offer	any	remark	,	Murgatroyd	,	the	chief	air	-
"	前	任何	的	他的	同伴	可以	提供	任何	评论	,	默格特罗伊德	,	这	首席	空气	-

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑːn]['duːti] ,

mechanic	on	duty	,
机械	在	责任	,

“还没等他的同伴们开口，值班的首席航空机械师默格特罗伊德就说道：

[ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

appeared	through	the	hatchway	.
出现	通过	这	舱口	.

从舱口走了出来。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	Sorry	to	have	to	report	,	sir	,	"	he	announced	,
"	对不起	到	有	到	报告	,	先生	,	"	他	宣布	,

“很抱歉要向您汇报，先生，”他宣布道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['æftər] ['moʊtɝz] [ɑːr; ər] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

"	that	the	two	after	motors	are	both	out	of	action	.
"	那	这	二	后	电机	是	两个都	出去	的	行动	.

“后部两台发动机都无法运转。”

[bleɪd] [smæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [prɑːp] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] - [draɪv] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][prɑːp]

Blade	smashed	on	the	starboard	prop	,	sir	,	and	the	chain	-	drive	on	the	port	prop
刀刃	粉碎	在	这	右舷	支柱	,	先生	,	和	这	链	-	驾驶	在	这	港口	支柱

[hæz; həz] [snæpt] .

has	snapped	.
有	啪啪	.

先生，右舷螺旋桨的桨叶碎了，左舷螺旋桨的链条传动装置断了。

[ðə; ði]['broʊkən] [tʃeɪn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , [sɜːr] . "

The	broken	chain	is	in	your	cabin	,	sir	.	"
这	破碎的	链	是	在	你的	舱	,	先生	.	"

先生，断掉的链条在您的舱房里。

" [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? " [æskt] - .

"	Who	put	it	there	?	"	asked	Fosterdyke	.
"	WHO	放	它	那里	?	"	问	-	.

“是谁放的？”福斯特迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪt'self] [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	It	put	itself	there	,	sir	,	"	was	the	imperturbable	reply	.
"	它	放	本身	那里	,	先生	,	"	曾是	这	沉着冷静	回复	.

“先生，是它自己停在那里的。”对方镇定地回答道。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [fluː] [ɔːf][ðə; ði] ['sprɑːkɪt] [wen] [ðə; ði] [lɪŋk] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [went] [bæŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	Sort	of	flew	off	the	sprocket	when	the	link	parted	and	went	bang	through	the
"	种类	的	飞翔	离开	这	链轮	什么时候	这	关联	分手了	和	去	砰	通过	这

[saɪd] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] ,

side	plate	of	the	fuselage	,
边	盘子	的	这	机身	,

“链条断裂时，它从链轮上飞了出来，砰的一声穿过了机身侧板。”

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

[aɪl] [ə'laʊ] [ɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ˌɪn'saɪd] , [sɜːr] . "

I'll	allow	it's	made	a	wee	bit	of	a	mess	inside	,	sir	.	"
患病的	允许	它是	制成	一个	哇	少量	的	一个	混乱	里面	,	先生	.	"

先生，我承认里面确实弄得有点乱。

" [teɪk] ['oʊvər] , - , [pliːz] , " [sed] - .

"	Take	over	,	Bramsdean	,	please	,	"	said	Fosterdyke	.
"	拿	超过	,	-	,	请	,	"	说	-	.

“布拉姆斯迪恩，请你接管吧，”福斯特迪克说道。

" [də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Directly	you	get	a	chance	obtain	our	position	.
"	直接地	你	得到	一个	机会	获得	我们的	位置	.

“你直接就有机会获得我们的职位。”

[kʌm] [ɑːn] , ['kɛnjən] , [lets] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪʤ] .

Come	on	,	Kenyon	,	let's	see	the	extent	of	the	damage	.
来	在	,	肯扬	,	我们来吧	看	这	程度	的	这	损害	.

肯扬，走吧，让我们看看损失程度。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['dʌznt] ['mætər] .

The	cabin	doesn't	matter	.
这	舱	不	事情	.

船舱本身并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [dɔːg] - [bɑːks] .

It	isn't	the	first	time	I've	slept	in	a	punctured	dog	-	box	.
它	不是	这	第一的	时间	我已经	睡着了	在	一个	刺破	狗	-	盒子	.

这并非我第一次睡在破损的狗窝里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] - - [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

But	the	mechanical	breakdown	-	-	that's	the	thing	that	counts	.
但	这	机械的	分解	-	-	那就是	这	事物	那	计数	.

但机械故障——这才是关键所在。

" ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ðə; ði]['bærənət] [ænd; ənd] ['kɛnjən] [went] [æft] .

"	Followed	by	Murgatroyd	,	the	baronet	and	Kenyon	went	aft	.
"	随后	经过	默格特罗伊德	,	这	男爵	和	肯扬	去	后部	.

“随后是男爵默格特罗伊德和肯扬，他们去了船尾。”

[frʌm; frəm][noʊ] . [faɪv]['moʊtər] - [ruːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [prə'pelər] ,

From	No	.	5	motor	-	room	they	could	see	the	motionless	propeller	,
从	不	.	5	发动机	-	房间	他们	可以	看	这	静止不动	螺旋桨	,

从5号机舱可以看到静止的螺旋桨。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bleɪdz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] ,

one	of	the	four	blades	of	which	had	been	shattered	as	far	as	the	boss	,
一	的	这	四	刀片	的	哪个	有	到过	破碎	作为	远的	作为	这	老板	,

其中四把刀刃中有一把已经碎裂，碎片散落在boss身上。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dæmɪʤ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] .

while	all	the	others	bore	signs	of	more	or	less	damage	from	the	flying	fragments	.
尽管	全部	这	其他的	钻孔	标志	的	更多的	或者	较少的	损害	从	这	飞行	片段	.

而其他所有物体都或多或少地有被飞溅碎片损坏的痕迹。

" ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sɜːr] ,

"	Matter	of	twenty	minutes	,	sir	,
"	事情	的	二十	分钟	,	先生	,

“先生，大概二十分钟的事。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['ɪnkwəri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [wʊd] [teɪk] .

"	replied	Murgatroyd	in	answer	to	his	chief's	enquiry	as	to	how	long	the	repairs	would	take	.
"	回复	默格特罗伊德	在	回答	到	他的	酋长的	询问	作为	到	如何	长的	这	维修	会	拿	.

“穆尔加特罗伊德回答他的上司关于维修需要多长时间的询问时说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [bleɪdz] .

"	We'll	have	to	stop	,	and	I'll	bolt	on	the	new	blades	.
"	出色地	有	到	停止	,	和	患病的	螺栓	在	这	新的	刀片	.

“我们得停下来，我得把新刀片装上去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz][ɑːn][tuː; tə] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪn] [tuː; tə]

At	**the**	**same**	**time**	**I'll**	**put**	**a**	**couple**	**of**	**hands**	**on**	**to**	**fitting**	**a**	**new**	**chain**	**to**
在	这	相同的	时间	患病的	放	一个	夫妻	的	双手	在	到	配件	一个	新的	链	到

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [draɪv] .

the	**starboard**	**drive**	**.**
这	右舷	驾驶	.

与此同时，我会安排两个人帮忙给右舷驱动器安装一条新链条。

[aɪ][dəunt]['fænsi][ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['brækɪts] [streɪnd] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi]

I	**don't**	**fancy**	**the**	**'**	**A**	**'**	**bracket's**	**strained**	**,**	**but**	**I'll**	**soon**	**find**	**out**	**directly**	**we**
我	不	想要	这	-	一个	-	括号	紧张	,	但	患病的	很快	寻找	出去	直接地	我们

[stɑːp] .

stop	**.**
停止	.

我不喜欢"A"括号的张力，但我很快就会发现，我们马上就会停下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ɔːl][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd][drɪft][æt; ət][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**rough**	**luck**	**to**	**have**	**to**	**stop**	**all**	**the**	**motors**	**and**	**drift**	**at**	**the**
"	它	曾是	粗糙的	运气	到	有	到	停止	全部	这	电机	和	漂移	在	这

['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][er] ['kɝːənts] [fɔːr; fər] ['twenti] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ;

mercy	**of**	**the**	**air**	**currents**	**for**	**twenty**	**precious**	**minutes**	**;**
怜悯	的	这	空气	电流	为了	二十	宝贵的	分钟	;

"我们不得不停止所有马达，任由气流摆布，漂流了宝贵的二十分钟，这真是太倒霉了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːpʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [prə'peləz]

but	**the**	**only**	**option**	**would**	**be**	**to**	**carry**	**on**	**under**	**the**	**action**	**of**	**four**	**propellers**
但	这	仅有的	选项	会	是	到	携带	在	在下面	这	行动	的	四	螺旋桨

['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [spiːd] .

only	**at**	**a**	**greatly**	**reduced**	**speed**	**.**
仅有的	在	一个	非常	减少	速度	.

但唯一的选择就是仅靠四个螺旋桨以大大降低的速度继续航行。

" [raɪt] - [oʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	**Right**	**-**	**o**	**,**	**Murgatroyd**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**baronet**	**.**
"	正确的	-	o	,	默格特罗伊德	,	"	同意	这	男爵	.

"好的，默格特罗伊德，"男爵同意道。

" [slæp][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] . "

"	**Slap**	**it**	**about**	**.**	**"**
"	拍击	它	关于	.	"

"拍打它。"

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	**Trust**	**me**	**for**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**engineer**	**.**
"	相信	我	为了	那	,	先生	,	"	回复	这	工程师	.

"相信我，先生，"工程师回答道。

" [aɪv] [wɔːrnd] [ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [gæŋ] .

"	**I've**	**warned**	**the**	**break**	**-**	**down**	**gang**	**.**
"	我已经	警告	这	休息	-	向下	帮派	.

"我已经警告过故障救援队了。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɔːl] - [klɪr] ['sɪgnəl][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] - - [les] , [sɜːr] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] ['iznt]

I'll	**give**	**you**	**the**	**all**	**-**	**clear**	**signal**	**in**	**twenty**	**minutes**	**-**	**-**	**less**	**,**	**sir**	**,**	**or**	**my**	**name**	**isn't**
患病的	给	你	这	全部	-	清除	信号	在	二十	分钟	-	-	较少的	,	先生	,	或者	我的	姓名	不是

['rɑːbərt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Robert	**Murgatroyd**	**.**
罗伯特	默格特罗伊德	.

我会在二十分钟内发出解除警报的信号——先生，时间不能再短了，否则我就不是罗伯特·默格特罗伊德了。

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['moʊtɚz][wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] "
" Three minutes later the remaining four motors were switched off , and the "
" 三 分钟 之后 这 其余的 四 电机 是 切换 离开 , 和 这 "
['goʊldən][haɪnd] ,
Golden Hind ,
金的 后 ,

三分钟后，剩下的四台发动机也关闭了，“金鹿号”

" ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [weɪ] ,
" rapidly losing way ,
" 快速 输 方式 ,

“迅速迷失方向，

[fel] [ɔːf] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
fell off broadside on to the wind at a height of twelve thousand five hundred
跌倒 离开 舷侧 在 到 这 风 在 一个 高度 的 十二 千 五 百
[fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] .
feet above sea - level .
脚 多于 海 - 等级 .

从海拔 12500 英尺的高空侧向坠落，迎着风势。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [swɔːmd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slendər] " [ə; eɪ] " ['brækəts, 'brækɪts] ,
Instantly the mechanics swarmed out along the slender " A " brackets ,
即刻 这 机械学 蜂拥而至 出去 沿着 这 苗条 " 一个 " 括号 ,

技工们立刻沿着细长的“A”形支架涌了出来，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][ʌn'boʊlt][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [bleɪdz] ,
Murgatroyd and an assistant setting to work to unbolt the damaged blades ,
默格特罗伊德 和 一个 助手 环境 到 工作 到 拧开螺栓 这 损坏的 刀片 ,

默格特罗伊德和一名助手开始着手拆卸损坏的刀片。

[waɪl] ['ʌðər] ['ɛəmən] [pæst] [ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['sprɑːkɪt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd]
while other airmen passed a new chain round the sprocket wheels of the starboard
尽管 其他 空军人员 通过了 一个 新的 链 圆形的 这 链轮 车轮 的 这 右舷
['moʊtər][ænd; ənd] [prə'pelər] [rɪ'spektɪvli] .
motor and propeller respectively .
发动机 和 螺旋桨 分别 .

与此同时，其他飞行员分别将一条新链条绕过右舷发动机和螺旋桨的链轮。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [wɪnd] ,
Although there was no apparent wind ,
虽然 那里 曾是 不 明显 风 ,

虽然没有明显的风，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [æt; ət] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði] [er] ['kɜːrənt] ,
and the airship was drifting at practically the same rate as the air current ,
和 这 飞艇 曾是 漂流 在 几乎 这 相同的 速度 作为 这 空气 当前的 ,

飞艇的漂移速度几乎与气流速度相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .
it was bitterly cold .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 .

天气非常冷。

[ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts][wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
The brackets were slippery with ice ,
这 括号 是 滑 和 冰 ,

支架上结了冰，很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

and	the	difficulty	of	maintaining	a	foothold	was	still	further	increased	by	the
和	这	困难	的	保持	一个	立足点	曾是	仍然	更远	增加	经过	这

[ɪ'rætɪk] ['vɜːrtɪk(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

erratic	vertical	motion	of	the	airship	.
不稳定的	垂直的	运动	的	这	飞艇	.

飞艇不稳定的垂直运动进一步增加了保持立足点的难度。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] , ['werɪŋ] ['laɪfˌlaɪnz] , [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['fɪrləsli] .

The	mechanics	,	wearing	lifelines	,	went	about	their	work	fearlessly	.
这	机械学	,	穿着	生命线	,	去	关于	他们的	工作	无畏地	.

机械工人们系着安全绳，无所畏惧地进行着工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]['koʊst(ə)l] ['erʃɪp] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] ['faɪər] ;

They	were	used	to	clambering	about	on	coastal	airships	,	sometimes	under	fire	;
他们	是	用过的	到	攀爬	关于	在	沿海	飞艇	,	有时	在下面	火	;

他们习惯于在沿海飞艇上攀爬，有时甚至要在炮火下行动；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

and	although	the	present	task	was	a	simple	one	from	a	mechanical	point	,
和	虽然	这	展示	任务	曾是	一个	简单的	一	从	一个	机械的	观点	,

虽然从机械角度来看，当前的任务很简单，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɜːrs] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

it	was	most	difficult	owing	to	the	adverse	atmospheric	conditions	.
它	曾是	最多	难的	欠款	到	这	不利	大气	状况	.

由于恶劣的大气条件，这项工作极其困难。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd]

Yet	in	the	space	of	seventeen	and	a	half	minutes	Murgatroyd	and	his	band
然而	在	这	空间	的	十七	和	一个	一半	分钟	默格特罗伊德	和	他的	乐队

[ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] ,

of	workers	were	back	in	the	fuselage	,
的	工人	是	后退	在	这	机身	,

然而，仅仅十七分半钟后，默格特罗伊德和他的工人们就回到了机身内。

[ðer; ðər][tæsk] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][sɪks]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

their	task	accomplished	,	and	in	twenty	minutes	the	six	motors	were	running
他们的	任务	完成	,	和	在	二十	分钟	这	六	电机	是	跑步

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

任务完成，20分钟后，6台电机再次运转起来。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θæŋkt] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm]

Murgatroyd	flushed	with	pleasure	when	his	chief	thanked	and	complimented	him
默格特罗伊德	酡	和	乐趣	什么时候	他的	首席	谢谢	和	赞扬	他

.

:

.

当他的上司向他道谢并称赞他时，默格特罗伊德高兴得满脸通红。

" ['meɪbi] , [sɜːr] , [juːd] [biː; bi] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['kæbɪn] [rɪ'per] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Maybe	,	sir	,	you'd	be	liking	to	have	your	cabin	repaired	?	"	he	asked	.
"	或许	,	先生	,	你会	是	喜欢	到	有	你的	舱	已修复	?	"	他	问	.

“先生，您或许想修缮一下您的船舱？”他问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [stræpt] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪl] [hoʊld] [tɪl] [wiː; wi][lænd] [ə'gen] .

"	Just	a	sheet	of	metal	strapped	against	the	plates	will	hold	till	we	land	again	.
"	只是	一个	床单	的	金属	绑带	反对	这	盘子	将要	抓住	直到	我们	土地	再次	.

“只需用一块金属板绑在钢板上，就能撑到我们再次着陆。”

[ðen] [aɪl] [siː] [ðæt] [its] [wel] ['boʊltɪd][ɑːn] , [sɜːr] ;
Then I'll see that it's well bolted on , sir ;
然后 患病的 看 那 它是 出色地 螺栓连接 在 , 先生 ;

先生，那我再看看它是否牢固地固定住了；

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I'll guarantee you'll not be feeling the draught to - night .
但 患病的 保证 你会 不是 是 感觉 这 草稿 到 - 夜晚 .

但我保证你今晚不会感到寒冷。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] ['boʊts] [kruː]
" CHAPTER XIV - - THE BOAT'S CREW
" 章 十四 - - 这 船的 全体人员

第十四章——船员

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn]['hɑːrdli] ['trʌbld] - .
The state of his cabin hardly troubled Fosterdyke .
这 状态 的 他的 舱 几乎 麻烦 - .

福斯特代克对他的小屋状况几乎毫不在意。

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
He never even went to investigate the extent of the damage ,
他 绝不 甚至 去 到 调查 这 程度 的 这 损害 ,

他甚至都没去调查损失程度。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɛrˌʃɪps] ['moʊtɜ-z][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə]
for the moment the airship's motors were re - started he hastened back to
为了 这 片刻 这 飞艇的 电机 是 关于 - 开始 他 加快 后退 到
[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] .
the navigation - room .
这 导航 - 房间 .

飞艇的发动机重新启动后，他立刻赶回了导航室。

" [gɑːt][ə; eɪ] [fɪks] [jet] , - ? " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .
" Got a fix yet , Bramsdean ? " were his first words .
" 得到 一个 使固定 然而 , - ? " 是 他的 第一的 字 .

“布拉姆斯迪恩，你找到感觉了吗？”这是他开口说的第一句话。

['piːtər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
Peter handed him a slip of paper .
彼得 递交 他 一个 滑 的 纸 .

彼得递给他一张纸条。

" [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" Well out of our course , sir , " he remarked .
" 出色地 出去 的 我们的 课程 , 先生 , " 他 评论 .

“这完全超出了我们的职责范围，先生，”他说道。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][læt] .
The position was given as lat .
这 位置 曾是 给定 作为 纬度 .

位置以纬度表示。

3° - - - " [es] . , [lɔːŋ] .
3° 15 ' 20 " S . , long .
3° - - - " S . , 长的 .

南纬 3° 15' 20"，长。

58° - - [faɪv] " [iː] .
58° 20 ' 5 " E .
58° - - 5 " E .

东经 58° 20' 5"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ə'griːd] - ['greɪvli] .
" We are , " agreed Fosterdyke gravely .
" 我们 是 , " 同意 - 严重地 .

“是的，”福斯特迪克严肃地同意道。

" [wel] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" Well to the west'ard .
" 出色地 到 这 - .

“往西走。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪʃelz] . "
We ought to be within sight of the Seychelles . "
我们 应该 到 是 之内 视线 的 这 塞舌尔 . "

我们应该已经能看到塞舌尔了。

" ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['petrəl] [ðer; ðər] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [æskt] - .
" Any chance of getting petrol there , I wonder ? " asked Bramsdean .
" 任何 机会 的 获得 汽油 那里 , 我 想知道 ? " 问 - .

“不知道那里有没有可能弄到汽油？”布拉姆斯迪恩问道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][get] - [ʃel] [brænd] . - "
" Judging by the name it seems a likely place to get ' Shell brand . ' "
" 评判 经过 这 姓名 它 似乎 一个 可能 地方 到 得到 - 壳 品牌 . - "

“从店名来看，这里很可能买到‘壳牌’牌产品。”

" [dəunt]['præt(ə)l] , ['piːtər] , " [ɪk'skleɪmd] ['kenɪθ] , [fə'siːʃəsli] .
" Don't prattle , Peter , " exclaimed Kenneth , facetiously .
" 不 喋喋不休 , 彼得 , " 惊呼 肯尼斯 , 戏谑地 .

“别废话了，彼得，”肯尼斯开玩笑地喊道。

- [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .
Fosterdyke laughed at the joke .
- 笑了 在 这 开玩笑 .

福斯特迪克被这个笑话逗笑了。

" ['rɑːt(ə)n] [pʌnz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rotten puns , both of them , " he said .
" 烂 双关语 , 两个都 的 他们 , " 他 说 .

“这两个笑话都烂透了，”他说。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ʌv; əv] - ['præts] - [ɔːr] - [ʃel]
" All the same I wish we had another two hundred gallons of ' Pratt's ' or ' Shell
" 全部 这 相同的 我 希望 我们 有 其他 二 百 加仑 的 - 普拉特的 - 或者 - 壳
- [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [oʊld][brænd][ʌv; əv] ['petrəl] .
' or any other old brand of petrol .
- 或者 任何 其他 老的 品牌 的 汽油 .

“尽管如此，我还是希望我们能再有 200 加仑‘普拉特’、‘壳牌’或其他任何老牌汽油。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [tʃæns] [ʌv; əv]
But it's no use going still farther out of our course on the off - chance of
但 它是 不 使用 去 仍然 更远 出去 的 我们的 课程 在 这 离开 - 机会 的
['getɪŋ] [dʒuːs] ,
getting juice ,
获得 汁 ,

但为了侥幸获得果汁而进一步偏离航线是没用的。

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst] ['kæri] [ɑːn] .
so we'll just carry on .
所以 出色地 只是 携带 在 .

所以我们就继续吧。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn][ðə; ði][wɪnd] [fel] [laɪt] .

"	With	the	passing	of	the	cyclone	the	wind	fell	light	.
"	和	这	通过	的	这	气旋	这	风	跌倒	光	.

“随着飓风过后，风力减弱了。”

[wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [ded] [æft] .

What	little	there	was	was	dead	aft	.
什么	小的	那里	曾是	曾是	死的	后部	.

剩下的那点东西也都死了。

[ðə; ði] [siː] , [vjuːd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ə'pɪrd] [æz; əz] [smuːð]

The	sea	,	viewed	from	an	altitude	of	three	thousand	feet	,	appeared	as	smooth
这	海	,	已查看	从	一个	高度	的	三	千	脚	,	出现	作为	光滑的

[æz; əz] [glæs] ,

as	glass	,
作为	玻璃	,

从三千英尺的高空俯瞰，大海平静如镜。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [swel] .

although	in	reality	there	was	a	long	rolling	ground	swell	.
虽然	在	现实	那里	曾是	一个	长的	滚动	地面	膨胀	.

虽然实际上出现了一股绵延不断的涌浪。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [ðə; ði] ['petrəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] "

In	order	to	economise	the	petrol	consumption	the	speed	of	the	"	Golden	Hind	"
在	命令	到	节约	这	汽油	消耗	这	速度	的	这	"	金的	后	"

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

was	reduced	to	ninety	miles	an	hour	.
曾是	减少	到	九十	英里	一个	小时	.

为了节省汽油消耗，“金鹿号”的航速降低到每小时 90 英里。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [wɪnd] [hoʊld] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Should	the	favouring	wind	hold	,	the	airship	stood	a	good	chance	of	making	the
应该	这	偏爱	风	抓住	,	这	飞艇	站立	一个	好的	机会	的	制作	这

[ɔː'streɪliən] [koʊst] .

Australian	coast	.
澳大利亚	海岸	.

如果顺风持续，飞艇很有可能抵达澳大利亚海岸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

If	it	changed	and	blew	from	the	south	-	east	,
如果	它	已更改	和	吹	从	这	南	-	东方	,

如果风向改变，从东南方向吹来，

[ðen] - ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] .

then	Fosterdyke's	chances	of	winning	the	race	would	be	off	.
然后	-	机会	的	获胜	这	种族	会	是	离开	.

那么福斯特迪克赢得比赛的机会就渺茫了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

Just	before	eleven	o'clock	in	the	morning	of	the	day	following	the	storm	,
只是	前	十一	点钟	在	这	早晨	的	这	天	下列的	这	风暴	,

['fræmptən] ,

Frampton	,
弗兰普顿	,

暴风雨过后第二天上午11点前不久，弗兰普顿

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,

one	of	the	crew	on	duty	in	the	navigation	-	room	,
一	的	这	全体人员	在	责任	在	这	导航	-	房间	,

导航室值班的一名船员

[rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] .

reported	a	boat	about	three	miles	away	on	the	port	bow	.
据报道	一个	船	关于	三	英里	离开	在	这	港口	弓	.

报告称，在左舷前方约三英里处有一艘船。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌtər] ['muːvɪŋ]

By	the	aid	of	glasses	it	was	seen	that	the	boat	was	a	ship's	cutter	moving
经过	这	援助	的	眼镜	它	曾是	已见	那	这	船	曾是	一个	船的	刀具	移动

['sloʊli] ['ʌndər] [seɪl] [ɪn] [æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

slowly	under	sail	in	an	easterly	direction	.
缓慢地	在下面	帆	在	一个	东风	方向	.

借助望远镜，人们发现那艘船是一艘帆船，正缓缓地扬帆向东航行。

[hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ə; eɪ] [sper] [seɪl] [rɪgd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ]

Her	crew	were	hidden	from	view	by	a	spare	sail	rigged	as	an	awning
她	全体人员	是	隐	从	看法	经过	一个	空闲的	帆	作弊	作为	一个	棚

['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] .

over	the	stern	sheets	.
超过	这	船尾	纸张	.

她的船员被一面备用帆遮挡住了，这面帆被架设成遮阳篷，盖在船尾的帆脚索上。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [rɪ'mɑːkt] - .

"	Something	wrong	there	,	"	remarked	Bramsdean	.
"	某物	错误的	那里	,	"	评论	-	.

“那里肯定出了点问题，”布拉姆斯迪恩说道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm]

"	A	small	boat	hundreds	of	miles	from	the	nearest	land	requires	some
"	一个	小的	船	数百	的	英里	从	这	最近的	土地	需要	一些

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“一艘小船距离最近的陆地有数百英里之遥，这需要一些解释。”

[ɪn'fɔːrm] [sɜːr] ['redʒinəld] , ['fræmptən] ; [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [prə'poʊz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns]

Inform	Sir	Reginald	,	Frampton	;	tell	him	I	propose	coming	down	within	hailing	distance
通知	先生	雷金纳德	,	弗兰普顿	;	告诉	他	我	提出	未来	向下	之内	欢呼	距离

.

:

.

通知雷金纳德·弗兰普顿爵士；告诉他我打算降落在能远的地方。

" [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['goʊldən]

"	Before	Fosterdyke	could	reach	the	navigation	-	room	the	noise	of	the	"	Golden
"	前	-	可以	抵达	这	导航	-	房间	这	噪音	的	这	"	金的

['haɪndz] " ['eriəl] [prə'peləz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hind's	"	aerial	propellers	had	attracted	the	attention	of	the	occupants	of	the
雌鹿	"	天线	螺旋桨	有	吸引	这	注意力	的	这	居住者	的	这

['kʌtər] ,

cutter	,
刀具	,

“在福斯特代克到达导航室之前，‘金鹿号’的螺旋桨噪音已经引起了巡逻艇上人员的注意。”

[ænd; ənd] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [men] , ['wɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['kænvəs]

and	six	or	seven	men	,	whipping	off	the	awning	,	began	waving	strips	of	canvas
和	六	或者	七	男人	,	鞭打	离开	这	棚	,	开始	挥手	条状物	的	帆布

[ænd; ənd] ['veriəs] ['gɑːrmənts] .

and	various	garments	.
和	各种各样的	服装	.

六七个男人扯下遮阳篷，开始挥舞帆布条和各种衣物。

[sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [boʊt] .

Slowing	**down**	**and**	**descending**	**to**	**fifty**	**feet**	**,**	**the**	**airship**	**approached**	**the**	**boat**	**.**
减速	向下	和	下降	到	五十	脚	,	这	飞艇	接近	这	船	.

飞艇减速并下降到五十英尺，靠近了小船。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['siːwɜːrði] .

The	**latter**	**was**	**hardly**	**seaworthy**	**.**
这	后者	曾是	几乎	适航	.

后者几乎不适合航行。

[hɜːr; hər] - [hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,

Her	**topstrake**	**had**	**been**	**stove**	**in**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**,**
她	-	有	到过	火炉	在	在	这	右舷	边	,

她的右舷顶部梁被撞毁了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [rɪ'per] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs] .

and	**had**	**been**	**roughly**	**repaired**	**by**	**means**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**painted**	**canvas**	**.**
和	有	到过	大致	已修复	经过	方法	的	一个	片	的	绘	帆布	.

并用一块涂过颜料的帆布进行了粗略的修补。

[hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [pætʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

Her	**sails**	**were**	**patched**	**in**	**several**	**places**	**,**
她	帆	是	已修补	在	一些	地方	,

她的帆有好几处修补过。

[waɪl] [ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stiəd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] .

while	**in**	**default**	**of**	**a**	**rudder**	**she**	**was**	**being**	**steered**	**by**	**means**	**of**	**an**	**oar**	**.**
尽管	在	默认	的	一个	舵	她	曾是	存在	转向	经过	方法	的	一个	桨	.

由于舵坏了，她只能靠桨来控制方向。

" [pʊr] [tʃæps] !

"	**Poor**	**chaps**	**!**
"	贫穷的	小伙子们	!

可怜的家伙们!

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	**at**	**them**	**!**
看	在	他们	!

看看他们!

" [ɪ'dʒækjə¸leɪtid] ['kenɪθ] .

"	**ejaculated**	**Kenneth**	**.**
"	射精	肯尼斯	.

肯尼斯射精了。

" [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [ɪn] .

"	**They're**	**almost**	**done**	**in**	**.**
"	它们是	几乎	完毕	在	.

他们快完成了。

" [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn] ['despərət] [streɪts] .

"	**The**	**boat's**	**crew**	**were**	**indeed**	**in**	**desperate**	**straits**	**.**
"	这	船的	全体人员	是	的确	在	绝望的	海峡	.

“船上的船员确实处境危急。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rægɪd] , [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] .

They	**were**	**ragged**	**,**	**gaunt**	**,**	**and**	**famished**	**.**
他们	是	破烂不堪	,	瘦削	,	和	饥饿	.

他们衣衫褴褛、面容憔悴、饥肠辘辘。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] - [red] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər]

Their	faces	and	hands	were	burnt	to	a	brick	-	red	colour	with	exposure
他们的	面孔	和	双手	是	烧焦的	到	一个	砖	-	红色的	颜色	和	接触

[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l][sʌn] .

to	the	wind	and	tropical	sun	.
到	这	风	和	热带	太阳	.

他们的脸和手被风吹日晒，变成了砖红色。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Three	of	them	,	seeing	that	help	was	at	hand	,
三	的	他们	,	看到	那	帮助	曾是	在	手	,

他们三人见有人前来帮忙，

[hæd; həd] [kə'læpst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪ'nɜːtlɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] - ['bɔrdz] .

had	collapsed	and	were	lying	inertly	on	the	bottom	-	boards	.
有	倒塌	和	是	说谎	惰性	在	这	底部	-	板	.

已经坍塌，静静地躺在底板上。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['rəuləz] [bɪ'keɪm]

Viewed	from	a	height	of	fifty	feet	the	length	of	the	ocean	rollers	became
已查看	从	一个	高度	的	五十	脚	这	长度	的	这	海洋	滚筒	成为

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

从五十英尺高的地方望去，海浪的长度清晰可见。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [krests] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	sea	was	not	dangerous	,	since	there	were	no	formidable	crests	to	the	long
这	海	曾是	不是	危险的	,	自从	那里	是	不	强大	冠状物	到	这	长的

[ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

undulations	,
起伏	,

海面并不危险，因为绵延的波浪中并没有可怕的巨浪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtli] [bɪlt] ['fjuːsəlɑːʒ] [sə'steɪnɪŋ] ['dæmɪdʒ]

but	there	was	considerable	risk	of	the	lightly	built	fuselage	sustaining	damage
但	那里	曾是	大量	风险	的	这	轻轻	建造	机身	维持	损害

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][boʊt] [sɜːrdʒ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

should	the	boat	surge	alongside	.
应该	这	船	涌	旁边	.

但是，如果船只猛烈地靠近，结构轻巧的机身很有可能会受到损坏。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [tuː; tə][get][ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] ['ʌðərwaɪz]

it	was	almost	a	matter	of	impossibility	to	get	the	men	on	board	otherwise
它	曾是	几乎	一个	事情	的	不可能	到	得到	这	男人	在	木板	否则

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

than	by	the	airship	descending	and	resting	on	the	surface	.
比	经过	这	飞艇	下降	和	休息	在	这	表面	.

除了让飞艇降落在水面上之外，几乎不可能让这些人登上飞艇。

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] ,

Obviously	they	were	far	too	weak	to	attempt	to	climb	the	rope	-	ladder	,
明显地	他们	是	远的	也	虚弱的	到	试图	到	爬	这	绳索	-	梯子	,

显然他们力气太小，根本爬不动绳梯。

[waɪl] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['baʊlaɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [bəuθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði]

while	the	use	of	bowlines	was	open	to	great	objection	both	as	regards	the
尽管	这	使用	的	保龄球	曾是	打开	到	伟大的	异议	两个都	作为	问候	这

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuːd] [men] .

length	of	time	and	the	risk	of	injury	to	the	rescued	men	.
长度	的	时间	和	这	风险	的	受伤	到	这	获救	男人	.

然而，使用双套索的做法却受到了很大的反对，无论是在耗时方面，还是在被救者受伤的风险方面。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['slɪŋɪŋ] [gɪr] .

Being	a	ship's	boat	the	cutter	was	provided	with	slinging	gear	.
存在	一个	船的	船	这	刀具	曾是	假如	和	投掷	齿轮	.

作为一艘舰艇，这艘巡逻艇配备了吊索设备。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dæmɪdʒd] [steɪt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [bæk]

The	question	was	whether	in	her	damaged	state	the	boat	would	break	her	back
这	问题	曾是	无论	在	她	损坏的	状态	这	船	会	休息	她	后退

[ɪn] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] ;

in	being	hoisted	;
在	存在	吊起	;

问题是，在她受损的情况下，吊起这艘船会不会把她的脊椎弄断；

[bʌt; bət] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

but	Fosterdyke	decided	to	take	the	risk	.
但	-	决定	到	拿	这	风险	.

但福斯特迪克决定冒险一试。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['waɪər] ['hɔːzər] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [baʊ; boʊ] - ['hɔːzər] [paɪps] ,

Accordingly	wire	hawsers	were	lowered	from	the	two	bow	-	hawser	pipes	,
因此	金属丝	缆绳	是	降低	从	这	二	弓	-	缆绳	管道	,

于是，人们从船首的两个缆绳管上放下了钢丝缆绳。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæklz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

and	by	dint	of	careful	manoeuvring	the	shackles	were	engaged	.
和	经过	凹痕	的	小心	机动	这	镣铐	是	已订婚的	.

经过一番巧妙的操作，镣铐被扣上了。

[ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] - [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Then	,	under	the	lifting	power	of	additional	brodium	introduced	into	the	for'ard
然后	,	在下面	这	举重	力量	的	额外的	-	介绍	进入	这	向前

[ˌbælə'net] ,

ballonets	,
气球	,

然后，在引入前部气球的额外溴的升力作用下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金鹿”号飞艇(The Airship Golden Hind)
第5/8页

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [roʊz] ['vɜːrtɪkli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	"	Golden	Hind	"	rose	vertically	until	the	boat	was	clear	of	the	water	.
这	"	金的	后	"	玫瑰	垂直方向	直到	这	船	曾是	清除	的	这	水	.

“金鹿号”垂直上升，直到船身完全离开水面。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['wɪntʃɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtər] [hɔːld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

The	motor	winches	were	then	started	and	the	cutter	hauled	up	until	her
这	发动机	绞车	是	然后	开始	和	这	刀具	拖拽	向上	直到	她

['gʌnl] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [nə'sel] .

gunwales	were	almost	touching	the	underside	of	the	airship's	nacelle	.
舷缘	是	几乎	接触	这	底面	的	这	飞艇的	短舱	.

然后启动了电动绞车，将巡逻艇拉上去，直到它的舷缘几乎碰到了飞艇的发动机舱底部。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [men] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	by	one	the	exhausted	men	were	taken	on	board	the	airship	by	means	of	the
一	经过	一	这	筋疲力尽的	男人	是	已采取	在	木板	这	飞艇	经过	方法	的	这

['hætʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] ['kɛnjən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs] .

hatchway	through	which	Kenyon	had	gone	to	the	rescue	of	Enrico	Jaures	.
舱口	通过	哪个	肯扬	有	已消失	到	这	救援	的	恩里科	雅乌雷斯	.

疲惫不堪的人们一个接一个地通过肯扬营救恩里科·豪雷斯时所用的舱口登上了飞艇。

[ðɪs] [dʌn] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " [men] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pæst]

This	done	,	two	of	the	"	Golden	Hind's	"	men	dropped	into	the	boat	and	passed
这	完毕	,	二	的	这	"	金的	雌鹿	"	男人	掉落	进入	这	船	和	通过了

[slɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

slings	round	her	.
吊索	圆形的	她	.

完成这些动作后，“金鹿号”上的两名船员跳进船里，把弹弓递给她。

[wen] [ðiːz] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] [ðə; ði] ['waɪər] ['hɔːzər] [wɜːr; wər] [ʌn'ʃækld]

When	these	took	the	weight	of	the	cutter	the	wire	hawsers	were	unshackled
什么时候	这些	采取	这	重量	的	这	刀具	这	金属丝	缆绳	是	挣脱束缚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['klæmbəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

and	the	two	men	clambered	back	to	the	airship	,
和	这	二	男人	攀爬	后退	到	这	飞艇	,

当这些绳索承受住切割器的重量后，钢丝绳就被解开了，两人爬回了飞艇上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [tuː; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

which	had	now	risen	to	nearly	a	thousand	feet	.
哪个	有	现在	升起	到	几乎	一个	千	脚	.

如今，它已经上升到近千英尺高。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [slɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] , ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

One	end	of	each	sling	was	then	slipped	,	and	the	boat	,	falling	like	a	stone	,
一	结尾	的	每个	吊索	曾是	然后	滑倒了	,	和	这	船	,	坠落	喜欢	一个	石头	,

然后，每条吊索的一端被滑开，小船像石头一样坠落下来。

['splɪntəd] [tuː; tə] ['mætʃwʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

splintered	to	matchwood	as	she	struck	the	surface	of	the	sea	.
破碎的	到	火柴木	作为	她	击	这	表面	的	这	海	.

她撞击海面时，瞬间碎成了碎片。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['reskjuːd] [men] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['strɪktli] ['mɑːdərət] ['kwɑːntətiz] .

The	seven	rescued	men	were	given	food	and	drink	in	strictly	moderate	quantities	.
这	七	获救	男人	是	给定	食物	和	喝	在	严格	缓和	数量	.

获救的七名男子被给予了严格限量的食物和饮料。

['veɪnli]	[ðeɪ]	['bɛgd]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	,
Vainly	**they**	**begged**	**for**	**more**	**,**
徒劳地	他们	乞求	为了	更多的	,

他们徒劳地乞求更多，

[bʌt; bət]	-	[nuː]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	['stɑːrvɪŋ]	[men]	['biːɪŋ]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[iːt]	[ænd; ənd]
but	**Fosterdyke**	**knew**	**the**	**danger**	**of**	**starving**	**men**	**being**	**allowed**	**to**	**eat**	**and**
但	-	知道	这	危险	的	饥饿	男人	存在	允许	到	吃	和

[drɪŋk]	[ðer; ðər]	[fɪl]	.
drink	**their**	**fill**	**.**
喝	他们的	充满	.

但福斯特迪克知道，让饥饿的人吃饱喝足是很危险的。

[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðæt]	['dʒʌŋktʃər]	,
Nor	**did**	**he**	**attempt**	**to**	**question**	**them**	**at**	**that**	**juncture**	**,**
也不	做过	他	试图	到	问题	他们	在	那	契机	,

当时他也没有试图质问他们。

[bɪ'jɑːnd]	[ˌæsə'teɪn]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[mɔːr]	['boʊts]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ʃɪp]	.
beyond	**ascertaining**	**that**	**there**	**were**	**no**	**more**	**boats**	**belonging**	**to**	**their**	**ship**	**.**
超过	确定	那	那里	是	不	更多的	船	属于	到	他们的	船	.

除了确认他们的船上没有其他船只之外。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[pʊt]	['ɪntuː]	[bʌŋks]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
They	**were**	**put**	**into**	**bunks**	**and**	**made**	**to**	**sleep**	**.**
他们	是	放	进入	上下铺	和	制成	到	睡觉	.

他们被安排住进上下铺，被迫睡觉。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	[ðæt]	[fɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reskjuːd]
It	**was**	**not**	**until**	**ten**	**o'clock**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**that**	**four**	**of**	**the**	**rescued**
它	曾是	不是	直到	十	点钟	在	这	下列的	早晨	那	四	的	这	获救

[men]	[pʊt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	-	['kæbɪn]	.
men	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**in**	**Fosterdyke's**	**cabin**	**.**
男人	放	在	一个	外貌	在	-	舱	.

直到第二天早上十点，四名获救男子才出现在福斯特代克的木屋里。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[θriː]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ɪl]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðer; ðər]	[bʌŋks]	.
The	**remaining**	**three**	**were**	**too**	**ill**	**to**	**leave**	**their**	**bunks**	**.**
这	其余的	三	是	也	患病的	到	离开	他们的	上下铺	.

其余三人病得太重，无法离开床铺。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ðeɪ]	[sed]	,	[ðə; ði]	[soʊl]	[sə'vaɪvəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[bɑːrk]	['hɪldə]	[piː]	.
They	**were**	**,**	**they**	**said**	**,**	**the**	**sole**	**survivors**	**of**	**the**	**American**	**barque**	**Hilda**	**P**	**.**
他们	是	,	他们	说	,	这	唯一	幸存者	的	这	美国人	帆船	希尔达	P	.

['mɜ˞ːtʃɪsən]	,
Murchison	**,**
默奇森	,

他们说，他们是美国帆船"希尔达·P·默奇森"号上唯一的幸存者。

['θɜːrti]	[deɪz]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ɔːlbəni]	,	['westərn]	[ɔː'streɪliə]	,	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	[kə'rɑːtʃi]	.
thirty	**days**	**out**	**from**	**Albany**	**,**	**Western**	**Australia**	**,**	**and**	**bound**	**for**	**Karachi**	**.**
三十	天	出去	从	奥尔巴尼	,	西	澳大利亚	,	和	边界	为了	卡拉奇	.

从西澳大利亚州奥尔巴尼出发，还有三十天就到卡拉奇了。

[θriː]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[iːst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɑːˆəs]	[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ]	[æn; ən]	[ɪk'sploʊʒn]	[tʊk]	[pleɪs]	,
Three	**hundred**	**miles**	**east**	**of**	**the**	**Chagos**	**Archipelago**	**an**	**explosion**	**took**	**place**	**,**
三	百	英里	东方	的	这	查戈斯群岛	群岛	一个	爆炸	采取	地方	,

在查戈斯群岛以东300英里处发生了一次爆炸。

[bʌt; bət]	['weðər]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[ɔːr]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	[ðə; ði]	[sə'vaɪvəz]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	.
but	**whether**	**external**	**or**	**internal**	**the**	**survivors**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	无论	外部的	或者	内部的	这	幸存者	做过	不是	知道	.

但幸存者们并不知道这是外部因素还是内部因素造成的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪn] .

One	of	them	thought	it	might	have	been	a	mine	.
一	的	他们	想法	它	可能	有	到过	一个	矿	.

其中一人认为那可能是地雷。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði][ˈhɪldə][piː] . [ˈmɜːtʃɪsən] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,

But	it	was	severe	enough	to	sink	the	Hilda	P	.	Murchison	in	less	than	five	minutes	,
但	它	曾是	严重	足够的	到	下沉	这	希尔达	P	.	默奇森	在	较少的	比	五	分钟	,

但威力之大，足以让“希尔达·P·默奇森”号在不到五分钟的时间内沉没。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [səˈvaɪvəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd][sɪks][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [wɑːtʃ] ,

and	the	sole	survivors	were	the	first	mate	and	six	hands	of	the	duty	watch	,
和	这	唯一	幸存者	是	这	第一的	伴侣	和	六	双手	的	这	责任	手表	,

唯一的幸存者是大副和六名值班水手。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃætərd] .

who	managed	to	scramble	into	the	only	boat	that	had	not	been	shattered	.
WHO	管理	到	争夺	进入	这	仅有的	船	那	有	不是	到过	破碎	.

他们设法爬进了唯一一艘没有被撞毁的船。

[wɪˈðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['bærɪkoʊ][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Without	food	and	with	only	a	small	barrico	of	water	,
没有	食物	和	和	仅有的	一个	小的	巴里科	的	水	,

没有食物，只有一小罐水，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ,

they	set	off	to	make	their	way	back	to	Australia	,
他们	放	离开	到	制作	他们的	方式	后退	到	澳大利亚	,

他们启程返回澳大利亚。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['waɪndz] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lænd][ðer; ðər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [biːt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

knowing	that	with	the	prevailing	winds	they	stood	a	much	better	chance	of	making	land	there	than	if	they	attempted	a	three	-	hundred	-	mile	beat	to	windward	,
会心	那	和	这	盛行	风	他们	站立	一个	很多	更好的	机会	的	制作	土地	那里	比	如果	他们	尝试过	一个	三	-	百	-	英里	打	到	迎风	,

他们知道，顺着盛行风向航行，在那里登陆的几率要比逆风航行三百英里大得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːˌ^əs] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

with	the	risk	of	missing	the	Chagos	Archipelago	altogether	.
和	这	风险	的	丢失的	这	查戈斯群岛	群岛	共	.

但这样一来，就有可能完全错过查戈斯群岛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [eɪt] [deɪz] [əˈgoʊ] .

That	was	eight	days	ago	.
那	曾是	八	天	前	.

那是八天前的事了。

[ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][əˈpɑːn] [rɔː] [fɪʃ] ,

They	contrived	to	exist	upon	raw	fish	,
他们	人为的	到	存在	之上	生的	鱼	,

他们设法以生鱼为生，

['tæloʊ] ['kændlz] - - [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] - - [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][pər]
tallow candles - - which they found in a locker - - and half a pint of water per
脂 蜡烛 - - 哪个 他们 成立 在 一个 储物柜 - - 和 一半 一个 品脱 的 水 每
[mæn][pər] ['diːm] .
man per diem .
男人 每 迪姆 .

他们在储物柜里找到了牛油蜡烛，每人每天还有半品脱水。

[wʌns] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['signəlz][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊtɪst] .
Once they sighted a vessel , but their signals for assistance were unnoticed .
一次 他们 目击者 一个 血管 , 但 他们的 信号 为了 协助 是 未被察觉 .

他们发现了一艘船，但他们的求救信号却无人理会。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] ,
Then they encountered a white squall ,
然后 他们 遭遇 一个 白色的 暴风雨 ,

然后他们遇到了一场白色暴风雪，

[ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [rɪpt] [ðer; ðər][seɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stoʊ] ['kænvəs] ,
the tail end of a storm that ripped their sails before they could stow canvas ,
这 尾巴 结尾 的 一个 风暴 那 撕裂 他们的 帆 前 他们 可以 存放 帆布 ,

暴风雨的尾声撕裂了他们的船帆，他们还没来得及收起帆布。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌdər] .
and carried away the rudder .
和 携带 离开 这 舵 .

然后把舵带走了。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] .
The blow was succeeded by a flat calm .
这 吹 曾是 成功了 经过 一个 平坦的 冷静的 .

打击过后，一切归于平静。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kʌtər] ['drɪftɪd] ['aɪdli] , [hɜːr; hər] ['rʌfli] [rɪ'per] [seɪlz] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn]
For hours the cutter drifted idly , her roughly repaired sails hanging listlessly in
为了 小时 这 刀具 漂移 闲散地 , 她 大致 已修复 帆 绞刑 百无聊赖地 在
[ðə; ði] ['sʌltri] [er] .
the sultry air .
这 闷热 空气 .

几个小时里，这艘小船漫无目的地漂流着，粗糙修补过的船帆无精打采地悬挂在闷热的空气中。

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['hʌŋgər] , [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] ,
Almost overcome by hunger , fatigue , and the tropical heat ,
几乎 克服 经过 饥饿 , 疲劳 , 和 这 热带 热 ,

几乎被饥饿、疲惫和热带酷热所吞噬，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wen] [ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['erʃɪp]
they were on the point of despair when the timely arrival of the British airship
他们 是 在 这 观点 的 绝望 什么时候 这 及时 到达 的 这 英国 飞艇
[snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .
snatched them from a lingering death .
抢夺 他们 从 一个 挥之不去的 死亡 .

他们正处于绝望的边缘，这时英国飞艇及时赶到，将他们从死亡边缘救了回来。

" [aɪ][hoʊp] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['friːmæntl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [eɪt] [ɔːr]
" I hope we'll be able to set you ashore at Fremantle within the next eight or
" 我 希望 出色地 是 有能力的 到 放 你 岸上 在 弗里曼特尔 之内 这 下一个 八 或者
[ten] ['aʊərz] ,
ten hours ,
十 小时 ,

“我希望我们能在接下来的八到十个小时内将你们送上弗里曼特尔港。”

" [sed] - .
" said Fosterdyke .
" 说 - .

福斯特迪克说道。

" ['miːnwaɪl] [wiːl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər]
" Meanwhile we'll get in touch with the wireless station there and report your
" 同时 出色地 得到 在 触碰 和 这 无线的 车站 那里 和 报告 你的
['reskjuː] .
rescue .
救援 .

“与此同时，我们会联系那里的无线电台，报告你们获救的消息。”

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,
Oh , yes , you may smoke in the for'ard compartment ,
哦 , 是的 , 你 可能 抽烟 在 这 向前 隔间 ,

哦，是的，你可以在前备箱里抽烟。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz] - [draɪ] - [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .
but you'll find this ship as ' dry ' as the land of the Stars and Stripes .
但 你会 寻找 这 船 作为 - 干燥 - 作为 这 土地 的 这 星星 和 条纹 .

但你会发现这艘船和星条旗之国一样“干燥”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [wel] [meɪn'teɪnd] .
" During the rest of the day progress was well maintained .
" 期间 这 休息 的 这 天 进步 曾是 出色地 维持 .

“当天剩余时间里，进展进展良好。”

[ðə; ði] ['westərli] [briːz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ,
The westerly breeze increased to half a gale ,
这 西风 微风 增加 到 一半 一个 大风 ,

西风增强至半场风。

[wɪtʃ] [ment] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps]
which meant an addition of thirty to forty miles an hour to the airship's
哪个 意思是 一个 添加 的 三十 到 四十 英里 一个 小时 到 这 飞艇的
[spiːd] .
speed .
速度 .

这意味着飞艇的速度将增加每小时 30 到 40 英里。

['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [wʊd] [riːtʃ] ['friːmæntl] [wɪð; wɪθ] ['petrəl] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]
Barring accidents the " Golden Hind " would reach Fremantle with petrol still remaining
禁止 事故 这 " 金的 后 " 会 抵达 弗里曼特尔 和 汽油 仍然 其余的
[ɪn] [hɜːr; hər] [tæŋks] .
in her tanks .
在 她 坦克 .

如果没有意外，“金鹿号”抵达弗里曼特尔时油箱里还会剩余汽油。

" [its] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bærənət] .
" It's not often one gets a westerly wind in the Twenties , " observed the baronet .
" 它是 不是 经常 一 获得 一个 西风 风 在 这 二十多岁 , " 观察到 这 男爵 .

“二十年代很少会刮西风，”男爵说道。

" [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" South - east Trades are the usual order of things .
" 南 - 东方 交易 是 这 通常 命令 的 事物 .

“东南贸易是惯例。”

[wɪə(r)] ['lʌki] .
We're lucky .
是 幸运的 .

我们很幸运。

['nɔːrməli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] 40° [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

Normally	**we**	**should**	**have**	**to**	**go**	**as**	**far**	**south**	**as**	**40°**	**to**	**rely**	**upon**	**a**
通常情况下	我们	应该	有	到	去	作为	远的	南	作为	40°	到	依靠	之上	一个

['westərli] [wɪnd] . "

westerly	**wind**	**.**	**"**
西风	风	.	"

通常情况下，我们必须向南行至南纬40度才能依靠西风。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['friːmæntl] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] , " [sed] ['piːtər] .

"	**It**	**will**	**help**	**us**	**from**	**Fremantle**	**to**	**New**	**Zealand**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**.**
"	它	将要	帮助	我们	从	弗里曼特尔	到	新的	新西兰	,	"	说	彼得	.

“这将帮助我们从弗里曼特尔一路南下到新西兰，”彼得说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv]

"	**I**	**remember**	**reading**	**in**	**the**	**paper**	**not**	**so**	**many**	**months**	**ago**	**of**	**the**	**skipper**	**of**
"	我	记住	阅读	在	这	纸	不是	所以	许多	几个月	前	的	这	船长	的

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [huː] [traɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['melbərn] [tuː; tə] ['friːmæntl] .

a	**sailing**	**vessel**	**who**	**tried**	**for**	**days**	**to**	**beat**	**up**	**from**	**Melbourne**	**to**	**Fremantle**	**.**
一个	帆船	血管	WHO	尝试	为了	天	到	打	向上	从	墨尔本	到	弗里曼特尔	.

“我记得几个月前在报纸上读到过，一位帆船船长花了几天时间试图从墨尔本航行到弗里曼特尔。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dʒɑːb] ,

Finally	**he**	**gave**	**up**	**beating**	**to**	**wind'ard**	**as**	**a**	**hopeless**	**job**	**,**
最后	他	给予	向上	殴打	到	温德	作为	一个	绝望	工作	,

最后他放弃了殴打温哈德，因为这是一项毫无希望的工作。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['westərli] [briːz] ,

so	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**before**	**the**	**westerly**	**breeze**	**,**
所以	他	转向	和	跑	前	这	西风	微风	,

于是他转身迎着西风奔跑。

[seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

sailed	**round**	**the**	**Horn**	**and**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**,**
航行	圆形的	这	喇叭	和	这	岬	的	好的	希望	,

绕过合恩角和好望角，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['friːmæntl] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [left]

and	**actually**	**arrived**	**at**	**Fremantle**	**several**	**days**	**before**	**another**	**vessel**	**that**	**had**	**left**
和	实际上	到达的	在	弗里曼特尔	一些	天	前	其他	血管	那	有	左边

['melbərn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] . "

Melbourne	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**he**	**did**	**.**	**"**
墨尔本	在	这	相同的	时间	作为	他	做过	.	"

事实上，他比另一艘与他同时从墨尔本出发的船只早几天就抵达了弗里曼特尔。

" [lets] [hoʊp] [wiːl] [faɪnd] [æn; ən] ['iːkwəli] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , "

"	**Let's**	**hope**	**we'll**	**find**	**an**	**equally**	**favouring**	**wind**	**to**	**help**	**us**	**across**	**the**	**Pacific**	**,**	**"**
"	我们来吧	希望	出色地	寻找	一个	同样地	偏爱	风	到	帮助	我们	穿过	这	太平洋	,	"

[ri'mɑːkt] - .

remarked	**Fosterdyke**	**.**
评论	-	.

“希望我们能遇到同样有利的风，帮助我们穿越太平洋，”福斯特迪克说道。

" [wiːl] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We'll**	**want**	**it**	**.**
"	出色地	想	它	.

“我们会想要的。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ˌrevi'leiʃənz]

"	**CHAPTER**	**XV**	**-**	**-**	**REVELATIONS**
"	章	十五	-	-	启示

第十五章——启示录

" [lænd] [ə'hed] !
" Land ahead !
" 土地 前方 !

“前方有陆地！”

" [ðə; ði] [heɪl] [brɔ:t] - [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kæbinz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" The hail brought Fosterdyke and Bramsdean from their cabins with the
" 这 冰雹 带来 - 和 - 从 他们的 小木屋 和 这
['ʌtmoʊst] [ə'lækrəti] .
utmost alacrity .
极致 敏捷 .

“冰雹把福斯特代克和布拉姆斯迪恩从他们的木屋里冲了出来，速度之快令人难以置信。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [saɪt] [ɔ:'streɪliə] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
They had not expected to sight Australia for another hour and a half ,
他们 有 不是 预期的 到 视线 澳大利亚 为了 其他 小时 和 一个 一半 ,

他们原本预计还要一个半小时才能看到澳大利亚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [lænd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] - .
and now there was certainly land far away to the east'ard .
和 现在 那里 曾是 当然 土地 远的 离开 到 这 - .

现在，在遥远的东方，肯定有一片陆地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['aʊərz] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪk] [bæŋk] [ʌv; əv]
During the last three hours the clear sky had given place to a thick bank of
期间 这 最后的 三 小时 这 清除 天空 有 给定 地方 到 一个 厚的 银行 的
[dɑ:rk] [klaʊdz] .
dark clouds .
黑暗的 云 .

过去三个小时里，晴朗的天空被厚厚的乌云所取代。

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] " ['goʊldən] ['haɪndz] " [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]
Observations to determine the " Golden Hind's " position were therefore out of
观察 到 决定 这 " 金的 雌鹿 " 位置 是 所以 出去 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

因此，通过观测来确定“金鹿号”的位置是不可能的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [ded] [æft] .
She was steering a compass course with the wind almost dead aft .
她 曾是 转向 一个 罗盘 课程 和 这 风 几乎 死的 后部 .

她逆着几乎完全顺风的方向驾驶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ded] ['rekənɪŋ] ,
It was a case of dead reckoning ,
它 曾是 一个 案件 的 死的 清算 ,

这是一次航位推算。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [wʌn] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['westərn] [ɔ:'streɪliə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and now no one knew exactly what part of Western Australia they were
和 现在 不 一 知道 确切地 什么 部分 的 西 澳大利亚 他们 是
[ə'proʊtʃɪŋ] - - ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:mæntl] ['erədroʊm] .
approaching - - whether it was north or south of the Fremantle aerodrome .
接近 - - 无论 它 曾是 北 或者 南 的 这 弗里曼特尔 机场 .

现在没有人确切地知道他们正在接近西澳大利亚的哪个地区——是在弗里曼特尔机场的北部还是南部。

" [wi:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , " [dɪ'klerd] - , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" We'll do it before dark , " declared Fosterdyke , confidently .
" 出色地 做 它 前 黑暗的 , " 声明 - , 自信地 .

“我们会在天黑前完成的，”福斯特迪克自信地说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [wen] [mɜːgətrɔɪdz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪrd] [θruː]

He	had	hardly	spoken	when	Murgatroyd's	head	and	shoulders	appeared	through
他	有	几乎	说	什么时候	默格特罗伊德	头	和	肩膀	出现	通过

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

the	hatchway	of	the	navigation	-	room	.
这	舱口	的	这	导航	-	房间	.

他话还没说完，默格特罗伊德的头和肩膀就从导航室的舱口探了出来。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['petrəl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	We're	on	the	last	few	gallons	of	petrol	,	sir	,	"	he	reported	.
"	是	在	这	最后的	很少	加仑	的	汽油	,	先生	,	"	他	据报道	.

“先生，我们的汽油只剩下最后几加仑了。”他报告说。

" [aɪv] [ˌem 'iː] [dauts] [ɪf] [ðə; ði] - [rʌn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] .

"	I've	me	doubts	if	the	engines'll	run	another	ten	minutes	.
"	我已经	我	疑虑	如果	这	-	跑步	其他	十	分钟	.

我怀疑引擎还能不能再运转十分钟。

[ðeə(r)] [sloʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

They're	slowing	down	now	,	"	he	added	.
它们是	减速	向下	现在	,	"	他	额外	.

“他们现在放慢了速度，”他补充道。

" [swɪtʃ] [ɔːf] [ɔːl][bʌt; bət] ['nʌmbərz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː]['moʊtɚz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Switch	off	all	but	numbers	1	and	2	motors	,	"	ordered	the	baronet	.
"	转变	离开	全部	但	数字	1	和	2	电机	,	"	订购	这	男爵	.

“除了1号和2号电机外，其他电机都关掉，”男爵命令道。

" [kiːp] [ðiːz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Keep	these	running	for	twenty	minutes	if	you	can	,	and	we'll	manage	it	.
"	保持	这些	跑步	为了	二十	分钟	如果	你	能	,	和	出色地	管理	它	.

“如果可以的话，让这些设备运行二十分钟，我们就能搞定。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] - [ruːm] [ðə; ði][sɪks] ['eriəl]

"	But	before	the	chief	engineer	could	regain	the	for'ard	motor	-	room	the	six	aerial
"	但	前	这	首席	工程师	可以	恢复	这	向前	发动机	-	房间	这	六	天线

[prə'peləz] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

propellers	were	motionless	.
螺旋桨	是	静止不动	.

“但是，在总工程师回到前部机舱之前，六个螺旋桨已经静止不动了。”

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [noʊ][lɔːŋgər] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

The	"	Golden	Hind	"	no	longer	drove	through	the	air	,
这	"	金的	后	"	不	更长	驾驶	通过	这	空气	,

“金鹿号”不再翱翔蓝天了。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['drɪftɪd] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] .

but	simply	drifted	broadside	on	to	the	strong	breeze	.
但	简单地	漂移	舷侧	在	到	这	强的	微风	.

但却只是横向漂移，迎着强风漂去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['erʃɪp] [krɔːst] [ðə; ði] ['koʊstlaɪn] .

Just	as	the	sun	sank	in	the	Indian	Ocean	the	airship	crossed	the	coastline	.
只是	作为	这	太阳	沉没	在	这	印度	海洋	这	飞艇	交叉	这	海岸线	.

当太阳沉入印度洋的那一刻，飞艇飞越了海岸线。

[ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [pɜːrθ] [ænd; ənd] ['friːmæntl] - - [ten] [maɪlz] [ðæt]

Ten	miles	to	the	north	could	be	discerned	Perth	and	Fremantle	-	-	ten	miles	that
十	英里	到	这	北	可以	是	辨别	珀斯	和	弗里曼特尔	-	-	十	英里	那

,

,

,

向北十英里处可以辨认出珀斯和弗里曼特尔——十英里之外，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

as	far	as	the	"	Golden	Hind	"	was	concerned	might	have	been	a	thousand	.
作为	远的	作为	这	"	金的	后	"	曾是	担心的	可能	有	到过	一个	千	.

就“金鹿号”而言，可能已经有一千人了。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['ɔːrdərd] - .

"	Down	with	her	,	"	ordered	Fosterdyke	.
"	向下	和	她	,	"	订购	-	.

“打倒她！”福斯特迪克命令道。

" [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['græpnəl] .

"	Stand	by	with	both	grapnels	.
"	站立	经过	和	两个都	抓钩	.

“两枚抓钩待命。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['æŋkərɪŋ] - [graʊnd] .

We'll	have	to	trust	to	luck	to	find	a	good	anchoring	-	ground	.
出色地	有	到	相信	到	运气	到	寻找	一个	好的	锚定	-	地面	.

我们只能寄希望于运气，看看能不能找到一个好的锚地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['rʌnɪŋ] ['saʊθwərd]

"	It	was	not	until	the	airship	had	passed	over	the	railway	running	southward
"	它	曾是	不是	直到	这	飞艇	有	通过了	超过	这	铁路	跑步	向南

[frʌm; frəm] [pɜːrθ] [tuː; tə] ['bʌsəltən] [ðæt] ['kɛnjən] ['noʊtɪd][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [maɪt] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər]

from	Perth	to	Busselton	that	Kenyon	noted	a	hill	that	might	afford	shelter
从	珀斯	到	巴瑟尔顿	那	肯扬	著名的	一个	爬坡道	那	可能	买得起	庇护所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] .

from	the	strong	wind	.
从	这	强的	风	.

“直到飞艇飞越从珀斯向南延伸至巴瑟尔顿的铁路线时，肯扬才注意到有一座小山，或许可以抵挡强风。

['ræpɪdli] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Rapidly	several	thousand	cubic	feet	of	brodium	were	exhausted	from	the
快速	一些	千	立方体	脚	的	-	是	筋疲力尽的	从	这

[ˌbælə'net] ,

ballonets	,
气球	,

气球中数千立方英尺的溴迅速被消耗殆尽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [drɑːpt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]

with	the	result	that	the	"	Golden	Hind	"	dropped	to	within	a	hundred	feet	of
和	这	结果	那	这	"	金的	后	"	掉落	到	之内	一个	百	脚	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

结果，“金鹿号”飞机坠落到离地面不到一百英尺的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

There	was	just	sufficient	twilight	to	make	out	the	nature	of	the	landing	place	.
那里	曾是	只是	充足的	暮	到	制作	出去	这	自然	的	这	降落	地方	.

暮色渐浓，勉强能看清着陆点的性质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [belt] [ʌv; əv] ['græslænd] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [triːz] .

It	was	a	wide	belt	of	grassland	,	dotted	here	and	there	with	small	trees	.
它	曾是	一个	宽的	腰带	的	草原	,	虚线	这里	和	那里	和	小的	树木	.

那是一片宽阔的草原，零星点缀着一些小树。

[hedʒz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

Hedges	there	were	none	.
树篱	那里	是	没有任何	.

那里没有树篱。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['fræmptən] .

"	There	are	a	couple	of	men	on	horseback	,	sir	,	"	reported	Frampton	.
"	那里	是	一个	夫妻	的	男人	在	马背	,	先生	,	"	据报道	弗兰普顿	.

“先生，那里有两个骑马的人，”弗兰普顿报告说。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Good	,	"	replied	Fosterdyke	.
"	好的	,	"	回复	-	.

“很好，”福斯特代克回答道。

" [let] [goʊ] [bəuθ] ['græpnəl] .

"	Let	go	both	grapnels	.
"	让	去	两个都	抓钩	.

松开两根抓钩。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðæt] .

See	how	she	takes	that	.
看	如何	她	需要	那	.

看看她作何反应。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staʊt] [bɑːrbd] [hʊks] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Both	of	the	stout	barbed	hooks	engaged	the	moment	they	touched	the	ground	.
"	两个都	的	这	肥硕	带倒刺的	钩子	已订婚的	这	片刻	他们	感动	这	地面	.

“两个结实的倒钩一接触地面就立刻钩住了猎物。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['waɪər] [roʊps] [wɜːr; wər] [peɪd] [aʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [streɪn] ,

Even	though	the	wire	ropes	were	paid	out	in	order	to	reduce	the	strain	,
甚至	尽管	这	金属丝	绳索	是	有薪酬的	出去	在	命令	到	减少	这	拉紧	,

即使放出钢丝绳是为了减轻拉力，

[ðə; ði] [dʒɜːrk] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .

the	jerk	was	severe	.
这	混蛋	曾是	严重	.

震动非常剧烈。

[raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['erʃɪp] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['drægd] .

Round	swung	the	giant	airship	head	to	wind	,	but	still	she	dragged	.
圆形的	摇摆	这	巨大的	飞艇	头	到	风	,	但	仍然	她	拖拽	.

圆滚滚地将巨型飞艇的头部转向风向，但它仍然拖着走。

[ðə; ði] ['græpnəl] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪər] [fens] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌp'ruːtid] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [poʊsts] ,

The	grapnels	had	caught	in	a	wire	fence	,	and	having	uprooted	half	a	dozen	posts	,
这	抓钩	有	捕捉	在	一个	金属丝	栅栏	,	和	拥有	连根拔起	一半	一个	打	帖子	,

抓钩钩住了铁丝网，拔起了六根柱子，

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [ʃiːp] [fens] .

were	doing	their	level	best	to	remove	a	five	-	mile	sheep	fence	.
是	正在做	他们的	等级	最好的	到	消除	一个	五	-	英里	羊	栅栏	.

他们正竭尽全力拆除一段长达五英里的羊圈。

[ʌp] ['gæləpt] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmɜ-z] .

Up	galloped	the	two	farmers	.
向上	疾驰	这	二	农民	.

两个农夫策马奔上前去。

[ðə; ði] [ʌp'ruːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['baʊndri] [fens] ['hɑːrdli] ['trʌbld] [ðem; ðəm] .

The	uprooting	of	their	boundary	fence	hardly	troubled	them	.
这	连根拔起	的	他们的	边界	栅栏	几乎	麻烦	他们	.

他们家的围墙被拆掉这件事几乎没有给他们带来任何困扰。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] - - [ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] - - ['ɑːkjupaɪd][ɔːl][ðer; ðər]

The	arrival	of	the	airship	-	-	the	first	they	had	ever	seen	-	-	occupied	all	their
这	到达	的	这	飞艇	-	-	这	第一的	他们	有	曾经	已见	-	-	占领	全部	他们的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

飞艇的到来——这是他们见过的第一艘飞艇——吸引了他们所有的注意力。

" [meɪk] [fæst][fɔːr; fər][juː ˈes] , [pliːz] , " [heild] - , ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [roʊp][tuː; tə]

"	Make	fast	for	us	,	please	,	"	hailed	Fosterdyke	,	having	ordered	another	rope	to
"	制作	快速地	为了	我们	,	请	,	"	赞誉	-	,	拥有	订购	其他	绳索	到

[biː; bi] ['loʊɝd] .

be	lowered	.
是	降低	.

“请快点！”福斯特代克喊道，同时命令放下另一根绳子。

" [raɪt] - [oʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Right	-	o	,	"	was	the	reply	.
"	正确的	-	o	,	"	曾是	这	回复	.

“好的，”对方回答道。

" [wiːl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .

"	We'll	fix	you	up	.
"	出色地	使固定	你	向上	.

我们会帮你解决问题。

" [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['teðərɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['restɪv] ['hɔːrsɪz] ,

"	Dismounting	and	tethering	their	somewhat	restive	horses	,
"	下车	和	系绳	他们的	有些	不安分	马匹	,

“他们下马，拴好有些躁动不安的马匹，

[ðə; ði] [tuː] [ɔːˈstreɪljənz] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['waɪər][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	two	Australians	took	the	end	of	the	third	wire	rope	to	the	trunk	of	a
这	二	澳大利亚人	采取	这	结尾	的	这	第三	金属丝	绳索	到	这	树干	的	一个

[lɑːrdʒ] [triː] - [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [maɪlz] ,

large	tree	-	the	only	one	for	miles	,
大的	树	-	这	仅有的	一	为了	英里	,

两名澳大利亚人将第三根钢丝绳的末端拉到一棵大树的树干上——这是方圆几英里内唯一的一棵树。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] .

as	it	so	happened	.
作为	它	所以	发生	.

事情就是这样发生的。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊp] [fæst] - - [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [fjuː]

Fortunately	they	knew	how	to	make	a	rope	fast	-	-	an	accomplishment	that	few
幸运的是	他们	知道	如何	到	制作	一个	绳索	快速地	-	-	一个	成就	那	很少

['piːp(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['siːmən] [pəˈzes] .

people	other	than	seamen	possess	.
人们	其他	比	海员	具有	.

幸运的是，他们知道如何快速制作绳索——除了水手之外，很少有人掌握这项技能。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Where	are	we	?	"	asked	the	baronet	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	这	男爵	.

“我们这是在哪儿？”男爵问道。

" [ɪn]['mintəj] ['kaʊnti] , [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɛlmˌskɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	In	Minto	County	,	ten	miles	from	Kelmscott	,	"	was	the	reply	.
"	在	明托	县	,	十	英里	从	凯尔姆斯科特	,	"	曾是	这	回复	.

“在明托县，距离凯尔姆斯科特十英里，”对方回答说。

" ['eni] ['petrəl] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ˌhɪrə'baʊts] ? "

"	Any	petrol	to	be	had	hereabouts	?	"
"	任何	汽油	到	是	有	附近	?	"

“这附近有汽油吗？”

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .

"	Sure	,	"	was	the	unexpected	answer	.
"	当然	,	"	曾是	这	意外	回答	.

“当然，”这个回答出乎意料。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

"	How	much	do	you	want	?	"
"	如何	很多	做	你	想	?	"

你想要多少?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənz] - - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['fri:mæntl] , " [rɪ'plaɪd] -

"	A	hundred	gallons	-	-	enough	to	take	us	to	Fremantle	,	"	replied	Fosterdyke
"	一个	百	加仑	-	-	足够的	到	拿	我们	到	弗里曼特尔	,	"	回复	-

['ræðər] ['du:biəsli] .

rather	dubiously	.
相当	可疑地	.

“一百加仑——足够我们到弗里曼特尔了，”福斯特代克有些怀疑地回答道。

" [tu:] ['hʌndrəd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

"	Two	hundred	if	you	want	,	"	offered	the	good	Samaritan	.
"	二	百	如果	你	想	,	"	提供	这	好的	撒玛利亚人	.

“如果你愿意的话，两百块吧，”好心人说道。

" [aɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . "

"	I'll	run	it	along	in	less	than	an	hour	.	"
"	患病的	跑步	它	沿着	在	较少的	比	一个	小时	.	"

“我会在不到一个小时内完成。”

" [wɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [du:] ['i:kwəli] [æz; əz] [wel] ? " [æskt] [sɜ:r] ['redʒinəld] ,

"	Will	to	-	morrow	at	daybreak	do	equally	as	well	?	"	asked	Sir	Reginald	,
"	将要	到	-	明天	在	拂晓	做	同样地	作为	出色地	?	"	问	先生	雷金纳德	,

“明天黎明时分是否也能取得同样的效果？”雷金纳德爵士问道。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli]

knowing	the	difficulty	and	possible	danger	of	handling	quantities	of	the	highly
会心	这	困难	和	可能的	危险	的	处理	数量	的	这	高度

['vɑ:lət(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

volatile	spirit	in	the	dark	.
易挥发的	精神	在	这	黑暗的	.

明知在黑暗中处理大量极易挥发的酒精存在困难和潜在危险。

" [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [ɪn'kri:s] . "

"	We'll	be	all	right	here	until	morning	if	the	wind	doesn't	increase	.	"
"	出色地	是	全部	正确的	这里	直到	早晨	如果	这	风	不	增加	.	"

“如果风力不增强，我们就能在这里待到明天早上。”

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	It	won't	,	"	declared	the	farmer	,	confidently	.
"	它	惯于	,	"	声明	这	农民	,	自信地	.

“不会的，”农夫自信地说道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['itl] [fɔ:l] [laɪt] .

"	If	anything	it'll	fall	light	.
"	如果	任何事物	它将	落下	光	.

“如果有什么变化的话，那就是天色会很亮。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
If you're in a hurry ,
如果 你是 在 一个 匆忙 ,

如果你赶时间，

[aɪl] [hɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ]['moʊtər] ['lɔːri] [ænd; ənd] [toʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['friːmæntl] .
I'll hitch you on to my motor lorry and tow you into Fremantle .
患病的 拴住 你 在 到 我的 发动机 货车 和 拖 你 进入 弗里曼特尔 .

我会把你挂到我的卡车上，然后把你拖到弗里曼特尔去。

" - [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [hiː; hi]
" Fosterdyke thanked him and begged to be excused on the score that he
" - 谢谢 他 和 乞求 到 是 已原谅 在 这 分数 那 他
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd]
was obliged by the terms of the race to make a flight without outside
曾是 有义务 经过 这 条款 的 这 种族 到 制作 一个 航班 没有 外部
[ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] .
assistance in the matter of propulsion .
协助 在 这 事情 的 推进 .

“福斯特迪克向他表示感谢，并恳求原谅，因为根据比赛规则，他必须在没有外部推进帮助的情况下完成飞行。

[ðə; ði] [tuː] [ɔː'streɪljənz] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [roʊd]
The two Australians , declining an invitation to go on board the airship , rode
这 二 澳大利亚人 , 下降 一个 邀请 到 去 在 木板 这 飞艇 , 骑
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
away in the darkness .
离开 在 这 黑暗 .

两名澳大利亚人拒绝了登上飞艇的邀请，在夜色中乘车离去。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,
As the farmer had predicted , the wind fell away to a dead calm ,
作为 这 农民 有 预测 , 这 风 跌倒 离开 到 一个 死的 冷静的 ,

正如农夫预料的那样，风停了，最终归于平静。

[soʊ][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['redi] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
so the airship was able to rest upon the ground , but ready , should the
所以 这 飞艇 曾是 有能力的 到 休息 之上 这 地面 , 但 准备好 , 应该 这
[briːz] [sprɪŋ] [ʌp] ,
breeze spring up ,
微风 春天 向上 ,

因此，飞艇能够降落在地面上，但又随时准备应对可能出现的微风。

[tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['petrəl]
to ascend to a hundred feet and there ride it out until the promised petrol
到 上升 到 一个 百 脚 和 那里 骑 它 出去 直到 这 承诺 汽油
[wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
was forthcoming .
曾是 即将推出 .

爬升到一百英尺高的地方，在那里待到承诺的汽油运到为止。

" [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['dɪnər] [ɑːn][ɔːr]['oʊvər] [ɔː'streɪliən] [sɔɪl] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" Now for our first dinner on or over Australian soil , " exclaimed Fosterdyke .
" 现在 为了 我们的 第一的 晚餐 在 或者 超过 澳大利亚 土壤 , " 惊呼 - .

“现在，我们要在澳大利亚的土地上或上空享用我们的第一顿晚餐了，”福斯特迪克喊道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm] ['hʌŋgri] !
" By Jove , I'm hungry !
" 经过 朱庇特 , 我是 饥饿的 !

天哪，我饿了！

[wɒts] ['goʊɪŋ] ?
What's going ?
是什么 去 ?

发生了什么事?

" [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['menjuː][kɑːrd] .
" He scanned the menu card .
" 他 扫描 这 菜单 卡片 .

他扫了一眼菜单。

[ðə; ði] [kʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [gʊd] [men][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['dɪnər] ,
The cooks on the airship were good men at their work , and dinner ,
这 厨师 在 这 飞艇 是 好的 男人 在 他们的 工作 , 和 晚餐 ,
[wen'evər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] ,
whenever circumstances permitted ,
每当 情况 允许 ,

飞艇上的厨师们手艺精湛，只要条件允许，晚餐总是准备得井井有条。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'fer] .
was rather a formal affair .
曾是 相当 一个 正式的 事务 .

那是一场相当正式的仪式。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .
" Hullo ! " exclaimed Peter .
" 你好 ! " 惊呼 彼得 .

“你好！”彼得喊道。

" ['kʌvərz] [leɪd][fɔːr; fər] [fɔːr] , [eɪ] ? "
" Covers laid for four , eh ? "
" 封面 铺设 为了 四 , 嗯 ? "

“四个人都盖好了床位，是吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] .
" Yes , " replied the baronet .
" 是的 , " 回复 这 男爵 .

“是的，”男爵回答道。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gest] .
" I'm expecting a guest .
" 我是 期待 一个 客人 .

“我正在等一位客人。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [trə'fjuːsɪs] .
Let me introduce you to my friend , Mr . Trefusis .
让 我 介绍 你 到 我的 朋友 , 先生 . 特雷弗西斯 .

让我来介绍一下我的朋友特雷弗西斯先生。

" ['kɛnjən] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'si:l] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [fɔ:r; fər] ['stændɪŋ]
" Kenyon and Bramsdean could hardly conceal their astonishment , for standing
" 肯扬 和 - 可以 几乎 隐藏 他们的 惊讶 , 为了 常设
[dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
just inside the doorway ,
只是 里面 这 门口 ,

“肯扬和布拉姆斯迪恩几乎无法掩饰他们的惊讶，因为他们就站在门口里面，

[ɪ'mækjələtli] [drest] [ɪn] [wel] - [kʌt] [kloʊðz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [noʊn]
immaculately dressed in well - cut clothes , was the man they had hitherto known
完美无瑕 穿着 在 出色地 - 切 衣服 , 曾是 这 男人 他们 有 迄今为止 已知
[æz; əz]['ɑ:toʊ] ['fraɪzɪŋ] ,
as Otto Freising ,
作为 奥托 弗赖辛 ,

衣着考究、剪裁合身的男子，正是他们之前所熟知的奥托·弗赖辛。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] - [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .
the fellow who had attempted to shoot Fosterdyke at Alexandria .
这 同伴 WHO 有 尝试过 到 射击 - 在 亚历山大 .

就是那个在亚历山大试图枪杀福斯特代克的家伙。

" ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bærənət] .
" Secret Service , " explained the baronet .
" 秘密 服务 , " 解释 这 男爵 .

“特勤局，”男爵解释道。

" [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'fer] [dɑ:rk] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [tu:] ['fɛloʊz] . "
" Had to keep the affair dark , even from you two fellows . "
" 有 到 保持 这 事务 黑暗的 , 甚至 从 你 二 伙伴们 . "

“这件事必须保密，连你们两个都不知道。”

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [sed] ['pi:tər] .
" You certainly did us in the eye , " said Peter .
" 你 当然 做过 我们 在 这 眼睛 , " 说 彼得 .

“你真是让我们大吃一惊，”彼得说。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][seɪ'njɔ:r] [ʒɔ:rɛs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [trə'fju:sɪs] .
" No more than I did Señor Jaures , " rejoined Trefusis .
" 不 更多的 比 我 做过 先生 雅乌雷斯 , " 重新加入 特雷弗西斯 .

“我对待豪雷斯先生的方式和对待他的方式一样，”特雷弗西斯回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [taɪm] [ku:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɜ:rd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I had a rotten time cooped up with that bird , but it was worth it .
"
"
"

“和那只鸟一起被关在笼子里的日子不好过，但一切都值得。”

" [soʊ] [ju:v] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ? " [æskt] - .
" So you've succeeded ? " asked Fosterdyke .
" 所以 你已经 成功了 ? " 问 - .

“所以你成功了？”福斯特迪克问道。

[trə'fju:sɪs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Trefusis nodded .
特雷弗西斯 点头 .

特雷弗西斯点了点头。

" ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ]['hædnt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" Wouldn't be here if I hadn't , " he remarked .
" 不会 是 这里 如果 我 之前没有 , " 他 评论 .

“如果不是这样，我就不会站在这里了，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [seɪ'njɔːr][en'riːkəj] , [bʌt; bət][aɪ]

"	It	took	me	some	time	to	get	the	right	side	of	Señor	Enrico	,	but	I
"	它	采取	我	一些	时间	到	得到	这	正确的	边	的	先生	恩里科	,	但	我

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

managed	it	.
管理	它	.

“我花了一些时间才赢得恩里科先生的信任，但我做到了。”

[hiː; hi] ['ræðər] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [pɪtʃt] [ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	rather	looked	a	bit	sideways	at	me	when	I	pitched	a	yarn	about	being	a
他	相当	看起来	一个	少量	侧身	在	我	什么时候	我	投球	一个	纱	关于	存在	一个

[hʌn] .

Hun	.
匈奴	.

当我编造自己是匈奴人的故事时，他有点侧目看着我。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][vɑːn] - [tuː; tə] ['kɪpər] [jʊr; jər]

I've	got	it	out	of	him	that	he	was	employed	by	von	Sinzig	to	kipper	your
我已经	得到	它	出去	的	他	那	他	曾是	受雇	经过	冯	-	到	熏鲱鱼	你的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

part	of	the	show	,
部分	的	这	展示	,

我从他口中得知，他是冯·辛齐格雇佣来主持你那部分的节目的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ə'kaʊnts] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	judging	by	accounts	he	almost	succeeded	.
和	评判	经过	账户	他	几乎	成功了	.

根据报道来看，他几乎成功了。

[juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] , - , [tuː; tə][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][vɑːn] - . "

You'll	have	enough	evidence	,	Fosterdyke	,	to	disqualify	von	Sinzig	.	"
你会	有	足够的	证据	,	-	,	到	取消资格	冯	-	.	"

福斯特迪克，你有足够的证据取消冯·辛齐格的资格。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [drɔːld] [ðə; ði]['bærənət] .

"	I'll	think	about	it	,	"	drawled	the	baronet	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	拖长音	这	男爵	.

“我会考虑一下，”男爵慢吞吞地说。

" ['æftər] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz][ə; eɪ][spɔːrt] ,

"	After	all's	said	and	done	the	Hun	is	a	sport	,
"	后	一切	说	和	完毕	这	匈奴	是	一个	运动	,

“说到底，德国佬也只是个运动健将。”

['oʊnli][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][spɔːrt] ['difəz] ['rædɪkli] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

only	his	idea	of	sport	differs	radically	from	ours	.
仅有的	他的	主意	的	运动	不同	根本	从	我们的	.

只是他对体育的看法与我们截然不同。

[its] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It's	his	nature	,	I	suppose	.
它是	他的	自然	,	我	认为	.

我想，这大概是他的本性吧。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [taɪm] [juː; jʊ]['faɪər][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [trə'fjuːsɪs] , [oʊld][sʌn] ,

But	another	time	you	fire	at	me	with	blank	cartridges	,	Trefusis	,	old	son	,
但	其他	时间	你	火	在	我	和	空白的	墨盒	,	特雷弗西斯	,	老的	儿子	,

但你下次再用空包弹射击我，特雷弗西斯，老伙计，

[pliːz] [dəunt][eɪm][æt; ət][maɪ] [hed] .
please don't aim at my head .
请 不 目的 在 我的 头 .

请不要瞄准我的头。

[greɪnz] [ʌv; əv][bɜːrnt] ['paʊdər] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] [ɑːnt] ['plez(ə)nt] . "
Grains of burnt powder in one's eyes aren't pleasant . "
谷物 的 烧焦的 粉末 在 一个人的 眼睛 不是 令人愉快的 . "

眼睛里进了烧焦的火药颗粒可不好受。

" [nɔːr][dɪd][aɪ] [fiːl] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] ,
" Nor did I feel very pleasant , " rejoined the Secret Service man ,
" 也不 做过 我 感觉 非常 令人愉快的 , " 重新加入 这 秘密 服务 男人 ,

“我也感觉不太舒服，”特勤人员继续说道。

" [wen] [ðæt] [ə'fɪʃəs] ['blaɪtər] [sə'dʒestɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]
" when that officious blighter suggested putting me under arrest and trying me in
" 什么时候 那 爱管闲事的 讨厌鬼 建议 推杆 我 在下面 逮捕 和 尝试 我 在
[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kɔːrt] .
a Civil Court .
一个 民用 法庭 .

“当那个爱管闲事的家伙建议逮捕我，并在民事法庭审判我时。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] ['prɪti] [haɪ] - ['hændɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp]
He must have thought you pretty high - handed , rushing me off in your airship
他 必须 有 想法 你 漂亮的 高的 - 递交 , 匆忙 我 离开 在 你的 飞艇
. "
. "
. "

他肯定觉得你太专横跋扈了，竟然用你的飞艇把我赶走。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [aɪ] [tʊk] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlmz] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , " [sed]
" Yes , it was as well I took Colonel Holmes into my confidence , " said
" 是的 , 它 曾是 作为 出色地 我 采取 上校 福尔摩斯 进入 我的 信心 , " 说
- .
Fosterdyke .
- .

“是的，我当初信任霍姆斯上校真是太明智了，”福斯特迪克说道。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi] ['kuːlɪŋ] [jʊr; jər] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] - ['dʒipi] - ['prɪzn] .
" Otherwise you might at this moment be cooling your heels in a ' Gippy ' prison .
" 否则 你 可能 在 这 片刻 是 冷却 你的 高跟鞋 在 一个 - 吉皮 - 监狱 .

否则你此刻可能正在吉普赛监狱里干等着呢。

[haʊ'evər] , [wiːv] [gɑːt] ['evɪdəns] [ə'genst] [vɑːn] - , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] . "
However , we've got evidence against von Sinzig , if needs be . "
然而 , 我们已经 得到 证据 反对 冯 - , 如果 需求 是 . "

不过，如有必要，我们掌握了对冯·辛齐格不利的证据。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːr] [ʒɔːrɛs] ? " [æskt] [trə'fjuːsɪs] .
" What are you going to do with Señor Jaures ? " asked Trefusis .
" 什么 是 你 去 到 做 和 先生 雅乌雷斯 ? " 问 特雷弗西斯 .

特雷弗西斯问道：“你打算怎么处置豪雷斯先生？”

" [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Do with him ?
" 做 和 他 ?

“如何处置他？”

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Nothing much .
没有什么 很多 .

没什么。

[fækt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] .

Fact	,	I'll	do	it	now	,	directly	we've	finished	dinner	.
事实	,	患病的	做	它	现在	,	直接地	我们已经	完成的	晚餐	.

事实上，我这就去做，晚饭一吃完就去做。

" [ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , - ['ɔːrdərd] [enˈriːkəj] [ʒɔːrɛs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

"	The	meal	over	,	Fosterdyke	ordered	Enrico	Jaures	to	be	brought	in	.
"	这	一顿饭	超过	,	-	订购	恩里科	雅乌雷斯	到	是	带来	在	.

饭后，福斯特迪克命令把恩里科·豪雷斯带进来。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [-] [fitʃər] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [əˈstaʊndɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

The	look	on	the	miscreant's	features	was	positively	astounding	when	he	found	his
这	看	在	这	恶棍的	特征	曾是	积极地	惊人	什么时候	他	成立	他的

['fɔːrmər] [kəmˈpænjən] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlərz] .

former	companion	in	captivity	revealed	in	his	true	colours	.
以前的	伴侣	在	囚禁	揭晓	在	他的	真的	颜色	.

当恶棍发现他以前的同伴被囚禁并露出真面目时，他脸上的表情简直令人震惊。

" [naʊ] , [enˈriːkəj] [ʒɔːrɛs] , " [bɪˈgæn] - , [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [prɪˈlɪmɪnərɪz] .

"	Now	,	Enrico	Jaures	,	"	began	Fosterdyke	,	without	further	preliminaries	.
"	现在	,	恩里科	雅乌雷斯	,	"	开始	-	,	没有	更远	预备工作	.

“现在，恩里科·豪雷斯，”福斯特迪克没有做任何铺垫，直接说道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['priːviəs] [dɪˈnaɪəl] .

"	You	understand	English	,	in	spite	of	your	previous	denial	.
"	你	理解	英语	,	在	尽管如此	的	你的	以前的	拒绝	.

“尽管你之前否认，但你其实懂英语。”

[riːd] [ðæt] .

Read	that	.
读	那	.

读一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] [mæn][ðə; ði]['moʊmənt] [juːv] [saɪnd] [ðə; ði]

If	you	agree	to	it	,	you	are	a	free	man	the	moment	you've	signed	the
如果	你	同意	到	它	,	你	是	一个	自由的	男人	这	片刻	你已经	签名	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

如果你同意，那么在你签署声明的那一刻，你就获得自由。

" [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [enˈriːkəj] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .

"	At	the	promise	of	liberty	Enrico	plucked	up	courage	.
"	在	这	承诺	的	自由	恩里科	拨弦	向上	勇气	.

“自由的希望让恩里科鼓起了勇气。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

He	had	a	wholesome	respect	for	the	word	of	an	Englishman	.
他	有	一个	健康	尊重	为了	这	单词	的	一个	英国人	.

他对英国人的信誉抱有由衷的尊重。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [enˈriːkəj] [ʒɔːrɛs]

The	document	was	in	the	form	of	a	confession	,	stating	that	Enrico	Jaures
这	文档	曾是	在	这	形式	的	一个	忏悔	,	声明	那	恩里科	雅乌雷斯

[hæd; həd] [əˈgriːd] ,

had	agreed	,
有	同意	,

该文件以供词的形式呈现，声明恩里科·豪雷斯已同意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ['prɑːmɪst] [baɪ] [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - , [tuː; tə]['hɪndər] ,

for	a	certain	sum	promised	by	Count	Karl	von	Sinzig	,	to	hinder	,
为了	一个	肯定	和	承诺	经过	数数	卡尔	冯	-	,	到	阻碍	,

为了阻止卡尔·冯·辛齐格伯爵承诺的一笔款项，

['i:ðər] [baɪ] ['krɪplɪŋ] [ɔ:r] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] ,
either by crippling or destroying the " Golden Hind ,
任何一个 经过 致残 或者 摧毁 这 " 金的 后 ,

要么削弱"金鹿号"，要么摧毁它。

" [sɜ:r]['redʒinəld] - [ə'tempt] [tu:; tə][flaɪ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
" Sir Reginald Fosterdyke's attempt to fly round the world .
" 先生 雷金纳德 - 试图 到 飞 圆形的 这 世界 .

雷金纳德·福斯特迪克爵士尝试环球飞行。

" [aɪl] [saɪn] , " [sed] [en'ri:kəj] .
" I'll sign , " said Enrico .
" 患病的 符号 , " 说 恩里科 .

"我愿意签字，"恩里科说。

[hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He wrote his name .
他 写道 他的 姓名 .

他写下了自己的名字。

['kɛnjən] [ænd; ənd][trə'fju:sɪs] ['witnist] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
Kenyon and Trefusis witnessed the signature .
肯扬 和 特雷弗西斯 目击者 这 签名 .

肯扬和特雷弗西斯见证了签字仪式。

[ðə; ði]['bærənət]['foʊldɪd][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
The baronet folded the document and placed it in his pocket .
这 男爵 折叠 这 文档 和 放置 它 在 他的 口袋 .

男爵将文件折叠起来，放进口袋里。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now you can go , " he said .
" 现在 你 能 去 , " 他 说 .

"现在你可以走了，"他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər] ? " [æskt] [ʒɔ:rɛs] .
" But how am I to return to Gibraltar ? " asked Jaures .
" 但 如何 是 我 到 返回 到 直布罗陀 ? " 问 雅乌雷斯 .

"可是我该如何返回直布罗陀呢？"豪雷斯问道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] , " [rɪ'plaɪd] - , ['stɜ:rnli] .
" That's your affair , " replied Fosterdyke , sternly .
" 那就是 你的 事务 , " 回复 - , 严厉地 .

"那是你的事，"福斯特迪克严厉地回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
" You ought to be thankful you're still alive .
" 你 应该 到 是 感恩 你是 仍然 活 .

你应该庆幸自己还活着。

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [dɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['fɑ:rmər] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
" At the first sign of dawn the Australian farmer , true to his word ,
" 在 这 第一的 符号 的 黎明 这 澳大利亚 农民 , 真的 到 他的 单词 ,

"黎明破晓之际，这位澳大利亚农民信守诺言，

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['moʊtər] - ['lɔ:ri] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪld] ['petrəl] [kænz] .
arrived with a large motor - lorry piled with filled petrol cans .
到达的 和 一个 大的 发动机 - 货车 堆积 和 已填 汽油 罐头 .

一辆装满汽油桶的大卡车抵达现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈspɑːrsli] - [ˈpɑːpjuleɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt] [naʊ] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .

The	seemingly	sparsely	-	populated	district	now	teemed	with	people	.
这	似乎	稀疏地	-	人口稠密	区	现在	拥挤	和	人们	.

这个原本人口稀少的地区现在人头攒动。

[ˈhʌndrədz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] " [ˈgoʊldən][haɪnd] " [pæs] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ]

Hundreds	must	have	seen	the	"	Golden	Hind	"	pass	overhead	the	previous	evening
数百	必须	有	已见	这	"	金的	后	"	经过	开销	这	以前的	晚上

,

,

,

前一天晚上，肯定有数百人目睹了"金鹿号"从头顶飞过。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈɛrʃɪps] [ˈtempəreri] [ˈæŋkərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

but	how	they	discovered	the	airship's	temporary	anchorage	was	a	mystery	.
但	如何	他们	发现	这	飞艇的	暂时的	安克雷奇	曾是	一个	神秘	.

但他们是如何发现飞艇的临时停泊处的，至今仍是个谜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['taunzmən] [ɪn][ˈmoʊtərˌkɑːr] , [ˈstɜːrdi] [ˈfɑːrmɝz] [ɑːn][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪkəlz] , [ˈwægənz] ,

There	were	townsmen	in	motorcars	,	sturdy	farmers	on	motor	-	cycles	,	waggons	,
那里	是	镇民	在	汽车	,	结实的	农民	在	发动机	-	循环	,	马车	,

[ænd; ənd][kɑːrts] ,

and	carts	,
和	购物车	,

城里有开汽车的居民，也有骑摩托车的身强力壮的农民，还有马车和手推车。

['bæk,wudzmən] [ɑːn][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

backwoodsmen	on	bicycles	and	on	foot	.
偏远地区的人们	在	自行车	和	在	脚	.

骑自行车和步行的偏远地区居民。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] " [sʌn] - [ˈdaʊnər] " [klæs] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] .

Even	the	"	sun	-	downer	"	class	were	represented	.
甚至	这	"	太阳	-	沮丧	"	班级	是	代表	.

就连"日落阶层"也有代表。

[ðə; ði] " [ˈgoʊldən][haɪnd] " [hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈplɪːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

The	"	Golden	Hind	"	had	just	completed	her	preparations	for	flying	back	to
这	"	金的	后	"	有	只是	完全的	她	准备工作	为了	飞行	后退	到

['friːmæntl] ['erədroʊm] [wen] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - ['saɪklɪst] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] - [ə; eɪ]

Fremantle	aerodrome	when	a	motor	-	cyclist	rode	up	and	handed	Fosterdyke	a
弗里曼特尔	机场	什么时候	一个	发动机	-	骑自行车的人	骑	向上	和	递交	-	一个

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

"金鹿号"刚刚完成返回弗里曼特尔机场的准备工作，这时一名骑摩托车的人骑过来，递给福斯特代克一份电报。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] ['friːmæntl] [læst] [naɪt] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['bærənət] ,

"	It	was	fortunate	we	didn't	make	Fremantle	last	night	,	"	observed	the	baronet	,
"	它	曾是	幸运	我们	没有	制作	弗里曼特尔	最后的	夜晚	,	"	观察到	这	男爵	,

"幸好我们昨晚没去弗里曼特尔，"男爵说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɛnjən] [ænd; ənd] - .

handing	the	message	to	Kenyon	and	Bramsdean	.
处理	这	信息	到	肯扬	和	-	.

将信息转达给肯扬和布拉姆斯迪恩。

" [ðə; ði] ['erədroʊm] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	aerodrome	was	destroyed	by	fire	at	one	o'clock	this	morning	.
"	这	机场	曾是	损毁	经过	火	在	一	点钟	这	早晨	.

“今天凌晨一点，机场被大火烧毁。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt]

"	CHAPTER	XVI	-	-	THE	OBSERVATION	BASKET
"	章	十六	-	-	这	观察	篮子

第十六章——观察篮

[waɪl] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['westərn] [ɔː'streɪliə] ,

While	the	"	Golden	Hind	"	was	struggling	towards	the	shores	of	Western	Australia	,
尽管	这	"	金的	后	"	曾是	挣扎	向	这	海岸	的	西	澳大利亚	,

当“金鹿号”艰难地驶向西澳大利亚海岸时，

[kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - [ɪn] Z64 [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] [frʌm; frəm] [sə'mɑːrɑːŋ] ,

Count	Karl	von	Sinzig	in	Z64	was	flying	almost	due	south	from	Samarang	,
数数	卡尔	冯	-	在	Z64	曾是	飞行	几乎	到期的	南	从	萨马朗	,

卡尔·冯·辛齐格伯爵乘坐的Z64飞机几乎是从萨马朗正南方向飞行的。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɑːvə] .

in	the	island	of	Java	.
在	这	岛	的	Java	.

在爪哇岛上。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] ,

He	,	too	,	had	had	a	taste	of	the	cyclone	,
他	,	也	,	有	有	一个	品尝	的	这	气旋	,

他也曾尝过飓风的滋味。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

which	had	extended	over	the	whole	of	the	Arabian	Sea	and	had	been
哪个	有	扩展	超过	这	所有的	的	这	阿拉伯	海	和	有	到过

[sɪ'vɪrli] [felt] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] - [ˌtəːki'stɑːn; -'stæn] [frʌn'tɪr] .

severely	felt	as	far	north	as	the	Persian	-	Turkestan	frontier	.
严重	毛毡	作为	远的	北	作为	这	波斯语	-	土耳其斯坦	边境	.

这场风暴席卷了整个阿拉伯海，甚至远至波斯-土耳其斯坦边境北部都受到了严重影响。

['præktɪkli] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [blæst] , Z64 [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɑːr][ɔːf]

Practically	helpless	in	the	grip	of	the	furious	blast	,	Z64	had	been	driven	far	off
几乎	无助	在	这	紧握	的	这	狂怒	爆炸	,	Z64	有	到过	驱动	远的	离开

[hɜːr; hər] [kɔːrs] .

her	course	.
她	课程	.

在猛烈的爆炸冲击下，Z64 几乎无力反抗，被吹离了原来的航线。

['pæsɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] [tɪ'bet] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['erʃɪp] , [ˌʌn'siːn]

Passing	high	over	the	mountainous	districts	of	Thibet	,	the	German	airship	,	unseen
通过	高的	超过	这	多山	地区	的	西藏	,	这	德语	飞艇	,	看不见

[ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] ,

and	unheard	,
和	闻所未闻	,

德国飞艇悄无声息地飞越西藏山区，既看不见也听不见。

['faɪnəli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [stɪf] ['nɔːrðərli] [wɪnd] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] [ɪn][ðə; ði]

finally	encountered	a	stiff	northerly	wind	when	approaching	the	China	Sea	in	the
最后	遭遇	一个	僵硬的	北风	风	什么时候	接近	这	中国	海	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hæ'nɔɪ; hɑː'nɔɪ] .

neighbourhood	of	Hanoi	.
邻里	的	河内	.

在接近河内附近中国海时，最终遭遇了强劲的北风。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][stɑːrt][vɑːn] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .

Already	**the**	**start**	**von**	**Sinzig**	**had**	**obtained**	**over**	**his**	**British**	**rival**	**was**	**wiped**	**out**	**.**
已经	这	开始	冯	-	有	获得	超过	他的	英国	竞争对手	曾是	擦拭	出去	.

冯·辛齐格此前领先英国对手的优势已经荡然无存。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌreprɪ'zentɪd] [twelv] ['aʊərz] - [flaɪt]

The	**long**	**detour**	**he**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**take**	**represented**	**twelve**	**hours**	**'**	**flight**
这	长的	車輛改道	他	有	到过	有义务	到	拿	代表	十二	小时	-	航班

['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	**normal**	**conditions**	**,**
在下面	普通的	状况	,

他被迫绕道而行的这段漫长路程，相当于正常情况下十二个小时的飞行时间。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] - ['prɑːgres] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

and	**since**	**he**	**knew**	**of**	**Fosterdyke's**	**progress**	**by**	**the**	**expedient**	**of**	**picking**	**up**
和	自从	他	知道	的	-	进步	经过	这	权宜	的	挑选	向上

[ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ,

the	**"**	**Golden**	**Hind's**	**"**	**wireless**	**message**	**,**
这	"	金的	雌鹿	"	无线的	信息	,

由于他通过截获“金鹿号”的无线电报得知了福斯特代克的航程，

[hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɜːr; hər] [bɪ'leɪtɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

he	**realised**	**that**	**the**	**latter**	**had**	**made**	**good**	**her**	**belated**	**departure**	**.**
他	意识到	那	这	后者	有	制成	好的	她	迟到的	离开	.

他意识到后者已经兑现了她迟来的离开承诺。

[æt; ət] [sə'mɑːrɑːŋ] , Z64 [tʊk] [ɪn] [freʃ] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd] ['petrəl] .

At	**Samarang**	**,**	**Z64**	**took**	**in**	**fresh**	**hydrogen**	**and**	**petrol**	**.**
在	萨马朗	,	Z64	采取	在	新鲜的	氢	和	汽油	.

在萨马朗，Z64 加注了新鲜的氢气和汽油。

[vɑːn] - [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [er]

Von	**Sinzig**	**reported**	**his**	**arrival**	**to**	**the**	**representatives**	**of**	**the**	**International**	**Air**
冯	-	据报道	他的	到达	到	这	代表	的	这	国际的	空气

[bɔːrd] ,

Board	**,**
木板	,

冯·辛齐格向国际航空理事会的代表报告了他的抵达情况。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ['vaɪə] [nuː] ['gɪni] , [nuː] [ˌkæli'dəunjə] , [ænd; ənd]

and	**stated**	**his**	**intention**	**of**	**proceeding**	**via**	**New**	**Guinea**	**,**	**New**	**Caledonia**	**,**	**and**
和	声明	他的	意图	的	进行中	通过	新的	几内亚	,	新的	喀里多尼亚	,	和

['nɔːrfək] ['aɪlənd] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] ,

Norfolk	**Island**	**to**	**New**	**Zealand**	**,**
诺福克	岛	到	新的	新西兰	,

他表示打算经由新几内亚、新喀里多尼亚和诺福克岛前往新西兰。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]

where	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**fulfil**	**one**	**of**	**the**	**conditions**	**that**	**required**	**the**
在哪里	他	会	是	有能力的	到	实现	一	的	这	状况	那	必需的	这

[kəm'pɛtətərz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪdər][tuː; tə][ðer; ðər]

competitors	**to**	**touch**	**at**	**a**	**spot**	**within**	**one**	**degree**	**of**	**the**	**nadir**	**to**	**their**
竞争对手	到	触碰	在	一个	点	之内	一	程度	的	这	最低点	到	他们的

['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

starting	**-**	**point**	**.**
开始	-	观点	.

在那里，他能够满足其中一个条件，即要求参赛者在距离起点最低点不超过一度的位置触地。

[bʌt; bət][vɑːn] - [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'klerd] ['proʊgræm] .

But	**von**	**Sinzig**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**carrying**	**out**	**his**	**declared**	**programme**	**.**
但	冯	-	有	不	意图	的	携带	出去	他的	声明	程序	.

但冯·辛齐格并没有打算实施他所宣称的计划。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv] [sə'mɑːrɑːŋ] ,

Directly	**he**	**was**	**well**	**clear**	**of**	**Samarang**	**,**
直接地	他	曾是	出色地	清除	的	萨马朗	,

他直接就远离了萨马朗。

[hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [duː] [saʊθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['westərli] [wɪnd]

he	**shaped**	**a**	**course**	**due**	**south**	**in**	**order**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**prevailing**	**westerly**	**wind**
他	形状	一个	课程	到期的	南	在	命令	到	挑选	向上	这	盛行	西风	风

[saʊθ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɑːn] [wɪtʃ] - ['kaʊntɪd] ['ɔːlsoʊ] .

south	**of**	**Australia**	**on**	**which**	**Fosterdyke**	**counted**	**also**	**.**
南	的	澳大利亚	在	哪个	-	计数	还	.

他朝着正南方向航行，以便借助澳大利亚南部盛行的西风，福斯特代克也指望着这股西风。

[ə; eɪ] [stɪf] ['nɔːrðərli] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌndə] [siː] [helpt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]

A	**stiff**	**northerly**	**wind**	**over**	**the**	**Sunda**	**Sea**	**helped**	**the**	**German**	**to**	**attain**	**his**
一个	僵硬的	北风	风	超过	这	巽他	海	帮助	这	德语	到	达到	他的

['ɑːbdʒekt] ,

object	**,**
目的	,

巽他海上强劲的北风帮助德国人实现了他的目标。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['drɪftɪd] [tuː; tə] [saʊθ] [ʌv; əv] ['friːmæntl] ,

and	**on**	**the**	**evening**	**that**	**the**	**"**	**Golden**	**Hind**	**"**	**drifted**	**to**	**south**	**of**	**Fremantle**	**,**
和	在	这	晚上	那	这	"	金的	后	"	漂移	到	南	的	弗里曼特尔	,

就在“金鹿号”漂流到弗里曼特尔以南的那天晚上，

Z64 [wʌz; wəz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [west] [ɔː'streɪliə] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [dʒeɪ'ɑːgrɑːf]

Z64	**was**	**skirting**	**the**	**coast**	**of**	**West**	**Australia**	**,**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Geographe**
Z64	曾是	裙边	这	海岸	的	西方	澳大利亚	,	在	这	邻里	的	地理学家

[beɪ] .

Bay	**.**
湾	.

Z64 当时正沿着西澳大利亚海岸线行驶，在乔格拉菲湾附近。

[vɑːn] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Von	**Sinzig**	**was**	**in**	**a**	**bad**	**state**	**of**	**mind**	**.**
冯	-	曾是	在	一个	坏的	状态	的	头脑	.

冯·辛齐格的精神状态很糟糕。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][,baːsi'ləunə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**knew**	**by**	**means**	**of**	**a**	**code**	**message**	**from**	**Barcelona**	**that**	**one**	**of**	**his**
他	知道	经过	方法	的	一个	代码	信息	从	巴塞罗那	那	一	的	他的

['eɪdʒənts][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " [dɪ'pɑːrtʃər] .

agents	**had**	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**delay**	**the**	**"**	**Golden**	**Hind's**	**"**	**departure**	**.**
代理人	有	制成	一个	试图	到	延迟	这	"	金的	雌鹿	"	离开	.

他通过巴塞罗那发来的一条暗语得知，他的一名特工曾试图拖延“金鹿号”的启航。

[wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

What	**had**	**actually**	**taken**	**place**	**he**	**knew**	**not**	**.**
什么	有	实际上	已采取	地方	他	知道	不是	.

他并不知道究竟发生了什么。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

All	**he**	**did**	**know**	**was**	**the**	**galling**	**fact**	**that**	**the**	**attempt**	**had**	**been**	**unsuccessful**	**,**
全部	他	做过	知道	曾是	这	令人恼火	事实	那	这	试图	有	到过	不成功	,

他唯一知道的，就是这次尝试失败了，这让他非常恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**that**	**by**	**this**	**time**	**his**	**rival**	**was**	**practically**	**level**	**with**	**him**	**.**
和	那	经过	这	时间	他的	竞争对手	曾是	几乎	等级	和	他	.

而此时，他的对手实际上已经与他势均力敌了。

" [hæns] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] ,
" Hans , " he exclaimed , calling one of his subordinates ,
" 汉斯 , " 他 惊呼 , 呼叫 一 的 他的 下属 ,

“汉斯！”他喊道，同时叫来一名下属。

[ˈfɔːrmərli] [æn; ən] [ˈʊntər] - [ˈluːtnænt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]
formerly an Unter - Leutnant in the German Flying Service and before that a
以前 一个 在 - 中尉 在 这 德语 飞行 服务 和 前 那 一个
[ˈmɜːrkəntiːl] [məˈriːn] [ˈɑːfɪsər] .
Mercantile Marine officer .
商业 海洋 官 .

曾任德国空军少尉，此前曾任商船队军官。

[hæns] - [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
Hans Leutter clicked his heels and stood to attention .
汉斯 - 点击 他的 高跟鞋 和 站立 到 注意力 .

汉斯·洛伊特尔跺了跺脚，立正站好。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈfriːmæntl] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈbrʌskli] .
" You know Fremantle ? " enquired the count , brusquely .
" 你 知道 弗里曼特尔 ? " 询问 这 数数 , 粗暴地 .

“你知道弗里曼特尔吗？”伯爵生硬地问道。

" [ˈferli] [wel] , [ˈmiːn] [hɛə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Fairly well , mein Herr , " was the reply .
" 相当 出色地 , 我的 先生 , " 曾是 这 回复 .

“还不错，先生。”对方回答道。

" [aɪv] [kɔːld] [ðer; ðər][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ˈkɑːrgoʊ][ˈboʊts] .
" I've called there perhaps a dozen times in cargo boats .
" 我已经 称为 那里 也许 一个 打 时代 在 货物 船 .

“我可能乘坐货船到过那里十几次。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒænjueri] , - . "
The last time was in January , 1914 . "
这 最后的 时间 曾是 在 一月 , - . "

上一次是在1914年1月。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈerədroʊm] [ðer; ðər] [ðen] ? "
" There was , of course , no aerodrome there then ? "
" 那里 曾是 , 的 课程 , 不 机场 那里 然后 ? "

“当然，那时候那里还没有机场吧？”

" [əˈʃʊrədli] [noʊ] , [sɜːr] . "
" Assuredly no , sir . "
" 当然 不 , 先生 . "

“当然不是，先生。”

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
" According to my information it is on the right bank of the Swan River and
" 根据 到 我的 信息 它 是 在 这 正确的 银行 的 这 天鹅 河 和
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪˈlɑːmɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a couple of kilometres to the east of the town .
一个 夫妻 的 公里 到 这 东方 的 这 镇 .

据我所知，它位于天鹅河右岸，在小镇以东几公里处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [faʊnd] .
It ought to be easily found .
它 应该 到 是 容易地 成立 .

应该很容易找到。

" [hæns] - [ə'gri:d] [ðæt] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
" Hans Leutter agreed that to locate it ought to be a simple matter .
" 汉斯 - 同意 那 到 定位 它 应该 到 是 一个 简单的 事情 .

汉斯·洛伊特认为找到它应该是一件很简单的事情。

" [ðen] [wi:l] [du:][soʊ] , ['lɪt(ə)l][hæns] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['grɪmli] .
" Then we'll do so , little Hans , " exclaimed the count , grimly .
" 然后 出色地 做 所以 , 小的 汉斯 , " 惊呼 这 数数 , 阴沉地 .

“那我们就这么做，小汉斯，”伯爵阴沉地喊道。

" [wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [ə'nɑ:nɪməsli] , [ʌv; əv]
" We might even make the Englishman Fosterdyke a little present anonymously , of
" 我们 可能 甚至 制作 这 英国人 - 一个 小的 展示 匿名 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

“我们甚至可以匿名送英国人福斯特代克一份小礼物，当然。”

" [ðə; ði][eks] - ['ʊntər] - ['lu:tnænt] [grɪnd] .
" The ex - Unter - Leutnant grinned .
" 这 前任 - 在 - 中尉 咧嘴一笑 .

这位前少尉咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] .
" You wish me to take the Albatross for an airing then ? " he said .
" 你 希望 我 到 拿 这 信天翁 为了 一个 播出 然后 ? " 他 说 .

“那么，你是想让我带着信天翁出去兜风吗？”他说道。

" [ɑ:x] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [vɑ:n] - .
" Ach , no , " replied von Sinzig .
" ach , 不 , " 回复 冯 - .

“啊，不，”冯·辛齐格回答道。

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['ælbətrɑ:s] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
" If our Albatross were invisible and noiseless , it would be different .
" 如果 我们的 信天翁 是 无形的 和 无声 , 它 会 是 不同的 .

“如果我们的信天翁是隐形的、无声的，那情况就不同了。”

[wi:l] [ju:z][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] .
We'll use the observation basket .
出色地 使用 这 观察 篮子 .

我们将使用观察篮。

[ˌoʊvər'hɔ:l] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['kerfəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][hæns] , [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z]
Overhaul the mechanism carefully , because you , little Hans , are going to use
大修 这 机制 小心 , 因为 你 , 小的 汉斯 , 是 去 到 使用
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

仔细检修一下这个装置，因为小汉斯，你要用它。

" [hæns] - [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [went] .
" Hans Leutter saluted and went for'ard .
" 汉斯 - 敬礼 和 去 向前 .

汉斯·洛伊特敬了个礼，然后向前走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ki:n] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ɔ:f][fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɜ:rk] ,
He was not at all keen on being told off for observation work ,
他 曾是 不是 在 全部 敏锐的 在 存在 讲述 离开 为了 观察 工作 ,

他一点也不喜欢因为观察工作而被训斥。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ək'sept] [ðə; ði] ['du:ti] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtwərd]

but	his	innate	sense	of	discipline	made	him	accept	the	duty	without	outward
但	他的	先天	感觉	的	纪律	制成	他	接受	这	责任	没有	向外

[saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

signs	of	resentment	.
标志	的	怨恨	.

但他天生的自律精神使他欣然接受了这项职责，没有表现出任何怨恨。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['loʊɜ-d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [ænd; ənd]

Somehow	he	didn't	relish	the	idea	of	being	lowered	from	the	Zeppelin	and
不知何故	他	没有	尽情享用	这	主意	的	存在	降低	从	这	齐柏林飞艇	和

[ə'laʊd] [tu:; tə]['dæŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [faɪn] ['waɪər] .

allowed	to	dangle	at	the	end	of	two	or	three	thousand	feet	of	fine	wire	.
允许	到	悬挂	在	这	结尾	的	二	或者	三	千	脚	的	美好的	金属丝	.

他似乎并不喜欢从齐柏林飞艇上被放下来，悬挂在两三千英尺长的细钢丝末端的想法。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɑ:n] Z64 [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [taʊn] [laɪts]

Shortly	before	midnight	the	look	-	out	on	Z64	picked	up	the	harbour	and	town	lights
不久	前	午夜	这	看	-	出去	在	Z64	挑选	向上	这	港口	和	镇	灯

[ʌv; əv] ['fri:mæntl] .

of	Fremantle	.
的	弗里曼特尔	.

午夜前不久，Z64 号瞭望台发现了弗里曼特尔的港口和城镇灯光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ferli] [kɑ:m] [naɪt] .

It	was	now	a	fairly	calm	night	.
它	曾是	现在	一个	相当	冷静的	夜晚	.

现在夜色相当平静。

[æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [laɪt] [klaʊdz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

At	five	thousand	feet	was	a	stratum	of	light	clouds	,	sufficient	to
在	五	千	脚	曾是	一个	地层	的	光	云	,	充足的	到

[əb'skjʊr] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

obscure	the	starlight	.
朦胧	这	星光	.

在五千英尺的高度有一层薄薄的云层，足以遮蔽星光。

[ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][vɑ:n] - [plænz][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

The	climatic	conditions	for	von	Sinzig's	plans	were	exactly	what	he	wanted	.
这	气候	状况	为了	冯	-	计划	是	确切地	什么	他	通缉	.

冯·辛齐格的计划所处的气候条件正是他所希望的。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɜ:r; hər]['moʊtɜ-z]

When	the	German	airship	was	dead	to	windward	of	the	town	her	motors
什么时候	这	德语	飞艇	曾是	死的	到	迎风	的	这	镇	她	电机

[wɜ:r; wər] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɪft] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

were	switched	off	and	she	was	allowed	to	drift	in	and	out	of	the	lower
是	切换	离开	和	她	曾是	允许	到	漂移	在	和	出去	的	这	降低

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] .

edge	of	the	bank	of	clouds	.
边缘	的	这	银行	的	云	.

当德国飞艇在城镇上风处停止飞行时，它的发动机被关闭，并被允许在云层的下边缘漂移进出。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmoʊst] [nə'sel] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['bæskɪt] ,

From	her	foremost	nacelle	a	circular	basket	,
从	她	首先	短舱	一个	圆	篮子	,

从她最前面的机舱里伸出一个圆形篮子，

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [veɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

fitted	**with**	**a**	**vertical**	**vane**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**turning**	**round**	**and**	**round**
适配	和	一个	垂直的	叶片	到	防止	它	从	转弯	圆形的	和	圆形的

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [miːt] - [dʒæk] ,

like	**a**	**gigantic**	**meat**	**-**	**jack**	**,**
喜欢	一个	巨大	肉	-	杰克	,

装有一个垂直叶片，以防止它像一个巨大的肉棒一样不停地旋转。

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

was	**hanging**	**.**
曾是	绞刑	.

挂着。

[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'sendieri] [bɑːmz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz]

In	**the**	**basket**	**,**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**small**	**incendiary**	**bombs**	**for**	**company**	**,**	**was**
在	这	篮子	,	和	一个	夫妻	的	小的	燃烧的	炸弹	为了	公司	,	曾是

[hæns] - .

Hans	**Leutter**	**.**
汉斯	-	.

篮子里，还有几枚小型燃烧弹作伴，是汉斯·洛伊特。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] Z64 [hæns][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

In	**order**	**to**	**keep**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**captain**	**of**	**Z64**	**Hans**	**was**	**provided**	**with**
在	命令	到	保持	在	触碰	和	这	队长	的	Z64	汉斯	曾是	假如	和

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] .

a	**wireless**	**telephone**	**.**
一个	无线的	电话	.

为了与 Z64 机长保持联系，汉斯配备了一部无线电话。

" [ɔːl] ['redi] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**observer**	**.**
"	全部	准备好	,	"	宣布	这	观察员	.

“一切就绪，”观察员宣布道。

" ['loʊər] [ə'weɪ] .

"	**Lower**	**away**	**.**
"	降低	离开	.

降低高度。

" [ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] ['mekənɪzəm] [ræn] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [ɪn]

"	**The**	**well**	**-**	**oiled**	**mechanism**	**ran**	**smoothly**	**and**	**noiselessly**	**until**	**a**	**sudden**	**check**	**in**
"	这	出色地	-	涂油	机制	跑	顺利	和	无声	直到	一个	突然	查看	在

[ðə; ði] ['daʊnwərd] ['dʒɜːrni] [toʊld][hæns] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt]

the	**downward**	**journey**	**told**	**Hans**	**that**	**the**	**observation**	**basket**	**had**	**reached**	**the**	**limit**
这	向下	旅行	讲述	汉斯	那	这	观察	篮子	有	达到	这	限制

[ʌv; əv][ɪts]['keɪb(ə)l] .

of	**its**	**cable**	**.**
的	它是	电缆	.

“这台运转良好的机械装置运行平稳无声，直到下降过程中突然受阻，汉斯才意识到观测篮已经到达了缆绳的极限。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]['dæŋgəld] - - ['nɪrli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['erʃɪp] - - Z64

From	**where**	**he**	**dangled**	**-**	**-**	**nearly**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**a**	**mile**	**below**	**the**	**airship**	**-**	**-**	**Z64**
从	在哪里	他	悬挂着	-	-	几乎	二	-	三分之一	的	一个	英里	以下	这	飞艇	-	-	Z64

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

was	**quite**	**invisible**	**.**
曾是	相当	无形的	.

Z64悬挂在飞艇下方近三分之二英里处，完全隐蔽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['friːmæntl] [wɜːr; wər]

It	was	therefore	safe	to	assume	that	the	good	people	of	Fremantle	were
它	曾是	所以	安全的	到	认为	那	这	好的	人们	的	弗里曼特尔	是

['laɪkwaɪz] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ][gæs] - [bæg] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] ,

likewise	not	in	a	position	to	see	the	huge	gas	-	bag	five	thousand	feet	overhead	,
同样地	不是	在	一个	位置	到	看	这	巨大的	气体	-	包	五	千	脚	开销	,

因此可以肯定地说，弗里曼特尔的居民们也同样无法看到五千英尺高空那个巨大的气囊。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ʌp] ,

while	the	insignificant	observation	basket	,	although	only	a	thousand	feet	or	so	up	,
尽管	这	微不足道	观察	篮子	,	虽然	仅有的	一个	千	脚	或者	所以	向上	,

而那个不起眼的观测篮，虽然只有大约一千英尺高，

[wʌz; wəz] [tuː] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['spɑːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [blɜːrd] ['stɑːrlaɪt] .

was	too	minute	to	be	spotted	against	the	blurred	starlight	.
曾是	也	分钟	到	是	斑	反对	这	模糊	星光	.

在模糊的星光下，它太小了，根本看不见。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæns] - [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['ferli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv]

On	the	other	hand	,	Hans	Leutter	could	command	a	fairly	comprehensive	view	of
在	这	其他	手	,	汉斯	-	可以	命令	一个	相当	综合的	看法	的

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

the	town	beneath	him	.
这	镇	下面	他	.

另一方面，汉斯·洛伊特可以俯瞰他脚下的城镇，视野相当开阔。

[ðə; ði]['træŋkwɪl]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ['rɪvər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	tranquil	waters	of	the	Swan	River	enabled	him	to	fix	his	position	,
这	宁静	水	的	这	天鹅	河	已启用	他	到	使固定	他的	位置	,

天鹅河平静的水面让他得以确定自己的位置。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ə; eɪ]['rɪvər][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [baɪ][æn; ən] ['eriəl]

for	even	on	the	darkest	night	a	river	can	readily	be	seen	by	an	aerial
为了	甚至	在	这	最黑暗的	夜晚	一个	河	能	容易	是	已见	经过	一个	天线

[əb'zɜːrvər] .

observer	.
观察员	.

即使在最黑暗的夜晚，空中观察者也能轻易看到河流。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['erədroʊm] ['ɔːlmoʊst][ˌmɪs'led][hɪm; ɪm] .

The	navigation	lamps	of	the	aerodrome	almost	misled	him	.
这	导航	灯	的	这	机场	几乎	被误导	他	.

机场的导航灯差点误导了他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

At	first	he	mistook	them	for	the	railway	station	;
在	第一的	他	误	他们	为了	这	铁路	车站	;

起初他把它们误认为是火车站；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [ðə; ði] ['eriəl] ['sɪgnəlɪŋ]

but	when	he	discovered	his	mistake	he	asked	himself	why	the	aerial	signalling
但	什么时候	他	发现	他的	错误	他	问	他自己	为什么	这	天线	信号传导

[læmps][wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

lamps	were	still	being	exhibited	.
灯	是	仍然	存在	展出	.

但当他发现自己的错误后，他问自己为什么空中信号灯还在展出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] Z64 ,

According	to	the	latest	wireless	messages	picked	up	by	Z64	,
根据	到	这	最新的	无线的	消息	挑选	向上	经过	Z64	,

根据Z64接收到的最新无线信息，

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːθt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .

the	"	Golden	Hind	"	ought	by	this	time	to	be	berthed	in	the	hangar	.
这	"	金的	后	"	应该	经过	这	时间	到	是	停泊	在	这	机库	.

此时“金鹿号”应该已经停泊在机库里了。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,

But	,	perhaps	,	he	argued	,
但	,	也许	,	他	争论	,

但他辩称，或许

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['welkəm] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði]

the	officials	in	their	demonstrations	of	welcome	had	forgotten	to	switch	the
这	官员	在	他们的	示威游行	的	欢迎	有	被遗忘的	到	转变	这

[laɪts] [ɔːf] .

lights	off	.
灯	离开	.

官员们在举行欢迎仪式时忘记关灯了。

" [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - , " [θɔːt] [hæns] .

"	This	reminds	me	of	London	in	1916	,	"	thought	Hans	.
"	这	提醒	我	的	伦敦	在	-	,	"	想法	汉斯	.

“这让我想起了1916年的伦敦，”汉斯心想。

" ['lʌndən] [ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['zepəlɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['ɔːlmoʊst]

"	London	in	those	good	old	days	when	our	Zeppelins	came	and	went	almost
"	伦敦	在	那些	好的	老的	天	什么时候	我们的	齐柏林飞艇	来了	和	去	几乎

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] .

without	let	or	hindrance	.
没有	让	或者	障碍	.

“在那些美好的旧时光里，我们的齐柏林飞艇来来往往几乎畅通无阻。

[naʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pɑːrt] .

Now	,	my	beauty	,	you	and	I	must	part	.
现在	,	我的	美丽	,	你	和	我	必须	部分	.

现在，我的美人，你我必须分别了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	He	raised	the	bomb	and	poised	it	on	the	edge	of	the	basket	.
"	他	提高	这	炸弹	和	准备	它	在	这	边缘	的	这	篮子	.

他举起炸弹，把它放在篮筐边缘。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ]

In	his	excitement	he	had	completely	forgotten	his	fears	at	being	suspended	by
在	他的	激动	他	有	完全地	被遗忘的	他的	恐惧	在	存在	暂停	经过

[ə; eɪ] [stiːl] [roʊp]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [geɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][piˈænoʊ] - ['waɪər] .

a	steel	rope	almost	the	same	gauge	as	a	piano	-	wire	.
一个	钢	绳索	几乎	这	相同的	测量	作为	一个	钢琴	-	金属丝	.

兴奋之余，他完全忘记了自己被一根几乎和钢琴弦一样粗的钢丝绳吊着的恐惧。

[ðə; ði] [ɪn'sendieri] [bɑːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

The	incendiary	bomb	was	quite	a	small	affair	,	but	none	the	less	efficacious	.
这	燃烧的	炸弹	曾是	相当	一个	小的	事务	,	但	没有任何	这	较少的	有效的	.

这枚燃烧弹虽然体积很小，但威力却不容小觑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrts][biː; bi] [faʊnd] ,

In	order	to	guard	against	identification	should	any	of	the	metal	parts	be	found	,
在	命令	到	警卫	反对	鉴别	应该	任何	的	这	金属	部分	是	成立	,

为了防止在发现任何金属部件时进行身份识别，

[ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [maːrks] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt]

the	vanes	were	stamped	with	the	British	Government	marks	,	which	showed	that
这	叶片	是	盖章	和	这	英国	政府	标记	,	哪个	显示	那

[vɑːn] - ,

von	Sinzig	,
冯	-	,

叶片上印有英国政府的标记，表明冯·辛齐格，

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [tuːˈtɑːnɪk] ['θɜːroʊnəs] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ]

with	characteristic	Teutonic	thoroughness	,	had	taken	the	precaution	of	covering
和	特征	条顿	彻底性	,	有	已采取	这	预防	的	覆盖

[hɪz; ɪz] [træks] .

his	tracks	.
他的	轨道	.

秉承日耳曼人特有的严谨作风，他事先采取了预防措施，掩盖了自己的行踪。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːmənwelθ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd]

The	British	Air	Ministry	and	the	Australian	Commonwealth	Government	could
这	英国	空气	部	和	这	澳大利亚	联邦	政府	可以

[əˈpreɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] ['leɪtər] - - [baɪ] [ðæt] [taɪm] Z64 [wʊd] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

appraise	responsibility	later	-	-	by	that	time	Z64	would	be	thousands	of	miles
评价	责任	之后	-	-	经过	那	时间	Z64	会	是	数千	的	英里

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

英国空军部和澳大利亚联邦政府可以稍后评估责任——到那时，Z64 可能已经远在数千英里之外了。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] ,

Allowing	for	the	slight	breeze	,
允许	为了	这	轻微	微风	,

微风拂过，

[hæns] - ['telɪfəund] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zepəlɪn] [tuː; tə] [stɪr] [ten] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Hans	Leutter	telephoned	for	the	Zeppelin	to	steer	ten	degrees	to	the	nor'ard	.
汉斯	-	电话	为了	这	齐柏林飞艇	到	转向	十	学位	到	这	-	.

汉斯·洛伊特打电话让齐柏林飞艇向北偏转十度。

['sloʊli] Z64 ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Slowly	Z64	carried	out	the	instructions	,
缓慢地	Z64	携带	出去	这	指示	,

Z64 缓慢地执行了这些指令。

[ænd; ənd] ['siːˌsɔːɪŋ] ['dʒentli][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]

and	seesawing	gently	the	observation	basket	moved	in	a	slightly	different
和	跷跷板	轻轻地	这	观察	篮子	已搬	在	一个	轻微地	不同的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ɪts] ['priːviəs] [laɪn] [ʌv; əv] [drɪft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

direction	from	its	previous	line	of	drift	until	the	crucial	moment	arrived	.
方向	从	它是	以前的	线	的	漂移	直到	这	至关重要的	片刻	到达的	.

观察篮轻轻地摇晃着，朝着与之前漂移方向略有不同的方向移动，直到关键时刻到来。

[hæns] - [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɑːm] .

Hans	Leutter	released	the	bomb	.
汉斯	-	发布	这	炸弹	.

汉斯·洛伊特释放了炸弹。

[fɔːr; fər] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['daʊnwərd] ['pæsɪdʒ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

For	three	seconds	the	observer	could	follow	its	downward	passage	;	then	it
为了	三	秒	这	观察员	可以	跟随	它是	向下	通道	;	然后	它

['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

vanished	into	the	darkness	.
消失了	进入	这	黑暗	.

观察者可以跟随它向下移动三秒钟；然后它就消失在黑暗中。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hɪt][ɪts] [əb'dʒektɪv] .

Five	seconds	later	the	missile	hit	its	objective	.
五	秒	之后	这	导弹	打	它是	客观的	.

五秒钟后，导弹击中了目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [bɑːm] .

There	was	no	need	for	a	second	bomb	.
那里	曾是	不	需要	为了	一个	第二	炸弹	.

根本不需要第二颗炸弹。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃed] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] .

The	airship	shed	was	blazing	fiercely	.
这	飞艇	棚	曾是	炽烈	激烈地	.

飞艇库燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [hʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

The	Hun	in	the	basket	spoke	into	the	telephone	.
这	匈奴	在	这	篮子	辐	进入	这	电话	.

篮子里的匈奴人对着电话说话。

" [də'rekt][hɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Direct	hit	,	"	he	reported	.
"	直接的	打	,	"	他	据报道	.

“直接命中，”他报告说。

" [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	Haul	me	up	.
"	运输	我	向上	.

把我拉上去。

" Z64 [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [stɑːpt] [hɜːr; hər]['moʊtɚz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	Z64	had	once	more	stopped	her	motors	and	was	rising	rapidly	above	the
"	Z64	有	一次	更多的	停止	她	电机	和	曾是	上升	快速	多于	这

[bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] .

bank	of	clouds	.
银行	的	云	.

“Z64 再次停止了引擎运转，并迅速升空，越过云层。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['moʊtər] [wɪntʃ] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

At	the	same	time	a	motor	winch	was	winding	in	the	cable	,
在	这	相同的	时间	一个	发动机	绞盘	曾是	绕线	在	这	电缆	,

与此同时，一台电动绞车正在收紧钢缆。

[ænd; ənd][hæns] - [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [æz; əz][ðə; ði] ['bæskɪt] [hwɜːd] [θruː] [ðə; ði] [er]

and	Hans	Leutter's	rate	of	progress	as	the	basket	whirred	through	the	air
和	汉斯	-	速度	的	进步	作为	这	篮子	嗡嗡作响	通过	这	空气

[brɔːt] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

brought	back	all	his	fears	concerning	his	hazardous	position	.
带来	后退	全部	他的	恐惧	有关	他的	危险	位置	.

当篮筐在空中飞速旋转时，汉斯·洛伊特的进步速度让他再次想起自己所处的危险位置。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] ?

What	if	there	were	a	flaw	in	the	wire	?
什么	如果	那里	是	一个	缺陷	在	这	金属丝	?

如果电线有缺陷怎么办？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][eks] - ['gʌvərnmənt] [stʌf] ,

It	was	ex	-	Government	stuff	,
它	曾是	前任	-	政府	东西	,

那是以前政府的东西，

[hiː; hi] [riˈkɔːld] - - [məˈtɪriəl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n]

he	recalled	-	-	material	that	might	have	been	left	lying	in	a	neglected	condition
他	召回	-	-	材料	那	可能	有	到过	左边	说谎	在	一个	被忽视的	状况

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [vɑːn] - [əˈkwaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] .

for	months	before	von	Sinzig	acquired	it	for	its	present	purpose	.
为了	几个月	前	冯	-	获得	它	为了	它是	展示	目的	.

他回忆说——这些材料可能在冯·辛齐格将其收购用于目前用途之前，就已经被弃置了好几个月。

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][gɑːt] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv]

And	supposing	the	wire	slipped	off	the	drum	and	got	nipped	in	the	cogs	of
和	假如	这	金属丝	滑倒了	离开	这	鼓	和	得到	轻咬	在	这	齿轮	的

[ðə; ði] [wɪntʃ] ?

the	winch	?
这	绞盘	?

假设钢丝绳从卷筒上滑落，被绞车的齿轮夹住了怎么办?

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvərz] [maɪnd] .

A	score	of	thoughts	of	a	similar	nature	flashed	across	the	observer's	mind	.
一个	分数	的	想法	的	一个	相似的	自然	闪光灯	穿过	这	观察员	头脑	.

观察者的脑海中闪过许多类似的想法。

[hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .

He	broke	into	a	gentle	perspiration	.
他	打破	进入	一个	温和的	汗	.

他微微冒出了汗。

[hiː; hi] [ˈtrembld] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈhɜːrtl] [θruː] [speɪs] [gript]

He	trembled	violently	as	a	mental	vision	of	himself	hurtling	through	space	gripped
他	颤抖	暴力	作为	一个	精神的	想象	的	他自己	疾驰	通过	空间	紧握

[hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈhɪdiəsnəs] .

him	in	all	its	hideousness	.
他	在	全部	它是	丑陋	.

他浑身剧烈颤抖，脑海中浮现出自己在太空中疾驰的恐怖景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪər] [held] .

But	the	wire	held	.
但	这	金属丝	握住	.

但电线没断。

[hæns] - [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nəˈsel] , [wer] [hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [ˈfeɪntɪd] .

Hans	Leutter	was	assisted	into	the	nacelle	,	where	he	promptly	fainted	.
汉斯	-	曾是	协助	进入	这	短舱	,	在哪里	他	及时	昏厥	.

汉斯·洛伊特被扶进机舱，随即晕倒了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] Z64 [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfriːmæntl] ,

By	that	time	Z64	was	several	miles	away	from	Fremantle	,
经过	那	时间	Z64	曾是	一些	英里	离开	从	弗里曼特尔	,

那时，Z64公路距离弗里曼特尔还有好几英里远。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [red] [gler] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	dull	red	glare	on	the	horizon	unmistakably	indicated	the	extent	of	the
但	一个	乏味的	红色的	强光	在	这	地平线	毫无疑问	表明的	这	程度	的	这

[ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

但地平线上暗淡的红色光芒清楚地表明了这场大火的规模。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] Z64 [fluː] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

Throughout	the	night	Z64	flew	at	an	altitude	of	not	less	than	fifteen	thousand
自始至终	这	夜晚	Z64	飞翔	在	一个	高度	的	不是	较少的	比	十五	千

[fiːt] .

feet	.
脚	.

整个晚上，Z64 的飞行高度不低于 15000 英尺。

[dɑːn] [faʊnd] [hɜːr; hər][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔː'streɪliən] [baɪt] .

Dawn	found	her	far	to	the	south'ard	of	the	Great	Australian	Bight	.
黎明	成立	她	远的	到	这	南边	的	这	伟大的	澳大利亚	海湾	.

黎明时分，她在澳大利亚大湾的南端找到了她。

[vɑːn] - [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] ['stiːmər] [træks] ;

Von	Sinzig	had	good	cause	for	keeping	out	of	the	beaten	steamer	tracks	;
冯	-	有	好的	原因	为了	保持	出去	的	这	被打败	汽船	轨道	;

冯·辛齐格有充分的理由避开繁忙的轮船航线；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

nor	did	he	intend	to	pass	within	a	hundred	miles	of	the	southern	part	of
也不	做过	他	打算	到	经过	之内	一个	百	英里	的	这	南部	部分	的

[tæz'menjə] .

Tasmania	.
塔斯马尼亚	.

他也无意经过塔斯马尼亚南部一百英里以内的地方。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nə'pɪr] , [nuː] ['ziːlənd] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

He	counted	upon	arriving	at	Napier	,	New	Zealand	,	at	daybreak	on	the	day
他	计数	之上	抵达	在	纳皮尔	,	新的	新西兰	,	在	拂晓	在	这	天

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

他预计第二天黎明时分抵达新西兰内皮尔。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eni]

and	until	then	he	meant	to	be	most	careful	not	to	be	reported	by	any
和	直到	然后	他	意思是	到	是	最多	小心	不是	到	是	据报道	经过	任何

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

在此之前，他打算非常小心，不被任何船只发现。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] Z64 [hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	commander	of	Z64	had	just	sat	down	to	breakfast	when	one	of	the
这	指挥官	的	Z64	有	只是	卫星	向下	到	早餐	什么时候	一	的	这

[kruː] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

crew	entered	his	cabin	.
全体人员	进入	他的	舱	.

Z64 号机长刚坐下来吃早餐，一名机组人员就走进了他的舱室。

" ['pɑːrd(ə)n] , [hɛə] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

"	Pardon	,	Herr	Offizier	,	"	said	the	man	,	apologetically	,	"	but	the	observation
"	赦免	,	先生	-	,	"	说	这	男人	,	带着歉意地	,	"	但	这	观察

['bæskɪt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . "

basket	is	missing	.	"
篮子	是	丢失的	.	"

“对不起，军官先生，”那人歉意地说，“但是观察篮不见了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [vɑːn] - .

"	What	do	you	mean	?	"	demanded	von	Sinzig	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	冯	-	.

“你什么意思？”冯·辛齐格质问道。

" [wiː; wi] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər] [hɛə] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [hɛə] ['kæpɪtən] , "
" We secured it after Herr Leutter had finished with it , Herr Kapitan , "
" 我们 安全 它 后 先生 - 有 完成的 和 它 , 先生 甲必丹 , "
[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][mæn] .
explained the man .
解释 这 男人 .

“在勒特先生处理完之后，卡皮坦先生，我们就把它弄到手了，”那人解释道。

" [aɪ][maɪˈself] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['bɑːt(ə)l] - [skruːz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] ['taɪtli] .
" I myself saw that the four bottle - screws were turned up tightly .
" 我 我 锯 那 这 四 瓶子 - 螺丝 是 转向 向上 紧紧 .

我亲眼看到四个瓶盖螺丝都拧紧了。

['kæspɝ] [graʊs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['petrəl] [bɑːm] ,
Kaspar Graus , who had been told to remove the remaining petrol bomb ,
卡斯帕 格劳斯 , WHO 有 到过 讲述 到 消除 这 其余的 汽油 炸弹 ,

卡斯帕·格劳斯奉命移除剩余的汽油弹。

[keɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .
came and reported that the basket was no longer there .
来了 和 据报道 那 这 篮子 曾是 不 更长 那里 .

前来报告说篮子已经不见了。

[ðə; ði]['met(ə)l] [klɪps] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [skruːz] .
The metal clips were still attached to the bottle - screws .
这 金属 片段 是 仍然 随附的 到 这 瓶子 - 螺丝 .

金属夹子仍然连接在瓶盖螺丝上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪtˈself] .
It would appear that these were torn from the basket itself .
它 会 出现 那 这些 是 撕裂 从 这 篮子 本身 .

这些似乎是从篮子上撕下来的。

" [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - [left] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌnˈteɪstəd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kætwɔːk]
" Count Karl von Sinzig left his breakfast untasted and hurried along the catwalk
" 数数 卡尔 冯 - 左边 他的 早餐 未尝过的 和 慌忙 沿着 这 T台
[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .
to the gondola from which the observation basket was hung .
到 这 贡多拉 从 哪个 这 观察 篮子 曾是 悬挂 .

“卡尔·冯·辛齐格伯爵一口早餐也没吃，就沿着走道匆匆走向吊篮所在的缆车。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənts] [nuːz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .
His informant's news was only too true .
他的 线人的 消息 曾是 仅有的 也 真的 .

他的线人提供的消息完全属实。

[ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [siˈkjuəɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] .
Unaccountably the basket had been wrenched from its securing apparatus .
无故 这 篮子 有 到过 扭动 从 它是 确保 设备 .

不知何故，篮子被人从固定装置上扯了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" It is of little consequence , " he declared .
" 它 是 的 小的 结果 , " 他 声明 .

“这无关紧要，”他宣称。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [floʊt] ,
" We would not have required it again , and , since it will not float ,
" 我们 会 不是 有 必需的 它 再次 , 和 , 自从 它 将要 不是 漂浮 ,

“我们本来不需要它，而且，既然它不会漂浮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

it	is	at	the	bottom	of	the	sea	by	this	time	.
它	是	在	这	底部	的	这	海	经过	这	时间	.

此时它已沉入海底。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] ,

Perhaps	it	is	as	well	,
也许	它	是	作为	出色地	,

或许也是如此。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst] [ə'laɪtɪŋ] [pleɪs] .

in	case	we	are	inspected	by	inquisitive	officials	at	our	next	alighting	place	.
在	案件	我们	是	检查	经过	好奇	官员	在	我们的	下一个	下车	地方	.

万一我们在下一个下车地点被爱管闲事的官员检查。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər] Z64 .

"	It	was	an	unlucky	day	for	Z64	.
"	它	曾是	一个	倒霉	天	为了	Z64	.

对于 Z64 来说，这是不走运的一天。

[ə'baʊt] [nuːn] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊtɚz] [dɪ'veləpt] ['trʌb(ə)l] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

About	noon	two	of	her	motors	developed	trouble	simultaneously	.
关于	中午	二	的	她	电机	发达	麻烦	同时地	.

中午时分，她的两台发动机同时出现故障。

[θriː] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]

Three	hours	elapsed	before	the	sweating	mechanics	were	able	to	get	the
三	小时	过去	前	这	出汗	机械学	是	有能力的	到	得到	这

[rɪ'kælsɪtrənt] ['endʒɪnz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] ,

recalcitrant	engines	in	running	order	again	,
顽固的	发动机	在	跑步	命令	再次	,

三个小时过去了，汗流浃背的机械师们才终于让这些不听使唤的发动机重新运转起来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] .

and	during	that	period	the	Zeppelin	had	perforce	to	slow	down	considerably	.
和	期间	那	时期	这	齐柏林飞艇	有	强制	到	慢的	向下	相当	.

在此期间，齐柏林飞艇不得不大幅减速。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]['sʌnraɪz] [wen] Z64 ['saɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ['aɪlənd][tuː; tə]

it	was	half	an	hour	after	sunrise	when	Z64	sighted	the	Three	Kings	Island	to
它	曾是	一半	一个	小时	后	日出	什么时候	Z64	目击者	这	三	国王	岛	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [keɪp] [mə'riːə][væn] ['diːmən] .

the	north	-	west	of	Cape	Maria	van	Diemen	.
这	北	-	西方	的	岬	玛丽亚	货车	迪门	.

日出后半小时，Z64 在迪门海角西北方向发现了三王岛。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [kɔːrs] ,

Here	she	altered	course	,
这里	她	已修改	课程	,

在这里她改变了航向。

[soʊ][æz; əz] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [nuː]

so	as	ostensibly	to	appear	as	if	she	had	been	flying	straight	from	New
所以	作为	表面上	到	出现	作为	如果	她	有	到过	飞行	直的	从	新的

[ˌkæli'dəunjə] ,

Caledonia	,
喀里多尼亚	,

表面上看起来，她好像是从新喀里多尼亚直接飞过来的。

[ænd; ənd] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [nə'pɪr] , [wer] ,

and	,	skirting	the	west	coast	of	New	Zealand	,	headed	for	Napier	,	where	,
和	,	裙边	这	西方	海岸	的	新的	新西兰	,	标题	为了	纳皮尔	,	在哪里	,

然后，沿着新西兰西海岸一路南下，前往内皮尔，在那里，

[baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['gʌvərnmənt] ,

by	the	consent	of	the	New	Zealand	Government	,
经过	这	同意	的	这	新的	新西兰	政府	,

经新西兰政府同意，

[vɑːn] - [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ðʌs] ['kæri] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

von	Sinzig	was	permitted	to	land	and	thus	carry	out	one	of	the	conditions
冯	-	曾是	允许	到	土地	和	因此	携带	出去	一	的	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

of	the	contest	.
的	这	竞赛	.

冯·辛齐格获准着陆，从而履行了比赛的其中一项条件。

" [wiːl] [flaɪ]['ɪnlənd] [wen] [wiː; wi] [saɪt] ['ɔːklənd] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [kaʊnt] .

"	We'll	fly	inland	when	we	sight	Auckland	,	"	decided	the	count	.
"	出色地	飞	内陆	什么时候	我们	视线	奥克兰	,	"	决定	这	数数	.

“看到奥克兰我们就向内陆飞去，”飞行员们决定道。

" [noʊ] , [dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ['eni] ['haɪər] .

"	No	,	don't	take	her	up	any	higher	.
"	不	,	不	拿	她	向上	任何	更高	.

“不，不要再带她上去了。”

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .

There	is	now	no	need	for	concealment	.
那里	是	现在	不	需要	为了	隐蔽	.

现在没有必要隐瞒了。

[let] [ðiːz] [nuː] ['ziːləndɜ-z] [siː] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['aɪləndz] [ɑːr; ər]

Let	these	New	Zealanders	see	and	comment	upon	the	fact	that	their	islands	are
让	这些	新的	新西兰人	看	和	评论	之上	这	事实	那	他们的	岛屿	是

[nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrmən] ['erʃɪp] .

not	beyond	reach	of	a	good	German	airship	.
不是	超过	抵达	的	一个	好的	德语	飞艇	.

让这些新西兰人看看并评论一下，他们的岛屿并非德国先进飞艇无法触及的事实。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['flɔntɪŋ] [hɜːr; hər] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli] - ['groʊɪŋ] ['deɪlaɪt] , Z64 [ə'proʊtʃt]

"	And	so	,	flaunting	her	prowess	in	the	rapidly	-	growing	daylight	,	Z64	approached
"	和	所以	,	炫耀	她	能力	在	这	快速	-	生长	日光	,	Z64	接近

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɔːklənd] .

the	town	of	Auckland	.
这	镇	的	奥克兰	.

于是，在日光渐亮之际，Z64 炫耀着自己的实力，驶向了奥克兰镇。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['ʃaʊtɪd]

The	Zeppelin	was	within	ten	miles	of	the	place	when	one	of	the	crew	shouted
这	齐柏林飞艇	曾是	之内	十	英里	的	这	地方	什么时候	一	的	这	全体人员	喊叫

[ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['erʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

the	disconcerting	information	that	there	was	an	airship	on	the	starboard	bow	,
这	令人不安	信息	那	那里	曾是	一个	飞艇	在	这	右舷	弓	,

当齐柏林飞艇距离事发地点不到十英里时，一名船员喊出了令人不安的消息：右舷前方有一艘飞艇。

['trævəlɪŋ] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] .

travelling	east	by	north	.
旅行	东方	经过	北	.

向东偏北行进。

['ræpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] , [vɑːn] - [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪ'nɑːkjələrz] .

Rapping	out	a	furious	oath	,	von	Sinzig	snatched	up	a	pair	of	binoculars	.
说唱	出去	一个	狂怒	誓言	,	冯	-	抢夺	向上	一个	一对	的	双筒望远镜	.

冯·辛齐格怒骂一声，抓起一副望远镜。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] ,

He	had	never	before	set	eyes	on	the	"	Golden	Hind	,
他	有	绝不	前	放	眼睛	在	这	"	金的	后	,

他此前从未见过"金鹿号"。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['erʃɪp] [hæd; həd] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

"	although	the	British	airship	had	passed	almost	immediately	above	him	within	a
"	虽然	这	英国	飞艇	有	通过了	几乎	立即地	多于	他	之内	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] Z64 ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [beɪs] ,

few	minutes	of	Z64	leaving	her	Spanish	base	,
很少	分钟	的	Z64	离开	她	西班牙语	根据	,

"尽管英国飞艇在Z64离开西班牙基地后几分钟内就几乎立刻从他头顶飞过，

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['raɪv(ə)l] , [sɜːr] ['redʒinəld]

but	instinctively	he	realised	that	this	was	his	greatest	rival	,	Sir	Reginald
但	本能地	他	意识到	那	这	曾是	他的	最	竞争对手	,	先生	雷金纳德

- [kri'eɪʃ(ə)n] .

Fosterdyke's	creation	.
-	创建	.

但他本能地意识到，这是他最大的对手，雷金纳德·福斯特代克爵士的杰作。

" ['gɑːt] [ɪn] ['hɪməl] ! " ['ʃaʊtɪd] [vɑːn] - .

"	Gott	in	Himmel	!	"	shouted	von	Sinzig	.
"	上帝	在	天	!	"	喊叫	冯	-	.

"进希梅尔了！"冯·辛齐格喊道。

" - , [juː; jʊ] ['nʌmskʌl] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [læst] [naɪt] !

"	Leutter	,	you	numbskull	,	you	made	a	hideous	mess	of	things	last	night	!
"	-	,	你	笨蛋	,	你	制成	一个	可怕	混乱	的	事物	最后的	夜晚	!

"莱特，你这个笨蛋，你昨晚把事情搞得一团糟！"

[lʊk] - - [ðə; ði] - ['goʊldən] [haɪnd] - !

Look	-	-	the	'	Golden	Hind	'	!
看	-	-	这	-	金的	后	-	!

看——"金鹿号"！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['praʊt]

"	CHAPTER	XVII	-	-	A	SURPRISE	FOR	CAPTAIN	PROUT
"	章	十七	-	-	一个	惊喜	为了	队长	傲

第十七章——普劳特上尉的意外

['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] ['praʊt] , ['mæstər] [ænd; ənd] [pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ['skuːnər] ['mɜːrtl]

Captain	Abraham	Prout	,	master	and	part	owner	of	the	topsail	schooner	Myrtle
队长	亚伯拉罕	普劳特	,	掌握	和	部分	所有者	的	这	顶帆	大篷车	桃金娘

, [ʌv; əv] - [tʌnz] ['bɜːrðən] ,

,	of	120	tons	burthen	,
,	的	-	吨	负担	,

船长亚伯拉罕·普劳特是排水量120吨的顶帆纵帆船"默特尔号"的船长兼部分所有者。

[keɪm] [ɑːn] [dek] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] " [ɔːl] [hændz] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] !

came	on	deck	on	hearing	the	mate	give	the	order	"	All	hands	shorten	sail	!
来了	在	甲板	在	听力	这	伴侣	给	这	命令	"	全部	双手	缩短	帆	!

听到大副下达命令"全体船员收帆！"，便跑到甲板上来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [stɪl] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] ,

"	It	was	six	o'clock	in	the	morning	,	still	dark	and	very	cold	,
"	它	曾是	六	点钟	在	这	早晨	,	仍然	黑暗的	和	非常	寒冷的	,

"当时是早上六点，天还黑着，非常冷。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] ['pærəlel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,

for	the	Myrtle	was	on	the	fortieth	parallel	of	the	Southern	Hemisphere	,
为了	这	桃金娘	曾是	在	这	第四十	平行线	的	这	南方	半球	,

因为桃金娘位于南半球北纬40度线上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] ['biːɪŋ] [dʒuːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['wɪntər] .

and	the	month	being	June	it	was	mid	-	winter	.
和	这	月	存在	六月	它	曾是	中	-	冬天	.

当时正值六月，是隆冬时节。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

There	were	flakes	of	snow	flying	about	.
那里	是	薄片	的	雪	飞行	关于	.

雪花漫天飞舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] ['sliːtɪŋ] , ['reɪnɪŋ] , [ɔːr] ['snoʊɪŋ] ,

For	the	last	three	days	and	nights	it	had	either	been	sleeting	,	raining	,	or	snowing	,
为了	这	最后的	三	天	和	夜晚	它	有	任何一个	到过	雨夹雪	,	下雨	,	或者	下雪了	,

过去三天三夜，不是下雨夹雪，就是下雨或下雪。

[ɔːr] [els] [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] ,

or	else	all	three	together	;	but	the	wind	was	fair	,
或者	别的	全部	三	一起	;	但	这	风	曾是	公平的	,

或者三者一起；但风向很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə]['hoʊbɑːrt] .

and	there	was	every	prospect	of	the	schooner	making	a	quick	passage
和	那里	曾是	每一个	前景	的	这	大篷车	制作	一个	快的	通道

from	Albany	to	Hobart	.
从	奥尔巴尼	到	霍巴特	.

这艘纵帆船很有可能迅速从奥尔巴尼航行到霍巴特。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [mʌk] , [eib] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [meit] , [huː] ,

"	There's	something	behind	this	muck	,	Abe	,	"	remarked	the	mate	,	who	,
"	有	某物	在后面	这	泥浆	,	安倍	,	"	评论	这	伴侣	,	WHO	,

“这堆泥巴下面肯定有猫腻，阿贝，”船员说道，他

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " [oʊld]['mænz] " ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wʌz; wəz][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['praʊt] .

on	the	strength	of	being	the	"	Old	Man's	"	brother	-	in	-	law	,	was	on	familiar	terms	with	Captain	Prout	.
在	这	力量	的	存在	这	"	老的	男人的	"	兄弟	-	在	-	法律	,	曾是	在	熟悉的	条款	和	队长	普劳特	.

由于他是“老头”的妹夫，所以和普劳特上尉关系很熟。

" [ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] [wəʊnt] ['kæri] [hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [ə; eɪ] - - - .

"	The	old	hooker	won't	carry	her	topsails	with	the	breeze	a	-	freshenin	'	.
"	这	老的	妓女	惯于	携带	她	顶帆	和	这	微风	一个	-	-	-	.

“这艘老船不会在微风拂面时升起顶帆。”

[best] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [sez] [aɪ] . "

Best	be	on	the	safe	side	,	says	I	.	"
最好的	是	在	这	安全的	边	,	说道	我	.	"

“我觉得还是谨慎点比较好。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [tɑːm] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Quite	right	,	Tom	,	"	agreed	the	skipper	.
"	相当	正确的	,	汤姆	,	"	同意	这	船长	.

“没错，汤姆，”船长同意道。

" [nuː] [ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst][kɔːst][ə; eɪ][mɔːrt] [saɪt] [oʊ] - [ˈmʌni] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd][taɪmz] .

"	New	topmasts	cost	a	mort	sight	o	'	money	in	these	hard	times	.
"	新的	桅杆	成本	一个	死亡	视线	o	-	钱	在	这些	难的	时代	.

“在如今经济困难时期，新的桅杆要花费一大笔钱。”

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ? "

Anything	to	report	?	"
任何事物	到	报告	?	"

有什么要汇报的吗?

" [ˈnɑːθɪn] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meit] , [ləˈkɑːnɪkli] .

"	Nothin	'	,	"	replied	the	mate	,	laconically	.
"	什么也没有	-	,	"	回复	这	伴侣	,	简洁地	.

“没什么，”船员简洁地回答道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [sliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sauˈwestə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

He	shook	the	frozen	sleet	from	the	rim	of	his	sou'wester	and	turned	to
他	摇晃	这	冷冻	霰	从	这	轮缘	的	他的	西南风	和	转向	到

[ɪnˈfɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

inform	one	of	the	crew	,
通知	一	的	这	全体人员	,

他抖掉防风帽边缘的冰雹，转身去通知一名船员。

[ɪn] [pəˈlaɪt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

in	polite	language	of	the	sea	,
在	有礼貌的	语言	的	这	海	,

用海洋的礼貌语言来说，

[ðæt] " [ˈhiːd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][æn; ən] - [nɑːt][stænd][ðer; ðər][ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

that	"	he'd	better	get	a	move	on	an	'	not	stand	there	a	-	hanging	on	to	the
那	"	他会	更好的	得到	一个	移动	在	一个	-	不是	站立	那里	一个	-	绞刑	在	到	这

[slæk] . "

slack	.	"
松弛	.	"

“他最好赶紧行动起来，别站在那里等着放线。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tiː] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - , [tɑːm] , " [əˈnaʊnst] [ˈkæptɪn] [ˈpraʊt] .

"	There's	some	tea	a	-	goin	'	,	Tom	,	"	announced	Captain	Prout	.
"	有	一些	茶	一个	-	去	-	,	汤姆	,	"	宣布	队长	普劳特	.

“汤姆，有人在喝茶呢，”普劳特船长宣布道。

" [nɪp] [bɪˈloʊ] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] [mʌg] [tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

"	Nip	below	an	'	get	a	mug	to	warm	you	up	a	bit	.
"	掐	以下	一个	-	得到	一个	马克杯	到	温暖的	你	向上	一个	少量	.

“下去拿杯热饮暖暖身子吧。”

" [ðə; ði] [meit] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

"	The	mate	fell	in	with	the	suggestion	with	alacrity	.
"	这	伴侣	跌倒	在	和	这	建议	和	敏捷	.

“同伴欣然接受了这个建议。”

[ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][hændz] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] " [ˈgɛtɪn] - [ðə; ði] [ɔːf]

The	skipper	,	having	seen	the	hands	complete	their	task	of	"	gettin	'	the	tops'ls	off
这	船长	,	拥有	已见	这	双手	完全的	他们的	任务	的	"	获得	-	这	顶部	离开

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

船长看到水手们完成了“把她的上衣脱下来”的任务后，

" [went] [æft][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][hæf] - ['froʊz(ə)n] ['helmzmən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] [tɒɪ]

"	went	aft	to	where	the	half	-	frozen	helmsman	was	almost	mechanically	toying
"	去	后部	到	在哪里	这	一半	-	冷冻	舵手	曾是	几乎	机械地	玩具

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] .

with	the	wheel	.
和	这	车轮	.

“走到船尾，看到半冻僵的舵手正机械地摆弄着舵轮。

[θruː] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ['kæptɪn] ['praʊt] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːbli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌmpəs] -

Through	sheer	force	of	habit	Captain	Prout	peered	into	the	feebly	illuminated	compass	-
通过	透明	力量	的	习惯	队长	普劳特	窥视	进入	这	虚弱地	照明	罗盘	-

[boʊl] .

bowl	.
碗	.

普劳特上尉出于习惯，凝视着光线昏暗的罗盘碗。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .

Even	as	he	did	so	,	there	was	a	tremendous	crash	.
甚至	作为	他	做过	所以	,	那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	.

就在他这么做的时候，发生了一声巨响。

[ðə; ði] ['mɜːrtl] ['trembld] [frʌm; frəm] [trʌk] [tuː; tə] ['kelsn] , [waɪl] [frʌm; frəm][ə'lɔːft][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

The	Myrtle	trembled	from	truck	to	kelson	,	while	from	aloft	a	jumble	of
这	桃金娘	颤抖	从	卡车	到	凯尔森	,	尽管	从	高空	一个	杂乱	的

['splɪntəd] [s'pɑːz] ,

splintered	spars	,
破碎的	桅杆	,

“桃金娘”号从卡车到船体摇晃不定，而高处则散落着一堆破碎的桅杆碎片。

['kɔːrdˌɪdʒ] , [ænd; ənd]['kænvəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ævəlæntʃ] .

cordage	,	and	canvas	fell	upon	the	deck	like	a	miniature	avalanche	.
绳索	,	和	帆布	跌倒	之上	这	甲板	喜欢	一个	微型	雪崩	.

绳索和帆布像小型雪崩一样落在甲板上。

['kæptɪn] [praʊts] [fɜːrst] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] .

Captain	Prout's	first	impressions	were	those	of	pained	surprise	.
队长	普劳特	第一的	印象	是	那些	的	痛苦	惊喜	.

普劳特上尉的第一印象是痛苦的惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [paɪld] [hɜːr'self]

For	the	moment	he	was	firmly	convinced	that	the	schooner	had	piled	herself
为了	这	片刻	他	曾是	牢牢	确信	那	这	大篷车	有	堆积	她自己

[ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [rɑːk] ,

upon	an	uncharted	rock	,
之上	一个	未知的	岩石	,

他此刻坚信，这艘纵帆船是搁浅在了一块未知的礁石上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːtəm]

but	the	absence	of	any	signs	of	the	vessel	pounding	against	a	hard	bottom
但	这	缺席	的	任何	标志	的	这	血管	猛击	反对	一个	难的	底部

[ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

reassured	him	on	that	point	.
放心	他	在	那	观点	.

但船体没有出现撞击坚硬海底的迹象，这让他对此感到放心。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [tʌf] [oʊld] ['skɪpər] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Although	in	ignorance	of	what	had	occurred	,	the	tough	old	skipper	rose	to	the
虽然	在	无知	的	什么	有	发生	,	这	艰难的	老的	船长	玫瑰	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

尽管对发生的事情一无所知，这位坚强的老船长还是挺身而出。

" ['stedi] [ɑːn][jʊr; jər] [helm] !
" **Steady** **on** **your** **helm** **!**
" 稳定的 在 你的 舵 !

“稳住舵！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" **he** **shouted** **to** **the** **man** **at** **the** **wheel** **.**
" 他 喊叫 到 这 男人 在 这 车轮 .

他朝驾驶座上的男人喊道。

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
" **Don't** **let** **her** **fall** **off** **her** **course** **.**
" 不 让 她 落下 离开 她 课程 .

“别让她偏离正轨。”

" [ðə; ði] ['helmzmən] [əu'beid] .
" **The** **helmsman** **obeyed** **.**
" 这 舵手 服从 .

舵手服从了命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,
It **was** **no** **easy** **matter** **,**
它 曾是 不 简单的 事情 ,

这并非易事。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtl]
since **he** **was** **enveloped** **in** **a** **fold** **of** **the** **mainsail** **and** **the** **Myrtle**
自从 他 曾是 被包裹 在 一个 折叠 的 这 主帆 和 这 桃金娘
[wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz]
was **towing** **the** **main** **-** **topmast** **and** **a** **portion** **of** **the** **cross** **-** **trees**
曾是 拖带 这 主要的 - 桅杆顶端 和 一个 部分 的 这 叉 - 树木
[əˌlɔːŋ'saɪd] .
alongside **.**
旁边 .

因为他被主帆的褶皱包裹着，而“默特尔”号拖着主桅顶桅和一部分横桁。

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] " [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] " - - [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] - - [rʌʃt]
Alarmed **by** **the** **commotion** **,** **the** **"** **watch** **below** **"** **-** **-** **two** **men** **and** **a** **boy** **-** **-** **rushed**
惊慌 经过 这 骚动 , 这 " 手表 以下 " - - 二 男人 和 一个 男生 - - 匆忙
[ɑːn] [dek] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪt] ,
on **deck** **,** **while** **the** **mate** **,**
在 甲板 , 尽管 这 伴侣 ,

被这突如其来的骚动吓了一跳，下层值班的两人和一个男孩冲上了甲板，而大副，

['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [tiː] [stɪl] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz]
issuing **from** **the** **after** **-** **cabin** **with** **a** **tin** **pannikin** **of** **tea** **still** **grasped** **in** **his**
发行 从 这 后 - 舱 和 一个 锡 潘尼金 的 茶 仍然 抓住 在 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他手里还拿着一罐茶，从后舱走出来。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['wɜːrdɪd] ['ɪnkwəri] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
raised **his** **voice** **in** **a** **strongly** **worded** **enquiry** **to** **know** **what** **had** **happened** **to**
提高 他的 嗓音 在 一个 强烈 措辞 询问 到 知道 什么 有 发生 到
[ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] .
the **old** **hooker** **.**
这 老的 妓女 .

他提高了音量，用严厉的语气询问那个老妓女发生了什么事。

" [get] [ə; eɪ] [laɪt] , [tɑːm] , [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
" Get a light , Tom , an ' we'll have a squint at the damage , " shouted the
" 得到 一个 光 , 汤姆 , 一个 - 出色地 有 一个 眯 在 这 损害 , " 喊叫 这
[oʊld] [mæn] .
Old Man .
老的 男人 .

“汤姆，拿个火来，我们看看损失有多大，”老人喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['eni] .
" One of you sound the well and see if she's making any .
" 一 的 你 声音 这 出色地 和 看 如果 她是 制作 任何 .

“你们谁去探探井，看看她有没有产水。”

[dɪk] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðem; ðəm] ['saɪdlaɪts] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ['prɑːpərli] .
Dick , you just see if them sidelights are burning properly .
迪克 , 你 只是 看 如果 他们 侧灯 是 燃烧 适当地 .

迪克，你只要看看示廓灯是不是正常亮就行了。

" [ðə; ði] [meɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [læmp] .
" The mate disappeared , to return with a hurricane lamp .
" 这 伴侣 消失 , 到 返回 和 一个 飓风 灯 .

“船员不见了，回来时手里拿着一盏防风灯。”

" [dʒə'ruːsələm] !
" Jerusalem !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [læʃ] [ʌp] ?
" Ain't it a lash up ?
" 不是 它 一个 睫毛 向上 ?

“这不是一场临时拼凑的闹剧吗？”

" [ðə; ði] ['menməst] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] ,
" The mainmast had been broken off five feet below the cross - trees ,
" 这 主桅杆 有 到过 破碎的 离开 五 脚 以下 这 叉 - 树木 ,

主桅杆在横桁下方五英尺处断裂，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [θroʊt] ['hæljərd] [blɑːks] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
with the result that the main and throat halliard blocks had gone with the
和 这 结果 那 这 主要的 和 喉 哈利德 积木 有 已消失 和 这
['broʊkən] [s'pɑːz] ,
broken spars ,
破碎的 桅杆 ,

结果，主滑轮组和喉滑轮组都随着断裂的桅杆一起脱落了。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæf] [ænd; ənd] [buːm] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek]
while the mainsail , with the gaff and boom , had fallen across the deck
尽管 这 主帆 , 和 这 失误 和 繁荣 , 有 倒下 穿过 这 甲板
.
:
.

而主帆连同斜桁和横桁一起掉落在甲板上。

[ðə; ði] [ʃraʊd] ['hæljərd] [stɪl] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] [ʃraʊdz] [ðəm'selvz] [treɪld] [ə'θwɔːrt] [bəuθ]

The	shroud	halliards	still	held	,	and	the	wire	shrouds	themselves	trailed	athwart	both
这	裹尸布	哈拉德	仍然	握住	,	和	这	金属丝	裹尸布	他们自己	拖着	横穿	两个都

['bʊlwərks] .

bulwarks	.
堡垒	.

帆索依然系着，钢丝索本身拖曳在两个舷墙上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ,

Apparently	the	foremast	was	intact	,
显然	这	前桅	曾是	完好无损的	,

前桅杆显然完好无损。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [steɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn]

since	it	was	the	main	topmast	stay	that	had	parted	under	the	strain
自从	它	曾是	这	主要的	桅杆顶端	停留	那	有	分手了	在下面	这	拉紧

.

:
.

因为断裂的是主桅顶撑杆，它承受不住压力而断裂了。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['kæptɪn] ['praʊt] [sɔː] , ['noʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm]

This	much	Captain	Prout	saw	,	noted	,	and	understood	,	but	what	puzzled	him
这	很多	队长	普劳特	锯	,	著名的	,	和	理解	,	但	什么	困惑	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɛlə,skop] ['ɑːbdʒekt] ,

was	a	telescoped	object	,
曾是	一个	望远镜	目的	,

普劳特上尉看到了这些，记下了，也理解了，但让他困惑的是一个望远镜状的物体。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tɑːp] - [hæt] ,

looking	very	much	like	an	exaggerated	top	-	hat	,
寻找	非常	很多	喜欢	一个	夸张的	顶部	-	帽子	,

看起来很像一顶夸张的高顶礼帽，

[ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['menməst] [faɪf] - [reɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv]

that	lay	upon	the	deck	between	the	mainmast	fife	-	rail	and	the	coaming	of
那	躺	之上	这	甲板	之间	这	主桅杆	法夫郡	-	轨	和	这	舷缘	的

[ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .

the	main	hatch	.
这	主要的	孵化	.

它位于主桅舷缘和主舱口围板之间的甲板上。

" [ges] [its] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] , " ['hæzədid] [ðə; ði] [meit] .

"	Guess	it's	a	meteorite	,	"	hazarded	the	mate	.
"	猜测	它是	一个	陨石	,	"	危险的	这	伴侣	.

“我猜是陨石，”同伴试探性地说道。

" ['miːtiəraɪt] , [maɪ] [fʊt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['kæptɪn] ['praʊt] , ['skɔːrnfəli] .

"	Meteorite	,	my	foot	!	"	ejaculated	Captain	Prout	,	scornfully	.
"	陨石	,	我的	脚	!	"	射精	队长	普劳特	,	轻蔑地	.

“陨石？呸！”普劳特上尉轻蔑地说道。

" [ɪft] [hæd; həd] [bɪn] , - [twʊd] [hɑː] - [gɔːn] [slæp] [bæŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] ,

"	If't	had	been	,	'	twould	ha	'	gone	slap	bang	through	the	old	hooker	,
"	如果不是	有	到过	,	-	特沃德	哈	-	已消失	拍击	砰	通过	这	老的	妓女	,

“如果不是那样，‘twould ha’就会直接穿过那个老妓女，

[æn; ən] - [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

an	'	we'd	have	been	in	the	ditch	.	"
一个	-	我们会	有	到过	在	这	沟	.	"

那样的话，我们就得掉进沟里了。

" [its] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['eniweɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meit] .

"	It's	had	a	good	try	,	anyway	,	"	rejoined	the	mate	.
"	它是	有	一个	好的	尝试	,	反正	,	"	重新加入	这	伴侣	.

“无论如何，它已经尽力了，”船员重新说道。

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dek] [plæŋks] [stoʊv] [ɪn] .

"	Half	a	dozen	deck	planks	stove	in	.
"	一半	一个	打	甲板	木板	火炉	在	.

“六块甲板木板烧毁了。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːbdʒekt] .

"	He	held	the	lantern	close	to	the	mysterious	object	.
"	他	握住	这	灯笼	关闭	到	这	神秘	目的	.

他把灯笼靠近那个神秘物体。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - [bæθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Looks	like	a	bloomin	'	bath	,	"	he	continued	,
"	看起来	喜欢	一个	盛开	-	洗澡	,	"	他	持续	,

“看起来像个大浴缸，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [bɪg][bɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'm	hanged	if	there	isn't	a	whopping	big	bird	in	it	.
"	和	我是	绞刑	如果	那里	不是	一个	惊人的	大的	鸟	在	它	.

“如果里面没有一只体型巨大的鸟，我就被吊死。”

['rʌmiɪst] ['bɜːrdkeɪdʒ] [aɪv] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] .

Rummiest	birdcage	I've	ever	set	eyes	on	.
最朗姆酒	鸟笼	我已经	曾经	放	眼睛	在	.

我见过的最破旧的鸟笼。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtəlz] [tɑːp] - ['hæmpər][ænd; ənd] [dek] [plæŋks]

"	The	cause	of	the	damage	to	the	Myrtle's	top	-	hamper	and	deck	planks
"	这	原因	的	这	损害	到	这	桃金娘的	顶部	-	阻碍	和	甲板	木板

[wʌz; wəz] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] .

was	Z64's	observation	basket	.
曾是	-	观察	篮子	.

“造成 Myrtle 号顶部行李舱和甲板木板损坏的原因是 Z64 的观察篮。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['dekərəsli] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [æz; əz][vɑːn]

Instead	of	falling	into	the	sea	and	decorously	sinking	to	the	bottom	,	as	von
反而	的	坠落	进入	这	海	和	得体地	下沉	到	这	底部	,	作为	冯

- [hæd; həd] [hoʊpt] ,

Sinzig	had	hoped	,
-	有	希望	,

冯·辛齐格原本希望它能落入海中，体面地沉入海底，但结果却并非如此。

[ðə; ði] [kən'traɪvəns] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['oʊnli] ['ves(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

the	contrivance	had	struck	the	only	vessel	within	a	radius	of	a	hundred	miles
这	装置	有	击	这	仅有的	血管	之内	一个	半径	的	一个	百	英里

.

:

.

该装置击中了方圆百里内唯一一艘船只。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['drɪvn] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði][ˌæljə'mɪniəm] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	its	head	and	neck	driven	completely	through	the	aluminium	side	of	the
和	它是	头	和	脖子	驱动	完全地	通过	这	铝	边	的	这

['bæskɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːg(ə)l] .

basket	was	a	large	eagle	.
篮子	曾是	一个	大的	鹰	.

一只大鹰的头和脖子完全穿透了篮子的铝制侧面。

[ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrd][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['bæskɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ðæt][ðə; ði]

The	huge	bird	had	struck	the	suspended	basket	such	a	tremendous	blow	that	the
这	巨大的	鸟	有	击	这	暂停	篮子	这样的	一个	巨大的	吹	那	这

['ɪmpækt][hæd; həd] [rentʃt] [ə'weɪ][ðə; ði]['met(ə)l][klɪps] [siˈkjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [skruːz] .

impact	had	wrenched	away	the	metal	clips	securing	it	to	the	bottle	-	screws	.
影响	有	扭动	离开	这	金属	片段	确保	它	到	这	瓶子	-	螺丝	.

这只巨大的鸟猛烈撞击了悬挂的篮子，冲击力之大，竟将固定篮子与瓶塞的金属夹子都扯了下来。

" ['stændɪn] - [æn; ən] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [wəʊnt] [klɪr] [ə'weɪ] [ðɪs] ['ræfl] ,

"	Standin	'	an	'	looking	at	the	blessed	thing	won't	clear	away	this	raffle	,
"	替身	-	一个	-	寻找	在	这	蒙福	事物	惯于	清除	离开	这	抽奖	,

“站在那里看着这件神圣的东西并不能消除这次抽奖的疑虑。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .

"	said	the	Old	Man	with	asperity	.
"	说	这	老的	男人	和	粗糙度	.

“老人厉声说道。”

" [set] [tuː; tə] , [ɔːl][hændz] .

"	Set	to	,	all	hands	.
"	放	到	,	全部	双手	.

“准备就绪，全体人员。”

[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [bɪ'leɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ə'drɪft] . "

Secure	and	belay	all	you	can	and	cut	the	rest	adrift	.	"
安全的	和	保护	全部	你	能	和	切	这	休息	漂流	.	"

尽可能地固定和保护好所有船只，其余的则任其漂流。

" [hiːv] [ðɪs] [lɑːt] ['oʊvərbɔːrd] , [eib] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [meit] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Heave	this	lot	overboard	,	Abe	?	"	questioned	the	mate	,	kicking	the	basket	with
"	举	这	很多	落水	,	安倍	?	"	被质问	这	伴侣	,	踢	这	篮子	和

[hɪz; ɪz] [siː] - [buːt] .

his	sea	-	boot	.
他的	海	-	启动	.

“把这些东西扔到海里去，阿贝？”大副问道，一边用他的海靴踢着篮子。

" [best] [let] - [ən] [stɑːp] [ə'waɪl] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Best	let	'	un	stop	awhile	,	"	decided	the	skipper	.
"	最好的	让	-	联合国	停止	一会儿	,	"	决定	这	船长	.

“最好让他们停下来一会儿，”船长决定道。

" [pæs] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Pass	a	lashing	round	it	.
"	经过	一个	鞭打	圆形的	它	.

“用鞭子把它抽一顿。”

[biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , [ɔːr] ['itl] [stoʊv] [ˌjuː 'es][ɪn] .

Be	sharp	with	that	topmast	,	or	it'll	stove	us	in	.
是	锋利的	和	那	桅杆顶端	,	或者	它将	火炉	我们	在	.

桅杆顶端要锋利，否则会把我们烤焦。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [held] [ðə; ði]

"	Quickly	the	mate	and	a	couple	of	hands	cut	away	the	rigging	that	held	the
"	迅速地	这	伴侣	和	一个	夫妻	的	双手	切	离开	这	索具	那	握住	这

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

topmast	alongside	.
桅杆顶端	旁边	.

“大副和几个帮工迅速割断了固定桅杆顶部的索具。

[ðə; ði] ['hevi] [spɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌmpɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , [fel] [klɪr] .

The	heavy	spar	,	which	had	been	bumping	heavily	against	the	side	,	fell	clear	.
这	重的	斯帕	,	哪个	有	到过	碰撞	重度	反对	这	边	,	跌倒	清除	.

那根一直猛烈撞击船舷的粗大桅杆脱落了。

[ðə; ði] ['mɜːrtl] , [noʊ][lɔːŋgər] [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['rekɪdʒ] , ['fɔrdʒd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]

The	Myrtle	,	no	longer	impeded	by	the	trailing	wreckage	,	forged	rapidly	through	the
这	桃金娘	,	不	更长	受阻	经过	这	尾随	残骸	,	锻造	快速	通过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“桃金娘”号不再受拖曳残骸的阻碍，迅速劈开水面。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] ['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , ['steɪˌseɪl] , [ænd; ənd] ['aʊtər] [dʒɪb]['oʊnli] .

although	she	was	now	carrying	foresail	,	staysail	,	and	outer	jib	only	.
虽然	她	曾是	现在	携带	前帆	,	前帆	,	和	外	吊臂	仅有的	.

虽然她现在只挂着前帆、支索帆和外三角帆。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [deɪ] [hæd; həd]['broʊkən] .

By	this	time	day	had	broken	.
经过	这	时间	天	有	破碎的	.

这时天已经亮了。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ,

The	snow	had	ceased	falling	,	and	right	ahead	the	pale	sun	shone	in	a	grey	,
这	雪	有	停止	坠落	,	和	正确的	前方	这	苍白	太阳	闪耀	在	一个	灰色的	,

['mɪsti] [skaɪ] .

misty	sky	.
蒙蒙	天空	.

雪停了，前方灰蒙蒙的天空中，一轮苍白的太阳照耀着大地。

[ðə; ði] [kruː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

The	crew	,	having	made	all	ship	-	shape	as	far	as	lay	in	their	power	,
这	全体人员	,	拥有	制成	全部	船	-	形状	作为	远的	作为	躺	在	他们的	力量	,

船员们尽其所能地将船只整顿得井井有条，

[wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

were	curiously	regarding	the	cause	of	the	catastrophe	.
是	奇怪的是	关于	这	原因	的	这	灾难	.

大家都很想知道这场灾难的原因。

[ðeɪ] ['rædər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

They	rather	looked	upon	it	as	a	diversion	to	break	the	monotony	.
他们	相当	看起来	之上	它	作为	一个	导流	到	休息	这	单调	.

他们反而把它看作是打破单调生活的消遣。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] ['sɔrts] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	There's	a	log	of	sorts	,	sir	,	"	exclaimed	one	of	the	men	,
"	有	一个	日志	的	排序	,	先生	,	"	惊呼	一	的	这	男人	,

“先生，那儿好像有根木头，”其中一个人惊呼道。

['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [stræps] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['petrəl] [bɑːm] .

fumbling	with	the	leather	straps	that	secured	the	unused	petrol	bomb	.
笨拙	和	这	皮革	肩带	那	安全	这	未使用的	汽油	炸弹	.

他笨拙地摆弄着固定未使用汽油弹的皮带。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['dentid] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['seɪfti] [kæp][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	missile	had	been	badly	dented	,	but	luckily	the	safety	cap	was	intact	.
这	导弹	有	到过	糟糕	凹陷	,	但	幸运的是	这	安全	帽	曾是	完好无损的	.

导弹被严重撞凹，但幸运的是安全帽完好无损。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] , [ðə; ði] [bɑːm] [wʊd] [hæv; həv][ig'naitid][ɑːn]['ɪmpækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Had	it	not	been	so	,	the	bomb	would	have	ignited	on	impact	,	and	the
有	它	不是	到过	所以	,	这	炸弹	会	有	点燃	在	影响	,	和	这

['mɜːrtl] ,

Myrtle	,
桃金娘	,

如果不是这样，炸弹就会在撞击时引爆，而桃金娘，

[hɜːr; hər] [snoʊ] - [swept] [dek] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz]
her **snow** **-** **swept** **deck** **notwithstanding** **,** **would** **soon** **have** **been** **enveloped** **in** **flames**
她 雪 - 扫荡 甲板 虽然 , 会 很快 有 到过 被包裹 在 火焰
[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .
from **stem** **to** **stern** **.**
从 干 到 船尾 .

尽管甲板上积雪皑皑，但很快她就会从船头到船尾被火焰吞噬。

" [dəunt] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ted] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [huː] , [æn; ən] [ɑːr] .
" **Don't** **fool** **around** **with** **it** **,** **Ted** **,** **"** **said** **another** **of** **the** **crew** **,** **who** **,** **an** **R** **.**
" 不 傻子 大约 和 它 , 泰德 , " 说 其他 的 这 全体人员 , WHO , 一个 拉 .
[en] . [ɑːr] . [mæn] ,
N **.** **R** **.** **man** **,**
N . 拉 . 男人 ,

“别瞎折腾，泰德，”另一名船员说道，他是一名皇家海军后备队队员。

[hæd; həd] [siːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
had **seen** **life** **and** **death** **in** **the** **Great** **War** **.**
有 已见 生活 和 死亡 在 这 伟大的 战争 .

在第一次世界大战中亲眼目睹了生与死。

" [its] [ə; eɪ] [bɑːm] . "
" **It's** **a** **bomb** **.** **"**
" 它是 一个 炸弹 . "

“这是一颗炸弹。”

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['praʊt] , " [ðæts] [mə'rɛn]
" **Well** **,** **"** **observed** **Captain** **Prout** **,** **"** **that's** **more'n**
" 出色地 , " 观察到 队长 普劳特 , " 那就是 更多

“嗯，”普劳特上尉说道，“这比……”

[aɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .
I **bargained** **for** **.**
我 讨价还价 为了 .

我讨价还价了。

[aɪv] ['teɪkən] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [maɪnz] ,
I've **taken** **my** **chances** **with** **floating** **mines** **,**
我已经 已采取 我的 机会 和 漂浮的 矿井 ,

我冒险尝试了漂浮水雷，

[bʌt; bət] [its] ['kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðiːz] [ˈɛəmən] [bləʊks] [stɑːrt] ['tʃʌkɪŋ]
but **it's** **coming** **too** **much** **of** **a** **good** **thing** **when** **these** **airmen** **blokes** **start** **chucking**
但 它是 未来 也 很多 的 一个 好的 事物 什么时候 这些 空军人员 伙计们 开始 投掷
[bɑːmz] [hæp'hæzərd] - [laɪk] . "
bombs **haphazard** **-** **like** **.** **"**
炸弹 偶然 - 喜欢 . "

但是，当这些空军士兵开始随意投掷炸弹时，事情就过犹不及了。

" [best] [pɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [meit] .
" **Best** **pitch** **the** **thing** **overboard** **,** **"** **suggested** **the** **mate** **.**
" 最好的 沥青 这 事物 落水 , " 建议 这 伴侣 .

“最好把那东西扔到海里去，”大副建议道。

" [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **No** **,** **"** **objected** **the** **Old** **Man** **.**
" 不 , " 反对 这 老的 男人 .

“不，”老人反对道。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː] , [wiːv] [noʊ] ['evɪdəns] .
" **If** **we** **do** **,** **we've** **no** **evidence** **.**
" 如果 我们 做 , 我们已经 不 证据 .

“如果我们真的这么做了，我们没有任何证据。”

['sʌmˌwənz] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læʃ] [ʌp] .
Someone's got to pay for this lash up .
某人的 得到 到 支付 为了 这 睫毛 向上 .

总得有人为这堆烂摊子买单。

['gʌvərnmənt] [brɔːd] ['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] , [tuː] .
Government broad arrow on the thing , too .
政府 广阔 箭 在 这 事物 , 也 .

政府也在这件事上投入了大量资源。

[ðæt] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] .
That fixes it .
那 修复 它 .

这样就解决了。

[wen] [wiː; wi] [meɪk] ['hoʊbɑːrt]
When we make Hobart
什么时候 我们 制作 霍巴特

当我们制作霍巴特时

[aɪl] [reɪz] [keɪn] [ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt]['eɪbrəhæm] ['praʊt] .
I'll raise Cain or my name's not Abraham Prout .
患病的 增加 该隐 或者 我的 名字 不是 亚伯拉罕 普劳特 .

要么我让该隐复活，要么我就不叫亚伯拉罕·普劳特。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['ʌndər] ['faɪər]
" CHAPTER XVIII - - UNDER FIRE
" 章 十八 - - 在下面 火

第十八章——战火之中

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs] , ['kɛnjən] , " [ri'mɑːkt] - ,
" It's going to be a close race , Kenyon , " remarked Fosterdyke ,
" 它是 去 到 是 一个 关闭 种族 , 肯扬 , " 评论 - ,

“这将是一场势均力敌的比赛，肯扬，”福斯特代克说道。

[æz; əz] Z64 [krɔːst] [ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " ['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
as Z64 crossed the " Golden Hind's " bows at a distance of less than a
作为 Z64 交叉 这 " 金的 雌鹿 " 弓 在 一个 距离 的 较少的 比 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

Z64 从“金鹿号”的船头横穿而过，距离不到一英里。

" [ges] [wɪə(r)] [tɑːp] - [dɔːg] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kenɪθ] .
" Guess we're top - dog , though , " replied Kenneth .
" 猜测 是 顶部 - 狗 , 尽管 , " 回复 肯尼斯 .

“看来我们是老大，”肯尼斯回答道。

" [wiːv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [hʌnz] ['juːsf(ə)l] [liːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [wei] [pɔɪnt] [wɪə(r)]
" We've wiped out the Hun's useful lead , and at the half - way point we're
" 我们已经 擦拭 出去 这 匈奴的 有用 带领 , 和 在 这 一半 - 方式 观点 是
['præktɪkli] ['lev(ə)l] . "
practically level . "
几乎 等级 . "

“我们已经抹平了德国队的领先优势，比赛过半，我们实际上已经追平了。”

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['bærənət] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
" Yes , " agreed the baronet ; " but we must not ignore the element of
" 是的 , " 同意 这 男爵 ; " 但 我们 必须 不是 忽略 这 元素 的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

“是的，”男爵同意道；“但我们不能忽视偶然因素。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] " - - [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [məːˈkeitə] [mæp] - - " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	me	see	"	-	-	he	referred	to	the	large	Mercator	map	-	-	"	according	to	the
让	我	看	"	-	-	他	指	到	这	大的	墨卡托投影	地图	-	-	"	根据	到	这

['leɪtɪst] [rɪˈpɔːrts] ,

latest	reports	,
最新的	报告	,

“让我看看”——他指着那幅巨大的墨卡托投影地图——“根据最新报告，

['kɑːmədɔːr] [naɪz] - ['iːg(ə)l] - [ɪz][æt; ət] [kaːˈtuːm] .

Commodore	Nye's	'	Eagle	'	is	at	Khartoum	.
准将	新年	-	鹰	-	是	在	喀土穆	.

奈准将的“鹰”号停泊在喀土穆。

[hɪz; ɪz][hɑːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][səˈheərər] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt]

His	hop	across	the	Atlantic	and	a	non	-	stop	run	over	the	Sahara	takes	a	lot
他的	跳	穿过	这	大西洋	和	一个	非	-	停止	跑步	超过	这	撒哈拉沙漠	需要	一个	很多

[ʌv; əv] ['biːtɪŋ] .

of	beating	.
的	殴打	.

他飞越大西洋，然后不间断地飞越撒哈拉沙漠，这样的壮举很难被超越。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['jæŋki] .

I'd	like	to	meet	that	Yankee	.
ID	喜欢	到	见面	那	扬基	.

我想见见那个北方佬。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒæp] , [kaʊnt] - .

And	there's	the	Jap	,	Count	Hyashi	.
和	有	这	日本	,	数数	-	.

还有那位日本人，Hyashi伯爵。

['hiːz] [æt; ət]['pænəmɑː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː]

He's	at	Panama	,	after	having	been	hung	up	for	three	days	at	Honolulu
他是	在	巴拿马	,	后	拥有	到过	悬挂	向上	为了	三	天	在	檀香山

.

:
.

他在巴拿马，此前他在檀香山被困了三天。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [hɪz; ɪz] ['kwɔdruplein] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn]

If	he'd	been	able	to	carry	on	without	a	hitch	,	his	quadruplane	would	have	won
如果	他会	到过	有能力的	到	携带	在	没有	一个	拴住	,	他的	四平面	会	有	韩元

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

如果他能顺利完成飞行，他的四翼飞机本可以赢得比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金鹿”号飞艇(The Airship Golden Hind)
第6/8页

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kəmˈpɛtətərz] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [hæf][ðə; ði] [kɔːrs] [æt; ət]
So **it** **appears** **that** **all** **the** **competitors** **have** **completed** **half** **the** **course** **at**
所以 它 出现 那 全部 这 竞争对手 有 完全的 一半 这 课程 在
['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
practically **the** **same** **time** **.** **"**
几乎 这 相同的 时间 . "

看来所有参赛选手几乎同时完成了半程赛程。

" ['erəpleɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] , [sɜːr] , " [rɪˈpɔːrtɪd] ['kɑːlɪŋz] .
" **Aeroplane** **approaching** **,** **sir** **,** **"** **reported** **Collings** **.**
" 飞机 接近 , 先生 , " 据报道 科林斯 .

“先生，有飞机正在接近，”科林斯报告道。

[raɪt] [əˈhed] [ə; eɪ]['baɪpleɪn][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] ,
Right **ahead** **a** **biplane** **was** **heading** **towards** **the** **"** **Golden** **Hind** **,**
正确的 前方 一个 双翼飞机 曾是 标题 向 这 " 金的 后 ,

就在前方，一架双翼飞机正朝着“金鹿号”飞去。

" ['fɑːloʊd] [æt; ət] [kloʊz] ['ɪntərvlz] [baɪ] [θriː] [mɔːr] .
" **followed** **at** **close** **intervals** **by** **three** **more** **.**
" 随后 在 关闭 间隔 经过 三 更多的 .

随后，又以很短的间隔出现了三个。

['siːmɪŋli] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [kɔːrs] ,
Seemingly **ignoring** **the** **German** **airship** **,** **which** **was** **now** **on** **a** **diverging** **course** **,**
似乎 忽略 这 德语 飞艇 , 哪个 曾是 现在 在 一个 分歧 课程 ,

他们似乎完全无视了那艘此时正偏离航线的德国飞艇，

[ðə; ði] [fɔːr] [məˈʃiːnz] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the **four** **machines** **with** **admirable** **precision** **turned** **and** **accompanied** **the** **British**
这 四 机器 和 令人钦佩的 精确 转向 和 伴随 这 英国
['erʃɪp] .
airship **.**
飞艇 .

这四台机器以令人钦佩的精准度转向并伴随英国飞艇。

[tuː] [tʊk] [ʌp] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] .
Two **took** **up** **station** **on** **either** **side** **of** **the** **"** **Golden** **Hind** **.**
二 采取 向上 车站 在 任何一个 边 的 这 " 金的 后 .

两人分别占据了“金鹿号”的两侧。

" [iːtʃ] [fluː] [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['ensən] .
" **Each** **flew** **the** **New** **Zealand** **ensign** **.**
" 每个 飞翔 这 新的 新西兰 军旗 .

“每架飞机都悬挂着新西兰国旗。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [prɪˈlɪmɪneri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪpəˌdiːz] .
It **was** **Fosterdyke's** **preliminary** **welcome** **to** **the** **Antipodes** **.**
它 曾是 - 初步的 欢迎 到 这 南跖点 .

这是福斯特迪克初次踏上南半球的欢迎仪式。

['glaɪdɪŋ] [səˈriːnli] ['ɜːrθwərdz] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [er] ,
Gliding **serenely** **earthwards** **in** **perfectly** **calm** **air** **,**
滑翔 平静地 向地球 在 完美 冷静的 空气 ,

在风平浪静的空气中，平静地滑翔向大地，

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

the	"	Golden	Hind	"	entered	the	big	shed	prepared	for	her	reception	.
这	"	金的	后	"	进入	这	大的	棚	准备	为了	她	接待	.

“金鹿号”驶入了为迎接它而准备的大棚。

[ðə; ði]['sɪvɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɔːklənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] ,

The	civic	officials	of	Auckland	turned	out	in	force	,
这	公民	官员	的	奥克兰	转向	出去	在	力量	,

奥克兰市政官员倾巢出动，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] " ['digəz] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] .

supported	by	crowds	of	"	Diggers	"	and	a	fair	sprinkling	of	Maoris	.
有	经过	人群	的	"	挖掘机	"	和	一个	公平的	洒	的	毛利人	.

得到了大批“掘金者”和相当一部分毛利人的支持。

" [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪɝz] [rɪ'mɑːrk] [wen] - ,

"	We	quite	understand	,	"	was	the	mayor's	remark	when	Fosterdyke	,
"	我们	相当	理解	,	"	曾是	这	市长的	评论	什么时候	-	,

“我们完全理解，”市长在福斯特代克发言时说道。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːmnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

thanking	him	for	the	warmness	of	his	reception	,
谢谢	他	为了	这	温暖	的	他的	接待	,

感谢他的热情接待。

['fɜːrmli][bʌt; bət] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

firmly	but	courteously	refused	to	attend	a	banquet	proposed	to	be	given
牢牢	但	礼貌地	拒绝	到	出席	一个	宴会	建议的	到	是	给定

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

in	his	honour	.
在	他的	荣誉	.

他坚决但礼貌地拒绝了为他举办的宴会。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] [tʊr] .

"	This	is	a	race	,	not	a	ceremonial	tour	.
"	这	是	一个	种族	,	不是	一个	仪式	旅游	.

“这是一场比赛，而不是一次仪式性的巡游。”

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪz][æt; ət] [steɪk] , [soʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	prestige	of	the	Empire	is	at	stake	,	so	get	on	with	it	.
这	声望	的	这	帝国	是	在	赌注	,	所以	得到	在	和	它	.

帝国的威望危在旦夕，所以赶紧行动吧。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " [kruː] [dɪd] " [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Accordingly	,	the	"	Golden	Hind's	"	crew	did	"	get	on	with	it	.
"	因此	,	这	"	金的	雌鹿	"	全体人员	做过	"	得到	在	和	它	.

因此，“金鹿号”的船员们继续完成了任务。

" ['eɪdɪd] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['hɛlpɝz] , [ðeɪ] [riˈpleniʃt] ['fjuːəl][tæŋks] ,

"	Aided	by	scores	of	willing	helpers	,	they	replenished	fuel	tanks	,
"	协助	经过	得分	的	愿意的	助手	,	他们	补充	燃料	坦克	,

在众多热心志愿者的帮助下，他们加满了油箱。

[tʊk] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['stɔrz] .

took	in	fresh	water	and	provisions	and	necessary	stores	.
采取	在	新鲜的	水	和	条款	和	必要的	商店	.

补充了淡水、食物和必需品。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [er] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði]

A	representative	of	the	International	Air	Board	was	in	attendance	to	sign	the
一个	代表	的	这	国际的	空气	木板	曾是	在	出席	到	符号	这

[kən'troʊl] [ʃi:t] ,

control	sheet	,
控制	床单	,

国际航空运输协会的一名代表出席并签署了管制单。

['sə:tifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hæf] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ,

certifying	that	the	"	Golden	Hind	"	had	completed	half	the	circuit	,
认证	那	这	"	金的	后	"	有	完全的	一半	这	电路	,

证明"金鹿号"已完成半程航行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	had	touched	at	a	spot	within	a	degree	of	the	opposite	point	of
和	有	感动	在	一个	点	之内	一个	程度	的	这	对面的	观点	的

[ðə; ði] [gloʊb] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .

the	globe	to	his	starting	-	point	.
这	地球	到	他的	开始	-	观点	.

并且他所到达的地点与地球上的起始点相差不到一度。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔ:klənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Within	an	hour	and	a	quarter	of	her	arrival	at	Auckland	the	British
之内	一个	小时	和	一个	四分之一	的	她	到达	在	奥克兰	这	英国

['erʃɪp] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

airship	started	on	her	homeward	voyage	.
飞艇	开始	在	她	回家	航程	.

英国飞艇抵达奥克兰后不到一个半小时，便开始了返航之旅。

[ɔ:l'ðoʊ] [nu:] ['zi:lənd] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ˌgʊd'wɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌnz] ,

Although	New	Zealand	had	no	cause	to	show	any	goodwill	towards	the	Huns	,
虽然	新的	新西兰	有	不	原因	到	展示	任何	善意	向	这	匈奴人	,

尽管新西兰没有任何理由对匈奴人表示任何善意，

[vɑ:n] - [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

von	Sinzig	had	no	reason	to	complain	of	his	reception	.
冯	-	有	不	原因	到	抱怨	的	他的	接待	.

冯·辛齐格没有任何理由抱怨他的接待情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['koʊldli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndɜ-z] , ['spɔrtsmɪn] [ɔ:l] ,

He	was	received	coldly	,	it	is	true	,	but	the	New	Zealanders	,	sportsmen	all	,
他	曾是	已收到	冷冷地	,	它	是	真的	,	但	这	新的	新西兰人	,	运动员	全部	,

他的确受到了冷遇，但新西兰人，他们都是运动员，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][wʌnz][tu:; tə][pʊt]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd]['fɔ:rmər] ['enəmi] .

were	not	ones	to	put	obstacles	in	the	way	of	an	alien	and	former	enemy	.
是	不是	一个	到	放	障碍	在	这	方式	的	一个	外星人	和	以前的	敌人	.

我们不会阻挠一个外星人和前敌人。

['nəutifaid][baɪ]['waɪərləs][ʌv; əv] - [ɪm'pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nə'pɪr] ,

Notified	by	wireless	of	Z64's	impending	arrival	at	Napier	,
已通知	经过	无线的	的	-	即将到来的	到达	在	纳皮尔	,

通过无线电获悉Z64即将抵达纳皮尔，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k]

the	authorities	at	that	town	had	cylinders	of	hydrogen	and	a	large	stock
这	当局	在	那	镇	有	气缸	的	氢	和	一个	大的	库存

[ʌv; əv] ['petrəl] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɛrʃɪps] [ri'kwaiəmənt] .

of	petrol	in	readiness	for	the	German	airship's	requirements	.
的	汽油	在	准备就绪	为了	这	德语	飞艇的	要求	.

该镇当局备有氢气瓶和大量汽油，以满足德国飞艇的需求。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] " [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['ɔ:klənd] Z64 ['stɑ:rtɪd]

Within	ten	minutes	of	the	"	Golden	Hind's	"	departure	from	Auckland	Z64	started
之内	十	分钟	的	这	"	金的	雌鹿	"	离开	从	奥克兰	Z64	开始

[frʌm; frəm] [nə'pɪr] .

from	Napier	.
从	纳皮尔	.

“金鹿号”从奥克兰出发不到十分钟，Z64 号列车就从内皮尔出发了。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] .

The	contest	had	now	entered	upon	a	more	interesting	phase	.
这	竞赛	有	现在	进入	之上	一个	更多的	有趣的	阶段	.

比赛现在进入了一个更加有趣的阶段。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪvlz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kɔ:rs] ,

It	was	almost	certain	that	the	rivals	would	take	a	practically	identical	course	,
它	曾是	几乎	肯定	那	这	竞争对手	会	拿	一个	几乎	完全相同的	课程	,

几乎可以肯定的是，竞争对手会采取几乎完全相同的策略。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] .

crossing	the	American	continent	in	the	neighbourhood	of	the	Isthmus	of	Panama	.
过境	这	美国人	大陆	在	这	邻里	的	这	地峡	的	巴拿马	.

穿越美洲大陆，途经巴拿马地峡附近。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] ['ændi:z] ,

The	lofty	Andes	,
这	高远	安第斯山脉	,

高耸的安第斯山脉，

[ɪk'stendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bækboʊn] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] [tu:; tə][,pætə'gəunjə] - - [æn; ən]

extending	like	a	gigantic	backbone	from	Colombia	to	Patagonia	-	-	an
扩展	喜欢	一个	巨大	骨干	从	哥伦比亚	到	巴塔哥尼亚	-	-	一个

['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [reɪndʒ] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] - - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ,

almost	uninterrupted	range	450	miles	in	length	-	-	presented	a	difficult	,
几乎	不间断	范围	-	英里	在	长度	-	-	呈现	一个	难的	,

从哥伦比亚延伸到巴塔哥尼亚，宛如一条巨大的脊梁——绵延近450英里，几乎不间断——这构成了一项艰巨的任务。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['erʃɪp] .

though	not	exactly	insurmountable	obstacle	to	the	rival	airships	.
尽管	不是	确切地	不可逾越	障碍	到	这	竞争对手	飞艇	.

虽然这对于敌方飞艇来说并非不可逾越的障碍。

['veɪnli] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [sɔ:t] [tu:; tə] " [pɪk] [ʌp] " [ðə; ði]

Vainly	the	wireless	operators	of	the	"	Golden	Hind	"	sought	to	"	pick	up	"	the
徒劳地	这	无线的	运营商	的	这	"	金的	后	"	寻求	到	"	挑选	向上	"	这

['zepəlɪn] .

Zeppelin	.
齐柏林飞艇	.

“金鹿号”上的无线电操作员徒劳地试图“接收”齐柏林飞艇的信号。

[vɑ:n] - [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] ,

Von	Sinzig	had	seen	to	that	,
冯	-	有	已见	到	那	,

冯·辛齐格已经安排好了这一切。

[fɔ:r; fər][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['erʃɪp] [left] [nu:] ['zi:lənd] [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɑ:n][noʊ]

for	directly	the	German	airship	left	New	Zealand	he	gave	orders	that	on	no
为了	直接地	这	德语	飞艇	左边	新的	新西兰	他	给予	订单	那	在	不

[ə'kaʊnt] [wɜ:r; wər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] ,

account	were	messages	to	be	transmitted	,
帐户	是	消息	到	是	传输	,

德国飞艇离开新西兰后，他立即下令，无论如何都不得发送任何信息。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɪn][juːz] ,

but	on	the	other	hand	,	the	receivers	were	to	be	constantly	in	use	,
但	在	这	其他	手	,	这	接收器	是	到	是	不断地	在	使用	,

但另一方面，接收器需要持续使用。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['redɪəˌgræm] [ðæt] [maɪt] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

in	order	to	pick	up	any	radiograms	that	might	throw	light	upon	the	movements	of
在	命令	到	挑选	向上	任何	X光片	那	可能	扔	光	之上	这	移动	的

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] .

the	"	Golden	Hind	.
这	"	金的	后	.

为了获取任何可能揭示“金鹿号”动向的无线电信号。

" [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]

"	Apart	from	the	chagrin	at	the	knowledge	that	his	attempt	to	burn	the
"	除	从	这	懊恼	在	这	知识	那	他的	试图	到	烧伤	这

['brɪtɪʃ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

British	airship	was	a	failure	,
英国	飞艇	曾是	一个	失败	,

“除了得知自己焚毁英国飞艇的企图失败而感到懊恼之外，

[vɑːn] - [felt] ['ræðər] [ɪ'leɪtɪd] .

von	Sinzig	felt	rather	elated	.
冯	-	毛毡	相当	欣喜若狂	.

冯·辛齐格感到相当高兴。

[hɪz; ɪz] [dɪ'septɪv] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['dʒɑːvə][tuː; tə] [nuː]

His	deceptive	report	of	the	course	he	had	taken	from	Java	to	New
他的	欺骗性的	报告	的	这	课程	他	有	已采取	从	Java	到	新的

['ziːlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ;

Zealand	had	been	accepted	by	the	authorities	without	question	;
新西兰	有	到过	公认	经过	这	当局	没有	问题	;

他谎称自己从爪哇岛到新西兰的行程，当局却毫不质疑地接受了他的报告；

[hens] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

hence	no	suspicion	could	possibly	be	attached	to	him	for	the	burning	of
因此	不	怀疑	可以	可能	是	随附的	到	他	为了	这	燃烧	的

[ðə; ði] ['friːmæntl] ['erədroʊm] .

the	Fremantle	aerodrome	.
这	弗里曼特尔	机场	.

因此，不可能有人怀疑他与弗里曼特尔机场的纵火案有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] Z64 [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪftər] [krɑːft][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

He	was	also	of	the	opinion	that	Z64	was	a	swifter	craft	than	her
他	曾是	还	的	这	观点	那	Z64	曾是	一个	更迅捷	工艺	比	她

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

他还认为Z64比它的竞争对手速度更快。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] - - [ðæt] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['fjuːəl] - ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] .

and	possessed	another	advantage	-	-	that	of	greater	fuel	-	carrying	capacity	.
和	拥有	其他	优势	-	-	那	的	更大的	燃料	-	携带	容量	.

而且它还具有另一个优势——更大的燃料携带能力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['haɪər] [spiːd] ,

Even	if	the	"	Golden	Hind	"	did	possess	a	higher	speed	,
甚至	如果	这	"	金的	后	"	做过	具有	一个	更高	速度	,

即使“金鹿号”确实拥有更高的速度，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'laɪt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər][tæŋks] .

she	would	have	to	alight	more	frequently	to	replenish	her	tanks	.
她	会	有	到	点燃	更多的	频繁地	到	补充	她	坦克	.

她需要更频繁地下船加油。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pænəmɑː]

As	far	as	the	"	Golden	Hind	"	was	concerned	the	run	across	the	Panama
作为	远的	作为	这	"	金的	后	"	曾是	担心的	这	跑步	穿过	这	巴拿马

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

was	almost	devoid	of	incident	.
曾是	几乎	缺乏	的	事件	.

就“金鹿号”而言，横渡巴拿马河的航程几乎没有发生任何意外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv]['pɪt.kɛərn]['aɪlənd] - - ['feɪməs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

With	the	exception	of	a	distant	view	of	Pitcairn	Island	-	-	famous	in	connection
和	这	例外	的	一个	遥远	看法	的	皮特凯恩	岛	-	-	著名的	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] - - [noʊ][lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ʌn'tɪl] [galapægəus] [gruːp]

with	the	mutiny	of	the	Bounty	-	-	no	land	was	sighted	until	Galapagos	Group
和	这	兵变	的	这	赏金	-	-	不	土地	曾是	目击者	直到	加拉帕戈斯群岛	团体

[wʌz; wəz] [siːn] [ten] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

was	seen	ten	miles	on	the	starboard	bow	.
曾是	已见	十	英里	在	这	右舷	弓	.

除了远远地看到了皮特凯恩岛（因邦蒂号叛变而闻名）之外，直到在右舷前方十英里处看到了加拉帕戈斯群岛，才再次看到了陆地。

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

The	"	Golden	Hind	"	was	now	re	-	crossing	the	equator	.
这	"	金的	后	"	曾是	现在	关于	-	过境	这	赤道	.

“金鹿号”现在正再次穿越赤道。

- , [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Fosterdyke	,	who	had	crossed	the	line	at	least	a	dozen	times	,
-	,	WHO	有	交叉	这	线	在	至少	一个	打	时代	,

福斯特迪克至少有十几次越过界线，

[ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [lʌg'ʒʊriənt] ['laɪnɜ-z][tuː; tə] ['sɪŋgi] [træmps] ,

in	all	sorts	of	vessels	from	luxuriant	liners	to	singy	tramps	,
在	全部	排序	的	船只	从	茂盛的	衬垫	到	辛吉	流浪汉	,

从豪华邮轮到简陋的流浪船，各种类型的船只上都有。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['dʒæmər] ,

and	even	on	one	occasion	on	board	a	wind	-	jammer	,
和	甚至	在	一	场合	在	木板	一个	风	-	干扰器	,

甚至有一次是在一艘帆船上，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [æn; ən] ['erʃɪp] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

declared	that	there	was	nothing	to	beat	an	airship	for	travelling	in	the
声明	那	那里	曾是	没有什么	到	打	一个	飞艇	为了	旅行	在	这

['trɑːpɪks] .

Tropics	.
热带	.

他宣称，在热带地区旅行，没有什么比飞艇更好的交通工具了。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [kuːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [ə'nʌðər] ,

"	For	one	thing	you	can	keep	cool	,	"	he	added	;	"	another	,
"	为了	一	事物	你	能	保持	凉爽的	,	"	他	额外	;	"	其他	,

“首先，你可以保持凉爽，”他补充道；“其次，

[ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

that	will	appeal	to	a	good	many	people	,
那	将要	上诉	到	一个	好的	许多	人们	,

这将吸引很多人。

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['neptju:n,'neptu:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

is	the	fact	that	an	airship	is	beyond	reach	of	Father	Neptune	and	his
是	这	事实	那	一个	飞艇	是	超过	抵达	的	父亲	海王星	和	他的

['meri] ['mɜ:mɪdɪnz] .

merry	myrmidons	.
欢乐	蚁人	.

事实是，飞艇超出了海神尼普顿和他的快乐佣兵们的触及范围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['doʊldrəmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['terər] ,

And	the	Doldrums	,	instead	of	being	regarded	as	a	terror	,
和	这	低迷期	,	反而	的	存在	认为	作为	一个	恐怖	,

而赤道无风带，非但没有被视为恐怖之物，

[ə'fɔ:rd] [æn; ən] ['i:zi] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['erkræft] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] .

afford	an	easy	passage	to	aircraft	of	all	descriptions	.
买得起	一个	简单的	通道	到	飞机	的	全部	描述	.

为各种类型的飞机提供便捷的通道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ə'roʊz] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hju:mɪd]

"	With	the	setting	of	the	sun	a	thick	mist	arose	-	-	one	of	those	humid
"	和	这	环境	的	这	太阳	一个	厚的	薄雾	出现	-	-	一	的	那些	湿

['trɑ:pɪk(ə)l] [mɪsts] [ðæt] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [mə'leriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [zai'mɔtik] [dɪ'zi:zɪz] [pɪ'kju:liər]

tropical	mists	that	are	responsible	for	malaria	and	other	zymotic	diseases	peculiar
热带	薄雾	那	是	负责任的	为了	疟疾	和	其他	酶促的	疾病	奇特

[tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rɪd] [zoʊn] .

to	the	Torrid	Zone	.
到	这	热带	区	.

“随着太阳落山，浓雾升起——这是热带地区特有的潮湿雾气，也是疟疾和其他酵母菌疾病的罪魁祸首。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['æltɪtu:d] , [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz][ɪn] [pjʊr]

At	a	couple	or	three	thousand	feet	altitude	,	the	"	Golden	Hind	"	was	in	pure
在	一个	夫妻	或者	三	千	脚	高度	,	这	"	金的	后	"	曾是	在	纯的

[klɪr] [er] ,

clear	air	,
清除	空气	,

在两三千英尺的高空，“金鹿号”处于纯净清澈的空气中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][mɪst][æz; əz] [vju:d] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər]

but	in	the	brief	twilight	the	banks	of	mist	as	viewed	from	above	were
但	在	这	简短的	暮	这	银行	的	薄雾	作为	已查看	从	多于	是

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

picturesque	in	the	extreme	.
如画	在	这	极端	.

但在短暂的暮色中，从高处俯瞰，雾气弥漫，景色极其优美。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n]

But	to	the	crew	of	the	"	Golden	Hind	"	the	picturesqueness	of	the	scene
但	到	这	全体人员	的	这	"	金的	后	"	这	风景如画	的	这	场景

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] .

was	in	a	measure	unappreciated	.
曾是	在	一个	措施	未被赏识	.

但对于“金鹿号”上的船员来说，眼前这如画的景色却在某种程度上没有得到欣赏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑ:g] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

They	were	nearing	land	,	and	a	fog	was	one	of	the	most	undesirable
他们	是	临近	土地	,	和	一个	多雾路段	曾是	一	的	这	最多	不理想的

[klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

climatic	conditions	.
气候	状况	.

他们即将抵达陆地，而雾是最不利的气候条件之一。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [taɪm] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['petrəl] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

Not	only	was	time	a	consideration	,	but	the	petrol	supply	was	running	low	.
不是	仅有的	曾是	时间	一个	考虑	,	但	这	汽油	供应	曾是	跑步	低的	.

不仅时间紧迫，汽油供应也即将告罄。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , - [wʊd] [hæv; həv] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [kruːzd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪsts] [dɪ'spɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['deɪbreɪk] .

But	for	this	,	Fosterdyke	would	have	slowed	down	and	cruised	around	until	the	mists	dispersed	with	daybreak	.
但	为了	这	,	-	会	有	减速	向下	和	巡航	大约	直到	这	薄雾	分散的	和	拂晓	.

但如果没有这场雾气，福斯特代克就会放慢速度，四处巡游，直到黎明时分雾气散去。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	We'll	have	to	risk	it	and	make	a	descent	,	"	he	declared	.
"	出色地	有	到	风险	它	和	制作	一个	下降	,	"	他	声明	.

“我们必须冒险下去，”他宣称。

" ['eniwer] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['pænəmɑː] [wɪl] [duː] ,

"	Anywhere	within	easy	distance	of	Panama	will	do	,
"	任何地方	之内	简单的	距离	的	巴拿马	将要	做	,

“任何距离巴拿马不远的地方都可以。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːm] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['goʊldən][haɪnd] - ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

because	it	is	a	calm	night	and	there	will	be	little	or	no	risk	of	the	'	Golden	Hind	'	being	exposed	to	a	high	wind	.
因为	它	是	一个	冷静的	夜晚	和	那里	将要	是	小的	或者	不	风险	的	这	-	金的	后	-	存在	裸露	到	一个	高的	风	.

因为今晚风平浪静，“金鹿号”几乎没有被强风吹袭的风险。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiːv] [də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] ['waɪərləs] .

Thank	goodness	we've	directional	wireless	.
感谢	善良	我们已经	方向性	无线的	.

幸好我们有定向无线技术。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['pænəmɑː] .

"	At	length	Fosterdyke	felt	convinced	that	the	"	Golden	Hind	"	was	nearing	Panama	.
"	在	长度	-	毛毡	确信	那	这	"	金的	后	"	曾是	临近	巴拿马	.

“最终，福斯特迪克确信‘金鹿号’正在接近巴拿马。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['waɪərləs] [tuː; tə] ['detəneɪt] [θriː] [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkəts] ,

He	had	arranged	by	wireless	to	detonate	three	explosive	rockets	,
他	有	安排	经过	无线的	到	起爆	三	爆炸物	火箭	,

他通过无线电安排引爆了三枚爆炸性火箭弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [er] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['sɪgnəl] , [waɪl] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

and	the	United	States	Air	Station	was	to	reply	with	a	similar	signal	,	while	searchlights	,
和	这	团结的	各州	空气	车站	曾是	到	回复	和	一个	相似的	信号	,	尽管	探照灯	,

美国空军基地也应以类似的信号回应，同时探照灯亮起。

[də'rektɪd] ['vɜːrtɪkli] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [graʊnd] .

directed	vertically	,	would	enable	the	airship	to	locate	the	landing	-	ground	.
指导	垂直方向	,	会	使能够	这	飞艇	到	定位	这	降落	-	地面	.

垂直方向的定向将使飞艇能够找到着陆场。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['eni] ['sɜːrtʃlaɪt] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" Hanged if I can see any searchlights , " exclaimed Bramsdean .
" 绞刑 如果 我 能 看 任何 探照灯 , " 惊呼 - .

“如果我看到任何探照灯，我就把我吊死！”布拉姆斯迪恩喊道。

" [kɪld] [baɪ][ðə; ði][mɪst] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bærənət] .
" Killed by the mist , " explained the baronet .
" 被杀 经过 这 薄雾 , " 解释 这 男爵 .

“死于迷雾之中，”男爵解释道。

" [aɪ]['fænsi][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [blɜːr] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ] .
" I fancy I see a blurr of light two points on our port bow .
" 我 想要 我 看 一个 模糊 的 光 二 积分 在 我们的 港口 弓 .

“我好像看到我们左舷船头有两个模糊的光点。”

[wɒts] [ðæt] , ['trʌskət] ?
What's that , Truscott ?
是什么 那 , 特拉斯科特 ?

那是什么，特鲁斯科特?

" [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" The wireless operator had left his cabin and was standing behind
" 这 无线的 操作员 有 左边 他的 舱 和 曾是 常设 在后面
- [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Fosterdyke as the latter was peering through the darkness .
- 作为 这 后者 曾是 窥视 通过 这 黑暗 .

“无线电操作员离开了他的小屋，站在福斯特代克身后，而福斯特代克正透过黑暗向外张望。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒæm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , " [ə'naʊnst] ['trʌskət] .
" There's a jam for some reason , " announced Truscott .
" 有 一个 果酱 为了 一些 原因 , " 宣布 特拉斯科特 .

“不知何故，堵车了，”特鲁斯科特宣布道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp]['pænəmɑː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn]
" For the last five minutes I've been calling up Panama , but there's nothin ' doin
" 为了 这 最后的 五 分钟 我已经 到过 呼叫 向上 巴拿马 , 但 有 什么也没有 - 做
- .
' :
- .

“过去五分钟我一直在给巴拿马打电话，但一点进展都没有。”

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['miːtər] - [weɪv] , [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɪn] .
A high - powered installation , using the same metre - wave , is cutting in .
一个 高的 - 动力 安装 , 使用 这 相同的 仪表 - 海浪 , 是 切割 在 .

一台使用相同米波的高功率装置正在投入使用。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [soʊ] . "
I asked them to knock off , but they haven't done so . "
我 问 他们 到 敲 离开 , 但 他们 还没有 完毕 所以 . "

我让他们停止工作，但他们没有听从。

" [ˌɪnkən'sɪdərət] ['blaitəz] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Inconsiderate blighters ! " exclaimed Fosterdyke .
" 不体贴 混蛋们 ! " 惊呼 - .

“这些没良心的混蛋！”福斯特代克喊道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['trʌskət] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" Never mind , Truscott , we can get along all right now .
" 绝不 头脑 , 特拉斯科特 , 我们 能 得到 沿着 全部 正确的 现在 .

“没关系，特拉斯科特，我们现在相处得很好。”

[aɪ]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['erədroʊm] [laɪts] . "
I can see the aerodrome lights . "
我 能 看 这 机场 灯 . "

我能看到机场的灯光。

" [jes] , [sɜːr] , " [ə'griːd] ['kɛnjən] .
" Yes , sir , " agreed Kenyon .
" 是的 , 先生 , " 同意 肯扬 .

“是的，先生，”肯扬同意道。

" [wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ] [naʊ] . "
" One point on our port bow now . "
" 一 观点 在 我们的 港口 弓 现在 . "

“现在我们左舷前方有一个点。”

" [ðen] ['faɪər][ðə; ði] ['rɑːkəts] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['bærənət] ,
" Then fire the rockets , " ordered the baronet ,
" 然后 火 这 火箭 , " 订购 这 男爵 ,

“那就发射火箭吧，”男爵命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɛlə˛græfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtɚ-z][tuː; tə][biː; bi] .
at the same time telegraphing for the motors to be declutched .
在 这 相同的 时间 电报 为了 这 电机 到 是 脱钩 .

同时发出信号，要求断开电机的离合器。

[θriː] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [rent] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Three vivid flashes rent the darkness ,
三 生动 闪光灯 租 这 黑暗 ,

三道耀眼的闪光撕裂了黑暗，

[ðer; ðər] ['brɪliəns] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] - [bæŋk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
their brilliance illuminating a wide area of the fog - bank a thousand feet
他们的 辉煌 启发性的 一个 宽的 区域 的 这 多雾路段 - 银行 一个 千 脚
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

它们的光芒照亮了下方千尺深处的大片雾层。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['veɪpər] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [piːl]
while the report echoed over the level line of misty vapour like a continuous peal
尽管 这 报告 回声 超过 这 等级 线 的 蒙蒙 汽 喜欢 一个 连续的 皮尔
[ʌv; əv] ['θʌndər] .
of thunder .
的 雷 .

报告的声音在薄雾笼罩的水平线上回荡，如同持续不断的雷鸣。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['rɑːkɪt] [tuː] [bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Within a minute of the discharge of the third rocket two bursts of flame ,
之内 一个 分钟 的 这 释放 的 这 第三 火箭 二 爆发 的 火焰 ,

第三枚火箭发射后不到一分钟，就出现了两道火焰喷射。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] ,
accompanied by sharp reports ,
伴随 经过 锋利的 报告 ,

伴随着尖锐的报道，

[əˈkɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] "

occurred	at	a	distance	of	less	than	a	quarter	of	a	mile	of	the	"
发生	在	一个	距离	的	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	"

[ˈgoʊldən][ˈhaɪndz] " [pɔːrt][ˈkwɔːrtər] ,

Golden	Hind's	"	port	quarter	,
金的	雌鹿	"	港口	四分之一	,

事发地点距离“金鹿号”左舷不到四分之一英里。

[waɪl] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [θriː] [mɔːr] [ɪkˈsploʊdɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn]

while	after	an	interval	of	fifteen	seconds	three	more	exploded	simultaneously	in
尽管	后	一个	间隔	的	十五	秒	三	更多的	爆炸了	同时地	在

[ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

the	same	direction	.
这	相同的	方向	.

十五秒后，又有三枚炸弹同时向同一方向爆炸。

" [ges] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [kɑːnt] [kaʊnt] , " [riˈmɑːkt] [ˈkɛnjən] ,

"	Guess	Uncle	Sam	can't	count	,	"	remarked	Kenyon	,
"	猜测	叔叔	山姆	不能	数数	,	"	评论	肯扬	,

“看来山姆大叔不会数数啊，”肯扬说道。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈneɪz(ə)l] [drɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [nuː] [ˈiŋ^ləndə(r)] .

imitating	to	perfection	the	nasal	drawl	of	the	typical	New	Englander	.
模仿	到	完美	这	鼻腔	拖长音	的	这	典型的	新的	英格兰人	.

完美地模仿了典型的新英格兰人的鼻音。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈʃræpnəl] , " [ˈædɪd] - .

"	Looks	to	me	like	shrapnel	,	"	added	Bramsdean	.
"	看起来	到	我	喜欢	弹片	,	"	额外	-	.

“在我看来像是弹片，”布拉姆斯迪恩补充道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] ['mʌʃrʊmd] , [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['ɑːrtʃiz] ['oʊvər]

"	Judging	by	the	way	the	smoke	mushroomed	,	it	reminds	me	of	Archies	over
"	评判	经过	这	方式	这	抽烟	蘑菇	,	它	提醒	我	的	阿奇斯	超过

[ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] . "

the	Hun	lines	.	"
这	匈奴	线条	.	"

“从烟雾蔓延的方式来看，这让我想起了德国军队在德军防线上的行动。”

" [gʊd] [ɪˈnʌf] , [wiːl] [drɑːp]['dʒentli] , " [dɪˈsaɪdɪd] - .

"	Good	enough	,	we'll	drop	gently	,	"	decided	Fosterdyke	.
"	好的	足够的	,	出色地	降低	轻轻地	,	"	决定	-	.

“差不多了，我们慢慢降落吧。”福斯特代克决定道。

" [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊldɪŋ] - [daʊn] [laɪnz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['græpnəl]

"	Stand	by	with	the	holding	-	down	lines	and	have	a	couple	of	grapnels
"	站立	经过	和	这	保持	-	向下	线条	和	有	一个	夫妻	的	抓钩

['redi] .

ready	.
准备好	.

“准备好固定绳索，并备好几个抓钩。”

" [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - ['nesəseri] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nju:trəlaiz][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər]

"	The	amount	of	brodium	necessary	to	more	than	neutralise	the	lifting	power
"	这	数量	的	-	必要的	到	更多的	比	中和	这	举重	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	the	gas	and	the	dead	weight	of	the	airship	was	exhausted	from	the
的	这	气体	和	这	死的	重量	的	这	飞艇	曾是	筋疲力尽的	从	这

['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌbælə'net] ,

requisite	number	of	ballonets	,
必需品	数字	的	气球	,

“为了完全抵消气体的升力和飞艇的自重，所需溴的量已经从所需数量的气球中耗尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk]['ɔ:lmoʊst] ['vɜ:rtɪkli] [ɪn][ðə; ði][stɪl] [er] .

and	the	"	Golden	Hind	"	began	to	sink	almost	vertically	in	the	still	air	.
和	这	"	金的	后	"	开始	到	下沉	几乎	垂直方向	在	这	仍然	空气	.

“金鹿号”开始在静止的空气中几乎垂直下沉。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][belt][ʌv; əv][mɪst] - - [ə; eɪ][wɔ:rm] ,

Within	five	minutes	she	entered	the	belt	of	mist	-	-	a	warm	,
之内	五	分钟	她	进入	这	腰带	的	薄雾	-	-	一个	温暖的	,

不到五分钟，她就进入了雾带——一个温暖的.....

['sɪkli] - [smelɪŋ] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ri'maindid] ['kɛnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] - [haʊs] .

sickly	-	smelling	atmosphere	that	reminded	Kenyon	of	a	hot	-	house	.
病弱的	-	闻起来	气氛	那	提醒	肯扬	的	一个	热的	-	房子	.

令人作呕的气味让肯扬想起了温室。

" [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , " [ə'naʊnst] ['pi:tər] .

"	I	hear	voices	,	"	announced	Peter	.
"	我	听到	声音	,	"	宣布	彼得	.

“我听到声音了，”彼得宣布道。

[nɑ:t][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [men][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Not	far	beneath	the	airship	men	were	shouting	and	talking	excitedly	,
不是	远的	下面	这	飞艇	男人	是	喊叫	和	说	兴奋地	,

飞艇下方不远处，人们兴奋地喊叫交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]

but	the	crew	of	the	"	Golden	Hind	"	were	unable	to	understand	what	the
但	这	全体人员	的	这	"	金的	后	"	是	无法	到	理解	什么	这

[men][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

men	were	saying	.
男人	是	说	.

但“金鹿号”上的船员们听不懂这些人说的话。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! " [heild] - .

"	Ahoy	,	there	!	"	hailed	Fosterdyke	.
"	嘿!	,	那里	!	"	赞誉	-	.

“喂，那边！”福斯特代克喊道。

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][roʊps] .

"	Stand	by	to	take	our	ropes	.
"	站立	经过	到	拿	我们的	绳索	.

“准备好接过我们的绳索。”

" [bəuθ] ['græpnəl] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['loʊɝd] , [sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [greɪv] [rɪsks] [ɪn'teɪld] [baɪ]

"	Both	grapnels	were	carefully	lowered	,	since	there	would	be	grave	risks	entailed	by
"	两个都	抓钩	是	小心	降低	,	自从	那里	会	是	严重	风险	包含	经过

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔ:rd] .

throwing	them	overboard	.
投掷	他们	落水	.

“由于将抓钩扔到海里会带来严重的风险，所以两个抓钩都被小心翼翼地放下来。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hoʊldɪŋ] - [daʊn] [roʊps][wɜ:r; wər] [peɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [i:tʃ]

At	the	same	time	half	a	dozen	holding	-	down	ropes	were	paid	out	from	each
在	这	相同的	时间	一半	一个	打	保持	-	向下	绳索	是	有薪酬的	出去	从	每个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sel] .

side	of	the	nacelle	.
边	的	这	短舱	.

与此同时，从机舱两侧各放出了六根固定绳。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn]
These were caught by unseen hands and the airship was quickly drawn
这些 是 捕捉 经过 看不见 双手 和 这 飞艇 曾是 迅速地 绘制
['ɜːrθwərdz] [æt; ət][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [spiːd] [tuː; tə] [pliːz] [sɜːr] ['redʒinəld] - .
earthwards at far too great a speed to please Sir Reginald Fosterdyke .
向地球 在 远的 也 伟大的 一个 速度 到 请 先生 雷金纳德 - .

这些飞艇被看不见的手抓住了，飞艇迅速被拉向地面，速度之快令雷金纳德·福斯特代克爵士非常不满。

" ['dʒentli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Gently , " he shouted .
" 轻轻地 , " 他 喊叫 .

“轻点！”他喊道。

" [ə'væst] ['hiːvɪŋ] .
" Avast heaving .
" avast 起伏 .

“剧烈起伏。”

" [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sər'praɪz] .
" The response was a terrible surprise .
" 这 回复 曾是 一个 糟糕的 惊喜 .

“这个结果真是出乎我的意料。”

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [ʌn'mæskt] ,
Simultaneously two searchlights were unmasked ,
同时地 二 探照灯 是 揭开面纱 ,

同时，两盏探照灯被揭开面纱。

[ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [biːmz] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn]
their powerful beams at short range punctuating the fog and impinging upon
他们的 强大的 光束 在 短的 范围 标点符号 这 多雾路段 和 冲击 之上
[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] ,
the enormous envelope of the " Golden Hind ,
这 巨大的 信封 的 这 " 金的 后 ,

它们近距离发射的强光束穿透迷雾，照射到“金鹿号”巨大的船体上。

" [waɪl] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
" while an irregular fusillade of musketry assailed the airship on all sides .
" 尽管 一个 不规律的 齐射 的 火枪 遭受攻击 这 飞艇 在 全部 侧面 .

“与此同时，四面八方传来一阵阵不规则的枪林弹雨，袭击了飞艇。”

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Up with her ! " shouted Fosterdyke .
" 向上 和 她 ! " 喊叫 - .

“支持她！”福斯特代克喊道。

" [tʃɑːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌbælə'net] .
" Charge all the ballonets .
" 收费 全部 这 气球 .

给所有气球充电。

[wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
We've struck a revolution .
我们已经 击 一个 革命 .

我们发动了一场革命。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['vɪktəms] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
" CHAPTER XIX - - VICTIMS OF A REVOLUTION
" 章 十九 - - 受害者 的 一个 革命

第十九章——革命的受害者

[ə'bʌv] [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ][roʊz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən]['haɪndz] "

Above	the	staccato	of	rifle	-	firing	rose	the	roar	of	the	"	Golden	Hind's	"
多于	这	断奏	的	步枪	-	射击	玫瑰	这	吼	的	这	"	金的	雌鹿	"

['paʊərf(ə)l] ['moʊtɝz] .

powerful	motors	.
强大的	电机	.

在断断续续的步枪射击声之上，传来了“金鹿号”强大发动机的轰鸣声。

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] - [flɑːsks] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Volumes	of	brodium	,	released	from	the	pressure	-	flasks	,	rushed	into	the
卷	的	-	,	发布	从	这	压力	-	烧瓶	,	匆忙	进入	这

[ˌbælə'net] .

ballonets	.
气球	.

大量溴从压力瓶中释放出来，涌入气球中。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz][æt; ət][æn; ən] [ə'bliːk] ['æŋg(ə)l] , [hɜːr; hər][noʊz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	airship	rose	at	an	oblique	angle	,	her	nose	almost	touching	the	ground	.
这	飞艇	玫瑰	在	一个	斜	角度	,	她	鼻子	几乎	接触	这	地面	.

飞艇以倾斜的角度升空，艇首几乎触地。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['eriəl] [prə'peləz] [went] [ə'hed] , [ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ]

Then	,	as	the	aerial	propellers	went	ahead	,	the	fore	-	part	of	the	fuselage
然后	,	作为	这	天线	螺旋桨	去	前方	,	这	前	-	部分	的	这	机身

['plaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .

ploughed	over	the	rough	ground	.
耕作	超过	这	粗糙的	地面	.

然后，随着螺旋桨向前转动，机身前部犁过了崎岖的地面。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [men] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [laɪnz] ,

With	thirty	or	forty	men	hanging	on	like	grim	death	to	the	guide	-	lines	,
和	三十	或者	四十	男人	绞刑	在	喜欢	严峻	死亡	到	这	指导	-	线条	,

三四十个人死死地抓住扶手，仿佛抓住了救生圈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['teɪlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['græpnəl] [roʊps] , [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] ,

and	as	many	more	tailing	on	to	the	grapnel	ropes	,	the	"	Golden	Hind	,
和	作为	许多	更多的	尾部	在	到	这	抓钩	绳索	,	这	"	金的	后	,

还有更多人跟在抓钩绳上，“金鹿号”

" [wɪð; wɪθ][gæs] ['liːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌbælə'net] ,

"	with	gas	leaking	from	numerous	bullet	holes	in	her	ballonets	,
"	和	气体	泄漏	从	很多的	子弹	孔	在	她	气球	,

“她的气球上有许多弹孔，气体正从这些弹孔中泄漏出来”，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

was	unable	to	seek	refuge	in	her	natural	element	.
曾是	无法	到	寻找	避难所	在	她	自然的	元素	.

无法在她原本的环境中寻求庇护。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [kruː] ,

Fortunately	for	the	safety	of	the	airship's	crew	,
幸运的是	为了	这	安全	的	这	飞艇的	全体人员	,

幸运的是，为了飞艇船员的安全，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ] ['kwɪkli] ['siːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tækəz] ['riəlaizd] [ðæt] [ðeɪ]

the	rifle	-	firing	quickly	ceased	as	soon	as	the	attackers	realised	that	they
这	步枪	-	射击	迅速地	停止	作为	很快	作为	这	攻击者	意识到	那	他们

[hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɜːr; hər] ['kæptʃər] .

had	effected	her	capture	.
有	受影响	她	捕获	.

袭击者意识到他们已经抓住了她，步枪射击随即停止。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]

Apparently	**it**	**was**	**their**	**intention**	**to**	**prevent**	**further**	**damage**	**being**	**done**	**to**
显然	它	曾是	他们的	意图	到	防止	更远	损害	存在	完毕	到

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['erʃɪp] .

the	**huge**	**airship**	**.**
这	巨大的	飞艇	.

显然，他们的目的是防止这艘巨大的飞艇遭受进一步的损坏。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] ,

Finding	**that**	**escape**	**was**	**impossible**	**and**	**unable**	**to**	**offer**	**resistance**	**,**
寻找	那	逃脱	曾是	不可能的	和	无法	到	提供	反抗	,

发现逃脱是不可能的，而且也无力抵抗，

- ['oʊpənd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sel] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz]

Fosterdyke	**opened**	**out**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**nacelle**	**and**	**raised**	**his**	**hands**
-	打开	出去	一	的	这	门	的	这	短舱	和	提高	他的	双手

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	**his**	**head**	**.**
多于	他的	头	.

福斯特迪克打开了机舱的一扇门，举起了双手过头顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] [sə'rendərɪŋ] [ðʌs] .

It	**was**	**no**	**disgrace**	**in**	**surrendering**	**thus**	**.**
它	曾是	不	耻辱	在	投降	因此	.

这样投降并不丢人。

[ə'laɪv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Alive	**the**	**crew**	**of**	**the**	**"**	**Golden**	**Hind**	**"**	**could**	**offer**	**and**	**receive**	**explanations**	**.**
活	这	全体人员	的	这	"	金的	后	"	可以	提供	和	收到	解释	.

如果“金鹿号”上的船员还活着，他们就能提出解释并接受解释。

[ded] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

Dead	**,**	**they**	**could**	**not**	**.**
死的	,	他们	可以	不是	.

死了，他们就做不到了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]

The	**appearance**	**of**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**"**	**Golden**	**Hind**	**"**	**was**	**greeted**	**by**
这	外貌	的	这	队长	的	这	"	金的	后	"	曾是	问候	经过

[pə'remptəri] ['ɔːrdərz] ,

peremptory	**orders**	**,**
蛮横	订单	,

“金鹿号”船长的出现立刻引来了严厉的命令。

['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

shouted	**in**	**an**	**unintelligible**	**language**	**.**
喊叫	在	一个	无法理解	语言	.

用一种听不懂的语言喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ə'merɪkən] .

It	**certainly**	**wasn't**	**American**	**.**
它	当然	不是	美国人	.

它肯定不是美国的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,

It	**seemed**	**to**	**Fosterdyke**	**that**	**it**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**Spanish**	**,**
它	似乎	到	-	那	它	曾是	一个	种类	的	西班牙语	,

福斯特代克觉得这是一种西班牙式的语言。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌŋ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][græsp][ðə; ðiː] ['miːnɪŋ]

and	since	he	was	ignorant	of	that	tongue	he	failed	to	grasp	the	meaning
和	自从	他	曾是	无知	的	那	舌头	他	失败的	到	抓牢	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] .

of	the	volume	of	directions	.
的	这	体积	的	方向	.

由于他不懂那种语言，所以未能理解那卷指示书的含义。

['kʌvərd] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv]['raɪfəlz] , - , ['kɛnjən] , [ænd; ənd] - ['hedɪd] [ðə; ðiː]

Covered	by	scores	of	rifles	,	Fosterdyke	,	Kenyon	,	and	Bramsdean	headed	the
涵盖	经过	得分	的	步枪	,	-	,	肯扬	,	和	-	标题	这

[kruː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['erʃɪp] .

crew	of	the	airship	.
全体人员	的	这	飞艇	.

在数十支步枪的掩护下，福斯特迪克、肯扬和布拉姆斯迪恩率领着飞艇上的船员。

[kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ðiː] [ə'gresɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]

Completely	bewildered	by	the	aggressive	nature	of	their	reception	,	and	not
完全地	困惑	经过	这	挑衅的	自然	的	他们的	接待	,	和	不是

['noʊɪŋ] [wʌt] [feɪt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

knowing	what	fate	would	befall	them	,
会心	什么	命运	会	降临	他们	,

他们完全被对方咄咄逼人的对待方式弄得不知所措，也不知道自己将会面临怎样的命运。

[ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'striːm] .

the	position	of	the	British	airmen	was	critical	in	the	extreme	.
这	位置	的	这	英国	空军人员	曾是	批判的	在	这	极端	.

英国飞行员的处境极其危急。

[jet] [ðeɪ] [bɔːr] [ðəm'selvz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['breɪvli] ,

Yet	they	bore	themselves	calmly	and	bravely	,
然而	他们	钻孔	他们自己	平静地	和	勇敢地	,

然而，他们却平静而勇敢地忍受着这一切。

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə][let][ðer; ðər]['kæptərz] [noʊ] [ðæt] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] " [felt][ðə; ðiː] [briːz] .

scorning	to	let	their	captors	know	that	inwardly	at	least	they	"	felt	the	breeze	.
蔑视	到	让	他们的	俘虏者	知道	那	内心	在	至少	他们	"	毛毡	这	微风	.

他们不屑于让俘虏他们的人知道，至少在内心深处，他们"感受到了微风"。

" ['deftli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [juːst] [tuː; tə] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðiː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Deftly	,	as	if	they	were	well	used	to	performing	the	operation	,
"	巧妙地	,	作为	如果	他们	是	出色地	用过的	到	表演	这	手术	,

"动作娴熟，仿佛他们早已熟练掌握了这种操作，"

[tuː] [hæf] - [briːdz] [səːtʃt] [ðə; ðiː]['bærənət][fɔːr; fər] [kən'siːld] ['wɛpənz] .

two	half	-	breeds	searched	the	baronet	for	concealed	weapons	.
二	一半	-	品种	搜索	这	男爵	为了	暗	武器	.

两名混血儿搜查了男爵，寻找他身上藏匿的武器。

[ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kruː] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] ['triːtmənt] .

The	rest	of	the	crew	were	subjected	to	the	same	treatment	.
这	休息	的	这	全体人员	是	受	到	这	相同的	治疗	.

其余船员也都接受了同样的待遇。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ðiː] ['sɜːrtʃər] [lʊkt] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]

Finding	nothing	in	the	nature	of	arms	,	the	searchers	looked	rather	astonished	and
寻找	没有什么	在	这	自然	的	武器	,	这	搜索者	看起来	相当	惊讶	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

搜寻人员一无所获，没有找到任何武器，他们显得十分惊讶和失望。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

A	gorgeously	uniformed	man	,	evidently	the	commandant	of	the	band	,
一个	美极了	制服	男人	,	显然	这	指挥官	的	这	乐队	,

一位身着华丽制服的男子，显然是乐队的指挥官。

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət][ænd; ənd] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['flɜːrɪʃ] .

walked	up	to	the	baronet	and	saluted	with	an	elaborate	flourish	.
步行	向上	到	这	男爵	和	敬礼	和	一个	精心制作的	繁荣	.

他走到男爵面前，行了一个华丽的军礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	little	doubt	about	it	;
那里	曾是	小的	怀疑	关于	它	;

这一点几乎没有疑问；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

he	had	already	come	to	the	conclusion	that	a	mistake	had	occurred	,
他	有	已经	来	到	这	结论	那	一个	错误	有	发生	,

他已经得出结论，认为出现了错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	that	he	rather	feared	the	consequences	.
和	那	他	相当	害怕	这	结果	.

他很担心后果。

" [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] , [seɪ'njɔːr] ?

"	Americano	,	señor	?
"	美式咖啡	,	先生	?

“美国人，先生？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	,	"	replied	Fosterdyke	.
"	不	,	"	回复	-	.

“不，”福斯特代克回答道。

" ['ɪŋglɪʃ] . "

"	English	.	"
"	英语	.	"

“英语。”

" ['mɑːðre][diː]['diːoʊs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɪn] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Madre	de	Dios	!	"	ejaculated	the	commandant	in	ill	-	concealed	consternation	.
"	母亲	德	神	!	"	射精	这	指挥官	在	患病的	-	暗	惊愕	.

“我的天哪！”指挥官惊呼道，语气中难掩惊恐。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] .

He	shouted	something	to	his	followers	.
他	喊叫	某物	到	他的	追随者	.

他向他的追随者们喊了些什么。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ɑːlɪv] - ['fitʃərd] ['fɑːloʊər] , [huːz] [blæk] [ɔɪld] ['lɑːks] [fel] [ɑːn]

After	a	brief	interval	,	a	tall	,	olive	-	featured	follower	,	whose	black	oiled	locks	fell	on
后	一个	简短的	间隔	,	一个	高的	,	橄榄	-	特色	追随者	,	谁	黑色的	涂油	锁	跌倒	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

短暂的停顿之后，一位身材高大、面色黝黑的追随者走了进来，他乌黑油亮的头发披散在肩上。

[slaʊtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] - -

slouched	forward	and	announced	-	-
懒散地	向前	和	宣布	-	-

他向前倾身，宣布道——

" [ˌem 'iː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Me	speak	English	.
"	我	说话	英语	.

我会说英语。

[vɑːt]

Vot
投票

投票

[juː; jʊ][duː] [hɪr] ?

you	do	here	?
你	做	这里	?

你在这里做什么?

" ['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tʊk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;

"	Mutual	explanations	took	a	considerable	time	;
"	相互的	解释	采取	一个	大量	时间	;

双方相互解释花了相当长的时间;

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gliːnd] [ðə; ði]['seɪliənt][fækts][fɔːr; fər]

but	eventually	Fosterdyke	and	his	companions	gleaned	the	salient	facts	for
但	最终	-	和	他的	同伴	收集	这	显著的	事实	为了

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] .

the	reason	of	the	attack	and	capture	of	the	"	Golden	Hind	.
这	原因	的	这	攻击	和	捕获	的	这	"	金的	后	.

但最终，福斯特代克和他的同伴们还是弄清了袭击和俘获“金鹿号”的原因。

" [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [mɪsts] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː] [zoʊn] [bʌt; bət][ɪn]

"	In	the	tropical	mists	the	airship	had	landed	not	in	the	Panama	Zone	but	in
"	在	这	热带	薄雾	这	飞艇	有	登陆	不是	在	这	巴拿马	区	但	在

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

a	neighbouring	republic	,
一个	邻接	共和国	,

“在热带迷雾中，飞艇并没有降落在巴拿马禁区，而是降落在邻近的一个共和国。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] ,

which	,	as	is	by	no	means	an	unusual	occurrence	,
哪个	,	作为	是	经过	不	方法	一个	异常	发生	,

这绝非什么罕见的现象，

[wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

was	indulging	in	a	little	political	diversion	in	the	shape	of	a	revolution	.
曾是	沉溺于	在	一个	小的	政治的	导流	在	这	形状	的	一个	革命	.

他当时正沉迷于一场以革命形式出现的政治闹剧。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Just	at	present	there	was	no	means	of	ascertaining	which	was	the
只是	在	展示	那里	曾是	不	方法	的	确定	哪个	曾是	这

[prɪ'dɑːmɪnənt] ['fækʃ(ə)n] ,

predominant	faction	,
主要的	派	,

目前还没有办法确定哪个派系占主导地位。

[bʌt; bət][wʌn][saɪd][hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['erʃɪp] - - ['pə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ]

but	one	side	had	gained	possession	of	an	old	airship	-	-	purchased	at	a
但	一	边	有	获得	拥有	的	一个	老的	飞艇	-	-	购买	在	一个

[dɪ'spoʊz(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'tɑ:nt] ['kʌntriz] .

disposal	sale	of	one	of	the	Entente	countries	.
处理	销售	的	一	的	这	协约	国家	.

但其中一方获得了一艘旧飞艇——这艘飞艇是从协约国之一的资产处置拍卖会上买来的。

[ðɪs] ['erʃɪp] , ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [aʊt][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [bɑ:mz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ,

This	airship	,	hastily	fitted	out	and	provided	with	bombs	and	machine	-	guns	,
这	飞艇	,	草草	适配	出去	和	假如	和	炸弹	和	机器	-	枪支	,

这艘飞艇仓促改装，配备了炸弹和机枪，

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəlz] .

was	known	to	be	on	the	point	of	operating	against	the	Federals	.
曾是	已知	到	是	在	这	观点	的	操作	反对	这	联邦	.

据称他当时正准备与联邦军对抗。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [reɪd] ['erʃɪp] [wen] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] ,

The	latter	were	therefore	expecting	the	raiding	airship	when	the	"	Golden	Hind	,
这	后者	是	所以	期待	这	突袭	飞艇	什么时候	这	"	金的	后	,

因此，后者正期待着“金鹿号”飞艇的袭击。

" [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] [wɪnd] [ðæt] ,

"	miles	out	of	her	course	owing	to	the	mists	and	a	side	wind	that	,
"	英里	出去	的	她	课程	欠款	到	这	薄雾	和	一个	边	风	那	,

由于雾气和侧风，她偏离航线数英里，

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑ:fəsərz] , [hæd; həd] [bloʊn] [hɜ:r; hər] [wel] [tu:; tə] ['li:wərd] ,

unknown	to	the	navigating	officers	,	had	blown	her	well	to	leeward	,
未知	到	这	导航	警官	,	有	吹	她	出色地	到	背风面	,

导航员们并不知道，这股气流已经将她吹向了下风方向。

['faɪərd][hɜ:r; hər] ['detəneɪtɪŋ] ['rɑ:kəts] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fedərəl] ['pɑ:rti:z] [meɪn] [fɔ:rs] .

fired	her	detonating	rockets	almost	immediately	over	the	Federal	party's	main	force	.
被解雇	她	引爆	火箭	几乎	立即地	超过	这	联邦	党的	主要的	力量	.

她几乎立即向联邦党的主力部队发射了爆炸火箭。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] [reɪs] ;

The	Federals	knew	nothing	of	the	Round	the	World	Race	;
这	联邦	知道	没有什么	的	这	圆形的	这	世界	种族	;

联邦政府对环球帆船赛一无所知；

[bʌt; bət][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [wʌz; wəz][moʊst] [mɑ:rkt] .

but	their	anxiety	to	make	amends	was	most	marked	.
但	他们的	焦虑	到	制作	修改	曾是	最多	标记	.

但他们渴望弥补过错的心情最为明显。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['petrəl] ,

They	offered	to	provide	unlimited	supplies	of	petrol	,
他们	提供	到	提供	无限	补给品	的	汽油	,

他们提出提供无限量的汽油，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ;

and	to	render	any	assistance	that	lay	in	their	power	;
和	到	使成为	任何	协助	那	躺	在	他们的	力量	;

并尽其所能提供任何帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪsti] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd][hæd; həd] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	the	fact	remained	that	the	hasty	fusillade	had	caused	considerable
但	这	事实	剩余	那	这	仓促	齐射	有	导致	大量

['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] .

damage	to	the	"	Golden	Hind	.
损害	到	这	"	金的	后	.

但事实仍然是，仓促的扫射给“金鹿号”造成了相当大的损害。

" [æt; ət][fɜ:rst] - [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

"	At	first	Fosterdyke	thought	that	the	airship	was	out	of	the	running	.
"	在	第一的	-	想法	那	这	飞艇	曾是	出去	的	这	跑步	.

“起初，福斯特迪克认为飞艇已经出局了。”

['kɛnjən] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

Kenyon	and	Bramsdean	were	of	the	same	opinion	,
肯扬	和	-	是	的	这	相同的	观点	,

肯扬和布拉姆斯迪恩持相同观点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] - [θru:] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [ˌbælə'net] [si:md] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l]

for	the	loss	of	brodium	through	the	punctured	ballonets	seemed	a	fatal	obstacle
为了	这	损失	的	-	通过	这	刺破	气球	似乎	一个	致命的	障碍

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

to	the	immediate	resumption	of	the	flight	.
到	这	即时	恢复	的	这	航班	.

溴通过被刺破的气球流失，这似乎对立即恢复飞行构成了致命的障碍。

['fɜ:rðər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbælə'net] [wɜ:r; wər]

Further	examination	revealed	the	fact	that	half	the	number	of	the	ballonets	were
更远	考试	揭晓	这	事实	那	一半	这	数字	的	这	气球	是

[hoʊld] .

holed	.
有孔的	.

进一步检查发现，一半的气球都有破损。

[ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [pætʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [gæs] - [taɪt] , [sɪns] [ðə; ði]

Of	these	almost	every	one	could	be	patched	and	made	gas	-	tight	,	since	the
的	这些	几乎	每一个	一	可以	是	已修补	和	制成	气体	-	紧的	,	自从	这

['raɪf(ə)l] - ['bulits] ,

rifle	-	bullets	,
步枪	-	子弹	,

几乎每一个都可以修补并使其气密，因为步枪子弹，

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['kælɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [və'lɑ:səti] , [hæd; həd] [bɔ:rd] ['mɪnɪt] [hoʊlz] .

being	of	small	calibre	and	of	high	velocity	,	had	bored	minute	holes	.
存在	的	小的	口径	和	的	高的	速度	,	有	无聊的	分钟	孔	.

由于口径小、初速高，子弹能打出细小的孔。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] - .

But	what	was	far	more	serious	was	the	shortage	of	brodium	.
但	什么	曾是	远的	更多的	严肃的	曾是	这	短缺	的	-	.

但更严重的问题是溴的短缺。

['i:v(ə)n][baɪ] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['sɪlɪndəz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər]

Even	by	releasing	the	contents	of	the	reserve	cylinders	it	was	doubtful	whether
甚至	经过	发布	这	内容	的	这	预订	气缸	它	曾是	疑	无论

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['erʃɪp] .

there	was	sufficient	to	lift	the	airship	.
那里	曾是	充足的	到	举起	这	飞艇	.

即使释放备用气瓶中的气体，是否足以升空飞艇也令人怀疑。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd] - .

"	We'll	have	a	good	try	,	anyway	,	"	declared	Fosterdyke	.
"	出色地	有	一个	好的	尝试	,	反正	,	"	声明	-	.

“无论如何，我们会尽力而为，”福斯特迪克说道。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] [ʌp] [wiːl] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

"	Once	we	get	her	up	we'll	rely	on	our	planes	to	get	us	across	the	Atlantic
"	一次	我们	得到	她	向上	出色地	依靠	在	我们的	飞机	到	得到	我们	穿过	这	大西洋

.

:

.

“一旦我们把她救起来，我们将依靠飞机飞越大西洋。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ɑːr; ər] [ɪn'tækt] !

Thank	goodness	the	motors	are	intact	!
感谢	善良	这	电机	是	完好无损的	!

幸好电机完好无损！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

I	wonder	if	there's	much	damage	done	to	the	navigation	-	room	.
我	想知道	如果	有	很多	损害	完毕	到	这	导航	-	房间	.

我想知道导航室是否遭受了严重损坏。

['sevrəl] ['bulits] [keɪm] [ʌn'plezntli] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Several	bullets	came	unpleasantly	close	to	our	heads	,	I	remember	.
一些	子弹	来了	令人不快的	关闭	到	我们的	头部	,	我	记住	.

我记得，有好几颗子弹差点擦着我们的头飞过。

" [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæljə'mɪniəm] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Examination	resulted	in	the	knowledge	that	although	the	aluminium	sides	of	the
"	考试	结果	在	这	知识	那	虽然	这	铝	侧面	的	这

[nə'sel] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəli] ['pepəd] ,

nacelle	had	been	liberally	peppered	,
短舱	有	到过	慷慨地	胡椒	,

“检查结果显示，虽然发动机舱的铝制侧面布满了弹孔，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['bulits] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [bəuθ] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['vaɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ]

most	of	the	nickel	bullets	had	penetrated	both	sides	without	doing	vital	damage
最多	的	这	镍	子弹	有	渗透	两个都	侧面	没有	正在做	必不可少的	损害

.

:

.

大多数镍弹穿透了两侧，但没有造成致命损伤。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪrɪəs] ['ɪndʒəri] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

What	was	the	most	serious	injury	was	caused	to	the	propellers	of	Nos	.
什么	曾是	这	最多	严肃的	受伤	曾是	导致	到	这	螺旋桨	的	编号	.

[faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['moʊtɚz] ,

5	and	6	motors	,
5	和	6	电机	,

最严重的损坏是5号和6号发动机的螺旋桨。

[ðə; ði] ['feðər] - [edʒd] [bleɪdz] ['biːɪŋ] [tʃɪpt] [baɪ] ['bulits] .

the	feather	-	edged	blades	being	chipped	by	bullets	.
这	羽毛	-	边缘	刀片	存在	缺口	经过	子弹	.

羽毛状的刀刃被子弹打磨得参差不齐。

[sɪns] [ðə; ði] [sper] [bleɪdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [juːst] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [rɪ'pleɪsmənt]

Since	the	spare	blades	had	already	been	used	earlier	in	the	voyage	replacement
自从	这	空闲的	刀片	有	已经	到过	用过的	早些时候	在	这	航程	替代品

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	out	of	the	question	.
曾是	出去	的	这	问题	.

由于备用叶片在之前的航程中已经使用过，因此更换是不可能的。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ment] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	ragged	edges	meant	at	least	a	reduction	of	ten	miles	an	hour	,
这	破烂不堪	边缘	意思是	在	至少	一个	减少	的	十	英里	一个	小时	,

参差不齐的边缘意味着速度至少降低了十英里/小时。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪdz] [dɪd][nɑːt][flaɪ][tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]

even	if	the	blades	did	not	fly	to	pieces	when	the	propellers	were	running	at
甚至	如果	这	刀片	做过	不是	飞	到	件	什么时候	这	螺旋桨	是	跑步	在

['mæksɪməm] [spiːd] .

maximum	speed	.
最大限度	速度	.

即使螺旋桨以最大速度运转时，桨叶也没有飞散开来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] - - ['pætʃɪŋ] , ['mendɪŋ]

During	the	rest	of	the	night	the	crew	worked	with	a	will	-	-	patching	,	mending
期间	这	休息	的	这	夜晚	这	全体人员	工作	和	一个	将要	-	-	修补	,	修补

,

,

,

在当晚剩余的时间里，船员们孜孜不倦地工作着——修补、缝合、

[ænd; ənd] " ['doʊpɪŋ] " [ðə; ði] [hoʊld] ['fæbrɪk][ænd; ənd] ['kerfəli] ['testɪŋ] [iːtʃ] [rɪ'per] [ˌbælə'net] [wɪð; wɪθ]

and	"	doping	"	the	holed	fabric	and	carefully	testing	each	repaired	ballonet	with
和	"	掺杂	"	这	有孔的	织物	和	小心	测试	每个	已修复	气球	和

[kəm'prest] [er] [bɪ'fɔːr] [ri'filiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] - .

compressed	air	before	refilling	it	with	the	precious	brodium	.
压缩	空气	前	补充	它	和	这	宝贵的	-	.

然后对破损的织物进行“填充”，并在重新注入珍贵的溴之前，用压缩空气仔细测试每个修复好的气球。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [brɔːt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['petrəl] , [ɪm'plɔɪŋ] [tiːmz] [ʌv; əv] [mjuːlz]

Meanwhile	,	the	Federals	brought	quantities	of	petrol	,	employing	teams	of	mules
同时	,	这	联邦	带来	数量	的	汽油	,	雇用	团队	的	骡子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

与此同时，联邦政府运来了大量的汽油，为此还动用了骡队。

[ðer; ðər] ['petrəl] [dʌmp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən]

their	petrol	dump	being	a	good	five	miles	from	the	scene	of	the	"	Golden
他们的	汽油	倾倒	存在	一个	好的	五	英里	从	这	场景	的	这	"	金的

['haɪndz] " [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lændɪŋ] .

Hind's	"	unfortunate	landing	.
雌鹿	"	不幸	降落	.

他们的汽油堆场距离“金鹿号”不幸登陆地点足足有五英里。

['evri] [drɑːp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [gɔːz] ['streɪnər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]

Every	drop	had	to	be	passed	through	a	fine	gauze	strainer	before	being	allowed
每一个	降低	有	到	是	通过了	通过	一个	美好的	纱布	滤网	前	存在	允许

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [tæŋks] ,

to	enter	the	tanks	,
到	进入	这	坦克	,

每一滴水都必须先经过细纱布过滤器才能进入水箱。

[sɪns] ['fɔːrən] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl] [maɪt] ['iːzəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['moʊtər] ['trʌb(ə)l] .

since	foreign	matter	in	the	fuel	might	easily	result	in	motor	trouble	.
自从	外国的	事情	在	这	燃料	可能	容易地	结果	在	发动机	麻烦	.

因为燃料中的异物很容易导致发动机故障。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

Anxious	to	make	amends	,
焦虑的	到	制作	修改	,

急于弥补过错，

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['bærənət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['eksələnt] [tə'bækoʊ]

the	commandant	also	presented	the	baronet	with	a	quantity	of	excellent	tobacco
这	指挥官	还	呈现	这	男爵	和	一个	数量	的	出色的	烟草

[ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ,

and	cigars	,
和	雪茄	,

指挥官还赠送给这位男爵一批上等烟草和雪茄。

['sevrəl] ['neɪtɪv] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv] [meɪz] , [æn; ən] ['ɜːrθnwer] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['bʌtər] ,

several	native	cakes	made	of	maize	,	an	earthenware	bowl	filled	with	good	butter	,
一些	本国的	蛋糕	制成	的	玉米	,	一个	陶器	碗	已填	和	好的	黄油	,

几块用玉米制成的当地糕点，一个装满优质黄油的陶碗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkər] [kreɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [fruːt] .

and	a	wicker	crate	of	fresh	fruit	.
和	一个	柳条	箱	的	新鲜的	水果	.

还有一箱新鲜水果。

[baɪ] [dɑːn] [ðə; ði] [riː'fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ]

By	dawn	the	refitting	of	the	"	Golden	Hind	"	was	accomplished	as	far	as	lay
经过	黎明	这	改装	的	这	"	金的	后	"	曾是	完成	作为	远的	作为	躺

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːntləs] [kruː] .

in	the	power	of	the	dauntless	crew	.
在	这	力量	的	这	无畏	全体人员	.

黎明时分，“金鹿号”的改装工作已基本完成，这要归功于勇敢无畏的船员们。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] :

Now	came	the	crucial	test	:
现在	来了	这	至关重要的	测试	:

现在到了关键的考验：

[wʊd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [raɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ?

would	the	airship	rise	under	the	lifting	power	of	the	reduced	volume	of	brodium	?
会	这	飞艇	上升	在下面	这	举重	力量	的	这	减少	体积	的	-	?

溴的体积减小，产生的升力能否使飞艇上升?

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][hjuːdʒ]['fæbrɪk] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] .

At	seven	o'clock	the	huge	fabric	showed	signs	of	buoyancy	.
在	七	点钟	这	巨大的	织物	显示	标志	的	浮力	.

七点钟时，这块巨大的织物出现了浮力迹象。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ðæt] ['oʊnli] [ə'nʌðər]

A	quarter	of	an	hour	later	the	recording	instruments	showed	that	only	another
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	记录	仪器	显示	那	仅有的	其他

['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv][gæs][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] .

thousand	cubic	feet	of	gas	was	necessary	to	overcome	the	force	of	gravity	.
千	立方体	脚	的	气体	曾是	必要的	到	克服	这	力量	的	重力	.

一刻钟后，记录仪器显示，只需再注入一千立方英尺的气体即可克服重力。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðæt] ['kwɑːntəti] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [tʃiːf] [er] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['heiwəd] .

"	We	haven't	that	quantity	,	sir	,	"	reported	Chief	Air	Mechanic	Hayward	.
"	我们	还没有	那	数量	,	先生	,	"	据报道	首席	空气	机械	海沃德	.

“我们没有那么多，先生，”首席航空机械师海沃德报告说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'li:s] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɜ:rv] [gæs]['ɪntu:][ðə; ði]

"	But	I	would	suggest	,	sir	,	that	we	release	our	reserve	gas	into	the	for'ard
"	但	我	会	建议	,	先生	,	那	我们	发布	我们的	预订	气体	进入	这	向前

[ˌbælə'net] .

ballonets	.
气球	.

“但我建议，先生，我们将储备气体释放到前面的气球中。”

[ðæt] [wɪl] [lɪft] [hɜ:r; hər] [noʊz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɪl] [du:][ðə; ði] [rest]

That	will	lift	her	nose	clear	of	the	ground	,	and	the	propellers	will	do	the	rest
那	将要	举起	她	鼻子	清除	的	这	地面	,	和	这	螺旋桨	将要	做	这	休息

.

:
.

这样就能使机头离开地面，剩下的就交给螺旋桨吧。

[wʌns] [wɪə(r)] [ʌp] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['ʃelɪŋ] ['pi:z] . "

Once	we're	up	,	sir	,	it	will	be	as	easy	as	shelling	peas	.	"
一次	是	向上	,	先生	,	它	将要	是	作为	简单的	作为	炮击	豌豆	.	"

先生，等我们爬起来之后，一切就跟剥豌豆一样简单了。

" [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	We	can	but	try	it	,	"	replied	Fosterdyke	.
"	我们	能	但	尝试	它	,	"	回复	-	.

“我们可以试试，”福斯特代克回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['pænəmɑ:][wi:; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][fɔ:r; fər]

"	At	any	rate	,	if	we	can	make	Panama	we	will	manage	with	hydrogen	for
"	在	任何	速度	,	如果	我们	能	制作	巴拿马	我们	将要	管理	和	氢	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌbælə'net] .

the	remaining	ballonets	.
这	其余的	气球	.

“无论如何，如果我们能到达巴拿马，剩下的气球就可以用氢气来维持了。”

[raɪt] - [oʊ] !

Right	-	o	!
正确的	-	o	!

好的!

[pæs] [ðə; ði][wɜ:rd] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .

Pass	the	word	when	you're	ready	.
经过	这	单词	什么时候	你是	准备好	.

准备好了就通知大家。

" [æt; ət]['sevə(ə)n] - ['θɜ:rti] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

"	At	seven	-	thirty	the	crew	were	at	their	stations	.
"	在	七	-	三十	这	全体人员	是	在	他们的	车站	.

七点半，船员们都已就位。

[ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] [roʊps] .

The	for'ard	portion	of	the	airship	was	straining	at	the	guide	ropes	.
这	向前	部分	的	这	飞艇	曾是	紧张	在	这	指导	绳索	.

飞艇的前部拉紧了导向绳。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] , ['pɜ:rɪŋ] ['dʒentli][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['θrɑ:tl] ,

The	declutched	motors	,	purring	gently	at	a	quarter	throttle	,
这	脱钩	电机	,	呼噜声	轻轻地	在	一个	四分之一	风门	,

脱离离合器的马达，以四分之一油门轻柔地发出低沉的轰鸣声。

[wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [wʊd] [træns'fɔ:rm][ðem; ðəm]['ɪntu:] [prə'pʌlsɪv] ['fɔ:rsɪz] .

were	awaiting	the	order	that	would	transform	them	into	propulsive	forces	.
是	等待中	这	命令	那	会	转换	他们	进入	推进式	力量	.

它们正等待着将它们转化为推进力量的命令。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]

Until	the	planes	could	be	brought	into	action	the	"	Golden	Hind	"	was	much	in
直到	这	飞机	可以	是	带来	进入	行动	这	"	金的	后	"	曾是	很多	在

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [sɔːrɪŋ] [ə'bliːkli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [self] -

the	nature	of	a	rocket	soaring	obliquely	under	the	influence	of	a	self	-
这	自然	的	一个	火箭	翱翔	斜向	在下面	这	影响	的	一个	自己	-

[kən'teɪnd] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃɑːrdʒ] .

contained	impulsive	charge	.
包含	冲动	收费	.

在飞机投入使用之前，“金鹿”号就像一枚火箭，在自带脉冲式装药的影响下斜向飞行。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] , -

Throwing	open	one	of	the	windows	of	the	riddled	navigation	-	room	,	Fosterdyke
投掷	打开	一	的	这	视窗	的	这	布满谜团	导航	-	房间	,	-

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .

surveyed	the	crowd	below	.
调查	这	人群	以下	.

福斯特迪克猛地推开破败不堪的导航室的一扇窗户，环顾着下面的人群。

[ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'zɑːr] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['verid] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	Federal	troops	,	in	spite	of	their	bizarre	uniforms	and	varied	equipment	,
这	联邦	军队	,	在	尽管如此	的	他们的	怪异	制服	和	多种多样	设备	,

[wɜːr; wər] ['ferli] [wel] ['dɪsəplɪnd] .

were	fairly	well	disciplined	.
是	相当	出色地	纪律严明的	.

尽管联邦军队的制服奇特，装备各异，但纪律性相当好。

[ðoʊz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt]

Those	not	actually	engaged	in	holding	down	the	airship	were	formed	up	at	about
那些	不是	实际上	已订婚的	在	保持	向下	这	飞艇	是	形成	向上	在	关于

['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sel] ,

fifty	yards	from	the	nacelle	,
五十	码	从	这	短舱	,

那些没有实际参与固定飞艇的人员，则在距离飞艇舱大约五十码的地方列队。

['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['erʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['terətɔːri]

interested	spectators	of	the	largest	airship	that	had	ever	passed	over	the	territory
感兴趣的	观众	的	这	最大	飞艇	那	有	曾经	通过了	超过	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Central	American	Republic	.
的	这	中央	美国人	共和国	.

前来观看有史以来飞越中美洲共和国领土的最大飞艇的观众们兴致勃勃。

" [let] [goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Let	go	!	"	shouted	the	baronet	.
"	让	去	!	"	喊叫	这	男爵	.

“放开我！”男爵喊道。

[ðə; ði]['ɔːrdər] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːoʊl] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	order	,	interpreted	by	the	Creole	who	claimed	to	have	a	knowledge	of
这	命令	,	翻译	经过	这	克里奥尔语	WHO	声称	到	有	一个	知识	的

['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz] [əu'beid] ['prɑːmptli] .

English	,	was	obeyed	promptly	.
英语	,	曾是	服从	及时	.

这位自称懂英语的克里奥尔人翻译了命令，命令立即得到了执行。

[ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

The	men	seemed	to	have	an	inkling	of	what	would	happen	if	they	did	not	,
这	男人	似乎	到	有	一个	暗示	的	什么	会	发生	如果	他们	做过	不是	,

这些人似乎隐约意识到如果不这样做会发生什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [gaɪd] [roʊps] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːt]['aɪərnz] .

and	they	dropped	the	guide	ropes	as	though	they	were	hot	irons	.
和	他们	掉落	这	指导	绳索	作为	尽管	他们	是	热的	熨斗	.

他们扔下导绳，就像扔掉烧红的铁块一样。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['lɪftɪd] , ['kɛnjən] ['tɛləˌgræft]

Simultaneously	,	as	the	bows	of	the	"	Golden	Hind	"	lifted	,	Kenyon	telegraphed
同时地	,	作为	这	弓	的	这	"	金的	后	"	抬起	,	肯扬	电报

[fɔːr; fər] " [fʊl] [ə'hed] .

for	"	full	ahead	.
为了	"	满的	前方	.

与此同时，“金鹿号”的船头抬起，肯扬发出“全速前进”的信号。

" [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ['pɜːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

"	With	four	of	the	propellers	purring	in	their	accustomed	way	and	the	two
"	和	四	的	这	螺旋桨	呼噜声	在	他们的	习惯	方式	和	这	二

['æftər][wʌnz] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌzəz] ,

after	ones	roaring	like	gigantic	buzzers	,
后	一个	咆哮	喜欢	巨大	蜂鸣器	,

“四个螺旋桨像往常一样发出轻柔的嗡嗡声，而后面的两个螺旋桨则像巨大的蜂鸣器一样发出轰鸣声。”

[æz; əz][ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ri'vɔlvd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [ə'sendɪd]

as	the	jagged	edges	revolved	rapidly	in	the	air	,	the	"	Golden	Hind	"	ascended
作为	这	锯齿状	边缘	旋转	快速	在	这	空气	,	这	"	金的	后	"	上升

[ə'bliːkli] ,

obliquely	,
斜向	,

随着锯齿状边缘在空中快速旋转，“金鹿号”斜向上升起。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['meɪdʒər]['æksɪs] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði]

with	her	major	axis	inclined	at	an	angle	of	forty	degrees	to	the
和	她	主要的	轴	倾斜	在	一个	角度	的	四十	学位	到	这

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

horizontal	.
水平的	.

其长轴与水平面成 40 度角。

[ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['hedgɪr] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

The	Federal	troops	were	waving	their	nondescript	headgear	and	brandishing	their
这	联邦	军队	是	挥手	他们的	不伦不类	帽子	和	挥舞	他们的

['raɪfəlz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

rifles	in	token	of	farewell	.
步枪	在	令牌	的	告别	.

联邦军队挥舞着他们不起眼的头盔，举起步枪，以示告别。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

Doubtless	they	were	cheering	and	shouting	also	,
毫无疑问	他们	是	欢呼	和	喊叫	还	,

毫无疑问，他们也在欢呼呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌʃɪps] [prə'peləz] [aʊt] - [vɔɪst] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs] [saʊndz] .

but	the	noise	of	the	airship's	propellers	out	-	voiced	all	extraneous	sounds	.
但	这	噪音	的	这	飞艇的	螺旋桨	出去	-	配音	全部	无关的	声音	.

但是飞艇螺旋桨的噪音盖过了所有其他声音。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði][sɪks] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [trɪmd] [ænd; ənd] [brɔːt]

At	a	height	of	one	thousand	feet	the	six	planes	were	trimmed	and	brought
在	一个	高度	的	一	千	脚	这	六	飞机	是	修剪过的	和	带来

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

into	action	,
进入	行动	,

在1000英尺的高空，六架飞机进行了调整并投入使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['setld] [daʊn] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] .

with	the	result	that	the	"	Golden	Hind	"	settled	down	on	almost	an	even	keel	.
和	这	结果	那	这	"	金的	后	"	定居	向下	在	几乎	一个	甚至	龙骨	.

结果，“金鹿号”几乎平稳地停了下来。

[fɔ:r] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] " [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] " [wʌz; wəz] [lɔ:st]

Four	minutes	later	the	scene	of	the	unfortunate	"	regrettable	incident	"	was	lost
四	分钟	之后	这	场景	的	这	不幸	"	令人遗憾	事件	"	曾是	丢失的

[tu:; tə] [saɪt] .

to	sight	.
到	视线	.

四分钟后，那起不幸的“令人遗憾的事件”现场就消失在了视线中。

" [θæŋks] [bi:; bi] , [wɪə(r)] [ʌp] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - .

"	Thanks	be	,	we're	up	!	"	ejaculated	Fosterdyke	.
"	谢谢	是	,	是	向上	!	"	射精	-	.

“谢天谢地，我们起来了！”福斯特迪克大声说道。

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - ['waɪərləs] [rɪ'pɔ:rts]

CHAPTER	XX	-	-	WIRELESS	REPORTS
章	xx	-	-	无线的	报告

第二十章——无线报告

" ['kɛnjən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Kenyon	!	"	exclaimed	the	baronet	.
"	肯扬	!	"	惊呼	这	男爵	.

“肯扬！”男爵惊呼道。

" [sɜ:r] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

“先生？”

" [wi:l] [kʌt] ['pænəmɑ:] , " [wʌz; wəz] - [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	We'll	cut	Panama	,	"	was	Fosterdyke's	astounding	decision	.
"	出色地	切	巴拿马	,	"	曾是	-	惊人	决定	.

“我们将削减巴拿马份额，”福斯特迪克做出了一个令人震惊的决定。

" [wi:l] ['kæri] [streɪt] [ə'weɪ] [ɑ:n] .

"	We'll	carry	straight	away	on	.
"	出色地	携带	直的	离开	在	.

我们将继续进行。

[ʃi:z] ['du:ɪŋ] ['splendɪdli] , ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

She's	doing	splendidly	,	shortage	of	brodium	notwithstanding	.
她是	正在做	精彩地	,	短缺	的	-	虽然	.

尽管溴短缺，但她状态极佳。

[wi:v] ['plenti] [ʌv; əv]['fju:əl] , [soʊ] [its] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [mə'dɪrə] . "

We've	plenty	of	fuel	,	so	it's	a	dash	for	Madeira	.	"
我们已经	很多	的	燃料	,	所以	它是	一个	短跑	为了	马德拉	.	"

我们燃料充足，所以赶紧冲向马德拉岛。

" [haʊ] [ə'baʊt] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑ:][kən'troʊl] ? " [æskt] ['kenɪθ] .

"	How	about	reporting	at	the	Panama	control	?	"	asked	Kenneth	.
"	如何	关于	报道	在	这	巴拿马	控制	?	"	问	肯尼斯	.

“去巴拿马管制站报到怎么样？”肯尼斯问道。

" [aɪl] [rɪsk] [əu'mitɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['redʒɪnəld] .

"	I'll	risk	omitting	that	,	"	replied	Sir	Reginald	.
"	患病的	风险	省略	那	,	"	回复	先生	雷金纳德	.

“我冒着漏掉它的风险吧。”雷金纳德爵士回答道。

" ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːn] - [kəm'plaɪəns]
" Being mixed up in a potty revolution is quite sufficient excuse for non - compliance
" 存在 混合 向上 在 一个 便壶 革命 是 相当 充足的 原谅 为了 非 - 遵守
[wɪð; wɪθ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
with regulations .
和 法规 .

“卷入如厕革命完全可以成为不遵守规定的充分借口。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
It isn't as if we were bound to report ourselves , as in the case of
它 不是 作为 如果 我们 是 边界 到 报告 我们自己 , 作为 在 这 案件 的
['ɔːklənd] .
Auckland .
奥克兰 .

这并不意味着我们必须主动报告，就像奥克兰的情况一样。

- , [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pænəmɑː] ,
Bramsdean , you might ask the wireless operator to report us to Panama ,
- , 你 可能 问 这 无线的 操作员 到 报告 我们 到 巴拿马 ,

Bramsdean，你可以要求无线运营商向巴拿马举报我们。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] .
and enquire if there's any news of our rivals .
和 查询 如果 有 任何 消息 的 我们的 竞争对手 .

并询问一下竞争对手方面是否有任何消息。

[læst] ['naɪts] [ə'fer] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][vɑːn] - [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [liːd] , [aɪm] [ə'freɪd] .
Last night's affair has given von Sinzig a very useful lead , I'm afraid .
最后的 夜晚 事务 有 给定 冯 - 一个 非常 有用 带领 , 我是 害怕的 .

恐怕昨晚的事件给冯·辛齐格提供了非常有用的线索。

" ['piːtər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .
" Peter hastened to give the necessary orders .
" 彼得 加快 到 给 这 必要的 订单 .

彼得赶紧下达必要的命令。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
Presently he returned .
目前 他 返回 .

他随后返回。

" [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" No news of the Hun , sir , " he reported .
" 不 消息 的 这 匈奴 , 先生 , " 他 据报道 .

“没有关于匈奴人的消息，长官，”他报告说。

" [ðə; ði] ['jæŋki] ['erʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['lændɪŋ] [æt; ət][pɔːrt] ['denisən] , ['kwinzlənd] , [ænd; ənd]
" The Yankee airship made a bad landing at Port Denison , Queensland , and
" 这 扬基 飞艇 制成 一个 坏的 降落 在 港口 丹尼森 , 昆士兰州 , 和
[wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] . "
was totally destroyed by fire . "
曾是 完全 损毁 经过 火 . "

“扬基号飞艇在昆士兰州丹尼森港着陆失败，被大火完全烧毁。”

" [hɑːrd] [laɪnz] , " [riˈmɑːkt] - , ['fiːlɪŋli] .
" Hard lines , " remarked Fosterdyke , feelingly .
" 难的 线条 , " 评论 - , 有感情地 .

“强硬立场，”福斯特迪克动情地说道。

" ['kɑːmədɔːr] [naɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] .
" Commodore Nye is a good sport .
" 准将 奈伊 是 一个 好的 运动 .

“奈伊准将是个很有风度的人。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɪndʒərd] ? "

I	hope	he	wasn't	injured	?	"
我	希望	他	不是	受伤	?	"

我希望他没有受伤。

" [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Far	from	it	,	"	replied	Bramsdean	.
"	远的	从	它	,	"	回复	-	.

“恰恰相反，”布拉姆斯迪恩回答道。

" [ɪn] [fækt] ['hiːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['keɪbəld] [tuː; tə] ['melbərn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]

"	In	fact	he's	reported	to	have	cabled	to	Melbourne	asking	the	Victorian
"	在	事实	他是	据报道	到	有	有线	到	墨尔本	问	这	维多利亚时代

['gʌvərnmənt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪkərz] - ['vɪ.mi] ,

Government	if	they	can	sell	him	a	Vickers	-	Vimy	,
政府	如果	他们	能	卖	他	一个	维克斯	-	维米	,

“事实上，据报道他曾致电墨尔本，询问维多利亚州政府是否可以向他出售一架维克斯-维米飞机。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kɑːntest] . "

so	that	he	can	continue	the	contest	.	"
所以	那	他	能	继续	这	竞赛	.	"

这样他就可以继续比赛了。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærənət] .

"	Good	luck	to	him	,	then	!	"	exclaimed	the	baronet	.
"	好的	运气	到	他	,	然后	!	"	惊呼	这	男爵	.

“那祝他好运！”男爵喊道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæp] ? "

"	And	the	Jap	?	"
"	和	这	日本	?	"

“那日本人呢？”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪnər] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	Looks	like	a	winner	,	sir	,	"	replied	Peter	.
"	看起来	喜欢	一个	优胜者	,	先生	,	"	回复	彼得	.

“看来会赢，先生，”彼得回答道。

" [ðə; ði] ['kwɔdruplein] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [kæl'kʌtə] . "

"	The	quadruplane	is	reported	passing	over	Calcutta	.	"
"	这	四平面	是	据报道	通过	超过	加尔各答	.	"

“据报道，这架四翼飞机正飞越加尔各答上空。”

" [nekst] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [frɪts] [maɪ'self] , [ðə; ði] [dʒæp] [ɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Next	to	beating	Fritz	myself	,	the	Jap	is	the	fellow	I	hope	will	do	it	,
"	下一个	到	殴打	弗里茨	我	,	这	日本	是	这	同伴	我	希望	将要	做	它	,

“除了我自己打败弗里茨之外，我希望能够打败弗里茨的人就是那个日本人。”

" [riˈmɑːkt] - .

"	remarked	Fosterdyke	.
"	评论	-	.

福斯特迪克评论道。

" [baɪ] [dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [vɑːn] - [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

I'd	like	to	know	where	von	Sinzig	is	and	what	he's	doing	.
ID	喜欢	到	知道	在哪里	冯	-	是	和	什么	他是	正在做	.

我想知道冯·辛齐格在哪里，在做什么。

" [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] , " [naʊ] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [məˈʃiːn] ,

"	The	"	Golden	Hind	,	"	now	virtually	a	heavier	-	than	-	air	machine	,
"	这	"	金的	后	,	"	现在	几乎	一个	较重	-	比	-	空气	机器	,

“金鹿号”现在实际上已经变成了一架比空气重的机器，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['levə)l] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kɑːntrətɑːnː; 'kɑːntrətɑːn]

was	doing	her	level	best	to	make	up	for	the	unlucky	contretemps
曾是	正在做	她	等级	最好的	到	制作	向上	为了	这	倒霉	冲突

[ðæt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [eɪt] ['preʃəs] ['aʊərz] .

that	had	delayed	her	for	eight	precious	hours	.
那	有	延迟	她	为了	八	宝贵的	小时	.

她正竭尽全力弥补因不幸的意外耽误了她宝贵的八个小时。

[ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; hər] [ˌbælə'net] ,

Unaccountably	the	reduction	of	the	volume	of	brodium	in	her	ballonets	,
无故	这	减少	的	这	体积	的	-	在	她	气球	,

她气球中的溴含量莫名其妙地减少了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌæljə'mɪniəm] ['envəloʊp] [hæd; həd][nɑːt] [ə'priːʃəbli] [kən'træktɪd] , [hæd; həd]

although	the	rigid	aluminium	envelope	had	not	appreciably	contracted	,	had
虽然	这	死板的	铝	信封	有	不是	明显地	合同	,	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [spiːd] .

resulted	in	a	marked	increase	of	speed	.
结果	在	一个	标记	增加	的	速度	.

尽管坚硬的铝制外壳没有明显收缩，但却导致速度显著提高。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['pænəmɑː][ænd; ənd] ['nevɪs] ,

Judging	by	the	time	she	took	to	cover	the	distance	between	Panama	and	Nevis	,
评判	经过	这	时间	她	采取	到	覆盖	这	距离	之间	巴拿马	和	尼维斯	,

根据她从巴拿马到尼维斯所用的时间判断，

[ɪn][ðə; ði] ['lesər] [æn'tiliːz] - - [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] - - [hɜːr; hər] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

in	the	Lesser	Antilles	-	-	a	distance	of	1250	miles	-	-	her	speed	over	the	water
在	这	较小的	安的列斯群岛	-	-	一个	距离	的	-	英里	-	-	她	速度	超过	这	水

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

was	not	far	short	of	190	miles	an	hour	.
曾是	不是	远的	短的	的	-	英里	一个	小时	.

在小安的列斯群岛（1250 英里的距离）上，她的水面速度接近每小时 190 英里。

" [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [prɑːps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['krɪpld] , " [ləˈmentɪd] ['kɛnjən] ,

"	If	those	two	props	had	not	been	crippled	,	"	lamented	Kenyon	,
"	如果	那些	二	道具	有	不是	到过	残疾的	,	"	哀叹	肯扬	,

“如果那两个支柱没有被损坏的话，”肯扬叹息道，

" [wiːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] . "

"	we'd	be	doing	a	good	two	hundred	.	"
"	我们会	是	正在做	一个	好的	二	百	.	"

“我们能做到两百多。”

" [aɪm]['kɑːntent] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , " [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	I'm	content	,	"	rejoined	Fosterdyke	,	"	provided	we	can	keep	it	up	.
"	我是	内容	,	"	重新加入	-	,	"	假如	我们	能	保持	它	向上	.

“我很满意，”福斯特迪克重新说道，“只要我们能继续保持下去。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][læp] Z64 [ɪn] [əˈnʌðər] [twelv] ['aʊərz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒɑːli] [wel] [buːt] [ˌem 'iː] , ['kɛnjən]

If	we	don't	lap	Z64	in	another	twelve	hours	,	you	can	jolly	well	boot	me	,	Kenyon
如果	我们	不	膝	Z64	在	其他	十二	小时	,	你	能	快乐的	出色地	启动	我	,	肯扬

!

!
!

如果再过十二个小时我们还没能跑赢 Z64，肯扬，你就把我踢出去吧！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['hændɪd] - [ə; eɪ]

"	A	few	minutes	later	the	wireless	operator	appeared	and	handed	Fosterdyke	a
"	一个	很少	分钟	之后	这	无线的	操作员	出现	和	递交	-	一个

[lɔːŋ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] .

long	written	message	.
长的	书面	信息	.

几分钟后，无线电操作员出现，递给福斯特代克一份长长的书面信息。

[ðə; ði] [-] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [i'məuʃənz][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nuːz]

The	baronet's	face	was	a	study	of	varying	emotions	as	he	read	the	news
这	男爵的	脸	曾是	一个	学习	的	变化	情绪	作为	他	读	这	消息

.

:
.

男爵在阅读新闻时，脸上展现出各种各样的情绪。

['kɛnjən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Kenyon	,	watching	him	,	wondered	what	had	happened	.
肯扬	,	观看	他	,	想知道	什么	有	发生	.

肯扬看着他，想知道发生了什么事。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ; ['æftər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

Not	that	he	was	surprised	;	after	the	experiences	of	the	last	week	or	so	,
不是	那	他	曾是	惊讶	;	后	这	经历	的	这	最后的	星期	或者	所以	,

他并不感到意外；经历了过去一周左右的事情之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə] [teɪk] ['kenɪθ] ['kɛnjən]

it	would	take	something	very	much	out	of	the	common	to	take	Kenneth	Kenyon
它	会	拿	某物	非常	很多	出去	的	这	常见的	到	拿	肯尼斯	肯扬

[ə'bæk] .

aback	.
背	.

要让肯尼斯·肯扬感到惊讶，那可真是非同寻常了。

" ['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr] [frend] [vɑːn] - [hæz; həz] ['bʌtɪd] [ɪn] [wer] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɔːt] , " [ri'mɑːkt]

"	Evidently	our	friend	von	Sinzig	has	butted	in	where	he	didn't	ought	,	"	remarked
"	显然	我们的	朋友	冯	-	有	对接	在	在哪里	他	没有	应该	,	"	评论

- ,

Fosterdyke	,
-	,

“显然，我们的朋友冯·辛齐格多管闲事了，”福斯特迪克评论道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

handing	his	companion	the	slip	of	paper	.
处理	他的	伴侣	这	滑	的	纸	.

他把纸条递给了同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mɑː'kəunigræm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd]

It	was	a	general	Marconigram	communication	to	the	Press	Agency	,	and
它	曾是	一个	一般的	马可尼电报	沟通	到	这	按	机构	,	和

[riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

read	as	follows	:
读	作为	跟随	:

这是一份发给新闻社的马可尼电报，内容如下：

" ['hoʊbɑːrt] , [tæz'menjə] , ['θɜːrzdeɪ] .

"	Hobart	,	Tasmania	,	Thursday	.
"	霍巴特	,	塔斯马尼亚	,	周四	.

“塔斯马尼亚州霍巴特，星期四。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['mɜːrtl] , ['eɪbrəhæm] ['praʊt] , ['mæstər] , [ə'raɪvd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd]

The	schooner	Myrtle	,	Abraham	Prout	,	master	,	arrived	here	this	morning	in	a	damaged
这	大篷车	桃金娘	,	亚伯拉罕	普劳特	,	掌握	,	到达的	这里	这	早晨	在	一个	损坏的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

双桅帆船"默特尔号"（船长：亚伯拉罕·普劳特）今天早上抵达这里时已受损。

[hɜːr; hər]['mæstər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɪn][læt] .

Her	master	reports	that	in	lat	.
她	掌握	报告	那	在	纬度	.

她的主人报告说，在拉丁语中。

43° - -[es] . , [lɔːŋ] .

43°	15	'	S	.	,	long	.
43°	-	-	S	.	,	长的	.

南纬 43° 15'，经度。

141° - -[iː] . , [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

141°	20	'	E	.	,	the	schooner	was	hit	by	a	falling	object	,
141°	-	-	E	.	,	这	大篷车	曾是	打	经过	一个	坠落	目的	,

东经141°20′，这艘纵帆船被坠落物击中。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['praʊt] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] ['ɪntuː][pɔːrt] .

which	Captain	Prout	subsequently	brought	into	port	.
哪个	队长	普劳特	随后	带来	进入	港口	.

随后，普劳特船长将这艘船开进了港口。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erʃɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][bɑːks]

Examination	showed	that	the	object	in	question	was	an	airship	observation	box
考试	显示	那	这	目的	在	问题	曾是	一个	飞艇	观察	盒子

[ɔːr] ['bæskɪt] .

or	basket	.
或者	篮子	.

经检验，该物体为飞艇观察箱或观察篮。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːrtʃənətli] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [veɪn] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['detəneɪtər] - [pɪn]

In	it	,	fortunately	intact	,	and	with	the	safety	vane	locking	the	detonator	-	pin
在	它	,	幸运的是	完好无损的	,	和	和	这	安全	叶片	锁定	这	雷管	-	别针

,

,

,

幸运的是，它完好无损，安全叶片也锁定了雷管销。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sendieri] [bɑːm] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] ['æroʊ] .

was	an	incendiary	bomb	stamped	with	the	broad	arrow	.
曾是	一个	燃烧的	炸弹	盖章	和	这	广阔	箭	.

那是一枚印有宽箭头的燃烧弹。

['ekspɜːrts] [hɪr] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvɝnmənts] ['mɪs(ə)l] ,

Experts	here	agree	that	the	bomb	is	certainly	not	a	British	Government's	missile	,
专家	这里	同意	那	这	炸弹	是	当然	不是	一个	英国	政府的	导弹	,

专家们一致认为，这枚炸弹肯定不是英国政府的导弹。

[ænd; ənd][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt]

and	by	certain	markings	on	the	observation	basket	it	is	safe	to	assume	that
和	经过	肯定	标记	在	这	观察	篮子	它	是	安全的	到	认为	那

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erʃɪp] .

it	belonged	to	a	German	airship	.
它	属于	到	一个	德语	飞艇	.

根据观察篮上的某些标记，可以肯定地说，它属于一艘德国飞艇。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [er] [bɔːrd]

The	basket	and	the	bomb	are	being	forwarded	to	the	Commonwealth	Air	Board
这	篮子	和	这	炸弹	是	存在	转发	到	这	联邦	空气	木板

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['sɪdni] .

Headquarters	at	Sydney	.
总部	在	悉尼	.

篮子和炸弹正在被送往悉尼的联邦空军委员会总部。

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] :

"	Then	came	another	report	:
"	然后	来了	其他	报告	:

随后又有一份报告出炉：

" ['friːmæntl] , ['westərn] [ɔː'streɪliə] , ['θɜːrzdeɪ] .

"	Fremantle	,	Western	Australia	,	Thursday	.
"	弗里曼特尔	,	西	澳大利亚	,	周四	.

“西澳大利亚州弗里曼特尔，星期四。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erədroʊm] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ['jestərdeɪ]

Investigations	amongst	the	ruins	of	the	aerodrome	destroyed	by	fire	yesterday
调查	在	这	废墟	的	这	机场	损毁	经过	火	昨天

['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] [tɔːr'piːdoʊ]

morning	have	resulted	in	the	finding	of	the	remains	of	an	aerial	torpedo
早晨	有	结果	在	这	寻找	的	这	遗迹	的	一个	天线	鱼雷

['berɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [mɑːrk] .

bearing	the	British	Government	mark	.
轴承	这	英国	政府	标记	.

在昨天上午被大火烧毁的机场废墟中进行的调查，发现了带有英国政府标记的航空鱼雷残骸。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kəm'pliːtli] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

This	discovery	completely	upsets	the	original	theory	as	to	the	cause	of
这	发现	完全地	爆冷	这	原来的	理论	作为	到	这	原因	的

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .

the	outbreak	.
这	暴发	.

这一发现彻底颠覆了最初关于疫情爆发原因的理论。

['veriəs] ['ruːmər] [ɑːr; ər] [ə'floʊt] , [bʌt; bət] ['pendɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Various	rumours	are	afloat	,	but	pending	an	official	declaration	on	the	subject	,
各种各样的	谣言	是	漂浮	,	但	待办的	一个	官方的	宣言	在	这	主题	,

各种传言四起，但官方尚未就此事发表声明。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kən'faɪn] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [noʊn] [fækts] .

the	Press	is	requested	to	confine	reports	to	the	actual	known	facts	.
这	按	是	请求	到	局限	报告	到	这	实际的	已知	事实	.

请媒体报道仅限于已知的事实。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz]

A	further	communication	will	be	made	as	soon	as	definite	information	is
一个	更远	沟通	将要	是	制成	作为	很快	作为	定	信息	是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] . "

forthcoming	.	"
即将推出	.	"

一旦有确切信息，我们将立即另行通知。

" [jes] , [vɑːn] - [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] , " [ri'mɑːkt] ['kɛnjən] .

"	Yes	,	von	Sinzig	is	getting	desperate	,	"	remarked	Kenyon	.
"	是的	,	冯	-	是	获得	绝望的	,	"	评论	肯扬	.

“是的，冯·辛齐格已经走投无路了，”肯扬评论道。

" [its] [ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɜːθt] [ɪn][ðə; ði] ['friːmæntl] ['erədroʊm]
" It's a dead cert that he thought we were berthed in the Fremantle aerodrome
" 它是 一个 死的 证书 那 他 想法 我们 是 停泊 在 这 弗里曼特尔 机场
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

“他肯定认为那天晚上我们停泊在弗里曼特尔机场。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [dɪd][hiː; hi][get][soʊ][fɑːr] [saʊθ] ?
But how in the name of goodness did he get so far south ?
但 如何 在 这 姓名 的 善良 做过 他 得到 所以 远的 南 ?

但他究竟是如何到达那么南边的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi] [went] [də'rekt][frʌm; frəm]['dʒɑːvə][tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] , ['pæsɪŋ] [nɔːrθ]
It was reported he went direct from Java to New Zealand , passing north
它 曾是 据报道 他 去 直接的 从 Java 到 新的 新西兰 , 通过 北
[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] . "
of Australia . "
的 澳大利亚 . "

据报道，他直接从爪哇岛飞往新西兰，途经澳大利亚北部。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] - .
" He reported , you mean , " corrected Fosterdyke .
" 他 据报道 , 你 意思是 , " 已更正 - .

“你是说他汇报了情况吧？”福斯特迪克纠正道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] [ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] .
" Trying to throw dust in one's eyes is an old trick of Fritz's .
" 尝试 到 扔 灰尘 在 一个人的 眼睛 是 一个 老的 诡计 的 弗里茨的 .

“试图往别人眼睛里撒灰尘是弗里茨的老伎俩。”

['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ruːt] ,
Personally , I don't believe he took the northern route ,
亲自 , 我 不 相信 他 采取 这 北方 路线 ,

我个人认为他没有走北线。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [ə'naʊnsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
and that he picked up our wireless announcing our intention of making
和 那 他 挑选 向上 我们的 无线的 宣布 我们的 意图 的 制作
['friːmæntl] ,
Fremantle ,
弗里曼特尔 ,

他收到了我们宣布进驻弗里曼特尔的无线电广播，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə][duː][juː 'es][ɪn] . "
and then tried to do us in . "
和 然后 尝试 到 做 我们 在 . "

然后他们试图除掉我们。

" ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['eni] [oʊld] [weɪ] , " [dɪ'klerd] ['kɛnjən] .
" He's done for himself , any old way , " declared Kenyon .
" 他是 完毕 为了 他自己 , 任何 老的 方式 , " 声明 肯扬 .

“他无论如何都完了，”肯扬宣称。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [hʌn] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ? "
" I wonder if a Hun can ever be a sportsman ? "
" 我 想知道 如果 一个 匈奴 能 曾经 是 一个 运动员 ? "

“我很好奇，一个匈奴人能不能成为运动员？”

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['ekəud] [ðə; ði]['bærənət] .
" I wonder , " echoed the baronet .
" 我 想知道 , " 回声 这 男爵 .

“我也想知道，”男爵附和道。

" [aɪv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hʌnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] ,
" I've come across a good many Huns during the last five years ,
" 我已经 来 穿过 一个 好的 许多 匈奴人 期间 这 最后的 五 年 ,

“过去五年里，我遇到过不少匈奴人，”

[bʌt; bət] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [met] [wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
but I'm hanged if I ever met one who knew how to play the game .
但 我是 绞刑 如果 我 曾经 遇见 一 WHO 知道 如何 到 玩 这 游戏 .

但我发誓，如果我遇到一个会玩这个游戏的人，我一定会抓狂。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [ˌɪntə'septɪd] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Half an hour later the " Golden Hind " intercepted a wireless message to the
" 一半 一个 小时 之后 这 " 金的 后 " 截获 一个 无线的 信息 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
effect that the British ,
影响 那 这 英国 ,

半小时后，“金鹿号”截获了一份无线电报，内容是英国人.....

[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

美国人，

[ænd; ənd] [frentʃ] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [dʒɔɪnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['erʃɪp]
and French Governments had issued joint instructions for the German airship
和 法语 政府 有 发布 联合的 指示 为了 这 德语 飞艇
Z64 [tuː; tə] [biː; bi] [di'teind] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
Z64 to be detained at the next landing - place .
Z64 到 是 被拘留 在 这 下一个 降落 - 地方 .

法国政府曾联合下令，要求德国飞艇 Z64 在下一个着陆点被扣留。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " ['kɑːmɛntəd] ['kɛnjən] .
" That looks like business , " commented Kenyon .
" 那 看起来 喜欢 商业 , " 评论 肯扬 .

“这看起来像是生意，”肯扬评论道。

" [vɑːn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] . "
" Von Sinzig's out of the running . "
" 冯 - 出去 的 这 跑步 . "

“冯·辛齐格出局了。”

" [ən'les] [hiː; hi] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] ['spænɪʃ] ['terətɔːri] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['bærənət] .
" Unless he contrives to land in Spanish territory , " added the baronet .
" 除非 他 精心策划 到 土地 在 西班牙语 领土 , " 额外 这 男爵 .

“除非他设法登陆西班牙领土，”男爵补充道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
" There are the Canary Islands , for instance .
" 那里 是 这 金丝雀 岛屿 , 为了 实例 .

例如，加那利群岛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] , [kleɪm] [ɪ'mjuːnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendər] .
He could , and probably will , claim immunity as a political offender .
他 可以 , 和 大概 将要 , 宣称 免疫 作为 一个 政治的 罪犯 .

他可以而且很可能会以政治犯的身份主张豁免权。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['ekstrəˌdaɪtid] .
I don't think he can be extradited .
我 不 思考 他 能 是 引渡 .

我认为他不可能被引渡。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'lɪbərət]

it	has	to	be	proved	to	the	hilt	that	he	actually	and	by	deliberate
它	有	到	是	已证实	到	这	剑柄	那	他	实际上	和	经过	商榷

[ɪn'tent] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['erədroʊm] .

intent	dropped	a	bomb	on	the	aerodrome	.
意图	掉落	一个	炸弹	在	这	机场	.

必须彻底证明他确实蓄意向机场投掷了炸弹。

[noʊ] , [aɪ]['fænsi][wiː; wi] ['hævnt] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] [hʌn] ['raɪv(ə)l] [jet] .

No	,	I	fancy	we	haven't	lost	our	Hun	rival	yet	.
不	,	我	想要	我们	还没有	丢失的	我们的	匈奴	竞争对手	然而	.

不，我觉得我们还没有彻底击败我们的匈奴对手。

[hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] [hoʊm] , [soʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [biːt] Z64 . "

He	stands	a	chance	of	romping	home	,	so	it's	up	to	us	to	beat	Z64	.	"
他	站立	一个	机会	的	嬉戏	家	,	所以	它是	向上	到	我们	到	打	Z64	.	"

他很有可能轻松获胜，所以我们必须打败Z64。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - ['duːɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['kenɪθ] , ['tentətɪvli] .

"	I'd	like	to	know	what	the	blighter's	doing	now	,	"	said	Kenneth	,	tentatively	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	这	-	正在做	现在	,	"	说	肯尼斯	,	姑且	.

“我想知道那个混蛋现在在干什么，”肯尼斯试探性地说道。

" [pər'hæps] ['hiːz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	Perhaps	he's	within	fifty	miles	of	us	.	"
"	也许	他是	之内	五十	英里	的	我们	.	"

“或许他就在我们五十英里之内。”

" [prə'vaɪdɪd] ['hiːz] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd]

"	Provided	he's	fifty	miles	behind	us	,	I	won't	worry	my	head	about	him	,	"	declared
"	假如	他是	五十	英里	在后面	我们	,	我	惯于	担心	我的	头	关于	他	,	"	声明

[sɜːr] ['redʒɪnəld] .

Sir	Reginald	.
先生	雷金纳德	.

“只要他落后我们五十英里，我就不会为他担心，”雷金纳德爵士说道。

" [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

"	I'm	not	particularly	keen	on	coming	in	touch	with	him	on	a	dark	night	.
"	我是	不是	特别	敏锐的	在	未来	在	触碰	和	他	在	一个	黑暗的	夜晚	.

“我不太想在漆黑的夜晚和他接触。”

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ə'nʌðər] ['dɜːrti] [trɪk] .

He	might	try	his	hand	at	another	dirty	trick	.
他	可能	尝试	他的	手	在	其他	肮脏的	诡计	.

他或许会尝试另一种卑鄙的伎俩。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [vɑːn] - [bɪd][fɔːr; fər] ['seɪfti]

"	CHAPTER	XXI	-	-	VON	SINZIG'S	BID	FOR	SAFETY
"	章	二十一	-	-	冯	-	出价	为了	安全

“第二十一章——冯·辛齐格的安全主张

[kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bæd] ['tempər] .

Count	Karl	von	Sinzig	was	in	a	particularly	bad	temper	.
数数	卡尔	冯	-	曾是	在	一个	特别	坏的	脾气	.

卡尔·冯·辛齐格伯爵的脾气特别坏。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] , [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['veriəs] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

He	had	just	learned	,	by	picking	up	various	wireless	messages	,
他	有	只是	学习	,	经过	挑选	向上	各种各样的	无线的	消息	,

他刚刚通过接收到的各种无线电信息了解到：

[ðæt] " [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

that	"	the	cat	was	out	of	the	bag	.
那	"	这	猫	曾是	出去	的	这	包	.

“秘密泄露了。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	In	other	words	,
"	在	其他	字	,

“换句话说，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

the	discovery	of	the	lost	observation	basket	had	landed	him	in	a	very
这	发现	的	这	丢失的	观察	篮子	有	登陆	他	在	一个	非常

['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] .

awkward	predicament	.
尴尬的	困境	.

发现丢失的观测篮让他陷入了非常尴尬的境地。

[hiː; hi] [bleɪmd] ['evriwʌn] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪv] [hɪm'self] .

He	blamed	everyone	and	everybody	save	himself	.
他	被指责	每个人	和	大家	节省	他自己	.

他责怪所有人，但所有人都只字不提他自己。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['ʊntər] - ['luːtnænt] , [hæns] - ,

The	luckless	Unter	-	Leutnant	,	Hans	Leutter	,
这	倒霉的	在	-	中尉	,	汉斯	-	,

不幸的下尉汉斯·洛特，

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bɑːm] .

came	in	for	a	very	bad	time	because	he	hadn't	got	rid	of	the	second	bomb	.
来了	在	为了	一个	非常	坏的	时间	因为	他	之前没有	得到	摆脱	的	这	第二	炸弹	.

他处境非常糟糕，因为他没有处理掉第二颗炸弹。

[ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [skruːz] [si'kjuəiŋ]

The	petty	officer	,	who	had	conscientiously	seen	that	the	bottle	-	screws	securing
这	小气	官	,	WHO	有	切实	已见	那	这	瓶子	-	螺丝	确保

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [meɪd] [fæst] ,

the	basket	were	properly	made	fast	,
这	篮子	是	适当地	制成	快速地	,

那位认真仔细检查过固定篮子的瓶盖螺丝是否拧紧的士官，

[wʌz; wəz] ['bulid] [ænd; ənd] ['braubiːtən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] .

was	bullied	and	browbeaten	because	the	basket	was	torn	away	.
曾是	被欺凌	和	受欺凌	因为	这	篮子	曾是	撕裂	离开	.

因为篮子被扯走了，他遭到了欺凌和恐吓。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

The	rest	of	the	crew	,	the	makers	of	the	airship	,
这	休息	的	这	全体人员	,	这	制造商	的	这	飞艇	,

其余船员，也就是飞艇的制造者们，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eriəl] ['kɑːntest]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn]

and	every	person	having	anything	to	do	with	the	aerial	contest	also	came	in
和	每一个	人	拥有	任何事物	到	做	和	这	天线	竞赛	还	来了	在

[fɔːr; fər][ə'bjuːs] .

for	abuse	.
为了	虐待	.

所有与空中比赛有关的人也都遭到了辱骂。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

The	count	was	also	puzzled	at	not	being	able	to	intercept	any	messages
这	数数	曾是	还	困惑	在	不是	存在	有能力的	到	截距	任何	消息

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['æftər][ðə; ði][wʌn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['pænəmɑː] .

from	the	"	Golden	Hind	"	after	the	one	announcing	her	approach	to	Panama	.
从	这	"	金的	后	"	后	这	一	宣布	她	方法	到	巴拿马	.

伯爵还感到困惑的是，在“金鹿号”发出接近巴拿马的信号后，他再也没有截获过该船的任何信号。

Z64 [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət]['koʊlən] , [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Z64	had	reported	at	Colon	,	when	,	according	to	the	latest	information	,
Z64	有	据报道	在	冒号	,	什么时候	,	根据	到	这	最新的	信息	,

据最新消息，Z64 曾抵达科隆，当时

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən]['raɪv(ə)l] .

the	British	airship	was	hard	on	the	heels	of	her	German	rival	.
这	英国	飞艇	曾是	难的	在	这	高跟鞋	的	她	德语	竞争对手	.

英国飞艇紧随其德国对手之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɔː] ,

And	now	,	almost	the	final	straw	,
和	现在	,	几乎	这	最终的	稻草	,

而现在，几乎是压垮骆驼的最后一根稻草了。

[keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] Z64 [wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd][ænd; ənd]['laɪəb(ə)l]

came	the	general	wireless	message	declaring	that	Z64	was	proscribed	and	liable
来了	这	一般的	无线的	信息	声明	那	Z64	曾是	禁止	和	容易

[tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	detained	should	she	touch	at	any	place	belonging	to	either	of	the
到	是	被拘留	应该	她	触碰	在	任何	地方	属于	到	任何一个	的	这

[ɑːn'tɑːnt] [neiʃəns] .

entente	nations	.
协约	国家	.

无线电传来消息，称 Z64 已被禁止，如果她触碰到任何一个协约国的领土，都可能被拘留。

- [hæd; həd] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ɪn'tenʃən] .

Fosterdyke	had	accurately	gauged	his	rival's	intentions	.
-	有	准确	测量	他的	竞争对手的	意图	.

福斯特迪克准确地判断出了对手的意图。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] [kəm'peld] [vɑːn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

The	knowledge	that	his	guilty	secret	was	out	compelled	von	Sinzig	to	change	his
这	知识	那	他的	有罪的	秘密	曾是	出去	被迫	冯	-	到	改变	他的

[plænz][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌtɛnə'riːf] ,

plans	and	make	for	Teneriffe	,
计划	和	制作	为了	特内里费岛	,

得知自己的秘密被揭穿后，冯·辛齐格被迫改变计划，前往特内里费岛。

[wens] , ['hævɪŋ] [ri'pleniʃt] ['fjuːəl] ,

whence	,	having	replenished	fuel	,
何处	,	拥有	补充	燃料	,

因此，在补充燃料后，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ðə; ði]

he	ought	to	be	easily	able	to	complete	the	last	stage	of	the	round	the
他	应该	到	是	容易地	有能力的	到	完全的	这	最后的	阶段	的	这	圆形的	这

[wɜːrld] ['vɔɪɪdʒ] .

world	voyage	.
世界	航程	.

他应该能够轻松完成环球航行的最后一程。

[wen] [ə'baʊt] - [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɛəriz] ,

When	about	300	miles	to	the	westward	of	the	Canaries	,
什么时候	关于	-	英里	到	这	向西	的	这	金丝雀	,

位于加那利群岛以西约300英里处，

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][vɑːn] - [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	farther	to	the	north	than	von	Sinzig	hoped	to	be	,	owing	to	a
但	更远	到	这	北	比	冯	-	希望	到	是	,	欠款	到	一个

[strɔːŋ] [saɪd] - [drɪft] ,

strong	side	-	drift	,
强的	边	-	漂移	,

但由于强烈的侧向漂移，它比冯·辛齐格希望到达的更北的地方。

Z64 [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] .

Z64	encountered	a	violent	storm	.
Z64	遭遇	一个	暴力	风暴	.

Z64遭遇了一场猛烈的风暴。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

In	order	to	try	to	avoid	the	worst	of	the	terrific	wind	and	rain	,
在	命令	到	尝试	到	避免	这	最差	的	这	了不起	风	和	雨	,

为了尽量避开狂风暴雨的侵袭，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['rerɪfaɪd]

the	airship	began	to	ascend	,	hoping	to	find	better	conditions	in	the	rarefied
这	飞艇	开始	到	上升	,	希望	到	寻找	更好的	状况	在	这	稀有

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

飞艇开始上升，希望能在稀薄的大气层中找到更好的条件。

Z64 [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə'bliːkli] ['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hjuːdʒ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['rʌdərz]

Z64	was	ascending	obliquely	under	the	action	of	her	huge	horizontal	rudders
Z64	曾是	上升	斜向	在下面	这	行动	的	她	巨大的	水平的	舵

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [wen] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

and	was	passing	through	a	dense	cloud	when	a	vivid	flash	of	lightning	,
和	曾是	通过	通过	一个	稠密	云	什么时候	一个	生动	闪光	的	闪电	,

Z64飞机在巨大的水平舵的作用下斜向上升起，穿过一片浓密的云层时，一道耀眼的闪电划破夜空。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]

followed	almost	immediately	by	a	deafening	crash	of	thunder	,	appeared	to
随后	几乎	立即地	经过	一个	震耳欲聋	碰撞	的	雷	,	出现	到

['penətreɪt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

penetrate	the	airship	through	and	through	.
穿透	这	飞艇	通过	和	通过	.

紧接着一声震耳欲聋的雷鸣，仿佛穿透了飞艇。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Almost	every	man	on	board	shouted	with	terror	.
几乎	每一个	男人	在	木板	喊叫	和	恐怖	.

船上几乎所有男人都惊恐地尖叫起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][hæd; həd][ig'naitid] .

They	were	fully	convinced	that	the	hydrogen	had	ignited	.
他们	是	完全	确信	那	这	氢	有	点燃	.

他们完全确信氢气已经燃烧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['pærəˌʃʊt] ,

There	was	a	frantic	rush	for	the	life	-	saving	parachutes	,
那里	曾是	一个	疯狂的	匆忙	为了	这	生活	-	保存	降落伞	,

人们疯狂地争抢救命的降落伞。

[ʌn'tɪl] ['ʊntər] - ['luːtnænt] [hæns] - [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [kruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

until	Unter	-	Leutnant	Hans	Leutter	reassured	the	panic	-	stricken	crew	with	the
直到	在	-	中尉	汉斯	-	放心	这	恐慌	-	受打击的	全体人员	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gæs] - [bæg][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['faɪər] .

information	that	the	gas	-	bag	had	not	taken	fire	.
信息	那	这	气体	-	包	有	不是	已采取	火	.

直到少尉汉斯·洛伊特向惊慌失措的机组人员报告说，气囊没有着火，才让他们安心下来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [sɪns] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd]

Meanwhile	the	airship	,	left	to	its	own	devices	,	since	the	helmsman	had
同时	这	飞艇	,	左边	到	它是	自己的	设备	,	自从	这	舵手	有

[ə'bændənd] [ðə; ði] [wiːl] ,

abandoned	the	wheel	,
弃	这	车轮	,

与此同时，由于舵手弃舵，飞艇只能自行航行。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [eɪt] [dɪ'griːz] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] -

had	turned	eight	degrees	to	port	and	was	travelling	at	a	rate	of	120
有	转向	八	学位	到	港口	和	曾是	旅行	在	一个	速度	的	-

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [en] . [baɪ]['dʌbljuː] .

miles	an	hour	on	a	course	N	.	by	W	.
英里	一个	小时	在	一个	课程	N	.	经过	W	.

向左舷转了八度，以每小时 120 英里的速度沿西北方向航行。

[vɑːn] - , [huː] " [hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] " [æz; əz]['bædli][æz; əz] ['enibɑːdi] ,

Von	Sinzig	,	who	"	had	the	wind	up	"	as	badly	as	anybody	,
冯	-	,	WHO	"	有	这	风	向上	"	作为	糟糕	作为	任何人	,

冯·辛齐格，他的“装腔作势”和任何人一样严重。

[wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

was	nowhere	to	be	found	for	some	time	.
曾是	无处	到	是	成立	为了	一些	时间	.

有一段时间杳无音讯。

- ['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [lept] ['oʊvərbɔːrd]

Leutter	even	came	to	the	conclusion	that	his	superior	officer	had	leapt	overboard
-	甚至	来了	到	这	结论	那	他的	优越的	官	有	跳跃	落水

[wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ;

when	the	alarm	of	fire	had	been	raised	;
什么时候	这	警报	的	火	有	到过	提高	;

勒特甚至得出结论，他的上级军官在火警响起时跳入了海里；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

but	after	a	lapse	of	twenty	-	five	minutes	the	count	re	-	appeared	,	looking	very
但	后	一个	失效	的	二十	-	五	分钟	这	数数	关于	-	出现	,	寻找	非常

[greɪ] [ænd; ənd] ['hægərd] .

grey	and	haggard	.
灰色的	和	枯槁	.

但过了二十五分钟，伯爵再次出现，脸色苍白憔悴。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stʌnd] , [hɛə] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	think	I	must	have	been	stunned	,	Herr	Leutter	,	"	he	said	in	explanation	.
"	我	思考	我	必须	有	到过	目瞪口呆	,	先生	-	,	"	他	说	在	解释	.

“我想我当时一定是惊呆了，莱特先生，”他解释道。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] .

His	subordinate	accepted	the	excuse	without	smiling	incredulously	.
他的	下属	公认	这	原谅	没有	微笑	难以置信地	.

他的下属接受了这个解释，脸上没有一丝难以置信的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['boʊltɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

He	had	seen	his	chief	bolting	for	his	very	life	.
他	有	已见	他的	首席	螺栓连接	为了	他的	非常	生活	.

他亲眼看到他的首领为了保命而逃窜。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['biːɪŋ] [stʌnd] .

He	certainly	did	not	look	like	being	stunned	.
他	当然	做过	不是	看	喜欢	存在	目瞪口呆	.

他看起来一点也不像惊呆的样子。

" [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [vɑːn] - .

"	Take	charge	for	a	while	,	"	continued	von	Sinzig	.
"	拿	收费	为了	一个	尽管	,	"	持续	冯	-	.

“暂时接管指挥权，”冯·辛齐格继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

"	I	am	not	feeling	well	.
"	我	是	不是	感觉	出色地	.

我感觉不太舒服。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

I	must	go	to	my	cabin	and	lie	down	.
我	必须	去	到	我的	舱	和	说谎	向下	.

我得回我的小屋躺下休息了。

" [hiː; hi] ['stægərd] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kætwɔːk] ,

"	He	staggered	aft	along	the	narrow	catwalk	,
"	他	交错	后部	沿着	这	狭窄的	T台	,

他踉跄着沿着狭窄的走道向后走去，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʊntər] - ['luːtnænt] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ɑːn]

while	the	Unter	-	Leutnant	gave	orders	for	the	airship	to	be	brought	back	on
尽管	这	在	-	中尉	给予	订单	为了	这	飞艇	到	是	带来	后退	在

[hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] .

her	original	course	.
她	原来的	课程	.

与此同时，少尉下令将飞艇驶回原航线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

It	was	easier	said	than	done	.
它	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

说起来容易做起来难。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][gæs] - [bæg][wʌz; wəz] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ɪ'rætɪkli] .

The	gigantic	gas	-	bag	was	see	-	sawing	erratically	.
这	巨大	气体	-	包	曾是	看	-	锯切	不规则地	.

巨大的气囊不规则地摇摆不定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helm] ,

She	had	difficulty	in	answering	to	her	helm	,
她	有	困难	在	回答	到	她	舵	,

她难以回应舵手的指令，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['rʌdərz] [wɜːr; wər] [trɪmd] [fɔːr; fər]

and	in	spite	of	the	fact	that	the	horizontal	rudders	were	trimmed	for
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	水平的	舵	是	修剪过的	为了

[ə'sendɪŋ] ,

ascending	,
上升	,

尽管水平舵已调整为上升姿态，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æltɪtu:d] .

the	airship	was	decreasing	her	altitude	.
这	飞艇	曾是	递减	她	高度	.

飞艇正在降低高度。

[ðen] [rɪ'pɔ:rts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] " ['dʒʌmpi] " [kru:] .

Then	reports	began	to	come	in	from	the	still	"	jumpy	"	crew	.
然后	报告	开始	到	来	在	从	这	仍然	"	跳跃的	"	全体人员	.

然后，仍然“惊魂未定”的船员们开始传来消息。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æftər] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ;

The	engineer	reported	that	the	after	propeller	was	damaged	;
这	工程师	据报道	那	这	后	螺旋桨	曾是	损坏的	;

工程师报告称后螺旋桨损坏；

[ə'nʌðər] [mæn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæljə'mɪniəm] ['envələʊp] ,

another	man	announced	that	there	was	a	large	gash	in	the	aluminium	envelope	,
其他	男人	宣布	那	那里	曾是	一个	大的	伤口	在	这	铝	信封	,

另一名男子宣布铝箔信封上有一道大口子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] [ˌbælə'net] [wɜ:r; wər] ['li:kɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	that	several	of	the	after	ballonets	were	leaking	rapidly	.
和	那	一些	的	这	后	气球	是	泄漏	快速	.

而且，几个后部气囊都在快速漏气。

['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [greɪv] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] [hæd; həd]

Further	examination	revealed	the	grave	fact	that	one	of	the	propeller	blades	had
更远	考试	揭晓	这	严重	事实	那	一	的	这	螺旋桨	刀片	有

['fræktʃərd] ,

fractured	,
破碎的	,

进一步检查发现，其中一个螺旋桨叶片已经断裂，情况十分严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] - [bæg] [æt; ət] [ə'baʊt] ['eɪti]

and	the	flying	piece	of	metal	had	penetrated	the	gas	-	bag	at	about	eighty
和	这	飞行	片	的	金属	有	渗透	这	气体	-	包	在	关于	八十

[fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æftər] - [end] .

feet	from	the	after	-	end	.
脚	从	这	后	-	结尾	.

飞出的金属碎片从尾端约 80 英尺处穿透了气囊。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [bleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['præktɪkli]

So	great	had	been	the	velocity	of	the	broken	blade	that	it	had	practically
所以	伟大的	有	到过	这	速度	的	这	破碎的	刀刃	那	它	有	几乎

[rekt] ['evri] [gæs] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] .

wrecked	every	gas	compartment	in	the	stern	of	the	envelope	.
损毁	每一个	气体	隔间	在	这	船尾	的	这	信封	.

断裂的刀片速度如此之快，几乎摧毁了船尾所有气室。

['ʊntər] - ['lu:tnænt] - [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [vɑ:n] - .

Unter	-	Leutnant	Leutter	sent	a	man	to	inform	von	Sinzig	.
在	-	中尉	-	发送	一个	男人	到	通知	冯	-	.

勒特中尉派了一个人去通知冯·辛齐格。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

He	had	to	do	that	,	although	he	would	have	preferred	to	act	upon	his
他	有	到	做	那	,	虽然	他	会	有	首选	到	行为	之上	他的

[oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

own	initiative	.
自己的	倡议	.

他不得不这样做，尽管他更希望能够主动采取行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] " [fed] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] ['skɪpər] .

He	was	decidedly	"	fed	up	"	with	his	arrogant	and	craven	skipper	.
他	曾是	绝对地	"	美联储向上		"	和	他的	傲慢的	和	懦夫	船长	.

他显然对傲慢又懦弱的船长感到“厌烦透了”。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'raɪvd] ['kwɪkli] .

The	count	arrived	quickly	.
这	数数	到达的	迅速地	.

计数结果很快就出来了。

[hiː; hi][led] [ɔːf] [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

He	led	off	by	abusing	Leutter	in	front	of	several	of	the	crew	for	having
他	引领	离开	经过	滥用	-	在	正面	的	一些	的	这	全体人员	为了	拥有

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ;

disturbed	him	;
不安	他	;

他首先当着几名船员的面辱骂勒特，因为勒特打扰了他；

[ðen] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

then	,	on	being	told	of	what	had	occurred	,
然后	,	在	存在	讲述	的	什么	有	发生	,

然后，在得知事情经过后，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] .

he	changed	completely	round	and	complimented	his	subordinate	on	his	sagacity	.
他	已更改	完全地	圆形的	和	赞扬	他的	下属	在	他的	睿智	.

他态度大变，称赞下属的睿智。

" - [dʌn] , [hɛə] ['kæpɪtən] , " [dɪ'klerd] [hæns] - .

"	Z64's	done	,	Herr	kapitan	,	"	declared	Hans	Leutter	.
"	-	完毕	,	先生	甲必丹	,	"	声明	汉斯	-	.

“Z64 完成了，队长先生，”汉斯·洛特宣称。

" [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	She's	sinking	rapidly	.
"	她是	下沉	快速	.

她正在迅速下沉。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] , [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Half	an	hour	,	perhaps	,	will	find	her	falling	into	the	sea	.
一半	一个	小时	,	也许	,	将要	寻找	她	坠落	进入	这	海	.

或许半小时后，她就会落入大海。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [steps] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ɑːr'selvz] . "

We	must	take	steps	to	safeguard	ourselves	.	"
我们	必须	拿	步骤	到	保障	我们自己	.	"

我们必须采取措施保护自己。

" [kwaɪt] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	Quite	true	,	"	agreed	the	count	.
"	相当	真的	,	"	同意	这	数数	.

“确实如此，”警长同意道。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['bɔɪənsi] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] [fɔːr; fər]

"	Although	there	will	be	enough	buoyancy	in	the	envelope	to	keep	it	afloat	for
"	虽然	那里	将要	是	足够的	浮力	在	这	信封	到	保持	它	漂浮	为了

['aʊərz] - - [deɪz] ['iːv(ə)n] .

hours	-	-	days	even	.
小时	-	-	天	甚至	.

“尽管气囊内有足够的浮力使其能够漂浮数小时甚至数天。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? "
What do you propose to do ? "
什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] ['neɪtʃər] , [hɛə]['kæpɪtən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʊntər]
" Throw overboard everything of a weighty nature , Herr kapitan , " replied the Unter
" 扔 落水 一切 的 一个 重 自然 , 先生 甲必丹 , " 回复 这 在
- ['luːtnænt] .
- Leutnant .
- 中尉 .

“把所有重物都扔到海里去，船长先生，”少尉回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['empti] [ðə; ði] ['petrəl] [tæŋks] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" We can empty the petrol tanks , since we have no further use for the
" 我们 能 空的 这 汽油 坦克 , 自从 我们 有 不 更远 使用 为了 这
['moʊtɚz] .
motors .
电机 .

“我们可以把汽油箱里的油倒掉，因为我们不再需要这些发动机了。”

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['waɪərləs] [kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ɔːl]
Meanwhile we must send out a general wireless call for assistance to all
同时 我们 必须 发送 出去 一个 一般的 无线的 称呼 为了 协助 到 全部
[ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ʌv; əv][juː 'es] .
ships within a hundred or two hundred kilometres of us .
船舶 之内 一个 百 或者 二 百 公里 的 我们 .

与此同时，我们必须向方圆一百到两百公里内的所有船只发出求救无线电呼叫。

" [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - [θɔːt] [ðɪs] [kwaɪt] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] .
" Count Karl von Sinzig thought this quite an excellent idea .
" 数数 卡尔 冯 - 想法 这 相当 一个 出色的 主意 .

“卡尔·冯·辛齐格伯爵认为这是一个非常好的主意。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [sed] [soʊ] .
At least , he said so .
在 至少 , 他 说 所以 .

至少他是这么说的。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər]
At the back of his mind he had a hazy notion that even now there
在 这 后退 的 他的 头脑 他 有 一个 朦胧 概念 那 甚至 现在 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] - [praɪz] .
was a chance of winning the Chauvasse Prize .
曾是 一个 机会 的 获胜 这 - 奖 .

他内心深处隐隐觉得，即使现在，也有机会赢得肖瓦斯奖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fər'bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] - - - -
There was nothing in the conditions forbidding a competitor - - - -
那里 曾是 没有什么 在 这 状况 禁止 一个 竞争者 - - - -

条款中没有任何规定禁止竞争对手——

[hɪz; ɪz] [ˌruːmə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] ,
His ruminations were interrupted by the appearance of the wireless operator ,
他的 沉思 是 中断 经过 这 外貌 的 这 无线的 操作员 ,

无线电操作员的出现打断了他的沉思。

[huː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

who	reported	that	both	the	transmitter	and	the	receiver	were	out	of
WHO	据报道	那	两个都	这	发射机	和	这	接收者	是	出去	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

据报告称，发射器和接收器均已停止工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

and	that	the	wireless	cabin	bore	signs	of	having	been	struck	by	lightning	.
和	那	这	无线的	舱	钻孔	标志	的	拥有	到过	击	经过	闪电	.

无线电台机房有被闪电击中的痕迹。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪ'fekt] [rɪ'per] ? " [di'mɑːndid] [vɑːn] - .

"	Can't	you	effect	repairs	?	"	demanded	von	Sinzig	.
"	不能	你	影响	维修	?	"	要求	冯	-	.

“你们就不能进行维修吗？”冯·辛齐格质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] , [hɛə] ['kæpɪtən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	I	am	sorry	I	cannot	,	Herr	kapitan	,	"	replied	the	operator	.
"	我	是	对不起	我	不能	,	先生	甲必丹	,	"	回复	这	操作员	.

“很抱歉，我不能，船长先生，”接线员回答道。

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['waɪərləs] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['kɔːstɪkli] .

"	A	useful	wireless	man	you	are	!	"	commented	the	count	,	caustically	.
"	一个	有用	无线的	男人	你	是	!	"	评论	这	数数	,	尖锐地	.

“你真是个有用的无线电专家！”伯爵尖刻地评论道。

[ðə; ði][mæn] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

The	man	saluted	and	backed	away	from	his	chief	,
这	男人	敬礼	和	支持的	离开	从	他的	首席	,

那人敬了个礼，然后退后几步，远离他的首领。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [soʊ] ['laɪtli] .

congratulating	himself	that	he	had	come	off	so	lightly	.
祝贺	他自己	那	他	有	来	离开	所以	轻轻	.

他暗自庆幸自己毫发无损。

[bʌt; bət][vɑːn] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] [aʊt]

But	von	Sinzig	was	rather	pleased	than	otherwise	that	the	wireless	was	out
但	冯	-	曾是	相当	高兴	比	否则	那	这	无线的	曾是	出去

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

但冯·辛齐格对无线电台停用这件事感到相当高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][plæn]['ɪntuː]

It	furnished	him	with	a	good	excuse	to	put	a	certain	little	plan	into
它	提供	他	和	一个	好的	原谅	到	放	一个	肯定	小的	计划	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

这给了他一个很好的借口来实施某个小计划。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	there	any	vessels	in	sight	?	"	he	asked	.
"	是	那里	任何	船只	在	视线	?	"	他	问	.

“附近有船只吗？”他问道。

[ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten]

A	look	-	out	man	had	been	scanning	the	wide	expanse	of	sea	for	the	last	ten
一个	看	-	出去	男人	有	到过	扫描	这	宽的	广阔	的	海	为了	这	最后的	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

过去十分钟里，一名瞭望员一直在扫视着广阔的海面。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [hɛə] ['kæpɪtən] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Nothing	in	sight	,	Herr	kapitan	,	"	he	announced	.
"	没有什么	在	视线	,	先生	甲必丹	,	"	他	宣布	.

“什么也没看到，船长先生，”他宣布道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] Z64 [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɔːrm] - ['eriə] .

By	this	time	Z64	was	well	beyond	the	storm	-	area	.
经过	这	时间	Z64	曾是	出色地	超过	这	风暴	-	区域	.

此时，Z64 已经远远超出了风暴区域。

[ðə; ði] [siː] , [naʊ] [ə; eɪ] [ber] - [fiːt] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['krestɪd]

The	sea	,	now	a	bare	3000	feet	below	,	was	no	longer	white	with	angry	crested
这	海	,	现在	一个	裸	-	脚	以下	,	曾是	不	更长	白色的	和	生气的	冠状

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

下方3000英尺的大海如今光秃秃的，不再是波涛汹涌的白色巨浪。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [bɪ'nɑːkjələrz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	by	the	aid	of	binoculars	it	could	be	seen	that	there	was	a	long
但	经过	这	援助	的	双筒望远镜	它	可以	是	已见	那	那里	曾是	一个	长的

[swel] ['rʌnɪŋ] .

swell	running	.
膨胀	跑步	.

但借助望远镜可以看到，有一股长长的涌浪正在涌动。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , "

"	Then	there's	nothing	to	be	done	unless	we	make	use	of	the	Albatross	,	"
"	然后	有	没有什么	到	是	完毕	除非	我们	制作	使用	的	这	信天翁	,	"

[dɪ'klerd] [vɑːn] - .

declared	von	Sinzig	.
声明	冯	-	.

“那么，除非我们利用信天翁号，否则就无计可施了，”冯·辛齐格宣称。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	I	will	go	and	look	for	a	ship	.
"	我	将要	去	和	看	为了	一个	船	.

“我去找一艘船。”

" [hæns] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [rɪ'zɑːlv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

"	Hans	Leutter	and	those	of	the	crew	who	heard	the	count's	resolve	received	the
"	汉斯	-	和	那些	的	这	全体人员	WHO	听到	这	计数	解决	已收到	这

[prə'poʊz(ə)l] [ɪn] ['stoʊni] ['saɪləns] .

proposal	in	stony	silence	.
提议	在	石质的	沉默	.

“汉斯·洛伊特和听到伯爵决心的船员们都默不作声地接受了这个提议。

[ðeɪ] [ɔːl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæpɪtən] [wʌz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

They	all	recognised	that	their	kapitan	was	violating	the	traditions	of	the	sea
他们	全部	已确认	那	他们的	甲必丹	曾是	违反	这	传统	的	这	海

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	the	air	by	being	the	first	to	abandon	his	command	.
和	这	空气	经过	存在	这	第一的	到	放弃	他的	命令	.

他们都意识到，他们的船长第一个擅离职守，违反了海空两军的传统。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l]

Of	the	crew	at	least	four	were	capable	of	flying	the	small	but	powerful
的	这	全体人员	在	至少	四	是	有能力的	的	飞行	这	小的	但	强大的

['mɑːnəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

机组人员中至少有四人能够驾驶这种小型但动力强劲的单翼飞机。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [ʌv; əv][vɑːn] - ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn]['eɪb(ə)l]

so	there	was	no	excuse	on	that	score	of	von	Sinzig	being	the	only	man	able
所以	那里	曾是	不	原谅	在	那	分数	的	冯	-	存在	这	仅有的	男人	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ʌp] .

to	take	the	Albatross	up	.
到	拿	这	信天翁	向上	.

所以，冯·辛齐格是唯一能驾驶信天翁号的人，这方面没有任何借口。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][ðə; ði] [kruː] ['hɜːrɪdli] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn]

In	obedience	to	a	peremptory	order	the	crew	hurriedly	prepared	the	monoplane
在	服从	到	一个	蛮横	命令	这	全体人员	匆匆	准备	这	单平面

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flaɪt] .

for	her	flight	.
为了	她	航班	.

机组人员遵照命令，匆忙准备单翼飞机，以便她能起飞。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , ['nɑːmɪnəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Albatross	,	nominally	used	for	starting	from	and	alighting	on	the	ground	,
这	信天翁	,	名义上	用过的	为了	开始	从	和	下车	在	这	地面	,

信天翁，名义上用于从地面起飞和降落，

[wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [mə'riːn] [wɜːrk] [baɪ] ['hævɪŋ] [θriː] [smɔːl] [floʊts] ,

was	adapted	for	marine	work	by	having	three	small	floats	,
曾是	改编	为了	海洋	工作	经过	拥有	三	小的	浮标	,

它经过改造，配备了三个小型浮筒，以适应海上作业。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːl] [beɪs] [laɪn] ,

the	lower	portions	of	which	were	just	above	the	wheel	base	line	,
这	降低	部分	的	哪个	是	只是	多于	这	车轮	根据	线	,

其下部刚好位于车轮基线上方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['iːðər] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [mə'ʃiːn] [ɔːr][æz; əz]

so	that	the	monoplane	could	be	used	either	as	an	ordinary	machine	or	as
所以	那	这	单平面	可以	是	用过的	任何一个	作为	一个	普通的	机器	或者	作为

[ə; eɪ] ['siːpleɪn] .

a	seaplane	.
一个	水上飞机	.

这样一来，单翼飞机既可以作为普通飞机使用，也可以作为水上飞机使用。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [vɑːn] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

In	the	present	circumstances	von	Sinzig	elected	to	start	from	the	air	.
在	这	展示	情况	冯	-	当选	到	开始	从	这	空气	.

在目前情况下，冯·辛齐格选择从空中起飞。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'liːs] [gɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	Albatross	,	suspended	by	a	quick	release	gear	from	the	underside	of	the	'
这	信天翁	,	暂停	经过	一个	快的	发布	齿轮	从	这	底面	的	这	-

['mɪdʃɪp] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

midship	gondola	,
船中部	贡多拉	,

信天翁号，通过快速释放装置悬挂在船体中部吊舱的下方。

[wʌz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

was	ready	before	the	airship	had	dropped	to	a	thousand	feet	.
曾是	准备好	前	这	飞艇	有	掉落	到	一个	千	脚	.

在飞艇下降到一千英尺之前，他已经做好了准备。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	You	will	be	quite	safe	,	"	reiterated	the	count	.
"	你	将要	是	相当	安全的	,	"	重申	这	数数	.

“你会很安全的，”那人再次强调道。

" [aɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ves(ə)l] [aɪ] [miːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

"	I'll	send	the	first	vessel	I	meet	to	your	assistance	.
"	患病的	发送	这	第一的	血管	我	见面	到	你的	协助	.

“我会派我遇到的第一艘船去协助你们。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

It	may	be	a	matter	of	a	few	hours	.
它	可能	是	一个	事情	的	一个	很少	小时	.

可能只需要几个小时。

[ɔːl] ['redi] ?

All	ready	?
全部	准备好	?

准备好了吗?

[let] [goʊ] .

Let	go	.
让	去	.

松手。

" [ðə; ði] - ['moʊtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] ['sloʊli] .

"	The	monoplane's	motor	was	already	running	slowly	.
"	这	-	发动机	曾是	已经	跑步	缓慢地	.

“单翼飞机的发动机已经缓慢运转了。”

[də'rektli; daɪ'rektli][vɑːn] - [felt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Directly	von	Sinzig	felt	the	Albatross	had	parted	company	with	her
直接地	冯	-	毛毡	这	信天翁	有	分手了	公司	和	她

[dʒaɪ'gæntɪk] ['perənt] [hiː; hi] ['oʊpənd] " [ɔːl] [aʊt] .

gigantic	parent	he	opened	"	all	out	.
巨大	父母	他	打开	"	全部	出去	.

冯·辛齐格立刻感觉到信天翁与它巨大的父母分道扬镳，于是他“完全敞开了心扉”。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

"	At	a	hundred	and	thirty	miles	an	hour	he	was	soon	lost	to	sight	.
"	在	一个	百	和	三十	英里	一个	小时	他	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

“他以每小时一百三十英里的速度飞驰，很快就消失在人们的视线中。”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] , [aɪ] ['noʊtɪs] , " [sə'lɪləkwaɪz] [hæns] - .

"	He's	going	east	by	north	,	I	notice	,	"	soliloquised	Hans	Leutter	.
"	他是	去	东方	经过	北	,	我	注意	,	"	独白	汉斯	-	.

“我注意到他正往北偏东的方向走，”汉斯·洛伊特自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] Z64 .

"	I	will	be	greatly	surprised	if	he	returns	to	Z64	.
"	我	将要	是	非常	惊讶	如果	他	返回	到	Z64	.

“如果他重返 Z64，我会非常惊讶。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

"	And	the	count	was	of	the	same	opinion	.
"	和	这	数数	曾是	的	这	相同的	观点	.

伯爵也持相同观点。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

He	hadn't	the	faintest	intention	of	flying	back	to	the	airship	.
他	之前没有	这	最微弱	意图	的	飞行	后退	到	这	飞艇	.

他丝毫没有飞回飞艇的打算。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] - [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə] ['eni] ['ves(ə)l] [hiː; hi] ['saɪtɪd] .

Nor	was	he	particularly	keen	on	reporting	Z64's	predicament	to	any	vessel	he	sighted	.
也不	曾是	他	特别	敏锐的	在	报道	-	困境	到	任何	血管	他	目击者	.

他也不太热衷于向他看到的任何船只报告 Z64 的困境。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] - [praɪz] .

He	was	out	to	win	the	Chauvasse	Prize	.
他	曾是	出去	到	赢	这	-	奖	.

他当时的目标是赢得肖瓦斯奖。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['twenti] [deɪz] .

The	sum	went	to	the	man	who	succeeded	in	flying	round	the	world	in	twenty	days	.
这	和	去	到	这	男人	WHO	成功了	在	飞行	圆形的	这	世界	在	二十	天	.

这笔奖金颁给了那位成功在二十天内环游世界的男子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] ['erʃɪp] , ['flaɪɪŋ] - [boʊt] , ['erəpleɪn] ,

There	was	no	stipulation	to	the	effect	that	only	one	airship	,	flying	-	boat	,	aeroplane	,
那里	曾是	不	规定	到	这	影响	那	仅有的	一	飞艇	,	飞行	-	船	,	飞机	,

并没有规定只能有一架飞艇、水上飞机或飞机。

[ɔːr] ['siːpleɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [flaɪt] .

or	seaplane	must	be	used	throughout	the	flight	.
或者	水上飞机	必须	是	用过的	自始至终	这	航班	.

或者必须全程使用水上飞机。

['ðerfɔːr] , [sɪns] [ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['dɪstəns] ,

Therefore	,	since	the	goal	was	within	a	comparatively	easy	distance	,
所以	,	自从	这	目标	曾是	之内	一个	比较	简单的	距离	,

因此，由于目标距离相对较近，很容易到达，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] .

he	hoped	to	complete	the	circuit	in	the	Albatross	,	and	thus	win	the	coveted	prize	.
他	希望	到	完全的	这	电路	在	这	信天翁	,	和	因此	赢	这	令人垂涎的	奖	.

他希望驾驶信天翁号完成环岛飞行，从而赢得梦寐以求的奖项。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] Z64

CHAPTER	XXII	-	-	THE	END	OF	Z64
章	二十二	-	-	这	结尾	的	Z64

第二十二章——Z64的终结

" [baɪ][dʒoʊv] ! ['kɛnjən] , [wɒts] [ðæt] ['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ? " [ɪk'skleɪmd]

"	By	Jove	!	Kenyon	,	what's	that	over	on	our	starboard	bow	?	"	exclaimed
"	经过	朱庇特	!	肯扬	,	是什么	那	超过	在	我们的	右舷	弓	?	"	惊呼

- .

Bramsdean	.
-	.

“我的天哪！肯扬，我们右舷前方那是什么？”布拉姆斯迪恩惊呼道。

['kenɪθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðiː]

Kenneth	raised	his	binoculars	and	focussed	them	on	a	dark	object	in	the
肯尼斯	提高	他的	双筒望远镜	和	专注的	他们	在	一个	黑暗的	目的	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	indicated	.
方向	表明的	.

肯尼斯举起望远镜，对准了指示方向上的一个黑色物体。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['zɛp] .

"	That	,	"	he	replied	after	a	brief	survey	,	"	is	a	Zepp	.
"	那	,	"	他	回复	后	一个	简短的	民意调查	,	"	是	一个	Zepp	.

“那是，”他简单环顾四周后回答道，“是齐柏林飞艇。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .

There's	not	much	mistake	about	that	.
有	不是	很多	错误	关于	那	.

这一点基本没错。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ə'pærəntli] , [sɪns] [zɛps] [dəunt]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːm] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

She	is	also	in	difficulties	apparently	,	since	Zepps	don't	generally	assume	an	angle	of
她	是	还	在	困难	显然	,	自从	齐普斯	不	一般来说	认为	一个	角度	的

['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

forty	-	five	degrees	.
四十	-	五	学位	.

她显然也遇到了困难，因为齐普斯通常不会采用 45 度的角度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] Z64 ,

It	is	also	reasonable	to	assume	that	it	is	Z64	,
它	是	还	合理的	到	认为	那	它	是	Z64	,

也可以合理推断它是 Z64 编码。

[sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [vɑːn] - [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['slaɪtli] [daɪ'vɜːrdʒənt][tuː; tə]['aʊərz] .

since	we	know	that	von	Sinzig	was	keeping	a	course	slightly	divergent	to	ours	.
自从	我们	知道	那	冯	-	曾是	保持	一个	课程	轻微地	分歧	到	我们的	.

因为我们知道冯·辛齐格的路线与我们略有不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金鹿”号飞艇(The Airship Golden Hind)
第7/8页

[ðə; ði] ['sʌðərli] [wɪnd] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['drɪvn] [hɜːr; hər] ['nɔːrθwərd] .

The	southerly	wind	has	evidently	driven	her	northward	.
这	南风	风	有	显然	驱动	她	向北	.

显然，南风把她吹向了北方。

" - [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] ['hɜːrid]

"	Fosterdyke	was	asleep	in	his	cabin	,	but	upon	hearing	the	news	he	hurried
"	-	曾是	睡着了	在	他的	舱	,	但	之上	听力	这	消息	他	慌忙

[tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

to	the	navigation	-	room	.
到	这	导航	-	房间	.

“福斯特迪克当时正在船舱里睡觉，但听到消息后，他立即赶往导航室。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['fɑɹˌsiz] [ɔːr] [gʊd] [sə'mæritənz] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] ['kɛnjən] .

"	Are	we	Pharisees	or	Good	Samaritans	,	sir	?	"	enquired	Kenyon	.
"	是	我们	法利赛人	或者	好的	撒玛利亚人	,	先生	?	"	询问	肯扬	.

“先生，我们是法利赛人还是好撒玛利亚人呢？”肯扬问道。

" [duː][wiː; wi] [pæs] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɔːr][duː][wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] ? "

"	Do	we	pass	by	on	the	other	side	,	or	do	we	stop	to	render	assistance	?	"
"	做	我们	经过	经过	在	这	其他	边	,	或者	做	我们	停止	到	使成为	协助	?	"

“我们是绕道而行，还是停下来提供帮助？”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'sɪstəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	It	strikes	me	that	something	more	than	assistance	is	required	,	"	replied	the
"	它	罢工	我	那	某物	更多的	比	协助	是	必需的	,	"	回复	这

['bærənət] .

baronet	.
男爵	.

“我觉得需要的不仅仅是帮助，”男爵回答道。

" ['ɑːbviəsli] ['aʊər; ɑːr] [frend] [vɑːn] - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

"	Obviously	our	friend	von	Sinzig	is	out	of	the	running	.
"	明显地	我们的	朋友	冯	-	是	出去	的	这	跑步	.

“很显然，我们的朋友冯·辛齐格已经出局了。”

[hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

His	airship	is	down	and	out	.
他的	飞艇	是	向下	和	出去	.

他的飞艇坠毁了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] ,

If	there	are	any	of	the	crew	on	board	,
如果	那里	是	任何	的	这	全体人员	在	木板	,

如果船上有任何船员，

[wiːl] [biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mes] .

we'll	be	just	in	time	to	prevent	them	losing	the	number	of	their	mess	.
出色地	是	只是	在	时间	到	防止	他们	输	这	数字	的	他们的	混乱	.

我们正好能及时阻止他们弄丢那堆烂摊子。

" Z64 [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .

"	Z64	was	in	a	very	bad	way	.
"	Z64	曾是	在	一个	非常	坏的	方式	.

Z64 的情况非常糟糕。

[ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][hæf] [səb'mɜːrdʒd] .

The	after	part	of	the	envelope	was	half	submerged	.
这	后	部分	的	这	信封	曾是	一半	湮	.

信封的后半部分被淹没了一半。

[ðə; ði] ['rɪrmoʊst] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [soʊ] .

The	rearmost	gondola	was	entirely	so	.
这	最靠后	贡多拉	曾是	完全	所以	.

最后一节车厢完全如此。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [kɑːr][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	foremost	car	was	rising	and	falling	owing	to	the	slight	buoyancy	of	the
这	首先	车	曾是	上升	和	坠落	欠款	到	这	轻微	浮力	的	这

[ˌbælə'net] .

for'ard	ballonets	.
向前	气球	.

由于前部气球的轻微浮力，最前面的汽车上下起伏。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	one	moment	it	was	thirty	or	forty	feet	above	the	water	,
在	一	片刻	它	曾是	三十	或者	四十	脚	多于	这	水	,

有那么一瞬间，它离水面有三四十英尺高。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smækɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [fɑːr][ænd; ənd]

at	another	it	was	smacking	the	surface	and	sending	the	spray	far	and
在	其他	它	曾是	拍打	这	表面	和	发送	这	喷	远的	和

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

另一次，它猛烈地拍打着水面，溅起的水花四处飞溅。

" [kiːp] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , " ['ɔːrdərd] - .

"	Keep	to	windward	,	"	ordered	Fosterdyke	.
"	保持	到	迎风	,	"	订购	-	.

“保持迎风航行，”福斯特代克命令道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	There	are	men	still	on	board	,	"	replied	Peter	.
"	那里	是	男人	仍然	在	木板	,	"	回复	彼得	.

“船上还有人，”彼得回答说。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kætwɔːk] . "

"	A	dozen	more	or	less	are	hanging	on	to	the	catwalk	.	"
"	一个	打	更多的	或者	较少的	是	绞刑	在	到	这	T台	.	"

“大约有十几个人还挂在T台上。”

" ['itl] [biː; bi] ['rædər] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːf] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	It'll	be	rather	a	proposition	to	get	them	off	,	"	said	the	baronet	.
"	它将	是	相当	一个	主张	到	得到	他们	离开	,	"	说	这	男爵	.

“要让他们脱身可真是一项艰巨的任务，”男爵说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][boʊt] ; ['niːðər] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [ðeɪ] ,

"	We	haven't	a	boat	;	neither	apparently	have	they	,
"	我们	还没有	一个	船	;	两者都不	显然	有	他们	,

“我们没有船；显然他们也没有。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [gæs] - [bæg] .

and	I	don't	like	the	idea	of	running	alongside	a	half	-	submerged	gas	-	bag	.
和	我	不	喜欢	这	主意	的	跑步	旁边	一个	一半	-	湮	气体	-	包	.

我不喜欢和半浸在水中的气囊一起奔跑的想法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] [swel] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] . "
With this heavy swell there's no knowing what might happen . "
和 这 重的 膨胀 有 不 会心 什么 可能 发生 . "

在这种巨浪的情况下，谁也不知道会发生什么。

" [wi:; wi] [maɪt] [rʌn] [aʊt][ə; eɪ] ['hɔ:zər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] [toʊ] , " [sə'ʤestɪd] ['kɛnjən] .
" We might run out a hawser and take her in tow , " suggested Kenyon .
" 我们 可能 跑步 出去 一个 缆绳 和 拿 她 在 拖 , " 建议 肯扬 .

“我们可以放出一根缆绳把她拖走，”肯扬建议道。

" [aɪ] [mi:n] , [toʊ] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [kru:] [ɔ:f] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪn] . "
" I mean , tow her until we get the crew off by means of an endless line . "
" 我 意思是 , 拖 她 直到 我们 得到 这 全体人员 离开 经过 方法 的 一个 无尽的 线 . "

“我的意思是，用一根无限延伸的缆绳把她拖走，直到我们把船员救上来。”

" [maɪt] [du:] , " [hæf] [ə'gri:d] - .
" Might do , " half agreed Fosterdyke .
" 可能 做 , " 一半 同意 - .

“或许会吧，”福斯特迪克半同意地说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔ:kwərd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [hed] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['drɪftɪd] [ɪn]
" It would be decidedly awkward if our head fell away and we drifted in
" 它 会 是 绝对地 尴尬的 如果 我们的 头 跌倒 离开 和 我们 漂移 在
['brɔ:dsaɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rekɪʤ] .
broadside on to the wreckage .
舷侧 在 到 这 残骸 .

“如果我们的头掉了下来，然后我们横着漂到残骸上，那场面肯定非常尴尬。”

[wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
We'll try it .
出色地 尝试 它 .

我们试试看。

[tel] ['ʤæksən][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hɔ:zər] ['redi] ,
Tell Jackson to get a hawser ready ,
告诉 杰克逊 到 得到 一个 缆绳 准备好 ,

告诉杰克逊准备好缆绳。

[ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slɪp] ['fɪtɪd] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kæst][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and see there is a slip fitted in case we have to cast off in a hurry .
和 看 那里 是 一个 滑 适配 在 案件 我们 有 到 投掷 离开 在 一个 匆忙 .

而且，我们还装了一件滑套，以防我们需要紧急解缆。

" [ɔ:l'redi] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbælə'net] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [si:md] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] [hæd; həd]
" Already several of the ballonets that at first sight seemed beyond repair had
" 已经 一些 的 这 气球 那 在 第一的 视线 似乎 超过 维修 有
[bɪn] [pætʃt] [ʌp] ,
been patched up ,
到过 已修补 向上 ,

“一些乍看之下似乎无法修复的气球，实际上已经被修补好了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tu:] [flɑ:sks] [ʌv; əv] [kəm'prest] - [geɪv] [ðə; ði] "
while the fortunate discovery of two flasks of compressed brodium gave the "
尽管 这 幸运 发现 的 二 烧瓶 的 压缩 - 给予 这 "
['goʊldən][haɪnd] " [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɔɪənsi] ,
Golden Hind " considerable buoyancy ,
金的 后 " 大量 浮力 ,

而幸运地发现的两瓶压缩溴则使“金鹿号”获得了相当大的浮力；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪks] [pleɪnz] .
so that she was no longer dependent upon the lift of her six planes .
所以 那 她 曾是 不 更长 依赖 之上 这 举起 的 她 六 飞机 .

这样她就不再依赖于六架飞机的升力了。

[jet] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪti] [hʌn] [kru:] [wʊd] ['sɪriəsli]

Yet	the	prospect	of	having	to	take	on	board	the	weighty	Hun	crew	would	seriously
然而	这	前景	的	拥有	到	拿	在	木板	这	重	匈奴	全体人员	会	严重地

['θret(ə)n] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

threaten	the	buoyancy	of	the	airship	.
威胁	这	浮力	的	这	飞艇	.

然而，要让沉重的匈奴船员登船，将会严重威胁飞艇的浮力。

" ['lʌkɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][goʊl] , " [sed] - .

"	Luckily	we	are	within	sight	of	our	goal	,	"	said	Fosterdyke	.
"	幸运的是	我们	是	之内	视线	的	我们的	目标	,	"	说	-	.

“幸运的是，我们离目标越来越近了，”福斯特迪克说。

" [wi:; wi][kæn; kən]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔrz] .

"	We	can	sacrifice	a	quantity	of	our	stores	.
"	我们	能	牺牲	一个	数量	的	我们的	商店	.

我们可以牺牲一部分门店。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [freʃ] ['wɔ:tər][tæŋk][kæn; kən][bi:; bi]['stɑ:rtɪd] , [tu:] .

The	reserve	fresh	water	tank	can	be	started	,	too	.
这	预订	新鲜的	水	坦克	能	是	开始	,	也	.

备用淡水箱也可以启动。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gælənz] [les] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Two	hundred	and	fifty	gallons	less	of	water	ought	to	make	a	considerable
二	百	和	五十	加仑	较少的	的	水	应该	到	制作	一个	大量

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

少用250加仑水应该会产生相当大的影响。

" ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hænd]['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,

"	Leading	Hand	Jackson	,	with	the	help	of	four	or	five	of	the	crew	,
"	领导	手	杰克逊	,	和	这	帮助	的	四	或者	五	的	这	全体人员	,

“领班杰克逊在四五个船员的帮助下，

[su:n] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .

soon	made	the	necessary	preparations	.
很快	制成	这	必要的	准备工作	.

很快便做好了必要的准备。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv]

By	this	time	the	"	Golden	Hind	"	had	approached	to	within	a	hundred	yards	of
经过	这	时间	这	"	金的	后	"	有	接近	到	之内	一个	百	码	的

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['zepəlɪn] ,

the	disabled	Zeppelin	,
这	已禁用	齐柏林飞艇	,

此时，“金鹿号”已经接近到距离失事齐柏林飞艇一百码以内。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hæf][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,

the	crew	of	which	,	half	in	doubt	as	to	what	was	going	to	happen	,
这	全体人员	的	哪个	,	一半	在	怀疑	作为	到	什么	曾是	去	到	发生	,

船员们对即将发生的事情感到有些茫然，

[wɜ:r; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][help] .

were	signalling	and	shouting	frantically	for	help	.
是	信号传导	和	喊叫	疯狂地	为了	帮助	.

他们拼命地打着手势、大声呼救。

" ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪldə][pi:] . ['mɜ:tʃɪsən] [wʌz; wəz]['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , "
" **Rescuing the crew of the Hilda P . Murchison was child's play to this , "**
" 救援 这 全体人员 的 这 希尔达 P . 默奇森 曾是 孩子的 玩 到 这 , "
['kɑ:mɛntəd] ['kɛnjən] .
commented Kenyon .
评论 肯扬 .

肯扬评论道："营救希尔达·P·默奇森号的船员与这件事相比简直是小菜一碟。"

" ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
" **Goodness only knows how we are going to establish communication .**
" 善良 仅有的 知道 如何 我们 是 去 到 建立 沟通 .

天知道我们该如何建立沟通。

[hɜ:r; hər]['blesɪd; blest] ['envələʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
Her blessed envelope is in the way .
她 蒙福 信封 是 在 这 方式 .

她那封祝福的信封挡住了路。

" [θraɪs] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [seɪld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['krɪpld] ['raɪv(ə)l] .
" **Thrice the " Golden Hind " sailed over her crippled rival .**
" 三次 这 " 金的 后 " 航行 超过 她 残疾的 竞争对手 .

"金鹿号"三次从她那艘残废的对手身上驶过。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['hɔ:zər] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsbæg] ,
The trailing hawser glided over the rounded surface of the gasbag ,
这 尾随 缆绳 滑翔 超过 这 圆润 表面 的 这 气囊 ,

拖曳的缆绳滑过气囊的圆形表面，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['gɔndələz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
but none of the men made any attempt to leave the gondolas and secure
但 没有任何 的 这 男人 制成 任何 试图 到 离开 这 贡多拉 和 安全的
[ðə; ði][roʊp] .
the rope .
这 绳索 .

但是，这些人中没有一个人试图离开吊舱并固定绳索。

[ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [træn'spaɪərd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæljə'mɪniəm] ['envələʊp] [wʌz; wəz] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ]
It afterwards transpired that the aluminium envelope was sagging and whipping
它 然后 发生了 那 这 铝 信封 曾是 下垂 和 鞭打
[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [ʃæft] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [wɪtʃ] ['ækses] [kʊd; kəd][bi:; bi]
to such an extent that the vertical shaft through it by which access could be
到 这样的 一个 程度 那 这 垂直的 轴 通过 它 经过 哪个 使用权 可以 是
[meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [bæg][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .
made to the upper surface of the gas - bag was impracticable .
制成 到 这 上 表面 的 这 气体 - 包 曾是 不切实际 .

后来发现，铝制外壳下垂并剧烈摆动，以至于穿过外壳的垂直通道（可以由此进入气囊上表面）变得不切实际。

['eniwʌn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'send] [baɪ] [ðæt] [wei] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [krʌʃt] [tu:; tə]
Anyone attempting to ascend by that way would almost certainly be crushed to
任何人 尝试 到 上升 经过 那 方式 会 几乎 当然 是 碎 到
[deθ] .
death .
死亡 .

任何试图从那个方向攀登的人几乎肯定会被压死。

" [kɑ:nt] [ðə; ði] ['lʌbɜ:z] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:zər] ? " [æskt] - , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Can't the lubbers see the hawser ? " asked Fosterdyke , impatiently .**
" 不能 这 笨蛋 看 这 缆绳 ? " 问 - , 不耐烦地 .

"这些笨蛋难道看不见缆绳吗？"福斯特代克不耐烦地问道。

" [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ðə; ði][wɪnd][ʌp][soʊ] ['fraɪtfəli] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]
" Or have they all got the wind up so frightfully that they can't lift a hand to
" 或者 有 他们 全部 得到 这 风 向上 所以 可怕地 那 他们 不能 举起 一个 手 到
[help] [ðəm'selvz] ?
help themselves ?
帮助 他们自己 ?

“还是说他们都吓得魂飞魄散，连自救都做不到？”

[get][ɪn][ðæt] ['hɔːzər] , ['dʒæksən] .
Get in that hawser , Jackson .
得到 在 那 缆绳 , 杰克逊 .

杰克逊，快抓住缆绳。

[wiːl] [traɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]
We'll try approaching to leeward this time and see if they've got the sense to
出色地 尝试 接近 到 背风面 这 时间 和 看 如果 他们有 得到 这 感觉 到
[vɪr] [ə; eɪ][roʊp] .
veer a rope .
转向 一个 绳索 .

这次我们尝试从下风处接近，看看他们有没有本事拉起绳索来改变航向。

" [ðə; ði] [mə'nuːvər] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['kerf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" The manoeuvre required very careful execution .
" 这 演习 必需的 非常 小心 执行 .

“这一操作需要非常谨慎地执行。”

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] , " [dɪ'sendɪŋ] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['fjuːsəlɑːʒ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'bʌv]
The " Golden Hind , " descending until her fuselage was but a few feet above
这 " 金的 后 , " 下降 直到 她 机身 曾是 但 一个 很少 脚 多于
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“金鹿号”不断下降，直到机身距离海面只有几英尺远。

[ə'proʊtʃt] ['kerfəli] .
approached carefully .
接近 小心 .

谨慎行事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndər] [kən'troʊl][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
She had to be kept under control up to a certain point ,
她 有 到 是 保留 在下面 控制 向上 到 一个 肯定 观点 ,

她必须被控制到一定程度。

[wen] [wei] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] .
when way had to be taken off her .
什么时候 方式 有 到 是 已采取 离开 她 .

当必须把她从路上带走的时候。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪft] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]
If she stopped too soon , she would drift away before communication could be
如果 她 停止 也 很快 , 她 会 漂移 离开 前 沟通 可以 是
[ɪ'stæblɪʃt] ;
established ;
已确立的 ;

如果她停得太早，还没来得及建立联系，她就会漂走；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [tuː] [mʌtʃ] ,
if she carried on even a few yards too much ,
如果 她 携带 在 甚至 一个 很少 码 也 很多 ,

如果她再往前走哪怕几码，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['envəloʊp] [kə'laidiŋ] [noʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	was	a	danger	of	her	overlapping	envelope	colliding	nose	on	with	the
那里	曾是	一个	危险	的	她	重叠	信封	碰撞	鼻子	在	和	这

[rekt] ['zepəlɪn] .

wrecked	Zeppelin	.
损毁	齐柏林飞艇	.

她那重叠的信封有可能会与坠毁的齐柏林飞艇正面相撞。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hʌnz] [ʃoʊd] [dɪ'saɪdɪd] [æk'tɪvəti] .

This	time	the	Huns	showed	decided	activity	.
这	时间	这	匈奴人	显示	决定	活动	.

这一次，匈奴人表现出了明显的行动决心。

[ðeɪ] [bent] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['laɪfbelt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪntuː]

They	bent	a	line	to	an	inflated	indiarubber	lifebelt	and	threw	the	latter	into
他们	弯曲	一个	线	到	一个	膨胀	印度橡胶	救生圈	和	扔	这	后者	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们将一根绳子弯成一个充气的橡胶救生圈，然后把救生圈扔进了海里。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd]

they	did	not	take	into	account	the	fact	that	the	Zeppelin	was	drifting	to	leeward
他们	做过	不是	拿	进入	帐户	这	事实	那	这	齐柏林飞艇	曾是	漂流	到	背风面

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪfbelt] .

as	fast	as	the	lifebelt	.
作为	快速地	作为	这	救生圈	.

他们没有考虑到齐柏林飞艇正以与救生衣相同的速度向背风面漂移。

[wen] [ðeɪ] ['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]

When	they	realised	what	was	happening	one	of	the	crew	jumped	overboard	and
什么时候	他们	意识到	什么	曾是	发生	一	的	这	全体人员	跳了起来	落水	和

[toʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ] .

towed	the	line	a	hundred	yards	or	so	away	.
被拖走	这	线	一个	百	码	或者	所以	离开	.

当他们意识到发生了什么事时，一名船员跳入海中，将缆绳拖到大约一百码远的地方。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] - ,

"	Now	there's	a	chance	of	doing	something	,	"	commented	Fosterdyke	,
"	现在	有	一个	机会	的	正在做	某物	,	"	评论	-	,

“现在或许有机会做点什么了，”福斯特迪克评论道。

['tɛlə,græfɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ['moʊtɚz] .

telegraphing	for	a	touch	ahead	with	Nos	.	1	and	2	motors	.
电报	为了	一个	触碰	前方	和	编号	.	1	和	2	电机	.

1号和2号发动机发出稍稍领先信号。

[æz; əz] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [pæst] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] - ['buːi] [ə; eɪ] ['græpnəl] ,

As	the	"	Golden	Hind	"	passed	immediately	over	the	life	-	buoy	a	grapnel	,
作为	这	"	金的	后	"	通过了	立即地	超过	这	生活	-	浮标	一个	抓钩	,

“金鹿号”刚一越过救生圈，就被一个抓钩钩住了。

['loʊɚd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æftər] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [roʊp] ,

lowered	from	the	after	-	part	of	the	fuselage	,	engaged	the	rope	,
降低	从	这	后	-	部分	的	这	机身	,	已订婚的	这	绳索	,

从机身后部放下，拉紧绳索，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɔːzər] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	in	a	remarkably	short	space	of	time	a	stout	hawser	connected	the	British
和	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	一个	肥硕	缆绳	连接	这	英国

['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['bɔɪənt] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

airship	with	the	still	buoyant	bows	of	the	German	.
飞艇	和	这	仍然	浮力	弓	的	这	德语	.

在极短的时间内，一根粗壮的缆绳将英国飞艇与仍然漂浮的德国飞艇的船头连接起来。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Fosterdyke	waited	until	the	"	Golden	Hind	"	had	swung	round	and	was
-	等待	直到	这	"	金的	后	"	有	摇摆	圆形的	和	曾是

['pɔɪntɪŋ] " [daʊn] [wɪnd] ,

pointing	"	down	wind	,
指向	"	向下	风	,

福斯特代克等到"金鹿号"掉头并指向"下风处"后，

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['iːzi] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['moʊtɚz] .

"	then	he	ordered	easy	ahead	with	the	two	for'ard	motors	.
"	然后	他	订购	简单的	前方	和	这	二	向前	电机	.

然后他命令两台前轮轻松前进。

[ðɪs] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːzər] ,

This	gave	sufficient	tension	to	the	hawser	,
这	给予	充足的	紧张	到	这	缆绳	,

这样就给缆绳施加了足够的张力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] .

which	was	now	inclined	at	an	angle	of	about	thirty	degrees	.
哪个	曾是	现在	倾斜	在	一个	角度	的	关于	三十	学位	.

现在它倾斜的角度约为三十度。

[ə; eɪ] " [snætʃ] - [blɑːk] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [laɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]

A	"	snatch	-	block	"	with	an	endless	line	was	then	allowed	to	run	down	to
一个	"	抢夺	-	堵塞	"	和	一个	无尽的	线	曾是	然后	允许	到	跑步	向下	到

[ðə; ði] ['hɔːzər] .

the	hawser	.
这	缆绳	.

然后，让带有无限延伸绳索的"滑轮组"滑到缆绳上。

" [naʊ] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] , " [dɪ'klerd] - , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Now	the	rest	is	easy	,	"	declared	Fosterdyke	,	but	for	once	at	least	he	was
"	现在	这	休息	是	简单的	,	"	声明	-	,	但	为了	一次	在	至少	他	曾是

['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

greatly	mistaken	.
非常	错误	.

"现在剩下的就容易了，"福斯特迪克宣称，但至少这一次他大错特错了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] . "

The	first	of	the	Huns	arrived	in	a	bowline	on	board	the	"	Golden	Hind	.	"
这	第一的	的	这	匈奴人	到达的	在	一个	保宾线	在	木板	这	"	金的	后	.	"

第一批匈奴人乘坐"金鹿号"抵达，他们用双套索捆绑在一起。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] - .

"	How	many	are	there	?	"	asked	Fosterdyke	.
"	如何	许多	是	那里	?	"	问	-	.

"有多少人？"福斯特迪克问道。

" ['viː]['vɑːs] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

"	Ve	vos	dwanty	,	"	replied	the	German	,
"	ve	vos	-	,	"	回复	这	德语	,

"Ve vos dwanty，"德国人回答道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [bəuθ] [hændz] [twaɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['klɪrər] .

holding	up	the	fingers	of	both	hands	twice	in	order	to	make	his	meaning	clearer	.
保持	向上	这	手指	的	两个都	双手	两次	在	命令	到	制作	他的	意义	更清晰	.

他双手举起五指两次，以表明自己的意思。

[mɔːr] [hʌnz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ʌv; əv] Z64 [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['mænz]

More	Huns	emerging	from	the	for'ard	gondola	of	Z64	confirmed	the	man's
更多的	匈奴人	新兴	从	这	向前	贡多拉	的	Z64	确认的	这	男人的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

更多从 Z64 号缆车前部吊舱出来的匈奴人证实了该男子的说法。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

One	was	evidently	an	officer	,
一	曾是	显然	一个	官	,

其中一人显然是军官，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fiːtʃər] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [vɑːn] - ,

but	his	features	did	not	in	the	least	resemble	those	of	Count	von	Sinzig	,
但	他的	特征	做过	不是	在	这	至少	类似	那些	的	数数	冯	-	,

但他的五官与辛齐格伯爵丝毫没有相似之处。

[huːz] ['foʊtəgræf] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .

whose	photograph	had	appeared	some	time	back	in	the	illustrated	papers	.
谁	照片	有	出现	一些	时间	后退	在	这	插图	文件	.

他的照片曾于不久前出现在画报上。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [hʌnz] [wɜːr; wər] [trænsˈʃɪpt] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .

Seventeen	Huns	were	transhipped	in	about	as	many	minutes	.
十七	匈奴人	是	转运	在	关于	作为	许多	分钟	.

十七名匈奴人在短短几分钟内就被转移了。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɔːtnd] ['hɔːzər] [wen] - ['ʃaʊtɪd] , "

The	eighteenth	was	half	-	way	along	the	tautened	hawser	when	Fosterdyke	shouted	,	"
这	第十八	曾是	一半	-	方式	沿着	这	绷紧的	缆绳	什么时候	-	喊叫	,	"

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

第十八个人沿着绷紧的缆绳走了一半，这时福斯特代克喊道：“放手！”

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [hænd] ['dʒæksən] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ['ɪnstəntli] .

"	Leading	-	Hand	Jackson	obeyed	the	order	instantly	.
"	领导	-	手	杰克逊	服从	这	命令	即刻	.

“领班杰克逊立即服从了命令。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnhaʊs] [slɪp] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [klɪr] ,

The	ring	of	the	Senhouse	slip	was	knocked	clear	,
这	戒指	的	这	森豪斯	滑	曾是	敲门	清除	,

森豪斯滑倒的环被打掉了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːzər] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	the	hawser	fell	with	a	splash	into	the	sea	.
和	这	缆绳	跌倒	和	一个	溅	进入	这	海	.

缆绳扑通一声落入海中。

[ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] , " [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['wɔːtər] - [lɔːgd]

The	"	Golden	Hind	,	"	released	from	the	drag	of	the	partly	water	-	logged
这	"	金的	后	,	"	发布	从	这	拖	的	这	部分	水	-	已登录

['zepəlɪn] , [ʃɑːt] [ə'hed] .

Zeppelin	,	shot	ahead	.
齐柏林飞艇	,	射击	前方	.

“金鹿号”摆脱了部分被水淹没的齐柏林飞艇的拖拽，向前疾驰而去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

She	was	only	just	in	time	.
她	曾是	仅有的	只是	在	时间	.

她真是及时赶到了。

[ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər]

The	baronet	had	noticed	a	tongue	of	flame	issuing	from	the	centre
这	男爵	有	注意到	一个	舌头	的	火焰	发行	从	这	中心

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ʌv; əv] Z64 .

gondola	of	Z64	.
贡多拉	的	Z64	.

男爵注意到 Z64 号缆车的中央吊舱冒出一团火焰。

[haʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kɔːzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

How	the	fire	was	caused	was	a	mystery	,
如何	这	火	曾是	导致	曾是	一个	神秘	,

火灾起因成谜。

[sɪns] [hæd; həd][ðə; ði] [hʌnz] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd]

since	had	the	Huns	wished	to	destroy	the	wreckage	they	would	have	waited
自从	有	这	匈奴人	希望	到	破坏	这	残骸	他们	会	有	等待

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] .

until	the	last	man	was	clear	of	the	Zeppelin	.
直到	这	最后的	男人	曾是	清除	的	这	齐柏林飞艇	.

如果匈奴人想要摧毁残骸，他们就会等到最后一个人离开齐柏林飞艇后再动手。

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] [hæd; həd] [ʃɔːrt] - ['sɜ˞ːkətɪd] [wen] [ɪn]['kɑːntækt]

Possibly	the	wiring	of	the	electric	stove	had	short	-	circuited	when	in	contact
可能	这	接线	的	这	电的	火炉	有	短的	-	电路	什么时候	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .

with	the	salt	water	.
和	这	盐	水	.

可能是电炉的线路与海水接触后发生了短路。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['hɔːzər] [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt]

In	less	than	fifteen	seconds	from	the	time	the	hawser	had	been	slipped
在	较少的	比	十五	秒	从	这	时间	这	缆绳	有	到过	滑倒了

[ðə; ði]['haɪdrədʒən] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːki] [ˌbælə'net] [wʌz; wəz][ig'naitid] .

the	hydrogen	escaping	from	the	leaky	ballonets	was	ignited	.
这	氢	逃脱	从	这	漏水	气球	曾是	点燃	.

从缆绳滑下到泄漏的气球逸出氢气不到十五秒就被点燃了。

[ðə; ði][ˌæljə'mɪniəm]['gæsbæg][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] .

The	aluminium	gasbag	was	surrounded	by	flames	.
这	铝	气囊	曾是	包围	经过	火焰	.

铝制气囊被火焰包围。

[ðə; ði] [hiːt] [kɔːzd] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'tækt] [ˌbælə'net] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,

The	heat	caused	the	gas	in	the	still	intact	ballonets	to	expand	,
这	热	导致	这	气体	在	这	仍然	完好无损的	气球	到	扩张	,

高温导致仍完好无损的气球内的气体膨胀。

[ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

affording	sufficient	lifting	power	to	heave	the	wreckage	almost	clear	of	the	water	.
负担得起	充足的	举重	力量	到	举	这	残骸	几乎	清除	的	这	水	.

提供了足够的提升力，可以将残骸几乎完全抬离水面。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hʌnz] , ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] , ['prɑːmptli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	remaining	Huns	,	keenly	alive	to	the	terrible	danger	,	promptly	jumped	into	the
这	其余的	匈奴人	,	敏锐地	活	到	这	糟糕的	危险	,	及时	跳了起来	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

剩下的匈奴人深知危险迫在眉睫，立即跳入海中。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gler] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌbælə'net] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætərd]

Then	with	a	terrific	glare	the	remaining	ballonets	burst	,	and	the	shattered
然后	和	一个	了不起	强光	这	其余的	气球	爆裂	,	和	这	破碎

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

随后，在一阵刺目的强光下，剩余的气球爆裂，破碎的残骸散落一地。

['sɪzlɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] , ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

sizzling	as	it	came	into	contact	with	the	cold	water	,	disappeared	beneath	the
炙热	作为	它	来了	进入	接触	和	这	寒冷的	水	,	消失	下面	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

接触到冰冷的水后发出嘶嘶声，随即消失在水面之下。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['stedəli] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ɔɪl] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] [pɔːl] [ʌv; əv] [blæk]

leaving	a	steadily	widening	circle	of	oil	surmounted	by	a	dense	pall	of	black
离开	一个	稳步	扩大	圆圈	的	油	克服	经过	一个	稠密	灵柩	的	黑色的

[smoʊk] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] Z64 .

smoke	to	mark	the	scene	of	the	end	of	Z64	.
抽烟	到	标记	这	场景	的	这	结尾	的	Z64	.

留下一个不断扩大的油圈，上面笼罩着一层浓厚的黑烟，标志着 Z64 的终结。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['veɪpər] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] , " ['tɜːrnɪŋ] [hed]

Before	the	evil	-	smelling	vapour	had	dispersed	the	"	Golden	Hind	,	"	turning	head
前	这	邪恶的	-	闻起来	汽	有	分散的	这	"	金的	后	,	"	转弯	头

[tuː; tə] [wɪnd] ,

to	wind	,
到	风	,

在那股恶臭的蒸汽消散之前，“金鹿号”便转过头，迎着风驶去。

[wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'vaɪvəz] .

was	over	the	spot	searching	for	possible	survivors	.
曾是	超过	这	点	搜索	为了	可能的	幸存者	.

在现场上空搜寻可能的幸存者。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [kruːzd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [θriː]

For	half	an	hour	she	cruised	round	,	but	her	efforts	to	rescue	the	three
为了	一半	一个	小时	她	巡航	圆形的	,	但	她	努力	到	救援	这	三

[hʌnz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Huns	were	unavailing	.
匈奴人	是	徒劳无功	.

她巡逻了半个小时，但营救那三个匈奴人的努力却徒劳无功。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ]

The	men	had	either	been	stunned	by	the	explosion	or	had	been	hit	by	falling
这	男人	有	任何一个	到过	目瞪口呆	经过	这	爆炸	或者	有	到过	打	经过	坠落

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

这些人要么是被爆炸震晕了，要么是被坠落的残骸击中了。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈʊntər] - [ˈluːtnænt] [hæns] - , [huː] ,
Amongst **them** **was** **Unter** **-** **Leutnant** **Hans** **Leutter** **,** **who** **,**
在 他们 曾是 在 - 中尉 汉斯 - , WHO ,

其中包括汉斯·洛特中尉，他，

[baɪ] [ˈrezəluːtli] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]
by **resolutely** **refusing** **to** **leave** **his** **command** **until** **the** **rest** **of** **the** **crew** **were**
经过 坚决地 拒绝 到 离开 他的 命令 直到 这 休息 的 这 全体人员 是
[seɪf] ,
safe **,**
安全的 ,

他坚决拒绝离开指挥岗位，直到其他船员安全为止。

[hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] [hʌn] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːn] - [taɪp] .
had **proved** **that** **all** **Hun** **officers** **were** **not** **of** **the** **von** **Sinzig** **type** **.**
有 已证实 那 全部 匈奴 警官 是 不是 的 这 冯 - 类型 .

已经证明，并非所有匈奴军官都是冯·辛齐格那种类型的。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [ˈdʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli]
Several **of** **the** **rescued** **Germans** **could** **speak** **English** **-** **-** **but** **they** **were** **decidedly**
一些 的 这 获救 德国人 可以 说话 英语 - - 但 他们 是 绝对地
[ˈretɪs(ə)nt] .
reticent **.**
沉默寡言 .

获救的德国人中有几位会说英语，但他们都非常沉默寡言。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðeɪ] [ˈræðər] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd]
In **the** **back** **of** **their** **minds** **they** **rather** **feared** **that** **they** **were** **in** **for** **a** **bad**
在 这 后退 的 他们的 思想 他们 相当 害怕 那 他们 是 在 为了 一个 坏的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他们内心深处其实有些担心，自己会遭遇不测。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪt] [ˈkæpɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈaʊtˌlɔd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
They **knew** **that** **their** **late** **kapitan** **had** **been** **practically** **outlawed** **and** **that** **he**
他们 知道 那 他们的 晚的 甲必丹 有 到过 几乎 被禁止的 和 那 他
[wʌz; wəz] " [ˈwɑːntɪd] " [baɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] ,
was **"** **wanted** **"** **by** **the** **authorities** **for** **having** **,**
曾是 " 通缉 " 经过 这 当局 为了 拥有 ,

他们知道他们已故的船长实际上已被宣布为非法之人，并且因为犯下罪行而被当局“通缉”。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈfriːmæntl] [ˈerədroʊm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən]
amongst **other** **misdemeanours** **,** **destroyed** **the** **Fremantle** **aerodrome** **by** **means** **of** **an**
在 其他 轻罪 , 损毁 这 弗里曼特尔 机场 经过 方法 的 一个
[ɪnˈsendieri] [bɑːm] .
incendiary **bomb** **.**
燃烧的 炸弹 .

除其他罪行外，他还用燃烧弹摧毁了弗里曼特尔机场。

[ðeɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfjuːdʒətɪv]
They **rather** **expected** **that** **they** **would** **be** **blamed** **for** **the** **acts** **of** **their** **fugitive**
他们 相当 预期的 那 他们 会 是 被指责 为了 这 行为 的 他们的 逃犯
[suːˈpɪriər] .
superior **.**
优越的 .

他们反而预料到自己会因为逃亡上级的行为而受到指责。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɜ-z][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðer; ðər]

On	the	other	hand	,	they	were	grateful	to	their	rescuers	for	having	saved	their
在	这	其他	手	,	他们	是	感激的	到	他们的	救援人员	为了	拥有	已保存	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

另一方面，他们对救命恩人充满感激。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] [tuː'tɑːnɪk] ['riːzənɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ]

and	with	typical	Teutonic	reasoning	they	eventually	decided	that	one	way	to	repay
和	和	典型的	条顿	推理	他们	最终	决定	那	一	方式	到	偿还

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'greɪʃɪeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd]

the	kindness	and	to	ingratiate	themselves	in	the	eyes	of	the	Englishman	would
这	仁慈	和	到	迎合	他们自己	在	这	眼睛	的	这	英国人	会

[biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['ɑːfəsərz] .

be	to	give	away	their	former	officers	.
是	到	给	离开	他们的	以前的	警官	.

按照典型的日耳曼式逻辑，他们最终决定，报答英国人的恩情并讨好英国人的一种方法就是把他们以前的军官送走。

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [led] [ɔːf] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [sɜːr]['redʒinəld] - [ðæt] ['ʊntər] - ['luːtnænt] [hæns]

The	spokesman	led	off	by	informing	Sir	Reginald	Fosterdyke	that	Unter	-	Leutnant	Hans
这	发言人	引领	离开	经过	通知	先生	雷金纳德	-	那	在	-	中尉	汉斯

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [drɑːpt] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] [bɑːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Leutter	was	the	person	who	dropped	the	incendiary	bomb	from	the	observation
-	曾是	这	人	WHO	掉落	这	燃烧的	炸弹	从	这	观察

['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] . "

basket	in	the	hope	that	it	would	destroy	the	"	Golden	Hind	.	"
篮子	在	这	希望	那	它	会	破坏	这	"	金的	后	.	"

发言人首先告知雷金纳德·福斯特代克爵士，是汉斯·洛伊特中尉从观察篮中投下燃烧弹，希望以此摧毁“金鹿号”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [kaʊnt] [vɑːn] - ['ɔːrdərz] , " [ri'mɑːkt]

"	He	was	,	of	course	,	acting	under	Count	von	Sinzig's	orders	,	"	remarked
"	他	曾是	,	的	课程	,	表演	在下面	数数	冯	-	订单	,	"	评论

- , ['draɪli] .

Fosterdyke	,	drily	.
-	,	干巴巴地	.

“他当然是奉冯·辛齐格伯爵的命令行事，”福斯特迪克冷冷地说道。

" [wer] [ɪz][hɛə] - ? "

"	Where	is	Herr	Leutter	?	"
"	在哪里	是	先生	-	?	"

“勒特先生在哪里？”

" [ded] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Dead	,	"	was	the	reply	.
"	死的	,	"	曾是	这	回复	.

“死了。”对方回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [left] [ɑːn] Z64 . "

"	He	was	one	of	the	three	left	on	Z64	.	"
"	他	曾是	一	的	这	三	左边	在	Z64	.	"

“他是Z64上剩下的三个人之一。”

" [ænd; ənd] [kaʊnt] [vɑːn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ?

"	And	Count	von	Sinzig	was	one	of	the	other	two	?
"	和	数数	冯	-	曾是	一	的	这	其他	二	?

“辛齐格伯爵是另外两人之一吗？”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ermən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	The	German	airman	shrugged	his	shoulders	and	made	a	gesture	of	disgust	.
"	这	德语	空军	耸了耸肩	他的	肩膀	和	制成	一个	手势	的	厌恶	.

“那名德国飞行员耸了耸肩，做了个厌恶的手势。”

[hiː; hi] [stɪl] ['rænŋkəld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] - ['kaʊərdli] [dɪ'zɜːrʃn] .

He	still	rankled	over	his	kapitan's	cowardly	desertion	.
他	仍然	恼怒	超过	他的	-	胆小	逃兵	.

他仍然对船长的懦弱逃亡耿耿于怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] Z64 [ðæt] [vɑːn] - [hæd; həd][noʊ]

It	was	long	obvious	to	all	the	survivors	of	Z64	that	von	Sinzig	had	no
它	曾是	长的	明显的	到	全部	这	幸存者	的	Z64	那	冯	-	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [eɪd] .

intention	of	summoning	aid	.
意图	的	召唤	援助	.

Z64 的所有幸存者早就很清楚，冯·辛齐格根本没有寻求援助的打算。

[eɪt] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

Eight	hours	had	elapsed	since	he	began	his	flight	in	the	Albatross	.
八	小时	有	过去	自从	他	开始	他的	航班	在	这	信天翁	.

从他乘坐信天翁号开始飞行到现在已经过去了八个小时。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] ,

In	that	time	he	must	have	sighted	several	vessels	,
在	那	时间	他	必须	有	目击者	一些	船只	,

在那段时间里，他肯定看到了好几艘船。

[sɪns] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

since	the	scene	of	the	disaster	was	not	many	miles	from	one	of	the	great
自从	这	场景	的	这	灾难	曾是	不是	许多	英里	从	一	的	这	伟大的

[ət'læntɪk] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

Atlantic	trade	routes	.
大西洋	贸易	路线	.

因为灾难发生地距离大西洋一条重要的贸易航线并不远。

" ['kæpɪtən] [kaʊnt] [vɑːn] - [left] Z64 [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['miːn] [hɛə] , " [rɪ'plaɪd]

"	Kapitan	Count	von	Sinzig	left	Z64	soon	after	daybreak	this	morning	,	mein	Herr	,	"	replied
"	甲必丹	数数	冯	-	左边	Z64	很快	后	拂晓	这	早晨	,	我的	先生	,	"	回复

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

the	German	.
这	德语	.

“辛齐格伯爵船长今天早上天刚亮就离开了Z64，先生，”德国人回答道。

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] . "

"	At	seven	o'clock	,	to	be	exact	.	"
"	在	七	点钟	,	到	是	精确的	.	"

“确切地说，是七点钟。”

" [left] - - [haʊ] ? " [di'mɑːndid] - , ['ʃɑːrpli] .

"	Left	-	-	how	?	"	demanded	Fosterdyke	,	sharply	.
"	左边	-	-	如何	?	"	要求	-	,	尖锐地	.

“左——怎么左？”福斯特代克厉声问道。

" [ɪn][æn; ən] ['ælbətrɑːs] ['mɑːnəpleɪn] .

"	In	an	Albatross	monoplane	.
"	在	一个	信天翁	单平面	.

“驾驶信天翁单翼飞机。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [siːn] ['goʊɪŋ] [iːst] - [nɔːrθ] - [iːst] .

He	was	last	seen	going	east	-	north	-	east	.
他	曾是	最后的	已见	去	东方	-	北	-	东方	.

他最后一次被人看到是往东北偏东方向走的。

" - [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɛnjən] [ænd; ənd] - .

"	Fosterdyke	dismissed	his	informant	and	turned	to	Kenyon	and	Bramsdean	.
"	-	解雇	他的	线人	和	转向	到	肯扬	和	-	.

“福斯特迪克解雇了他的线人，转而去找肯扬和布拉姆斯迪恩。”

" [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['ræskl] !
" The cunning old rascal !
" 这 狡猾 老的 恶棍 !

“狡猾的老家伙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [naʊ] .
" I see his little game now .
" 我 看 他的 小的 游戏 现在 .

我现在看穿了他的小伎俩。

['hiːz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][baɪ] ['erəpleɪn] .
He's completing the final stage by aeroplane .
他是 完成 这 最终的 阶段 经过 飞机 .

他正在乘飞机完成最后一段赛程。

[aɪ] [sə'poʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hiːz] [wʌn] [ðə; ði] - [praɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm] . "
I suppose by this time he's won the Chauvasse Prize ; but I don't envy him . "
我 认为 经过 这 时间 他是 韩元 这 - 奖 ; 但 我 不 嫉妒 他 . "

我想他现在应该已经获得肖瓦斯奖了；但我并不羡慕他。

" [wɪl] [juː; jʊ]['entər][ə; eɪ]['proʊtest] , [sɜːr] ? " [æskt] ['piːtər] .
" Will you enter a protest , sir ? " asked Peter .
" 将要 你 进入 一个 反对 , 先生 ? " 问 彼得 .

“先生，您会参加抗议活动吗？”彼得问道。

" ['proʊtest] ?
" Protest ?
" 反对 ?

“反对?

[nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] , [ɪm'fætɪkli] .
Not much , " replied the baronet , emphatically .
不是 很多 , " 回复 这 男爵 , 强调地 .

“不多，”男爵斩钉截铁地回答道。

" [ðiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hʌnz] [kæn; kən][duː][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ]
" These seventeen Huns can do the protesting if they want to , and I
" 这些 十七 匈奴人 能 做 这 抗议 如果 他们 想 到 , 和 我
['ræðər] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] . "
rather fancy they will . "
相当 想要 他们 将要 . "

“这十七个匈奴人如果想抗议，他们完全可以，而且我相当认为他们会这么做。”

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] , " ['kwoʊtɪd] ['kɛnjən] .
" There's many a slip , " quoted Kenyon .
" 有 许多 一个 滑 , " 引 肯扬 .

“有很多失误，”肯扬说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kɔːrs] ['æftər][ɔːl] .
" He may not complete the course after all .
" 他 可能 不是 完全的 这 课程 后 全部 .

他可能最终无法完成学业。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
" CHAPTER XXIII - - A DUMPING OPERATION
" 章 二十三 - - 一个 倾销 手术

第二十三章——倾销行动

[ðə; ði] ['hevɪli] - ['leɪdn] " ['goʊldən][haɪnd] " [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [dɪ'leɪd] ['dʒɜ:rni] .

The	heavily	-	laden	"	Golden	Hind	"	resumed	her	delayed	journey	.
这	重度	-	满载	"	金的	后	"	恢复	她	延迟	旅行	.

满载货物的"金鹿号"继续着她延误的航程。

[bəuθ][gæs] - [bægz][ænd; ənd] [pleɪnz] [hæd; həd][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p]

Both	gas	-	bags	and	planes	had	to	do	their	full	share	of	work	to	keep
两个都	气体	-	包	和	飞机	有	到	做	他们的	满的	分享	的	工作	到	保持

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'floʊt] .

the	airship	afloat	.
这	飞艇	漂浮	.

气囊和气机都必须发挥各自的作用，才能使飞艇保持漂浮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑ:gres] ;

She	was	flying	low	,	but	making	good	progress	;
她	曾是	飞行	低的	,	但	制作	好的	进步	;

她飞行高度很低，但进展顺利；

[bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [ðæt][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [hʌnz] [hu:]

but	so	little	was	her	reserve	of	buoyancy	that	had	the	three	Huns	who
但	所以	小的	曾是	她	预订	的	浮力	那	有	这	三	匈奴人	WHO

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tu:; tə] Z64 [bɪn] [seɪvd] ,

perished	in	the	catastrophe	to	Z64	been	saved	,
遇难	在	这	灾难	到	Z64	到过	已保存	,

但她的浮力储备如此之少，以至于如果那三个在Z64灾难中丧生的匈奴人能够获救的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] - [kʊd; kəd][hæv; həv] " ['kærid] [ɑ:n] .

it	was	doubtful	whether	Fosterdyke	could	have	"	carried	on	.
它	曾是	疑	无论	-	可以	有	"	携带	在	.

福斯特迪克是否能够"继续下去"令人怀疑。

" [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'per] [ˌbælə'net] [wɜ:r; wər]

"	To	make	matters	worse	,	some	of	the	patches	on	the	repaired	ballonets	were
"	到	制作	事情	更糟	,	一些	的	这	补丁	在	这	已修复	气球	是

['li:kɪŋ] ,

leaking	,
泄漏	,

更糟糕的是，一些修补过的气球上的补丁竟然漏气了。

[fɔ:r; fər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['hoʊldɪŋ] [wel] .

for	owing	to	the	heat	of	the	rubber	the	solution	was	not	holding	well	.
为了	欠款	到	这	热	的	这	橡皮	这	解决方案	曾是	不是	保持	出色地	.

由于橡胶的热量，溶液无法很好地粘合。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dreɪks] - ['goʊldən][haɪnd] , - [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [temz] ['æftər]

"	I	wonder	if	Drake's	'	Golden	Hind	,	'	when	she	arrived	in	the	Thames	after
"	我	想知道	如果	德雷克的	-	金的	后	,	-	什么时候	她	到达的	在	这	泰晤士河	后

[ˌsə:kəm'nævigeitɪŋ] [ðə; ði][gloʊb] ,

circumnavigating	the	globe	,
环球航行	这	地球	,

"我想知道德雷克的'金鹿号'环球航行后抵达泰晤士河时，是否....."

[wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp] [laɪk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ri'mɑ:kt] ['kɛnjən] .

was	patched	up	like	we	are	,	"	remarked	Kenyon	.
曾是	已修补	向上	喜欢	我们	是	,	"	评论	肯扬	.

"就像我们一样，被修修补补了。"肯扬说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [dreɪk] [θri:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk] ,

"	It	took	Drake	three	long	years	to	do	the	trick	,
"	它	采取	德雷克	三	长的	年	到	做	这	诡计	,

"德雷克花了整整三年时间才做到这一点。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [kəm'pliːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['ʌndər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] . "

and	we	look	like	completing	our	voyage	in	under	seventeen	days	.	"
和	我们	看	喜欢	完成	我们的	航程	在	在下面	十七	天	.	"

我们看起来能在十七天之内完成航程。

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [bʌs] [hoʊldz] [aʊt] , " ['ædɪd] - .

"	If	the	old	'	bus	holds	out	,	"	added	Bramsdean	.
"	如果	这	老的	-	公共汽车	持有	出去	,	"	额外	-	.

“如果那辆老巴士能撑得住的话，”布拉姆斯迪恩补充道。

" - ['tæni] [reɪt] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][bɪt] .

"	'	Tany	rate	,	no	one	can	say	we	haven't	done	our	bit	.
"	-	坦尼	速度	,	不	一	能	说	我们	还没有	完毕	我们的	少量	.

“无论如何，没有人能说我们没有尽自己的一份力。”

[ðə; ði] - ['goʊldən]['haɪndz] - [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['eriəl] ['laɪfboʊt] .

The	'	Golden	Hind's	'	been	a	regular	sort	of	aerial	lifeboat	.
这	-	金的	雌鹿	-	到过	一个	常规的	种类	的	天线	救生艇	.

“金鹿号”一直是一种常规的空中救生艇。

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

That	is	some	satisfaction	.
那	是	一些	满意	.

这多少让人感到欣慰。

[aɪ'd] ['ræðər] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ðæn; ðən] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] . "

I'd	rather	we	did	that	than	win	the	race	.	"
ID	相当	我们	做过	那	比	赢	这	种族	.	"

我宁愿我们那样做，也不愿我们赢得比赛。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [wəʊnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnɪʃ] [trɪks] ? "

"	I	suppose	our	passengers	won't	get	up	to	any	of	their	Hunnish	tricks	?	"
"	我	认为	我们的	乘客	惯于	得到	向上	到	任何	的	他们的	匈奴	技巧	?	"

[əb'zɜːrvd] ['kenɪθ] .

observed	Kenneth	.
观察到	肯尼斯	.

“我想我们的乘客应该不会耍什么匈奴人的花招吧？”肯尼斯说道。

" [trʌst] - [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['grɪmli] .

"	Trust	Fosterdyke	for	that	,	"	replied	Peter	grimly	.
"	相信	-	为了	那	,	"	回复	彼得	阴沉地	.

“福斯特代克肯定会这么做，”彼得冷冷地回答道。

" ['hiːz] [hæd; həd] - [ɪm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] .

"	He's	had	'	em	placed	in	the	dining	-	saloon	.
"	他是	有	-	呃	放置	在	这	用餐	-	酒吧	.

“他把它们放在了餐厅里。”

(['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][wəʊnt][rɪ'kwaɪər] ['meni] [mɔːr] [miːlz] .)

(	Fortunately	,	we	won't	require	many	more	meals	.	)
(	幸运的是	,	我们	惯于	要求	许多	更多的	餐	.	)

（幸好，我们不需要再吃很多顿饭了。）

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

They	can	amuse	themselves	there	without	getting	into	mischief	.
他们	能	娱乐	他们自己	那里	没有	获得	进入	恶作剧	.

他们可以在那里自娱自乐，而不会惹是生非。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['blaitəz] [ɪn]['ɔːrdər] .

There's	one	of	our	fellows	stationed	outside	to	keep	the	blighters	in	order	.
有	一	的	我们的	伙伴们	驻	外部	到	保持	这	混蛋们	在	命令	.

我们的一名同事被安排在外面维持秩序。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['bærənət] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
" Just then the baronet came upon the scene .
" 只是 然后 这 男爵 来了 之上 这 场景 .

就在这时，男爵出现了。

" [vɑːn] - [lʊks] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" Von Sinzig looks like pulling it off , " he observed .
" 冯 - 看起来 喜欢 拉 它 离开 , " 他 观察到 .

“冯·辛齐格看起来会成功，”他评论道。

" [ə; eɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [es] . - [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [pæst] ['oʊvər]
" A wireless from the S . S . Wontwash reports that a monoplane passed over
" 一个 无线的 从 这 S . S . - 报告 那 一个 单平面 通过了 超过
[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . ,
the ship at 6 P . M . ,
这 船 在 6 P . M . ,

“从‘Wontwash’号轮船上传来的无线电报告称，下午6点有一架单翼飞机从船上飞过。”

['flaɪɪŋ] [iːst] .
flying east .
飞行 东方 .

向东飞行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [west]
According to the position given , the Wontwash - was only thirty - five miles west
根据 到 这 位置 给定 , 这 - 曾是 仅有的 三十 - 五 英里 西方
[ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] . "
of Gibraltar . "
的 直布罗陀 . "

根据给出的位置信息，沃特沃什号当时距离直布罗陀以西仅35英里。

" [ðen] [pər'hæps] ['hiːz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæŋər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " ['kɑːmɛntəd] ['piːtər] .
" Then perhaps he's back at his hangar by this time , " commented Peter .
" 然后 也许 他是 后退 在 他的 机库 经过 这 时间 , " 评论 彼得 .

“那他或许这个时候已经回到他的机库了，”彼得评论道。

" ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" Any news of the others ? "
" 任何 消息 的 这 其他的 ? "

其他人的消息了吗?

" [jes] ; ['kɑːmədɔːr] ['θiədɔː] [naɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] - [bʌs]
" Yes ; Commodore Theodore Nye has been unable to get hold of another ' bus
" 是的 ; 准将 西奥多 奈伊 有 到过 无法 到 得到 抓住 的 其他 - 公共汽车
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“是的；西奥多·奈准将还没能弄到另一辆巴士。”

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['pailəts][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['brɪstl]
although two of the Australian R . A . F . pilots are bringing him a ' Bristol
虽然 二 的 这 澳大利亚 拉 . 一个 . F . 飞行员 是 带来 他 一个 - 布里斯托尔
- [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] ['melbərn] .
' machine from Melbourne .
- 机器 从 墨尔本 .

尽管有两名澳大利亚皇家空军飞行员正从墨尔本给他运送一架“布里斯托尔”飞机。

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
He's out of the running .
他是 出去 的 这 跑步 .

他出局了。

[ðæt] [hiː; hi] [əd'mits] , [bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

That	he	admits	,	but	he	means	to	complete	the	course	,	even	if	it	takes
那	他	承认	,	但	他	方法	到	完全的	这	课程	,	甚至	如果	它	需要

[hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] . "

him	six	months	.	"
他	六	几个月	.	"

他承认这一点，但他打算完成这门课程，即使需要六个月的时间。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] ? " [æskt] ['kɛnjən] .

"	And	the	Jap	?	"	asked	Kenyon	.
"	和	这	日本	?	"	问	肯扬	.

“那日本人呢？”肯扬问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Not	a	word	,	"	replied	the	baronet	.
"	不是	一个	单词	,	"	回复	这	男爵	.

“一个字也没说，”男爵回答道。

" ['hiːz] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ðæt] ['kwɔdruplein] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	He's	keeping	quiet	;	but	mark	my	words	,	that	quadruplane	will	turn	up	unexpectedly	.
"	他是	保持	安静的	;	但	标记	我的	字	,	那	四平面	将要	转动	向上	不料	.

“他保持沉默；但记住我的话，那架四翼飞机将会出人意料地出现。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] - [bʌs] [hæd; həd][hæd; həd] ['brɪtɪʃ] ['moʊtɚz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɔmpt] [hoʊm] [ɪn] [les]

If	his	'	bus	had	had	British	motors	,	he	would	have	romped	home	in	less
如果	他的	-	公共汽车	有	有	英国	电机	,	他	会	有	嬉戏玩耍	家	在	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "

than	a	week	.	"
比	一个	星期	.	"

如果他的巴士装的是英国产的发动机，他不到一周就能到家了。

" [wʌt] ['endʒɪnz] [hæz; həz][hiː; hi] ? " [æskt] - .

"	What	engines	has	he	?	"	asked	Bramsdean	.
"	什么	发动机	有	他	?	"	问	-	.

“他用的是什么引擎？”布拉姆斯迪恩问道。

" [ˌdʒæpə'niːz] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Japanese	,	"	replied	Fosterdyke	.
"	日本人	,	"	回复	-	.

“日本人，”福斯特迪克回答道。

" ['pæsəbl] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] [gʊd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ;

"	Passable	imitations	of	ours	and	good	up	to	a	certain	point	;
"	及格	仿制品	的	我们的	和	好的	向上	到	一个	肯定	观点	;

“勉强能模仿我们的产品，而且在某种程度上还不错；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['brɪtɪʃ] ['endʒɪnz] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] [taɪm] .

but	give	me	British	engines	all	the	jolly	old	time	.
但	给	我	英国	发动机	全部	这	快乐的	老的	时间	.

但我还是更喜欢英国的发动机。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bærənət] [meɪd] ['friːkwənt] [ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [noʊ] ['waɪərləs]

"	Although	the	baronet	made	frequent	enquiries	of	the	operator	,	no	wireless
"	虽然	这	男爵	制成	频繁	查询	的	这	操作员	,	不	无线的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [vɑːn] - [keɪm] [θruː] .

messages	concerning	von	Sinzig	came	through	.
消息	有关	冯	-	来了	通过	.

“尽管男爵多次向接线员询问，但始终没有收到有关冯·辛齐格的无线电消息。

" [pər'hæps] ['hiːz] [kræʃt] , " [sə'dʒestɪd] ['piːtər] .

"	Perhaps	he's	crashed	,	"	suggested	Peter	.
"	也许	他是	崩溃了	,	"	建议	彼得	.

“也许他坠机了，”彼得猜测道。

" [nɑːt][hiː; hi] , " [rɪˈplaɪd] ['kɛnjən] .
" Not he , " replied Kenyon .
" 不是 他 , " 回复 肯扬 .

“不是他，”肯扬回答道。

" [ðæt] [hʌnz] [gɑːt][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][naɪn][laɪvz; lɪvz] .
" That Hun's got the luck of a cat with nine lives .
" 那 匈奴的 得到 这 运气 的 一个 猫 和 九 生活 .

“那个匈奴人运气好得像有九条命的猫一样。”

['hiːz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] . "
He's playing his own game . "
他是 玩耍 他的 自己的 游戏 . "

他按照自己的方式行事。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , " ['ædɪd] - .
" It is a game , " added Bramsdean .
" 它 是 一个 游戏 , " 额外 - .

“这只是一场游戏，”布拉姆斯迪恩补充道。

" ['ləʊdɪŋ] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [hʌnz] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [maɪl] [reɪs] ['tʃʌkɪŋ]
" Loading that crowd of Huns on to us is like a man in a mile race chucking
" 加载中 那 人群 的 匈奴人 在 到 我们 是 喜欢 一个 男人 在 一个 英里 种族 投掷
[hɪz; ɪz] [gɪr] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [kəmˈpetɪtər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .
his gear to another competitor and telling him to hang on .
他的 齿轮 到 其他 竞争者 和 讲述 他 到 悬挂 在 .

“把那群匈奴人强加给我们，就像一个参加一英里赛跑的人把自己的装备扔给另一个竞争对手，然后告诉他坚持住一样。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['blaɪtər] ['eni] [hɑːrm] ,
I don't wish the blighter any harm ,
我 不 希望 这 讨厌鬼 任何 伤害 ,

我并不希望那个家伙受到任何伤害。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pulz] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌni] [praɪz] [ðeɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrmən]
but I do hope that if he pulls off the money prize they'll pay him in German
但 我 做 希望 那 如果 他 拉 离开 这 钱 奖 他们会 支付 他 在 德语
[maːrks][æt; ət][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
marks at the pre - war rate of exchange .
标记 在 这 预 - 战争 速度 的 交换 .

但我希望，如果他赢得奖金，他们会按照战前汇率用德国马克支付给他。

['ðætɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bluː] !
That'd make him look blue !
那样的话 制作 他 看 蓝色的 !

那会让他看起来很沮丧！

" [ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [nuːz] [keɪm] [ɪn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [hʌn] ['raɪv(ə)l] ,
" Although no news came in concerning their Hun rival ,
" 虽然 不 消息 来了 在 有关 他们的 匈奴 竞争对手 ,

“虽然没有关于他们的匈奴对手的消息传来，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ]
the officers and crew of the " Golden Hind " began to be bombarded with
这 警官 和 全体人员 的 这 " 金的 后 " 开始 到 是 轰炸 和
['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['brɪtnz] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
wireless messages from Britons in every quarter of the globe .
无线的 消息 从 英国人 在 每一个 四分之一 的 这 地球 .

“金鹿号”上的官兵开始收到来自世界各地英国人的大量无线电信息。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['neɪtʃər] ,

All	were	of	the	most	encouraging	nature	,
全部	是	的	这	最多	鼓励	自然	,

所有鼓励的话语都非常令人鼓舞。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['erʃɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

for	the	story	of	Fosterdyke's	airship	and	her	adventures	and
为了	这	故事	的	-	飞艇	和	她	冒险	和

['misəd'ventʃəz] - - [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɔːrtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪl] - -

misadventures	-	-	all	more	or	less	distorted	owing	to	the	lack	of	authentic	detail	-	-
不幸遭遇	-	-	全部	更多的	或者较少的		扭曲	欠款	到	这	缺少	的	真正的	细节	-	-

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɜːrld] - [waɪd] ['ɪntrəst] .

had	awakened	world	-	wide	interest	.
有	觉醒	世界	-	宽的	兴趣	.

福斯特迪克的飞艇和她的冒险经历——尽管由于缺乏真实细节而或多或少地有所扭曲——却引起了全世界的兴趣。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['brɪtnz] ; [ɪn'sentɪv] [wʌnz] [frʌm; frəm]

There	were	cheery	messages	from	patriotic	Britons	;	incentive	ones	from
那里	是	欢快的	消息	从	爱国	英国人	;	激励	一个	从

['spɔrtsmɪn] ,

sportsmen	,
运动员	,

有来自爱国英国人的热情祝福；也有来自运动员的激励信息。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'piːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [fækt]

to	whom	the	suggestion	of	a	race	appealed	more	than	did	the	fact
到	谁	这	建议	的	一个	种族	上诉	更多的	比	做过	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv]

that	the	contest	was	one	of	endurance	calculated	to	uphold	the	prestige	of
那	这	竞赛	曾是	一	的	耐力	计算	到	坚持	这	声望	的

['brɪtɪʃ] ['flaɪɪŋ] [men] .

British	flying	men	.
英国	飞行	男人	.

对他们来说，比赛的提议比比赛本身——一场旨在维护英国飞行员声望的耐力赛——更具吸引力。

['frentʃmən] , ['dʌtʃmən] , [nɔr'wiːdʒənz] , [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] [ɔːl] [sent] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə]

Frenchmen	,	Dutchmen	,	Norwegians	,	Americans	,	and	Japanese	all	sent	greetings	to
法国人	,	荷兰人	,	挪威人	,	美国人	,	和	日本人	全部	发送	问候	到

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən] .

the	intrepid	British	airmen	.
这	强悍	英国	空军人员	.

法国人、荷兰人、挪威人、美国人和日本人都向勇敢的英国飞行员致以问候。

" ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [frendz] , " [ri'mɑːkt] - .

"	Didn't	know	we	had	so	many	friends	,	"	remarked	Fosterdyke	.
"	没有	知道	我们	有	所以	许多	朋友们	,	"	评论	-	.

“没想到我们居然有这么多朋友，”福斯特迪克说道。

" ['spɔːrtsmənlaɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['dʒæps] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Sportsmanlike	of	those	Americans	and	Japs	,	too	,	when	they	have
"	体育精神	的	那些	美国人	和	日本人	,	也	,	什么时候	他们	有

[reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

representatives	in	the	show	.
代表	在	这	展示	.

“美国人和日本人都有代表参加比赛，这体现了他们的体育精神。”

" [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] [meɪl] [laɪn] ,

"	The	"	Golden	Hind	"	was	now	approaching	the	regular	mail	line	,
"	这	"	金的	后	"	曾是	现在	接近	这	常规的	邮件	线	,

“金鹿号”此时正驶近常规邮件航线，

[wer] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][juˈnaɪt][ɪn]

where	routes	to	and	from	the	Cape	and	round	the	Horn	unite	in
在哪里	路线	到	和	从	这	岬	和	圆形的	这	喇叭	团结	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][læs]['pɑːlməs] .

the	neighbourhood	of	Las	Palmas	.
这	邻里	的	拉斯	帕尔马斯	.

通往好望角和绕行合恩角的路线在拉斯帕尔马斯附近汇合。

" [wiːl] ['sɪgnəl][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][wiː; wi] [saɪt] , " [dɪ'saɪdɪd][sɜːr]['redʒinəld] ,

"	We'll	signal	the	first	vessel	we	sight	,	"	decided	Sir	Reginald	,
"	出色地	信号	这	第一的	血管	我们	视线	,	"	决定	先生	雷金纳德	,

“我们会向我们看到的第一艘船发出信号，”雷金纳德爵士决定道。

" [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [frɪts] .

"	and	get	her	to	relieve	us	of	our	cargo	of	Fritzes	.
"	和	得到	她	到	缓解	我们	的	我们的	货物	的	弗里茨	.

“让她帮我们卸下弗里茨的货物。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbælə'net] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'stɪŋkt]

The	sooner	the	better	,	because	several	of	the	ballonets	are	showing	distinct
这	很快	这	更好的	,	因为	一些	的	这	气球	是	显示	清楚的

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][pɔːˈrɑːsəti] .

symptoms	of	porosity	.
症状	的	孔隙率	.

越快越好，因为有好几个气球都出现了明显的孔隙症状。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn]

"	Five	minutes	later	the	airship	had	slowed	down	and	had	swung	round	on
"	五	分钟	之后	这	飞艇	有	减速	向下	和	有	摇摆	圆形的	在

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['pærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['dʌtʃmən] .

a	course	parallel	to	a	homeward	-	bound	Dutchman	.
一个	课程	平行线	到	一个	回家	-	边界	荷兰人	.

五分钟后，飞艇减速并转向，沿着与返航的荷兰人号平行的航线飞行。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wen] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ] ['megəfoʊn] , ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

The	skipper	of	the	latter	,	when	appealed	to	by	megaphone	,	stoutly	refused
这	船长	的	这	后者	,	什么时候	上诉	到	经过	扩音器	,	坚定地	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dʒɜːmənz] .

to	receive	the	seventeen	Germans	.
到	收到	这	十七	德国人	.

当有人用扩音器呼吁时，后者的船长断然拒绝接收这十七名德国人。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][soʊ] ,

He	gave	no	reason	why	he	should	not	do	so	,
他	给予	不	原因	为什么	他	应该	不是	做	所以	,

他没有给出任何不这样做的理由。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [ræŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

and	without	waiting	for	further	parley	rang	for	full	speed	ahead	.
和	没有	等待	为了	更远	谈判	响铃	为了	满的	速度	前方	.

不等进一步谈判，便全速前进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːgˈzɪliəri] [bɑːrk] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] , [baʊnd] [saʊθ] .

A	little	later	a	French	auxiliary	barque	was	sighted	,	bound	south	.
一个	小的	之后	一个	法语	辅助的	帆船	曾是	目击者	,	边界	南	.

不久之后，人们发现一艘法国辅助帆船正向南驶去。

- [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [hɜːr; hər] .

Fosterdyke	made	no	attempt	to	intercept	her	.
-	制成	不	试图	到	截距	她	.

福斯特迪克没有试图拦截她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	There	are	limits	,	"	he	observed	.
"	那里	是	限制	,	"	他	观察到	.

“凡事都有个限度，”他说道。

" ['dʌmpɪŋ] [ðoʊz] [hʌnz] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['frentʃmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Dumping	those	Huns	on	board	an	outward	-	bound	Frenchman	is	one	of	them	.
"	倾销	那些	匈奴人	在	木板	一个	向外	-	边界	法国人	是	一	的	他们	.

“把那些匈奴人扔到一艘驶往海外的法国船上就是其中之一。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] .

Now	for	the	next	vessel	.
现在	为了	这	下一个	血管	.

接下来是下一艘船。

[θriː] [fɔːr; fər] [lʌk] .

Three	for	luck	.
三	为了	运气	.

三个，祝你好运。

" [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [træmp] , [baʊnd] [frʌm; frəm][,mɔntə'vidiəu; ,mɔntivi'deiəu][fɔːr; fər]

"	The	third	was	a	British	tramp	,	bound	from	Montevideo	for
"	这	第三	曾是	一个	英国	流浪汉	,	边界	从	蒙得维的亚	为了

['neɪpəlz] .

Naples	.
那不勒斯	.

“第三个是英国流浪汉，从蒙得维的亚前往那不勒斯。

[hɜːr; hər] " [oʊld][mæn] ,

Her	"	Old	Man	,
她	"	老的	男人	,

她的“老爸，

" [ɔːl'ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt][ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːrld] ['eriəl] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ɔːr]['iːv(ə)n]

"	although	ignorant	that	a	Round	-	the	-	World	aerial	race	was	in	progress	or	even
"	虽然	无知	那	一个	圆形的	-	这	-	世界	天线	种族	曾是	在	进步	或者	甚至

[ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

in	contemplation	,
在	沉思	,

尽管他并不知道环球飞行比赛正在进行中，甚至不知道比赛还在筹划中，

['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [help][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

readily	agreed	to	help	the	"	Golden	Hind	"	on	her	way	.
容易	同意	到	帮助	这	"	金的	后	"	在	她	方式	.

欣然同意帮助“金鹿号”渡船。

" [aɪl] [faɪnd][juːz][fɔːr; fər] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['relɪʃ] .

"	I'll	find	use	for	'	em	,	"	he	added	with	infinite	relish	.
"	患病的	寻找	使用	为了	-	呃	,	"	他	额外	和	无限	尽情享用	.

“我会找到它们的用处，”他兴高采烈地补充道。

" [ðeɪl] [wɜːrk][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] , ['nevər][juː; jʊ] [fɪr] .

"	They'll	work	their	passage	,	never	you	fear	.
"	他们会	工作	他们的	通道	,	绝不	你	害怕	.

“他们会努力争取通过的，你不用担心。”

[θriː] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] [tɔr'piːˌdoʊd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

Three	times	I've	been	torpedoed	without	warning	,
三	时代	我已经	到过	被鱼雷击中	没有	警告	,

我曾三次毫无预警地遭到鱼雷攻击，

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [əˈkeiʒənz] [frɪts] [pɑːpt] [ʌp][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ˌjuː ˈes] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [ˈwɔːtərlɔːgd]

and	on	two	occasions	Fritz	popped	up	to	jeer	at	us	struggling	in	waterlogged
和	在	二	场合	弗里茨	爆裂	向上	到	嘲笑	在	我们	挣扎	在	水浸

['boʊts] .

boats	.
船	.

弗里茨两次突然出现，嘲笑我们在进水的船上挣扎。

" [waɪl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	While	conversation	was	in	progress	between	Fosterdyke	and	the	master	of	the
"	尽管	对话	曾是	在	进步	之间	-	和	这	掌握	的	这

[es] . [es] . [daɪ'æfənəs] ,

S	.	S	.	Diaphanous	,
S	.	S	.	透明的	,

“当福斯特迪克和‘透明号’轮船船长交谈时，

[ə; eɪ]['waɪər] ['hɔːzər] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ænd; ənd]

a	wire	hawser	had	been	lowered	from	the	bows	of	the	airship	and
一个	金属丝	缆绳	有	到过	降低	从	这	弓	的	这	飞艇	和

[meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [træmps] ['æftər] - [wɪntʃ] .

made	fast	to	the	tramp's	after	-	winch	.
制成	快速地	到	这	流浪汉的	后	-	绞盘	.

一根钢丝绳从飞艇的船头垂下，系在流浪汉的后部绞车上。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti]

Since	she	was	steaming	dead	in	the	eye	of	the	wind	there	was	no	necessity
自从	她	曾是	蒸煮	死的	在	这	眼睛	的	这	风	那里	曾是	不	必要性

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['ɔːltər] [helm] .

for	her	to	alter	helm	.
为了	她	到	改变	舵	.

由于她逆风而行，所以没有必要改变舵。

[ðə; ðɪ] " ['goʊldən][haɪnd] , " [pɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] , [wʌz; wəz] [toʊd] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt]

The	"	Golden	Hind	,	"	pitching	slightly	,	was	towed	astern	of	and	thirty	feet
这	"	金的	后	,	"	投球	轻微地	,	曾是	被拖走	倒车	的	和	三十	脚

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][træmp] .

above	the	tramp	.
多于	这	流浪汉	.

“金鹿号”略微摇晃着，被拖在流浪汉的船尾，距离船身三十英尺高。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɛrʃɪps] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træmp]

As	the	airship's	course	was	almost	identical	with	that	of	the	tramp
作为	这	飞艇的	课程	曾是	几乎	完全相同的	和	那	的	这	流浪汉

- [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kept] [ðə; ðɪ] [prə'peləz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

Fosterdyke	conscientiously	kept	the	propellers	revolving	,
-	切实	保留	这	螺旋桨	旋转	,

由于飞艇的航线几乎与流浪汉的航线完全一致，福斯特迪克一丝不苟地保持着螺旋桨的转动。

[sɪns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

since	,	even	in	the	present	circumstances	,
自从	,	甚至	在	这	展示	情况	,

因为，即使在目前的情况下，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest][ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr]

he	did	not	wish	to	give	his	rivals	a	chance	of	raising	a	protest	on	the	score
他	做过	不是	希望	到	给	他的	竞争对手	一个	机会	的	提高	一个	反对	在	这	分数

[ðæt] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [mə'kænɪkli] ['eɪdɪd] .

that	the	flight	of	the	British	airship	had	been	mechanically	aided	.
那	这	航班	的	这	英国	飞艇	有	到过	机械地	协助	.

他不想给他的竞争对手任何机会，让他们以英国飞艇的飞行得到了机械辅助为由提出抗议。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dʒɜːmənz] [ʃoʊd] [noʊ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

The	seventeen	Germans	showed	no	great	enthusiasm	at	being	placed	on	board	the
这	十七	德国人	显示	不	伟大的	热情	在	存在	放置	在	木板	这

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

十七名德国人对登上流浪汉号并没有表现出多大的热情。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

At	first	they	imagined	that	the	Diaphanous	was	bound	for	the	Pacific	.
在	第一的	他们	想象	那	这	透明的	曾是	边界	为了	这	太平洋	.

起初，他们以为“透明号”是要驶往太平洋的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌmpt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət]['neɪpəlz][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'træktɪv] .

Even	the	prospect	of	being	dumped	ashore	at	Naples	was	not	at	all	attractive	.
甚至	这	前景	的	存在	丢弃	岸上	在	那不勒斯	曾是	不是	在	全部	吸引人的	.

即使是被扔到那不勒斯岸边的前景也丝毫没有吸引力。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd]

When	they	did	make	a	move	they	descended	the	rope	-	ladder	so	slowly	and
什么时候	他们	做过	制作	一个	移动	他们	下降	这	绳索	-	梯子	所以	缓慢地	和

[dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [æz; əz]

deliberately	that	it	was	obvious	they	meant	to	detain	the	"	Golden	Hind	"	as
故意地	那	它	曾是	明显的	他们	意思是	到	扣留	这	"	金的	后	"	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	as	possible	.
很多	作为	可能的	.

当他们采取行动时，他们沿着绳梯缓慢而谨慎地往下走，显然他们打算尽可能地扣留“金鹿号”。

" [aɪ] [siː] [θruː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['æŋgrəli] .

"	I	see	through	their	little	game	,	"	exclaimed	Fosterdyke	,	angrily	.
"	我	看	通过	他们的	小的	游戏	,	"	惊呼	-	,	愤怒地	.

“我看穿了他们的小伎俩，”福斯特迪克愤怒地喊道。

" [meɪk] - [ɪm] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['dʒæksən] .

"	Make	'	em	get	a	move	on	,	Jackson	.
"	制作	-	呃	得到	一个	移动	在	,	杰克逊	.

“让他们赶紧行动起来，杰克逊。”

" [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hænd] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['bɪdɪŋ] .

"	The	Leading	Hand	wanted	no	further	bidding	.
"	这	领导	手	通缉	不	更远	投标	.

“领头人不想再进行任何竞标。”

['eɪbli] ['sekəndid][baɪ] [tʃiːf] [er] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['heiwəd] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [floʊ]

Ably	seconded	by	Chief	Air	Mechanic	Hayward	,	he	gave	vent	to	such	a	flow
能够	附议	经过	首席	空气	机械	海沃德	,	他	给予	发泄	到	这样的	一个	流动

[ʌv; əv] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	forcible	language	,
的	强制的	语言	,

在首席航空机械师海沃德的有力附和下，他滔滔不绝地发表了一番激烈的言论。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [dʌmʃoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['tæktɪks] [kəm'pliːtli] .

accompanied	by	realistic	dumbshow	,	that	the	Huns	changed	their	tactics	completely	.
伴随	经过	实际的	哑剧	,	那	这	匈奴人	已更改	他们的	策略	完全地	.

伴随着逼真的滑稽场面，匈奴人彻底改变了战术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

It	was	even	necessary	to	check	their	impetuosity	,
它	曾是	甚至	必要的	到	查看	他们的	冲动	,

甚至有必要抑制他们的冲动。

[lest] [ðə; ði] ['lædər] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [men] [dɪ'sendɪŋ]

lest	the	ladder	should	break	under	the	weight	of	too	many	men	descending
免得	这	梯子	应该	休息	在下面	这	重量	的	也	许多	男人	下降

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

以免梯子因太多人同时下去而断裂。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [tuːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['saɪərɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːzər] [wʌz; wəz] [kæst] [ɔːf] ,

Then	,	with	a	joyous	toot	on	her	syren	as	the	hawser	was	cast	off	,
然后	,	和	一个	欢乐	嘟	在	她	塞壬	作为	这	缆绳	曾是	投掷	离开	,

然后，随着缆绳被解开，她的汽笛发出了一声欢快的鸣叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] [mə'riːn] ['skɪpər] , [ðə; ði] [daɪ'æfənəs]

and	a	stentorian	greeting	from	the	Mercantile	Marine	skipper	,	the	Diaphanous
和	一个	洪亮的	问候	从	这	商业	海洋	船长	,	这	透明的

['gæðərd] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] ,

gathered	way	,	while	the	"	Golden	Hind	,
聚集	方式	,	尽管	这	"	金的	后	,

还有商船船长洪亮的问候，透明的聚集方式，而“金鹿号”

" ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [roʊz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]

"	almost	as	buoyant	as	of	yore	,	rose	steadily	and	rapidly	against	the	gentle
"	几乎	作为	浮力	作为	的	昔时	,	玫瑰	稳步	和	快速	反对	这	温和的

[briːz] .

breeze	.
微风	.

“几乎和往日一样轻盈，在微风中稳步快速地上升。”

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [lænd] - - [ðə; ði] [mə'rɑːkən] [koʊst] - - [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

Two	hours	later	land	-	-	the	Moroccan	coast	-	-	was	sighted	on	the	starboard	bow	.
二	小时	之后	土地	-	-	这	摩洛哥	海岸	-	-	曾是	目击者	在	这	右舷	弓	.

两小时后，右舷前方出现了陆地——摩洛哥海岸。

[ðen] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [tʌtʃt] ['kɛnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ded]

Then	fifty	minutes	later	Fosterdyke	touched	Kenyon	on	the	shoulder	and	pointed	dead
然后	五十	分钟	之后	-	感动	肯扬	在	这	肩膀	和	尖	死的

[ə'hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɑːbdʒekt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

ahead	to	a	faint	object	rising	above	the	horizon	.
前方	到	一个	头晕的	目的	上升	多于	这	地平线	.

五十分钟后，福斯特迪克拍了拍肯扬的肩膀，指着前方地平线上升起的一个模糊物体。

" [ges] [wiːv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Guess	we've	done	the	trick	,	barring	accidents	,	"	he	observed	.
"	猜测	我们已经	完毕	这	诡计	,	禁止	事故	,	"	他	观察到	.

“看来我们已经成功了，除非发生意外，”他说道。

" [ðæts] [dʒɪ'brɔːltər] .

"	That's	Gibraltar	.
"	那就是	直布罗陀	.

那是直布罗陀。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [sək'ses]

"	CHAPTER	XXIV	-	-	WITHIN	SIGHT	OF	SUCCESS
"	章	二十四	-	-	之内	视线	的	成功

第二十四章——成功在望

[kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - [hæd; həd][nɑːt]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['soʊloʊ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ælbətrɑːs]

Count	Karl	von	Sinzig	had	not	started	upon	his	long	solo	flight	in	the	Albatross
数数	卡尔	冯	-	有	不是	开始	之上	他的	长的	独奏	航班	在	这	信天翁

[wɪ'ðaʊt] ['stuːdiəsli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

without	studiously	calculating	his	chances	.
没有	认真地	计算	他的	机会	.

卡尔·冯·辛齐格伯爵在驾驶信天翁号进行漫长的单人飞行之前，已经仔细计算过自己的胜算。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] [lʌk] ,

He	knew	the	machine	and	its	capabilities	,	and	,	given	ordinary	luck	,
他	知道	这	机器	和	它是	能力	,	和	,	给定	普通的	运气	,

他了解这台机器及其性能，而且，如果运气好的话，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['spænɪʃ] [sɔɪl] , [rɪ'plenɪʃ]

he	saw	no	reason	why	he	should	not	make	a	landing	on	Spanish	soil	,	replenish
他	锯	不	原因	为什么	他	应该	不是	制作	一个	降落	在	西班牙语	土壤	,	补充

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

他认为没有理由不降落在西班牙领土上，补充燃料。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋər] [ɪn][ˌestrəmɑː'duːrɑː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [heitid] ['raɪv(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	carry	on	to	his	hangar	in	Estremadura	before	his	hated	rival	arrived	at
和	携带	在	到	他的	机库	在	埃斯特雷马杜拉	前	他的	憎恨	竞争对手	到达的	在

[dʒɪ'brɔːltər] .

Gibraltar	.
直布罗陀	.

然后赶在死敌抵达直布罗陀之前，前往他在埃斯特雷马杜拉的机库。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [di'leiz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['petrəl] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [liːd] ,

Even	if	there	were	delays	in	obtaining	petrol	,	he	still	had	a	useful	lead	,
甚至	如果	那里	是	延误	在	获得	汽油	,	他	仍然	有	一个	有用	带领	,

即使获取汽油有所延误，他仍然掌握着有用的线索。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twelv] ['aʊərz] - [stɑːrt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] .

thanks	to	his	twelve	hours	'	start	in	advance	of	the	"	Golden	Hind	.
谢谢	到	他的	十二	小时	-	开始	在	进步	的	这	"	金的	后	.

多亏他比“金鹿”赛跑提前十二个小时出发。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['ekstrə] [maɪlz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] [bɪ'jɑːnd] [dʒɪ'brɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	two	hundred	extra	miles	he	had	to	cover	beyond	Gibraltar	was	a
"	这	二	百	额外的	英里	他	有	到	覆盖	超过	直布罗陀	曾是	一个

[mɪr] [ˌbægə'tel] - - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] - [flaɪt] .

mere	bagatelle	-	-	a	question	of	an	hour	and	twenty	minutes	'	flight	.
仅仅	小品	-	-	一个	问题	的	一个	小时	和	二十	分钟	-	航班	.

“他从直布罗陀出发后还要多飞两百英里，但这不过是小事一桩——飞行时间不过一个小时二十分钟而已。”

[hiː; hi] ['ræðər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] Z64 [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] ['nɪrər] [ðə; ði]['æfrɪkən]

He	rather	regretted	that	the	accident	to	Z64	had	not	occurred	nearer	the	African
他	相当	后悔	那	这	事故	到	Z64	有	不是	发生	更近	这	非洲

[koʊst] ;

coast	;
海岸	;

他颇感遗憾的是，Z64号列车的事故没有发生在更靠近非洲海岸的地方；

[bʌt; bət] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ,

but	realising	that	he	was	lucky	to	be	able	to	carry	on	,
但	意识到	那	他	曾是	幸运的	到	是	有能力的	到	携带	在	,

但他意识到自己能够继续活下去已经很幸运了，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ˌekwə'nɪməti]

he	**ran**	**the**	**risk**	**of**	**a**	**prolonged**	**flight**	**over**	**the**	**sea**	**with**	**comparative**	**equanimity**
他	跑	这	风险	的	一个	延长	航班	超过	这	海	和	比较	平静

.

:

.

他相对平静地承担了长时间飞越海洋的风险。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rekt] ['zepəlɪn] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [tuː] ['ves(ə)lz] ,

Within	**an**	**hour**	**of**	**leaving**	**the**	**wrecked**	**Zeppelin**	**he**	**sighted**	**two**	**vessels**	**,**
之内	一个	小时	的	离开	这	损毁	齐柏林飞艇	他	目击者	二	船只	,

离开失事齐柏林飞艇不到一个小时，他就发现了两艘船。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði]

but	**with**	**callous**	**indifference**	**to**	**his**	**promise**	**to**	**his**	**crew**	**he**	**made**	**not**	**the**
但	和	冷酷	漠不关心	到	他的	承诺	到	他的	全体人员	他	制成	不是	这

['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

slightest	**attempt**	**to**	**communicate**	**with**	**either**	**of**	**them**	**.**
丝毫	试图	到	交流	和	任何一个	的	他们	.

但他对船员的承诺却漠不关心，丝毫没有尝试与他们沟通。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɔːl] [aʊt] " [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] - [praɪz] .

He	**was**	**"**	**all**	**out**	**"**	**to**	**win**	**the**	**much**	**-**	**needed**	**Chauvasse**	**Prize**	**.**
他	曾是	"	全部	出去	"	到	赢	这	很多	-	需要	-	奖	.

他"全力以赴"去赢得这项至关重要的肖瓦斯奖。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] ['hɑːrdli] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

Even	**his**	**indictment**	**by**	**the**	**various**	**Allied**	**Governments**	**hardly**	**worried**	**him**	**.**
甚至	他的	起诉书	经过	这	各种各样的	盟军	政府	几乎	担心	他	.

即使受到各盟国政府的指控，他也几乎毫不在意。

[taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn]

Time	**to**	**consider**	**what**	**he**	**should**	**do**	**in**	**the**	**matter**	**when**	**he**	**was**	**safe**	**on**
时间	到	考虑	什么	他	应该	做	在	这	事情	什么时候	他	曾是	安全的	在

['spænɪʃ] [sɔɪl] ,

Spanish	**soil**	**,**
西班牙语	土壤	,

他现在安全地待在西班牙境内，是时候考虑一下他应该如何处理这件事了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

he	**decided**	**.**
他	决定	.

他决定了。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪps] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən]

The	**Albatross**	**,**	**one**	**of**	**the**	**best**	**types**	**of**	**German**	**machines**	**,**	**was**	**practically**	**an**
这	信天翁	,	一	的	这	最好的	类型	的	德语	机器	,	曾是	几乎	一个

[ˌɔːtə'mætɪk] ['flaɪər] .

automatic	**flier**	**.**
自动的	传单	.

信天翁是德国最好的飞机之一，它实际上是一种自动飞行器。

[vɑːn] - [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Von	**Sinzig**	**could**	**keep**	**her**	**on**	**her**	**course**	**by**	**an**	**occasional**	**pressure**	**with**	**his**
冯	-	可以	保持	她	在	她	课程	经过	一个	偶然	压力	和	他的

[fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] - [bɑːr] ,

feet	**upon**	**the**	**rudder**	**-**	**bar**	**,**
脚	之上	这	舵	-	酒吧	,

冯·辛齐格可以通过偶尔用脚踩住舵杆来保持船只的航向。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [bəuθ][hændz] [friː] .
thus **leaving** **both** **hands** **free** **.**
因此 离开 两个都 双手 自由的 .

这样一来，双手就空出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
He **was** **able** **to** **eat** **and** **drink** **,**
他 曾是 有能力的 到 吃 和 喝 ,

他能吃能喝了。

[tuː; tə] ['stʌdi] [mæps][ænd; ənd] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['getɪŋ] [aʊt]
to **study** **maps** **and** **make** **observations** **without** **risk** **of** **the** **monoplane** **getting** **out**
到 学习 地图 和 制作 观察 没有 风险 的 这 单平面 获得 出去
[ʌv; əv][kən'troʊl] ,
of **control** **,**
的 控制 ,

为了研究地图和进行观测，同时避免单翼飞机失控的风险，

[waɪl] [ɪf] [niːdz] [biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,
while **if** **needs** **be** **he** **could** **leave** **the** **pilot's** **seat** **,**
尽管 如果 需求 是 他 可以 离开 这 飞行员的 座位 ,

必要时他可以离开驾驶座。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʊd] [hoʊld][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]
knowing **that** **the** **Albatross** **would** **hold** **on** **automatically** **for** **several** **minutes** **with**
会心 那 这 信天翁 会 抓住 在 自动地 为了 一些 分钟 和
['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] ['æltɪtuːd] .
only **a** **slight** **deviation** **in** **direction** **and** **hardly** **any** **difference** **in** **altitude** **.**
仅有的 一个 轻微 偏差 在 方向 和 几乎 任何 不同之处 在 高度 .

信天翁知道，它会在几分钟内自动保持飞行，方向只会略有偏差，高度几乎没有变化。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ten] [dɪ'griːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld][æt; ət][ten]
Although **only** **ten** **degrees** **north** **of** **the** **Tropics** **,** **it** **was** **bitterly** **cold** **at** **ten**
虽然 仅有的 十 学位 北 的 这 热带 , 它 曾是 苦涩地 寒冷的 在 十
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;
thousand **feet** **;**
千 脚 ;

虽然只比热带地区北纬十度，但在海拔一万英尺的地方却异常寒冷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['teɪkən] [duː] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
but **the** **count** **had** **taken** **due** **precautions** **to** **combat** **the** **low** **temperature**
但 这 数数 有 已采取 到期的 防范措施 到 战斗 这 低的 温度
.
:
.

但伯爵已采取适当措施应对低温。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [klæd][ɪn]['ɔːrθədɑːks] ['flaɪɪŋ] [kɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʃiːpskɪn] [buːts] , [fliːs] -
He **was** **warmly** **clad** **in** **orthodox** **flying** **kit** **,** **including** **sheepskin** **boots** **,** **fleece** **-**
他 曾是 热情地 覆膜 在 正统 飞行 成套工具 , 包括 羊皮 靴子 , 羊毛 -
[laɪnd] ['leðər] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
lined **leather** **jacket** **and** **trousers** **,**
衬里 皮革 夹克 和 裤子 ,

他身着全套标准的飞行装备，包括羊皮靴、羊毛衬里的皮夹克和长裤，保暖舒适。

[ɔːl] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] .
all **electrically** **heated** **.**
全部 电气 加热 .

全部采用电加热。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['θɜːrməs] [flɑːsks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [flæsk][ʌv; əv]

He	had	four	thermos	flasks	filled	with	hot	coffee	and	a	pocket	flask	of
他	有	四	热水瓶	烧瓶	已填	和	热的	咖啡	和	一个	口袋	烧瓶	的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

他有四个装满热咖啡的保温瓶和一个装有白兰地的口袋酒壶。

[fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi] ['kærid] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] , [biːf] ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd] ['stræsbɜ-g]

For	provisions	he	carried	concentrated	food	,	beef	lozenges	,	and	Strasburg
为了	条款	他	携带	集中	食物	,	牛肉	锭剂	,	和	斯特拉斯堡

['sɒsɪdʒɪz] .

sausages	.
香肠	.

他携带的补给品包括浓缩食品、牛肉锭剂和斯特拉斯堡香肠。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] .

Hour	after	hour	passed	.
小时	后	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] , [hɜːr; hər]['paɪlət] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəs]

The	Albatross	was	flying	magnificently	,	her	pilot	holding	on	to	a	compass
这	信天翁	曾是	飞行	壮丽	,	她	飞行员	保持	在	到	一个	罗盘

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

信天翁号飞行得非常出色，飞行员紧紧抓住罗盘方向。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [duː] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [drɪft] " [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kɜːrənt] .

after	making	due	allowances	for	the	"	drift	"	of	the	air	current	.
后	制作	到期的	津贴	为了	这	"	漂移	"	的	这	空气	当前的	.

在充分考虑气流“漂移”因素之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [beɪst] [ðɪs] [ə'laʊəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [hiː; hi] [left]

He	had	based	this	allowance	upon	the	direction	of	the	wind	when	he	left
他	有	基于	这	津贴	之上	这	方向	的	这	风	什么时候	他	左边

Z64 ;

Z64	;
Z64	;

他离开 Z64 时，是根据风向来估算这一津贴的；

[bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [eɪt] [pɔɪnts] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	unknown	to	him	the	light	breeze	had	shifted	eight	points	and	was
但	未知	到	他	这	光	微风	有	转移	八	积分	和	曾是

[naʊ] ['bloʊɪŋ] ['slaɪtli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrt] [biːm] .

now	blowing	slightly	ahead	of	his	port	beam	.
现在	吹	轻微地	前方	的	他的	港口	光束	.

但他不知道的是，微风已经改变了八度，现在正从他的左舷前方吹来。

[ðen] , ['hævɪŋ] [bækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [vɪəd] [sɪks] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]

Then	,	having	backed	,	it	presently	veered	six	points	and	blew	with	increasing
然后	,	拥有	支持的	,	它	目前	转向	六	积分	和	吹	和	增加

[fɔːrs] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ;

force	right	against	the	Albatross	;
力量	正确的	反对	这	信天翁	;

然后，它后退了一步，随即向左偏了六度，并以越来越大的力气向信天翁吹去；

[bʌt; bət][vɑːn] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

but	von	Sinzig	was	for	the	present	in	ignorance	of	the	fact	.
但	冯	-	曾是	为了	这	展示	在	无知	的	这	事实	.

但冯·辛齐格当时对此一无所知。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [briːz] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]

Had	he	known	that	instead	of	a	following	breeze	of	about	twenty	miles	an
有	他	已知	那	反而	的	一个	下列的	微风	的	关于	二十	英里	一个

['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz]

hour	there	was	a	head	wind	approaching	the	neighbourhood	of	thirty	-	five	miles
小时	那里	曾是	一个	头	风	接近	这	邻里	的	三十	-	五	英里

,

,

,

如果他知道，原本预计的顺风速度约为每小时20英里，实际上是逆风，风速接近每小时35英里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

he	would	not	have	been	so	chock	-	a	-	block	with	confidence	.
他	会	不是	有	到过	所以	冲击	-	一个	-	堵塞	和	信心	.

他不会如此自信满满。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt][hiː; hi][hæd; həd][set] ,

When	,	at	the	end	of	the	time	limit	he	had	set	,
什么时候	,	在	这	结尾	的	这	时间	限制	他	有	放	,

当他设定的时间限制结束时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] .

he	was	not	in	sight	of	land	he	began	to	feel	anxious	.
他	曾是	不是	在	视线	的	土地	他	开始	到	感觉	焦虑的	.

他看不到陆地，开始感到焦虑。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [hɪz; ɪz]

Half	an	hour	later	,	as	he	was	still	without	a	glimpse	of	the	coast	,	his
一半	一个	小时	之后	,	作为	他	曾是	仍然	没有	一个	一瞥	的	这	海岸	,	他的

[.mis'giviŋz] [ɪn'kriːst] ,

misgivings	increased	,
疑虑	增加	,

半小时过去了，他仍然没有看到海岸线的踪影，心中的疑虑也越来越深。

[bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

but	ten	minutes	later	he	picked	up	land	on	his	right	.
但	十	分钟	之后	他	挑选	向上	土地	在	他的	正确的	.

但十分钟后，他在右侧获得了一块土地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

This	was	a	puzzle	.
这	曾是	一个	谜	.

这真是一个谜题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændfɔːl] [raɪt] [ə'hed] ,

He	had	expected	to	make	a	landfall	right	ahead	,
他	有	预期的	到	制作	一个	登陆	正确的	前方	,

他原本以为会在前方登陆，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] ['mɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	its	appearance	in	an	unexpected	quarter	mystified	him	.
和	它是	外貌	在	一个	意外	四分之一	困惑	他	.

它出现在意想不到的地方，这让他百思不得其解。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [keɪp] ['blæŋkəj] ,

In	point	of	fact	he	was	in	the	neighbourhood	of	Cape	Blanco	,
在	观点	的	事实	他	曾是	在	这	邻里	的	岬	布兰科	,

事实上，他当时就在布兰科角附近。

[ɔːr] ['nɪrli] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ,

or	nearly	250	miles	south	of	Cape	St	.	Vincent	,
或者	几乎	-	英里	南	的	岬	英石	.	文森特	,

或者说，位于圣文森特角以南近250英里处。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌestrəmɑː'duːrɑː] .

where	he	hoped	to	pass	over	on	his	way	to	Estremadura	.
在哪里	他	希望	到	经过	超过	在	他的	方式	到	埃斯特雷马杜拉	.

他希望途经此地前往埃斯特雷马杜拉。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɑːkən] [koʊst] [əb'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

A	knowledge	of	the	Moroccan	coast	obtained	during	a	cruise	in	a	German
一个	知识	的	这	摩洛哥	海岸	获得	期间	一个	巡航	在	一个	德语

['gʌnboʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægə'dɪr]['kraɪsɪs] [stʊd] [vɑːn] - [ɪn] [gʊd] [sted] .

gunboat	at	the	time	of	the	Agadir	crisis	stood	von	Sinzig	in	good	stead	.
炮舰	在	这	时间	的	这	阿加迪尔	危机	站立	冯	-	在	好的	坚定	.

在阿加迪尔危机期间，冯·辛齐格乘坐德国炮艇巡游摩洛哥海岸，这段经历让他对摩洛哥海岸有了很好的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['sɜːrt(ə)n] ['lændmɑːks] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm]

He	was	able	to	recognise	certain	landmarks	in	spite	of	viewing	them
他	曾是	有能力的	到	认出	肯定	地标	在	尽管如此	的	观看	他们

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,

from	a	different	aspect	,
从	一个	不同的	方面	,

尽管是从不同的角度观察，他仍然能够认出某些地标。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	accordingly	he	turned	the	monoplane	in	a	north	-	easterly	direction	,
和	因此	他	转向	这	单平面	在	一个	北	-	东风	方向	,

['kiːpɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ,

keeping	parallel	to	the	African	coast	,
保持	平行线	到	这	非洲	海岸	,

于是他调转单翼飞机向东北方向飞行，与非洲海岸线保持平行。

[ðə; ði] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][kə'diːz] ;

The	new	direction	would	take	him	a	little	to	the	eastward	of	Cadiz	;
这	新的	方向	会	拿	他	一个	小的	到	这	向东	的	加的斯	;

新的方向会把他带到加的斯以东一点的地方；

['ræðər] ['nɪrər] [ðæt] [pɔːrt][ðæn; ðən][dʒɪ'brɔːltər] .

rather	nearer	that	port	than	Gibraltar	.
相当	更近	那	港口	比	直布罗陀	.

比起直布罗陀，它离那个港口更近。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] ['lætər] ['fɔːrtrəs] .

He	had	not	the	slightest	inclination	to	fly	over	the	latter	fortress	.
他	有	不是	这	丝毫	倾角	到	飞	超过	这	后者	堡垒	.

他丝毫没有想要飞越后一座堡垒的想法。

['ræðər] ['veɪgli] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [saɪt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " ['meɪkɪŋ]

Rather	vaguely	he	wondered	whether	he	would	sight	the	"	Golden	Hind	"	making
相当	依稀	他	想知道	无论	他	会	视线	这	"	金的	后	"	制作

['ðɪðər] , [sɪns] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

thither	,	since	,	sooner	or	later	,
那里	,	自从	,	很快	或者	之后	,

他隐约地想着自己是否会看到“金鹿号”驶向那里，因为，迟早有一天，

[ən'les] [ə; eɪ]['mɪshæp] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['eɪvieɪtər] [mʌst; məst] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

unless	a	mishap	occurred	,	the	rival	aviators	must	cut	each	other's	routes	.
除非	一个	意外	发生	,	这	竞争对手	飞行员	必须	切	每个	其他的	路线	.

除非发生意外，否则竞争对手飞行员必须切断对方的航线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

He	was	now	painfully	aware	of	the	change	of	wind	.
他	曾是	现在	痛苦地	意识到的	的	这	改变	的	风	.

他现在痛苦地意识到风向发生了变化。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['stiːməz] ,

The	direction	of	the	smoke	from	several	steamers	,
这	方向	的	这	抽烟	从	一些	蒸汽船	,

几艘轮船冒出的烟雾方向

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and	the	sight	of	a	full	-	rigged	ship	running	in	a	south	-	westerly	direction
和	这	视线	的	一个	满的	-	作弊	船	跑步	在	一个	南	-	西风	方向

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

told	him	that	.
讲述	他	那	.

看到一艘满载帆装的船只向西南方向驶去，他就明白了这一点。

[əˈdɪʃənəli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪˈnɑːkjələrz] ,

Additionally	,	as	he	saw	by	the	aid	of	his	binoculars	,
此外	,	作为	他	锯	经过	这	援助	的	他的	双筒望远镜	,

此外，他借助望远镜看到，

[ðæt] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]['oʊnli] .

that	sailing	ship	was	running	under	topsails	only	.
那	帆船	船	曾是	跑步	在下面	顶帆	仅有的	.

那艘帆船当时只靠顶帆航行。

[ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] - - [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

That	meant	something	more	than	a	stiff	breeze	-	-	and	against	this	he	had
那	意思是	某物	更多的	比	一个	僵硬的	微风	-	-	和	反对	这	他	有

[tuː; tə] [kənˈtend] .

to	contend	.
到	抗衡	.

这意味着不仅仅是一阵强风——他必须与之对抗。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [kɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

Suddenly	he	detected	an	ominous	cough	of	the	motor	.
突然	他	检测到	一个	不祥的	咳嗽	的	这	发动机	.

突然，他听到发动机发出了一声不祥的咳嗽声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['petrəl] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] ,

He	knew	that	the	petrol	supply	was	running	low	,
他	知道	那	这	汽油	供应	曾是	跑步	低的	,

他知道汽油供应即将告急。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['redʒɪstərd] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

but	he	had	no	idea	that	the	gauge	registered	so	little	.
但	他	有	不	主意	那	这	测量	挂号的	所以	小的	.

但他完全没想到仪表读数竟然这么低。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['empti] .

The	tank	was	practically	empty	.
这	坦克	曾是	几乎	空的	.

油箱几乎是空的。

" ['hɪməl] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [dʌmˈfaʊnd] [hʌn] .

"	Himmel	!	"	gasped	the	dumfounded	Hun	.
"	天	!	"	倒吸一口气	这	目瞪口呆	匈奴	.

“天哪！”目瞪口呆的匈奴人惊呼道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [læst] [aʊt] ?

"	Will	she	last	out	?
"	将要	她	最后的	出去	?

她能坚持到最后吗?

" [hiː; hi] ['mentəli] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] .

"	He	mentally	measured	the	distance	between	him	and	the	Spanish	coast	.
"	他	精神上	测量	这	距离	之间	他	和	这	西班牙语	海岸	.

“他在心里估算了一下自己与西班牙海岸之间的距离。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] .

A	good	ten	miles	.
一个	好的	十	英里	.

足足十英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glaɪd] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æltɪtuːd] ,

With	a	following	wind	he	could	glide	that	distance	from	that	altitude	,
和	一个	下列的	风	他	可以	滑行	那	距离	从	那	高度	,

顺风的话，他可以从那个高度滑翔那么远的距离。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [hed] [wɪnd] !

but	not	with	this	infernal	head	wind	!
但	不是	和	这	地狱	头	风	!

但顶着这该死的逆风可不行！

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['dʒɜːrkɪli] .

The	engine	was	running	jerkily	.
这	引擎	曾是	跑步	生硬地	.

发动机运转不稳。

['klɪrli] [ɪts][spæz'mɑːdɪk] ['kɔːfɪŋ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [siːs] ['duːti]

Clearly	its	spasmodic	coughing	betokened	the	fact	that	it	would	soon	cease	duty
清楚地	它是	痉挛性的	咳嗽	标记	这	事实	那	它	会	很快	停止	责任

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌɪnə'nɪʃən] .

from	sheer	inanition	.
从	透明	空洞	.

它断断续续的咳嗽显然表明，它很快就会因极度虚弱而停止工作。

[ɪts] [laɪf] - [blʌd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - - [ɪts] ['petrəl] [tæŋk] .

Its	life	-	blood	was	being	cut	off	at	the	heart	of	the	machine	-	-	its	petrol	tank	.
它是	生活	-	血	曾是	存在	切	离开	在	这	心	的	这	机器	-	-	它是	汽油	坦克	.

它的生命之源——汽油箱——被切断了。

[ðæt] [hed] [wɪnd] .

That	head	wind	.
那	头	风	.

那阵逆风。

[haʊ] [vɑːn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌaɪ 'tiː] !

How	von	Sinzig	cursed	it	!
如何	冯	-	被诅咒的	它	!

冯·辛齐格是怎么诅咒它的！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['vɔlplein] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

Had	it	been	in	his	favour	,	even	if	he	failed	to	volplane	as	far	as	the
有	它	到过	在	他的	偏爱	,	甚至	如果	他	失败的	到	滑翔	作为	远的	作为	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

即使他没能滑翔到岸边，如果运气对他有利的话，

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [floʊts] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	Albatross	,	being	provided	with	floats	,	could	have	drifted	on	the	surface	.
这	信天翁	,	存在	假如	和	浮标	,	可以	有	漂移	在	这	表面	.

由于配备了浮标，信天翁号可能漂浮在水面上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['ʌtərənsɪz] [vɑːn] - ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd]

In	the	midst	of	his	incoherent	utterances	von	Sinzig	realised	that	the	motor	had
在	这	中间	的	他的	语无伦次	话语	冯	-	意识到	那	这	发动机	有

[æt; ət] [læst] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

at	last	given	out	.
在	最后的	给定	出去	.

在语无伦次的喃喃自语中，冯·辛齐格意识到发动机终于罢工了。

[hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]

He	trimmed	the	ailerons	and	prepared	for	a	long	glide	,	but	,	as	he
他	修剪过的	这	副翼	和	准备	为了	一个	长的	滑行	,	但	,	作为	他

[hæd; həd] [fɪrd] ,

had	feared	,
有	害怕	,

他调整了副翼，准备进行一次长距离滑翔，但正如他所担心的那样，

[ðə; ði] [hed] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [tuː; tə] ['kʌvər]

the	head	wind	made	it	a	matter	of	impossibility	for	the	Albatross	to	cover
这	头	风	制成	它	一个	事情	的	不可能	为了	这	信天翁	到	覆盖

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] .

more	than	two	miles	before	she	alighted	.
更多的	比	二	英里	前	她	下车	.

逆风使得信天翁号飞机在降落前无法飞行超过两英里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['vɔlplein] ,

It	did	not	take	long	to	complete	the	volplane	,
它	做过	不是	拿	长的	到	完全的	这	滑翔	,

完成飞行平面图并没有花费太多时间。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [nəːst] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]

although	the	pilot	nursed	his	machine	to	the	best	of	his	ability	in	the	hope
虽然	这	飞行员	护理	他的	机器	到	这	最好的	的	他的	能力	在	这	希望

[ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'bliːk] [dɪ'sent] .

of	prolonging	the	oblique	descent	.
的	延长	这	斜	下降	.

尽管飞行员尽其所能地操控飞机，希望延长斜向下降的时间。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] " ['lændɪd] " ['bædli] , [hɜːr; hər] [floʊts] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]

The	Albatross	"	landed	"	badly	,	her	floats	striking	the	water	with	a	resounding
这	信天翁	"	登陆	"	糟糕	,	她	浮标	引人注目	这	水	和	一个	高亢

[smæk] .

smack	.
啪	.

信天翁号“着陆”姿势很糟糕，浮筒重重地拍打在水面上。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

The	count	,	having	done	his	best	,	could	do	no	more	.
这	数数	,	拥有	完毕	他的	最好的	,	可以	做	不	更多的	.

伯爵已经尽力了，再也无能为力了。

[hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd]

He	sat	smoking	a	cigarette	and	keeping	a	look	out	for	a	vessel	that	would
他	卫星	吸烟	一个	卷烟	和	保持	一个	看	出去	为了	一个	血管	那	会

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

come	to	his	assistance	.
来	到	他的	协助	.

他坐在那里抽着烟，一边留意着前来救援的船只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ,

There	were	several	away	to	the	south'ard	,
那里	是	一些	离开	到	这	南边	,

往南边走有好几条路，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaɪt] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈstiːmər] [træk]

for	he	had	alighted	well	to	the	north'ard	of	the	regular	steamer	track
为了	他	有	下车	出色地	到	这	北面	的	这	常规的	汽船	追踪

[bɪˈtwiːn] [dʒɪˈbrɔːltər][ænd; ənd] [keɪp] [ˌes ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] .

between	Gibraltar	and	Cape	St	.	Vincent	.
之间	直布罗陀	和	岬	英石	.	文森特	.

因为他下船的地方位于直布罗陀和圣文森特角之间常规轮船航线的北侧很远的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælbətrɑːs] .

They	were	too	far	off	to	notice	the	little	Albatross	.
他们	是	也	远的	离开	到	注意	这	小的	信天翁	.

他们离得太远，没注意到那只小信天翁。

[ðen] [vɑːn] - [meɪd] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [floʊt] [wʌz; wəz] [ˈliːkɪŋ]

Then	von	Sinzig	made	the	disconcerting	discovery	that	the	starboard	float	was	leaking
然后	冯	-	制成	这	令人不安	发现	那	这	右舷	漂浮	曾是	泄漏

.

:

.

随后，冯·辛齐格惊恐地发现右舷浮筒漏水了。

[ɔːlˈredi] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,

Already	,	owing	to	this	cause	,
已经	,	欠款	到	这	原因	,

已经由于这一原因，

[ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɪstɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [wɪŋ] - [tɪp][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

the	monoplane	was	listing	so	that	her	starboard	wing	-	tip	was	touching	the
这	单平面	曾是	列表	所以	那	她	右舷	翼	-	提示	曾是	接触	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

单翼飞机倾斜，右舷翼尖触到了水面。

[ðɪs] [fækt] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈfɑːrðər]

This	fact	,	combined	with	the	knowledge	that	he	was	momentarily	drifting	farther
这	事实	,	合并	和	这	知识	那	他	曾是	片刻	漂流	更远

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][lænd] ,

and	farther	away	from	land	,
和	更远	离开	从	土地	,

这一事实，再加上他知道自己正逐渐远离陆地，

[dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [hʌnz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

did	not	tend	to	improve	the	Hun's	peace	of	mind	.
做过	不是	趋向	到	提升	这	匈奴的	和平	的	头脑	.

但这并没有改善匈奴人的心情。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː]

Half	an	hour	later	,	during	which	time	the	monoplane	had	drifted	at	least	three
一半	一个	小时	之后	,	期间	哪个	时间	这	单平面	有	漂移	在	至少	三

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

半小时后，这架单翼飞机至少漂移了三英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [siː] ,

and	was	being	considerably	buffeted	by	the	rising	sea	,
和	曾是	存在	相当	颠簸	经过	这	上升	海	,

并受到不断上涨的海平面的强烈冲击，

[vɑːn] - ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪpld] ['ælbətrɑːs] .

von	Sinzig	noticed	that	a	vessel	was	bearing	down	upon	the	crippled	Albatross	.
冯	-	注意到	那	一个	血管	曾是	轴承	向下	之上	这	残疾的	信天翁	.

冯·辛齐格注意到有一艘船正向受损的信天翁号驶来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ,

As	she	approached	,
作为	她	接近	,

当她走近时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] - [jɑːt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [tʌnz] ,

the	count	saw	that	she	was	a	small	motor	-	yacht	of	about	forty	or	fifty	tons	,
这	数数	锯	那	她	曾是	一个	小的	发动机	-	游艇	的	关于	四十	或者	五十	吨	,

伯爵看出那是一艘大约四五十吨的小型机动游艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['riːəl] [klʌb] [ˌmɛdɪˌtə'reɪnioʊ] " [ænd; ənd]

and	that	she	was	flying	the	burgee	of	the	"	Real	Club	Mediterraneo	"	and
和	那	她	曾是	飞行	这	三角旗	的	这	"	真实的	俱乐部	地中海	"	和

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ensən] .

the	Spanish	ensign	.
这	西班牙语	军旗	.

她当时悬挂着“皇家地中海俱乐部”的会旗和西班牙国旗。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌlərz] [geɪv] [vɑːn] - [rɪ'nuːd] [hoʊp] .

The	sight	of	the	Spanish	colours	gave	von	Sinzig	renewed	hope	.
这	视线	的	这	西班牙语	颜色	给予	冯	-	更新	希望	.

看到西班牙国旗，冯·辛齐格重燃希望。

[ðə; ði] [jɑːt] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	yacht	slowed	down	and	lost	way	a	few	yards	to	the	wind'ard	of	the
这	游艇	减速	向下	和	丢失的	方式	一个	很少	码	到	这	温德	的	这

['mɑːnəpleɪn] .

monoplane	.
单平面	.

游艇速度减慢，被单翼飞机的风挡甩开了几码。

[fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kruː] .

For	so	small	a	vessel	she	carried	a	large	crew	.
为了	所以	小的	一个	血管	她	携带	一个	大的	全体人员	.

虽然船身很小，但船员却很多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

There	were	half	a	dozen	men	for'ard	,
那里	是	一半	一个	打	男人	向前	,

前面有六七个人，

[klæd][ɪn] [waɪt] ['kænvəs][d'ʒʌmpəz][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [red] ['wʊlən] [kæps] .

clad	in	white	canvas	jumpers	and	trousers	and	wearing	red	woollen	caps	.
覆膜	在	白色的	帆布	套头衫	和	裤子	和	穿着	红色的	羊毛	帽子	.

身穿白色帆布套头衫和长裤，头戴红色羊毛帽。

[æft][wɜːr; wər] [tuː] ['gɔːrdʒəsli] [ə'taɪərd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][goʊld] - [leɪst] ['jɑːtɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] .

Aft	were	two	gorgeously	attired	individuals	in	gold	-	laced	yachting	uniforms	.
后部	是	二	美极了	穿着	个人	在	金子	-	系带	游艇	制服	.

船尾站着两位身着金色镶边游艇制服、打扮华丽的人士。

[vɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spænɪʃ] ['lɪŋgwɪst] , [heild] [ðem; ðəm] .

Von	Sinzig	,	who	was	a	fair	Spanish	linguist	,	hailed	them	.
冯	-	,	WHO	曾是	一个	公平的	西班牙语	语言学家	,	赞誉	他们	.

冯·辛齐格是一位相当不错的西班牙语语言学家，他称赞了他们。

[ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	rope	thrown	from	the	bows	of	the	yacht	fell	across	the	nose	of	the
一个	绳索	抛掷	从	这	弓	的	这	游艇	跌倒	穿过	这	鼻子	的	这

['ælbətrɑːs] .

Albatross	.
信天翁	.

从游艇船头抛出的一根绳索横落在了信天翁号的船头。

[ðɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .

This	the	count	caught	and	secured	.
这	这	数数	捕捉	和	安全	.

这是被抓获并控制的人数。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['petrəl] , [seɪ'njɔːr] ? " [æskt] [vɑːn] - .

"	Can	you	supply	me	with	petrol	,	señor	?	"	asked	von	Sinzig	.
"	能	你	供应	我	和	汽油	,	先生	?	"	问	冯	-	.

“先生，您能给我提供汽油吗？”冯·辛齐格问道。

" [maɪ] [tæŋk] [ɪz] ['empti] .

"	My	tank	is	empty	.
"	我的	坦克	是	空的	.

我的油箱空了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['liːtəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

A	hundred	litres	will	be	enough	.
一个	百	升	将要	是	足够的	.

一百升就足够了。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] - [leɪst] [men] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [pɑːmz]

"	One	of	the	gold	-	laced	men	shook	his	head	and	extended	his	hands	,	palms
"	一	的	这	金子	-	系带	男人	摇晃	他的	头	和	扩展	他的	双手	,	棕榈树

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

“其中一个身穿金饰的人摇了摇头，伸出双手，掌心向上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['desəlitid] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['mɑːdɪst] [rɪ'kwest] , "

"	I	am	desolated	at	being	compelled	to	refuse	your	excellency's	modest	request	,	"
"	我	是	荒凉的	在	存在	被迫	到	拒绝	你的	卓越的	谦虚的	要求	,	"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

“我不得不拒绝阁下这微不足道的请求，我深感遗憾，”他回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pærəfɪn] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['kæri] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['petrəl]

"	but	we	have	paraffin	engines	and	carry	only	a	small	quantity	of	petrol
"	但	我们	有	石蜡	发动机	和	携带	仅有的	一个	小的	数量	的	汽油

[fɔːr; fər] ['staːtiŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

for	starting	purposes	.
为了	开始	目的	.

“但是我们使用的是煤油发动机，只携带少量汽油用于启动。”

[haʊ] [fɑːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

How	far	have	you	come	?	"
如何	远的	有	你	来	?	"

你走了多远?

" ['nɪrli] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hʌn] , [græn'dɪləkwəntli] .

"	Nearly	round	the	world	,	"	replied	the	Hun	,	grandiloquently	.
"	几乎	圆形的	这	世界	,	"	回复	这	匈奴	,	夸张地	.

“几乎绕了世界一圈，”匈奴人夸张地回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tɪpɪkli] [tuː'tɑːnɪk] [treɪt] [ʌv; əv] [self] - [ˌædvər'taɪzmənt] .

He	could	not	resist	the	typically	Teutonic	trait	of	self	-	advertisement	.
他	可以	不是	抵抗	这	通常	条顿	特征	的	自己	-	广告	.

他无法抗拒日耳曼人特有的自我推销的性格。

" ['diːoʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] .

"	Dios	!	"	exclaimed	the	Spaniard	,	twirling	his	long	moustachios	.
"	神	!	"	惊呼	这	西班牙人	,	旋转	他的	长的	胡须	.

“我的天哪！”西班牙人一边说着，一边捻着他长长的胡须。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - , [huː] [left] - , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

"	Then	you	are	Count	Karl	von	Sinzig	,	who	left	Quintanur	,	in	the	province	of
"	然后	你	是	数数	卡尔	冯	-	,	WHO	左边	-	,	在	这	省	的

[ˌestrəmɑː'duːrɑː] ,

Estremadura	,
埃斯特雷马杜拉	,

那么你就是离开埃斯特雷马杜拉省昆塔努尔的卡尔·冯·辛齐格伯爵吧?

[ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ] ? "

sixteen	or	seventeen	days	ago	?	"
十六	或者	十七	天	前	?	"

十六七天前?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [əd'mɪtɪd] [vɑːn] - , ['praʊdli] .

"	I	am	,	"	admitted	von	Sinzig	,	proudly	.
"	我	是	,	"	承认	冯	-	,	自豪地	.

“我是，”冯·辛齐格自豪地承认。

[ðə; ði] ['spænjərd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	Spaniard	said	a	few	words	in	an	undertone	to	his	companion	.
这	西班牙人	说	一个	很少	字	在	一个	底色	到	他的	伴侣	.

西班牙人低声对他的同伴说了几句话。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

The	other's	eyes	gleamed	and	he	nodded	his	head	vigorously	.
这	其他的	眼睛	闪闪发光	和	他	点头	他的	头	大力	.

对方双眼闪闪发光，用力地点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [toʊ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

"	We	will	take	you	on	board	and	tow	your	machine	,	"	announced	the	owner	of
"	我们	将要	拿	你	在	木板	和	拖	你的	机器	,	"	宣布	这	所有者	的

[ðə; ði] [jɑːt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

“我们会带你上船，把你的机器拖走，”游艇主人宣布道。

" [tuː; tə][kə'diːz][ɔːr]['(h)wɛlvɑ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	To	Cadiz	or	Huelva	?	"	asked	the	count	.
"	到	加的斯	或者	韦尔瓦	?	"	问	这	数数	.

“去加的斯还是韦尔瓦？”伯爵问道。

" [ək'sept] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'grets] , [kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] .

"	Accept	ten	thousand	regrets	,	count	,	"	replied	the	Spaniard	.
"	接受	十	千	遗憾	,	数数	,	"	回复	这	西班牙人	.

“接受一万个遗憾吧，数数看，”西班牙人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] . "

"	We	must	take	you	to	Gibraltar	.	"
"	我们	必须	拿	你	到	直布罗陀	.	"

“我们必须带你去直布罗陀。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] , " [dɪ'klerd] [vɑːn] - .

"	But	I	have	no	wish	to	be	taken	to	Gibraltar	,	"	declared	von	Sinzig	.
"	但	我	有	不	希望	到	是	已采取	到	直布罗陀	,	"	声明	冯	-	.

“但我并不想被带到直布罗陀去，”冯·辛齐格宣称。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət][kə'diːz] .

"	I	will	give	a	thousand	pesetas	to	be	landed	at	Cadiz	.
"	我	将要	给	一个	千	比塞塔	到	是	登陆	在	加的斯	.

“我愿出1000比塞塔，求在加的斯登陆。”

" [ðə; ði] [dɑːn] [ə'gen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	Don	again	shrugged	his	shoulders	.
"	这	大学教师	再次	耸了耸肩	他的	肩膀	.

唐再次耸了耸肩。

" [noʊ] [daʊt] [maɪ] [kruː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] , [kaʊnt]

"	No	doubt	my	crew	would	be	glad	of	your	offer	of	a	thousand	pesetas	,	count
"	不	怀疑	我的	全体人员	会	是	高兴的	的	你的	提供	的	一个	千	比塞塔	,	数数

,

,

,

“毫无疑问，我的船员会很高兴收到您提供的1000比塞塔，伯爵。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	he	replied	,
"	他	回复	,

他回答说：“

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [faɪv]

"	but	since	they	know	that	the	English	have	offered	a	reward	equal	to	five
"	但	自从	他们	知道	那	这	英语	有	提供	一个	报酬	平等的	到	五

['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] - - - - "

thousand	pesetas	-	-	-	-	"
千	比塞塔	-	-	-	-	"

“但由于他们知道英国人悬赏五千比塞塔——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [vɑːn] - , ['fjʊriəsli] .

"	You	would	sell	me	?	"	demanded	von	Sinzig	,	furiously	.
"	你	会	卖	我	?	"	要求	冯	-	,	愤怒地	.

“你要把我卖掉？”冯·辛齐格愤怒地质问道。

" [aɪ] [sel] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] ?

"	I	sell	you	,	señor	?
"	我	卖	你	,	先生	?

“我把你卖掉吗，先生？”

[nɑːt][aɪ] - - [ə; eɪ][ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ][ʌv; əv] [speɪn] !

Not	I	-	-	a	caballero	of	Spain	!
不是	我	-	-	一个	骑士	的	西班牙	!

不是我——我是西班牙的骑士！

[juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

You	insult	me	by	the	suggestion	.
你	侮辱	我	经过	这	建议	.

你的这种说法是在侮辱我。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

I	recollect	,	however	,	that	I	once	had	a	brother	.
我	追忆	,	然而	,	那	我	一次	有	一个	兄弟	.

但我记得，我曾经有个兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət][siː] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

He	was	lost	at	sea	,	while	travelling	on	an	English	vessel	from	New	York
他	曾是	丢失的	在	海	,	尽管	旅行	在	一个	英语	血管	从	新的	约克

[tuː; tə][kə'diːz] .

to	Cadiz	.
到	加的斯	.

他在乘坐英国船只从纽约前往加的斯的途中失踪于海上。

[laɪk] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][kə'diːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]

Like	you	,	he	wanted	to	land	at	Cadiz	,	but	he	was	not	able	to	do	so
喜欢	你	,	他	通缉	到	土地	在	加的斯	,	但	他	曾是	不是	有能力的	到	做	所以

.

:
.

和你一样，他也想在加的斯降落，但他没能做到。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] - [ə'kɜːrsɪd] [juː] - ['boʊts] .

Because	the	ship	was	torpedoed	by	one	of	your	ever	-	accursed	U	-	boats	.
因为	这	船	曾是	被鱼雷击中	经过	一	的	你的	曾经	-	被诅咒的	U	-	船	.

因为那艘船是被你们那艘该死的U型潜艇鱼雷击沉的。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wen] [aɪ][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Therefore	I	have	a	small	measure	of	revenge	when	I	hand	you	over	to	the
所以	我	有	一个	小的	措施	的	复仇	什么时候	我	手	你	超过	到	这

['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] .

English	authorities	at	Gibraltar	.
英语	当局	在	直布罗陀	.

因此，当我把你交给直布罗陀的英国当局时，我多少能得到一点报复。

[biː; bi] [pliːzd] , [seɪ'njɔːr] , [tuː; tə][step] [ə'bɔːrd] .

Be	pleased	,	señor	,	to	step	aboard	.
是	高兴	,	先生	,	到	步	船上	.

先生，请您登船。

" ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - [hæd; həd][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət]

"	Covered	by	an	automatic	pistol	,	Count	Karl	von	Sinzig	had	no	option	but
"	涵盖	经过	一个	自动的	手枪	,	数数	卡尔	冯	-	有	不	选项	但

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

“被自动手枪指着，卡尔·冯·辛齐格伯爵别无选择，只能服从。”

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

In	the	race	round	the	world	he	was	down	and	out	.
在	这	种族	圆形的	这	世界	他	曾是	向下	和	出去	.

在环球比赛中，他彻底失败了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - ['faɪər] !

CHAPTER	XXV	-	-	FIRE	!
章	25	-	-	火	!

第二十五章——火!

[sɜːr]['redʒinəld] - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

Sir	Reginald	Fosterdyke	laid	down	his	pencil	and	uttered	an	exclamation	of
先生	雷金纳德	-	铺设	向下	他的	铅笔	和	说出	一个	感叹	的

[ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

intense	satisfaction	.
激烈的	满意	.

雷金纳德·福斯特代克爵士放下铅笔，发出了一声无比满意的惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] " [ʃɑːt] [ðə; ði][sʌn] " [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	had	just	"	shot	the	sun	"	and	had	finished	working	out	his	position	.
他	有	只是	"	射击	这	太阳	"	和	有	完成的	在职的	出去	他的	位置	.

他刚刚“射中了太阳”，并且已经确定了自己的位置。

" [ə'nʌðər] ['aʊər] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət] [gɪb] . , [lædz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['dʒɔɪəsli] .

"	Another	hour	will	see	us	at	Gib	.	,	lads	,	"	he	announced	joyously	.
"	其他	小时	将要	看	我们	在	直布罗陀	.	,	小伙子们	,	"	他	宣布	欣喜地	.

“再过一个小时我们就到直布罗陀了，伙计们，”他高兴地宣布。

" [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['mæfɪk] .

"	Then	there'll	be	some	mafficking	.
"	然后	将会	是	一些	制造	.

然后就会有一些混乱。

[wɒts] [jʊr; jər] ['prəʊgræm] ?

What's	your	programme	?
是什么	你的	程序	?

你的课程是什么?

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər][suːt]['keɪsɪz][ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][mə'drɪd] - ['pærɪs] [ɪk'spres] ? "

Going	to	pack	your	suit	cases	and	back	by	the	Madrid	-	Paris	express	?	"
去	到	盒	你的	套装	案例	和	后退	经过	这	马德里	-	巴黎	表达	?	"

打算收拾行李，搭乘马德里-巴黎特快列车返回吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - ['gəʊldən][haɪnd] - [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] ? " [æskt] ['kenɪθ] .

"	You	are	not	leaving	the	'	Golden	Hind	'	at	Gibraltar	?	"	asked	Kenneth	.
"	你	是	不是	离开	这	-	金的	后	-	在	直布罗陀	?	"	问	肯尼斯	.

“你们不打算把‘金鹿号’留在直布罗陀吗？”肯尼斯问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	No	,	"	replied	the	baronet	.
"	不	,	"	回复	这	男爵	.

“不，”男爵回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [get][sʌm; səm] [rɪ'per] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'zuːm] [maɪ] [flaɪt] [tuː; tə]

"	But	I	must	certainly	get	some	repairs	executed	before	I	resume	my	flight	to
"	但	我	必须	当然	得到	一些	维修	执行	前	我	恢复	我的	航班	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

“但我必须在继续飞往英国的航班之前完成一些维修工作。”

[aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] . "

I	thought	,	perhaps	,	you	were	in	a	hurry	to	get	home	.	"
我	想法	,	也许	,	你	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	.	"

我当时想，或许你急着回家吧。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['hɜːri] , [sɜːr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃʌmz] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	There's	no	immediate	hurry	,	sir	,	"	declared	the	chums	,	simultaneously	.
"	有	不	即时	匆忙	,	先生	,	"	声明	这	朋友们	,	同时地	.

“先生，不用着急，”朋友们异口同声地说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wəʊnt] ['mætər] , " [bɪ'gæn] ['kɛnjən] ;
" A few more days won't matter , " began Kenyon ;
" 一个 很少 更多的 天 惯于 事情 , " 开始 肯扬 ;

“再过几天也没什么大不了的，”肯扬说道；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli]
but before he could proceed with his explanation the alarm bell rang violently
但 前 他 可以 继续 和 他的 解释 这 警报 钟 响铃 暴力
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] .
and continuously .
和 持续 .

但他还没来得及继续解释，警铃就剧烈而持续地响了起来。

" [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuːb] .
" What's wrong now ? " exclaimed Fosterdyke , snatching up the voice tube .
" 是什么 错误的 现在 ? " 惊呼 - , 抢夺 向上 这 嗓音 管子 .

“现在又出什么事了？”福斯特迪克惊呼道，一把抓起语音管。

['piːtər] , ['glænsɪŋ] [æft] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,
Peter , glancing aft through the window of the navigation - room ,
彼得 , 瞥了一眼 后部 通过 这 窗户 的 这 导航 - 房间 ,

彼得透过导航室的窗户向后望去，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sel] ,
which being raised gave a clear view over the roof of the rest of the nacelle ,
哪个 存在 提高 给予 一个 清除 看法 超过 这 屋顶 的 这 休息 的 这 短舱 ,

升起后，可以清楚地看到机舱其余部分的顶部。

[sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
saw at once what was amiss .
锯 在 一次 什么 曾是 错误 .

他立刻就看出了问题所在。

[dens] ['vaːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [red] [fleɪmz] , [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Dense volumes of smoke , tinged with dull red flames , were pouring from the
稠密 卷 的 抽烟 , 带点色调 和 乏味的红色的 火焰 , 是 浇注 从 这
['æftər] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] .
after - end of the fuselage .
后 - 结尾 的 这 机身 .

机身尾部冒出浓浓的烟雾，夹杂着暗红色的火焰。

[fænd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,
Fanned by the rush of the airship ,
扇形 经过 这 匆忙 的 这 飞艇 ,

受飞艇疾驰而来的气流助推，

[ðə; ði] [blæk] ['veɪpər] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːksəz] [teɪl] .
the black vapour was streaming in its wake like a fox's tail .
这 黑色的 汽 曾是 流媒体 在 它是 唤醒 喜欢 一个 狐狸的 尾巴 .

黑色的蒸汽像狐狸的尾巴一样在它身后飘荡。

['liːvɪŋ] ['kɛnjən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,
Leaving Kenyon to take charge of the navigation - room ,
离开 肯扬 到 拿 收费 的 这 导航 - 房间 ,

留下肯扬负责导航室的工作，

[ænd; ənd] ['kɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [ded] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and cautioning him to keep the " Golden Hind " dead in the eye of the
和 警告 他 到 保持 这 " 金的 后 " 死的 在 这 眼睛 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

并告诫他要让“金鹿号”始终保持在风眼中。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [goʊ] , - [ænd; ənd] ['piːtər] ['heɪsnd] [æft] .

and	as	fast	as	she	could	possibly	go	,	Fosterdyke	and	Peter	hastened	aft	.
和	作为	快速地	作为	她	可以	可能	去	,	-	和	彼得	加快	后部	.

她以最快的速度，和彼得一起向后赶去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æli] - [weɪ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

They	found	the	alley	-	way	thick	with	smoke	,
他们	成立	这	胡同	-	方式	厚的	和	抽烟	,

他们发现巷子里浓烟滚滚。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [wɪnd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] " [ðə; ði] [drɑːft]

for	on	the	well	-	known	principle	that	"	the	wind	follows	the	ship	"	the	draught
为了	在	这	出色地	-	已知	原则	那	"	这	风	跟随	这	船	"	这	草稿

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nə'sel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	carrying	the	fumes	within	the	nacelle	in	a	forward	direction	.
曾是	携带	这	烟雾	之内	这	短舱	在	一个	向前	方向	.

根据众所周知的"风跟着船走"的原理，气流将发动机舱内的废气向前吹送。

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] ['helmɪt] [brʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] .

A	man	wearing	a	smoke	helmet	brushed	past	them	.
一个	男人	穿着	一个	抽烟	头盔	刷过	过去的	他们	.

一个戴着防烟头盔的男人从他们身边擦身而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heiwəd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

It	was	Hayward	going	to	find	some	fire	-	extinguishers	.
它	曾是	海沃德	去	到	寻找	一些	火	-	灭火器	.

海沃德是去找灭火器的。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [dɔnd] ['mæsks][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]

Others	of	the	crew	,	who	had	hastily	donned	masks	to	protect	themselves
其他的	的	这	全体人员	,	WHO	有	草草	穿戴	面具	到	保护	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['veɪpər] ,

from	the	choking	vapour	,
从	这	窒息	汽	,

其他船员匆忙戴上口罩，以保护自己免受呛人的蒸汽侵害。

[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɜːrlɪŋ] [ˌpaɪə'rin]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

were	busily	engaged	in	hurling	pyrene	into	the	seat	of	the	conflagration	.
是	忙碌地	已订婚的	在	投掷	芘	进入	这	座位	的	这	大火	.

他们忙着向火源投掷芘。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [θruː] [ðə; ði] [er] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Although	the	speed	of	the	"	Golden	Hind	"	through	the	air	fanned	the	flames	,
虽然	这	速度	的	这	"	金的	后	"	通过	这	空气	扇形	这	火焰	,

尽管"金鹿号"高速飞行助长了火势，

- [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə]['ɔːrdər] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

Fosterdyke	had	done	well	to	order	speed	to	be	maintained	.
-	有	完毕	出色地	到	命令	速度	到	是	维持	.

福斯特代克下令保持速度的做法是明智的。

[ðə; ði][və'lɑːsəti][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [treɪl] [ə'stɜːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	velocity	had	the	effect	of	compelling	the	fire	to	trail	astern	instead	of
这	速度	有	这	影响	的	引人注目的	这	火	到	踪迹	倒车	反而	的

['spredɪŋ] [ʌpwərdz] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] .

spreading	upwards	and	thus	destroying	the	envelope	.
传播	向上	和	因此	摧毁	这	信封	.

这种速度使得火势向后蔓延，而不是向上扩散，从而摧毁了包层。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][nɑ:n] - [ɪn'flæməb(ə)l] - [tu:; tə]

Even	as	it	was	the	heat	had	caused	the	non	-	inflammable	brodium	to
甚至	作为	它	曾是	这	热	有	导致	这	非	-	易燃	-	到

[ɪk'spænd] ,

expand	,
扩张	,

即使高温导致不燃的溴膨胀，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [trɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

giving	the	envelope	a	tendency	to	trim	down	by	the	head	.
给予	这	信封	一个	趋势	到	修剪	向下	经过	这	头	.

使信封顶部有缩减的趋势。

" ['petrəl] [tæŋk][tu:; tə][nəʊ] . [faɪv]['məʊtər] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ]['graɪmi][ænd; ənd] [pər'spaɪr]

"	Petrol	tank	to	No	.	5	motor	,	sir	,	"	reported	a	grimy	and	perspiring
"	汽油	坦克	到	不	.	5	发动机	,	先生	,	"	据报道	一个	肮脏的	和	出汗

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

“先生，5号发动机的油箱油位是多少？”一个满身污垢、汗流浃背的机械师报告道。

[hu:] [θru:] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtli] [gæst] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] [fju:mz] [hæd; həd]

who	through	sheer	exhaustion	and	being	partly	gassed	by	the	noxious	fumes	had
WHO	通过	透明	疲惫	和	存在	部分	毒气	经过	这	有害的	烟雾	有

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] .

to	withdraw	from	the	fray	.
到	提取	从	这	磨损	.

由于精疲力竭，加上吸入了有毒气体，他们不得不退出战斗。

" [went] [ʌp] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪk] .

"	Went	up	all	of	a	sudden	,	like	.
"	去	向上全部		的	一个	突然	,	喜欢	.

“突然就涨上去了，就像……”

['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fler] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][wɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] .

Never	saw	such	a	flare	up	in	all	my	life	,	sir	;	but	we're	getting	it	under	.
绝不	锯	这样的	一个	耀斑	向上	在	全部	我的	生活	,	先生	;	但	是	获得	它	在下面	.

先生，我这辈子都没见过这么大的火势；不过我们正在控制住它。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] .

"	It	was	indeed	a	stiff	fight	.
"	它	曾是	的确	一个	僵硬的	斗争	.

“这确实是一场艰苦的战斗。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz]

In	a	few	seconds	the	area	of	the	fire	had	attained	such	large	dimensions
在	一个	很少	秒	这	区域	的	这	火	有	已达到	这样的	大的	方面

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [sɔ:rs] .

that	it	was	impossible	to	reach	the	actual	source	.
那	它	曾是	不可能的	到	抵达	这	实际的	来源	.

短短几秒钟内，火势蔓延的范围就如此之大，以至于根本无法找到真正的起火点。

[ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtərz] [hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ,

The	fire	-	fighters	had	first	to	subdue	the	fringe	of	the	conflagration	,
这	火	-	战士	有	第一的	到	征服	这	边缘	的	这	大火	,

消防员首先必须控制住火势的边缘。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt]

and	by	the	time	they	had	done	this	several	of	them	were	hors	de	combat
和	经过	这	时间	他们	有	完毕	这	一些	的	他们	是	马	德	战斗

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['gæsɪz] [θroʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] - [ɪk'stɜːmə,neɪtɪŋ] [,paɪə'rin] .

by	reason	of	the	suffocating	gases	thrown	off	by	the	oxygen	-	exterminating	pyrene	.
经过	原因	的	这	令人窒息的	气体	抛掷	离开	经过	这	氧	-	灭绝	芘	.

到他们完成这项工作时，其中几人已经因为消耗氧气的芘释放出的窒息性气体而丧失了战斗力。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]

Above	the	crackling	of	the	flames	came	the	sharp	tang	of	the	suspension
多于	这	噼啪作响	的	这	火焰	来了	这	锋利的	唐	的	这	暂停

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nə'sel] [tuː; tə][ðə; ði][,æljə'mɪniəm] ['envələʊp] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['ʌndər]

wires	holding	the	nacelle	to	the	aluminium	envelope	as	they	parted	under
电线	保持	这	短舱	到	这	铝	信封	作为	他们	分手了	在下面

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] .

the	terrific	heat	.
这	了不起	热	.

在火焰噼啪作响的声音之上，传来悬挂机舱与铝制外壳的钢丝在高温下断裂的刺耳声。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [kruː] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər]

Not	only	were	the	crew	faced	with	the	danger	of	the	fire	getting	the	upper
不是	仅有的	是	这	全体人员	面对	和	这	危险	的	这	火	获得	这	上

[hænd] ;

hand	;
手	;

船员们不仅面临着火势蔓延的危险；

[ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] [bɪ'kʌmɪŋ]

the	while	there	was	the	chance	of	a	portion	of	the	fuselage	becoming
这	尽管	那里	曾是	这	机会	的	一个	部分	的	这	机身	成为

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] - [bæg] ,

detached	from	the	gas	-	bag	,
分离的	从	这	气体	-	包	,

虽然存在机身的一部分从气囊上脱落的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [həːld] [θruː] [speɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr]

and	the	prospect	of	being	hurled	through	space	from	a	height	of	eight	or
和	这	前景	的	存在	投掷	通过	空间	从	一个	高度	的	八	或者

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [wel] [ɪn][koʊld] [blʌd] [pʊt] [fɪr] ['ɪntuː]

nine	thousand	feet	above	the	sea	was	one	that	might	well	in	cold	blood	put	fear	into
九	千	脚	多于	这	海	曾是	一	那	可能	出色地	在	寒冷的	血	放	害怕	进入

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

the	heart	of	the	bravest	of	the	brave	.
这	心	的	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

想象一下，从海平面以上八九千英尺的高度被抛向太空，这足以让最勇敢的人也感到恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [kruː] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [feɪst] [ðə; ði][rɪsk]

But	in	the	heat	of	action	the	crew	,	knowing	the	danger	,	faced	the	risk
但	在	这	热	的	行动	这	全体人员	,	会心	这	危险	,	面对	这	风险

['mænfəli] .

manfully	.
勇敢地	.

但在危急时刻，船员们明知危险，却依然勇敢地面对风险。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['riːleiz] , [ðeɪ] [plaɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪklz] .

Working	in	relays	,	they	plied	the	flames	with	the	fire	-	extinguishing	chemicals	.
在职的	在	继电器	,	他们	合拢	这	火焰	和	这	火	-	熄灭	化学品	.

他们接力操作，不断地用灭火化学品扑灭火焰。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][mæn] [fel] [aʊt] , [ˌtempə'rerəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fju:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	fast	as	one	man	fell	out	,	temporarily	overcome	by	the	fumes	and	the
作为	快速地	作为	一	男人	跌倒	出去	,	暂时地	克服	经过	这	烟雾	和	这

[tə'rɪfɪk] [hi:t] ,

terrific	heat	,
了不起	热	,

就在一人因吸入浓烟和遭受酷热折磨而暂时失去知觉，倒下的时候，

[ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .

another	took	his	place	until	the	fire	was	overcome	.
其他	采取	他的	地方	直到	这	火	曾是	克服	.

另一名消防员接替了他的工作，直到大火被扑灭。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] .

Even	then	the	danger	was	not	over	.
甚至	然后	这	危险	曾是	不是	超过	.

即使到了那时，危险也并未解除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['fju:səlɑ:ʒ] ['bi:ɪŋ] [fænd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

There	was	still	a	possibility	of	the	smouldering	fuselage	being	fanned	into	a
那里	曾是	仍然	一个	可能性	的	这	闷烧	机身	存在	扇形	进入	一个

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

机身残骸仍有可能被风吹起，引发大火。

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæljə'mɪniəm] ['freɪmwɜ:rk] [ænd; ənd] ['pænəlɪŋ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

Parts	of	the	aluminium	framework	and	panelling	were	warped	and	twisted
部分	的	这	铝	框架	和	镶板	是	扭曲的	和	扭曲

['ɪntu:][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

into	fantastic	shapes	.
进入	极好的	形状	.

部分铝制框架和面板被扭曲变形，形成了奇特的形状。

[sneɪk] - [laɪk] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['waɪər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Snake	-	like	coils	of	wire	indicated	the	fact	that	several	of	the	highly	important
蛇	-	喜欢	线圈	的	金属丝	表明的	这	事实	那	一些	的	这	高度	重要的

[kə'nekʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] [θru:] .

connections	between	the	fuselage	and	the	envelope	had	been	burnt	through	.
连接	之间	这	机身	和	这	信封	有	到过	烧焦的	通过	.

蛇形线圈表明，机身和外壳之间的几个非常重要的连接已被烧断。

['weðər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['ædɪkwətli] [sə'pɔ:rt]

Whether	a	sufficient	number	of	tension	wires	remained	to	adequately	support
无论	一个	充足的	数字	的	紧张	电线	剩余	到	充分	支持

[ðə; ði] ['ɑ:ftə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sel] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] .

the	afterpart	of	the	nacelle	remained	a	matter	of	doubt	.
这	后续	的	这	短舱	剩余	一个	事情	的	怀疑	.

是否还有足够的拉索来充分支撑机舱后部，仍然是个未知数。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk] ['fi:dɪŋ] [noʊ] . [faɪv]['moʊtər][hæd; həd]['teɪkən]['faɪər] .

Unaccountably	the	petrol	tank	feeding	No	.	5	motor	had	taken	fire	.
无故	这	汽油	坦克	喂养	不	.	5	发动机	有	已采取	火	.

5号发动机的汽油箱莫名其妙地着火了。

[ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd]['ju:njənz][hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

The	pipes	and	unions	had	been	frequently	examined	and	found	to	be	in
这	管道	和	工会	有	到过	频繁地	检查	和	成立	到	是	在

[gʊd] ['ɔ:rdər] .

good	order	.
好的	命令	.

管道和接头都经过多次检查，状况良好。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['heiwəd] [hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tæŋk] [les] [ðæn; ðən]
Hayward had personally inspected the fittings of that particular tank less than
海沃德 有 亲自 检查 这 配件 的 那 特别的 坦克 较少的 比
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
a quarter of an hour before the outbreak .
一个 四分之一 的 一个 小时 前 这 暴发 .

海沃德在疫情爆发前不到一刻钟亲自检查了那个储罐的配件。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
The damage was serious .
这 损害 曾是 严肃的 .

损失惨重。

[bəuθ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['moʊtɚz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Both Nos . 5 and 6 motors were out of action ,
两个都 编号 . 5 和 6 电机 是 出去 的 行动 ,

5号和6号发动机都无法运转。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the former showing signs of crashing through the charred framework of the
这 以前的 显示 标志 的 崩溃 通过 这 烧焦的 框架 的 这
['fjuːsəlɑːʒ] .
fuselage .
机身 .

前者显示出即将穿透机身烧焦框架的迹象。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə] - ['kæbɪn] , [kəm'pliːtli] ['gʌtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The flames had spread to Fosterdyke's cabin , completely gutting it .
这 火焰 有 传播 到 - 舱 , 完全地 开膛 它 .

大火蔓延到福斯特代克的木屋，将其彻底烧毁。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌæljə'mɪniəm] [freɪmz] [wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ['blækənd] [ænd; ənd] [bent] ,
Only a few aluminium frames were left , and these , blackened and bent ,
仅有的 一个 很少 铝 框架 是 左边 , 和 这些 , 变黑 和 弯曲 ,

只剩下少数几个铝制框架，这些框架已经发黑变形。

[treɪld] [fər'lɔːrnli] [ə'stɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['skelɪt(ə)n] .
trailed forlornly astern like a gaunt skeleton .
拖着 凄凉地 倒车 喜欢 一个 瘦削 骨骼 .

孤零零地跟在后面，像一具瘦骨嶙峋的骷髅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æftər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [kweld] [ðə; ði]
With the contraction of the brodium after the fire had been quelled the
和 这 收缩 的 这 - 后 这 火 有 到过 平息 这
['envəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,

随着火势扑灭后溴化物的收缩，信封也随之收缩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [tɪlt] [æft] , [naʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [druːp] .
instead of tending to tilt aft , now showed a tendency to droop .
反而 的 倾向于 到 倾斜 后部 , 现在 显示 一个 趋势 到 下垂 .

现在不再有向后倾斜的趋势，而是出现了下垂的趋势。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [meltid] [ðə; ði]['sɑːdər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [paɪps] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs]

The	heat	had	melted	the	solder	of	the	union	pipes	through	which	the	gas
这	热	有	融化	这	焊接	的	这	联盟	管道	通过	哪个	这	气体

[wʌz; wəz] [pæst] ['iːðər] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] ['preʃər] [flɑːsks] ,

was	passed	either	to	or	from	the	metal	pressure	flasks	,
曾是	通过了	任何一个	到	或者	从	这	金属	压力	烧瓶	,

高温熔化了气体输送至金属压力瓶或从金属压力瓶输送气体的连接管的焊料。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	several	thousand	feet	of	brodium	had	escaped	.
和	一些	千	脚	的	-	有	逃脱	.

数千英尺的溴逸散了出来。

['drɪvn] ['oʊnli][baɪ] [fɔːr] [prə'peləz] , [hɜːr; hər] ['preʃəslɪ] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - ['sædli]

Driven	only	by	four	propellers	,	her	preciously	scanty	supply	of	brodium	sadly
驱动	仅有的	经过	四	螺旋桨	,	她	珍贵地	稀少	供应	的	-	令人遗憾的是

[dɪ'pliːtɪd] ,

depleted	,
耗尽	,

她仅靠四个螺旋桨驱动，而她那极其稀少的溴元素也已不幸耗尽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æftər] [pleɪnz] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	with	the	controls	of	the	two	after	planes	damaged	by	the	flames	,
和	和	这	控制	的	这	二	后	飞机	损坏的	经过	这	火焰	,

由于后两架飞机的控制系统被火焰损坏，

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [steɪt] .

the	"	Golden	Hind	"	was	in	a	perilous	state	.
这	"	金的	后	"	曾是	在	一个	危险的	状态	.

“金鹿号”当时处境危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] .

She	was	just	able	,	and	no	more	,	to	overcome	the	attraction	of	gravity	.
她	曾是	只是	有能力的	,	和	不	更多的	,	到	克服	这	景点	的	重力	.

她仅仅能够，仅此而已，克服重力的作用力。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]

How	long	she	would	be	able	to	maintain	herself	in	the	air	was	a	problem	of
如何	长的	她	会	是	有能力的	到	维持	她自己	在	这	空气	曾是	一个	问题	的

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

supposition	.
假设	.

她能在空中停留多久，这是一个推测性的问题。

[hæd; həd][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['haɪdrədʒən][gæs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Had	the	"	Golden	Hind	"	been	supported	by	hydrogen	gas	nothing	could
有	这	"	金的	后	"	到过	有	经过	氢	气体	没有什么	可以

[hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

have	saved	her	.
有	已保存	她	.

如果“金鹿号”当时依靠氢气支撑，恐怕就无力回天了。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [rɪ'zɪstɪŋ]

The	overcoming	of	the	flames	was	a	triumph	for	the	fire	-	resisting
这	克服	的	这	火焰	曾是	一个	胜利	为了	这	火	-	抵抗

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] - .

properties	of	brodium	.
特性	的	-	.

战胜火焰证明了溴的耐火性能。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][gæs][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tests] - - [æn; ən]['æktʃuəl]['faɪər]

The	patent	gas	had	been	put	to	one	of	the	severest	tests	-	-	an	actual	fire
这	专利	气体	有	到过	放	到	一	的	这	最严重	测试	-	-	一个	实际的	火

[ɪn][mɪd] - [er] - - [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] .

in	mid	-	air	-	-	and	had	emerged	with	flying	colours	.
在	中	-	空气	-	-	和	有	出现	和	飞行	颜色	.

这种专利气体经受了最严峻的考验之一——空中实际燃烧——并且表现出色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [səb'duːd] ['oʊnli][hæf]

From	the	time	of	the	alarm	being	raised	until	the	fire	was	subdued	only	half
从	这	时间	的	这	警报	存在	提高	直到	这	火	曾是	低沉的	仅有的	一半

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

an	hour	had	elapsed	.
一个	小时	有	过去	.

从拉响警报到扑灭大火，仅仅过去了半个小时。

[ðə; ði] [smoʊk] - [graɪmd] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [kruː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rest] , [waɪl] -

The	smoke	-	grimed	and	fatigued	crew	were	glad	to	rest	,	while	Fosterdyke
这	抽烟	-	肮脏的	和	疲劳	全体人员	是	高兴的	到	休息	,	尽管	-

[ænd; ənd] ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,

and	Peter	returned	to	the	navigation	-	room	,
和	彼得	返回	到	这	导航	-	房间	,

浑身沾满烟尘、疲惫不堪的船员们很高兴能休息一下，而福斯特迪克和彼得则返回了导航室。

[ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðer; ðər] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

there	to	wash	and	replace	their	singed	and	reeking	clothes	with	others
那里	到	洗	和	代替	他们的	已签名	和	臭气熏天	衣服	和	其他的

[frʌm; frəm] ['kɛnjənz] [ænd; ənd] - [kɪt] - [bægz] .

from	Kenyon's	and	Bramsdean's	kit	-	bags	.
从	肯扬的	和	-	成套工具	-	包	.

在那里，他们洗净并换上肯扬和布拉姆斯迪恩的装备袋里的其他衣服，这些衣服上沾满了烧焦和散发着异味。

[ðə; ði]['bærənət][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][suːt] .

The	baronet	had	to	borrow	a	suit	.
这	男爵	有	到	借	一个	套装	.

男爵不得不借了一套西装。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [hoʊlz] ,

The	one	he	was	wearing	was	in	holes	,
这	一	他	曾是	穿着	曾是	在	孔	,

他穿的那件衣服破了好几个洞。

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] .

while	all	his	others	on	board	were	destroyed	when	his	cabin	was	burnt	out	.
尽管	全部	他的	其他的	在	木板	是	损毁	什么时候	他的	舱	曾是	烧焦的	出去	.

他的船舱被烧毁时，船上其他所有人都遇难了。

- [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .

Fosterdyke	was	cheerful	.
-	曾是	快乐	.

福斯特代克心情愉快。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɑːkjələr] .

In	fact	he	was	jocular	.
在	事实	他	曾是	诙谐	.

事实上，他很爱开玩笑。

[hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] ;

He	realised	that	things	might	have	been	far	worse	;
他	意识到	那	事物	可能	有	到过	远的	更糟	;

他意识到情况可能比这糟糕得多；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [wʌz; wəz] [stɪl] ['nævɪgəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

he	was	glad	to	find	that	the	"	Golden	Hind	"	was	still	navigable	and	that
他	曾是	高兴的	到	寻找	那	这	"	金的	后	"	曾是	仍然	可导航	和	那

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ['ɪndʒəri] .

none	of	his	crew	had	sustained	injury	.
没有任何	的	他的	全体人员	有	持续	受伤	.

他很高兴地发现"金鹿号"仍然可以航行，而且他的船员中没有人受伤。

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] , ['kɛnjən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	This	comes	of	boasting	,	Kenyon	,	"	he	remarked	.
"	这	来	的	吹嘘	,	肯扬	,	"	他	评论	.

"这是在吹牛，肯扬，"他说道。

" [aɪ] [sed] [wiːd] [biː; bi][ɪn] [gɪb] .

"	I	said	we'd	be	in	Gib	.
"	我	说	我们会	是	在	直布罗陀	.

我说过我们会去直布罗陀。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] .

in	an	hour	.
在	一个	小时	.

一小时后。

[wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] - ['kɪŋdəm] [kʌm] . -

We	stood	a	chance	of	being	in	'	Kingdom	Come	.	'
我们	站立	一个	机会	的	存在	在	-	王国	来	.	-

我们曾有机会参演《天国降临》。

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

What's	she	doing	now	?	"
是什么	她	正在做	现在	?	"

她现在在做什么?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kenɪθ] , " [ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] ['stɪfɪʃ] [wɪnd]

"	Not	more	than	eighty	,	sir	,	"	replied	Kenneth	,	"	and	we've	a	stiffish	wind
"	不是	更多的	比	八十	,	先生	,	"	回复	肯尼斯	,	"	和	我们已经	一个	僵硬	风

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] . "

to	contend	with	.	"
到	抗衡	和	.	"

"不会超过八十，先生，"肯尼斯回答说，"而且我们还要应对比较强劲的风。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金鹿”号飞艇(The Airship Golden Hind)
第8/8页

" ['eɪti] , [eɪ] ?
" Eighty , eh ?
" 八十 , 嗯 ?

“八十，是吗？”

[nɑːt][soʊ] ['dʌsti] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɪə(r)] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn][ə'stɜːrn] ,
Not so dusty , considering we're trailing the wreckage of my cabin astern ,
不是 所以 尘土飞扬 , 考虑 是 尾随 这 残骸 的 我的 舱 倒车 ,

考虑到我们后面拖着我小屋的残骸，这灰尘还不算多。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [fɔːr] [prɑːps][tuː; tə] [ʃʌv] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] .
and there's only four props to shove us along .
和 有 仅有的 四 道具 到 推 我们 沿着 .

只有四个道具可以推动我们前进。

[ʃiːz] ['dɪpɪŋ] , [ðoʊ] . "
She's dipping , though . "
她是 浸渍 , 尽管 . "

不过她正在下沉。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜːr] , " [ə'griːd] ['kɛnjən] , ['greɪvli] .
" She is , sir , " agreed Kenyon , gravely .
" 她 是 , 先生 , " 同意 肯扬 , 严重地 .

“她确实是，先生，”肯扬严肃地同意道。

" [aɪv] [trɪmd] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæksɪməm] .
" I've trimmed the planes to their maximum .
" 我已经 修剪过的 这 飞机 到 他们的 最大限度 .

“我已经把飞机调整到极限了。”

[ðæt] [tendz] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃiːd] [sɪt][ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] . "
That tends to shove her nose up , but if I didn't she'd sit on her tail . "
那 倾向于 到 推 她 鼻子 向上 , 但 如果 我 没有 棚 坐 在 她 尾巴 . "

那样会让她昂起鼻子，但如果我不那样做，她就会用尾巴坐下。

" [wiːl] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] [laɪk] [æn; ən] ['eriəl] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , " [dɪ'klerd] - .
" We'll finish at the tape like an aerial Cleopatra's Needle , " declared Fosterdyke .
" 出色地 结束 在 这 磁带 喜欢 一个 天线 克利奥帕特拉的 针 , " 声明 - .

“我们将像空中的克利奥帕特拉方尖碑一样冲过终点线，”福斯特迪克宣称。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[ðeəz; ðəz][tæn'dʒiə] .
There's Tangier .
有 丹吉尔 .

还有丹吉尔。

[ðæt] [strɪp] [ʌv; əv] [bluː] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .
That strip of blue you can just see beyond is the Straits of Gibraltar .
那 条 的 蓝色的 你 能 只是 看 超过 是 这 海峡 的 直布罗陀 .

你远处看到的那片蓝色地带就是直布罗陀海峡。

[wɪə(r)] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

We're	a	bit	to	the	east'ard	of	our	course	.
是	一个	少量	到	这	-	的	我们的	课程	.

我们稍微偏离了航线的东边。

" [ə'nʌðər] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['strenjuəs] ['bætlɪŋ] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] [brɔːt] [ðə; ði] "

"	Another	half	an	hour	of	strenuous	battling	against	heavy	odds	brought	the	"
"	其他	一半	一个	小时	的	费力的	战斗	反对	重的	赔率	带来	这	"

['goʊldən][haɪnd] " [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['sjuːtə] .

Golden	Hind	"	immediately	to	the	west	of	Ceuta	.
金的	后	"	立即地	到	这	西方	的	休达	.

“经过半个小时艰苦卓绝的战斗，‘金鹿号’以少胜多，抵达了休达以西。”

[ə'hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɑːk] ,

Ahead	could	be	discerned	the	famous	rock	,
前方	可以	是	辨别	这	著名的	岩石	,

前方隐约可见那块著名的岩石，

[ɔːl'ðoʊ] [vjuːd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] " [end][ɑːn] " [ɪts] [wel] - [noʊn] [ə'pɪrəns]

although	viewed	from	an	altitude	and	"	end	on	"	its	well	-	known	appearance
虽然	已查看	从	一个	高度	和	"	结尾	在	"	它是出色地		-	已知	外貌

[æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ['kaʊtʃənt] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

as	a	lion	couchant	was	absent	.
作为	一个	狮子	卧倒	曾是	缺席的	.

虽然从高处和“末端”观察，但它众所周知的卧狮形象却不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] " [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][boʊlt] .

But	the	"	Golden	Hind	"	had	shot	her	bolt	.
但	这	"	金的	后	"	有	射击	她	螺栓	.

但是“金鹿号”已经射出了箭。

" [wɪə(r)] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] , " [dɪ'klerd] - .

"	We're	baulked	at	the	tape	,	"	declared	Fosterdyke	.
"	是	犹豫不决	在	这	磁带	,	"	声明	-	.

“我们对这段录像感到困惑，”福斯特迪克说道。

" [ðɪs] [hed] ['wɪndz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	This	head	wind's	doing	us	.
"	这	头	风的	正在做	我们	.

“这逆风真要把我们折腾死了。”

[hɑːrd] [laɪnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .

Hard	lines	,	but	we	must	take	things	as	we	find	them	.
难的	线条	,	但	我们	必须	拿	事物	作为	我们	寻找	他们	.

规则很硬，但我们必须接受现实。

" [laɪk] [vɑːn] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [wɪnd] , [bʌt; bət] - ,

"	Like	von	Sinzig	he	had	been	beaten	by	the	head	wind	,	but	Fosterdyke	,
"	喜欢	冯	-	他	有	到过	被打败	经过	这	头	风	,	但	-	,

“和冯·辛齐格一样，他也被逆风打败了，但是福斯特代克，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['raɪv(ə)l] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

instead	of	raving	and	cursing	like	his	German	rival	,	accepted	the	situation
反而	的	狂言	和	咒骂	喜欢	他的	德语	竞争对手	,	公认	这	情况

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

他没有像他的德国对手那样大发雷霆、破口大骂，而是以一种哲学的方式接受了这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [laɪnz] , ['feɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] ;

It	was	hard	lines	,	failing	within	sight	of	the	goal	;
它	曾是	难的	线条	,	失败	之内	视线	的	这	目标	;

这是强硬的立场，眼看就要成功却功亏一篑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærənət] [kept] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] .

but	the	baronet	kept	a	stiff	upper	lip	.
但	这	男爵	保留	一个	僵硬的	上	唇	.

但这位男爵却表现得十分镇定。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz][eɪm] .

He	had	done	everything	humanly	possible	to	achieve	his	aim	.
他	有	完毕	一切	人道地	可能的	到	达到	他的	目的	.

他已经竭尽所能去实现他的目标。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

He	could	do	no	more	.
他	可以	做	不	更多的	.

他已经无能为力了。

[ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] , " [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['sɪksti] [dɪ'griːz] , [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ]

The	"	Golden	Hind	,	"	inclined	at	an	angle	of	sixty	degrees	,	was	dropping
这	"	金的	后	,	"	倾斜	在	一个	角度	的	六十	学位	,	曾是	下降

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

slowly	but	surely	.
缓慢地	但	一定	.

“金鹿号”以六十度角倾斜，缓慢但稳步地向下坠落。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊtɝz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

With	her	remaining	motors	running	all	out	she	was	unable	to	overcome	the
和	她	其余的	电机	跑步	全部	出去	她	曾是	无法	到	克服	这

[pʊl] [ʌv; əv]['grævəti] .

pull	of	gravity	.
拉	的	重力	.

尽管剩余的马达全速运转，她仍然无法克服重力。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ,

Even	as	she	dropped	,
甚至	作为	她	掉落	,

即使她倒下了，

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][goʊl][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [faɪv]

her	progress	towards	her	goal	was	maintained	at	a	rate	of	a	bare	five
她	进步	向	她	目标	曾是	维持	在	一个	速度	的	一个	裸	五

[maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

miles	an	hour	above	and	against	that	of	the	wind	.
英里	一个	小时	多于	和	反对	那	的	这	风	.

她以每小时五英里的速度逆风而行，朝着目标前进。

['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .

Every	man	on	board	was	holding	on	like	grim	death	.
每一个	男人	在	木板	曾是	保持	在	喜欢	严峻	死亡	.

船上的每个人都死死地抓着扶手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

With	the	floor	as	steep	as	the	roof	of	a	house	there	was	nothing	to
和	这	地面	作为	陡	作为	这	屋顶	的	一个	房子	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] .

be	done	but	hold	on	.
是	完毕	但	抓住	在	.

地板陡得像屋顶一样，除了抓住别无他法。

[ðə; ði] [ˌbælə'net] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['empti] [seɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wʌnz] .

The	ballonets	were	practically	empty	save	the	four	or	five	for'ard	ones	.
这	气球	是	几乎	空的	节省	这	四	或者	五	向前	一个	.

除了前面四五个气球之外，其他气球几乎都是空的。

[ðə; ði] [prə'peləz] [wɜ:r; wər] [nau] ['vɜ:rtʃuəli] ['helɪˌsiz] - - ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [skru:z] [ðæt] [stroʊv] ['væliəntli]

The	propellers	were	now	virtually	helices	-	-	whirling	screws	that	strove	valiantly
这	螺旋桨	是	现在	几乎	螺旋	-	-	旋转	螺丝	那	努力	英勇地

[bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hju:dʒ] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['vɜ:rtɪk(ə)l]

but	unavailingly	to	lift	the	huge	bulk	of	the	airship	in	an	almost	vertical
但	徒劳无功	到	举起	这	巨大的	大部分	的	这	飞艇	在	一个	几乎	垂直的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

螺旋桨现在几乎变成了螺旋桨——旋转的螺旋桨英勇地、徒劳地试图将飞艇庞大的体积几乎垂直地抬升起来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['moʊtɝ-z] [feɪl] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [wʊd] [drɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ]

Should	the	motors	fail	to	function	,	then	the	"	Golden	Hind	"	would	drop	like	a
应该	这	电机	失败	到	功能	,	然后	这	"	金的	后	"	会	降低	喜欢	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

如果发动机发生故障，“金鹿号”就会像石头一样坠落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .

As	it	was	she	was	falling	surely	and	slowly	.
作为	它	曾是	她	曾是	坠落	一定	和	缓慢地	.

她就这样缓慢而坚定地坠落下去。

[ɔ:l'redi] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [dɔnd] [ðer; ðər] [ɪn'fleɪtɪd] ['laɪfbelt] .

Already	officers	and	men	had	donned	their	inflated	indiarubber	lifebelts	.
已经	警官	和	男人	有	穿戴	他们的	膨胀	印度橡胶	救生衣	.

官兵们已经穿戴好了充气的橡胶救生衣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

There	was	not	the	slightest	sign	of	panic	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	符号	的	恐慌	.

现场没有丝毫恐慌的迹象。

[ðə; ði] [men] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ki:nli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['feɪljər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [wɜ:r; wər]

The	men	,	although	keenly	disappointed	at	failure	within	sight	of	success	,	were
这	男人	,	虽然	敏锐地	失望的	在	失败	之内	视线	的	成功	,	是

['dʒoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

joking	with	each	other	.
开玩笑	和	每个	其他	.

虽然眼看就要成功却功亏一篑，令男人们十分失望，但他们还是互相开玩笑。

" [stænd] [baɪ] [tu:; tə] [dʒʌmp] , [ɔ:l] [hændz] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Stand	by	to	jump	,	all	hands	,	"	shouted	Fosterdyke	.
"	站立	经过	到	跳	,	全部	双手	,	"	喊叫	-	.

“准备跳伞，所有人！”福斯特迪克喊道。

" [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræfl] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [reɪn] .

"	Keep	clear	of	the	raffle	,	and	you'll	be	as	right	as	rain	.
"	保持	清除	的	这	抽奖	,	和	你会	是	作为	正确的	作为	雨	.

“远离抽奖，你就不会有任何损失。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

There	are	half	a	dozen	vessels	within	a	couple	of	miles	of	us	.
那里	是	一半	一个	打	船只	之内	一个	夫妻	的	英里	的	我们	.

在我们附近几英里范围内有六艘船。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['æli] - [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:z] .

"	Some	of	the	men	slid	along	the	sloping	alley	-	way	to	the	side	doors	.
"	一些	的	这	男人	滑行	沿着	这	倾斜的	胡同	-	方式	到	这	边	门	.

“一些男人沿着倾斜的小巷滑向侧门。

['ʌðər] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['seljulɔɪd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbinz][ænd; ənd]['moʊtər] - [ru:mz; rʊmz] ,

Others	tore	away	the	large	celluloid	windows	in	the	cabins	and	motor	-	rooms	,
其他的	撕裂	离开	这	大的	赛璐珞	视窗	在	这	小木屋	和	发动机	-	房间	,

其他人则拆掉了船舱和机房里的大型赛璐珞窗户。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp] [klɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ]['fju:səlɑ:ʒ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]

so	as	to	be	able	to	jump	clear	directly	the	fuselage	touched	the
所以	作为	到	是	有能力的	到	跳	清除	直接地	这	机身	感动	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

这样就能在机身触水后直接跳下去。

[ðə; ðɪ] [tu:] [tʃʌmz] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] -

The	two	chums	had	drawn	themselves	through	the	windows	of	the	navigation	-
这	二	朋友们	有	绘制	他们自己	通过	这	视窗	的	这	导航	-

[ru:m] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [blʌnt] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['stediŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]

room	and	were	standing	on	the	blunt	bows	and	steadying	themselves	by
房间	和	是	常设	在	这	钝	弓	和	稳定	他们自己	经过

[ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nɔ:rm(ə)l][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sel] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

the	tension	wires	running	from	the	normal	top	of	the	nacelle	to	the
这	紧张	电线	跑步	从	这	普通的	顶部	的	这	短舱	到	这

['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] .

underside	of	the	envelope	.
底面	的	这	信封	.

这两个伙伴从导航室的窗户爬了出来，站在钝钝的船首上，用从发动机舱顶部延伸到外壳底部的拉索稳住自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['moʊtɜ-z] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst][ðə; ðɪ] " ['goʊldən][haɪnd] " [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

With	the	four	motors	running	to	the	last	the	"	Golden	Hind	"	dropped	into	the
和	这	四	电机	跑步	到	这	最后的	这	"	金的	后	"	掉落	进入	这

[si:] .

sea	.
海	.

四台发动机运转到最后一丝力气，“金鹿号”沉入了大海。

[hɜ:r; hər] [prə'dʒektɪŋ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .

Her	projecting	envelope	was	the	first	to	come	into	contact	with	the	water	.
她	投影	信封	曾是	这	第一的	到	来	进入	接触	和	这	水	.

她那突出的外壳最先接触到水。

[ðə; ðɪ] [ˌbælə'net] , ['præktɪkli] [er] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] , [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['daʊnwərd] ['mu:vmənt] ,

The	ballonets	,	practically	air	-	tight	compartments	,	checked	the	downward	movement	,
这	气球	,	几乎	空气	-	紧的	隔间	,	已检查	这	向下	移动	,

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhɪðər'tu:] [ɪn'klaɪnd] [bʌlk] ,

while	the	whole	of	the	hitherto	inclined	bulk	,
尽管	这	所有的	的	这	迄今为止	倾斜	大部分	,

这些气球实际上是密封的舱室，阻止了向下的运动，而此前倾斜的整个物体，

['pɪvətɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] - [bɔ:rn] [stɜ:rn] , [drɑ:pt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zju:md] [ɪts]

pivoted	as	it	were	by	the	water	-	borne	stern	,	dropped	until	it	resumed	its
枢轴	作为	它	是	经过	这	水	-	出生	船尾	,	掉落	直到	它	恢复	它是

['nɔ:rm(ə)l][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

normal	horizontal	position	.
普通的	水平的	位置	.

仿佛由水面上的船尾旋转着，向下沉降，直到恢复到正常的水平位置。

- [ə'loʊn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ru:m] .

Fosterdyke	alone	had	remained	in	the	navigation	-	room	.
-	独自的	有	剩余	在	这	导航	-	房间	.

只有福斯特迪克一人留在了导航室里。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Directly	he	saw	that	the	airship	was	resting	temporarily	on	the	surface
直接地	他	锯	那	这	飞艇	曾是	休息	暂时地	在	这	表面

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['haɪdrəpleɪn] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf]

and	was	beginning	to	gather	way	like	a	gigantic	hydroplane	he	switched	off
和	曾是	开始	到	收集	方式	喜欢	一个	巨大	水滑	他	切换	离开

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊtɚz] .

the	remaining	motors	.
这	其余的	电机	.

他立刻看到飞艇暂时停在水面上，开始像一架巨大的水上飞机一样缓缓移动，于是他关掉了剩下的发动机。

" ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Every	man	for	himself	,	"	he	shouted	.
"	每一个	男人	为了	他自己	,	"	他	喊叫	.

他喊道："各人自扫门前雪！"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - " [wel] [pleɪd] , [sɜːr] !

CHAPTER	XXVI	-	-	"	WELL	PLAYED	,	SIR	!
章	26	-	-	"	出色地	玩	,	先生	!

第二十六章——"干得好，先生！"

" ['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrd]

"	Water	poured	into	the	open	doors	and	windows	and	through	the	charred
"	水	倾倒	进入	这	打开	门	和	视窗	和	通过	这	烧焦的

[ænd; ənd][tɔːrn][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sel] .

and	torn	stern	of	the	nacelle	.
和	撕裂	船尾	的	这	短舱	.

"水从敞开的门窗涌入，从烧焦撕裂的机舱尾部涌入。"

[ðə; ði][ˌæljə'mɪniəm] ['envəloʊp] , [nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [æb'nɔːrm(ə)l] [stres] , [bɪ'gæn] ['bʌklɪŋ]

The	aluminium	envelope	,	not	built	to	withstand	abnormal	stress	,	began	buckling
这	铝	信封	,	不是	建造	到	经受	异常	压力	,	开始	屈曲

[ə'mɪdʃɪps] .

amidships	.
船体中部	.

铝制外壳并非设计用于承受异常应力，船体中部开始弯曲变形。

['tenʃ(ə)n] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['tenʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪn] [kəm'preʃ(ə)n] ,

Tension	wires	,	no	longer	in	tension	but	in	compression	,
紧张	电线	,	不	更长	在	紧张	但	在	压缩	,

张力钢丝不再处于张力状态，而是处于压缩状态。

[wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][gæs] - [bæg] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

were	spreading	in	all	directions	as	the	huge	gas	-	bag	settled	down	upon	the
是	传播	在	全部	方向	作为	这	巨大的	气体	-	包	定居	向下	之上	这

[ɔːl'redi] ['faʊndərɪŋ] [nə'sel] .

already	foundering	nacelle	.
已经	沉没	短舱	.

随着巨大的气囊落在已经摇摇欲坠的发动机舱上，气体开始向四面八方扩散。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['riəlaizd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Every	one	of	the	crew	realised	the	danger	of	being	entangled	in	the	wreckage	.
每一个	一	的	这	全体人员	意识到	这	危险	的	存在	纠缠	在	这	残骸	.

船员们都意识到被困在残骸中的危险。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][laɪf] - ['beltɪd]

In	a	trice	the	water	was	dotted	with	heads	and	shoulders	of	life	-	belted
在	一个	瞬间	这	水	曾是	虚线	和	头部	和	肩膀	的	生活	-	系带

['swɪmər] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [strʌk] [aʊt][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['erʃɪp] ,

swimmers	as	the	crew	struck	out	to	get	clear	of	the	sinking	airship	,
游泳运动员	作为	这	全体人员	击	出去	到	得到	清除	的	这	下沉	飞艇	,

转眼间，水面上就布满了穿着救生衣的游泳者的头和肩膀，船员们奋力游向正在下沉的飞艇。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːb][ʌv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] [men] .

and	presently	Fosterdyke	was	surrounded	by	a	little	mob	of	undaunted	men	.
和	目前	-	曾是	包围	经过	一个	小的	暴民	的	无所畏惧	男人	.

这时，福斯特代克被一小群毫不畏惧的男人包围了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['bærənət] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [kaʊnt] .

"	Thank	heaven	!	"	ejaculated	the	baronet	,	after	a	hasty	count	.
"	感谢	天堂	!	"	射精	这	男爵	,	后	一个	仓促	数数	.

“谢天谢地！”男爵匆匆数完账后脱口而出。

" [nʌn] ['mɪsɪŋ] .

"	None	missing	.
"	没有任何	丢失的	.

没有缺失。

[kiːp] [tə'geðər] , [lædz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

Keep	together	,	lads	,	there's	a	vessel	bearing	down	on	us	.
保持	一起	,	小伙子们	,	有	一个	血管	轴承	向下	在	我们	.

伙计们，保持队形，有艘船正朝我们驶来。

" [nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [fɔːr] [krɑːft][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

"	Not	one	but	four	craft	were	hastening	to	the	rescue	.
"	不是	一	但	四	工艺	是	加速	到	这	救援	.

“四艘救援船正赶往救援现场。”

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][tiː] . [biː] . [diː] . ['ziːbruˆə] , [wɪtʃ] , [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['priːviəsli] ,

Amongst	these	was	the	T	.	B	.	D	.	Zeebrugge	,	which	,	eighteen	days	previously	,
在	这些	曾是	这	T	.	B	.	D	.	泽布吕赫	,	哪个	,	十八	天	之前	,

其中包括 TBD Zeebrugge，该船于十八天前……

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['derəlɪkt] " ['goʊldən][haɪnd] " [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [sɜːr]

had	gone	to	search	for	the	derelict	"	Golden	Hind	"	and	had	placed	Sir
有	已消失	到	搜索	为了	这	废弃的	"	金的	后	"	和	有	放置	先生

['redʒinəld] - [ɑːn] [bɔːrd] .

Reginald	Fosterdyke	on	board	.
雷金纳德	-	在	木板	.

他们前往寻找废弃的“金鹿号”，并将雷金纳德·福斯特代克爵士送上了船。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm] ,

Fortunately	the	water	was	warm	,
幸运的是	这	水	曾是	温暖的	,

幸好水温很暖和。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [haɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd]

and	in	spite	of	a	fairly	high	sea	running	the	late	crew	of	the	"	Golden	Hind
和	在	尽管如此	的	一个	相当	高的	海	跑步	这	晚的	全体人员	的	这	"	金的	后

" [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

"	were	taken	aboard	the	destroyer	.
"	是	已采取	船上	这	驱逐舰	.

尽管海浪相当汹涌，“金鹿号”的最后几名船员还是被送上了驱逐舰。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ,

Fosterdyke	and	the	others	,	declining	to	go	below	,
-	和	这	其他的	,	下降	到	去	以下	,

福斯特代克和其他人拒绝下去，

[stʊd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]

stood	on	deck	and	watched	the	end	of	the	airship	that	had	taken	them
站立	在	甲板	和	观看	这	结尾	的	这	飞艇	那	有	已采取	他们

['seɪfli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

safely	for	nearly	twenty	-	eight	thousand	miles	,
安全	为了	几乎	二十	-	八	千	英里	,

站在甲板上，目送着载着他们安全飞行近两万八千英里的飞艇的尾声。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] , [hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt]

to	perish	within	five	miles	of	the	Rock	of	Gibraltar	,	her	official	starting	-	point
到	沦	之内	五	英里	的	这	岩石	的	直布罗陀	,	她	官方的	开始	-	观点

.

:

.

她将在距离直布罗陀岩五英里的范围内丧生，直布罗陀岩是她的官方出发点。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

The	end	was	not	long	delayed	.
这	结尾	曾是	不是	长的	延迟	.

结局并没有拖延太久。

[ðə; ði] ['bʌklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæljə'mɪniəm] ['envələʊp] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˌbælə'net] ['æftər] [ˌbælə'net] [kə'læpsiŋ]

The	buckling	of	the	aluminium	envelope	resulted	in	ballonet	after	ballonet	collapsing
这	屈曲	的	这	铝	信封	结果	在	气球	后	气球	崩溃

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

under	the	pressure	of	water	.
在下面	这	压力	的	水	.

铝制外壳的弯曲导致气囊在水压下一个接一个地坍塌。

[ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

The	fuselage	had	already	disappeared	.
这	机身	有	已经	消失	.

机身已经消失了。

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] , ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [riəd] [ðəm'selvz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

Bow	and	stern	,	nearly	four	hundred	feet	apart	,	reared	themselves	high	in	the	air	;
弓	和	船尾	,	几乎	四	百	脚	除	,	饲养	他们自己	高的	在	这	空气	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

船首和船尾相距近四百英尺，高高地翘向空中；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['miŋgld] - [ænd; ənd] [er] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ]

with	a	terrific	rush	of	mingled	brodium	-	and	air	that	caused	a	seething
和	一个	了不起	匆忙	的	混合	-		和	空气	那	导致	一个	沸腾

['kɔːldrən] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

cauldron	around	each	of	the	extremities	of	the	envelope	,
釜	大约	每个	的	这	四肢	的	这	信封	,

伴随着溴和空气混合的猛烈冲击，在信封的每一端都形成了一个沸腾的坩埚。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd] " [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	last	of	the	"	Golden	Hind	"	sank	beneath	the	waves	.
这	最后的	的	这	"	金的	后	"	沉没	下面	这	波浪	.

“金鹿号”的最后一艘船沉入了海底。

" [rʌf] [lʌk] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['erʃɪp] , " [kə'mɪzəˌreɪtid] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər]

"	Rough	luck	losing	such	a	fine	airship	,	"	commiserated	the	Lieut	.	-	Commander
"	粗糙的	运气	输	这样的	一个	美好的	飞艇	,	"	同情的	这	中尉	.	-	指挥官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

of	the	destroyer	.
的	这	驱逐舰	.

“损失这么一艘优秀的飞艇真是太可惜了，”驱逐舰的中校指挥官惋惜道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ə'griːd] - , ['fiːlɪŋli] .

"	It	is	,	"	agreed	Fosterdyke	,	feelingly	.
"	它	是	,	"	同意	-	,	有感情地	.

“的确如此，”福斯特迪克动情地同意道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ˌsju:pərɪn'tendid] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Especially as she is my own design and I superintended every bit of her
" 尤其 作为 她 是 我的 自己的 设计 和 我 督导 每一个 少量 的 她
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

“尤其是因为她是我自己设计的，而且她的建造过程每一个环节都是我亲自监督的。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [tu:] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
It was a pity , too , we didn't hang on for another half an hour .
它 曾是 一个 遗憾 , 也 , 我们 没有 悬挂 在 为了 其他 一半 一个 小时 .

可惜的是，我们没能再坚持半个小时。

[aɪ'd][hæv; həv] ['dʒɔkid] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] ['sʌmhaʊ] . "
I'd have jockeyed her over the Rock somehow . "
ID 有 骑师 她 超过 这 岩石 不知何故 . "

我总有办法把她弄过巨石。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənt] , [sɜ:r]['redʒinəld] , " [sed] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] .
" It was a brilliant achievement , Sir Reginald , " said the naval officer .
" 它 曾是 一个 杰出的 成就 , 先生 雷金纳德 , " 说 这 海军 官 .

“这是一项了不起的成就，雷金纳德爵士，”这位海军军官说道。

" ['evri] ['spɔ:rtsmən] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [ʃaʊt] : - [wel] [pleɪd]
" Every sportsman will sympathise with you , but I'm sure they'll shout : ' Well played
" 每一个 运动员 将要 同情 和 你 , 但 我是 当然 他们会 喊 : - 出色地 玩
, [sɜ:r] ! - "
, sir ! ' "
, 先生 ! - "

“每个运动员都会同情你，但我相信他们也会喊：‘打得好，先生！’”

" ['eni] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] ? " [æskt] ['pi:tər] .
" Any news of the other competitors ? " asked Peter .
" 任何 消息 的 这 其他 竞争对手 ? " 问 彼得 .

“其他参赛选手有什么消息吗？”彼得问道。

" [jes] . ['kɑ:mədɔ:r] [naɪ] , [ðə; ði] ['jæŋki] , [ɪz] [stɪl] ['strændɪd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz]
" Yes . Commodore Nye , the Yankee , is still stranded in Australia , but I suppose
" 是的 . 准将 奈伊 , 这 扬基 , 是 仍然 搁浅 在 澳大利亚 , 但 我 认为
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
you know that .
你 知道 那 .

“是的。那个美国佬奈伊准将仍然滞留在澳大利亚，不过我想你应该知道这一点。”

[kaʊnt] - , [ðə; ði][dʒæp] , [kræʃt] ['sʌmwer] [nɪr] [sai'gɔn; 'saigɔn] .
Count Hyashi , the Jap , crashed somewhere near Saigon .
数数 - , 这 日本 , 崩溃了 某处 靠近 西贡 .

日本人海志伯爵在西贡附近坠机了。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][hoʊm] . "
He , too , was almost home . "
他 , 也 , 曾是 几乎 家 . "

他也快到家了。

" ['dʒɑ:li][hɑ:rd][laɪnz] , " ['mɝ:mɝd] ['kɛnjən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Jolly hard lines , " murmured Kenyon , sympathetically .
" 乔利 难的 线条 , " 低声说道 肯扬 , 同情地 .

“真是强硬的手段，”肯扬同情地低声说道。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][hɜ:rt] ? "
" Was he hurt ? "
" 曾是 他 伤害 ? "

他受伤了吗?

" [noʊ] , ['hɑːrdli] [bruːzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪkən] .
" No , hardly bruised , but a bit shaken .
" 不 , 几乎 瘀伤 , 但 一个 少量 摇晃 .

“不，几乎没受伤，只是有点受惊。”

['endʒɪn] ['feɪljər] , [ðeɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] .
Engine failure , they say , " continued the Lieut . - Commander .
引擎 失败 , 他们 说 , " 持续 这 中尉 . - 指挥官 .

“他们说是发动机故障，”中校继续说道。

" [ðæt] [liːvz] ['oʊnli][ðə; ði] [hʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] . "
" That leaves only the Hun to be accounted for . "
" 那 树叶 仅有的 这 匈奴 到 是 已记录 为了 . "

“那就只剩下匈奴人需要交代了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ? " [ri'mɑːkt] - , ['kwestʃənɪŋli] .
" And I suppose he's completed the circuit ? " remarked Fosterdyke , questioningly .
" 和 我 认为 他是 完全的 这 电路 ? " 评论 - , 质疑地 .

“我想他已经完成整个电路了吧？”福斯特迪克疑惑地说道。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [læft] .
The naval officer laughed .
这 海军 官 笑了 .

海军军官笑了。

" [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] - [jɑːrd] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Completing the circuit of a prison - yard ! " he exclaimed .
" 完成 这 电路 的 一个 监狱 - 院子 ! " 他 惊呼 .

“绕监狱操场走了一圈！”他惊呼道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .
" That's about his mark .
" 那就是 关于 他的 标记 .

“那差不多就是他的成绩了。”

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [jɑːt] [brɔːt] [kaʊnt] [vɑːn] - [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər]
A Spanish yacht brought Count von Sinzig in this morning and handed him over
一个 西班牙语 游艇 带来 数数 冯 - 在 这 早晨 和 递交 他 超过
[tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt]['ædmərəl] .
to the Port Admiral .
到 这 港口 上将 .

今天早上，一艘西班牙游艇将冯·辛齐格伯爵送来，并把他移交给了港口海军上将。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [dʒɑːb] , [aɪ]['fænsi] .
It'll be a three years ' job , I fancy .
它将 是 一个 三 年 - 工作 , 我 想要 .

我想这大概需要三年时间。

[hʌnz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [bɑːm] ['brɪtɪʃ] [er] ['steɪʃənz] [ɪn] [piːs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]
Huns must learn that they can't bomb British air stations in peace time with impunity
匈奴人 必须 学习 那 他们 不能 炸弹 英国 空气 车站 在 和平 时间 和 免责
.
:
.

匈奴人必须明白，他们不能在和平时期肆意轰炸英国空军基地而不受惩罚。

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] .
" The destroyer ran alongside the dockyard .
" 这 驱逐舰 跑 旁边 这 船厂 .

“驱逐舰沿着船坞航行。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ˌdɪsem'bɑːkt] .
Fosterdyke and the rest of his crew disembarked .
- 和 这 休息 的 他的 全体人员 下船 .

福斯特迪克和他的其余船员下了船。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒeti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['neɪv(ə)l] , ['mɪləteri] ,
On the jetty they were met by several of the chief Naval , Military ,
在 这 码头 他们 是 遇见 经过 一些 的 这 首席 海军 , 军队 ,

在码头上，他们遇到了几位海军、陆军的高级官员。

[ænd; ənd] [er] [fɔːrs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [er] [bɔːrd] .
and Air Force officials and two representatives of the International Air Board .
和 空气 力量 官员 和 二 代表 的 这 国际的 空气 木板 .

以及空军官员和国际航空委员会的两名代表。

- [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Fosterdyke looked puzzled .
- 看起来 困惑 .

福斯特迪克一脸困惑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [bʌt; bət][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
He didn't want commiseration , but congratulation seemed a bit out of place .
他 没有 想 怜悯 , 但 恭喜 似乎 一个 少量 出去 的 地方 .

他不想得到同情，但祝贺似乎又有点不合时宜。

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] , ['ædmərəl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" On what grounds , Admiral ? " he asked .
" 在 什么 理由 , 上将 ? " 他 问 .

“你凭什么理由，海军上将？”他问道。

" [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] - [praɪz][fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]
" On winning the Chauvasse Prize for completing the circumnavigation of the globe
" 在 获胜 这 - 奖 为了 完成 这 环球航行 的 这 地球
,
,
,

“在赢得肖瓦斯奖以表彰其完成环球航行之后，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['siːniər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [er] [bɔːrd] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['spiːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
" replied the senior International Air Board representative , speaking instead of the
" 回复 这 高级的 国际的 空气 木板 代表 , 请讲 反而 的 这
[pɔːrt]['ædmərəl] .
Port Admiral .
港口 上将 .

“国际航空委员会高级代表代替港口海军上将回答道。”

" [fækt] !
" Fact !
" 事实 !

“事实！

[juːv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] . "
You've won it fairly and squarely . "
你已经 韩元 它 相当 和 完全 . "

你赢得光明正大。

" [bʌt; bət] - - - - " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['bærənət] .
" But - - - - " began the astonished baronet .
" 但 - - - - " 开始 这 惊讶 男爵 .

“但是——”这位惊讶的男爵开口道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	You	have	,	"	persisted	the	official	.
"	你	有	,	"	持续	这	官方的	.

“你已经做到了，”这位官员坚持道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [broʊk] [ə'drɪft] ?

"	Do	you	recollect	when	the	airship	broke	adrift	?
"	做	你	追忆	什么时候	这	飞艇	打破	漂流	?

你还记得飞艇脱离水面漂流的那一刻吗?

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

The	destroyer	went	in	pursuit	and	put	you	on	board	.
这	驱逐舰	去	在	追逐	和	放	你	在	木板	.

驱逐舰追了上去，把你送上了船。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['sjuːtə] .

That	was	within	three	miles	or	so	of	Ceuta	.
那	曾是	之内	三	英里	或者	所以	的	休达	.

那里距离休达大约三英里。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strɔɪər] ['pɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [gɪb] . -

The	same	destroyer	picks	you	up	out	of	the	water	five	miles	from	'	Gib	.	'
这	相同的	驱逐舰	精选	你	向上	出去	的	这	水	五	英里	从	-	直布罗陀	.	-

同一艘驱逐舰在距离直布罗陀五英里的海域将你救起。

['kɑːnsɪkwentli] , [juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

Consequently	,	you've	more	than	completed	the	circuit	,
最后	,	你已经	更多的	比	完全的	这	电路	,

因此，你已经超额完成了电路。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːrt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl]

and	although	the	official	start	was	from	Gibraltar	I	don't	think	there	will
和	虽然	这	官方的	开始	曾是	从	直布罗陀	我	不	思考	那里	将要

[biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [er] ['bɔrdz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

be	any	difficulty	in	obtaining	the	International	Air	Board's	decision	to	the	effect	that
是	任何	困难	在	获得	这	国际的	空气	董事会	决定	到	这	影响	那

[juːv] [wʌn] .

you've	won	.
你已经	韩元	.

虽然官方的起跑点是直布罗陀，但我认为获得国际航空委员会的裁决，证明你获胜，应该不会有任何困难。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

"	And	that	was	exactly	what	happened	.
"	和	那	曾是	确切地	什么	发生	.

“事情就是这样发生的。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [kaʊnt] [vɑːn] - [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [ɪn] [im'plɔiŋ] [en'riːkəj] [ʒɔːrɛs]

Had	it	not	been	for	Count	von	Sinzig's	underhand	work	in	employing	Enrico	Jaures
有	它	不是	到过	为了	数数	冯	-	暗中	工作	在	雇用	恩里科	雅乌雷斯

[tuː; tə][kæst][ə'drɪft][ðə; ði] " ['goʊldən][haɪnd] ,

to	cast	adrift	the	"	Golden	Hind	,
到	投掷	漂流	这	"	金的	后	,

如果不是辛齐格伯爵暗中指使恩里科·饶勒斯将“金鹿号”弃置海上，

" [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

"	Fosterdyke	would	not	have	completed	his	aerial	voyage	round	the	world	.
"	-	会	不是	有	完全的	他的	天线	航程	圆形的	这	世界	.

“福斯特迪克将无法完成他的环球飞行。”

[baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [skɔːr] .

By	the	irony	of	fate	the	Hun	had	enabled	his	rival	to	score	.
经过	这	讽刺	的	命运	这	匈奴	有	已启用	他的	竞争对手	到	分数	.

命运弄人，匈奴人反而帮助了他的对手得分。

- [wʌn] [ðə; ði] - [praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə]

Fosterdyke	won	the	Chauvasse	Prize	and	the	honour	of	being	the	first	man	to
-	韩元	这	-	奖	和	这	荣誉	的	存在	这	第一的	男人	到

[flaɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

fly	round	the	world	.
飞	圆形的	这	世界	.

福斯特迪克赢得了肖瓦斯奖，并成为第一个环球飞行的人。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ['kɛnjən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]

Needless	to	say	Kenyon	and	Bramsdean	and	the	rest	of	the	crew	were
不必要	到	说	肯扬	和	-	和	这	休息	的	这	全体人员	是

[nɑːt] [fər'gɑːtn] .

not	forgotten	.
不是	被遗忘的	.

毋庸置疑，肯扬、布拉姆斯迪恩以及其他船员都没有被遗忘。

['ɑːnərz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ɛəmən] .

Honours	were	heaped	upon	the	intrepid	airmen	.
荣誉	是	堆积如山	之上	这	强悍	空军人员	.

英勇的飞行员们获得了无数荣誉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laiənaiz] , ['feɪtɪd] ,

They	were	lionised	,	fêted	,
他们	是	受人尊敬	,	庆祝	,

他们被奉为英雄，备受赞誉，

[ænd; ənd] [preɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] "

and	praised	to	such	an	extent	that	they	were	in	danger	of	developing	"
和	赞扬	到	这样的	一个	程度	那	他们	是	在	危险	的	发展	"

[sweld] ['hedz] .

swelled	heads	.
肿胀	头部	.

他们受到如此赞扬，以至于有“骄傲自满”的危险。

" [bʌt; bət] ['kɛnjən] [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

"	But	Kenyon	and	Bramsdean	knew	that	the	achievement	would	be	but	a
"	但	肯扬	和	-	知道	那	这	成就	会	是	但	一个

[naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] .

nine	days	'	wonder	.
九	天	-	想知道	.

但肯扬和布拉姆斯迪恩知道，这种成就不过是昙花一现。

['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [wʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

Having	attempted	and	won	,	they	were	content	to	return	to	their	profession	,
拥有	尝试过	和	韩元	,	他们	是	内容	到	返回	到	他们的	职业	,

他们尝试并获胜后，便心满意足地回到了自己的职业岗位。

[ðer; ðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [praɪz] .

their	financial	standing	much	increased	by	their	shares	in	the	big	prize	.
他们的	金融的	常设	很多	增加	经过	他们的	分享	在	这	大的	奖	.

他们因获得巨额奖金而经济状况大为改善。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] ,

They	had	enough	honours	and	diplomas	to	satisfy	them	,
他们	有	足够的	荣誉	和	文凭	到	满足	他们	,

他们拥有的荣誉和文凭足以让他们满意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [praɪzd] [moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti]

but	what	they	prized	most	was	a	certificate	from	the	Royal	Humane	Society
但	什么	他们	珍贵的	最多	曾是	一个	证书	从	这	皇家	人道	社会

[fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪldə] [pi:] . ['mɜ:tʃɪsən] .

for	saving	the	crew	of	the	Hilda	P	.	Murchison	.
为了	保存	这	全体人员	的	这	希尔达	P	.	默奇森	.

但他们最珍视的是皇家救生协会颁发的证书，以表彰他们救助了希尔达·P·默奇森号的船员。

" [soʊ] , ['æftər][ɔ:l] , " [dɪ'klerd] ['kɛnjən] , " [wi:; wi][dɪd][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] , [oʊld][sʌn] !

"	So	,	after	all	,	"	declared	Kenyon	,	"	we	did	do	something	useful	,	old	son	!
"	所以	,	后	全部	,	"	声明	肯扬	,	"	我们	做过	做	某物	有用	,	老的	儿子	!

“所以，总算，”肯扬说道，“我们还是做了件有用的事，老伙计！”

" ['prɪntɪd] [baɪ] ['pɜ:nəl] [ænd; ənd] [sʌnz]

"	PRINTED	BY	PURNELL	AND	SONS
"	打印	经过	珀内尔	和	儿子们

由普内尔父子公司印刷

['pɔ:ltən] (['sʌməsit, -set]) [ænd; ənd] ['lʌndən]

PAULTON	(	SOMERSET	)	AND	LONDON
保尔顿	(	萨默塞特	)	和	伦敦

保尔顿（萨默塞特郡）和伦敦

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [ðə; ði] ['erʃɪp] " ['goʊldən] [haɪnd] " *

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	THE	AIRSHIP	"	GOLDEN	HIND	"	*
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	这	飞艇	"	金的	后	"	*

*	*
*	*

本项目结束，古腾堡电子书《金鹿号飞艇》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神